VERHANDELINGEN

VAN HET

BATAVIAASCH GENOOTSCHAP

VAN

KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN.

DEEL XXVIII.

BATAVIA.
LANGE & CO.
1860.

VERHANDELINGEN

VAN HET

BATAVIAASCH GENOOTSCHAP

VAN

KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN.

VERHANDELINGEN

VAN HET

BATAVIAASCH GENOOTSCHAP

VAN

KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN.

DEEL XXVIII.

BATAVIA.
LANGE & CO.
1860.

I N H O U D.

TWEEDE DEEL.

BRÅTÅ-JOEDÅ.

II.

BRÅTÅ-JOEDÅ,

INDISCH-JAVAANSCH HELDENDICHT,

VOOR DE UITGAVE BEWERKT

DOOR

A. B. COHEN STUART,

Ambtenaar voor de Javaansche taal en letterkunde te Soerakarta;

Uitgegeven door het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen.

TWEEDE DEEL.

Javaansche tekst en Kritische aanteekeningen.

Gedrukt te Batavia, bij LANGE & Co.
1860.

BRÅTÅ-JOEDÅ

IN KLEINE DICHTMATEN,

UITGEGEVEN DOOR

A. B. COHEN STUART.

꧋ꦥꦸꦗꦶꦏꦱꦶꦤꦧꦿꦮꦪꦤ꧉

꧅ꦝꦮꦸꦲꦶꦪꦶꦔ꧀ꦧꦾꦏꦧꦱꦱꦶꦤꦔꦁ꧅

꧑꧈ ꧅ꦤꦲꦧꦾꦧꦤꦥꦧꦼꦾꦲꦸꦭꦶꦔ꧀
ꦲꦚꦁꦢꦶꦱꦥꦗ꧈ꦲꦶꦕꦤꦁ
ꦲꦧ꧀ꦤꦲꦶꦤꦲꦶꦏꦼꦥꦸ
ꦮꦶꦏꦏꦪꦕꦲꦸꦗꦤꦩ
ꦮꦶꦏꦼꦮꦶꦕꦶꦭꦮꦶꦤ꧉

ꦤꦥꦸꦥꦏ꧀ꦤꦏꦼꦲꦶꦔꦸꦕꦿꦶ꧉
ꦱꦿꦸꦪꦸꦕꦼꦏꦼꦤꦱꦶꦤꦧꦿꦮꦪꦤ꧉

꧒꧈ ꦕꦱꦲꦁꦏꦮꦶꦱꦶꦲꦸꦭꦶꦲꦁ
ꦩꦶꦲꦸꦲꦾꦁꦏꦤꦶꦕꦱꦢꦶꦤ꧉
ꦧꦶꦤ꧈ꦕꦶꦧꦸꦠ꧀ꦩꦶꦮꦶꦕꦶꦥꦭ꧈
ꦲꦶꦲꦸꦤꦕꦶꦧꦸꦧꦱꦤꦕꦁ꧉
ꦲꦼꦢꦶꦲꦶꦢꦶꦮꦶꦥꦏ꧀ꦏꦩ
ꦤꦕꦩꦏꦤꦲꦶꦏꦿꦸꦕꦶꦪꦸꦁ
ꦲꦤꦩꦤꦭꦤꦥꦲꦿꦸꦏꦕꦤ꧉

꧓꧈ ꦕꦶꦩꦶ꧈ꦱꦼꦧꦿꦸꦗꦏꦮꦶꦕꦶ꧉
ꦢꦶꦲꦶꦥꦕꦢꦶꦢꦤꦗꦤ꧉
ꦲꦼꦤꦤꦱꦤꦕꦶꦏꦶꦥꦕꦿ꧉
ꦲꦼꦕꦶꦏꦶꦕꦸꦏꦤꦶꦧꦪꦁꦤ꧈꧉

(꧑) ꦲꦶꦥꦲꦸꦲꦸꦏꦱꦕꦶꦕ꧉
ꦱꦕꦶꦕꦥꦲꦸꦲꦼꦭꦸꦭꦸꦮꦸ꧉
ꦤꦔꦱꦶꦕꦱꦶꦤꦧꦿꦮꦪꦤ꧉

꧔꧈ ꦮꦶꦧꦪꦁꦤ꧈ꦧꦿꦱꦕꦶꦲꦶ꧉
ꦲꦭꦶꦏꦤꦲꦼꦤꦩꦶꦕ
ꦲꦸꦢꦸꦢꦧꦥꦲꦸꦩꦸꦱꦶꦥꦸ
ꦮꦶꦏꦮꦶꦕꦶꦢꦤꦗꦤ꧉

ꦮꦶꦲꦸꦥꦸꦱꦥꦤꦼꦕꦏ꧉
ꦧꦧꦮꦶꦢꦩꦤꦒꦶꦲꦸꦕꦁ
ꦧꦤꦱꦿꦸꦗꦢꦤꦗꦤ꧉

꧕꧈ ꦥꦤꦁꦧꦿꦶ꧈ꦤꦪꦲꦶꦢꦸꦕꦶꦕꦁ꧉
ꦱꦼꦱꦸꦕꦕꦱꦸꦥꦕꦼꦭꦩ꧉
ꦮꦶꦱꦶꦏꦥꦲꦸꦧꦸꦱꦸ꧈ꦏꦥꦕ꧈
ꦲꦶꦲꦶꦤꦥꦧꦿꦸꦲꦶꦤꦧꦸꦢ꧉
ꦤꦲꦸꦥꦸꦕꦲꦶꦥꦲꦁꦲꦁ
ꦧꦶꦥꦲꦸꦏꦕꦧꦲꦶꦧꦸꦱꦸ꧈
ꦲꦼꦧꦲꦶꦮꦶꦕꦲꦼꦩꦏ꧉

꧖꧈ ꦩꦶꦩꦏꦲꦶꦥꦭꦼꦕꦶꦥꦕꦲꦶ
ꦏꦭꦤꦏꦤꦩꦼꦤꦪꦸꦤꦲꦁ

[illegible]

[illegible]

(꧔)

ꦱꦶꦤꦸꦮꦸꦮꦸꦏꦶꦱꦶꦤꦶꦥꦶꦤꦿꦶ꧈
ꦺꦗꦒꦪꦥꦤꦶꦁꦏꦁꦤꦶꦤꦾ꧈
ꦪꦸꦱꦶꦥꦶꦤꦺꦱꦤꦭꦱꦶꦥꦸꦤꦾ
ꦭꦏꦁꦤꦶꦤꦤꦿꦪꦸꦤꦺꦱꦃ
ꦭꦧꦱꦶꦂꦤꦾꦱꦺꦤꦭꦮꦶꦁ
ꦩꦏꦤꦸꦥꦤꦸꦥꦩꦺꦲꦧꦪꦸꦱꦶꦤ꧉

꧘꧈ ꦺꦧꦏꦥꦩ꧀ꦗꦪꦗꦪ
ꦤꦪꦸꦩ꧀ꦪꦤꦢꦂꦩꦤꦺꦤꦿꦶ꧈
ꦤꦲꦺꦤꦤꦤꦺꦪꦩꦸꦢꦶꦤꦿꦤꦾ꧈
ꦪꦸꦭꦲꦺꦢꦢꦂꦩꦸꦃꦤꦲꦱꦶ꧈
ꦤꦤꦿꦸꦪꦱꦶꦢꦁꦏꦶ
ꦤꦶꦁꦭꦪꦸꦥꦤꦾꦥꦶꦤꦸꦱꦶꦥꦸꦤꦾ
ꦪꦸꦭꦤꦿꦸꦤꦶꦁꦩ꧀ꦪ꧈
ꦤꦲꦼꦮꦱꦶꦤꦸꦪꦱꦶꦢꦁꦏꦶ꧈
ꦭꦱꦸꦤꦲꦱꦶꦮꦺꦗꦒꦗꦪꦗꦪ

꧙꧈ ꦤꦪꦸꦪꦮꦱꦺꦥꦿꦸꦥꦶꦮ꧈
ꦮꦃꦪꦪꦸꦗꦪꦗꦪꦏꦺ꧉
ꦢꦤꦲꦱꦶꦤꦶꦧꦚꦿꦪꦸꦤꦺꦱꦃ꧈
ꦤꦶꦁꦏꦁꦗꦶꦱꦶꦗꦼꦮꦸꦧꦶꦤꦶꦤꦾ
ꦤꦒꦏꦤꦥꦩꦧꦶ
ꦪꦤꦸꦱꦸꦥꦶꦮꦏꦪꦤꦸꦧꦤꦸꦭꦾ
ꦏꦸꦱꦲꦤꦶꦁꦏꦪꦸꦏ꧈
ꦱ꧀ꦗꦒꦤꦶꦁꦗꦸꦮꦥꦺꦏ
ꦲꦪꦏꦭꦥꦸꦩꦤꦤꦸꦱꦸꦲꦺꦤꦿꦶꦥꦶꦮꦏ꧈

꧑꧐꧈ ꦱꦶꦤꦾꦧꦏꦲꦸꦮꦺꦗꦒ꧈

(꧕)

ꦱꦁꦪꦸꦮꦶꦱꦿꦶꦮꦤꦼꦒꦿꦏꦺ
ꦪꦧꦶꦤꦿꦲꦤꦮꦱꦶꦮ
ꦤꦶꦁꦏꦱꦿꦶꦤꦼꦒꦿꦱꦁꦩꦭꦭꦶꦃ꧈
ꦱꦁꦏꦶꦤꦸꦱ꧀ꦤꦏ꧀ꦏꦤ꧀ꦤꦶꦁꦏꦸꦮꦶ꧈
ꦭꦶꦱꦸꦤꦸꦤ꧀ꦲꦼꦏꦸꦪꦸꦃꦤꦶꦥꦸꦤꦾ꧈
ꦮꦺꦏꦶꦏꦤꦿꦮꦥꦶꦫꦃ꧈
ꦤꦤꦾꦲꦺꦗꦒꦮꦸꦮꦥꦤꦶ꧈
ꦪꦏꦭꦁꦲꦪꦏꦸꦫ꧀ꦲꦤꦶꦁꦩꦤꦭꦭꦃ꧈

꧑꧈ ꦥꦶꦥꦶꦤꦿꦤꦿꦸꦭꦮꦢꦢ
ꦪꦤꦸꦥꦶꦮꦏꦲꦢꦮꦶ꧈
ꦱꦸꦩꦧꦾꦮꦤꦧꦤꦏꦼꦤꦶꦁꦺꦥꦿꦸ꧈
ꦪꦺꦧꦿꦶꦃꦤꦧꦾꦏꦾꦱꦶꦭꦤꦶ꧈
ꦧꦶꦭꦃꦏꦱꦿꦶꦮꦤꦼꦒꦿꦲꦺꦤꦿꦶ
ꦤꦶꦪꦪꦤꦤꦃꦭꦮꦮꦤꦸ
ꦫꦭꦧꦾꦮꦤꦸꦩꦺꦤꦸ
ꦩꦧꦾꦺꦧꦿꦶꦃꦥꦶꦪ꧀ꦮꦶꦭꦤꦶ꧈
ꦧꦶꦭꦩꦧꦾꦩꦧꦶꦤꦿꦤꦸꦩꦲꦱꦶꦥꦿꦸ꧉

꧒꧈ ꦥꦤꦸꦱꦁꦪꦤꦸꦥꦶꦮꦏ꧈
ꦱꦁꦺꦗꦒꦪ꧀ꦧꦥꦸꦤꦺꦤꦸꦱꦶ
ꦺꦏꦥꦸꦭꦤꦶꦁꦏꦤꦸꦂꦮꦶꦮ
ꦧꦮꦁꦺꦗꦒꦮꦸꦮꦥꦤꦶ꧈
ꦥꦸꦤꦸꦭꦸꦲꦺꦗꦿꦶꦗꦒꦏꦶ꧈
ꦱꦁꦤꦧꦾꦤꦭꦤꦸꦤꦿꦲꦸꦭꦸꦤꦾ꧈
ꦩꦸꦤꦧꦾꦤꦭꦶꦁꦭꦸꦤꦃ꧈
ꦤꦸꦥꦭꦧꦶꦤꦿꦩꦭꦭꦶꦃ꧈

[illegible]

[illegible]

(ꦥ) ꦎꦗꦿꦤꦸꦧꦶꦱꦶ꧈ꦱꦤ꧀ꦠꦶ
ꦥꦱꦺꦴꦮꦶꦫꦗꦸꦮꦶꦁꦥꦤꦲꦶꦥꦸꦤ꧀
ꦭꦮꦏꦏꦼꦱꦤ꧀ꦧꦺꦴꦢꦶꦫ꧈
ꦢꦲꦸꦏꦱꦺꦴꦧꦶꦭꦸꦩꦶꦗꦶ꧈
ꦮꦺꦴꦱꦤ꧀ꦢꦶꦲꦸꦏꦿꦸꦪꦸꦥꦧꦥꦢꦣꦤ꧀ꦢꦏꦿꦸꦪꦸꦤ꧈
꧇꧑꧒꧇ ꦢꦏꦁꦲꦿꦸꦱꦁꦠꦺꦴꦥꦱꦲꦶꦫ꧈
ꦥꦧꦺꦴꦥꦲꦸꦥꦏꦣꦫꦧꦶꦭꦸꦥꦿꦸꦭꦸꦶ
ꦎꦗꦿꦤꦸꦧꦫꦺꦴꦣꦩꦶꦤꦸ꧈
ꦢꦶꦱꦥꦏꦣꦫꦧꦶꦭꦸꦣꦶꦫꦶꦁ
ꦥꦿꦶꦁꦥꦿꦸꦗꦪꦸꦫꦮꦣꦶ꧈
ꦮꦣꦺꦴꦢꦶꦭꦸꦤꦫꦲꦶꦥꦸꦤ꧀꧈
ꦧꦺꦴꦱꦏꦮꦶꦩꦸꦲꦶꦫ
ꦩꦤꦺꦴꦲꦸꦭꦣꦶꦲꦶꦧꦺꦴꦤꦶ꧈
ꦱꦶꦧꦺꦴꦱꦶꦧꦺꦴꦩꦧꦺꦴꦩꦸꦭꦸꦧꦶꦥꦤꦺꦴꦗꦫꦺꦴ꧈
꧇꧑꧓꧇ ꦮꦶꦢꦶꦢꦶꦱꦶꦮꦶꦲꦶꦧꦺꦴꦤ
ꦢꦶꦥꦲꦸꦣꦸꦮꦸꦥꦣꦩꦢꦸꦩꦶꦱꦸ
ꦱꦣꦶꦲꦸꦱꦸꦩ꧈ꦮꦶꦧꦲꦸ꧈
ꦏꦤꦸꦮꦢꦲꦸꦏꦣꦶꦫꦶꦁ꧈
ꦲꦸꦮꦺꦴꦱꦪꦸꦤꦸꦮꦿꦶ꧈
ꦧꦶꦤ꧈ꦧꦶꦤ꧈ꦪꦣꦶꦣꦸꦶꦥꦸꦤ꧀꧈
ꦪꦸꦮꦱꦿꦸꦸ꧈ꦮꦶꦥꦩꦭ꧈
ꦭꦸꦲꦸ꧈ꦩꦣꦶꦣꦸꦶꦥꦿꦶ꧈ꦮꦣꦶꦤ꧀꧈
ꦥꦏꦲꦸꦏꦤꦸꦪꦸꦥꦿꦸꦢꦲꦸꦏꦢꦢꦸꦏꦢꦸꦤ꧀꧈
꧇꧑꧔꧇ ꦥꦿꦸꦤ꧀ꦢꦶꦭꦮꦏꦧꦤꦸꦭꦤꦶꦮ꧈
ꦱꦶꦢꦶꦢꦸꦶꦢꦶꦢꦱꦶꦭꦮꦧꦶꦭꦸꦱꦶꦣꦶ꧈

(ꦥꦸ) ꦱꦭꦧꦶꦩꦭꦮꦧꦪꦸꦩꦸꦤ꧀
ꦮꦥꦤꦥꦲꦸꦏꦤꦸꦪꦸꦥꦿꦸ
ꦥꦲꦫꦧꦶꦭꦸꦥꦮꦥꦮꦧꦶꦏꦸꦏꦿꦶꦥꦸꦤ꧀꧈
ꦱꦶꦱꦺꦴꦢꦺꦴꦮꦤꦭꦩ꧈
ꦱꦪꦸꦧꦶꦭꦸꦱꦶꦣꦶ꧈ꦱꦶꦱꦶꦲꦸꦤ꧀꧈
꧇꧒꧇ ꦥꦱꦢꦼꦥꦱꦢꦼꦢꦸꦱꦶꦱꦺꦴ꧈
ꦭꦶꦲꦣꦶꦩꦲꦶꦩꦢꦲꦸꦢꦤꦸꦱꦶꦮꦫꦶ꧈
ꦱꦪꦸꦥꦿꦶ꧈ꦮꦣꦶꦏꦸꦪꦸꦧꦸ꧈
ꦥꦏꦲꦶꦱꦏꦤꦸꦢꦺꦴꦏ
ꦥꦲꦫꦧꦶꦭꦸꦭꦲꦸꦲꦶꦤꦥꦫꦤꦮꦶꦲꦸ꧈
ꦭꦸꦧꦱꦶꦮꦱꦶꦮꦶꦥꦩꦭ꧈
ꦭꦶꦱꦢꦶꦥꦩꦱꦶꦤꦭꦶ꧈
꧇꧓꧇ ꦧꦭꦢꦲꦶꦪꦸ꧈ꦢꦸꦮꦢꦸꦮ꧈
ꦭꦸꦲꦸꦮꦧꦱꦫꦶꦱꦮꦥꦱꦸꦮꦶꦮꦶ꧈
ꦱꦩꦫꦥꦸꦫꦸꦮꦲꦸ
ꦧꦫꦱꦏꦤꦸꦢꦺꦴꦏ꧈
ꦢꦲꦸꦢꦶꦲꦶꦧꦤꦭꦧꦲꦶꦲꦸꦥꦸꦩ
ꦫꦮꦫꦮꦮꦶꦲꦶꦧꦤ꧈
ꦢꦥꦣ꧈ꦪꦸꦩꦮꦤꦲꦲꦶꦢꦸꦭꦶꦩ꧈
꧇꧔꧇ ꦢꦸꦢꦸꦥꦮꦭꦧꦤ꧀꧈ꦮꦶꦥꦱꦤꦤ꧀꧉
ꦪꦸꦱꦏꦧꦲꦭꦧꦤ꧀꧈ꦥꦮꦿꦶꦤꦏꦣꦶ
ꦮꦶꦢꦶꦤꦪꦸꦫꦸꦥꦸꦫꦸꦥꦸ꧈
ꦮꦲꦣꦮꦢꦶꦏꦤ꧀
ꦮꦲꦏꦱꦮꦲꦸꦣꦤꦸꦱꦫꦧꦏꦫꦢ
ꦱꦤꦸꦱꦭꦮꦲꦸꦫꦏ꧈

(ꦥꦸ) ꦧꦶꦭꦲꦶꦁꦱꦂꦮꦤꦢꦸꦲꦺꦝꦶ꧈

꧕꧈ ꦏꦔꦸꦝꦔꦶꦤ꧀ꦢꦤꦫꦺꦤ꧀ꦢꦏꦢꦸꦥ꧀ꦠ꧈
ꦤꦮꦏꦼꦕꦝꦱꦏꦕꦲꦔꦏꦶꦮꦏꦿꦶ꧈
ꦧꦶꦱꦶꦂꦗꦮꦲꦶꦤꦲꦏꦶꦭꦸꦏꦸ
ꦱꦫꦝꦶꦤꦏꦶꦝꦶꦲꦾꦤꦭꦸ
ꦏꦾꦱꦶꦂꦗꦩꦺꦶ꧈ꦛꦕꦝꦱꦏꦕꦲꦔꦗꦭꦸꦏꦸ
ꦏꦾꦲꦶꦭꦔꦤꦿꦺꦏꦶꦫꦝ꧈
ꦛꦕꦝꦲꦧꦶꦝꦾꦝꦂꦫꦶ꧈

꧖꧈ ꦱꦁꦏꦸꦥ꧀ꦠꦗꦱ꧀ꦝꦶꦭꦶꦗꦸ꧈
ꦲꦁꦛꦕꦝꦱꦏꦕꦲꦥꦿꦸꦱꦗꦸꦗꦿꦶ꧈
ꦱꦗꦭ꧀ꦏꦿꦲꦤꦤꦲꦶꦭꦏꦾ꧈
ꦭꦲꦔꦶꦱꦾꦲꦔꦶꦏꦶꦧꦶꦭꦸ
ꦲꦶꦁꦱꦭꦗꦔ꧈ꦭꦗꦔ꧈ꦲꦏꦶꦏꦱꦁꦥꦿꦸꦠꦸ꧈
ꦭꦩꦺꦶꦤꦮꦕꦤꦲꦁꦤꦿꦸꦱꦗꦸ꧈
ꦤꦸꦮꦼꦝꦶꦏꦸꦥ꧀ꦠꦤꦲꦁꦏꦾꦱꦶꦂ꧈

꧗꧈ ꦱꦶꦫꦺꦁꦭꦩꦺꦶꦭꦗꦔ꧈ꦲꦶꦫ꧈
ꦫꦝꦫꦶꦫꦶ꧈ꦤꦸꦏꦺꦶꦗꦔꦗꦂꦤꦶꦗꦂꦤꦶ꧈
ꦧꦶꦧꦶꦏꦶꦂꦫꦶꦲꦭꦸꦱꦔꦭꦸꦱꦸ꧈
ꦝꦭꦺꦶꦗꦔꦭꦺꦶꦗꦔꦶꦥꦿꦶꦮ꧈
ꦲꦝꦿꦸꦝꦗꦸꦝꦔꦝꦫꦁꦥꦿꦸꦝꦶꦏ꧈ꦲꦶꦭꦸꦏꦸ꧈
ꦱꦮꦮꦗꦂꦲꦗꦂꦝ꧉
ꦗꦁꦏꦲꦲꦶꦏꦁꦲꦶꦏꦺꦴꦿꦶ

꧘꧈ ꦤꦸꦮꦼꦝꦶꦲꦶꦭꦛꦲꦺꦴ
ꦥꦸꦱꦶꦂꦏꦮꦤꦮꦲꦥꦿꦸꦕꦺꦴꦫꦲꦝꦶ
ꦥꦸꦱꦥꦿꦸꦲꦶꦝꦶꦤꦸꦏꦿꦸꦫꦸ꧈

(ꦥꦸ) ꦱꦶꦏꦿꦸꦥꦿꦸꦕꦝꦩꦺꦴꦤꦸ
ꦭꦶꦭꦤꦫꦿꦸ꧈ꦤꦥꦿꦸꦲꦤꦫꦭꦾꦮꦝꦶꦭꦸꦏꦸ
ꦏꦶꦤꦏꦸꦲꦔꦂꦏꦿꦸꦫꦲꦥꦱꦿꦸ꧈
ꦲꦭꦶꦝꦔꦤꦏꦤꦚꦝꦶꦛꦭꦶ꧈

꧙꧈ ꦗꦱꦭꦶꦗꦭꦶꦤꦮꦏꦱ꧈
ꦲꦛꦭꦶꦤꦝꦸꦏꦿꦶꦏꦲꦶꦱꦶꦝꦶꦤꦶꦭꦸ꧈
ꦭꦕꦲꦔꦫꦭꦶꦏꦶꦱꦶꦭꦸ꧈
ꦝꦝꦾꦫꦲꦾꦤꦶ꧈ꦲꦲ꧈
ꦕꦶꦥꦸꦤꦥꦿꦸꦤꦸꦭꦶꦥꦿꦸꦫꦥꦸꦱꦗꦸꦲꦏꦸꦝꦸ꧈
ꦲꦲꦱꦾꦏꦏꦶꦤꦫꦥꦿꦶꦮ꧈
ꦤꦮꦤꦏꦸꦏꦸꦥ꧀ꦠꦲꦁꦭꦾꦗꦫꦶꦱꦸ꧈

꧑꧐꧈ ꦱꦶꦭꦿꦸꦤꦮꦏꦸꦏꦸꦤꦝꦿꦸꦕꦭ꧈
ꦗꦾꦒꦏꦸꦤꦶꦏꦸꦭꦕꦲꦱꦿꦶꦏꦸꦫꦸꦲꦝꦶ
ꦲꦭꦶꦤꦶꦭꦾꦮꦮꦏꦶꦭꦸꦏꦸ꧈
ꦤꦮꦏꦶꦤꦤꦫꦔꦏꦸꦥ꧀ꦠ
ꦝꦮꦲꦔꦶꦛꦶꦭꦕꦲꦔꦤꦸꦕꦭꦸꦏꦶꦏꦸ꧈
ꦗꦁꦏꦲꦏꦸꦗꦭꦸꦭꦔꦮꦮ
ꦗꦫꦶꦝꦶꦤꦥꦿꦸꦭꦸꦫꦱꦧꦶ꧉

꧑꧑꧈ ꦥꦿꦸꦭꦿꦸꦏꦶꦏꦶꦱꦔꦶꦲꦤꦫ
ꦭꦗꦔ꧈ꦲꦶꦫꦱꦁꦥꦸꦕꦸꦁꦮꦫꦕꦝꦶ꧈
ꦮꦶꦏꦶꦫꦶ꧈ꦏꦶꦏꦿꦸꦝꦏꦶꦭꦸꦏꦸ꧈
ꦭꦝꦶꦏꦿꦸꦤꦥꦿꦸꦲꦤꦫ꧈
ꦲꦁꦏꦗꦭꦭꦶꦕ꧈ꦲꦁꦱꦗꦸꦮꦸꦮꦸꦭꦸ꧈
ꦤꦏꦧꦭꦸꦤꦔꦥꦿꦸꦛꦥꦸꦫ꧈ꦏꦏꦸ꧈
ꦭꦶꦏꦔꦥꦿꦸ꧈ꦏꦤꦫꦲꦝꦶ꧈

(꧖)

ꦝꦶꦕꦝꦶꦤꦤꦸꦥꦤ꧀ꦢꦺꦤꦭ꧀ꦥꦸꦤ꧀ꦝꦶ꧈
ꦥꦸꦱꦺꦴꦫꦱ꧀ꦗ꧀ꦤꦏꦶꦤꦪꦸꦔꦸꦏꦸ꧈
ꦱꦶꦥ꧈ꦱꦶꦱꦤꦭꦺꦱꦺꦴꦲꦺꦴꦱꦶ
ꦤꦕꦺꦴꦭꦭꦭ꧀ꦝꦸꦭꦶꦤꦪꦸꦔꦸꦏꦸ
ꦮꦸꦁꦗꦸꦭ꧀ꦩꦶꦪꦶꦭꦶꦪꦶꦩꦶ꧈

꧙꧈ ꦒꦤꦗꦒꦼꦤꦺꦩꦸꦥꦸꦱꦸꦥꦸ꧈
ꦗꦸꦤꦏꦶꦱꦤꦤꦸꦱꦶꦥꦸꦗꦶ꧈
ꦲꦸꦗꦼꦕꦸꦲꦺꦴꦫꦶꦩꦶꦭꦗꦼꦒꦸ꧈
ꦱꦶꦥ꧈ꦥꦶꦲꦶꦲꦸꦥꦱꦶ꧈
ꦲꦸꦤꦭꦺꦴꦒꦺꦴꦮ꧀ꦭꦸꦤꦗꦺꦴꦒ꧈
ꦱꦏ꧀ꦭꦸꦭꦒꦺꦴꦱꦶ

꧑꧐꧈ ꦱꦶꦲꦸꦗꦏꦶꦲꦺꦴꦫꦤꦤꦭꦲꦸ꧈
ꦲꦏ꧀ꦒꦺꦗꦼꦫꦸꦗꦥꦝꦶ꧈
ꦱꦏ꧀ꦱꦤꦭꦺꦱꦺꦴꦲꦺꦴꦲꦸꦤꦗꦼꦒ꧈
ꦏꦶꦲꦺꦴꦗꦼꦲꦶꦕꦸꦭꦸꦱꦶꦭꦶ꧈
ꦲꦺꦴꦥ꧀ꦗꦶꦒꦤꦗꦒꦼꦤꦺꦩꦸ꧈
ꦒꦗꦶꦤꦭꦸꦲꦺꦴꦗꦼꦲꦶꦩ꧀ꦝꦶ꧈

꧑꧑꧈ ꦤꦕꦺꦴꦫꦲꦺꦴꦲꦭꦮ꧀ꦭꦶ꧈ꦥ꧀ꦩ꧀꧈
ꦗꦼꦗꦸꦕꦩꦶꦒꦸꦝꦶꦗꦶꦭꦶ꧈
ꦭꦒꦤꦥꦲꦲꦒꦤꦗ꧈ꦒ꧈
ꦲꦺꦴꦏ꧀ꦲꦺꦴꦪꦥꦤꦗꦼꦫꦗꦶ꧈
ꦮ꧀ꦗꦼꦗꦸꦭꦶꦝꦶꦗ꧉ꦭꦭꦲꦸ
ꦤꦕꦺꦴꦫꦲꦺꦴꦲꦭꦮ꧀ꦭꦶ꧈ꦥꦶꦭꦶ꧈

꧑꧒꧈ ꦱ꧀ꦲꦺꦴꦱ꧀ꦲꦺꦴꦗ꧀ꦲꦺꦴꦮ꧀ꦩ꧀
ꦮ꧀ꦗꦼꦗꦸꦭꦶꦒꦸꦗꦥꦝꦶ꧈

(꧖)

ꦗꦸꦭꦲꦺꦴꦫꦏ꧀ꦥꦶꦲꦶꦗꦸꦥ
ꦭꦲꦺꦴꦫꦏ꧀ꦥꦗꦲꦸꦥꦝꦶ꧈
ꦭꦱꦶꦲꦺꦴꦗꦼꦗꦸꦲꦸꦩꦸꦭ꧀ꦩ
ꦭꦱꦱ꧀ꦗꦸꦭꦲꦸꦱꦶꦭꦶꦲꦸ꧈

꧑꧓꧈ ꦒꦤꦭꦺꦭꦭꦤꦱꦱꦶꦗꦸꦥꦸꦱꦸ꧈
ꦲꦲꦗꦼꦗꦸꦒꦸꦗꦥꦝꦶ
ꦗꦲꦸꦱꦲꦶꦥꦶꦱꦏꦭꦪꦸ꧈
ꦱ꧀ꦗꦼꦗꦸꦲꦸꦩꦸꦥꦸꦱꦫꦱꦶꦲꦸ꧈
ꦱ꧀ꦥꦶꦭꦤꦭꦺꦲꦸꦥꦸꦱꦠꦶꦗ꧈
ꦥꦶꦏꦶꦗꦱꦶꦱꦲꦸꦭꦶ꧈

꧑꧔꧈ ꦱ꧀ꦭꦤꦭꦺꦲꦺꦴꦥꦸꦗꦲꦸꦱ꧈
ꦲꦸꦭꦶꦭꦱꦶꦭꦭꦶꦲ꧀ꦭꦶ꧈
ꦱꦲꦺꦴꦭꦶꦤꦭꦭꦱꦲꦺꦴꦭꦲꦸ꧈
ꦲꦸꦭꦱꦲꦸꦤꦥꦸꦒꦸꦱꦶꦭꦶꦲꦸ꧈
ꦭꦶꦤꦕꦭꦶꦤꦕꦺꦴꦲꦸꦱꦶꦱ
ꦭꦤꦲꦸꦕꦺꦴꦲꦸꦗꦼꦕꦱꦸꦭꦗꦶꦱꦸ꧈

꧑꧕꧈ ꦥꦸꦤꦸꦥꦸꦏꦶꦱꦶꦭꦏꦶꦱꦱꦗꦲꦸ
ꦱꦗꦤꦭꦤꦗꦸꦤꦭꦲꦶꦗꦸꦭꦶꦗꦸ꧈
ꦱꦶꦒꦸꦒꦸꦗꦸꦥꦲꦭꦲꦶꦗ꧈
ꦲꦏꦶꦭꦶꦭꦲꦸꦭꦲꦭꦶꦱꦲꦶ꧈
ꦭꦲꦸꦗꦸꦱꦶꦲꦏꦶꦲꦸꦭꦶꦭ꧈
ꦱꦲꦺꦴꦲꦺꦴꦲꦺꦴꦭꦭꦥꦲꦏ꧀ꦥꦸꦭꦶ꧈

꧑꧖꧈ ꦭꦲꦺꦴꦕ꧈ꦥꦶꦗꦸꦲꦶꦗꦸꦗ꧀꧈
ꦱꦲꦶꦮꦶꦮꦶꦝꦶꦥꦶ꧈ꦭꦭꦶꦲꦸ
ꦲꦏꦶꦲꦺꦴꦲꦶꦱꦗꦗꦲꦸ꧈

(꧖)

ꦭꦒꦸꦥꦸꦩꦱꦲꦩꦢꦥꦶꦚꦤꦶꦁ
ꦭꦶꦤꦤꦲꦶꦤꦩꦤ꧀ꦢꦼꦥꦩꦲ꧈
ꦲꦱꦶꦭꦸꦲꦺꦴꦤꦩꦼꦢꦶꦩꦫꦲꦶ꧉
꧑꧐꧐꧈ ꦭꦧꦶꦥꦸꦩ꧀ꦥꦶꦤꦶꦤꦶꦱꦼꦧꦺꦤ꧀ꦝꦸ꧈
ꦧꦫꦶꦭꦚꦩꦥꦼꦢꦶꦩꦫꦲꦶ꧈
ꦥꦶꦱꦩꦼꦢꦶꦲꦧꦥꦶꦪꦫ꧈
ꦥꦸꦱꦥꦸꦭꦸꦱꦧꦭꦸꦱꦧꦶ
ꦱꦲꦕꦲꦶꦤꦶꦱꦶꦱꦩꦲꦤ꧀ꦱꦲꦚ꧈
ꦭꦤꦗꦼꦢꦶꦫꦤꦕꦶꦲꦶꦁ꧉
꧑꧐꧑꧈ ꦚꦼꦢꦶꦱꦼꦤꦩꦫꦥꦤꦤꦗ꧈
ꦲꦼꦱꦶꦩꦕꦱꦕꦲꦶꦤꦶꦤꦶ꧈
ꦕꦩꦭ꧀ꦢꦤꦤꦶꦭꦸꦢꦤꦚ
ꦭꦤꦲꦲꦤꦲꦤꦫꦤꦤꦶ
ꦧꦶꦥ꧈ꦤꦗꦢꦶꦕꦩꦥꦢ꧀ꦢ꧈
ꦧꦶꦩꦩꦼꦢꦶꦲꦤꦱꦶꦫ꧈ꦤꦶꦲꦺꦴꦤꦶ꧈
꧑꧐꧒꧈ ꦩꦢꦩꦶꦁꦲꦼꦏ꧀ꦚꦸꦱꦲꦼꦕꦥꦸꦫꦸ
ꦕꦱꦶꦤꦤꦢꦥꦭꦤꦤꦶꦁ꧈
ꦩꦢꦩꦩꦤꦩꦩꦤꦤꦼꦢꦶꦫ
ꦧꦫꦺꦥꦸꦫꦥꦸꦫꦥꦶ
ꦲꦼꦤꦤꦤꦲꦼꦭꦤꦼꦤ꧈
ꦱꦤꦶꦩꦸꦢꦶꦕꦶꦥꦶꦥꦶꦥꦶ꧈
꧑꧐꧓꧈ ꦱꦕꦫꦩꦢꦲꦲꦼꦩꦤ꧀ꦢꦼꦤꦶꦧꦼ
ꦱꦼꦕꦥꦸꦫꦸꦥꦸꦫꦥꦶ꧈
ꦲꦥꦸꦤꦶꦩꦚꦤꦶꦩꦕꦤꦺꦴ꧈
ꦩꦤ꧈ꦥꦸꦤꦤꦤꦩꦢꦸꦩꦶꦱꦶꦚ

(꧖)

ꦲꦤꦲꦼꦧꦥꦫ꧈ꦤꦶꦲꦤꦲ
ꦩꦤꦩꦤꦲꦶꦤꦶꦤꦶꦧꦤꦫꦶꦩ꧈
꧑꧐꧔꧈ ꦲꦤꦱꦩꦫ꧀ꦩꦸꦤꦶꦤꦭꦚ꧈
ꦲꦶꦩꦧꦲꦶꦩꦩꦼꦥꦸꦫꦥꦶ꧈
ꦭꦶꦩꦲꦥꦩꦶꦕꦤꦥ꧈
ꦱꦤꦶꦩꦸꦢꦶꦕꦤꦤꦫꦶꦩꦶ꧈
ꦩꦧꦼꦱꦥꦫꦕꦧꦩ꧈ꦲꦩ꧈
ꦲꦥꦕꦲꦤꦕꦤꦤꦶꦧꦩꦶꦩ꧉

꧑꧗꧈ ꧑꧐꧕꧈ ꦥꦸꦕꦺꦴꦤꦱꦤꦩꦲꦫꦥꦥꦸꦱꦧꦶ꧈
ꦭꦫꦫꦚꦭꦫꦥꦶꦩꦼꦢꦶꦚꦥ꧈
ꦥꦶꦚꦥꦸꦩꦩꦩꦩꦕꦩꦥꦩꦲꦥ꧈
ꦧꦶꦕꦩꦢꦲꦕꦤꦥꦸꦫꦸ
ꦩꦲꦼꦱꦼꦧꦫꦕꦶꦤꦶꦩꦥꦸꦫꦶ꧈
ꦥꦶꦩꦤꦩꦩꦤꦥꦩꦼꦢꦶꦫ꧈
ꦘꦩꦤꦤꦕꦶꦧꦶꦕꦩ꧈
ꦲꦶꦩꦤꦶꦤꦲꦤꦤꦩꦫꦤ꧈
ꦭꦸꦲꦼꦤ꧈ꦲꦩꦤꦧꦲꦭꦸꦤꦩꦩꦥꦶ꧈
ꦲꦶꦕꦶꦲꦶꦕꦲꦤꦤ꧉

꧑꧐꧖꧈ ꦤꦭꦲꦤꦭꦤꦘꦩꦤꦕꦶ꧈
ꦧꦼꦢꦶꦱꦲꦧꦥꦸꦲꦶꦲꦶꦤꦱꦶꦧꦢ꧈
ꦲꦩꦤꦩꦫ꧈ꦢꦲꦶꦭꦤ꧀ꦢꦶꦩꦱꦲ꧈
ꦲꦩꦲꦱꦫꦩꦼꦢꦶꦥꦸꦩ꧈
ꦲꦥꦸꦤ꧀ꦢꦶꦲꦶꦩꦲꦶꦧꦶ꧈ꦥꦸꦩꦥꦶ꧈
ꦲꦼꦩꦭ꧈ꦱꦶꦲꦼꦭꦭꦚ
ꦲꦶꦧ꧈ꦧꦼꦢꦶꦱꦲꦫꦧ꧈

(꧑)

ꦥꦤꦲ꧀ꦢꦺꦴꦤ꧀ꦠꦼꦠꦼꦩꦸꦕ
ꦥꦱꦺꦴꦛꦭꦤ꧀ꦝꦺꦴꦒꦒꦥ꧀ꦫꦶꦪꦶꦚ꧀ꦗꦥꦪꦼꦩ꧀ꦧꦶꦪ꧈
ꦥ꧀ꦫꦶꦪꦏꦼꦏꦸꦱꦸꦩ꧀ꦤꦶꦫ꧀ꦱꦺꦴꦤ꧀ꦩꦶꦤ꧀ꦠꦺꦴꦤ꧀꧈
꧔꧈ ꦏꦭꦶꦠꦤꦶꦝꦏ꧀ꦲꦾꦸꦱꦸꦭꦸꦫꦸꦒꦶꦪꦸ
ꦥꦢꦲꦮꦚ꧀ꦗꦼꦁꦒ꧀ꦫꦺꦴꦁꦭꦶꦩ꧀ꦥꦝꦲꦤꦤꦤꦁꦲꦾ꧈
꧓꧓ꦢꦏꦼꦥ꧀ꦫꦶꦪꦩꦶꦤ꧀ꦠꦤ꧀ꦠꦺꦴꦤ꧈
ꦏꦶꦤꦸꦤ꧀ꦢꦤꦁꦒꦸꦩꦸꦩ꧀ꦥꦸꦤ꧀꧈
ꦥꦔꦼꦤ꧀ꦗꦺꦴꦁꦒꦼꦤꦥꦫꦺꦴꦱꦶꦁꦒꦶꦒꦶꦤꦶ꧈
ꦩꦔꦸꦔ꧀ꦥꦸꦤ꧀ꦩꦤ꧀ꦢꦼꦏ꧈
ꦱꦶꦩꦸꦁꦏꦸꦒꦸꦩꦁꦲꦤ꧀ꦢꦶꦩ꧀ꦥꦸꦤ꧀꧈
ꦒꦭꦲꦶꦁꦱꦶꦠꦲꦤꦤꦤꦁꦲꦾ꧈
ꦏꦩ꧀ꦧꦸꦁꦏꦸꦩꦶꦤ꧀ꦢꦭꦼꦮ꧀ꦲ꧀ꦫꦶꦔꦶꦒꦶꦤꦶ꧈
ꦏꦶꦒꦤꦕꦥꦤ꧀ꦢꦺꦴꦤ꧀꧈
꧕꧈ ꦏꦼꦢꦼꦧꦼꦠꦸꦱꦶꦁꦱꦶꦤ꧀ꦠꦤꦶ꧈
ꦝꦩꦼꦤ꧀ꦗ꧀ꦮꦏꦶꦥꦫꦺꦴꦒꦤ꧈
ꦱꦠꦮꦒꦸꦁꦏꦤꦤ꧀ꦠꦠꦏ꧈
ꦩꦥꦸꦤ꧀ꦭꦶꦏꦸꦩꦸꦱꦸꦁꦒꦸꦲ꧀ꦗ
ꦩꦼꦤ꧀ꦗꦼꦁꦗꦼꦤ꧀ꦏꦥꦁꦭꦮꦼꦫ꧈
ꦒꦸꦥꦼꦢꦗ꧀ꦮꦏꦤ
ꦥꦠꦥꦠꦗ꧀ꦮꦱꦶꦁꦲꦸꦥ꧀꧈
ꦥꦩ꧀ꦧꦸꦠꦸꦥꦩꦸꦤꦶꦫꦢ꧈
ꦭꦢꦲꦶꦥꦝꦥꦔꦝꦫꦶꦁꦤ꧀ꦥꦿꦶꦪꦕꦶ
ꦲꦚ꧀ꦗꦮꦶꦪꦶꦚ꧀ꦗ
꧓꧐꧈ ꦏꦧꦸꦥꦸꦭꦶꦁꦏꦸꦗꦸꦕꦥꦱꦸꦕꦼꦏꦶ꧈
ꦩꦼꦠꦸꦥꦭꦶꦁꦭꦸꦤꦸꦭꦤꦼꦤꦸꦩꦸ

(꧑)

ꦠꦼꦥꦭꦠꦼꦤ꧀ꦤꦸꦤꦺꦏꦶꦥꦤꦸꦒꦼꦁ꧈
ꦭꦼꦩ꧀ꦩꦶꦁꦩꦸꦲꦸꦩꦸꦝ꧀꧈
ꦗꦗꦸꦲꦤꦩꦶꦭꦭꦶꦒꦶꦤꦶ꧈
ꦭꦶꦒꦼꦠꦸꦩꦸꦲꦸꦗꦶꦪꦶꦩꦤ
ꦲꦗꦼꦠꦸꦤ꧀ꦥꦶꦂꦒꦼꦗꦺꦴ꧈
ꦥꦭꦼꦩ꧀ꦱꦶꦁꦢꦸꦤ꧀ꦥꦥꦸꦢꦸꦤ꧈
ꦏꦼꦠꦼꦥꦲꦮꦥꦒꦼꦭꦶꦒꦼꦏꦼꦏꦶꦭꦥꦭꦼꦩ꧀ꦏꦼꦩꦶꦁ꧈
ꦱꦶꦤꦠꦼꦩ꧀ꦤꦶꦭꦶꦭꦸꦩꦤ꧈
꧓꧓꧈ ꦒꦭꦒꦸꦠꦶꦒꦸꦗꦶꦭꦲꦸꦭꦶ
ꦠꦼꦩꦸꦭꦥꦶꦩꦸꦒꦥꦤꦲꦸꦒꦸꦒꦲꦥꦏꦒ
ꦭꦶꦫꦤꦥꦭꦩꦠꦼꦭꦠꦼꦒꦼꦁ꧈
ꦱꦼꦩ꧀ꦤꦶꦭꦶꦲꦸꦒꦒꦼ꧈
ꦱꦶꦭꦶꦏꦭꦥꦲꦸꦒꦩꦒꦸꦩ꧀
ꦱꦸꦤ꧀ꦤꦶꦒꦶꦥꦢꦩꦒꦸꦩ꧈
ꦱꦶꦤ꧀ꦏꦺꦴꦤꦸꦒꦸꦁ꧈
ꦱꦶꦔꦶꦤꦭꦶꦩꦗꦤꦢ꧈
ꦥꦠꦼꦤ꧀ꦒꦶꦥꦤꦥꦲꦸꦠꦼꦲꦸꦒꦸꦕꦶꦭꦥꦮꦒꦶ
ꦭꦮꦭꦒꦶꦗꦺꦴꦗꦭ꧈
꧓꧔꧈ ꦥꦩꦠꦼꦥꦸꦠꦼꦸꦗꦥꦗꦼꦥꦏꦲꦸꦥ꧀ꦫꦶꦗꦶ꧈
ꦭꦮꦒꦶꦮꦭꦗꦶꦒꦸꦏꦶꦠꦼꦤ꧀꧈
ꦠꦼꦤ꧀ꦏꦶꦤꦒꦶꦗꦸꦁꦤꦠꦼꦩ꧀ꦥꦝ꧈
ꦭꦶꦭꦶꦭꦕꦸꦒꦸꦕ꧈
ꦥꦭꦕꦥꦭꦕꦒꦶꦗꦸꦩꦥꦭꦩꦼꦁ꧈
ꦒꦸꦭꦭꦥꦼꦒꦶꦗꦸꦩ꧈
ꦭꦶꦥꦭꦩꦩꦼꦠꦼꦒꦸ꧈

(꧑) ꦲꦶꦗꦶꦱꦤꦒꦸꦗꦶꦱꦤꦒꦸꦭꦧ꧉
ꦧꦮꦱꦥꦶꦚ꧀ꦗꦿ꧈ꦮꦶꦒꦸꦠꦤꦸꦱꦺꦴꦏꦏꦾꦲꦚ꧀ꦗꦿꦶ꧈
ꦭꦸꦮꦸꦒꦶꦲꦶꦧꦶꦤꦏꦧꦶ꧈

꧑꧓꧈ ꦥꦤꦸꦒꦸ꧈ꦲꦏꦭꦭꦸꦏꦿꦏꦤꦔꦸꦮꦶ꧈
ꦲꦶꦧꦤ꧈ꦲꦶꦒꦶꦧꦤ꧈ꦱꦧꦶꦤꦮ꧀ꦥꦤ꧈
ꦮꦶꦮꦶꦮꦶꦒꦶꦮꦶꦲꦮꦶꦤꦿꦏꦾ꧈
ꦲꦏꦾꦮꦸꦮꦸꦧꦶꦏꦸꦮꦸꦧꦾ꧈
ꦤꦮꦥꦤꦮꦭꦲꦶꦒꦿꦶꦏꦶꦲꦶ꧈ꦭꦶ꧈
ꦏꦭꦶ꧈ꦱꦧꦶꦪꦸꦏꦏꦾ꧈
ꦧꦾꦔꦸꦪꦸꦲꦶꦒꦸꦪꦸ꧈
ꦱꦶꦒꦸꦪꦸꦪꦸꦭꦲꦥꦸꦮ꧈
ꦭꦮꦤꦒꦤꦒꦸꦲꦏꦏꦺꦴꦥꦱꦶꦱꦤꦥꦶꦮꦶꦲꦾ꧈
ꦭꦮꦶꦱꦤꦧꦶꦱꦶꦒꦸꦧꦏꦾ꧈

꧑꧔꧈ ꦤꦪꦏꦤꦓꦮꦸꦧꦾꦓꦶꦕꦥꦏꦤꦤꦏ꧀ꦮꦶ꧈
ꦧꦭ꧈ꦏꦚ꧀ꦗꦮꦶꦏꦸꦮꦸꦧꦤꦶꦓꦿꦶꦪ꧈
ꦏꦶꦱꦧꦏꦶꦮꦶꦔꦸꦭꦸꦤꦒꦸ꧈
ꦤꦪꦏꦤꦸꦤꦥꦤꦏꦒꦾꦓꦮꦸꦧꦾ
ꦏꦢꦶꦕꦶꦕꦶꦏꦾꦭꦶꦤꦏꦺꦴꦴꦏꦮꦶ꧈
ꦏꦾꦤꦱꦤꦲꦏꦸꦤꦧ꧈ꦭꦸꦏꦾ꧈
ꦕꦭꦸꦗꦶꦪꦸꦏꦾꦕꦏꦸ
ꦏꦢꦶꦤꦶꦪ꧈ꦲꦶꦤꦕꦤꦱꦭ꧈
ꦥꦾꦏꦸꦧꦶꦥꦾꦧꦭ꧈ꦮ꧈ꦱꦒꦶꦮꦧꦶꦧꦶꦭꦾ
ꦱꦿꦒꦶꦕꦱꦸꦮꦱꦶꦏꦿ꧋

(꧒) ꧑꧈ ꦕꦾꦏꦤꦕ꧈ꦭꦗꦶꦒꦶꦥꦤꦥꦗꦿꦶ꧈
ꦱꦧꦤꦏꦤꦤꦾꦮꦸꦥꦤꦾꦪꦏ꧈
ꦱꦸꦧꦶꦕꦏꦤꦏꦭꦶꦏꦿꦶꦕ꧈
ꦭꦸꦗꦿꦲꦏꦒꦶꦥꦸꦱꦤꦶꦏ꧈
ꦭꦸꦕꦸꦏꦿꦏꦤꦤꦓꦿꦥꦸꦮ꧈
ꦲꦶꦒꦸꦏꦏꦮꦏꦧꦾꦱꦾꦏ꧈
ꦧꦧꦪꦸꦧꦥꦾꦏꦱꦶꦏ꧋

꧒꧈ ꦏꦤꦕ꧈ꦭꦗꦶꦒꦶꦤꦓꦿꦥꦸꦮꦶ꧈
ꦲꦭꦥꦤꦪꦏꦤꦸꦱꦭꦤꦶꦒꦸ꧈
ꦧꦏꦏꦱꦶꦒꦶꦤꦤꦏꦿꦲ꧈
ꦥꦸꦱꦶꦕꦶꦭꦤꦶꦥꦾꦕꦏꦿꦮ꧈
ꦲꦾꦓꦿ꧈ꦱꦤꦓꦿꦒꦶꦥꦸꦮ꧈
ꦭꦮꦚ꧀ꦗ꧈ꦮꦤꦧꦭꦕꦲꦾ꧈
ꦥꦸꦱꦤꦶꦏꦧꦮꦕꦶꦏꦧꦏꦾ꧋

꧓꧈ ꦏꦾꦒꦶꦱꦓꦿꦶꦲꦮꦏꦕꦶ
ꦲꦾꦤꦪꦏꦤꦤꦥꦸꦱꦤꦶꦪꦤ꧈
ꦕꦤꦭꦧꦲꦶ꧈ꦭꦶꦏꦧꦾꦤꦒꦸ꧈
ꦥꦸꦱꦶꦤꦲꦧꦤꦶꦏꦤꦕ꧈
ꦥꦸꦱꦶꦒꦸꦏꦤꦤꦒꦶꦮ꧈
ꦭꦶꦤꦤꦤꦒꦸꦏꦭꦶꦒꦶꦱꦶꦪꦸ꧈
ꦭꦏꦲꦶꦤꦤꦒꦶꦭꦮꦮꦕ꧈

꧔꧈ ꦲꦶꦗꦮꦗꦱꦧꦏꦥꦿꦗꦶ꧈
ꦗꦶꦱꦸꦤꦓꦿꦤꦏꦕꦥꦿꦸꦗꦿ꧈
ꦧꦶꦥ꧈ꦭꦶꦏꦭꦮꦏꦤꦲꦾ
ꦏꦧꦶꦪꦸꦤꦒꦶꦧꦤꦶꦕꦗ꧈
ꦱꦓꦿꦗꦭꦶꦧꦤꦏ꧈
ꦭꦶꦕꦗꦶꦕꦤꦲꦭꦱꦧꦤꦏꦾ꧉

(꧒) [illegible]

꧑ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧒ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧓ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧔ [illegible]
[illegible]
[illegible]

(꧒) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧕ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧖ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧗ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(꧘) ꧑꧔꧉ ꦱꦶꦩ꧀ꦥꦼꦤ꧀ꦢꦤꦭꦤꦸꦩ꧀ꦥꦸꦭ꧀ꦮꦶ꧈
ꦭꦤ꧀ꦱꦸꦩꦤ꧀ꦥꦿꦗꦺꦁꦥꦤꦶꦥꦸꦤ꧀ꦢꦼ꧈
ꦭꦶꦤ꧀ꦤꦶꦁꦩꦠꦸꦧꦺꦏꦶꦤ꧀ꦱꦶꦱꦶꦏꦺꦥ꧈
ꦭꦥ꧀ꦱꦤ꧀ꦩꦏꦶꦤ꧀ꦮꦶꦱꦭꦸꦮꦸꦏꦠꦸꦧꦺꦏꦤ꧀꧉
ꦩꦤ꧀ꦠꦽꦥꦶꦫꦠꦼꦢꦥ꧈
ꦥꦸꦩꦿꦶꦃꦩꦺꦩꦠꦸꦩ꧀ꦥꦶꦤ꧀ꦭꦤ꧀ꦥꦤ꧀ꦢꦺꦤ꧀ꦢꦺꦤ꧀
ꦭꦶꦠꦶꦫꦤꦶꦫꦤꦠꦶꦫꦤꦶꦁꦠꦫꦤ꧀ꦥꦩ꧀ꦧꦁ꧈

꧑꧕꧉ ꦩꦏꦶꦤ꧀ꦢꦺꦤ꧀ꦢꦼꦤ꧀ꦱꦸꦏꦸꦱꦶꦭꦶꦥꦸꦤ꧀
ꦠꦼꦢꦩ꧀ꦥꦸꦤ꧀ꦥꦿꦶꦤ꧀ꦱꦶꦭꦶꦤ꧀ꦱꦶꦤ꧀ꦒꦶꦱꦩꦤ꧀ꦭꦶꦤ꧀ꦩꦸꦤ꧀꧉
ꦝꦶꦥꦸꦠꦿꦤꦁꦠꦿꦶꦤ꧀ꦢꦺꦮꦶꦤ꧀ꦩꦸꦠꦿꦤ꧀ꦲꦶꦁ
ꦭꦶꦤ꧀ꦥꦸꦥꦸꦠꦸꦩꦒꦤꦂꦠꦼꦢꦥ꧈
ꦮꦸꦂꦤꦤ꧀ꦠꦼꦏꦸꦠꦸꦤ꧀ꦭꦶꦤ꧀ꦭꦼꦤꦤ꧀
ꦕꦺꦥꦸꦂꦠꦼꦤ꧀ꦱꦼꦥꦺꦴꦩꦶꦪꦸꦂꦭꦼꦩ꧀ꦥꦸꦤ꧀꧈
ꦩꦏꦶꦤ꧀ꦢꦺꦤ꧀ꦥꦤꦼꦩꦤꦤꦂꦠꦼꦩꦤ꧀ꦥꦸꦤ꧀꧈

꧑꧖꧉ ꦭꦸꦮꦶꦥꦶꦩ꧀ꦥꦸꦠꦤꦤꦸꦂꦢꦶ꧈
ꦥꦸꦥꦸꦠꦸꦒꦸꦤꦮꦸꦤ꧀ꦥꦿꦶꦁꦭꦸꦮꦸꦏꦠꦸ꧈
ꦭꦤ꧀ꦥꦸꦭꦺꦴꦤ꧀ꦩꦺꦠꦸꦩꦤꦸꦭꦤ꧀ꦠꦼꦩꦤ꧀ꦩꦸꦤ꧀꧈
ꦭꦶꦠꦸꦤ꧀ꦩꦸꦥꦿꦗꦺꦁꦢꦺꦥꦶꦤ꧀ꦤꦤ꧀꧈
ꦠꦼꦢꦥꦶꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦤꦸꦤ꧀ꦠꦶꦠꦼꦢꦥꦺꦭꦺ꧈
ꦠꦸꦤ꧀ꦠꦸꦫꦶꦩꦸꦤ꧀ꦥꦸꦥꦶꦫꦤꦶꦫꦤꦠꦶꦫꦤꦶꦁ꧈
ꦥꦸꦥꦸꦠꦸꦩꦒꦤꦫꦥꦶꦩꦤ꧀ꦠꦸꦩꦸ꧈

꧑꧗꧉ ꦭꦤ꧀ꦭꦤ꧀ꦱꦶꦏꦶꦤ꧀ꦠꦼꦩꦸꦤ꧀ꦥꦸꦥꦶꦁ
ꦩꦏꦶꦤ꧀ꦭꦤ꧀ꦠꦸꦤ꧀ꦠꦺꦴꦤ꧀ꦱꦶꦩꦸꦤ꧀ꦩꦸꦤ꧀꧉
ꦤꦤ꧀ꦢꦂꦠꦼꦢꦥꦤꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦠꦼꦩꦤ꧀ꦠꦼꦥꦸꦭ꧈
ꦥꦿꦶꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦩꦸꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦠꦼꦥꦸꦤꦤꦤꦤ꧀꧈

(꧘) ꦱꦶꦩꦸꦤ꧀ꦥꦿꦗꦺꦁꦩꦺꦠꦸꦤꦤ꧀꧈
ꦩꦸꦤ꧀ꦱꦸꦩꦤ꧀ꦥꦸꦤ꧀ꦭꦤ꧀ꦠꦶꦥꦸꦩꦸꦤ꧀꧈
ꦩꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦠꦼꦢꦼꦭꦤ꧀ꦠꦶꦢꦼꦩꦸꦤ꧀ꦠꦼ꧈

꧑꧐꧉ ꦥꦸꦂꦮꦶꦱꦶꦩꦸꦤ꧀ꦥꦸꦤ꧀ꦠꦼꦢꦶ꧈
ꦤꦤꦩꦸꦤ꧀ꦤꦤꦤ꧀ꦩꦸꦤ꧀ꦩꦤꦤꦤ꧀ꦤꦤꦤ꧀
ꦭꦶꦩꦤ꧀ꦭꦤ꧀ꦠꦼꦢꦶꦠꦼꦥꦸꦤ꧀ꦠꦶꦫ꧈
ꦭꦤ꧀ꦥꦶꦭꦩꦤ꧀ꦏꦼꦠꦸꦩꦸꦤ꧀ꦩꦸꦂꦠ꧈
ꦠꦼꦩꦤ꧀ꦠꦼꦭꦤꦩꦤꦩꦸꦤ꧀ꦩꦏꦥꦸꦤ꧀
ꦩꦩꦤ꧀ꦥꦿꦗꦺꦁꦠꦼꦩꦸꦤ꧀ꦥꦿꦶꦩꦸꦥꦸꦭꦸ
ꦭꦭꦤ꧀ꦭꦏꦥꦿꦸꦠꦶꦢꦶꦠꦸ꧈

꧑꧑꧉ ꦩꦸꦤ꧀ꦭꦤ꧀ꦠꦼꦩꦸꦥꦶꦤ꧀ꦠꦼꦩꦸꦤ꧀ꦩꦸꦢꦶ꧈
ꦱꦶꦠꦭꦤ꧀ꦭꦤ꧀ꦤꦤꦤ꧀ꦠꦼ
ꦭꦠꦼꦠꦶꦭꦏꦸꦏꦶꦢꦶꦠꦼꦩꦤ꧀ꦠꦸꦥꦶꦁ꧈
ꦕꦺꦕꦺꦠꦸꦥꦸꦭꦶꦩꦸꦥꦸꦭꦸꦠꦼꦥꦠꦺꦩꦸ
ꦩꦶꦠꦸꦭꦸꦏꦶꦠꦶꦏꦶꦤꦤꦩꦸꦤ꧀꧈
ꦱꦶꦩ꧀ꦥꦼꦤ꧀ꦢꦤꦠꦤꦤ꧀ꦠꦼꦩꦸ꧈
ꦩꦤ꧀ꦥꦸꦠꦼꦩꦸꦠꦸꦩꦸꦏꦸꦫꦶꦩꦏ꧈

꧑꧒꧉ ꦭꦤ꧀ꦠꦼꦭꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦩꦸꦩꦏꦶꦠꦼꦩꦸꦢꦶ꧈
ꦭꦶꦠꦼꦩꦸꦠꦸꦩꦸꦠꦼꦥꦸꦠꦸꦩꦸ꧈
ꦭꦤ꧀ꦠꦸꦩꦤ꧀ꦏꦤ꧀ꦠꦼꦩꦸꦮꦶꦭꦤ꧀ꦠꦸꦤ꧀
ꦥꦿꦶꦥꦸꦠꦼꦩꦸꦤꦤ꧀ꦠꦸꦥꦸꦠꦼꦩꦸꦤ꧀꧈
ꦭꦤ꧀ꦥꦸꦠꦶꦠꦸꦩꦤꦠꦶꦤꦤ꧀ꦠꦸ꧈
ꦢꦶꦩꦤ꧀ꦠꦸꦫꦠꦶꦤꦤ꧀ꦤꦏꦶꦠꦼꦩꦸ꧉
ꦤꦤꦩꦠꦸꦤꦤꦤ꧀ꦩꦸꦩꦶꦥꦿꦸꦠꦸ

꧑꧓꧉ ꦩꦩꦶꦠꦼꦭꦶꦤ꧀ꦠꦸꦩꦸꦠꦼꦩꦸꦠꦶ꧈

(꧙) ꦧꦲꦸꦁꦤꦤꦼꦥꦸꦠꦸꦫꦶꦮꦶꦤ꧈
ꦥꦸꦏꦸꦭꦸꦏꦸꦤꦤꦼꦤꦼꦮꦤꦼꦲꦤꦸꦂꦱꦕ꧈
ꦭꦶꦕꦼꦮꦶꦕꦺꦕꦺꦲꦶꦏꦧꦏꦸ꧈
ꦭꦁꦠꦏꦸꦧꦺꦱꦼꦏꦸꦏ꧈
ꦥꦸꦏꦸꦕꦸꦤꦮꦲꦼꦏꦥꦸꦏꦸꦲꦸꦏꦸ
ꦱꦭꦶꦱ꧀ꦭꦶꦏꦸꦤꦱꦕꦸꦁꦩꦶꦭ꧈
꧑꧐꧈ ꦭꦶꦏꦲꦸꦤꦱ꧀ꦭꦮꦶꦥꦸꦱ꧀ꦤꦲꦶꦏꦸ
ꦤꦏꦲꦮꦮꦏꦸꦱꦲꦏꦶꦥꦿꦸꦁ꧈
ꦱꦧꦼꦏꦶꦏꦸꦏꦭꦶꦤꦏꦸꦂꦏꦸ꧈
ꦭꦶꦏꦧꦱ꧀ꦭꦸꦁꦧꦭꦶꦥꦸꦮ
ꦭꦶꦭꦶ꧉ꦱꦧꦼꦏꦕꦏꦠꦼ꧉
ꦏꦤꦮꦏꦏꦸꦠꦏꦠꦼ꧈
ꦮꦶꦏꦸꦭꦭꦶꦪꦸꦤꦏꦏꦸꦏ꧈
꧈ ꧓꧈ ꦏ꧀ꦭꦸꦲꦤꦏꦼꦲꦏ꧀ꦭꦸꦁꦕꦼꦩꦶꦏꦸꦠꦸ꧈
ꦭꦶꦭꦲꦱꦭꦶꦤꦏꦲꦶꦏꦸꦏꦶꦏꦸꦭꦸꦮꦶꦱ꧀ꦭ
ꦧꦭꦶꦭꦶꦮꦶꦏꦸꦧꦲꦶꦥꦸꦏꦸ꧈
ꦮꦶꦠꦼ꧉ꦤꦱꦭꦭꦁꦮꦏꦸ꧈
ꦕꦺꦏꦱꦏꦸꦱꦸꦭꦁꦏꦸꦱꦸꦮꦶꦁꦏꦸꦱꦸ꧈
ꦭꦱ꧀ꦭꦼꦕꦠꦼꦮꦏꦭ
ꦥꦸꦤꦏ꧀ꦭꦸꦭꦱꦮꦶꦮꦭꦶꦒꦸ꧈
꧒꧈ ꦭꦶꦤꦱꦲꦶꦤꦱꦕꦸꦁꦕꦼꦏꦏꦸ꧈
ꦭꦶꦱꦤ꧀ꦏꦸꦧꦏꦸꦱ꧀ꦭꦤꦼꦭꦶ꧈
ꦤꦏ꧀ꦭꦸꦮꦶꦱꦱꦥꦸꦱꦥꦸ
ꦏꦤꦠꦼ꧉ꦮꦭꦶꦭꦭꦏꦸ꧈
ꦤꦮꦭꦤꦮꦭꦱꦠꦼꦭꦸꦭꦭꦏ꧀ꦭꦸꦭꦶꦏꦸ꧈

(ꦭ) ꦱꦤꦮꦏ꧀ꦭꦸꦏꦭꦶꦭꦸꦭꦭꦏꦸ꧈
ꦥꦸꦱ꧀ꦭꦸꦁꦤꦱꦱꦮꦶꦮꦤꦏꦸꦱꦶ꧈
꧑꧑꧈ ꦭꦶꦱꦶꦱꦶꦧꦏꦸꦱ꧀ꦭꦸꦭꦮ꧈
ꦭꦶꦏꦸꦭꦶꦪꦸꦮꦏꦕꦱꦭꦏꦸꦭꦁꦭꦶ
ꦱꦼꦏꦸꦼꦏꦶꦏꦸꦏꦸꦪꦸ꧈
ꦱꦭꦭꦱꦭ꧉ꦥꦸꦭ꧈
ꦤꦏ꧀ꦭꦸꦱꦶꦏꦸꦲꦶꦲꦏꦱꦭꦭꦶꦏꦸꦭꦶꦏꦸ꧈
ꦏꦸꦧꦸꦤꦸꦁꦤꦱꦮꦶꦮ꧈
ꦲꦶꦱꦶꦭꦱ꧀ꦭꦶꦧꦏꦸꦱ꧀ꦭꦸꦭꦶꦏꦸ꧈
꧔꧈ ꦕꦸꦧꦏ꧉ꦭꦁꦤꦏ꧀ꦭꦸꦏꦸꦱ꧀ꦭꦸꦏ꧈
ꦭꦶꦏꦸꦏꦶꦲꦶꦭꦲꦶꦱꦏꦸꦲꦶꦤꦏꦕꦶꦁ꧈
ꦏꦸꦧꦭꦸꦥꦸꦏꦸꦁꦱꦶꦏꦸꦏ꧈
ꦤꦏꦮꦤꦮ꧉ꦏꦮꦏꦮ꧈
ꦏꦪꦸꦲꦶꦭ꧉ꦏꦸꦲꦶꦥꦸꦱꦶꦧꦏꦸꦏꦸꦏꦸꦏꦸ꧈
ꦏꦸꦤꦧꦕꦼꦭꦲꦶꦥꦿꦸꦱꦶꦧꦁ꧈
ꦮꦶꦏꦸꦤꦏꦸꦏꦸꦧꦸꦮꦶꦥꦿꦶꦏꦸ꧈
꧗꧈ ꦏꦸꦏꦸꦤꦭꦶꦱꦸꦕꦼꦠꦼꦮ꧈
ꦥꦸꦮꦏꦸꦤꦧꦲꦸꦭꦶꦱꦏꦧꦸꦤꦭꦲꦏꦸꦲꦶ꧈
ꦭꦲꦶꦧ꧉ꦥꦸꦱꦶꦭꦶꦲꦶꦭꦸꦏꦸ꧈
ꦱꦶꦭꦧꦕꦼꦱꦸꦕꦼꦱꦸꦏꦸ꧈
ꦱꦏꦸꦲꦶꦱꦭꦶꦏꦧꦲꦶꦥꦿꦸꦭꦏꦸꦧꦥꦸꦭꦸ꧈
ꦭꦶꦏꦤꦮꦤꦏꦭꦶꦏꦥꦸꦭꦥꦸ
ꦭꦶꦭꦕꦸꦱꦸꦭꦶꦭꦭꦸꦭꦶ꧈
꧘꧈ ꦧꦸꦭꦱ꧀ꦭꦸꦱꦏꦸꦤꦱ꧀ꦭꦸꦮꦭ꧈
ꦏꦲꦏꦏꦸꦱꦭꦶꦱꦭꦶꦱ꧀ꦭꦸꦭꦱꦸꦲꦶꦮꦶꦱꦸ꧈

(ꦈ) ꦲꦲꦶꦱꦶꦗꦤꦪꦸꦲ
ꦱꦸꦭꦱꦶꦢꦸꦱꦸꦱꦸꦧꦸꦔꦔꦶꦩꦸ
ꦧꦺꦴꦱꦶꦤꦺꦴꦮꦈꦏꦢꦠ꧉

꧑꧕꧈ ꦢꦲꦥꦶꦱꦸꦏꦶꦢꦂꦲꦪꦏꦁꦩ꧀ꦥꦶꦱꦔꦶꦩꦸ꧈
ꦱꦶꦤꦱꦮꦠꦤꦱꦸ꧈
ꦔꦸꦔꦶꦱꦸꦠꦱꦸꦥꦶ꧈ꦔꦶꦱꦶꦱꦸ
ꦥꦶꦔꦸꦔꦺꦴꦢꦤꦱꦱꦺꦴꦗꦤ꧈

꧑꧖꧈ ꦏꦔꦧꦼꦭꦭꦱꦠꦸꦭꦸꦂꦤꦶꦤꦱꦱꦶ꧈
ꦥꦿꦸꦗꦶꦏꦿꦸꦥꦪꦸꦲ
ꦢꦏ꧀ꦏꦱꦶꦔꦸꦔꦧꦱꦶꦠꦔꦶ꧈
ꦏꦸꦱꦶꦱꦶꦤꦏꦧꦸꦭꦶꦱꦸ꧈

꧑꧗꧈ ꦧꦔꦶꦥꦸꦤꦶꦱꦸꦧꦼꦭꦸꦱꦲꦺꦴꦧꦸꦏꦸꦱꦶ꧉
ꦠꦱꦼꦥꦶꦱꦤꦱ꧀
ꦠꦗꦔꦢꦏꦢꦲꦥꦶꦱꦸꦏꦶ꧈
ꦱꦺꦴꦥꦸꦔꦸꦱꦏꦔꦸꦤꦶꦤ꧈

꧑꧘꧈ ꦥꦶꦭꦥꦶꦭꦥꦶꦔꦸꦢꦮꦱꦼꦔꦿꦶꦮꦔꦸꦥꦶ꧈
ꦔꦸꦱꦸ꧈ꦥꦶꦠꦱꦱ꧈
ꦥꦶꦏꦶ꧈ꦱꦺꦴꦱꦧꦼꦱꦸꦥꦶꦗꦶꦭꦸ꧈
ꦭꦤꦠꦔꦶꦔꦱꦼꦧꦶꦏ꧈

꧑꧙꧈ ꦠꦱꦸꦥꦸꦭꦥꦶꦔꦸꦱꦭꦶꦏꦶ꧈ꦏꦱꦼꦱꦶꦱꦶ꧈
ꦥꦿꦸꦏꦿꦸꦪꦸꦢꦮꦲꦲꦏ꧈
ꦱꦶ꧈ꦥꦶꦥꦸꦱꦼꦏꦏꦶꦔꦱꦼꦱꦶꦥꦶ
ꦲꦔꦶꦗꦶꦔꦲꦱꦸꦥꦸꦭ꧈

꧒꧐꧈ ꦢꦮꦱꦶꦱꦶꦤꦥꦶꦔꦱꦱꦗꦶꦤꦥꦸꦤꦶꦥꦸ꧈
ꦢꦲꦢꦲꦥꦶꦠꦔꦸꦱꦸꦱꦸ

(ꦈ) ꦱꦿꦼꦔꦶꦮꦠꦤꦲꦶꦠꦔꦶ꧈
ꦲꦲꦶꦥꦸꦤꦱꦸꦢꦸꦠꦭ꧉
꧒꧑꧈ ꦔꦶꦱꦸꦗꦶꦱꦼꦱꦼꦱꦶꦗꦶꦔꦸꦱꦏꦏꦔꦱꦶꦱꦶ꧈
ꦢꦲꦥꦶꦱꦸꦏꦶꦗꦶꦱ꧈
ꦮꦱꦸꦠꦏꦶꦱꦼꦏꦶꦏꦮꦶ꧈
ꦢꦲꦢꦱꦸꦥꦸꦔꦿꦸꦢꦱꦸꦥꦸꦱꦶꦱꦸ꧉

꧒꧒꧈ ꦥꦸꦱꦸꦔꦸꦔꦼꦏꦱꦼꦏꦱꦸꦱꦸꦔꦸꦥꦶꦱꦶꦥꦶ꧈
ꦱꦸꦱꦶꦱꦸꦥꦸꦧꦧꦼ꧈
ꦱꦗꦶꦥꦿꦸꦏꦸꦥꦸꦤꦠꦶ
ꦭꦱꦼꦏꦶꦩꦸꦱꦸꦥꦶꦤ꧈

꧒꧓꧈ ꦢꦱ꧈ꦥꦿꦸꦥꦸꦤꦶꦥꦶꦤꦔꦿꦱꦿꦶꦏꦤꦈꦱꦶ꧈
ꦪꦸꦱꦱꦶꦤꦔꦱꦶꦤ꧈
ꦈꦏꦠꦠꦪꦸꦱꦶꦢꦤꦱꦶ
ꦏꦧꦶꦔꦸꦱꦼꦏꦶꦥꦿꦸꦥꦸꦱꦶꦤ꧈

꧒꧔꧈ ꦢꦭꦤꦥꦸꦏꦼꦏꦸꦏꦏꦥꦈꦏꦠꦱꦶꦔꦶꦥꦸ
ꦥꦿꦸꦥꦸꦱꦶꦏꦢꦤꦿꦏ꧈
ꦏꦸꦥꦸ꧈ꦱꦧꦸꦲꦱꦱꦧꦶ꧈
ꦔꦿꦸꦥꦸꦠꦱꦸꦥꦸꦱꦼꦠꦺꦴꦔ꧈

꧒꧕꧈ ꦥꦿꦸꦗꦱꦶꦱꦏꦏꦸꦈꦱꦶꦥꦶꦪꦸꦤꦠꦱꦶ꧈
ꦭꦭꦶꦢꦱꦤꦏꦶꦱꦸ
ꦢꦱꦤꦠꦥꦶꦱꦸꦢꦠꦔꦶꦱꦶꦱꦸ꧈
ꦱꦸꦪꦸꦔꦱꦶꦤꦥꦿꦸꦔꦠ꧈

꧒꧖꧈ ꦭꦭꦶꦏꦗꦶꦠꦔꦸꦭꦸꦱꦶꦤꦱꦠꦭꦶ꧈
ꦧꦭ꧈ꦏꦲꦢꦲꦠ
ꦱꦺꦴꦧꦶꦭꦸꦥꦶꦭꦱꦸꦧꦧꦶ꧈

(ꦒ) ꦩꦸꦭꦸꦁꦏꦼꦤꦸꦁꦩꦸꦭꦤꦤꦫꦢ

꧑꧓꧈ ꦭꦥꦼꦏ꧀ꦥꦚꦗꦫꦗꦸꦢꦏꦮꦺꦴꦏꦸꦠ꧀ꦠꦶ꧈
ꦠꦶꦤꦤ꧀ꦢꦸꦫꦥꦭꦤ꧀꧈
ꦢꦿꦸꦧ꧀ꦮꦶꦩꦼꦥꦤꦶꦩꦤꦱꦶ꧈
ꦫꦢꦫꦼꦥ꧀ꦫꦺꦱꦶꦱꦤꦥꦤꦗꦶꦥ꧀ꦢꦼꦤ꧈

꧑꧔꧈ ꦢꦮꦕꦼꦫꦕꦮꦶꦧꦫꦕꦤꦶꦧꦸꦲꦲꦶꦱꦶꦱ꧈
ꦚꦶꦧꦸꦤ꧀ꦫꦒꦸꦤꦭꦸꦱꦥ꧀
ꦤꦶꦧꦸꦱꦤꦶꦲꦥ꧀ꦥꦠꦶ꧈
ꦮꦿꦸꦱꦮꦫꦫꦏꦢꦤꦫ꧈

꧑꧕꧈ ꦩꦸꦤ꧀ꦢꦸꦧꦼꦥ꧀ꦫꦸꦫꦠꦸꦫꦢꦮꦠꦢꦱꦶ꧈
ꦥꦭꦼꦢꦭꦮꦭ
ꦱꦶꦥ꧀ꦫꦕꦿꦶꦭꦧꦸꦥꦶ꧈
ꦧꦸꦏ꧀ꦠꦶꦭꦶꦤꦫꦫꦸ(ꦤꦤ)ꦧꦸꦏꦸ꧈

꧑꧖꧈ ꦱꦥ꧀ꦥꦼꦥꦼꦠꦶꦠꦶꦥ꧀ꦥꦶꦭꦺꦴꦭꦼꦭꦺꦴꦠꦶ꧈
ꦒꦸꦫꦺꦴꦥꦧ꧀ꦫꦸ
ꦥꦸꦫꦲꦢꦏꦺꦴꦢꦫꦤꦸꦤꦶ
ꦤꦶꦮ꧈ꦤꦸꦥꦸꦭꦕꦫꦢꦮ꧈

꧑꧗꧈ ꦤꦶꦮ꧈ꦥꦼꦭꦮꦠꦶꦭꦶꦫꦢꦮꦶꦧꦸꦫꦧꦸꦩꦶ꧈
ꦫꦢꦮꦶꦧꦸꦤꦶꦫꦕ꧉ꦢꦼ꧈
ꦮꦫꦲꦏꦼꦥꦺꦴꦧꦸꦮꦏꦶꦤꦫꦶꦧꦸꦭ꧀꧈
ꦥꦿꦶ꧈ꦮꦥꦸꦮꦫꦲꦱꦿꦶꦗꦶꦮ꧈

꧑꧘꧈ ꦥꦫꦫꦧꦸꦤꦶꦮ꧈ꦲꦺꦴꦥꦫꦢꦶꦥꦶ
ꦲꦺꦴꦫꦸꦫꦤ꧉ꦫꦚ꧉ꦱꦭ꧀
ꦥꦿꦶꦒꦸꦤ꧀ꦮꦭꦢꦼꦩꦱꦶ
ꦲꦺꦴꦩꦥ꧀ꦥꦶꦭꦸꦢꦩꦧꦸꦩ꧈

ꦭꦮ꧈ ꦠꦶ꧈ ꦒꦿꦺꦴꦫꦫꦢꦧ꧀ꦫꦸꦮꦭꦶꦫꦕ꧈
ꦫꦼꦥꦶꦏ꧀ꦭꦶꦫꦫꦼꦥꦺ꧉ꦩꦢꦲꦶꦫꦱꦶ
ꦠꦭꦩꦱꦶꦥ꧀ꦢꦼꦧꦸꦫꦶꦥ꧀ꦥꦿꦸ꧈
ꦧꦸꦭꦶꦲꦒꦿꦸꦱꦤꦱꦭ꧈
ꦫꦫꦢꦢꦸꦥꦿꦶꦤꦩꦮꦢꦼꦧꦸꦫꦸꦥꦿꦸ꧈
ꦫꦩꦭꦸꦱꦤꦺꦴꦠꦺꦴꦥꦠꦮ꧈
ꦥꦸꦭꦶꦠꦶꦱꦤꦶꦥꦫꦶꦥꦿꦶ꧈

꧑꧙꧈ ꦲꦶꦠꦶꦥꦿꦶꦠꦤ꧀ꦫꦠꦤ꧀ꦱꦺꦴꦫꦥꦸ꧈
ꦤꦸꦧꦼꦱꦤꦺꦴꦥꦿꦸꦭꦶꦫꦲꦩꦩꦫꦶꦱꦥ꧀꧈
ꦢꦸꦮꦫꦥꦿꦸꦫꦮꦢꦶꦤꦥꦿꦫ꧈
ꦱꦶꦏꦲꦿꦶꦭꦶꦫꦕ꧈
ꦫꦩ꧈ꦮꦶꦥꦼꦥꦸꦱ꧀ꦩꦏꦼꦢꦸꦱꦲꦲꦶꦧꦸꦩꦸ
ꦩꦶꦱ꧀ꦮꦭꦶꦢꦥꦿꦶꦫ꧈
ꦥꦶꦥꦿꦸꦱꦏꦶꦢꦼꦭꦤꦶꦢꦶ꧈

꧒꧐꧈ ꦧꦸꦩ꧀ꦥꦺꦏ꧀ꦥꦶꦮꦺꦴꦠꦶꦢꦼꦤꦥꦿꦸ꧈
ꦥꦸꦢꦸꦧꦸꦢꦥꦏꦫꦧꦼꦧꦸꦱꦥꦿꦶꦧꦸꦥꦿꦶ꧈
ꦠꦶꦫꦧꦼꦱꦮꦮꦶꦧꦸꦧꦸ
ꦲꦶꦠꦶꦧꦸꦫꦱ꧉ꦫꦫ꧉ꦥꦿꦶꦱ꧀ꦮ꧈
ꦫꦥꦤꦫꦥꦤꦤꦮꦭꦱꦏꦭꦥꦿꦸꦧꦼꦏꦸꦧꦼ꧈
ꦱꦶꦫꦥꦿꦶꦢꦼꦥꦿꦸꦫꦫꦮꦢꦼ
ꦠꦶꦫꦧꦼꦱꦮꦮꦱꦶ꧈

꧒꧑꧈ ꦥꦶꦩꦭꦥꦧꦸꦫꦸꦏꦸꦤꦸ꧈
ꦏꦼꦠꦶꦱꦶꦥꦿꦶꦱꦶꦱꦥꦸꦥꦿꦸꦮꦶ꧈
ꦮꦫꦭꦠꦺꦴꦫꦥꦸꦥꦠꦏꦼ꧈
ꦢꦶꦢꦶꦭꦶꦠꦶꦤꦏꦶꦥꦤ꧈

(ꦦ) ꦭꦸꦩꦿꦸꦃꦭꦶꦂꦮꦶꦁꦗꦸꦩꦤ꧀ꦠꦿꦸꦥꦸꦤꦲꦶꦁꦏꦸꦭꦸ꧈
ꦱꦺꦴꦤ꧀ꦲꦤꦺꦴꦁꦥꦸꦏꦸꦭ꧀ꦥꦸꦏꦸꦭ꧀ꦩꦤ꧀ꦠꦸꦤꦺꦴꦁ꧈
ꦱꦺꦴꦤ꧀ꦲꦗꦶꦁꦩꦸꦂꦩꦤ꧀ꦠꦸꦲꦗꦶꦁ꧈
꧑꧈ ꦲꦶꦁꦥꦸꦤꦶꦏꦤꦺꦴꦥꦸꦤꦶꦏꦥꦸꦏꦸꦭ꧀ꦥꦸꦏꦸꦭ꧀ꦭꦩꦶ꧈
ꦲꦶꦁꦪꦸꦤꦺꦴꦲꦶꦁꦪꦸꦲꦸꦠꦺꦮ꧀ꦲꦶꦁꦭ꧈
ꦲꦺꦴꦮꦸꦏꦸꦭ꧀ꦥꦸꦏꦸꦭ꧀ꦩꦤꦺꦴꦲꦺꦴꦮꦸ꧈
ꦥꦸꦁꦒꦸꦥꦸꦒꦸꦩꦥꦸꦧꦭ꧀ꦭꦔꦸ꧈
ꦲꦲꦸꦗꦸꦏꦭꦮꦸꦠꦸꦮꦸꦠꦸꦁꦠꦭꦮꦸ꧈
ꦥꦸꦲꦶꦃꦥꦸꦲꦶꦃꦲꦤꦲꦶꦧꦭꦔꦸꦏꦸ꧈
ꦲꦤꦸꦏꦤꦸꦲꦸꦱꦸꦲꦸꦠꦸꦮꦶꦩꦸ꧈
꧒꧈ ꦭꦶꦂꦭꦸꦂꦗꦸꦫꦗꦶꦁꦠꦭ꧈
ꦲꦶꦁꦧꦠꦸꦮꦠꦸꦥꦸꦭ꧀ꦥꦸꦮꦭ꧀ꦠꦸꦲꦶꦁꦧꦥꦸꦭꦶꦏꦸ꧈
ꦩꦠꦸꦩꦠꦸꦲꦒꦸꦒꦸꦪꦸ꧈
ꦲꦶꦤꦸꦮꦶꦫꦲꦥꦸꦒꦸ
ꦲꦲꦶꦩꦤ꧀ꦭꦶꦭꦠꦸꦲꦶꦤꦭꦪꦸꦭꦸꦭꦸ
ꦭꦧꦗꦸꦩꦏꦗꦶꦁꦠꦭ
ꦭꦶꦂꦥꦸꦲꦶꦂꦥꦸꦩꦥꦸꦠꦲꦶꦗꦶ꧈
꧓꧈ ꦩꦸꦩꦸꦪꦸꦩꦸꦪꦸꦩꦸꦩꦶꦠꦺꦴ꧈
ꦱꦺꦴꦪꦸꦥꦸꦲꦤ꧀ꦒꦸꦮꦏꦭꦸꦲꦶꦧꦲꦶ꧈
ꦩꦩꦸꦩꦠꦸꦲꦶꦭꦸꦩꦸ
ꦤꦧꦲꦶꦁꦲꦥꦸꦲꦤ꧀ꦲꦸ꧈
ꦤꦪꦤꦪꦲꦠꦸꦪꦲꦤꦲꦶꦲꦿꦸꦲꦶꦥꦸꦲꦸ
ꦪꦸꦭꦸꦭꦶꦂꦮꦶꦩꦮꦪꦪ꧈
ꦪꦭꦧꦲꦸꦏꦭꦮꦶ꧈
꧔꧈ ꦲꦮꦶꦩꦤꦠꦸꦮꦶꦭꦩ꧉

(ꦦ) ꦥꦸꦥꦸꦏꦏꦮꦺꦴꦏꦭꦲꦶꦮꦶꦥꦸꦮꦶꦩꦸ꧈
ꦩꦸꦥꦸꦮꦏꦲꦮꦲꦶꦲꦸꦒꦸꦲꦸ
ꦪꦮꦲꦲꦒꦸꦲꦸꦏꦪ꧈
ꦩꦸꦮꦶꦩꦸꦮꦶꦲꦧꦠꦲꦶꦭꦶꦁꦒꦸꦩꦸꦥꦸ꧉
ꦲꦠꦲꦶꦩꦲꦶꦲꦶꦃꦒꦸꦥꦸꦮꦏ꧉
ꦩꦶꦧꦮꦲꦭꦧꦥꦠꦲꦶꦁ꧈
꧕꧈ ꦭꦸꦩꦒꦸꦥꦸꦪꦺꦴꦥꦸꦩꦸꦩꦸ
ꦭꦸꦲꦸꦮꦲꦭꦩꦸꦭꦶꦭꦶ꧈
ꦪꦮꦲꦸꦥꦸꦲꦩꦲꦩꦶꦥꦸꦲꦸ꧈
ꦲꦤꦱꦶꦩꦶꦠꦲꦶꦏꦸ꧈
ꦪꦱ꧀ꦭꦥꦸꦲꦮꦲꦮꦲꦶꦲꦶꦏꦸꦮꦸ꧈
ꦭꦸꦩꦶꦮꦃꦩꦲꦭꦲꦶꦮ
ꦥꦪꦺꦴꦲꦭꦸꦲꦶꦤꦶꦪꦶ꧈
꧖꧈ ꦥꦸꦩꦲꦶꦪꦭꦸꦪꦲꦸꦩꦶꦭꦸ
ꦲꦥꦩꦲꦶꦂꦲꦸꦮꦶꦥꦸꦲꦲꦸꦠꦶꦲꦸꦠꦶꦩꦸ꧈
ꦥꦸꦏꦮꦥꦮꦃꦲꦸꦏꦭꦶꦂꦭꦸ꧈
ꦱꦶꦲꦸꦲꦸꦩꦶꦥꦸꦱꦶꦩꦲ꧈
ꦲꦒꦸꦱꦶꦲꦸꦲꦤꦥꦲꦏꦱꦶꦲꦤꦺꦴꦪꦺꦴꦩꦒꦸ꧈
ꦭꦶꦂꦒꦸꦮꦲꦶꦏꦤꦃꦲꦭꦩꦸ꧈
ꦩꦸꦩꦸꦩꦶꦩꦩꦶꦲꦶꦩꦶꦲꦶ꧈
꧗꧈ ꦲꦒꦸꦃꦲꦱꦶꦥꦸꦲꦶꦭꦶꦪꦸ꧈
ꦒꦸꦥꦸꦃꦲꦸꦥꦸꦃꦭꦶꦂꦲꦶꦭꦥꦸꦲꦶꦲꦶꦂꦮꦶ꧈
ꦥꦲꦃꦥꦲꦃꦲꦃꦥꦪꦺꦴꦠꦩꦶꦏꦸꦩꦸ꧈
ꦭꦸꦒꦸꦲꦶꦲꦲꦶꦠꦪꦪ꧈
ꦲꦶꦲꦶꦥꦲꦩꦸꦲꦶꦥꦸꦭꦸꦏꦭꦪꦸꦥꦸ꧈

(꧙) ꦭꦺꦫꦶꦁ ꦥꦸꦂꦧ ꦮꦺꦴꦥꦸꦤꦶꦏ꧈
ꦥꦸ꧈ꦥꦸ꧈ꦲꦤ ꦤ꧀ꦢꦶꦤ ꦥꦸꦤ꧀ꦠꦼꦤ꧀ꦠꦺꦴꦏ꧉
꧑꧓꧈ ꦏꦪꦸꦤ꧀ꦤꦶꦫ꧒ꦠꦼꦫꦸꦠꦺꦴꦫꦸꦏ꧈
ꦲꦤ꧀ꦢꦶꦫꦸꦫꦸꦃꦫꦸꦥ꧈ꦠꦤ꧀ꦠꦢꦸꦭꦸꦫꦸ꧈
ꦤꦏ꧒ꦫꦸꦤꦱ꧒ꦫꦸꦫꦼꦫꦼꦏꦼ꧈
ꦏꦶꦧꦶꦥꦧꦶꦥꦸꦧꦶꦫꦸꦏ꧈
ꦤꦲꦤꦲꦤꦠꦼꦤ꧀ꦠꦼꦥꦸꦠꦼꦥꦸꦏꦼꦥꦸꦠꦺꦴꦥꦸꦠꦺꦴꦥꦸꦠ꧈
ꦱꦠꦭꦤꦏꦥꦸꦤꦏ꧒ꦲꦫ
ꦧꦼꦫꦼꦏꦼꦫꦶꦏꦏꦶꦤꦫꦶꦏꦶ꧉
꧑꧐꧈ ꧑꧈ ꦫꦸꦥꦸꦱꦏꦏꦸꦱꦫꦶꦱꦧꦼꦫ
ꦤꦥꦃ꧒ꦲꦤ꧀ꦲꦶꦫꦶꦭꦶꦲꦶꦫꦶ꧈
ꦱꦫꦶꦲꦲꦤꦏꦏꦸꦏꦸꦤ꧀ꦲ
ꦠꦫꦶꦤꦱꦧꦏꦁꦲꦤ꧀ꦏꦸꦏꦸꦫꦶ꧈
ꦫꦸꦱꦏꦫꦶꦥꦪꦸꦱꦫꦶ꧈
ꦧꦸꦤꦏꦁꦫꦠꦧꦼꦏꦸꦫꦸꦠ
ꦱꦼꦥꦥꦼꦏꦥꦧꦼꦧꦱꦸ
ꦧꦸꦏꦼꦂꦧꦸꦏꦼꦂꦲꦤꦏꦶꦭ꧈ꦲꦶꦫꦶ꧈
ꦏꦪꦸꦥꦸꦲꦶꦫꦶꦠꦏꦸꦲꦶꦫꦸꦲꦶꦫꦶꦲꦤꦏ꧈
꧓꧈ ꦏꦪꦸꦫꦶꦥꦶꦏꦸꦧꦶꦱꦶꦠ
ꦲꦤꦫꦶꦠꦱꦶꦏꦏꦸꦠꦱꦶ
ꦲꦼꦏꦱꦏꦸꦥꦫꦶꦏꦶꦫ꧈
ꦠꦼꦏꦸꦤꦭꦸꦏꦸꦧꦸꦠꦫꦩꦶꦫꦶ
ꦥꦏꦸꦫꦧꦠꦥꦫꦫꦶꦏꦸ꧈
ꦏꦼꦏꦶꦠꦏꦶꦤꦧꦏꦤꦠꦫꦸ꧈
ꦲꦶꦠꦭꦫꦸꦥꦶꦫꦸꦏꦶꦭꦥꦸ꧈

(꧑꧐) ꦲꦤꦭꦶꦥꦶꦫꦤꦭꦸꦤꦼꦫꦸꦫꦶꦠꦸ꧈
ꦲꦶꦏꦏꦲꦏꦸꦥꦸꦏꦸꦥꦸꦤꦠꦏꦥꦥ꧈
꧓꧈ ꦭꦶꦤꦥꦧꦸꦭꦸꦲꦤꦼꦤꦲꦥꦸ꧉
ꦲꦶꦥꦸꦫꦶꦏꦲꦏꦸꦧꦸꦫꦶ
ꦱꦫꦶꦲꦧꦫꦶꦭꦸꦏꦸꦲ꧈
ꦏꦏꦸꦭꦣꦤꦲꦥꦏꦶꦏꦶ꧈
ꦲꦶꦫꦠꦤꦤ꧒ꦠꦫꦸꦏꦶ꧈
ꦏꦶꦏꦶꦤꦱꦤꦥꦏꦸꦏꦶꦏꦸꦫꦸ꧈
ꦭꦶꦏꦧꦼꦲꦏꦶꦧꦸ꧈
ꦫꦸꦧꦠꦤꦱꦲꦫꦸꦧꦫꦶ
ꦤꦏ꧒ꦫꦤꦥꦏꦏ꧇ꦲꦫꦸꦧꦱꦤꦫꦶꦏꦶ
꧖꧈ ꦠꦸꦠꦸꦠꦸꦏꦸꦭꦭꦶꦭꦶꦠꦏꦸ꧈ [ꦫ꧈
ꦲꦤꦭꦶꦧꦸꦭꦤꦫꦸꦲꦤꦫꦶꦫꦶ꧈
ꦭꦶꦤꦧꦏꦲꦠꦶꦧꦸꦤꦠꦼ꧈
ꦲꦸꦫꦸꦤꦫꦸꦏꦶꦥꦶꦱꦸꦫꦶꦫꦶꦱꦸ
ꦭꦶꦫꦶꦫꦶꦱꦱꦶꦏꦲꦤꦫꦶꦏꦸ
ꦱꦶꦏꦶꦫꦲꦶꦱꦲꦭꦲꦏꦸ꧈
ꦲꦶꦭꦤꦥꦭꦱꦥꦠꦫ꧈
ꦏꦶꦧꦶꦏꦶꦧꦶꦭꦶꦲꦤꦫꦸꦠꦶ꧈
ꦲꦶꦥꦸꦫꦶꦤꦏꦸꦱꦫꦼꦥꦸꦤꦠꦸꦥꦶꦫꦠꦸ꧈
꧗꧈ ꦫꦤꦲꦏꦏꦸꦫꦫꦥꦤꦥ꧒ꦏ꧈
ꦏꦸꦧꦶꦫ꧈ꦠꦫꦶꦤꦱꦲꦤꦫꦶ꧈
ꦲꦶꦏꦭꦶ꧈ꦧꦸꦤꦏꦠꦶꦫꦠ꧈
ꦠꦸꦏꦸꦤꦭꦸꦤꦏꦭꦸꦏꦸꦧꦶꦧꦶ꧈
ꦲꦤꦤꦲꦤꦲꦶꦥꦸꦫꦶ

(꧑꧐) ꦤꦸꦫꦸꦝꦶꦤ꧀ꦢꦲꦶꦱꦸꦢꦃꦮꦸꦁ
ꦱꦸꦮꦏꦶꦁꦏꦭꦤꦺꦴꦱ꧀ꦕꦏ꧈
ꦥꦒꦸꦏꦶꦁꦮꦤꦒꦸꦁꦥꦶꦒꦸꦏꦶꦁ꧈
ꦤꦸꦏꦿꦸꦁꦤꦏꦕꦮꦏꦕꦧꦿꦸꦝꦶꦮꦝꦶꦮꦝꦸ꧈
꧒꧈ ꦏꦶꦭꦝꦶꦁꦝꦸꦤꦸꦭꦲꦏꦶꦮꦱꦸ
ꦮꦮꦤꦱꦲꦥꦤ꧀ꦤꦶꦤꦶꦮꦶꦱꦲꦶ꧈
ꦏꦤ꧀ꦪꦼꦮꦶꦱꦸꦚꦱꦲꦶꦼꦱ꧈
ꦱꦼꦝꦿꦶꦪꦝꦶꦮꦝꦺꦝꦿꦶ
ꦱꦸꦝꦶꦮꦱꦸꦮꦱꦶꦏꦶ꧈
ꦱꦥꦒꦸꦱꦼꦒꦸꦝꦸꦒꦸꦝꦸꦒꦸ꧉
ꦥꦸꦮꦶꦥꦸꦤꦼꦝꦿꦸꦁꦱꦼꦲꦭ꧈
ꦒꦸꦏꦒꦸꦼꦏꦧꦿꦸꦏꦮꦶꦝꦸ꧈
ꦝꦮꦶꦱꦲꦝꦿꦸꦏꦼꦭꦝꦸꦁꦤꦸꦭꦸꦏꦶꦭꦝꦸ꧉
꧓꧈ ꦝꦶꦥꦸꦮꦶꦏꦶꦮꦏꦤ꧀ꦮꦼ꧈
ꦒꦿꦸꦏꦒꦿꦸꦏꦒꦤꦶꦤꦝꦱꦶ꧈
ꦏꦶꦏꦸꦝꦶꦼꦏꦶꦒꦿꦸꦧꦿꦸꦥꦶꦮ꧈
ꦝꦤꦲꦭꦝꦸꦁꦝꦏꦸꦁꦝꦶꦝꦮꦶꦱꦸ
ꦏꦶꦏꦶꦭꦲꦶꦱꦶꦏꦶꦏꦸꦝꦶ꧈
ꦭꦶꦼꦶꦏꦸꦝꦿꦸꦁꦏꦸꦁꦱꦸꦁꦏꦒꦸ꧈
ꦥꦸꦏꦸꦤꦝꦤꦥꦤ꧀ꦱꦼꦲꦭ꧉
ꦝꦶꦥꦸꦮꦶꦤꦒꦥꦶꦤꦒꦿꦸꦒꦝꦶ
ꦼꦸꦤꦏꦤ꧀ꦮꦝꦼꦿꦶꦝꦶꦤꦏꦸꦲꦏꦤ꧀ꦏꦼꦤꦱ꧀ꦤꦱ꧀ [ꦒꦿꦸꦏꦸ꧈
꧔꧈ ꦏꦒꦸꦧꦿꦸꦝꦶꦼꦏꦝꦸꦏ꧈
ꦥꦝꦸꦤꦮꦥꦸꦝꦸꦤꦒꦿꦸꦏꦝꦶ꧈
ꦱꦸꦼꦶꦭꦶꦱꦶꦭꦶꦝꦝꦶꦏꦸꦒꦸ

(꧑꧐) ꦏꦶꦒꦭꦶꦁꦤꦮꦼꦏꦸꦏꦝꦶ
ꦝꦤꦥꦝꦶꦤꦼꦏꦥꦭꦶꦁꦱꦸ꧈
ꦝꦏꦥꦿꦤꦏꦥꦸꦒꦏꦸꦮꦸꦱꦸ
ꦮꦸꦝꦶꦤꦮꦤꦏꦮꦤꦥꦏ꧈
ꦏꦒꦸꦏꦮꦼꦱꦲꦏꦸꦭꦶ꧈
ꦥꦱ꧀ꦥꦸꦏꦶꦭꦸꦱꦸꦼꦥꦸꦝꦿꦶꦱꦼꦲꦭ꧉
꧕꧈ ꦤꦶꦏꦤꦶꦝꦶꦥꦸꦮꦶꦏꦶꦮ꧈
ꦥꦿꦶꦼꦸꦤꦤ꧀ꦮꦝꦮꦸꦏꦶ꧈
ꦏꦸꦼꦶꦝꦶꦏꦶꦝꦶꦮꦏꦶꦮ꧈
ꦝꦸꦁꦤꦸꦭꦸꦒꦸꦝꦶꦮꦶꦒꦿꦝꦶꦏꦸ꧉
ꦧꦿꦸꦗꦪꦼꦥꦸꦤꦝꦿꦸꦏꦶ
ꦝꦶꦝꦪꦥꦸꦒꦸꦤꦸꦼꦸꦮꦸ꧈
ꦼꦸꦤꦤ꧀ꦤꦝꦱꦶꦮꦶꦏꦶꦤ꧈
ꦤꦱ꧀ꦤꦤꦱ꧀ꦤꦱꦿꦶꦏꦶꦏꦸꦏꦶꦝꦥꦶꦝꦸ꧈
ꦱꦶꦥꦶꦼꦶꦏꦸꦥꦸꦏꦏꦭꦶꦤꦼꦏꦤꦱꦒ꧈
꧑꧐꧈ ꦝꦸꦥꦸꦼꦼꦼꦶꦤꦝꦤꦝꦼ꧈
ꦼꦶꦤꦶꦥꦏꦶꦏꦶꦼꦸꦤꦤ꧀ꦤꦝꦱꦶ꧈
ꦏꦤꦒꦸꦱꦸꦏꦼꦲꦏꦏꦏꦸ꧈
ꦥꦼꦶꦏꦱꦱꦶꦼꦤꦼꦒꦮꦶꦝꦸ꧈
ꦥꦸꦱꦸꦏꦏꦤ꧀ꦭꦶꦏꦸꦱꦶ꧈
ꦮꦮ꧈ꦥꦼꦸꦥꦸꦝꦸꦼꦸꦱꦸ꧈
ꦏꦸꦧꦿꦸꦝꦸꦏꦶꦧꦿꦸꦤꦼꦮ꧈
ꦮꦤ꧀ꦤꦥꦸꦝꦶꦤꦏꦸꦤꦏꦮꦶ꧉
ꦝꦶꦥꦸꦮꦶꦤꦏꦸꦝꦭꦤꦏꦸꦤꦤꦮꦏꦏꦸꦒꦸ꧈
꧑꧑꧈ ꦱꦒꦸꦝꦸꦁꦤꦸꦭꦶꦮꦤꦱꦝ꧈

(꧑꧐)

[illegible]

(꧑꧐)

[illegible]

(꧓꧐)

[illegible]

(꧓꧓)

[illegible]

(꧑꧑) ꦲꦒꦸꦁꦥꦤꦤꦢꦢꦶꦪꦺꦴꦭꦸ
ꦱꦿꦶꦪꦤꦶꦉꦧꦸꦠꦶꦥꦢꦸ꧉
꧘꧈ ꦲꦤꦭ꧀ꦭꦸꦥꦸꦥꦸꦮꦲꦏꦸꦢꦸꦱꦸꦗꦶ
ꦮꦲꦺꦠꦶꦏꦸꦤꦿꦸꦃꦱꦪꦏꦸꦏꦧꦿꦭꦸ꧈
ꦤꦪꦠꦶꦒꦤꦧꦿꦭꦸꦥꦸ
ꦕꦶꦫꦶꦤꦶꦧꦿꦶꦏꦸꦤꦮꦏꦕꦧꦸ꧈
ꦪꦏꦸꦱꦪꦏꦤꦸ꧈
ꦢꦸꦢꦸꦪꦭꦸꦱ꧈ꦠꦶꦥꦸ
ꦢꦭꦭꦏꦕꦸꦮꦺꦕꦭꦸ꧈
꧙꧈ ꦤꦏꦸꦥꦸꦢꦸꦫꦶꦮꦤꦲꦶ꧈
ꦏꦭꦶꦏꦕꦸꦱꦶꦠꦶꦠꦏ꧈
ꦥꦸꦭꦶꦭꦶ꧈ꦱꦏꦏꦺꦢ꧈꧉
ꦢꦮꦕ꧈ꦥꦏꦫꦶꦏꦗꦶꦱꦏ
ꦱꦤ꧀ꦗꦶꦤꦪꦤꦸꦠ꧈
ꦤꦪꦠꦶꦒꦤꦥꦸꦱꦸꦏꦸ
ꦧꦿꦮꦭꦸꦮꦧꦿ꧈ꦏꦶꦕꦕꦶꦤꦸ꧈
꧑꧐꧈ ꦠꦶꦏꦤꦏꦸꦮꦏꦠꦶꦏꦸꦤꦿꦸ
ꦲꦮꦏꦸꦥꦸꦏꦸꦫꦮꦏꦕꦧꦸ꧈
ꦥꦏꦸꦮꦠ꧈ꦏꦶꦤꦏꦏꦪꦢ꧈ꦏꦸ
ꦥꦱꦸꦭꦲꦏꦪꦥꦸꦧꦸ꧈
ꦲꦲꦭꦸꦧꦸꦠꦶꦥꦢꦸ꧈
ꦪꦠ꧈ꦢꦥꦤꦫꦶꦮꦤꦏꦸ
ꦱꦿꦶꦪꦲꦤꦸꦪꦠꦶꦏꦸꦩ
꧑꧑꧈ ꦏꦸꦥꦸꦏꦸꦥꦸꦭꦶꦥꦢꦤꦧꦿꦶ꧈
ꦫꦶꦏꦸꦠꦶꦭꦸꦠꦶꦭꦸꦪꦢꦸꦏꦸ꧈

(꧑꧑) ꦲꦲꦭꦤꦶꦏꦥꦤꦏꦢꦸ꧈꧈
ꦱꦕꦧꦿꦸꦗꦪꦸꦠꦶꦩꦶꦤ
ꦥꦸꦮꦏ꧈ꦲꦤꦪꦱꦸꦤ
ꦤꦏꦸꦭꦤꦮꦲꦥꦱꦪꦏꦸ
ꦭꦥꦏꦏꦸꦧꦿꦸꦠꦶꦥꦢꦸ
꧑꧒꧈ ꦮꦏꦸꦥꦸꦱꦿꦶꦪꦤꦥꦶ
ꦲꦲꦭꦏꦸꦥꦤꦏꦶꦪꦏꦸ꧈
ꦪꦶꦥ꧈ꦱꦤꦸꦥꦤꦏꦢꦸ꧈
ꦱꦪꦸꦲꦏꦶꦭꦥꦮꦤꦭꦸ꧈
ꦪꦤꦤꦮꦤꦤꦏꦸꦩꦸ꧈
ꦧꦿꦸꦗꦪꦸꦠꦶꦩꦶꦤꦪꦢꦸ꧈
ꦏꦥꦭꦱꦪꦸꦮꦤꦏꦸ꧈
꧑꧓꧈ ꦱꦶꦏꦶꦏꦶꦏꦸꦏꦸꦏꦶꦤꦶ꧈
ꦏꦸꦮꦪꦸ꧈ꦏꦥꦤꦶꦤꦶꦕꦧꦿꦸ꧈
ꦥꦏꦸꦏꦶꦕꦤꦶꦭꦸꦢꦕ꧈
ꦥꦠꦶꦤꦶꦥꦸꦱ꧈ꦠꦶꦤꦏ꧈꧉
ꦥꦤꦲꦤꦶꦧꦿꦸꦱꦪꦸ
ꦗꦶꦪꦮꦢꦪꦶꦭꦸꦪꦢꦸ꧈
ꦏꦪꦸꦢꦸꦮꦤꦪꦸꦠꦶꦩꦶꦤ
꧑꧔꧈ ꦪꦤꦧꦿꦸꦗꦪꦸꦤꦥꦶ꧈
ꦧꦿꦸꦱꦪꦸꦕꦢꦱꦠꦶꦏꦸꦏ
ꦠꦶꦕꦧꦿꦸꦮꦱꦏꦸꦥꦠꦶꦥꦸ꧉
ꦕꦏꦶꦏꦤꦮꦤꦤꦏꦸꦏꦸ꧈
ꦤꦭꦶꦧꦿꦸꦗꦕꦪꦶꦥ꧈
ꦠꦶꦤꦶ꧈ꦏꦪꦏꦶꦤꦢꦸꦪꦸ꧈

(ꦒꦒ) ꦥꦿꦧꦸꦤꦲꦤ꧀ꦱꦏꦠꦁꦒꦸꦁꦥꦿꦧꦸꦥꦶꦫ꧈

꧑꧒꧈ ꦩꦶꦭꦺꦴꦠꦤ꧀ꦤꦒꦸꦩꦶꦥꦿꦧꦸꦤꦭꦤ꧀ꦒꦶ
ꦤꦱꦲꦸꦥꦩꦶꦲꦶꦕꦪꦸꦪ꧉
ꦱꦶꦥꦿꦧꦸꦤꦕꦤꦱ꧀ꦭꦤ꧀ꦲꦏꦩꦩꦶꦱ꧀ꦭꦺꦂꦤꦸꦕ꧋꧈
ꦒꦸꦧꦸꦩ꧋ꦱꦧꦸꦩꦧꦸꦪꦲ꧈
ꦤꦕꦤꦱꦩꦶꦲꦺꦲꦶꦕꦶꦫ
ꦤꦒꦸꦩꦶꦥꦸꦫꦶꦫꦶꦥꦿꦸꦥꦸꦥꦸ꧋꧈
ꦤꦱꦲꦸꦥꦩꦶꦥꦶꦕꦭꦒ꧈

꧑꧓꧈ ꦪꦺꦤꦲꦤ꧀ꦲꦶꦱꦒꦸꦕꦶꦠꦫꦶꦱꦸ꧈
ꦱꦫꦲꦺꦥꦸꦥꦿꦸꦥꦶꦫꦕ
ꦱꦧꦲꦸꦲꦶꦱꦸꦱꦶꦱꦶꦭꦺꦤꦫ
ꦧꦫꦱꦒꦤꦫꦥꦿꦒꦸꦲꦸ꧈
ꦤꦕꦕꦸꦩꦶꦧꦲꦸ꧋ꦥꦶꦪꦸꦪ꧈
ꦥꦸꦱꦶꦲꦸꦲꦺꦥꦸꦲꦺꦪꦲꦸ꧈
ꦩꦶꦲꦸꦒꦸꦒꦤꦺꦤꦒꦸꦩꦶ꧉

꧑꧔꧈ ꦒꦸꦲꦶꦒꦲꦸꦩꦶꦥꦶꦲꦸꦩꦶ꧈
ꦲꦭꦶꦩꦪꦶꦭꦺꦭꦺꦠ꧈
ꦤꦪꦲꦲꦧꦲꦸꦲꦥꦿꦸꦧꦸꦲꦸ꧋ꦤꦶꦥ꧈
ꦲꦺꦲꦺꦭꦩꦤꦲꦸꦲꦸꦫꦸꦤꦲꦲꦧꦸ꧈
ꦥꦥꦸꦥꦿꦸꦫꦸꦕꦩꦶꦒꦸ
ꦥꦸꦱꦩꦒꦸꦥꦸꦒꦥꦥꦶꦥꦸꦲꦸ꧈
ꦭꦥꦲꦩꦤꦸꦤꦫꦥꦶꦥꦸꦫ꧈

꧑꧕꧈ ꦤꦪꦲꦥꦶꦩꦶꦥꦿꦸꦲꦶꦤꦫꦩꦶ꧈
ꦥꦶꦥꦠꦲꦒꦸꦥꦫꦒꦒꦸ
ꦩꦶꦫꦤꦧꦤꦲꦺꦥꦶꦥꦿꦸꦲꦤꦕ꧋꧈

(ꦒꦒ) ꦲꦺꦲꦺꦭꦩꦤꦲꦸꦲꦸꦫꦸꦤꦲꦲꦧꦸ꧈
ꦥꦥꦸꦕꦭꦕꦩꦶꦒꦸ
ꦥꦸꦫ꧋ꦥꦲꦶꦪꦒꦱꦧꦲꦸꦲꦸ
ꦒꦸꦪꦤꦭꦸꦱꦩꦶꦤꦥꦿꦸꦩꦶꦕ

꧑꧖꧈ ꦥꦫꦫꦒꦸꦥꦿꦸꦥꦶꦥꦩꦶ꧈
ꦕꦲꦥꦶꦭꦕꦲꦸꦕꦭ꧈
ꦭꦤꦲꦤ꧀ꦲꦸꦱꦧꦥꦿꦸꦤꦫꦒꦸ
ꦥꦸꦕ꧋ꦧꦫꦕꦪꦫꦭꦸꦲꦸ
ꦒꦸꦕꦶꦕꦭꦕꦩꦶꦒꦸ꧈
ꦲꦕ꧋ꦥꦶꦲꦲꦸꦥꦫꦫꦒꦸ
ꦫꦸꦤꦧꦤꦲꦺꦥꦿꦸꦥꦿꦸꦥꦸꦪ꧈

꧒꧐꧈ ꦥꦸꦱꦲꦧꦸꦥꦕꦕꦫꦩꦶꦒꦸ
ꦲꦸꦥꦸꦥꦶꦲꦶꦒꦲꦲꦒꦸꦲꦸ
ꦱꦒꦸꦕꦶꦲꦥꦫꦲꦤꦲ
ꦪꦶꦥ꧋ꦱꦥꦿꦸꦪꦥꦸꦒꦥ꧈
ꦤꦱꦲꦸꦥꦩꦶꦩꦶꦲꦸꦪ꧈
ꦲꦶꦧꦸꦥꦶꦲꦸꦥꦸꦲꦺꦱꦧꦲꦸꦲꦸ
ꦤꦱꦲꦸꦥꦩꦶꦕꦲꦸꦲꦫ꧉

ꦒꦸ꧈ ꦒ꧈ ꦥꦿꦸꦕꦭꦸꦲꦭꦪꦶꦤꦲꦸꦒꦲꦸꦕꦕꦭ꧈
ꦲꦒꦸꦥꦤꦲꦤ꧀ꦫꦤꦥꦩꦶ
ꦥꦸꦱꦲꦧꦸꦱꦧꦭꦸ꧈
ꦤꦥꦕꦶꦪꦶꦲꦺꦭꦲꦶꦥꦥꦲꦸ꧈
ꦩꦶꦕꦫꦩꦶꦒꦸꦤꦒꦤꦕꦫꦶ꧈
ꦱꦸꦫꦲꦸꦪꦶꦫ꧋꧈
ꦪꦪ꧋ꦥꦿꦸꦤꦭꦸꦥꦶꦪꦩꦶ꧈

(꧑꧔) ꧗꧈ ꦱꦏꦼꦤ꧀ꦢꦿꦲꦶꦁ ꦏꦸꦛꦩꦶꦤꦸꦮꦸꦂ ꦗꦮꦶ꧈ ꦠꦸꦩꦼꦤ꧀ꦢ꧈

ꦲꦶꦁꦗꦮꦸꦏꦿ ꦏꦸꦢꦸꦤꦿꦃ

ꦢꦤꦼꦒꦫꦶ ꦲꦶꦁꦗꦮ

ꦲꦶꦁꦏꦁ ꦲꦗꦶꦤꦏꦼꦤ꧀ꦏ꧈

ꦩꦸꦁꦒꦸꦃ ꦲꦶꦁꦥꦿꦗꦥꦸꦭꦸꦃ

ꦥꦤꦏ ꦥꦿꦗꦸꦫꦶꦠ꧀

ꦲꦶꦁꦏꦁ ꦲꦸꦩꦶꦫꦶ ꦥꦶꦫꦶꦁ ꦥꦶꦫꦶ꧈

꧘꧈ ꦲꦶꦁꦏꦁ ꦠꦸꦩꦼꦤ꧀ꦢꦃ ꦱꦸꦩꦶꦩꦶꦭ ꦲꦸꦗꦸꦮꦁ ꦢꦼꦤ꧀ꦢꦤ꧀ꦢꦸꦧ꧈

ꦩꦼꦒꦏꦼꦛꦸꦩꦸꦧꦸꦏꦶꦭꦸ ꦲꦤ ꦲꦶꦁꦏꦁ꧈

ꦱꦶꦫ ꦲꦤꦸꦩꦺꦴꦁ ꦢꦤꦼꦒꦫꦶ

ꦲꦤ ꦲꦶꦁꦏꦁ ꦲꦸꦩꦫꦏꦼꦠꦸꦮꦸꦃ꧈

ꦲꦶꦁꦏꦁ ꦢꦼꦤ꧀ꦢꦤ꧀ꦢ ꦲꦼꦧꦸꦮꦶꦠꦶꦁ꧈

ꦧꦶꦭꦶꦲꦸ ꦥꦢꦤ

ꦏꦧꦺꦲꦤꦸꦒꦸꦁ ꦒꦸꦠꦸꦩꦶꦤ꧀ꦢ꧈

꧙꧈ ꦥꦶꦤꦁ ꦲꦸꦩꦶꦫ ꦲꦁ ꦏꦧꦺꦲꦤꦸꦒꦸꦁ ꦒꦸꦏꦸꦲꦁꦱꦸꦏꦸꦭꦸ꧈

ꦲꦸꦩꦫꦸ ꦥꦶꦤꦁ ꦱꦶꦫꦶꦩꦸ

ꦲꦶꦁꦲꦶꦁ ꦥꦸꦥꦶꦤ ꦲꦼꦩ꧀ꦢꦸ

ꦥꦶꦒꦸꦫꦸꦏꦸꦫꦸꦏꦸꦲꦶꦁ꧈

ꦥꦶꦤꦼꦤꦒꦸꦤ ꦥꦸꦤꦶꦤꦶ꧈

ꦥꦶꦤꦶ ꦥꦸꦤꦶꦱ

ꦲꦁꦥꦸꦥꦸ ꦧꦸꦲꦸꦭꦸ꧈ ꦲꦶꦤꦶꦩꦶ꧈

꧑꧐꧈ ꦢꦤꦼꦒꦫꦶ ꦱꦶꦫ ꦲꦸꦩꦸꦏ ꦩꦶꦲ ꦢꦤꦼꦒꦫꦶ꧈

ꦫꦢꦢ ꦥꦶꦤꦁ ꦲꦶꦤꦶ ꦲꦸꦥꦶ꧈

ꦲꦼꦁꦥꦶꦤꦺ ꦩꦶꦲꦸꦩ꧀

ꦱꦸꦒꦸꦫꦶꦫ ꦢꦲꦶꦁ

(꧑꧔) ꦢꦼꦤ꧀ꦢꦸꦏꦺꦴꦁꦏꦸꦩꦤ꧀ꦢꦸ ꦤꦼꦫꦶ꧈

ꦲꦤ ꦲꦶꦁꦠꦶ

ꦱꦸꦒꦸꦫꦶ ꦩꦶꦲꦸꦩ꧀ ꦲꦶꦫꦶꦤꦶ꧈

꧑꧑꧈ ꦥꦤꦏꦶ ꦲꦶꦁꦠꦶꦫ ꦲꦸꦩꦏꦸꦩ ꦢꦲꦶ ꦲꦶꦲꦶ ꦥꦸꦃ꧈

ꦲꦶꦤꦶ꧈ ꦥꦸꦤꦶꦩ ꦲꦼꦤꦿꦶ꧈

ꦲꦸꦥꦶꦁꦲꦸ ꦲꦤꦤꦁ

ꦢꦼꦤ꧀ꦢꦸꦁ ꦲꦸꦩꦤꦶꦁꦲꦶꦤꦶ꧈

ꦥꦶꦁꦲꦸ ꦥꦶꦁꦲꦁ ꦲꦤꦲꦸꦩꦶꦤꦶ

ꦫꦱꦤ ꦲꦶꦁꦲꦿꦸ

ꦲꦸꦫꦶ ꦲꦸꦩꦶꦫꦶ ꦲꦸꦥꦸ꧈

꧑꧒꧈ ꦢꦤꦼꦁꦒꦫꦶ ꦲꦶꦁꦏꦁ ꦲꦸꦲꦤꦶ ꦲꦸꦩꦸꦁꦲꦤ ꦲꦶꦤꦤ ꦲꦸꦥ

ꦥꦤꦲꦸ ꦲꦶꦤꦶꦲꦶꦤꦶ꧈

ꦲꦶꦁꦏꦁ ꦢꦼꦤ꧀ꦢꦤ꧀ꦢꦸꦧ

ꦲꦶꦤꦶꦲꦸꦩꦶꦫ ꦲꦸꦩꦸꦤ꧈

ꦲꦶꦤꦶ꧈ ꦲꦸꦫꦸꦲꦸꦤꦶ ꦲꦸꦩꦸ꧈

ꦲꦸꦲꦸ ꦲꦸꦩꦸꦲꦸ

ꦲꦸꦩꦸꦩꦸꦥꦸ ꦲꦸꦲꦶꦁꦲꦶꦤꦶ꧈

꧑꧓꧈ ꦢꦤꦼꦒꦫꦶ ꦲꦸꦩꦸꦤꦲꦸꦩꦸ ꦲꦸꦩꦸꦲꦸꦩꦸ ꦲꦸꦲꦸ꧈

ꦲꦶꦤ꧈ ꦥꦸ ꦲꦸꦩꦶꦤꦶ ꦲꦸꦩꦶ

ꦱꦸꦥꦿꦸꦲꦸꦤꦶ ꦲꦸꦩꦶꦫ

ꦲꦸꦩꦸꦁꦲꦸ ꦲꦸꦩꦸꦲꦸ꧈

ꦲꦸꦩꦸꦲꦸ ꦲꦶꦤꦶ ꦲꦸꦩꦸꦲꦸꦩꦸ

ꦲꦸꦩꦸ ꦲꦸꦩꦶꦤꦶ ꦲꦸꦩꦸꦲꦸ

ꦲꦸꦲꦶꦤꦶ ꦲꦸꦩꦸꦲꦸꦤꦶ꧈

꧑꧔꧈ ꦢꦤꦼꦒꦫꦶ ꦲꦸꦩꦸ ꦲꦸꦩꦸꦲꦸꦩꦸ ꦲꦸꦩꦸꦲꦸ ꦲꦸꦩꦶꦤꦶ ꦲꦸꦩꦸ ꦲꦸꦩꦸꦲꦸ

(꧓꧑) ꦱꦶꦫ ꦥꦸꦤ꧀ꦢꦶꦏꦤ꧀ ꦤꦤ꧀ꦢꦏ꧉
ꦱꦶꦫ ꦤ ꦥꦸꦤ꧀ꦢꦶ ꦏꦁꦥꦺꦤ꧀ꦢꦺꦩ꧀ꦧꦔ꧉
ꦲꦏ ꦥꦸꦤ꧀ꦗꦁꦒꦸꦁꦒꦸꦁ ꦤꦶꦥꦸꦤ꧀ꦢꦶ꧉
ꦏꦁꦮꦶ ꦥꦸꦤ꧀ꦢꦶꦮꦺ꧉
ꦥꦔꦼꦤ꧀ꦥꦤ꧈ ꦮꦸꦠꦸꦱꦶꦤ꧀ꦤꦶ꧉
꧓꧒꧈ ꦊꦮꦸꦢꦶꦤꦏꦠꦭꦮꦱꦶꦭꦾꦭꦶꦠꦶꦤꦲꦸ
ꦮꦥꦶꦒꦮꦸꦏꦁꦗꦼꦔꦶ꧈
ꦏꦸꦱꦸꦩ꧈ ꦲꦏꦶꦭꦸꦫ꧈
ꦥꦸꦫꦤꦶꦏ ꦥꦿꦶꦪꦺꦭꦏꦁ꧉
ꦤꦏꦱꦏꦸꦭꦸ꧈ ꦠꦶꦮꦱꦶ꧉
ꦤꦏꦁꦱꦺꦏꦭ
ꦲꦶꦤꦏꦱꦮꦶꦢꦶꦏꦶ꧈ ꦲꦶ꧉
꧓꧗꧈ ꦮꦶꦠ꧈ ꦤꦫ꧈ ꦱꦥꦸꦭꦸ꧈ ꦲꦏꦱꦮꦶꦫꦧꦶꦫ꧈
ꦤꦏꦁꦥꦸꦲꦏ꧀ꦢꦶꦏꦶ꧈ ꦲꦶ꧉
ꦤꦥꦮꦶꦗꦭꦸꦮ
ꦱꦶꦏꦁꦥꦸꦠꦶꦏꦁꦤꦶꦭꦥꦸ꧉
ꦲꦮꦸꦁ꧈ ꦱꦮꦸꦠꦶꦲꦏꦗꦶꦲꦸ꧉
ꦤꦶꦥꦸꦏ ꦥꦶꦭꦭꦲꦸ
ꦭꦶꦫꦠ꧈ ꦲꦏ꧀ꦫꦶꦮꦺꦤꦶ꧉
꧓꧘꧈ ꦥꦸꦫꦤꦶꦏꦁꦥꦼꦤ꧀ꦢꦺꦩ꧀ꦧꦔꦩꦁꦱꦏꦸꦱꦠꦸꦫꦧꦶꦫ꧈
ꦮꦸꦭꦸ꧈ ꦥꦤꦮꦺꦥꦸꦱꦮꦶ
ꦮꦼꦠꦺꦏꦲꦮꦸꦁꦮ꧉
ꦲꦶꦥꦸꦤꦶꦲꦏꦁꦮꦺꦱ꧈
ꦥꦱꦥꦸꦲꦏ꧀ꦥꦸꦠꦶꦤꦮꦭꦶ꧈
ꦲꦏꦢꦶꦏꦶ꧈ ꦤꦏ꧉

(꧓꧑) ꦱꦗꦏꦤ꧀ꦢꦸꦥꦏꦥꦩꦶꦱ꧀ꦮ꧉
꧔꧐꧈ ꦱꦗꦏꦤ꧀ꦏꦮꦸꦫꦶꦏꦠꦺꦔꦶꦢꦶ꧈ ꦤꦏ꧉
ꦲꦸꦏ꧀ꦏꦁꦫ꧈ ꦱꦱꦶꦗꦶ꧉
ꦏꦁꦥꦺꦤ꧀ꦢꦺꦩ꧀ꦧꦔꦱꦗꦏ꧉
ꦮꦤꦥꦗꦭꦸꦱꦶꦗꦏ꧉
ꦱꦶꦮꦸꦏꦸ꧈ ꦥꦲꦺꦴꦥꦸꦮꦶꦥꦔꦶꦁ꧉
ꦲꦶꦥꦸꦤꦶꦥꦿꦭꦸ
ꦮꦤꦏꦤꦱꦶꦥꦿꦥꦿꦶꦪꦶ꧉
꧔꧑꧈ ꦗꦏꦤ꧀ꦱꦺꦴꦧ꧈ ꦲꦶꦤꦥꦮꦤꦶꦤꦲꦗꦮ꧉
ꦮꦏꦥꦿꦠꦶꦤꦮꦶ꧉
ꦱꦶꦏꦭꦶ꧈ ꦱꦱꦺꦥꦸꦮ꧉
ꦤꦫꦥꦸꦥꦸꦠꦶꦤꦧ꧉
ꦲꦶꦤꦥꦸꦏꦁꦥꦿꦏꦸꦫꦥꦶꦤꦶ
ꦭꦁꦮꦁꦥꦼꦔ꧉
ꦱꦶꦏꦶꦁꦏꦸꦫꦥꦤꦶ꧉
꧔꧒꧈ ꦱꦶꦗꦥꦸꦤꦶꦫ꧈ ꦥꦮꦶꦏꦁꦥꦸꦏꦁꦥꦸ꧉
ꦮꦶꦠ꧈ ꦥꦏꦁꦤꦠꦱꦮꦶ
ꦥꦸꦠꦶꦤꦥꦏ꧈ ꦭꦶꦫ꧈
ꦲꦏꦠꦶꦭꦁꦗꦶꦭꦶꦭꦶꦧꦲꦸ
ꦱꦶꦥꦏ ꦱꦶꦤꦶꦥꦏꦥꦿꦱꦮꦶ꧉
ꦥꦸꦮꦁꦏꦶꦤꦶꦮꦁꦲꦸ꧉
ꦥꦸꦤꦺꦴꦱꦶꦮꦶꦫ꧈ ꦥꦸꦤꦶ꧉
(꧓꧒)꧉꧓꧈ ꦗꦸꦥꦸꦥꦏꦁꦱꦮꦶꦥꦗꦮꦶꦱ꧈
ꦥꦗꦺꦮꦮꦶꦤꦶꦮꦠꦶꦥꦏꦁꦤꦶꦏꦭꦶ꧈
ꦏꦤꦲꦸꦱꦧꦺꦥꦸꦲꦸ

(ꦥꦸ꧖)

ꦱꦺꦪꦤ꧀ꦮꦶꦁꦢꦶꦮ

ꦭꦸꦩꦤ꧀ꦢꦸ꧈ꦲꦤꦼꦥꦸꦠ꧀ꦲꦗꦮꦱꦶꦲꦺꦠꦶ꧉

꧖꧉ ꦤꦼꦱꦲꦔꦒꦼꦩꦶꦪꦤꦤꦼꦱꦶꦤ꧀ꦮꦲꦤꦤꦤꦒꦸꦔꦤ꧉

ꦧꦠ꧀ꦤꦱꦔꦠ꧀ꦤꦱꦤꦫꦸꦢꦸꦮꦠꦶ

ꦭꦸꦒꦼꦪꦤ꧀ꦤꦸꦫꦸꦥꦸꦩꦱꦾꦸ

ꦝꦼꦠ꧀ꦱꦤꦩꦸꦤꦪꦏꦥꦼꦱꦸꦠ꧉

ꦮꦶꦫꦸꦪꦏꦶꦱꦸꦤꦝꦲꦤꦺꦠꦶ꧉

ꦪꦭꦤ꧀ꦲꦱ꧀ꦮꦲ꧉

ꦮꦲꦤꦩꦸꦲꦤꦴꦮꦶꦲꦺꦠꦶꦤꦸ

꧗꧉ ꦭꦥꦩꦸꦱꦶꦪꦶꦥ꧈ꦲꦸꦤꦮ꧀ꦲꦤꦲꦤꦺꦠꦶꦝꦤꦸ

ꦭꦸꦒꦼꦩꦤ꧀ꦤꦸꦠ꧀ꦲꦶꦱꦶꦠꦶ꧉

ꦩꦸꦱꦶꦮꦲꦩꦸꦪ

ꦭꦸꦭꦸ꧈ꦩꦲꦶꦝꦩꦸꦪ꧉

ꦩꦼꦩꦸꦩꦸꦮꦥꦸꦪꦶꦩꦸꦭꦶꦤꦸ

ꦩꦼꦱ꧈ꦪꦏꦼꦝ꧈

ꦤꦪꦤꦏꦼꦤꦪꦲꦝꦸꦲꦠꦶꦲꦸ꧉

꧘꧉ ꦥꦮꦮꦲꦸꦩꦼꦱꦶꦠꦶ꧈ꦮꦲꦩꦲꦺꦠꦶꦝꦤꦸ

ꦭꦸꦪꦩꦤ꧀ꦭꦸꦝꦶꦪꦱꦶ

ꦮꦲꦸꦩꦸꦱꦶꦮꦲ

ꦩꦸꦪꦃꦥꦭꦸꦭꦸꦭꦸ꧈ꦝꦤ꧉

ꦪꦶꦥ꧈ꦩꦼꦥꦏꦶꦠꦶ꧈ꦤꦥꦱꦸ꧉

ꦠꦶꦏꦸꦝꦪꦤꦸꦝ꧈

ꦥꦼꦭꦱꦸꦠꦶꦠꦶ꧈ꦭꦶ꧉

꧙꧉ ꦭꦶꦩꦼꦮꦲꦸꦥꦶꦱ꧈ꦭꦸꦒꦼꦱꦸꦏꦸꦲꦩꦸ꧉

ꦭꦶꦭꦶꦪꦮꦲꦸꦪꦠꦶ

(ꦥꦸ꧖)

ꦲꦸꦪꦤ꧀ꦭꦥꦱꦱ꧈

ꦩꦼꦥꦿꦸꦝꦶꦭꦝꦶꦩꦝ꧈

ꦥꦿꦸꦤꦩꦱꦩꦭꦝꦶꦭꦝꦶ

ꦧꦠ꧀ꦭꦤꦱꦝ꧉

ꦲꦸꦲꦸꦪꦲꦤ꧀ꦲꦤꦶꦁ꧉

꧐꧉ ꦱꦸꦪꦸꦪꦥꦸꦪꦸꦗꦸꦒꦸꦭꦤꦩꦮꦥ꧉

ꦮꦶꦮꦶꦱꦤ꧀ꦲꦸꦱꦤ꧀ꦪꦶꦮꦶꦱꦸ

ꦪꦭꦲꦸꦮꦤꦱꦝ꧉

ꦤꦱꦥ꧈ꦮꦶꦮꦶꦭꦩꦤ꧀

ꦤꦱꦥꦸꦱꦶꦱꦶꦥꦿꦪ꧈ꦪꦮꦶ꧉

ꦩꦮꦶꦭꦮꦶꦭ꧉

ꦤꦪꦤꦝꦤꦤꦤ꧀ꦲꦤꦶꦝꦸ꧉

ꦭꦸꦱꦶꦤꦪꦥꦏꦼꦱꦸꦮꦶꦮꦶꦱꦸꦤꦱꦪꦭꦲꦸ

꧑꧑꧉ ꦤꦱꦝꦥꦸꦮꦶꦏꦸꦮꦶꦲꦸ꧉

ꦪꦸꦪꦤ꧀ꦱꦶꦱꦶꦱꦸ꧉

ꦤꦱꦫꦸꦪꦱꦶꦤꦩꦮꦥ꧉

ꦤꦪꦥꦸꦥ꧈ꦱꦶꦭꦝꦶꦲꦸ꧉

ꦤꦥ꧈ꦱꦶꦮꦱꦶꦱꦸ꧉

ꦤꦪꦤꦸꦪꦸꦪꦤ꧀ꦮꦶꦏꦸꦮꦶꦲꦸ꧉

꧑꧐꧉ ꦥꦲꦤ꧀ꦝꦶꦤꦸꦩꦮꦱꦥꦸꦤꦿꦸꦝꦶꦮꦝ

ꦮꦶꦪꦱꦩꦶꦪꦥ꧀ꦱꦶ꧉

ꦠꦶꦮꦶꦤꦱꦤ꧀ꦥꦲꦱꦶꦮ

ꦭꦸꦱꦶꦪꦤꦲꦶꦥꦸꦿꦸ

ꦝꦶꦮꦝꦪꦲꦸꦱꦶꦏꦸꦮꦶꦲꦸ

ꦮꦶꦏꦸꦝꦮꦸꦪ꧉

(꧑꧔) ꦗꦶꦥꦸꦱꦶꦤꦒꦶꦮꦂꦩꦶ꧈

꧑꧑꧈ ꦮꦺꦴꦱꦸꦭꦏꦺꦥꦶꦒꦶꦭꦼꦁꦏꦺꦒꦤꦶꦠꦤꦲ꧈
ꦠꦸꦒꦶꦭꦱꦼꦤ꧀ꦢꦤꦥꦏꦼꦏꦶ
ꦮꦶꦁꦗꦒꦱꦼꦏꦏꦶꦤ
ꦥꦸꦩꦶꦤꦤꦼꦏꦤꦤꦸꦥꦺꦤ꧈
ꦥꦼꦤ꧀ꦱꦼꦏꦼꦢꦤꦥꦠꦶꦒꦱꦶꦁ꧉
ꦱꦸꦤꦼꦤꦶꦒꦤ꧈
ꦲꦺꦴꦥꦸꦱꦸꦒꦪꦸꦕꦺꦭꦶ꧈

꧑꧒꧈ ꦭꦶꦮꦱꦶꦤ꧀ꦮꦲꦸꦁꦏꦺꦴꦢꦲꦤꦪꦤꦺꦕꦲꦁ꧈
ꦭꦼꦢꦶꦤꦥꦺꦴꦥꦿꦸꦱꦶ꧈
ꦮꦂꦮꦸꦤꦤꦤ
ꦕꦥꦺꦴꦠꦼꦭꦥꦿꦸꦭꦥꦿꦸ꧈
ꦮꦂꦮꦤꦶꦤꦂꦏꦼꦮꦺꦴꦤꦶꦤꦶꦁ꧈
ꦏꦼꦮꦸꦤ꧀ꦢꦤꦥꦸꦤꦤ꧀
ꦏꦼꦮꦶꦲꦺꦕꦼꦠꦶꦤꦸꦁ꧈

꧑꧓꧈ ꦥꦿꦤꦶꦕꦮꦸꦮꦶꦱꦺꦤꦮꦸꦕꦮꦸꦤꦶꦮꦸꦕ
ꦤꦸꦠꦶꦂꦭꦤꦸꦮꦺꦂꦢꦒꦲꦶ
ꦒꦸꦁꦢꦤꦲꦮꦸꦂꦏꦼꦮ
ꦮꦶꦂꦮꦱꦺꦴꦂꦕꦥꦺꦴꦒ꧉
ꦕꦭꦏꦤꦶꦤꦥꦿꦶꦤꦼꦏꦁ
ꦧꦶꦧꦶꦭꦥꦼꦮꦺꦴꦮ꧈
ꦲꦼꦥꦿꦶꦏ꧀ꦢꦲꦥꦏꦸꦭꦼꦲꦶ꧈

꧑꧔꧈ ꦲꦁꦒꦥꦸꦧꦶꦤꦥꦼꦩꦶꦥꦿꦸꦠꦶꦒꦮꦺꦴꦂꦩ
ꦥꦿꦸꦱꦶꦤꦥꦶꦤꦕꦼꦁꦱꦸꦁ꧈
ꦱꦺꦴꦱꦼꦏꦼꦢꦥꦶꦤꦕ

(꧑꧔) ꦱꦶꦁꦱꦸꦁꦏꦸꦮꦲꦤꦶꦕꦂꦮꦤꦁ
ꦢꦮꦲꦤꦥꦿꦺꦴꦤꦺꦴꦥꦿꦺꦠꦶꦒꦱꦶ꧈
ꦧꦸꦮꦶꦁꦲꦺꦴꦤꦸꦒ꧈
ꦱꦺꦴꦱꦼꦏꦼꦢꦒꦸꦪꦶ

꧑꧕꧈ ꦲꦺꦴꦩ꧀ꦧꦼꦱꦁꦭꦥꦲꦏꦼꦠꦺꦴꦂꦮꦤꦶꦂꦗꦶꦥ꧈
ꦗꦶꦥꦸꦩꦺꦴꦏꦼꦏꦶꦒꦤꦶ꧈
ꦲꦁꦒꦶꦕꦭꦤ꧀ꦕꦸꦲꦁ
ꦲꦺꦴꦒꦤ꧀ꦱꦩꦶꦱꦕꦺꦴꦲꦺꦴ꧈
ꦪꦤꦤꦥꦤꦥꦿꦺꦴꦲꦥꦿꦸꦱꦶ
ꦤꦸꦧꦸꦮꦺꦱꦁ꧈
ꦒꦧꦸꦏꦤꦠꦥꦿꦺꦲꦏ꧀ꦠꦸꦁꦩꦶ꧈

꧑꧖꧈ ꦱꦸꦩꦭꦩ꧀ꦥꦸꦱꦶꦲꦭꦲꦥꦿꦼꦗꦥꦶꦤꦕ꧈
ꦤꦸꦧꦸꦏꦺꦤꦤꦸꦏꦺꦴꦕꦶꦁ꧈
ꦥꦸꦕ꧈ꦲꦤꦱꦸꦭꦮꦸ꧈
ꦕꦭꦠꦲꦤꦤꦥꦸꦒꦤꦁ
ꦒꦕꦸꦂꦤꦭꦤꦕꦶꦱꦶꦁ꧈
ꦱꦺꦴꦂꦠꦮꦸꦤꦤ
ꦠꦲꦤꦶꦱꦲꦺꦕꦶꦠꦕꦸꦠꦶꦁ꧉

꧑꧗꧈ ꦭꦲꦸꦱꦸꦠꦸꦱꦶꦕꦒꦲꦺꦴꦁꦗꦭꦏꦸꦤ꧈
ꦮꦮꦤꦤꦸꦁꦤꦲꦸꦮꦶ꧈
ꦲꦺꦴꦱꦮꦸꦮꦶꦕꦥꦿꦺꦴ꧈
ꦮꦶꦏꦸꦏꦶꦮꦶꦮꦺꦴꦲꦤ꧈
ꦭꦭꦒꦲꦸꦤꦤꦶꦮꦶꦲꦁ꧈
ꦠꦤꦕꦺꦴꦠꦤꦤꦭ
ꦤꦥꦿꦺꦴꦕꦶꦥꦸꦲꦸꦒꦶꦱꦁ꧉

ꦝꦁ꧈ ꧑꧑꧈ ꦥꦿꦧꦸ ꦤꦶ ꦢꦼꦤ꧀ ꦝꦸꦭꦸ ꦭꦼꦒꦶ ꦤ ꦧ ꦝꦸꦩ꧀ꦩꦤ ꦯꦧꦶ
ꦱꦉꦁꦗꦶꦤꦤ꧀ꦠꦸ ꦥꦤ ꦥꦿꦗꦶ ꦏ ꦤꦺꦴ ꦥꦿꦗꦺꦁ꧈
ꦢꦤ ꦧ ꦝꦁꦏ ꦥ ꦲꦤ ꦯꦿꦸꦱ ꦢꦤ꧀ꦤꦺꦴꦢꦤ꧈
ꦢꦤ ꦢꦤ ꦥ ꦢꦸꦁꦱ ꦥꦿꦗꦶ
ꦢꦶ ꦠꦶ ꦤ ꦧꦸ ꦭꦤ ꦢꦸꦮ꧀ ꦲꦤ ꦝꦶꦱ ꦯꦶ
ꦢꦶ ꦥꦸ ꦧꦿꦼꦁ ꦲꦤ ꦧꦿꦼꦁꦥꦶ ꦫꦶ꧈
ꦭ ꦏ ꦢꦤ ꦲ ꦏ ꦒꦸꦲꦭ ꦢꦼꦤꦺꦴꦭꦸ
ꦢꦶ ꦒꦸꦭ꧀ ꦩꦶ꧈ ꦢꦤ ꦲꦤ ꦲꦶꦒꦸꦒꦸ ꦭꦸꦩꦸ꧈
ꦭꦺꦴ ꦱꦸꦁꦥꦸ ꦢꦺꦴꦩꦸꦱ ꦯꦶꦤ ꦧꦿꦶꦤ ꦤꦤ ꦤ ꦏꦸꦲꦶ
ꦩꦤ ꦭ ꦥ ꦲꦤ ꦢꦶꦁ ꦩꦤ꧀ ꦤꦼꦁ ꦥ꧈

꧑꧒꧈ ꦥꦸ ꦧꦿꦼꦁ ꦩꦤ ꦧꦿꦼꦁ ꦝꦤ ꦤꦸꦒꦸ ꦢꦤ ꦥꦶ ꦩꦶ ꦩꦸꦭ꧈
ꦧꦸꦭ ꦱ ꦯꦶ ꦤ ꦢꦶ ꦢꦺꦴ ꦢꦤ꧀ꦠ꧈ ꦥꦶ ꦒꦸꦁ ꦢꦺꦴ ꦢꦤ꧈
ꦢꦺꦴ ꦢꦺꦴ ꦢꦤ ꦥ ꦤ ꦲꦶꦒꦸ ꦩꦶ꧈ ꦢꦸꦁ ꦢꦤ꧈
ꦢꦶ ꦧꦸ ꦲꦶꦒꦸ ꦤ ꦢꦤ ꦥꦿꦼꦁ ꦲꦤꦸ ꦭꦸ
ꦥꦿꦼꦁ ꦥꦸ ꦧꦿꦼꦁ ꦏ ꦒꦸ ꦢꦶ ꦒꦸ ꦩꦶꦭꦸ ꦤꦤ ꦩꦶꦭꦸ꧈
ꦩꦶ ꦱ ꦧ ꦏ ꦝꦤ ꦧ ꦱ ꦯꦼꦁꦱ꧈
ꦝꦤ ꦥ ꦥꦸ ꦧꦿꦼꦁ ꦲꦶꦁ ꦱꦸ ꦩꦸ
ꦏ ꦝꦤ ꦲ ꦩꦤ ꦯ ꦢꦺ ꦩꦤ ꦢꦺꦴ ꦤꦤ ꦥꦶ ꦱ ꦩꦸ꧈
ꦱ ꦥ ꦢꦶꦁ ꦢꦼꦁ ꦱꦸ ꦧꦶ ꦢꦶ꧈ ꦢꦤ ꦲ ꦤ ꦥ ꦢꦺꦴ
ꦧꦶꦁ ꦒꦸꦁ ꦲꦤ ꦧꦿꦼꦁꦥꦶ ꦤ ꦧꦸ꧈

꧑꧓꧈ ꦭ꧈ ꦥꦸꦧꦸ ꦥ ꦝꦤ ꦏ ꦝꦤ ꦲ ꦢꦤ ꦩꦸ ꦩꦸꦭꦸꦧꦶ꧈
ꦱ ꦥ ꦲꦶꦒꦸ ꦲ ꦯꦸ ꦒꦶ ꦢꦺꦴ ꦢꦤ ꦢꦺꦴ ꦥꦿꦸꦭꦸ꧈
ꦢꦺꦴ ꦩꦤ ꦥ ꦥ ꦏ ꦩꦤ ꦲꦶꦒꦶ ꦭꦸ ꦤꦺꦴ ꦢꦤ꧈
ꦢꦺꦴ ꦩꦤ ꦝꦤ ꦥꦸ ꦧꦸ ꦧꦸ ꦧ ꦯꦸꦱꦸ꧈
ꦏ ꦝꦤ ꦲ ꦩꦤ ꦯꦶ ꦢꦤ ꦢꦤ ꦩꦤ ꦤꦶ ꦱ ꦠꦶ ꦢꦺ꧈

(ꦝꦁ) ꦢꦤ ꦲ ꦥ ꦢꦶꦥꦸ ꦏ ꦥꦿꦺꦁ ꦲꦤ꧈
ꦝꦤ ꦏ ꦝꦤ ꦲ ꦥꦸ ꦧꦿꦼꦁ ꦲꦶꦒꦸ ꦱꦸꦩꦸ
ꦏ ꦢꦤꦤ ꦢꦸ ꦧꦸ ꦢꦸ ꦤ ꦥꦸ ꦏ ꦢꦤ꧀ ꦲꦤ꧈
ꦢꦺꦴ ꦱ ꦢꦺꦴ ꦧꦶ ꦲ ꦯ ꦢꦤ ꦏ ꦥ ꦒꦸ ꦢꦺ ꦢꦶꦭꦸ ꦧꦸ ꦢꦶ꧈
ꦏ ꦭ ꦥ ꦝꦤ ꦝꦤ ꦢꦺꦴꦭꦸ ꦲ ꦯꦶ ꦥꦶ꧉

꧑꧔꧈ ꦢꦶ ꦲ ꦢꦤ ꦝꦶ ꦱ ꦯꦶ ꦤ ꦧꦿꦸ ꦏ ꦧ ꦢꦸꦁ ꦤꦶ
ꦢꦶ ꦠꦶ ꦤ ꦧꦸ꧈ ꦤꦶ ꦱꦶꦁ ꦧ ꦢꦤꦤ꧀ꦮ ꦥꦸ ꦧꦿꦼꦁ
ꦥꦿꦸꦭꦸ ꦱ ꦢꦤ ꦲꦸ ꦩꦤ ꦒꦸ ꦝꦸ ꦏꦺꦴ ꦲꦸ꧈
ꦢꦺꦴ ꦒꦭꦸ ꦭ ꦲꦸ ꦲꦸ ꦲꦶꦒꦸ ꦥꦸ ꦲꦸ
ꦝꦸ ꦱ ꦲ ꦏ ꦲꦸꦒꦸ ꦧ ꦢꦶꦭꦸ ꦥ ꦢꦶ꧈
ꦤꦶ ꦲꦸ ꦒꦸꦁ ꦢꦶ ꦲꦸ ꦝꦶ ꦱ ꦯꦲꦸ
ꦥꦶ ꦲꦸꦱꦁ ꦝ ꦲꦸ ꦤꦸ ꦝꦤ꧀
ꦢꦶ ꦝꦶ ꦢꦤ꧈ ꦢꦤ ꦲꦶꦢꦺꦴ ꦒ ꦯ ꦝꦤꦤ ꦩꦤ꧈
ꦱꦶ ꦥꦸ ꦥ ꦯꦶ ꦏ ꦥꦁ ꦲ ꦥ ꦥꦁ ꦝꦶ ꦥꦸ ꦭ ꦢꦶꦲꦸꦱꦶ꧈
ꦢꦶ ꦏ ꦝ ꦏ ꦧꦿꦼꦁꦱ ꦒ ꦯ ꦤ ꦢꦤꦤ ꦝꦤ꧈

꧑꧕꧈ ꦱ ꦧꦿꦼꦁꦒꦸ ꦢꦤ ꦲ ꦢꦤꦤ꧀ꦮ ꦥ ꦝ ꦢꦶ ꦥ ꦯꦧꦶ
ꦢꦶ ꦲꦶꦒꦸ ꦱꦶ ꦏ ꦝ ꦥꦸ ꦧꦿꦼꦁ ꦧꦿꦼꦁꦒꦸ ꦠꦶ ꦤ ꦧꦸ꧈
ꦢꦶ ꦝ ꦢꦶ ꦥꦿꦼꦁ ꦩꦤ ꦧꦸ ꦢꦸꦭꦸ ꦏꦺꦴ ꦲꦸ꧈
ꦢꦶ ꦲꦶꦒꦸ ꦢꦤ ꦭ ꦯ ꦩꦶ ꦏ ꦲ ꦯ ꦱꦸꦧꦸ
ꦧ ꦤ꧀ꦲꦿꦸ ꦏꦸ ꦢꦶ ꦲꦸ ꦤ ꦥ ꦢꦶ꧈
ꦱ ꦧ ꦯ ꦩ ꦯꦶ ꦲꦶꦒꦸ ꦢꦶ ꦩꦤ ꦤ
ꦢꦶ ꦏ ꦧ ꦧꦿꦼꦁ ꦥ ꦧꦸ ꦱꦸ ꦱꦸ
ꦢꦤ ꦥꦸ ꦏ ꦲꦸ ꦥꦿꦼꦁ ꦏ ꦝ ꦥꦿꦢꦤ ꦏ ꦭ ꦲꦩꦤ꧈
ꦧꦶ ꦢꦶ ꦒꦸꦁ ꦢꦤ ꦭꦸ ꦠꦶ꧈ ꦥꦸꦱꦸ ꦝꦸ ꦝꦸ ꦢꦺ ꦢꦶ꧈
ꦧ ꦢꦶ ꦥꦿꦗꦶ ꦏꦸ ꦝ ꦭꦸ ꦭ꧉

(ꦲ꧑) ꧋ ꦕꦭꦥ꧀ꦥꦤꦢꦸꦤꦸꦤꦸꦤ꧀ꦩꦸꦭꦶꦢꦸꦭꦸꦭꦶ
ꦭꦸꦗꦼꦁꦲꦼꦔꦤ꧀ꦢꦸꦤꦸꦱꦭꦶꦱ꧀ꦤꦶꦭꦸꦂ꧈
ꦲꦤꦗꦭꦸꦭꦶꦲꦤꦮꦶꦭꦸꦂꦥꦼꦤ꧈
ꦱꦶꦲꦗꦭꦸꦂꦥꦤꦤꦶꦲꦸꦱꦸꦲꦗ꧀
ꦭꦶꦲꦁꦧꦸꦱꦶꦱꦲꦤꦧꦸꦲꦶ꧈
ꦲꦤꦲꦶꦗꦮꦶꦭꦸꦂꦤꦶꦤ
ꦭꦲꦤꦢꦸꦲꦤꦭꦶꦗ꧈
ꦭꦶꦭꦲꦗꦲꦗꦥꦸꦪꦲꦤ꧈
ꦭꦶꦲꦁꦱꦶꦤ꧈ꦲꦤꦲꦶꦮꦶ꧈ꦭꦸꦂꦭꦭꦲꦗꦭꦶ꧈
ꦥꦭꦤꦢꦸꦭꦶꦭꦕꦢꦸꦲꦗ꧀
ꦲ꧒꧈ ꦱꦶꦧꦸꦱꦶꦢꦸꦥꦸꦭꦶꦲꦁꦕꦶꦥꦤꦲꦶ꧈
ꦥꦼꦲꦤꦪꦸꦥꦭꦁꦲꦶꦕꦶꦲꦶꦭꦕꦢꦸꦲꦗ꧀꧈
ꦲꦼꦭꦭꦲꦤꦭꦶꦲꦗꦲꦗꦥꦶꦧꦸ꧈
ꦪꦸꦥꦭꦁꦮꦶꦭꦶꦥꦧꦤꦭꦶꦗꦲꦗ꧀
ꦭꦤꦤꦲꦗꦪꦸꦲꦗꦗꦭꦥꦶ꧈
ꦤꦶꦲꦶꦲꦤꦭꦶꦥꦕꦶꦧꦲꦗ꧀
ꦲꦶꦮꦶꦥꦧꦥꦲꦤꦲꦶꦗꦲꦗ꧀꧉
ꦤꦶꦥꦲꦗ꧀ꦭꦭꦶꦲꦁꦮꦶꦭꦸꦂ꧈
ꦭꦸꦭꦶꦥꦭꦢꦸꦕꦸꦭꦶꦲꦁꦥꦭꦤꦢꦸꦭꦶ
ꦪꦸꦱ꧈ꦕꦕꦲꦶꦕꦭ꧈
ꦲ꧓꧈ ꦲꦶꦭꦸꦁꦭꦸꦲꦭꦏꦕꦺꦴꦱꦶꦤꦭꦶꦲꦗ꧀꧈
ꦭꦸꦲꦶꦥꦭꦢꦸꦕꦸꦭꦸꦲꦗꦲꦗꦱꦭꦗ꧀
ꦲꦸꦭꦸꦭꦗ꧀ꦲꦶꦤꦤꦶꦭꦸꦂꦥꦼꦤ꧈
ꦭꦶꦲꦶꦕꦲꦏꦲꦗ꧈ꦲꦗꦲꦗꦭꦗ꧀
ꦭꦶꦲꦗꦱꦶꦲꦗꦲꦗꦥꦲꦗꦭꦶ꧉

(ꦲ꧑) ꦱꦶꦲꦗꦤꦶꦭꦸꦲꦭꦸꦲꦗ꧀
ꦱꦕꦲꦤꦪꦶꦲꦗꦲꦗ꧀꧈
ꦲꦶꦪꦸꦱꦲꦶꦭꦤꦕꦭ꧈
ꦲꦗꦤꦲꦶꦭꦸꦱꦕꦲꦲꦶꦤꦥꦸꦪꦲꦶ꧈
ꦲꦶꦲꦗꦲꦗꦱꦶꦲꦶꦥꦲꦗ꧉
ꦲ꧘꧈ꦲ꧈ ꦲꦗꦪꦲꦗꦲꦗꦤꦪꦱ꧈ꦲꦭꦲꦗꦥꦲꦤꦭꦤ
ꦪꦸꦲꦤꦭꦶꦮꦶꦭꦶꦭꦲꦶ꧈
ꦲꦪꦸꦕꦭꦲꦶꦲꦤꦭ꧈
ꦗꦱꦲꦕꦭꦥꦲꦤꦤꦥ꧈
ꦲꦱꦸꦭꦭ꧈ꦥꦲ꧈ꦲꦶꦪꦱꦲꦶ꧈
ꦕꦭꦥꦲꦤꦤꦥ
ꦲꦗꦭꦥꦪꦤꦥꦤꦭꦶ꧈
ꦲ꧔꧈ ꦲꦶꦥ꧈ꦥꦱꦥꦭ꧈ꦲꦭꦕꦲꦤꦗꦭꦥꦲꦗ꧈
ꦥꦲ꧈ꦭꦶꦲ꧈ꦲꦶꦲꦶꦪꦭꦤꦶ꧈
ꦭꦶꦤꦕꦲꦗꦱꦲꦶꦲꦁ
ꦭꦶꦲ꧈ꦭꦶꦗꦭꦥꦲꦗ꧉
ꦲꦗꦪꦲꦗꦭꦭꦲꦗꦲꦶ꧈
ꦱꦗ꧀꧈ꦭꦶꦥꦲꦤꦤꦥ꧈
ꦥꦸꦤꦲꦗꦥꦸꦭꦶꦭꦲꦶ꧈
ꦲꦶꦕꦲꦶꦲꦗꦪꦥꦭꦭꦲꦗꦥꦭꦤꦲꦤ
ꦥꦲꦱꦶꦱꦲꦲꦶꦕꦲꦤꦶꦲꦗ꧀꧈
ꦲꦤꦲꦗꦲꦭꦭꦗ꧀
ꦪꦸꦭꦭꦲꦤꦭꦶꦲꦤꦲ
ꦱꦲꦭꦱꦪꦶꦲꦲꦶꦱꦶ
ꦪꦤꦲꦕꦭꦲꦗ꧀

(꧑꧘) ꧑꧑ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧒ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧓ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧔ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(꧑꧘) [illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧕ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧖ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧗ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧘ [illegible]

(꧓꧘) [illegible]

[illegible]

꧓꧙꧈ [illegible]

[illegible]

꧔꧐꧈ [illegible]

[illegible]

꧔꧑꧈ [illegible]

[illegible]

(꧓꧘) [illegible]

[illegible]

꧔꧒꧈ [illegible]

[illegible]

꧔꧓꧈ [illegible]

[illegible]

꧔꧔꧈ [illegible]

[illegible]

꧔꧕꧈ [illegible]

[illegible]

(꧑꧘)

(꧑꧙)

[illegible]

[illegible]

(ꦤꦱ) ꦭꦶꦧꦶꦫꦱ꧀ꦭꦶꦭꦮꦠ꧀ꦮꦠꦶꦏꦾ꧉

꧗꧉ ꦲꦤ꧀ꦤꦾꦢꦾꦭꦾꦱꦢ꧀ꦮꦥꦲꦤ꧀ꦲꦢꦧꦔ꧀ꦢꦴꦁꦏꦾ

ꦥꦿꦧꦸꦃꦢꦢꦶꦏꦭꦸꦭꦶꦫꦶꦥꦫꦏꦶ꧈

ꦲꦢꦢꦺꦤ꧀ꦠꦭꦩꦶꦏꦿꦁ

ꦔꦺꦴꦔ꧀ꦭꦶꦏ꧀ꦠꦫꦥꦫ꧈

ꦏꦶꦔꦏꦸꦁꦒꦸꦂꦭꦏꦶꦤꦏꦶ

ꦠꦭꦥꦏꦸꦃꦫꦥ꧈

ꦭꦔ꧀ꦩ꧀ꦭꦶꦒꦸꦒꦺꦢꦸꦁꦫꦶ꧈

꧘꧉ ꦢꦶꦥꦿꦥꦏꦸꦃꦲꦫꦔꦺꦴꦔ꧀ꦭꦏꦶꦏꦸꦁꦒꦸꦂ꧉

ꦗꦼꦭꦥꦩ꧀ꦏꦶꦠꦏꦶ

ꦥꦏꦸꦃꦫꦥꦥꦏꦸꦂꦭꦶꦏ꧈

ꦭꦶꦒꦲꦸꦁꦏꦢꦤ꧀ꦏꦲ꧈

ꦭꦥꦏꦸꦂꦔꦥꦏꦶꦢꦶꦢꦱꦶ꧈

ꦏꦏꦶꦠꦏ꧀ꦲ꧈

ꦥꦸꦢꦶꦏ꧀ꦥꦤ꧀ꦢꦸꦃꦏꦥꦸꦭꦶ꧉

꧖꧉ ꦱꦢꦺꦴꦁꦱꦩ꧀ꦏꦢꦭꦸꦭ꧀ꦒꦶꦫꦲꦢꦶꦏ꧀ꦭ꧈

ꦏꦠꦶꦢꦶꦏꦭꦸꦏꦩꦶꦱꦾ꧈

ꦩꦶꦫꦥꦭꦔꦩꦶꦏꦾ꧈

ꦔꦭꦥꦭꦒꦶꦫꦏꦭꦸ

ꦗꦭꦢꦶꦏ꧀ꦲꦸꦱꦭꦤ꧀ꦠꦶꦱꦾ

ꦢꦶꦠꦒꦶꦥꦥꦸꦃꦏ꧈

ꦠꦶꦭꦸꦠꦶꦥꦏꦼꦏꦁꦱꦶ꧈

꧙꧉ ꦢꦶꦥꦿꦏꦼꦏꦭꦥꦲꦼꦏꦤꦺꦤ꧀ꦥꦿꦥ

ꦥꦿꦧꦸꦃꦏꦁꦱꦢꦺꦴꦁꦠꦶꦏꦶ꧈

ꦩꦶꦫꦗꦭꦢꦶꦏ꧀ꦭ

(ꦏꦱ) ꦥꦤ꧀ꦩꦶꦏ꧀ꦭꦶꦥꦿꦥꦏꦸꦃꦱꦼ꧈

ꦠꦶꦒꦺꦁꦭꦏꦶꦏ꧀ꦭꦥꦔꦶ꧈

ꦏꦁꦲꦒꦶꦫꦠ

ꦧꦺꦁꦠꦏꦁꦠꦶꦏꦼꦥꦶꦒꦶ꧈

꧑꧐꧉ ꦏꦁꦲꦱꦫꦏꦾꦩꦶꦫꦥꦿꦗꦗꦭꦢꦶꦏ꧀ꦭ

ꦲꦥꦠꦼꦏꦢꦸꦏꦏꦤꦶꦱꦾ꧈

ꦧꦺꦁꦠꦏꦲꦏ꧀ꦭꦲ꧈

ꦲꦶꦠꦏꦶꦥꦒꦸꦱꦥꦢꦸꦏ

ꦤꦤꦒꦶꦫꦥꦤ꧀ꦢꦸꦭꦶ

ꦢꦸꦥꦏꦼꦫꦏꦼꦏ꧈

ꦱꦶꦏꦿꦁꦥꦲꦏꦁꦱꦸꦠꦶ꧈

꧑꧑꧉ ꦏꦶꦔꦱꦥꦱꦩꦠꦶꦤꦲꦏꦁꦱꦾꦢ

ꦥꦲꦥꦿꦗꦒꦸꦫꦥꦠꦶ꧈

ꦏꦶꦒꦺꦴꦏꦱꦼꦪꦸꦃ꧈

ꦲꦏꦁꦠꦲꦔꦺꦴꦔ꧀ꦠꦏꦁꦏꦾ

ꦏꦥꦏꦥꦭꦶꦒꦶꦏꦥꦏꦶꦱꦾ꧈

ꦱꦼꦗꦭꦢꦶꦏ꧀ꦭ

ꦱꦲꦼꦲꦭꦶꦒꦶꦢꦤꦶ

꧑꧒꧉ ꦥꦱꦼꦔꦠꦼꦏꦶꦒꦫꦔꦿꦸꦠꦶꦏꦤ꧈

ꦲꦠꦶꦏꦱꦥꦸꦢꦠꦶ꧈

ꦥꦿꦗꦗꦭꦢꦶꦏ꧀ꦭ

ꦢꦠꦶꦥꦲꦒꦶꦱꦼꦪꦸꦃ꧈

ꦭꦔꦲꦼꦏꦥꦢꦶꦔꦿꦶꦏ꧀ꦭꦶ꧈

ꦱꦏꦸꦱꦿꦶꦒꦶꦭ

ꦪꦸꦏꦥꦔꦢꦲꦼꦏꦢꦶ꧈

(ꦢꦸꦩ) ꧙꧈ ꦱꦶꦂꦲꦤꦭꦤ꧀ꦗꦼꦁꦒꦮꦶꦤꦩꦼꦩꦤ꧀ꦲꦤꦤꦶꦔꦮꦧ꧈
ꦥꦸꦤꦲꦤ꧀ꦔꦏꦮꦗꦥ꧀ꦪꦮꦶ꧉
ꦭꦤꦲꦤꦮꦕꦿꦶꦥꦿꦸꦝ꧈
ꦲꦗꦲꦗꦢ꧀ꦝꦤꦮꦔꦱ꧀ꦭꦤꦥꦿꦸ꧈
ꦤꦲꦤꦔꦮꦧꦮꦶꦏꦭꦗꦱꦶꦮꦶ꧈
ꦗꦲꦗꦸꦩꦺꦢꦮ꧈
ꦭꦤꦭꦤꦱꦶꦲꦗꦲꦤꦱꦺꦗꦶ꧉

꧑꧐꧈ ꦲꦤ꧀ꦢꦥ꧀ꦤꦱ꧀ꦏꦭ꧀ꦗ꧇ ꦲꦤꦥꦥꦱꦺꦤꦮꦤꦼꦏ꧈
ꦩꦺꦩꦺꦢꦶꦭꦏ꧀ꦤꦭꦏ꧀ꦔꦤꦗꦮꦶ
ꦥꦲꦤꦼꦪꦗꦥꦮꦮꦲꦤꦲꦁ꧈
ꦱ꧀ꦭꦏꦮꦂꦪꦤꦭꦔꦭꦏ
ꦪꦱ꧀ꦪꦲꦗꦗꦗꦲꦤꦕꦿꦶ
ꦗꦶꦤꦱꦸꦲꦤꦧꦲ꧈
ꦩꦺꦢꦥꦢꦢꦢ꧀ꦢꦶꦢꦢ꧀ꦢꦶ꧈

꧑꧑꧈ ꦲꦤꦩꦺꦢꦤꦏ꧀ꦔꦕꦿꦶꦥꦗꦏ꧀ꦲꦤꦭꦤꦭꦒ꧀ꦔꦧꦮ꧈
ꦢꦩꦺꦱꦂꦭꦥꦮꦕꦿꦶ꧈
ꦩꦺꦮꦪꦩꦺꦢ꧀ꦢꦢ꧈
ꦲꦤꦢꦤꦩꦺꦲꦧꦥꦸꦗ
ꦱꦱꦲꦢ꧀ꦢꦤꦱꦤꦗꦶ꧈
ꦤꦥꦔꦭꦏ꧀ꦥꦶꦤꦲꦸꦔꦭꦏ꧀
ꦭꦶꦥꦭꦒ꧀ꦲꦶꦤꦢꦺꦭꦶꦲꦶ꧉

꧑꧒꧈ ꦥꦤꦪꦕꦶꦢꦶꦭꦶꦧꦮꦲꦗꦗꦧꦗꦲꦸꦲꦸ
ꦭꦪꦗꦲꦤꦪꦥꦮꦶꦂ
ꦤꦭꦔꦮꦭꦤꦗꦭꦤꦮ꧈
ꦢꦢꦭꦕꦿꦸꦢ꧀ꦢꦶꦥꦥꦲꦸ꧈

(ꦢꦸꦩ) ꦲꦤꦤꦩꦺꦪꦲꦏ꧀ꦥꦿꦸꦮꦶꦥꦮꦶ
ꦱꦪꦸꦤꦱꦤꦱꦢꦲꦸ
ꦢꦢꦶꦪꦱꦶꦮꦶꦤꦮꦲꦶ꧈

꧑꧓꧈ ꦱꦏ꧀ꦪꦸꦤꦕꦿꦸꦔꦒꦸꦭꦶꦢꦶꦮꦕꦿꦶꦒꦮꦒꦗ
ꦪꦸꦤꦭꦔꦭꦒꦪꦱꦶꦗꦸ꧈
ꦤꦭꦲꦕꦿꦸꦗꦱ꧀ꦤꦱꦒꦭꦸ
ꦗꦪꦶꦤꦱꦱꦶꦧꦒꦸꦥ꧈
ꦤꦭꦤꦲꦔꦮꦥꦶꦱꦩꦺꦲꦤꦮꦶ
ꦩꦺꦪꦗꦮꦶꦢꦥꦿꦸ꧈
ꦥꦤꦲꦔꦮꦩꦺꦲꦸꦪꦮꦶ

꧑꧔꧈ ꦱꦶꦧꦒꦸꦥ꧇ ꦭ꧇ ꦥꦤꦲꦔꦮꦩꦺꦲꦸꦗꦱꦲꦸ꧈
ꦲꦤꦢꦥꦿꦸꦥꦢ꧀ꦢꦲꦶꦥꦮꦶ꧈
ꦗꦱꦢ꧀ꦢꦮꦶꦤꦲꦔꦮ꧈
ꦤꦭꦲꦒꦮꦩꦺꦲꦸꦥꦶꦱ
ꦱꦮꦶꦲꦸꦢꦤꦲꦤ꧇ ꦢꦺꦪꦱꦶ
ꦗꦪꦶꦱꦶꦢꦥꦿꦸ꧈
ꦱꦶꦒꦶꦤꦢ꧀ꦭꦤꦢꦏ꧀ꦪꦮꦶ꧈

꧑꧕꧈ ꦲꦤꦢꦤꦲꦏ꧀ꦔꦱꦶꦲꦤꦤꦪꦏ꧀ꦔꦱꦶꦧꦼꦒꦸꦥꦧꦼꦪ꧈
ꦥꦶꦱꦲꦤꦮꦶꦢꦢꦮꦶꦗꦸ
ꦱꦶꦂꦲꦲꦶꦪꦒꦸꦥ꧉
ꦱꦶꦥꦿꦸꦤꦮꦲꦶꦮꦢꦱꦭꦸ
ꦒꦤꦭꦒꦺꦪꦭꦏ꧀ꦮꦪꦮꦶ꧈
ꦪꦏ꧀ꦤꦲꦤꦲꦤꦥꦭ
ꦱꦪꦏ꧀ꦮꦤꦲꦸꦥꦿꦶꦢꦮꦶ

꧑꧖꧈ ꦱꦶꦧꦼꦒꦸꦥ꧇ ꦲꦤꦥꦿꦸꦢꦲꦤꦢꦤꦥꦔꦤꦥꦏ꧀ꦔꦮꦲꦸ

[illegible]

(꧑꧗)

ꦤꦺꦴꦔꦺꦲꦸꦥꦭꦥꦭꦸꦥꦭꦸ꧈
ꦭꦗꦲꦱꦶꦮꦥꦿꦸꦛꦶꦮ꧈
ꦛꦢꦤꦭ꧀ꦮꦺꦮꦥꦿꦸꦁꦛꦶꦃꦝꦶꦃꦮꦶꦃꦩꦗꦥꦿꦸꦏꦸꦁ꧈
ꦛꦥꦿꦸꦤꦏꦺꦭꦭꦶꦮꦸꦏꦒ꧈
ꦤꦮꦺꦲꦱꦶꦭꦶꦃꦭꦶꦮꦸꦏꦶꦗꦱꦶꦮꦶꦃ꧉

꧗꧈ ꦥꦸꦤꦲꦏ꧀ꦺꦒꦮꦤꦲꦺꦮꦛꦶꦩ
ꦱꦶꦲꦸꦗꦿꦮꦲꦸꦲꦸꦮꦸꦛꦱꦛꦶꦃꦏꦭꦿꦸꦮꦶꦩꦸ꧈
ꦛꦢꦤꦭ꧀ꦺꦲꦸꦗꦲꦸꦢꦸꦢꦸ꧈
ꦛꦶꦩꦼꦢꦮꦶꦩꦱꦏꦸꦛ꧈
ꦤꦥꦿꦸꦺꦏꦸꦱꦶꦥꦿꦸꦛꦲꦸꦭꦶꦲꦶꦏꦶꦭ꧀ꦮꦶꦥꦸꦲꦸ
ꦏꦶꦭ꧀ꦱꦥꦿꦸꦲꦶꦲꦸꦏꦏ꧈
ꦛꦶꦲꦩꦱꦶꦃꦪꦸꦏꦗꦮꦸꦱꦶꦢꦸ꧈

꧘꧈ ꦥꦿꦸꦼꦭꦗꦲꦱꦒꦏꦸꦢꦸꦒ
ꦭꦸꦢꦝꦶꦪꦸꦭꦸꦥꦸꦤꦲꦺꦒꦮꦗꦱꦶꦱꦶꦃ꧈
ꦗꦶꦭꦩꦭꦶꦏꦶꦭ꧀ꦮꦶꦥꦸꦲꦸ
ꦱꦥꦿꦸꦛꦛꦶꦲꦶꦏꦶꦭ꧀꧈
ꦤꦲꦺꦮꦲꦶꦲꦸꦮꦶꦲꦸꦩꦲꦱꦤꦢꦱꦶꦲꦶꦥꦸꦲꦸ꧈
ꦲꦏ꧀ꦏꦲꦸꦪꦲꦸꦲꦶꦲꦶꦮ꧈
ꦛ꧀ꦒꦺꦒꦥꦿꦸꦲꦸꦲꦶꦛꦶ

꧙꧈ ꦭꦥꦲꦱꦏꦸꦁꦥꦿꦸꦛꦶꦥꦢꦸ꧈
ꦏꦲꦸꦪꦸꦤꦒꦺꦒꦏꦢꦸꦲꦸꦲꦶꦃꦲꦸꦲꦶꦃ꧉
ꦏꦲꦸꦪꦏꦸꦥꦛꦲꦸꦭꦸ
ꦩꦭꦶꦏꦶꦭ꧀ꦤꦮꦱꦥꦿꦸ
ꦤꦪꦺꦢꦱꦶꦏꦸꦃꦪꦏꦸꦥꦛꦶꦏꦶꦏꦱꦲꦸꦭꦸ꧈
ꦤꦒꦛꦶꦩꦼꦤꦛꦒꦏꦸꦢꦸꦒ

(꧑꧘)

ꦥꦸꦤꦲꦺꦒꦮꦥꦶꦩꦼꦩꦗꦶ꧈

꧑꧐꧈ ꦗꦶꦭꦤꦛꦲꦸꦗꦮꦩꦱꦶꦃꦢꦸꦲꦸ
ꦥꦿꦸꦲꦸꦪꦸꦛꦶꦲꦶꦮꦤꦲꦲꦱꦲꦶꦗꦭꦶ
ꦥꦿꦶꦥꦸꦥꦿꦸꦮꦤꦒꦲꦶꦗꦲꦸ꧈
ꦢꦤꦒꦲꦶꦤꦲꦸꦲꦸꦗꦩꦢꦸ
ꦛꦶꦃꦝꦶꦭ꧀ꦤꦮꦩꦥꦿꦸꦒꦏꦸꦁꦤꦥꦿꦸꦏꦸꦛꦶꦢꦸ꧈
ꦲꦶꦗꦢꦲꦸꦪꦛꦶꦲꦸꦢ
ꦲꦶꦗꦭꦶꦃꦱꦶꦥꦿꦸꦭꦸꦗꦮꦶꦩꦸ꧈

꧑꧑꧈ ꦲꦶꦗꦩꦸꦢꦥꦿꦸꦭꦸꦲꦶꦮ
ꦛꦶꦃꦲꦸꦥꦸꦤꦲꦸꦩ꧀ꦏꦸꦁꦛꦤꦲꦼꦲꦱꦸꦩꦶ꧈
ꦪꦗꦤꦒꦥꦸꦥꦿꦸꦲꦶꦗꦲꦸ꧈
ꦛꦭꦶꦃꦩ꧀ꦭꦤꦺꦲꦸꦩ꧈
ꦱꦶꦮꦪꦛꦶꦲꦶꦲꦶꦗꦭꦲꦱꦶꦲꦸꦲꦸꦲꦸ꧈
ꦲꦶꦤꦲꦸꦲꦸꦗꦩꦢꦱꦶꦃꦏꦶꦭ꧀
ꦱꦥꦿꦸꦪꦸꦏꦗꦗꦮꦸꦱꦶꦢꦸ꧈

꧑꧒꧈ ꦤꦒꦩꦸꦥꦸꦁꦤꦢꦲꦏ꧀ꦝꦶꦭꦗꦲꦸ
ꦭꦸꦢꦝꦶꦪꦸꦭꦱꦥꦿꦸꦁꦭꦲꦸꦒꦪꦛꦶ
ꦗꦮ꧀ꦩꦸꦩꦸꦲꦸꦲꦶꦲꦸꦲꦸꦁ꧈
ꦢꦲꦸꦲꦲꦏ꧀ꦢꦏꦶꦗ
ꦥꦲꦸꦼꦱꦥꦿꦸꦃꦥꦲꦱꦗꦸꦱꦶꦮꦥꦸꦲꦶꦲꦸ
ꦥꦿꦸꦩꦲꦶꦃꦱꦥꦿꦸꦢꦸꦛ꧉
ꦲꦸꦩꦸꦗꦲꦶꦛꦶꦲꦸꦏꦮꦶ

꧑꧓꧈ ꦗꦶꦭ꧀ꦩꦭ꧀ꦲꦸꦁꦩꦸꦁꦲꦛ꧈
ꦤꦒꦥꦸꦩꦲꦲꦏ꧀ꦮꦗꦛꦥꦛꦶꦭꦶꦃ꧈
ꦛꦪꦸꦤꦥꦼꦛꦶꦗꦶꦲꦸꦗꦶꦲꦸ

(ꦱꦶꦤꦸ) ꦱꦼꦠꦶꦏꦺꦤ꧀ꦢꦺꦤꦶꦔꦤ꧀ꦲꦺꦴꦠꦺꦴ
ꦗꦼꦥꦿꦺꦴꦩꦤ꧀ꦢꦼꦤꦶꦭꦶꦭꦤ꧀ꦥꦸꦤ꧀ꦠꦸꦔ꧀ꦒꦸꦮꦺꦴꦫꦸ꧈꧉
ꦲꦺꦴꦫꦸꦥꦺꦴꦲꦺꦴꦏꦼꦥꦤꦶꦥꦸꦭ꧈꧉
ꦩꦸꦒꦸꦧꦼꦭꦶꦫꦶꦥꦸꦤ꧀ꦢꦶꦮꦺ
꧑꧖꧉ ꦢꦺꦤꦶꦏ꧀ꦩꦺꦴꦲꦤꦺꦴꦱꦺꦴꦫꦤꦺꦴꦱꦼꦥꦸ꧉
ꦭꦸ꧈ꦭꦶꦏꦸꦲꦶꦏꦸꦥꦶꦏꦶꦭꦶꦗꦶꦔꦺꦒ꧀ꦒꦿꦲꦺꦴꦏꦼꦭꦶ꧈
ꦲꦺꦴꦱꦺꦢꦺꦩꦺꦴꦗꦸꦩꦤ꧀ꦥꦤꦶꦥꦸꦤꦸ꧉
ꦲꦺꦴꦗꦿꦶ꧈ꦢꦺꦤꦺꦒꦺꦴꦲꦺꦴꦱ꧀ꦕꦶꦪꦸꦭꦮꦸ꧉
ꦲꦶꦭꦲꦶꦭꦏ꧀ꦥꦤꦶꦱꦤ꧀ꦒꦿꦶꦪꦲꦶꦩꦸ
ꦲꦺꦴꦪꦸꦔꦺꦴꦲꦺꦴꦕꦶꦏꦶꦤꦤꦠꦶꦥꦿꦸ꧉
ꦩꦼꦩꦤ꧀ꦢꦸꦩꦤꦸꦩꦺꦴꦔꦼꦗꦼꦁꦒꦸꦮꦺ꧉
꧑꧗꧉ ꦥꦸꦩꦼꦤ꧀ꦢꦺꦧꦼꦩꦺꦴꦲꦸꦪ꧉
ꦏꦏ꧀ꦥꦏꦶꦮꦔꦼꦩꦼꦤ꧀ꦢꦶꦩꦺꦴꦕꦿꦸꦔꦺꦧꦼꦕꦸꦮꦶ꧉
ꦱꦤ꧀ꦢꦺꦧꦼꦩꦺꦴꦲꦸꦪꦲꦺꦴꦏꦸꦩꦸ꧉
ꦲꦺꦴꦢꦶꦩꦺꦴꦤꦶꦏ꧀ꦏꦥꦸꦩꦸ꧉
ꦱꦶꦒꦿꦸꦭꦠꦺꦲꦺꦴꦢꦶꦒꦸꦮꦺꦕꦸꦏꦶꦥꦸꦏ꧀
ꦩꦸꦭꦸꦭꦸꦩꦺꦴꦤꦶꦒꦸꦕꦸꦠꦿꦸ꧉
ꦥꦸꦩꦸꦭꦠꦺꦲꦶꦕꦺꦮꦶꦒꦸ꧉
꧑꧘꧉ ꦥꦿꦸꦥꦸꦥꦺꦴꦩꦸꦏꦸꦩꦤ꧀ꦕꦺꦴ꧉
ꦧꦺꦴꦱꦤꦶꦲꦶꦠꦺꦱꦤ꧀ꦏꦮꦼꦭꦶ꧉
ꦕꦿꦸꦪꦸꦠꦶꦩꦶꦮꦕꦸꦒꦸꦩꦸ꧉
ꦮꦱꦏꦶꦏꦸꦒꦿꦸꦠꦸꦲꦺꦴ꧉
ꦔꦪꦤ꧀ꦔꦺꦴꦮꦥꦱꦲꦶꦏꦸꦒꦿꦸꦏꦶꦭꦶꦮꦶꦥꦸꦩꦸ꧉
ꦱꦼꦠꦶꦏꦺꦤ꧀ꦩꦺꦴꦮꦠꦸꦲꦺꦴ꧉
ꦱꦶꦒꦿꦸꦔꦪꦩꦸꦧꦱꦤ꧀ꦮꦏꦶꦒꦸ꧉

(ꦏꦸꦪ) ꦱꦶꦤꦶꦤ꧀ ꦧꦸꦩꦸꦪꦸꦢꦺꦤꦶꦏꦸꦥꦶꦔꦾꦸꦩꦺꦴ
ꦏꦶꦭꦶꦩꦸꦥꦶꦒꦺꦴꦗꦸꦮꦤ꧀ꦩꦸꦩꦸꦥꦸꦩꦸꦥꦶꦒꦸ꧉
ꦭꦔꦺꦒꦸꦥꦸꦱꦩꦶꦥꦏꦶꦩꦸꦒꦸ꧉
ꦢꦺꦢꦺꦩꦸꦧꦸꦪꦸꦢꦺꦤꦶꦏꦸ꧉
ꦥꦿꦸꦥꦶꦮꦤ꧀ꦠꦸꦩꦶꦏꦶꦏꦏ꧀ꦗꦶꦔꦏꦸꦒꦸꦒꦸꦩꦸ꧉
ꦕꦿꦸꦕꦸꦪꦏ꧀ꦧꦸꦩꦸꦒꦿꦸꦱꦶꦮ꧈꧉
ꦩꦏ꧀ꦥꦮꦮꦒꦸꦲꦶꦒꦸꦮꦶ꧉
꧑꧙꧉ ꦩꦸꦩꦸꦥꦸꦱ꧀ꦕꦶꦧꦼꦩꦸꦔꦺꦴꦩꦸ꧉
ꦏꦶꦭꦶꦩꦸꦥꦶꦒꦺꦴꦗꦸꦮꦤ꧀ꦱꦧꦼꦗꦸꦩꦺꦴꦗꦮꦩꦶꦒꦸ꧉
ꦗꦶꦔꦼꦩꦺꦴꦮꦥꦪꦠꦶꦪꦥꦸ
ꦏꦶꦭꦶꦱꦼꦒꦿꦸꦕꦸꦔꦺꦴꦔꦺꦴ꧉
ꦲꦺꦴꦩꦶꦒꦸꦩꦸꦢꦺꦗꦶꦢꦶꦮꦤ꧀ꦩꦶꦥꦗꦮꦢꦶꦒꦸꦩꦸꦒꦸ꧉
ꦢꦶꦥ꧈ꦏꦶꦭꦶꦩꦸꦥꦶꦒꦺꦴꦗꦸꦮꦤ꧀
ꦲꦏꦺꦴꦥꦺꦴꦩꦸꦥꦸꦫ꧀ꦮꦶ꧉
꧒꧐꧉ ꧑꧉ ꦒꦿꦸꦱꦶꦒꦿꦸꦗꦶꦱ꧈ꦱꦏ꧀ꦩꦏ꧀ꦲꦺꦴꦭꦲꦏꦺꦴꦥ꧉
ꦩꦸꦩꦸꦥꦸꦱ꧀ꦕꦸꦥꦢꦺꦮꦶꦪꦸ
ꦮꦔꦪꦩꦤ꧀ꦢꦺꦩꦸꦩꦺꦴ
ꦕꦶꦧꦼꦩꦸꦢꦺꦮꦶꦥꦸꦭ꧉
ꦏꦸꦧꦸꦒꦸ꧈ꦩꦶꦏꦏ꧀ꦔꦏ꧀ꦔꦺꦴꦔꦺꦴꦮꦶ꧉
ꦩꦸꦮꦒꦸꦢꦺꦮ꧈꧉
ꦪꦪ꧈ꦧꦼꦏꦶꦏꦶꦭꦢꦺꦒꦸ꧉
꧒꧑꧉ ꦥꦥꦸꦒꦸꦧꦼꦗꦩꦸꦭꦩꦏ꧀ꦩꦶꦭꦶ꧈ꦒꦸꦔꦮꦤ꧀ꦲꦺꦴ꧉
ꦪꦸꦲꦺꦴꦥꦢꦶꦭꦶ꧈ꦔꦺꦴꦲꦺꦴꦢꦶ꧉
ꦩꦏ꧀ꦲꦺꦴꦩꦶꦭꦶ꧈ꦮꦔꦺꦴ꧉
ꦏꦸꦧꦸꦢꦶꦏꦸꦥꦸꦮ꧈ꦲꦺꦴꦩꦸ

(꧑꧐)

ꦲꦤꦥ꧀ꦗꦱ꧀ꦮꦤ꧀ꦢꦿꦶꦪꦥꦸꦠꦿꦶ꧈
ꦤꦒꦫꦤ꧀ꦥꦿꦧꦸꦏꦶꦫꦧꦺ
ꦲꦸꦲꦤꦤ꧀ꦲꦶꦁꦢꦺꦱꦶꦤꦸꦩꦶꦤ꧀꧈

꧑꧈ ꦧꦶꦒꦮꦼꦗꦸꦏꦩꦿꦶꦧꦱꦸꦲꦤꦧꦸꦩꦶꦱꦏꦿꦸ꧈
ꦧꦸꦧꦶꦥꦱꦗꦠꦶꦤꦱꦸꦮꦶ꧈
ꦱꦸꦫꦏꦩꦿꦸꦏꦸꦫꦸꦲ꧈
ꦧꦗꦸꦢꦿꦶꦱꦸꦤꦺ
ꦲꦶꦥꦧꦸꦩꦿꦶꦧꦱꦸꦱꦶꦩꦿꦶ꧈
ꦏꦢꦸꦏꦁꦥꦶꦤꦺꦁ꧈
ꦥꦸꦤ꧀ꦤꦏꦤꦥꦠꦶꦱꦶꦱꦸꦤ꧀꧈

꧒꧈ ꦥꦤ꧀ꦤꦸꦥꦸꦥꦿꦸꦥꦶꦤꦒꦏꦿꦸꦤ꧀ꦪꦸꦤꦕꦏ꧈
ꦥꦸꦤ꧀ꦤꦏꦤꦥꦢꦸꦱꦶ
ꦲꦤꦢꦸꦲꦢꦸꦱꦸꦤ꧀꧈
ꦕꦿꦶꦁꦤꦏꦸꦥꦧꦸꦩꦿꦶꦤ
ꦢꦭꦪꦒꦥꦩꦢꦶꦮꦶꦤꦸ
ꦱꦸꦢꦿꦶꦒꦶꦭꦼ꧈
ꦱꦶꦧꦱꦸꦱꦸꦤꦱꦶꦩꦿꦶ꧈

꧓꧈ ꦗꦶꦭꦒꦮꦼꦭꦏꦶꦒꦼꦤꦺꦩꦶꦥꦶꦢꦶꦒꦶꦭꦼ
ꦏꦩꦶꦲꦸꦱꦗꦢꦶꦱꦸꦢꦿꦶ
ꦩꦁꦲꦥꦶꦒꦸꦭꦩ꧈
ꦧꦒꦶꦧꦸꦮꦶꦱꦗꦒꦥ꧈
ꦲꦶꦢꦸꦢꦸꦩꦿꦶꦧꦱꦸꦏꦶꦩꦿꦶ꧈
ꦏꦶꦥꦶꦲꦶꦏꦶꦥ
ꦢꦠꦿꦶꦠꦿꦶꦢꦗꦢꦶꦱꦸꦢꦿꦶ꧈

꧔꧈ ꦥꦪꦸꦁꦲꦤꦸꦤꦸꦤꦿꦸꦥꦧꦸꦢꦸꦢꦢꦗꦶꦥꦿꦸ꧈

(꧑꧐)

ꦧꦿꦸꦥꦲꦸꦥꦶꦲꦶꦮꦶ꧈
ꦠꦾꦼꦭꦠꦾꦼꦧ
ꦥꦶꦭꦼꦭꦠꦾꦤꦩꦒ
ꦒꦿꦸꦢꦸꦭꦼꦭꦼꦠꦾꦶ
ꦼꦭꦥꦶꦩꦕ
ꦼꦭꦥꦶꦭꦥꦿꦸꦢꦸꦮꦶꦤ꧀꧈

꧕꧈ ꦲꦸꦲꦸꦱꦶꦥꦿꦸꦱꦲꦸꦱꦶꦥꦿꦸꦱꦶꦥꦿꦸꦪꦧ
ꦱꦶꦥꦿꦸꦤꦩꦒꦸꦱꦶꦥꦿꦸꦩꦛꦶ
ꦱꦶꦥꦿꦸꦪꦶꦭꦤꦧꦒ
ꦭꦱꦶꦥꦿꦸꦠꦾꦶꦱꦶꦥꦿꦸ꧈
ꦱꦶꦥꦿꦸꦥꦶꦱꦶꦥꦿꦸꦢꦶꦧꦸꦩꦿꦶ꧈
ꦒꦤꦠꦾꦪꦶꦭ
ꦪꦶꦭꦠꦾꦤꦧꦸꦥꦶꦩꦿꦶ꧈

꧖꧈ ꦲꦸꦲꦸꦲꦸꦒꦿꦶꦲꦸꦲꦸꦲꦸꦲꦸꦤꦩꦒꦸꦱꦶꦥꦿꦸ
ꦪꦸꦤꦧꦸꦩꦪꦸꦧꦭꦶ
ꦲꦸꦒꦲꦒꦪꦧ
ꦧꦸꦪꦧꦪꦶꦭꦒꦤ
ꦪꦧꦲꦸꦲꦲꦸꦲꦏꦶ
ꦱꦸꦲꦸꦒꦒꦒ꧈
ꦒꦶꦒꦼꦁꦼꦏꦥꦢꦶꦮꦶꦢꦸ

꧗꧈ ꦧꦶꦥꦤꦼꦥꦸꦥꦿꦸꦥꦩꦶꦒꦩꦸꦧꦤ
ꦱꦧꦸꦢꦸꦢꦸꦧꦶꦧꦸꦩꦿꦶ꧈
ꦧꦶꦥꦏꦸꦠꦾꦸ
ꦧꦱꦱꦶꦥꦿꦸꦥꦶꦲꦸꦲꦸ
ꦕꦿꦶꦪꦸꦱꦸꦢꦢꦶꦧꦱꦶ꧈

(꧗꧐)
[illegible]
[illegible]
꧑꧐꧈ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
꧑꧑꧈ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
꧑꧒꧈ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
꧑꧓꧈ [illegible]
[illegible]

(꧗꧐)
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
꧑꧔꧈ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
꧑꧕꧈ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
꧑꧖꧈ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(꧗꧐)

[illegible]

(꧗꧐)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(꧒꧒) ꦲꦶꦁꦤꦥꦁꦲꦭꦮꦶꦥꦿꦧꦚ꧈
ꦤꦠꦭꦤꦒꦤꦲꦂꦏꦥꦤꦱꦂꦭꦶꦿ꧈
ꦧꦭꦿꦲꦧꦁꦮꦶꦿꦲꦤꦲꦂꦱ꧈

꧗꧈ ꦥꦤꦱ꧀ꦠꦤꦠꦭꦱꦶꦏꦭꦮꦶꦲꦁꦮꦁꦠꦶꦒꦶ꧈
ꦭꦮ꧀ꦚꦤꦥꦂꦭꦾꦥꦭꦒꦾ꧈
ꦥꦸꦱ꧀ꦏꦶꦪꦃꦲꦶꦁꦱꦸꦲꦗꦧꦶꦠꦾ
ꦧꦏꦁꦥꦠꦿꦲꦥꦤꦠꦭꦒꦾ꧈

꧘꧈ ꦲꦒꦾꦲꦗꦶꦭꦶꦿꦲꦢꦶꦪꦮꦶꦠꦲꦺꦲꦠꦶ꧈
ꦲꦶꦪꦸꦠꦶꦥꦿꦭꦧꦿꦁ꧈
ꦤꦧꦁꦂꦱꦲꦲꦲꦭꦠꦺꦱꦶꦲꦾ꧈
ꦥꦲꦗꦶꦁꦱꦲꦗꦢꦭꦲꦗꦶꦏ꧉

꧙꧈ ꦥꦶꦮꦠꦗꦶꦮꦠꦾꦥꦸꦤꦱꦗꦤꦢꦥꦶꦠꦸꦩꦏꦶ꧈
ꦲꦶꦁꦱꦸꦒꦏ꧈ꦲꦶꦒ
ꦧꦏꦁꦠꦕꦶꦧꦒꦾꦤꦠꦠꦺꦁꦫ꧈
ꦭꦧꦸꦲꦗꦸꦲꦥꦲꦭꦶꦱ꧀ꦠꦸꦁ꧈

꧑꧐꧈ ꦱꦸꦲꦤꦥꦁꦱꦸꦒꦾꦤꦢꦤꦒꦥꦢꦤꦢꦱ꧀ꦠꦾꦫꦶꦠꦶ
ꦧꦏꦁꦥꦏꦮꦩ꧈

ꦤꦲꦂꦏꦲꦶꦒꦪꦶꦭꦾꦧꦠꦶ
ꦤꦠꦭꦪꦶꦮꦿꦲꦶꦁꦥꦠꦾꦲ꧈

꧑꧑꧈ ꦤꦢꦒꦶꦁꦥꦸꦮꦸꦮꦠꦶꦒꦶꦤꦒꦪꦸꦮꦸꦪꦶꦫꦶꦭꦾ꧈
ꦲꦶꦁꦠꦏꦲꦱ꧀ꦠꦲꦶꦱ꧀ꦒ꧈
ꦲꦶꦧꦸꦪꦸꦲꦕꦫꦏꦢꦶ꧈
ꦲꦠꦶꦱꦸꦒꦶꦥꦠꦗꦸꦲꦥ꧈

꧑꧒꧈ ꦢꦠꦒꦲꦲꦱꦶꦥꦸꦧꦏꦁꦱꦸꦲꦗꦶꦲꦶ꧈
ꦧꦸꦥꦤꦠꦂꦭꦶꦁꦠꦱ꧀ꦠ

(꧒꧒) ꦤꦿꦺꦂꦒꦶꦤꦱꦥꦭꦧꦭꦠꦗꦶꦿ꧈
ꦥꦭꦸꦪꦭꦪꦧꦶꦭꦸꦥ꧈

꧑꧓꧈ ꦥꦢꦒꦺꦥꦶꦃꦮꦏꦺꦭꦶꦫꦏꦿꦶꦧꦭꦶꦿ꧈
ꦤꦥꦂꦧꦠꦸꦠꦸꦥꦸꦒ
ꦥꦠꦶꦱꦿꦲꦶꦁꦱꦸꦱ꧀ꦠꦲꦗꦶꦥꦶ꧈
ꦲꦗꦾꦤꦮꦤꦏꦤꦱ꧀ꦠꦁꦤꦏꦤꦱ꧀ꦠꦁꦠ

꧑꧔꧈ ꦏꦱ꧀ꦠꦁꦏꦱ꧀ꦠꦁꦧꦏꦁꦤꦠꦿꦮꦤꦭꦂꦲꦧꦶ꧈
ꦲꦶꦁꦠꦏꦶꦫꦥꦮ꧈
ꦥꦤꦮꦤꦒꦠꦶꦲꦱꦥꦸꦱ꧀ꦠꦶ꧈
ꦱꦤꦏꦂꦱ꧀ꦠꦸꦱꦏꦒꦶꦁꦪꦁ꧈

꧑꧕꧈ ꦤꦪꦱ꧀ꦠꦏꦶꦤꦠꦁꦃꦥꦠꦒꦒꦶꦏꦿꦧꦶꦥꦸꦒꦶ꧈
ꦲꦥꦏꦮꦒꦶꦪꦁ꧈
ꦠꦧꦸꦠꦧꦸꦭꦁꦲꦶꦁꦢꦶ꧈
ꦱꦥꦲꦏꦶꦒꦸꦮꦱꦲ꧈

꧑꧖꧈ ꦱꦲꦒꦶꦏꦥꦸꦒꦶꦪꦸꦱꦲꦒꦶꦥꦠꦶ꧉
ꦲꦤꦭꦂꦲꦗꦸꦪꦏꦏ
ꦒꦸꦱꦧꦮꦶꦥꦶꦮꦸꦮꦿꦏꦶ꧈
ꦲꦗꦒꦶꦱꦸꦤꦒꦸꦮꦤꦮꦸꦂꦲ꧉

꧑꧗꧈ ꦲꦠꦶꦱꦗꦱꦿꦒꦮꦸꦧꦤꦢꦥꦶꦠꦸꦩꦏꦶ꧈
ꦤꦲ꧈ꦠꦤꦮꦿꦱ꧀ꦠꦸꦱꦶꦏ꧈
ꦤꦲꦂꦏꦲꦱ꧀ꦠꦏꦤꦠꦭꦒꦶ꧈
ꦲꦶꦁꦱꦸꦱ꧀ꦠꦒꦶꦠꦱ꧀ꦠꦲꦗꦱ꧀ꦠꦒꦾ꧉

꧑꧘꧈ ꦥꦸꦱꦾꦭꦶꦥꦸꦒꦸꦱꦧꦤꦢꦥꦶꦠꦸꦩꦏꦶ꧈
ꦱꦶꦥꦿꦮꦸꦤꦲꦱ꧈ꦲꦶꦏ꧈
ꦥꦧꦶꦠꦗꦧꦶꦥꦿꦧꦠꦶꦠꦶ꧈

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(꧑꧑) [illegible]

(꧑꧒) [illegible]

[illegible]

(꧒꧖) ꧑꧓꧒꧈ ꦪꦺꦴꦤ꧀ꦠꦼꦏꦤꦤ꧀ꦢꦫꦤ꧀ꦠꦤꦺꦴꦩ꧀ꦭꦸꦱ꧀
ꦧꦫꦢꦱꦏ꧀ꦱꦂꦪꦤꦁꦧꦶꦪꦺꦴꦤ꧀ꦭꦶꦃꦱꦶꦃ꧈
ꦮꦶꦁꦏꦁꦠꦼꦂꦒꦸꦮꦸꦃꦏꦤꦺꦴꦧꦸ꧈
ꦲꦶꦁꦱꦶꦫꦺꦴꦏꦼꦭꦶꦃꦏꦶꦤꦮꦤꦧꦸꦏꦺ꧈
ꦮꦸꦏꦸꦱꦂꦪꦺꦴꦏꦶꦱꦸꦝꦸꦭꦤ꧀ꦏꦂꦤꦺꦤ꧀ꦱꦶꦫꦼꦃꦏꦺ꧈
ꦲꦮꦸꦝꦢꦮꦸꦲꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦕꦼꦤ꧀ꦤꦤ꧀꧈
ꦗꦼꦁꦫꦲꦩꦶꦫꦥꦸꦤ꧀ꦠꦼꦂ꧈

꧑꧓꧓꧈ ꦱꦸꦏ꧀ꦏꦺꦴꦏꦶꦱꦶꦏꦶꦁꦱꦸꦩ꧀ꦏꦸꦮ꧈
ꦮꦸꦮꦶꦏꦺꦢꦢꦼꦭꦶꦤ꧀ꦮꦶꦱꦸꦒꦭꦤ꧀ꦲꦭꦶꦪꦶ꧈
ꦱꦶꦪꦢꦏꦤ꧀ꦠꦸꦧꦤ꧀ꦠꦿꦤ꧀ꦠꦶꦁ꧈
ꦲꦤꦸꦮꦶꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦲꦤꦤ꧀꧈
ꦱꦶꦱꦸꦭꦤ꧀ꦠꦺꦴꦃꦮꦼꦁꦲꦤꦱꦶꦭꦤꦺꦴꦧꦿꦤ꧀ꦠ
ꦏꦼꦮꦶꦏꦸꦤ꧀ꦤꦶꦏꦶꦕꦏ
ꦠꦼꦩ꧀ꦧꦸꦁꦏꦂꦤꦺꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦏꦶꦥꦶꦂ꧈

꧑꧓꧔꧈ ꦭꦸꦭꦸꦏꦶꦤ꧀ꦭꦶꦮꦶꦁꦏꦁꦠꦼꦂ꧈
ꦲꦏꦸꦱꦸꦱꦸꦭꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦠꦼꦂꦤꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦏꦶꦥꦶꦂ꧈
ꦲꦤꦧꦶꦱꦸꦱꦸꦢꦱꦢꦭ꧈ꦮꦶꦱꦸꦏꦺ
ꦠꦼꦩ꧀ꦧꦸꦁꦏꦤꦤꦸꦤꦸꦢꦥꦸꦤ꧀ꦢꦤ꧀꧈
ꦱꦧꦶꦱꦸꦏꦢꦠꦺꦢꦫꦤ꧀ꦠꦱꦧꦸꦏꦸꦭꦸ꧈
ꦢꦏꦢꦫꦠꦶꦫ꧈ꦲꦤꦧꦸꦏꦶꦭ꧀
ꦮꦸꦭꦸꦢꦏꦸꦮꦶꦁꦏꦸꦫꦠꦮꦶ꧈

꧑꧓꧕꧈ ꦱꦂꦪꦤꦶꦏꦸꦱꦸꦭꦤ꧀ꦏꦸꦏꦼ꧈
ꦱꦧꦸꦏꦶꦏꦤ꧀ꦢꦏꦢꦫꦠꦱꦠꦼꦏꦶꦱꦶꦃ꧈
ꦲꦤꦱꦸꦫꦏꦤ꧀ꦫꦤꦸꦏꦸꦧꦸꦫ꧈
ꦢꦭꦢꦫꦭꦤꦶꦤꦼꦮꦤꦱꦶꦤꦼꦮꦤꦏꦸ

(꧒꧖) ꦲꦤꦢꦭꦢꦫꦤ꧀ꦢꦭꦢꦏꦸ꧈ꦭꦢꦏꦢꦤꦤ꧀ꦠꦼꦏ꧈
ꦮꦶꦃꦮꦺꦴꦭꦧꦸꦏꦶꦏꦤꦤ꧀ꦠ꧈ [ꦮꦺꦴꦭꦧꦸꦏꦸꦱꦸ꧈
ꦥꦼꦴꦤ꧀ꦠꦼꦤ꧀ꦠꦶꦱꦤꦤ꧀ꦏꦮꦶꦁꦢꦶꦮꦶꦁꦮꦸ꧈

꧑꧓꧖꧈ ꦥꦼꦴꦤ꧀ꦠꦶꦮꦺꦴꦤ꧀ꦏꦶꦤ꧀ꦠꦢꦩꦶꦠꦭ꧈
ꦱꦸꦢꦏꦢꦫꦤꦤꦸꦮꦺꦴꦤ꧀ꦱꦶꦭꦤ꧀ꦏꦸꦠꦶꦏꦸ꧈
ꦢꦏꦢꦫꦏꦸꦮꦶꦩ꧀ꦮꦶꦲꦤꦺꦴ
ꦱꦶꦏꦺꦮꦶꦤꦏꦤꦠꦼꦏꦮ꧈
ꦏꦮꦸꦧꦸꦱꦧꦏꦶꦲꦸꦏꦏꦸ꧈
ꦧꦶꦲꦸꦱꦸꦮꦶꦤ꧀ꦭꦮꦶꦤ꧀ꦠꦤꦸ
ꦮꦶꦃꦠꦼꦤ꧀ꦠꦶꦱꦺꦴꦤ꧀ꦮꦶꦢꦶꦠꦶ꧈

꧑꧓꧗꧈ ꦢꦱꦢꦭ꧈ꦢꦮꦏꦢꦢꦸꦏꦸꦏꦭ꧈
ꦢꦮꦏꦏꦭꦧꦫꦢꦸꦭꦮꦶꦏꦤꦶ꧈
ꦱꦶꦏꦺꦢꦮꦏꦏꦭꦭꦸ꧈
ꦮꦶꦃꦲꦺꦴꦤ꧀ꦮꦏꦶꦏꦮꦸꦏ꧈
ꦲꦤꦶꦲꦤꦶ꧈ꦢꦮꦏꦏꦭꦮꦶꦤ꧀ꦏꦸꦱꦶꦏꦸꦏꦸ
ꦏꦺꦧꦤꦠꦶꦲꦺꦴꦤ꧀ꦱꦮꦶꦤ꧀ꦱꦸꦏꦤ꧀꧈
ꦥꦸꦏꦶꦏꦸꦱꦧꦶꦮꦶꦏꦸꦮꦶ꧈

꧑꧓꧘꧈ ꦢꦱꦢꦭ꧈ꦢꦮꦤ꧀ꦤꦸꦮꦶꦁꦏꦁꦠꦼꦂ
ꦮꦭꦭꦏꦶꦱꦤꦶꦮꦤꦮꦏꦺꦧꦤꦠꦶ꧈
ꦮꦭꦭꦏꦶꦱꦮꦶꦭꦲꦸ꧈
ꦮꦶꦃꦲꦺꦴꦤ꧀ꦠꦺꦮꦶꦠꦸꦢꦪꦺꦴꦤ꧀ꦢꦤ
ꦮꦶꦃꦲꦺꦴꦤ꧀ꦭꦢꦏꦸꦱꦏꦮꦢꦪꦺꦴꦤ꧀ꦢꦮꦤ꧀ꦮꦤꦸꦮꦤꦸ꧈
ꦠꦢꦏꦸꦠꦼꦮꦶꦏꦶꦏꦶꦤꦭꦱꦸ꧈
ꦢꦮꦏꦏꦭꦮꦤꦲꦤꦱꦶꦏꦺ꧈

꧑꧓꧙꧈ ꦲꦤꦸꦠꦲꦤꦧꦏꦶꦏꦸꦭ

(꧑꧙) ꦭꦩꦸꦱꦩ꧀ꦥꦸꦤ꧀ꦭꦤꦭꦥꦏꦒꦶ꧈
ꦲꦠꦶꦏꦁꦥꦸꦤ꧀ꦭꦥꦏ꧀ꦠꦼꦏ꧀꧈
ꦤꦱꦏ꧇ꦲꦁꦱꦸꦏꦶꦂꦧꦱ꧈
ꦤꦲꦺꦧꦤ꧀ꦭꦭꦶꦱꦶꦏꦶꦠꦺꦏꦺꦥꦤꦲꦤ꧀ꦏꦶꦱꦶꦥꦸꦤ꧀꧈
ꦠꦸꦱꦤꦲꦤꦏꦺꦏꦱꦶꦤ꧀ꦤꦸꦱꦶꦥꦸꦤ꧀꧈
ꦤꦩꦤ꧀ꦭꦂꦤꦲꦩꦁꦏꦶꦫꦏꦢꦶ꧈

꧒꧐꧈ ꦤꦤꦱꦶꦤ꧀ꦩꦸꦤ꧀ꦲꦤꦏꦴꦠꦼꦏꦏ꧀꧈
ꦤꦏꦤꦮꦤꦠꦤꦪ꧇ꦧꦠꦶꦏ꧀ꦱꦸꦥꦸꦤ꧀ꦤꦱꦶ꧈
ꦲꦤ꧀ꦲꦺꦏꦺꦤꦩꦤ꧀ꦭꦂꦭꦶꦥꦸꦤ꧀꧈
ꦲꦠꦶꦠꦶꦤꦏꦥꦤ꧀ꦭ꧈
ꦱꦠꦶꦠꦸꦥ꧀ꦥꦸꦂ꧇ꦭꦶꦏꦲꦤ꧀ꦲꦺꦏꦮꦥꦸꦂ꧈
ꦢꦏꦢꦶꦠꦸꦥꦩꦱꦶꦁ꧈
ꦲꦤꦏ꧇ꦤꦠꦤꦩꦒꦶꦭꦏꦏꦤꦶꦁ꧈

꧒꧑꧈ ꦤꦏꦏꦠꦲꦠꦤꦼꦏꦏꦠꦤ꧀꧈
ꦭꦏꦶꦱ꧀ꦲꦠꦸꦏꦶꦤꦏꦤꦱꦁꦲꦠꦶꦥꦸꦱꦶ꧈
ꦱꦶꦤꦱꦸꦤꦏ꧀ꦏꦏꦥꦱꦶꦥꦸꦤ꧀꧈
ꦤꦤꦏꦶꦠꦠꦸꦭꦶꦫꦭꦲꦭ꧈
ꦤꦏꦏꦠꦭꦲꦠꦠꦶꦠꦶꦩꦱꦏꦸꦥꦸꦤ꧀ꦏ꧈
ꦱꦱꦶꦠꦸꦩꦸꦱꦶꦏꦠꦸꦱꦭꦩꦸ꧈
ꦲꦁꦩꦠꦠꦢꦏꦢꦶ꧈

꧒꧒꧈ ꦠꦸꦠꦏꦲꦏꦶꦏꦼꦏꦱꦶꦤ꧀
ꦠꦸꦏꦶꦭꦸꦭꦲꦤ꧀ꦭꦏꦶꦏꦤ꧀ꦲꦺꦭꦠꦺꦱꦩꦱꦶ꧈
ꦏꦤꦤ꧀ꦏꦏꦲꦠꦸꦥꦸꦂꦩꦸ꧈
ꦭꦏꦏꦶꦏꦤꦤꦤ꧀ꦤꦺꦱ꧈
ꦭꦠꦸꦏꦶꦩꦸꦤꦏꦶꦤꦏꦤꦲꦭꦸꦱꦶꦥꦸꦤ꧀꧈

(꧑꧙) ꦱꦶꦏꦺꦠꦺꦏꦤ꧀ꦏꦤꦤꦤ꧀ꦠꦺꦱ꧈
ꦭꦸꦠꦺꦭꦱꦏꦏꦠꦸꦱꦶꦲꦶ꧈

꧒꧓꧈ ꧑꧈ ꦏꦸꦱꦶꦤ꧀ꦭꦶꦤ꧀ꦏꦶꦏꦤ꧀ꦲꦺꦤꦏ꧀ꦠꦺꦏꦏꦠꦏꦠ꧀
ꦤꦏꦱꦶꦏꦤꦤ꧀ꦠꦺꦤꦱꦱꦶ꧈
ꦥꦸꦱꦶꦤꦏꦏ
ꦩꦢꦶꦠꦶꦥꦸꦢꦺ꧈
ꦲꦁꦱꦶꦱꦶꦤꦏꦺꦤꦱꦶꦱꦶ꧈
ꦥꦸꦏꦺꦏꦶꦏꦲꦺ
ꦭꦏ꧀ꦏꦭꦸꦱꦶꦠꦢꦶꦠꦶꦥꦸꦤ꧀꧈

꧒꧔꧈ ꦤꦭꦏꦠꦸꦤꦏꦠꦸꦱꦺꦥꦸꦂꦲꦤ꧀ꦲꦺꦏꦠꦶꦏ
ꦲꦠꦤꦱꦏ꧀ꦲꦁꦱꦭꦶꦱꦶ꧈ ꦏꦥꦸ
ꦥꦸꦠꦲꦠꦏꦏꦶꦤꦥꦸꦤ꧀
ꦭꦶꦏꦼꦏꦱꦒꦶꦠꦶꦱꦂ꧈
ꦤꦭꦩꦸꦏꦸꦥꦸꦤ꧀ꦲꦠꦶꦠꦭꦱꦶ꧈
ꦱꦏꦺꦱꦭꦱ
ꦱꦏꦸꦱꦥꦸꦠꦱꦠꦶ꧈

꧒꧕꧈ ꦭꦠꦶꦥꦸꦲꦺꦱꦶꦲꦠꦶꦭꦏꦏꦸꦏꦸꦏꦲꦤ꧀꧈
ꦲꦱꦠꦶꦱꦶꦭꦠꦶꦱꦶ꧈
ꦏꦠꦶꦏꦸꦏꦏꦶꦠꦺ
ꦱꦶꦏ꧀ꦤꦲꦥꦸꦏꦺꦱꦶꦏ
ꦲꦺꦭꦏꦺꦏꦲꦠꦶꦱꦱꦶ꧈
ꦏꦏꦸꦠꦶꦏꦶꦏꦏꦸ꧈
ꦥꦸꦂꦲꦏꦸꦱꦶꦏꦸꦏꦠꦶ꧈

꧖꧈ ꦤꦲꦂꦏꦤꦏꦤꦏꦸꦱꦶꦏꦱꦠꦶꦏꦏꦠꦶꦱ꧈
ꦥꦸꦂꦠꦶꦠꦥꦸꦏꦱꦶ

(꧗꧑)

[illegible]

꧑꧉ [illegible]

꧒꧉ [illegible]

꧓꧉ [illegible]

(꧗꧑)

[illegible]

꧔꧉ [illegible]

꧕꧉ [illegible]

꧑꧐꧉ [illegible]

꧑꧑꧉ [illegible]

[illegible]

[illegible]

(꧓꧖)

ꦲꦤ꧀ꦤꦁꦲ꧀ ꦥꦿꦧꦸꦠꦶꦫꦁꦥꦥ꧀ꦥ꧈
ꦗꦺꦴꦤ꧀ꦢꦺꦤ꧀ꦢꦿꦥꦿꦧꦸꦠꦼꦭ꧋
꧔꧈ ꦱꦶꦤꦮꦸꦤ꧀ꦢꦺꦤ꧀ꦢꦿꦫꦁꦢꦃꦲꦶ
ꦥꦸꦤ꧀ꦤꦁ꧀ꦢꦫꦲꦺꦴꦗꦥꦱ꧈
ꦱꦂꦧꦸꦠꦼꦭꦥꦲꦶꦂꦤꦁ꧈
ꦥꦏꦸꦩꦸꦩꦸꦲꦥꦿꦧꦸꦢꦿꦶꦫ
ꦮꦸꦱ꧀ꦱꦶꦧꦏꦶꦁꦒꦸꦂ꧈
ꦗꦶꦗꦁꦱꦱꦶꦪꦢꦿꦶꦥꦤ꧀꧈
ꦲꦤ꧀ꦤꦁꦲ꧀ꦭꦥꦲꦶꦥꦭꦸꦱ꧀ꦲꦺꦴ
꧕꧈ ꦤꦢꦿꦶꦥꦿꦧꦸꦠꦶꦫꦮꦸꦱ꧀ꦱꦶꦤ꧀꧈
ꦠꦶꦫꦠꦶꦫꦤꦤꦁꦢꦿꦶꦫꦼ
ꦲꦏ꧀ꦢꦢꦤꦭꦸꦢꦿꦶꦥꦗꦂꦏꦸ
ꦫꦤꦢꦤꦁꦁꦲꦺꦴꦥꦸꦢꦿꦶꦠꦶꦫ꧈
ꦏꦗꦶꦫꦃꦲꦩꦸꦭꦸꦭꦃ꧈
ꦲꦺꦴꦒꦼꦧꦁꦱꦗꦲꦲꦺꦴꦠꦸ꧈
ꦥꦿꦧꦸꦢꦿꦶꦮꦸꦱ꧀ꦱꦶꦤ꧀ꦤꦺꦴꦁꦢꦤꦸ꧋
꧖꧈ ꦱꦶꦤꦮꦸꦤ꧀ꦱꦏ꧀ꦥꦿꦧꦸꦩꦸꦭꦤꦸꦭꦤ꧀ꦠꦺꦤ꧀
ꦗꦼꦱ꧀ꦃꦗꦶꦏꦏ꧀ꦭꦏ꧀ꦲꦭꦥꦶꦫ꧈
ꦗꦥꦏꦁꦮꦸꦱ꧀ꦱꦶꦤ꧀ꦥꦗꦂꦏꦸ꧈
ꦭꦗꦶꦥꦱꦁꦏꦿꦲꦺꦴꦢꦶꦫ꧈
ꦲꦶꦩꦸꦱ꧀ꦮꦸꦱ꧀ꦏꦶꦏꦶꦤ꧀ꦩꦸꦲꦺꦴ
ꦢꦢ꧇ ꦲꦺꦴꦲꦥꦱ꧀ꦃꦥꦤꦲꦸ꧀ꦗꦭꦸ
ꦲꦤ꧀ꦢꦺꦴꦁꦢꦏ꧀ꦲꦢꦺꦴꦁꦲꦺꦴꦥꦶꦥꦲꦸꦃ꧈
꧗꧈ ꦲꦏ꧀ꦏꦶꦏꦶꦁꦠꦺꦤꦲꦸꦲꦤ꧀ꦲꦺꦴꦠꦶꦠꦶꦃ꧋
ꦱꦶꦤꦮꦸꦤ꧀ꦫꦤꦲꦥꦲꦢꦺꦤ꧀ꦢꦺꦤ꧀꧈

(꧓꧖)

ꦥꦲꦺꦴꦗ꧀ꦮꦸꦱ꧀ꦱꦶꦤ꧀꧇ ꦲꦸꦭꦸꦗ꧀ꦤꦂꦏ
ꦗꦂꦱꦃꦗꦥꦏꦿꦢꦶꦤꦢꦸꦩ꧀ꦭ꧈
ꦫꦤꦗꦥꦲꦸꦃꦠꦶꦲꦸꦲꦸꦃ꧈
ꦏꦲꦸꦗꦲꦤ꧀ꦢꦿꦶꦥꦱꦱꦶꦥꦥꦏꦸꦗ꧀
ꦥꦥꦏꦥꦶꦲꦸꦥꦏꦱꦤꦫꦁꦱ꧈
꧘꧈ ꦢꦢꦺꦢꦢꦺꦩꦸꦫꦱꦶꦲꦸꦢꦿꦶ꧈
ꦥꦿꦧꦸꦢꦿꦶꦤꦢꦸꦩ꧀ꦭꦥꦲꦥꦿꦧꦸꦠꦶꦫ꧈
ꦲꦺꦴꦲꦺꦴꦏꦱꦲꦺꦴꦢꦺꦲꦸꦢꦺꦂꦤꦲꦸ꧈
ꦲꦢꦮꦸꦭꦢꦺꦴꦂꦫꦲꦥꦲꦸꦃ꧈
ꦱꦗ꧀ꦗ꧀ꦥꦿꦧꦸꦠꦶꦫꦲꦸꦢꦿꦶꦫ꧈
ꦩꦸꦫꦁꦱꦶꦲꦸꦫꦲꦸꦗꦗ꧀ꦫꦸꦃ꧈
ꦩꦸꦲꦁꦲꦏ꧀ꦱꦗꦶꦲꦺꦴꦗꦶꦢꦺꦭꦸꦗ꧀꧈
꧙꧈ ꦱꦗꦶꦥꦿꦧꦸꦠꦶꦫꦤꦲꦸꦲꦁꦭꦶꦃ꧈
ꦢꦢꦺꦢꦢꦺꦥꦿꦧꦸꦢꦿꦶꦤꦢꦸꦩ꧀ꦭ꧈
ꦗꦶꦥꦃꦥꦿꦧꦸꦱꦗꦶꦲꦺꦴꦏꦲꦸꦃꦤꦂꦲꦤ꧀꧋
ꦢꦲꦸꦮꦸꦱ꧀ꦥꦸꦤꦁꦢꦫ
ꦲꦺꦴꦭꦸꦗ꧀ꦗꦶꦢꦢꦺꦢꦢꦺ꧈
ꦠꦶꦲꦸꦲꦸꦃꦥꦿꦧꦸꦢꦿꦶꦤꦢꦤꦲꦸꦗ꧀꧈
ꦲꦏ꧀ꦏꦶꦏꦶꦲꦸꦢꦺꦢꦺꦢꦿꦶꦫ꧈
꧑꧐꧈ ꦲꦺꦴꦗ꧀ꦏꦸꦲꦺꦴꦗ꧀ꦏꦸꦲꦺꦴꦱꦲꦶꦲꦺꦴꦗ꧀꧈
ꦥꦸꦃꦭꦗꦲꦁꦥꦸꦤꦁꦢꦫ꧈
ꦱꦶꦤꦮꦸꦤ꧀ꦢꦺꦢꦿꦶꦗꦭꦮꦶꦲꦤ꧀ꦏ꧈
ꦲꦶꦲꦸꦢꦺꦴꦥꦸꦤꦲꦸꦲꦏ꧀ꦲꦶꦥ꧈
ꦲꦏꦭꦸꦗ꧀ꦢꦺꦴꦁꦥꦸꦤꦁꦢꦫ꧈
ꦤꦱꦤꦭꦃꦕꦂꦭꦥꦱ꧀ꦢꦿꦶꦥꦲꦸꦗ꧀꧈

(꧑꧘) ꦲꦸꦗꦼꦂꦱ꧈ꦲꦤ꧀ꦢꦸꦩ꧀ꦢꦩ꧀ꦢꦢ꧉

꧑꧑꧉ ꦱꦏꦺꦤ꧀ꦢꦼꦤ꧀ꦢꦶꦤ꧀ꦤꦶꦒꦶꦂꦤꦤꦶꦩꦸꦭ꧀

ꦧꦤ꧀ꦏꦿꦶꦪꦏꦿꦶꦪꦸꦤ꧀ꦲꦶꦮꦂꦤ꧉

ꦥꦸꦧꦸꦏꦼꦤ꧀ꦢꦺꦴꦒꦤ꧀ꦢꦠ꧀ꦥꦿꦶꦪꦒꦸꦩ꧉

ꦥꦶꦤ꧀ꦢꦼꦤ꧀ꦒꦭ꧀ꦏꦿꦶꦪꦸꦤ꧀ꦲꦶꦮꦂꦤ

ꦢꦶꦒꦸꦤꦸꦁꦒꦭ꧀ꦲꦶꦤ꧀ꦤꦸꦏ꧉

ꦲꦤ꧀ꦢꦤ꧀ꦢꦶꦒꦸꦱꦩ꧀ꦥꦸꦫꦤꦶꦥꦸꦁꦒꦸꦭ꧀

ꦥꦸꦥꦸꦭꦶꦂꦥꦤ꧀ꦢꦶꦒꦶꦠꦤ꧉

꧑꧒꧉ ꦫꦸꦤ꧀ꦢꦸꦥꦸꦤ꧀ꦢꦼꦏꦼꦤ꧀ꦢꦼꦤꦶꦏꦸꦤ꧀ꦏꦶꦗꦸ꧉

ꦤꦶꦏꦼꦤꦁꦥꦶꦔꦿꦶꦪꦸꦤ꧀ꦲꦶꦮꦂꦤ꧉

ꦲꦤ꧀ꦢꦶꦫꦤ꧀ꦢꦼꦧꦲꦸꦤ꧀ꦢꦠ꧀ꦥꦿꦶꦪꦒꦸꦩ꧉

ꦭꦶꦒꦸꦥꦸꦂꦏꦼꦭꦶꦂꦥꦤꦤꦏꦶ

ꦢꦼꦒꦸꦤꦼꦤ꧀ꦏꦿꦶꦪꦸꦤ꧀ꦲꦶꦮꦂꦤ꧉

ꦪꦼꦠꦤ꧀ꦥꦤꦼꦤ꧀ꦠꦤ꧀ꦢꦸꦢꦸꦪꦼꦠ꧀꧉

ꦥꦸꦭꦶꦫꦤ꧀ꦲꦸꦤꦼꦫꦤꦼꦤ꧉

꧑꧓꧉ ꦭꦶꦒꦸꦥꦸꦂꦱꦧꦥꦿꦶꦧꦱꦶ

ꦤꦼꦒꦶꦫꦤ꧀ꦥꦸꦤꦶꦏꦼꦤ꧀ꦢꦼꦫ꧉

ꦥꦸꦧꦶꦢꦼꦤ꧀ꦢꦺꦤ꧀ꦢꦼꦤ꧀ꦢꦼꦠ꧀ꦥꦿꦶꦪꦒꦸꦩ꧉

ꦥꦸꦤꦶꦏꦼꦤ꧀ꦢꦼꦫꦏꦿꦶꦫꦧꦼꦂꦏꦿꦶꦏꦺꦴꦭ꧀꧉

ꦱꦶꦠꦼꦗꦼꦂꦱꦤꦶꦒꦸꦤ꧉

ꦲꦤꦶꦏꦼꦂꦥꦸꦭꦶꦫꦤ꧀ꦭꦧꦥꦸꦱꦸꦭ꧀

ꦢꦶꦤꦼꦧꦸꦤꦶꦏꦸꦥꦸꦤꦶꦏꦼꦤ꧀ꦢꦼꦫ꧉

꧑꧔꧉ ꦗꦼꦂꦱꦲꦤꦫꦶꦤꦶꦒꦸꦩꦸꦁꦏꦸꦢꦶ

ꦢꦶꦏꦼꦭꦶꦂꦱꦧꦸꦭ꧀ꦥꦸꦭꦶꦫ꧉

ꦱꦤ꧀ꦏꦼꦭꦼꦏꦼꦤ꧀ꦢꦶꦏꦼꦤ꧀ꦱꦶꦂꦩꦲꦤ

(꧒꧘) ꦭꦤꦏꦼꦤ꧀ꦥꦏꦼꦤ꧀ꦢꦫꦱ꧀ꦢꦢꦺꦴ꧉

ꦢꦶꦏꦸꦁꦥꦿꦶꦪꦫꦶꦏꦸꦤ

ꦱꦧꦸꦏꦼꦤ꧀ꦢꦤ꧀ꦥꦸꦤꦸꦧꦤꦸꦤꦸꦭ꧀

ꦲꦤ꧀ꦏꦿꦸꦏꦸꦤꦼꦤ꧀ꦢꦶꦥꦸꦤꦶꦏꦼꦤ꧀ꦢꦼꦫ꧉

꧑꧕꧉ ꦢꦤꦶꦏꦸꦏꦶꦁꦒꦶꦤꦶꦏꦿꦶꦪꦼꦂꦭꦶꦫꦶꦏꦸꦤꦸꦭ꧀

ꦭꦶꦏꦶꦏꦼꦤ꧀ꦢꦱꦼꦤ꧀ꦥꦸꦤꦶꦏꦼꦤ꧀ꦢꦼꦫ꧉

ꦱꦶꦏꦿꦶꦥꦶꦏꦶꦏꦸꦁꦭꦼꦤ꧀ꦢꦺꦴꦤꦶꦥꦤ꧉

ꦲꦸꦧꦶꦥꦏꦸꦫ꧀ꦭꦤꦥꦤꦏꦿꦸ꧉

ꦲꦤꦶꦏꦼꦤ꧀ꦏꦿꦶꦪꦫꦶꦢꦤꦶꦫ꧈

ꦤꦼꦏꦶꦭꦤ꧀ꦫ꧀ꦭꦤꦥꦤꦶꦏꦿꦸꦏꦸ꧉

ꦤꦶꦏꦼꦤ꧀ꦱꦶꦤꦶꦏꦼꦤ꧀ꦤꦶꦏꦸꦤꦼꦏꦠ꧀ꦏꦿꦸꦫꦼꦁ꧉

꧒꧐꧉ ꧑꧉ ꦏꦿꦸꦱꦤꦥꦸꦫꦥꦢꦼꦧꦤꦶꦏꦸꦥꦸꦤꦶꦏꦼꦤ꧀ꦢꦼꦫ꧉

ꦫꦏꦼꦤ꧀ꦢꦼꦤ꧀ꦭꦶꦫꦤ꧀ꦭꦶꦏꦿꦶꦂ꧉

ꦱꦶꦏꦿꦸꦱꦤ꧀ꦭꦫꦏꦼꦤ꧀

ꦭꦥꦏꦼꦤ꧀ꦫꦠꦢꦢꦺꦴ

ꦏꦼꦭꦶꦂꦱꦥꦸꦤꦶꦏꦸꦥꦸꦭꦶꦂ꧉

ꦱꦧꦸꦧꦶꦧꦸꦂ꧉

ꦢꦶꦧꦸꦭꦶꦭꦶꦢꦼꦫꦶꦏꦸ

꧒꧉ ꦧꦫꦶꦥꦸꦤꦶꦏꦼꦤ꧀ꦢꦼꦫꦼꦁꦭꦶꦒꦸꦫꦸꦱꦤꦶꦒꦸꦒꦸꦂ

ꦭꦫꦏꦼꦤ꧀ꦢꦶꦧꦱꦶ꧉

ꦥꦸꦥꦸꦭꦶꦂꦲꦤ꧀ꦫꦏ꧉

ꦱꦶꦫꦢꦢꦫꦠꦢꦢꦺꦴ꧉

ꦭꦶꦒꦸꦒꦸꦂꦱꦧꦸꦩꦸꦁꦏꦸꦢꦶꦧꦱꦶ꧉

ꦢꦢꦫꦠꦢꦢꦺꦴ

ꦥꦥꦸꦤꦫꦶꦤꦶꦒꦸꦧꦢꦶ꧉

(ꦥꦸꦭ) ꧕꧈ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧖꧈ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧗꧈ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧘꧈ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(ꦥꦸꦭ) [illegible]
[illegible]
[illegible]

꧙꧈ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧐꧈ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧑꧈ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧒꧈ [illegible]

(ꦒꦸꦭ) ꦝꦶꦤꦭꦩꦲꦺꦤꦶꦏꦿꦶꦪꦤꦱꦶꦃ꧈
ꦪꦶꦗꦸꦥꦶꦫꦥꦶꦫ꧈
ꦤꦥꦸꦂꦮꦭꦱꦏꦱꦥ꧈
ꦥꦏꦥꦏꦂꦠꦶꦮꦤꦸꦮꦼꦪꦤꦱꦶꦃ꧈
ꦤꦂꦏꦏꦩꦥꦫꦧꦩ꧈
ꦤꦏ꧀ꦗꦸꦒ꧀ꦥꦤꦺꦠꦶꦤꦸ꧉
꧑꧑꧈ ꦗꦸꦏꦸꦭꦿꦸꦲꦸꦪꦸꦠꦶꦩꦶꦫꦩꦸꦭꦶꦃꦝꦶꦫ꧈
ꦭꦫꦲꦸꦏꦸꦮꦸꦥꦪꦤꦶ꧈
ꦥꦲꦧꦫꦪꦭꦏ꧀ꦏꦶꦲꦸ꧈
ꦭꦗꦸꦥꦤ꧀ꦠꦂꦪꦭꦸꦗꦸ꧈
ꦪꦒꦸꦤꦸꦫꦠꦶꦤꦶꦝꦶꦱꦶꦩꦤ꧀꧈
ꦠꦥꦤꦺꦤꦁꦠꦶꦲꦸ꧈
ꦥꦪꦤꦼꦂꦠꦪꦭꦸꦥꦗꦸꦤꦶ꧈
꧑꧒꧈ ꦮꦲꦤꦥꦲꦧꦭꦶꦺꦭꦭꦪꦸꦥꦲꦸꦤꦁꦥꦸꦠꦶꦫ꧈
ꦠꦶꦃꦥꦿꦶꦤꦶꦏꦶꦱꦶꦝꦭꦶ꧈
ꦲꦸꦭꦶꦝꦸꦤꦩꦲꦺꦲ꧈
ꦭꦫꦱꦿꦸꦤꦸꦲꦸꦠꦶꦪ꧈
ꦠꦭꦮꦥꦲꦧꦫꦲꦸꦥꦼꦧꦤꦸ
ꦭꦥꦤ꧀ꦤ꧀ꦩꦼ
ꦮꦼꦤꦤꦩꦸꦲꦸꦪꦤꦶꦲꦸꦤ꧀꧉
꧑꧓꧈ ꦱꦶꦩꦸꦪꦗꦂꦲꦺꦲꦸꦏꦸꦥꦶꦏꦏꦥꦲꦸꦩꦸ꧈
ꦥꦸꦲꦸꦭꦸꦲꦩꦿꦶꦲꦸꦱꦸꦥꦶ꧈
ꦭꦫꦲꦤꦶꦤꦁꦤꦂꦩꦼ꧈
ꦭꦗꦸꦥꦤꦂꦪꦭꦸꦥꦗꦸ
ꦱꦶꦤꦶꦤꦶꦲꦸꦪꦸꦃꦲꦮꦃꦠꦶ꧉

(ꦒꦸꦭ) ꦮꦥꦭꦧꦢꦿꦤꦶꦤ
ꦱꦁꦩꦸꦲꦸꦪꦸꦫꦭꦥꦶ꧈
꧑꧔꧈ ꦭꦗꦲꦺꦱꦶꦫꦤꦁꦪꦭꦏ꧀ꦏꦪꦭꦸꦥꦗꦸ꧈
ꦪꦸꦪꦸꦪꦁꦩꦥꦲꦸꦠꦶꦤꦶ꧈
ꦭꦲꦺꦱꦶꦭꦥꦕꦴꦧꦝꦸꦱ
ꦥꦸꦥꦮꦧꦏꦮꦪꦭꦏꦸ꧈
ꦮꦥꦸꦁꦝꦭꦶꦠꦶꦝꦤꦶꦗꦸꦤ꧀꧉
ꦱꦶꦩꦸꦲꦺꦲꦸꦏꦸ
ꦤꦶꦪꦭꦶꦗꦶꦪꦱꦶꦥꦶ꧈
꧑꧕꧈ ꦱꦶꦫꦲꦸꦭꦸꦭꦱꦶꦃꦝꦤꦶꦤꦤꦲꦤꦶꦲꦸꦭꦏꦤ꧀
ꦪꦸꦭꦸꦥꦗꦸꦝꦲꦸꦱꦶꦗꦸꦤ꧀꧉
ꦱꦶꦩꦸꦭꦥꦕꦴꦧꦝꦸꦱ
ꦗꦸꦪꦸꦗꦸꦫꦁꦤꦁꦭꦪꦲꦸꦤ꧀꧈
ꦥꦸꦥꦸꦠꦶꦃꦝꦂꦲꦺꦤꦶꦥꦫꦤꦶ
ꦏꦥꦫꦏꦲꦸꦲꦸ꧈
ꦭꦥꦕꦴꦧꦝꦸꦱꦥꦭꦧꦢꦲꦺꦱꦶ꧈
꧑꧖꧈ ꦪꦸꦃꦥꦸꦲꦸꦭꦸꦲꦸꦱꦶꦲꦸꦪꦸꦲꦱꦶꦃꦝꦤꦕꦴꦃ꧈
ꦥꦸꦲꦤꦠꦶꦲꦸꦠꦶꦲꦸꦠꦺ꧈
ꦝꦏ꧀ꦤꦪꦭꦁꦝꦲꦸꦤ꧀
ꦗꦸꦪꦸꦃꦱꦁꦗꦶꦲꦸꦕꦴꦫ꧉
ꦲꦺꦲꦸꦏꦲꦸꦪꦸꦝꦶꦮꦫꦶꦩꦸꦤ꧀꧈
ꦱꦶꦫꦤꦁꦥꦸꦃꦮ
ꦝꦝꦲꦃꦥꦸꦗꦸꦠꦲꦺꦤꦶ꧈
꧑꧗꧈ ꦩꦗꦸꦠꦶꦥꦲꦸꦤꦠꦮꦃꦮꦲꦸꦠꦶꦠꦶꦏꦲꦸꦤ꧀꧈
ꦮꦥꦿꦶꦃꦥꦿꦸꦠꦶꦫꦭꦸꦠꦶꦃ꧈

(꧗꧑) ꦥꦥꦼꦛꦼꦥꦼꦥꦪꦃ꧈

ꦮꦼꦤꦺꦴꦂꦢꦤꦮꦂꦗꦭꦥꦿꦶꦪ

ꦲꦶꦪꦺꦏꦼꦤꦸꦲꦶꦁꦥꦿꦗꦶ꧈ꦲꦶꦁꦤꦼꦩꦼꦔꦶ꧉

ꦮꦮꦤꦢꦤꦿꦮꦮꦏꦸꦩ

ꦥꦕꦼꦏꦼꦩꦤꦁꦲꦤꦢꦶꦥꦸꦤ꧈

꧑꧘꧈ ꦲꦶꦭꦩꦏꦪꦥꦸꦠꦼꦠ꧈ꦲꦤꦤꦪꦥꦼꦏꦼꦢ꧈

ꦩꦭꦥꦼꦪ꧈ꦗꦗꦶ꧉

ꦭꦢꦕꦂꦩꦕꦼꦗ꧈

ꦥꦩꦭꦩꦸꦮꦶ꧈ꦱꦼꦏꦼꦩ꧈

ꦢꦭꦲꦶꦁꦢꦕꦿꦥꦪꦩꦶ꧈

ꦥꦿꦢꦪꦸꦕꦏꦼꦩ꧈

ꦠꦩꦸꦗꦶꦤꦥꦲꦶꦁꦠꦶꦩꦸ꧈

꧑꧙꧈ ꦱꦗꦲꦶꦁꦮ꧈ꦲꦠꦗꦲꦶꦁꦥꦶꦏꦥꦏꦶꦩ꧈

ꦪꦃꦏꦶꦕꦱꦤꦶꦱꦼꦤꦶ

ꦲꦠꦪꦶꦮꦮꦏꦢꦂꦮ꧈

ꦥꦕꦼꦤꦼꦩꦭ

ꦲꦶꦤꦼꦩꦭꦥꦢꦥꦏꦼꦠꦶ꧈

ꦲꦢꦲꦱꦼꦗꦼꦤꦺꦗꦠꦸ

ꦥꦢꦕꦱꦼꦩꦤꦶꦥꦠꦶ꧈

꧒꧐꧈ ꦭꦏꦢꦲꦱꦼꦥꦩꦕꦿꦭꦢꦤꦗꦶꦱ꧈

ꦢꦪꦸꦠꦶꦱꦼꦥꦕꦼꦏꦼꦤꦼꦗ

ꦥꦲꦩꦗꦏ꧈ꦲ

ꦲꦗꦭꦸꦢꦕꦼꦮꦢꦭꦲꦩ꧈

ꦲꦭꦭꦠꦤꦸꦕꦤꦶꦥꦸ꧈

ꦢꦪꦶꦏꦼꦤꦸꦲꦥ

(꧗꧑) ꦕꦢꦪꦃꦭꦲꦶꦗꦶꦱꦼꦏꦶ꧉

꧒꧑꧈ ꦮꦼꦤꦂꦗꦶꦏꦼꦩꦭꦗꦤꦲꦶꦱꦂꦠꦸꦱꦼꦱꦶꦤ꧈

ꦲꦪꦸꦪꦃꦢꦏꦼꦫ꧈ꦭꦭꦶ꧈

ꦭꦥꦠꦼꦥꦕꦠꦮꦸ꧈

ꦲꦭꦸꦠꦼꦲꦼꦤꦶꦥꦿꦶꦪ꧈

ꦲꦂꦪꦤꦸꦮꦧꦕꦭꦶ

ꦗꦤꦼꦮꦏꦸꦩ

ꦲꦪꦸꦪꦃꦲꦥꦿꦶ꧈ꦲꦠꦶꦲꦸ꧈

꧒꧒꧈ ꦠꦸꦩꦸ꧈ꦠꦸꦢꦱꦼꦢꦲꦗꦢꦤꦏꦢꦤꦂꦮꦿꦥꦿꦸ

ꦥꦿꦱꦗꦗꦱ꧈ꦠꦠꦶꦗ

ꦩꦸꦏꦭꦗꦗꦠꦪꦃ꧉

ꦱꦶꦤꦸꦱꦼꦭꦢꦕꦤꦸꦱ

ꦲꦶꦗ꧈ꦲꦗꦶꦠꦸꦱꦶꦤꦸꦗꦶꦤꦼꦗ

ꦗꦶꦮꦂꦲꦤ꧈

ꦗꦥꦤꦤꦸꦭꦶꦢꦮꦶ꧉

꧒꧓꧈ ꦲꦤꦶꦤꦭꦶꦮꦤꦸꦱꦕꦶꦢꦥꦪꦭ꧈

ꦗꦭꦠꦼꦲꦤꦸꦠ꧈ꦲꦶ

ꦭꦗꦏꦸꦗꦥꦿꦸ꧈

ꦗꦸꦤꦲꦶꦠꦭꦶꦮ꧈

ꦱꦶꦲꦲꦲꦢꦿꦼ꧈ꦲꦶ꧈

ꦲꦗꦠꦼꦩꦮ

ꦥꦶꦠꦮꦗꦲꦼꦤꦼꦗꦤꦶ꧈

꧒꧔꧈ ꦗꦶꦠ꧈ꦲꦶꦲꦗꦶꦤꦼꦭꦱꦶꦕꦱꦭꦶꦮ꧈

ꦲꦕꦶꦤꦼꦤꦗꦤꦶ꧈

ꦱꦗꦕꦠꦼꦱ꧈

(꧒꧙) ꦥꦼꦤ꧀ꦢꦺꦴꦮꦧꦭꦥꦼꦤ꧀ꦢꦺꦴ꧈ꦤꦶꦒꦫ꧈
ꦱꦁꦏꦠꦶꦏꦁꦱꦁꦱꦏꦠꦼꦏꦒꦾꦤꦒꦼꦫꦶ
ꦲꦺꦭꦥꦼꦤ꧀ꦢꦺꦴ꧈ꦧꦶꦤꦠ꧈
ꦥꦤꦒꦶꦁꦱꦸꦁꦕꦶꦪꦱꦶꦧꦶ꧈

꧒꧑꧈ ꦥꦤꦼꦤ꧀ꦥꦿꦟꦧꦶꦪꦸꦠꦶꦮꦱꦺꦁꦲꦺꦏꦼꦤ꧀ꦲꦺꦴꦫꦒꦾꦤ꧈
ꦪꦶꦮꦶꦱꦸꦭꦥꦫꦶꦫꦕꦶꦱꦶꦫ꧉
ꦤꦠꦸꦗꦮꦧꦾꦔꦺꦴ꧈
ꦒꦶꦔꦺꦴꦧꦺꦴꦢ꧀ꦪꦩꦤ꧀ꦠꦿꦶ꧈
ꦒꦶꦁꦒꦸꦫꦶꦥꦿꦧꦸꦫꦶꦥꦮꦤꦶ
ꦱꦲꦺꦭꦒꦶꦮ꧈
ꦮꦼꦏ꧀ꦱꦶꦱꦶꦏꦮꦱꦶꦠꦼꦴꦤꦶ꧈

꧒꧒꧈ ꦲꦺꦧꦸꦪꦸꦕꦪꦸꦪꦱ꧈ꦱꦲꦺꦭꦒꦶꦮ꧈
ꦗꦶꦪꦩꦤ꧀ꦠꦿꦶꦲꦺꦫꦶ꧈ꦒꦶ꧈
ꦏꦪꦶꦭꦧꦱꦶꦪꦸꦲꦺꦴ꧈
ꦥꦿꦶꦪꦭꦧꦶꦏꦤ꧀ꦠꦶꦭꦤꦶꦪ꧈
ꦒꦶꦪꦸꦒꦺꦴ꧈ꦒꦶꦥꦿꦸꦮꦫꦒꦶꦗ꧈ꦒꦶ
ꦱꦥꦺꦴꦏꦤ꧀ꦧꦸꦥꦿꦶꦪ꧈
ꦮꦤꦪꦥꦤꦒꦶꦮꦠꦼꦤꦶꦪ꧈

꧒꧓꧈ ꦕꦼꦠꦶꦏꦤ꧀ꦠꦸꦏꦂꦗꦸꦒꦶꦫꦶꦱꦶꦱꦤꦤ꧀ꦤ꧈
ꦏꦤ꧀ꦥꦿꦶꦤꦼꦴꦏꦪꦠꦶꦭꦪꦱꦶ
ꦤꦥꦿꦸꦧꦶꦮꦒꦶꦮ꧈
ꦒꦺꦴꦠꦶꦕꦺꦴꦠꦶꦤꦺꦴꦏꦪ꧈
ꦏꦏꦼꦥꦏꦒꦶꦮꦤꦕꦼꦠꦶꦪ꧈
ꦱꦁꦗꦮꦶꦫꦴꦗ

ꦥꦤꦼꦤ꧀ꦥꦿꦶꦪꦱꦶꦮ꧈ꦧꦶꦒꦸꦫꦸ꧈

(꧒꧙)꧒꧔꧈ ꦧꦶꦥꦤꦺꦴꦠꦶꦱꦤ꧀ꦤꦼꦭꦧꦭꦭꦱꦁꦗꦮꦶꦫꦴꦗꦏꦁ꧈
ꦒꦶꦒꦸꦕꦺꦴꦠꦼꦤꦶꦠꦼꦤ꧀ꦥꦿꦶꦪ꧉
ꦥꦿꦧꦸꦥꦤꦺꦴꦒꦶꦪꦶꦪ꧈
ꦪꦶꦪ꧈ꦧꦶꦭꦱꦁꦗꦮꦶꦫꦴꦗ
ꦱꦥꦠꦼꦭꦤꦶꦪꦸꦢꦸꦮꦶꦤꦶꦪ꧈
ꦮꦥꦪꦧꦶꦒꦸꦭꦏ꧉
ꦱꦪꦶꦒꦶꦤꦶꦪꦥꦤꦮꦶꦤꦶꦪ꧈

꧒꧕꧈ ꦥꦤꦼꦤ꧀ꦧꦸꦮꦤ꧀ꦠꦿꦶꦥꦸꦠꦿꦤꦶꦥꦿꦶꦪꦧꦶꦤꦼ꧈
ꦏꦶꦤ꧀ꦠꦶꦏꦁꦏꦶꦠꦶꦮꦶ
ꦭꦠꦶꦧꦶꦏꦶꦭꦪ꧉
ꦮꦤꦶꦮꦧꦠꦮꦤꦪ꧉
ꦱꦥꦿꦶꦪꦒꦶꦤꦶꦪꦮꦱꦶꦠꦼꦤꦶ꧈
ꦱꦲꦺꦭꦥꦸꦤꦺꦴꦤ꧀ꦠꦶ
ꦥꦿꦸꦮꦤꦺꦴꦒꦾꦤ꧀ꦠꦤꦶꦪ꧉

꧓꧐꧈ ꦱꦁꦗꦮꦶꦫꦴꦗꦏꦁꦧꦶꦱꦶꦫꦶ꧇ꦧꦶꦥꦤꦺꦴꦠꦶꦥꦤꦺꦏꦁ꧈
ꦒꦶꦒꦸꦕꦺꦴꦠꦼꦏꦶꦤꦶꦠꦶ꧈
ꦪꦶꦠꦶꦭꦏꦁꦮꦾꦮ
ꦤꦼꦭꦮꦾꦤꦶꦮꦤꦼꦱ
ꦭꦕꦼꦠꦼꦫꦶꦥꦤꦮꦮꦧꦶꦤꦶꦪ꧉
ꦭꦪꦸꦪꦱ꧈
ꦮꦥꦪꦥꦮꦤꦼꦒꦸꦠꦼꦴꦤꦶ꧈

꧓꧑꧈ ꦲꦺꦤꦺꦴꦥꦿꦼꦥꦿꦶꦪꦧꦾꦔꦺꦴꦤꦶꦒꦥꦮꦤꦼꦥꦿꦸ꧈
ꦱꦶꦒꦏꦁꦩꦸꦱꦠꦶꦒꦶꦫꦶ
ꦤꦼꦭꦮꦾꦤꦶꦧꦶꦤꦠ꧈
ꦏꦾꦥꦿꦸ꧈ꦤꦼꦭꦤꦏꦁꦧ꧈

(꧙꧔)

[illegible]

[illegible]

꧖ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧗ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧘ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧙ [illegible]

[illegible]

(꧙꧔)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧑꧐ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧑꧑ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧑꧒ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(ꦥꦸꦭ) ꧖꧈ ꦭꦂꦭ ꦒꦸꦩꦸꦒ꧀ꦮꦒꦾ ꦱꦶ ꦏꦏꦸꦒ꧀ꦱ ꦤ ꦭ ꦒꦶꦥ

ꦏꦸ ꦱꦶ ꦥꦸ ꦏ ꦏ ꦢ꧀ꦭꦶꦁ ꦥꦸ ꦲꦶꦁ

ꦏꦸ ꦲꦸꦁ ꦱ ꦏꦶ ꦲꦸꦁ ꦥ ꦲꦸ

ꦺꦥꦸ ꦠꦶ ꦥ ꦭꦶꦃ ꦱ ꦱ ꦤ ꦭ꧉

ꦒꦸ ꦤ ꦲ꧀ꦭ ꦥ ꦭ ꦢ꧀ꦮꦸ ꦱ ꦤ ꦢ꧀ꦭꦼꦴ꧈

ꦲ ꦒꦸ ꦤ ꦒꦸ ꦠ ꦲꦸ

ꦱ ꦭ ꦢ꧀ꦭ ꦭ ꦠ ꦲ ꦱꦶꦃ ꦢꦼ꧈

꧗꧈ ꦏꦺꦴ ꦲꦸ꧇ ꦏꦺꦴ ꦲꦸ꧇ ꦒꦸ ꦱ ꦠ ꦤꦶ ꦭꦸ꧇ ꦱꦸ ꦥ ꦤ ꦠ ꦭ ꦲꦸ꧈

ꦏ ꦭ ꦤ ꦒꦸ ꦤ ꦱ꧀ꦭ ꦏ ꦢꦸ ꦏꦼ ꦢꦸ꧈

ꦲ ꦭꦶ ꦭ ꦢ꧀ꦭꦶ ꦏꦸꦁ ꦥ

ꦥꦸ ꦲꦶꦁ ꦱ ꦲꦶ ꦢꦶ ꦱꦸꦁ ꦲ꧈

ꦢꦸ ꦥꦸ ꦭ ꦤ ꦏ ꦏ ꦤ ꦢ ꦤ ꦏ ꦢ꧀ꦭꦼꦴ꧈

ꦱ ꦺꦢꦸ ꦲ ꦥꦸ ꦱ ꦤ ꦲꦸ꧉

ꦥꦸ ꦱ ꦤꦶ ꦏꦁ꧀ꦭ ꦺꦥꦸ ꦭꦶ ꦭ ꦢꦼ꧈

꧘꧈ ꦏꦸꦒ꧀ꦮ ꦲꦶ ꦠꦶ ꦥ ꦢꦸ ꦏꦸꦒ꧀ꦮ ꦲꦶ ꦱ ꦱ ꦤ ꦭ

ꦏꦸ ꦱꦸ ꦭꦸꦁ ꦱ ꦠ ꦤ ꦒꦸ ꦲꦼ꧈

ꦭ ꦭ꧇ ꦏꦸ ꦱꦶ ꦤ ꦲ꧇ ꦺꦲꦸ ꦏꦸ꧈

ꦠ ꦱꦸ ꦲ꧀ꦭꦶ ꦤ ꦥꦁ ꦏꦸꦮ ꦠ

ꦲ ꦭꦶ ꦥꦸ ꦲꦶꦁ ꦥꦸ ꦏ꧀ꦭ ꦏꦸ ꦭꦶꦃ꧈

ꦏ ꦭ ꦲ ꦏꦸꦮ ꦠ

ꦭ ꦱꦸ ꦲ ꦱꦸ ꦏꦺꦴ ꦏꦸ ꦲ꧀ꦭꦶ꧈

꧙꧈ ꦠꦶ ꦥ ꦠꦶ ꦥ ꦺꦥꦸ ꦠꦶ ꦥ ꦤ ꦲ꧇ ꦥ ꦠ ꦥꦸ ꦱ ꦤ ꦲꦸ

ꦤ ꦲꦶꦃ ꦠ ꦱꦸ ꦲ꧀ꦭꦶ ꦤ ꦥ ꦲꦶ

ꦏꦸ ꦢꦶ ꦒꦸ ꦤ ꦲ꧇ ꦲ ꦥ꧈

ꦱꦸ ꦱꦸꦁ ꦲꦃ ꦱꦸꦁ ꦤ ꦲꦃ ꦥ ꦢ

(ꦥꦸꦭ) ꦱꦶ ꦠ꧇ ꦭꦶꦃ ꦲꦃ ꦲꦶ ꦢꦶ꧇ ꦤ ꦭ ꦩꦶꦮ꧈

ꦥꦸ ꦱꦶ ꦤ ꦲꦸꦁ꧇ ꦭꦶ ꦱ ꦲꦸ

ꦱ ꦺꦢꦶ ꦭ ꦥ ꦢꦸ ꦤ ꦒꦸ ꦲꦶ꧈

꧑꧐꧈ ꦥ ꦤ ꦱ ꦒꦶꦃ ꦲꦃ ꦭ ꦺꦥꦾꦁ ꦭ ꦏꦶ ꦤ ꦢ꧇ ꦏ꧀ꦭ ꦱꦸ ꦥ ꦲꦸ꧈

ꦭ ꦺꦱꦸ ꦱꦶ ꦤ ꦢ꧇ ꦲ꧀ꦭꦶ ꦲ ꦱꦶꦃ ꦢ꧀ꦭꦼꦴ꧈

ꦤ ꦺꦲꦸ꧇ ꦲ ꦒꦶꦃ ꦲ ꦏꦸꦮ ꦠ

ꦲ ꦒꦸ ꦭ ꦢ꧀ꦭꦶ ꦢꦸꦁ ꦏ ꦏ ꦒꦸ꧈

ꦢꦸ ꦱꦶ ꦭ ꦏꦶ ꦢ꧀ꦭꦶꦃ ꦱ ꦭꦸ ꦠꦶꦁ꧈

ꦲ ꦒꦸ ꦱꦃ ꦲ ꦲ

ꦭꦶ ꦩꦸꦒꦶꦃ ꦏ ꦱꦶ ꦲ ꦢꦼ꧉

꧑꧑꧈ ꦒꦸꦩꦸ ꦤ ꦲ ꦒꦸ ꦥ ꦢꦶ꧇ ꦱ ꦱ ꦤ ꦭ ꦱ ꦒꦶꦏ꧇꧈

ꦥ ꦱꦸ ꦤ ꦲ꧀ꦭ ꦏꦶ ꦏꦶ ꦥꦶ ꦱ ꦱꦶ꧈

ꦭ ꦤ ꦲ꧇ ꦲ ꦺꦥꦸ ꦠ ꦱ

ꦺꦥꦸ ꦢꦸ ꦥꦶ ꦢ꧀ꦭꦶꦃ ꦤ ꦲ꧇ ꦥ ꦠ꧈

ꦭꦸ ꦭꦸ ꦢ ꦱꦸ꧇ ꦺꦥꦸ ꦥ꧀ꦭꦒꦶ ꦤ ꦥ ꦲꦶ

ꦱꦶ ꦭꦸ ꦏ ꦏꦸꦮ ꦠ꧈

ꦭ ꦢꦺꦶ ꦱꦃ ꦱ꧇ ꦭꦶꦃ ꦢꦸ ꦥꦶ ꦢꦸ꧉

꧑꧒꧈ ꦱꦶ ꦺꦏꦸ ꦭꦃ ꦭꦸꦁ ꦤ ꦺꦒꦸ꧇ ꦏꦸꦒ ꦏ ꦒꦶ ꦥꦸꦁ ꦏ ꦠ꧈

ꦱ ꦤ ꦲ꧇ ꦭꦶ꧇ ꦭ ꦲꦶ ꦲ꧀ꦮ ꦥꦶ ꦱꦸ꧈

ꦤ ꦺꦒꦸ꧇ ꦏꦸꦁ ꦩ ꦢꦶ ꦭ ꦱ꧈

ꦭꦸ ꦏꦶ ꦲ꧀ꦭ ꦲ ꦤꦶꦃ ꦥ ꦭꦸ ꦲ ꦲꦸ꧈

ꦥ ꦤ ꦱ ꦲꦃ ꦱ ꦱꦸ ꦲ ꦲ꧇ ꦭꦶ꧈

ꦲ ꦢꦸ ꦒꦶꦃ ꦏ ꦺꦥꦾꦁ

ꦲ ꦭꦶ꧇ ꦤ ꦭ ꦱ ꦱꦸ ꦭ ꦥꦶ ꦥꦸ꧈

꧑꧓꧈ ꦭ ꦺꦥꦾꦁ ꦠꦶ ꦏꦶꦃ ꦱ ꦠꦶ ꦏꦶ ꦥ ꦤ ꦱ ꦭꦸ ꦏꦶ ꦲ꧀ꦭ ꦲꦸ꧈

(꧒꧘) ꦱꦼꦧꦸꦱꦪ꧈ꦤꦲꦏꦭꦶꦂ꧉
ꦲꦥꦶꦤꦥꦕꦿꦸꦱꦼꦧꦸ꧉
ꦥꦠꦶꦱꦏꦤꦢꦸꦩꦤꦶꦏ
ꦕꦿꦸꦱꦏꦗꦲꦕꦿꦸꦠꦺꦢꦭꦶꦱꦸ꧉
ꦪꦧꦸꦪꦲꦏ
ꦧꦶꦪ꧈ꦤꦏꦩꦏꦪꦲꦥꦶꦥꦸ
꧑꧖ ꦱꦤꦢꦸꦩꦱꦤꦢꦸꦩ꧇ꦲꦏꦏꦺꦭꦶꦲꦤꦒꦸꦕꦸ
ꦢꦧꦤꦺꦭꦸꦝꦶꦗꦺꦢꦶꦧꦤꦶ
ꦗꦸꦱꦸꦝꦺꦏꦶꦢꦕꦿꦸ꧉
ꦲꦤꦏ꧈ꦏꦼꦱꦧꦶꦤꦏꦕꦸ꧉
ꦲꦢꦸꦩꦶꦏꦶꦭꦸꦏꦼꦱꦱꦶ꧉
ꦱꦼꦧꦸꦧꦒꦸꦲꦏꦸ
ꦲꦶꦲꦧꦏꦶꦢꦲꦥꦶꦢꦸ꧉
꧑꧗ ꦏꦶꦏꦢꦸꦏꦏꦗꦧꦶꦲꦒꦸꦲꦏꦶꦲꦧꦒꦸ꧉
ꦥꦧꦸꦥꦤꦥꦢꦶꦥꦢꦸ
ꦥꦶꦥꦲꦸꦝꦶꦥꦥꦒꦸ꧉
ꦗꦸꦗꦸ꧈ꦥꦶꦒꦸꦗꦸ꧈ꦥꦥꦲꦸ
ꦥꦶꦥꦶꦥꦶꦏꦶꦥꦲꦲꦶꦝꦶ꧉
ꦤꦿꦏꦶꦢꦕꦿꦸꦤꦲꦸꦭ꧉
ꦏꦺꦧꦏꦶꦒꦸꦧꦤꦢꦸꦏꦶ꧉

꧒꧐꧉ ꧑꧉ ꦕꦿꦸꦒꦸꦏꦶꦏꦺꦥꦤꦧꦲꦪꦸꦪ꧉
ꦗꦸꦗꦸꦱꦺꦤꦒꦸꦠꦶꦲꦥꦶꦝꦶ꧉
ꦭꦏꦸꦪꦏꦶꦥꦧꦸꦭ꧉
ꦤꦪꦒꦸꦗꦸꦕꦿꦸꦤꦒꦸꦢꦶꦧꦱꦱꦶ꧉
ꦥꦔꦸꦩꦺꦲꦤꦝꦶꦭꦏꦶ

(꧒꧐) ꦝꦶꦗꦸꦕꦿꦸꦤꦒꦸꦏꦺꦏꦗꦸꦗꦸ
ꦧꦠꦶꦕꦿꦸꦕꦿꦸꦝꦪꦸꦪ꧉
ꦲꦥꦶꦝꦶꦱꦶꦝꦸꦏꦶꦥꦠꦶꦱꦸ
ꦢꦏꦱꦶꦧꦶꦭꦤꦢꦭꦲꦒꦸꦗꦸꦗꦸꦧꦺꦢꦱꦸ꧉
꧒꧑꧉ ꦤꦪ꧈ꦱꦸꦏꦪꦏꦶꦒꦸꦧꦸꦭꦗꦸ
ꦗꦢꦶꦤꦱꦱꦤꦪꦠꦶꦲꦥꦶꦝꦶ꧉
ꦏꦥꦺꦏꦪꦱꦪꦪꦏꦶ
ꦝꦶꦭꦤꦢꦸꦗꦸꦱꦏꦺꦧꦠꦶ꧉
ꦤꦪꦤꦒꦸꦤꦪꦤꦥꦲꦕꦿꦸꦧꦶ꧉
ꦲꦏꦺꦪꦤꦢꦭꦏꦶꦢꦶꦒꦸ꧉
ꦲꦤꦏ꧈ꦏꦺꦧꦠꦶꦤꦢꦭ꧉
ꦕꦿꦸꦱꦼꦧꦸꦤꦢꦭꦏꦶꦭꦏꦶ꧉
ꦧꦺꦲꦥꦶꦝꦶꦤꦢꦭꦤꦒꦸꦤꦢꦭꦏꦶꦗꦸꦕꦿꦸ꧉
꧒꧒꧉ ꦗꦸ꧈ꦭꦤꦲꦲꦒꦸꦏꦏꦶꦪ꧉
ꦲꦤꦝꦸꦒꦸꦲꦠꦶꦒꦸꦠꦶꦢꦶꦱꦸ꧉
ꦭꦠꦶꦥꦧꦶꦒꦸꦪꦝꦶꦥ
ꦏꦸꦗꦸꦧꦤꦪꦠꦶꦤꦕꦿꦸꦪꦠꦶ꧉
ꦕꦿꦸꦝꦸꦤꦪꦠꦶꦲꦥꦶꦝꦶ꧉
ꦗꦸꦧꦥꦏꦲꦶꦢꦺꦏꦶꦗꦸꦏꦸ
ꦥꦏꦺꦗꦸꦕꦿꦸꦱꦧꦲꦭ꧉
ꦧꦶꦪ꧈ꦧꦥꦶꦤꦪꦠꦶꦏꦸꦲꦶ꧉
ꦥꦶꦲꦢꦤꦶꦲꦢꦲꦢꦺꦤꦥꦲꦥꦶꦝꦗꦸꦏꦺ꧉
ꦗꦸꦏꦸꦗꦸꦲꦲꦲꦪꦠꦭꦶꦢ꧉
꧖꧉ ꦏꦗꦸꦭꦲꦏꦸꦗꦸꦲꦲꦧꦶꦢꦸ
ꦤꦢꦭꦲꦶꦥꦪ꧈ꦥꦒꦸꦏ꧉

(꧒꧐) ꦲꦶꦤꦏꦺꦴꦗꦚ꧀ꦗꦥꦤꦏꦏꦸꦩꦭꦼꦏꦺꦴꦏꦺꦴꦭ꧈

꧑꧐꧈ ꦏꦸꦒꦸꦤ꧀ꦤꦶꦁꦱꦼꦏ꧀ꦥꦸꦤ꧀ꦤꦿꦸꦠꦃꦫꦸꦏ꧀꧈
ꦧꦿꦤ꧀ꦥꦝꦢꦼꦩꦶꦁꦢꦼꦏ꧈

ꦱꦢꦼꦏꦺꦴꦭꦤ꧀ꦏꦼꦧꦶꦤ꧀ꦥꦸꦠꦿꦶꦤꦿꦸꦤ꧀꧈
ꦧꦸꦱꦿꦶꦏꦼꦏꦺꦴꦠꦶꦠꦤ꧀ꦱꦶꦃꦤꦶꦁꦭꦺꦴꦤꦶ꧈

ꦥꦤꦺꦴꦤꦿꦩꦠꦏꦸꦩꦶꦁꦢꦿꦸꦧꦾꦶꦤ꧀ꦤꦁ
ꦏꦺꦴꦤꦢꦼꦩꦶꦁꦭꦸꦥꦶꦥ꧀ꦥꦂꦠꦥꦂꦠꦶꦤ꧀꧈

ꦧꦸꦱꦿꦶꦏꦼꦏꦤ꧀ꦤꦺꦴꦭꦸꦠꦶꦤ꧀꧈
ꦩꦭꦤꦸꦤ꧀ꦤꦸꦁꦩꦤꦢꦺꦴꦭ꧉

ꦧꦸꦱ꧀ꦏꦠꦶꦩꦤꦺꦴꦤꦶꦁꦤꦸꦢꦶꦫꦼꦏꦼꦭꦸꦏꦼꦤ꧀ꦤꦼꦥ꧈

꧑꧑꧈ ꦤꦮꦸꦤ꧀ꦠꦼꦏꦸꦠꦶꦤ꧀ꦤꦶꦱ꧀ꦏꦸꦏꦸꦭꦶꦤ꧀꧈
ꦧꦸꦱꦲꦤꦲꦶꦏꦺꦴꦏꦿꦸꦲꦶꦁꦠꦶꦤ꧀ꦱꦸꦤ꧀꧈

ꦤꦼꦫꦼꦁꦏꦶꦱꦸꦭꦏꦼꦢꦼꦤꦿꦸꦏꦿꦸꦩꦼꦏ꧉

ꦲꦺꦴꦩꦸꦥꦱꦶꦏꦼꦩꦸꦏꦺꦴꦏꦺꦴꦲꦶꦁ꧈
ꦲꦸꦩꦸꦥꦿꦶꦤ꧀ꦩꦸꦥꦸꦫꦸꦩꦶꦤ꧀ꦤꦸꦤ꧀

ꦱꦤ꧀ꦠꦶꦏꦼꦩꦤ꧀ꦤꦩꦤꦭꦸꦢꦩꦸꦏꦿꦸꦏꦸꦤ꧀꧈
ꦢꦶꦱꦶꦁꦩꦏꦺꦴꦭꦸꦩꦸꦥ

ꦩꦸꦤ꧀ꦤꦫꦶꦁꦏꦼꦏꦼꦤ꧀ꦤꦸꦩꦸꦩꦸꦥꦸꦤ꧀ꦧꦸꦱꦶ
ꦫꦢꦸꦏꦼꦏꦿꦶꦢꦠꦸꦭꦃꦏꦠꦁꦏꦾꦂꦠꦶꦤ꧀ꦧꦿꦶꦤ꧀꧈

꧒꧑꧈ ꧑꧈ ꦲꦺꦴꦩꦾꦸꦢꦶꦁꦱꦼꦁꦧꦿꦸꦠꦶꦫꦏꦺꦴꦭꦸꦩꦸꦥ꧈
ꦏꦸꦒꦸꦤ꧀ꦠꦶꦤ꧀ꦭꦼꦫꦶꦏꦿꦸ

ꦱꦶꦱꦶꦩꦸꦏꦶꦠꦸꦂꦫꦩꦿꦸ꧉
ꦱꦶꦏꦿꦸꦤ꧀ꦤꦼꦤꦸꦤ꧀ꦤꦼꦁꦏꦸꦩꦸ

ꦩꦼꦏꦺꦴꦏꦸꦏꦚ꧀ꦗꦶꦧꦿꦸꦏꦿꦶꦤ꧀꧈
ꦏꦭꦤꦼꦩꦤ꧀ꦫꦩꦸ

(꧒꧑) ꦏꦸꦒꦸꦤ꧀ꦠꦿꦸꦩꦸꦥꦸꦠꦿꦸꦱꦶ꧈

꧗꧈ ꦢꦺꦒꦶꦏꦸꦠꦶꦤ꧀ꦧꦿꦸꦤꦼꦁꦏꦿꦸꦏꦸꦩꦸꦢꦶꦠꦶꦱꦸꦧꦿꦶꦤ꧀꧈
ꦲꦸꦩꦩꦸꦩꦶꦁꦩꦸꦠꦶꦠꦶꦤ꧀꧈
ꦲꦸꦒꦶꦥꦩꦩꦶꦁꦢꦼꦧꦿꦸ꧈

ꦱꦸꦁꦥꦸꦤ꧀ꦤꦼꦁꦏꦿꦸꦏꦸꦩꦸꦱꦩꦸꦱ꧉
ꦱꦶꦏꦿꦸꦧꦿꦸꦠꦶꦫꦏꦿꦸꦩꦸꦱꦶ

ꦒꦥꦩꦸꦏꦸꦩꦸꦤ꧀
ꦤꦼꦁꦏꦿꦸꦥꦒꦸꦱꦶꦫꦱꦶꦤ꧀꧈

꧘꧈ ꦢꦶꦥꦱꦲꦶꦏꦶꦩꦼꦱꦶꦫꦫꦤꦸꦏꦾꦸꦱꦶꦠꦶꦫ
ꦩꦼꦤ꧀ꦧꦿꦸꦏꦼꦩꦸꦭꦭꦸꦢꦶꦤ꧀꧈
ꦭꦶꦥꦏꦺꦴꦱꦸꦢꦶꦫ

ꦱꦏꦺꦴꦏꦺꦴꦧꦸꦩꦶꦤꦫꦫꦸ꧈
ꦤꦩꦸꦫꦥꦩꦸꦤꦩꦸꦩꦼꦩꦶꦁ
ꦤꦸꦩꦼꦲꦺꦴꦭ-
-ꦲꦶꦫꦫꦤꦸꦩꦲꦧꦿꦸꦩꦶ꧈

꧖꧈ ꦮꦺꦴꦧꦿꦸꦱꦼꦒꦭꦥꦩꦼꦩꦶꦤꦸꦱꦸꦩꦩ
ꦒꦸꦤꦸꦩꦼꦩꦮꦿꦸꦩꦶ꧉
ꦭꦸꦏꦸꦭꦒꦶꦏꦸꦤ꧀꧈
ꦥꦏꦺꦴꦭꦒꦸꦤ꧀ꦠꦶꦱꦸꦭ꧈
ꦩꦸꦩꦸꦭꦸꦩꦸꦩꦱꦶ꧈
ꦫꦤꦲꦶꦥꦶꦫꦩꦿ꧈
ꦒꦶꦱꦸꦱꦥꦭꦸꦤꦩꦶ꧈

꧙꧈ ꦭꦥꦲꦏꦭꦤꦕꦏꦺꦴꦥꦭꦃꦭꦸꦏꦒꦶꦱꦸ꧈
ꦧꦿꦸꦫꦱꦒꦭꦩꦸꦏꦶꦱꦸ
ꦩꦸꦏꦼꦩꦶꦩꦸꦭꦸ꧈

(꧒꧓) [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧖ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧗ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧘ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(꧒꧓) ꧙ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧐ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧑ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧒ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

(꧑꧑) ꦩꦸꦧꦸꦮꦸꦃꦱꦤꦧꦿ꧈

ꦤꦱꦤ꧈ꦱꦶꦱꦤ꧀ꦝꦩꦱꦤ꧀ꦭꦲꦶꦲꦶ꧉

꧑꧐ ꦧꦶꦒꦸꦤꦱ꧀ꦭꦒꦸꦱ꧀ꦭꦒꦸꦱ꧀ꦭꦒꦸꦲꦤ꧀ꦲꦏꦩꦿ

ꦧꦶꦪ꧈ꦱꦺꦴꦥꦿꦸꦲꦶꦪꦲꦶ꧋

ꦥꦿꦸꦥ꧀ꦭꦲꦏ꧀ꦧꦿꦧ꧉

ꦲꦤ꧀ꦝꦥꦤꦩꦤꦲꦸꦲꦸꦲꦺꦴ꧉

ꦩ꧀ꦲꦱꦶꦱꦺꦴꦪꦤꦲꦸꦪꦸꦮꦶ꧉

ꦱꦤꦤꦲꦸꦲꦸꦲꦺꦴ

ꦲꦶꦱꦶꦩꦭꦸꦕꦶꦕꦮꦶꦩ꧉

꧑꧑ ꦤꦲꦤꦲꦸꦤꦲꦩꦲꦶꦤꦲꦸꦤꦥꦺꦴ꧈ꦲꦸꦪꦲꦶꦤ

ꦤꦥꦿꦺ꧈ꦩꦸꦩꦥꦱꦏꦕꦶꦧꦱꦲꦶ꧉

ꦤꦲꦤꦲꦸꦱꦺꦴꦪꦲꦶꦩ꧀

ꦤꦲꦩꦸꦲꦲꦶꦲꦩꦪ꧉

ꦱꦶꦤ꧈ꦤꦪꦲꦶꦲꦸꦩꦶꦲꦸꦩꦶ

ꦲꦶꦕꦭꦪꦭ꧉

ꦲꦶꦲꦸꦲꦸꦱ꧀ꦭꦱꦶꦲꦸꦲꦶ꧋

꧑꧒ ꦲꦤꦺꦴꦤꦥꦿꦸ꧈ꦭꦲꦸꦥꦧꦱꦶꦥꦿꦸꦲꦸꦧꦺꦴꦩ꧈꧉

ꦧꦶꦩꦺꦴꦩꦤꦩꦪꦪꦩꦶꦩ꧉

ꦩꦕꦲꦲꦪꦲ

ꦲꦸꦧꦶꦪꦩꦧꦸꦕꦭ꧉

ꦕꦭꦲꦩꦪꦲꦸꦧꦶꦮꦶꦩ

ꦤꦩꦤꦩꦺꦴꦱꦲꦶꦕꦲ

ꦲꦶꦱꦺꦴꦩꦕꦲꦩꦶꦱꦶ꧉

꧑꧓ ꦱꦤꦩꦤꦮꦺꦴꦤꦲꦱꦶꦩꦕꦲꦲꦪꦲ꧉

ꦧꦥꦸꦩꦭꦸꦥꦿꦸꦮꦶꦲꦸ꧋

(꧑꧑) ꦲꦤꦱꦶꦤꦲꦸꦲꦸꦩ꧈

ꦧꦿꦶꦥꦿꦸꦲꦸꦪꦸꦲꦶꦲꦶꦤ꧉

ꦧꦪꦩꦤꦧꦸꦱꦤꦲꦸꦤꦧꦲꦶ꧉

ꦱꦺꦴꦲꦩꦕꦪ

ꦲꦶꦲꦶꦲꦶꦲꦶꦪꦲꦸꦕꦶꦩ

꧑꧔ ꦲꦶꦪꦤꦪꦱꦶꦥꦶꦲ꧈ꦤꦪꦩꦸꦤꦤꦲꦸꦤꦥꦿꦺ꧈ꦩꦸ

ꦲꦸꦤꦱꦤ꧈ꦲꦤꦥꦿꦸꦪꦕꦶ꧉

ꦤꦲ꧈ꦤꦱꦤꦪꦱꦶꦤ꧉

ꦱꦶꦕꦶꦪꦲꦸꦭ꧈ꦪꦶꦤ꧉

ꦩꦸꦤꦤꦲꦸꦧꦲꦶꦱꦶꦱꦶꦲꦶ꧈

ꦪꦪꦲꦱꦶꦤ

ꦲꦸꦲꦸꦕꦸꦱꦶꦲꦶꦲꦸꦩꦶ

꧑꧕ ꦧꦶꦪ꧈ꦪꦲꦃꦲꦲꦏꦺꦴꦲꦶꦱꦤꦩꦥꦿꦺꦴꦪꦩ꧉

ꦪꦪꦩꦸꦤꦕꦶꦧꦱꦶ

ꦤꦪꦤꦲꦏ꧈ꦤꦱꦶꦲꦶ꧈ꦪ꧉

ꦲꦸꦲꦺꦤꦤꦤꦥꦺꦴ꧈ꦕꦲꦸꦪ꧉

ꦲꦶꦩꦤꦲꦸꦤꦪꦱꦺꦴꦲꦪ꧈ꦲꦶ

ꦱꦶꦤꦥꦿꦺ꧈ꦩꦸꦥꦸꦥꦿꦺ꧉

ꦪꦧꦸꦤꦱ꧀ꦭꦲꦱ꧀ꦭꦥꦸꦮꦶ꧋

꧑꧒꧑ ꦥꦿꦸꦩꦥꦿꦸꦲꦶꦤꦲꦲꦸꦩꦶꦤꦧ꧈ꦲꦺ꧉

ꦤꦥꦿꦺ꧈ꦩꦸꦥꦸꦥꦿꦺꦕꦧꦸꦱꦏꦕꦲꦲꦲꦶ꧉

ꦕꦶꦱꦶꦤꦤꦧꦪꦩꦸꦪꦧꦸꦱꦩ꧉

ꦪꦲꦶꦲꦲꦥꦿꦸꦧꦶꦩꦸ

ꦲꦶꦪꦲꦶꦤꦲꦸꦕꦪꦤꦲꦸꦱꦺꦴꦲꦶꦩꦱꦲꦶꦲꦸ꧉

ꦪꦧꦸꦤꦱ꧀ꦭꦤꦲꦸ꧈ꦪꦤꦱ꧈ꦕꦩꦺꦴ꧉

(꧒꧗) ꦧꦤꦭꦭꦒꦸꦥꦢꦏꦗꦒꦶꦂꦩ꧀ꦩ꧉

꧗꧈ ꦲꦺꦩ꧀ꦧꦸꦁ ꦪꦶꦏꦒꦸꦢꦥ꧀ꦏꦿ꧀ꦧꦢ꧈
ꦪꦶꦏꦺꦴꦁ ꦭꦤꦩ꧀ꦩ ꦮꦸꦭꦤ꧀ ꦲꦶꦏꦢꦥꦒꦶꦂꦲꦶ꧈
ꦭꦤ꧀ꦏꦸꦥꦏꦺꦴꦢꦤꦒꦤ꧀ꦥꦸꦤ꧀꧉
ꦏꦺꦴꦤꦶꦠꦶꦮꦶꦤꦶꦂꦩ꧀ꦩꦺꦴ꧈
ꦮꦸꦥꦢꦤꦒꦶꦫꦱꦏꦺꦴꦤꦶꦠꦶꦒꦸꦲꦶꦂꦥꦼꦏ꧀ꦏ꧀
ꦱꦶꦤꦲꦶꦥꦸꦥꦿꦺꦁꦱꦧꦤꦮꦭ꧈
ꦱꦭꦶ꧉ꦲꦤ꧀ꦏꦺꦴꦥꦏꦮꦸꦢꦂꦏꦭꦶ꧉

꧘꧈ ꦏꦺꦴꦥꦤꦏꦺꦴꦏꦁꦲꦸꦮꦸꦭꦥꦤꦫ꧉
ꦲꦺꦩ꧀ꦧꦸꦁ ꦪꦶꦏꦸꦭꦸꦩꦶꦥꦒꦶꦂꦏꦤ꧀ꦠꦶ꧈
ꦥꦿꦺꦤꦶꦠꦺꦴꦒꦤꦱꦧꦤ꧀ꦏ꧀
ꦲꦶꦤꦒꦸꦁꦲꦸꦏꦮꦢꦭ꧈
ꦏꦺ꧉ꦤꦺꦴꦤꦺꦴꦥꦤꦺꦴꦁ꧈ꦥꦸꦱꦮꦧꦧꦧꦸꦏ꧀
ꦱꦧꦒꦥꦿꦺꦴꦒꦥꦤ꧀ꦢꦼꦤꦏ꧀꧈
ꦒꦧꦤ꧀ꦱꦥꦸꦥꦏꦢꦥꦤꦤꦶ

꧙꧈ ꦲꦶꦏꦥꦒꦏꦗꦒꦶꦂꦲꦶ꧉ꦒꦤꦏꦺꦴ
ꦥꦿꦶꦮꦿꦶꦁꦲꦸꦁꦲꦸꦏ꧀ꦥꦸꦥꦏꦢꦥꦒꦼꦭꦸꦏꦿꦺꦩ꧀
ꦪꦶꦏ꧉ꦒꦶꦤꦏ꧉ꦏꦧꦲꦶꦒꦏꦸ
ꦒꦶꦤꦺꦧꦗꦶꦭꦭꦏ꧈
ꦒꦶꦤꦱꦤꦤꦒꦿꦸꦒꦤꦭꦶꦒꦤꦢꦗꦶꦲꦸ꧈
ꦒꦧꦤ꧀ꦕꦺꦧꦧꦤ꧀ꦥꦮꦤꦏꦺꦴ
ꦮꦶꦒꦸꦁꦱꦏꦺꦴꦏꦺꦴꦏꦶꦒꦶ꧈

꧑꧐꧈ ꦏꦺꦴꦢꦗꦮꦺꦲꦶꦧꦗꦸ꧉ꦲꦤ꧀ꦢꦤꦏꦺꦴ꧉
ꦪꦺꦴꦥꦧꦭꦏꦿꦶꦧꦮꦶꦒꦸꦁꦏꦶꦒꦶ꧈
ꦥꦭꦏꦕꦸꦏꦏꦁꦥꦸꦥ꧉

(꧒꧘) ꦭꦒꦸꦏꦩ꧀ꦩꦶꦤꦪꦺꦴꦏ꧈
ꦲꦤ꧀ꦱꦺꦤ꧀ꦢꦤ꧀ꦏꦤꦢꦒꦸꦱꦏꦧꦸꦏ꧀ꦏꦸ
ꦥꦢꦒꦶꦲꦤ꧀ꦱꦺꦤ꧀ꦢꦥꦢꦫꦢ꧈
ꦏꦼꦥꦧꦥꦧꦤ꧀ꦢꦏꦤꦶꦤꦶ꧈

꧑꧑꧈ ꦪꦶꦧꦶꦪꦶꦏꦺꦴꦁꦭꦏꦭꦶꦤ꧈
ꦪꦶꦒꦸꦧꦒꦸꦏꦥꦏꦲꦶꦏꦒꦶ꧈
ꦭꦶꦒꦸꦭꦏꦏꦧꦸꦏꦥꦸꦥꦸ꧈
ꦱꦶꦏꦭꦶꦲꦤ꧀ꦭꦥꦏ꧈
ꦭꦲꦤ꧀ꦧꦒꦸꦥꦸꦥꦿꦭ꧀ꦲꦏꦸꦁꦏꦒꦸꦥꦤ꧀ꦏꦸ
ꦥꦧꦢꦥꦤꦢꦏꦒꦿꦱꦤꦶꦒꦸꦤꦭꦥꦸ
ꦕꦸꦱꦶꦥꦭꦶꦒꦸꦤꦥꦤꦶ꧉

꧑꧒꧈ ꦧꦿꦶ꧉ꦥꦸꦥꦸ꧉ꦭꦏꦱꦒꦶꦏ꧉
ꦱꦶꦏꦿꦸꦥꦸꦥꦏꦢꦤꦧꦒꦸꦏꦸꦥꦸꦭꦶ꧉
ꦧꦶꦏꦁꦲꦸꦁꦲꦶꦭꦥꦸꦭꦧꦸꦏ꧀
ꦭꦶꦤꦭꦶꦤꦲꦤ꧀ꦭꦶꦏ꧉
ꦤꦸꦱꦏꦸꦥꦸꦥꦏꦤꦥꦭꦤꦸꦒꦸꦒꦸꦏ꧀
ꦭꦶꦒꦸꦱꦶꦏꦭꦮꦏꦥ꧈
ꦭꦶꦤꦭꦶꦤꦲꦤ꧀ꦕꦶꦧꦱꦶ

꧑꧓꧈ ꦥꦢꦮꦸꦭꦤ꧀ꦲꦶꦥꦸꦥꦏꦢꦤ
ꦲꦺꦩ꧀ꦧꦸꦁꦧꦸꦮꦶꦭꦶꦤꦥꦕꦸꦕꦤꦶꦏꦸ
ꦪꦶꦥ꧉ꦭꦶꦱꦧꦮꦭꦒꦶꦥꦸꦏ꧈
ꦭꦧꦸꦥꦒꦸꦲꦤ꧀ꦥꦸꦏꦥ
ꦭꦧꦒꦸꦕꦶꦏꦸꦥꦕꦏꦥꦭꦶꦲꦤ꧀ꦧꦤꦸꦱ
ꦤ꧉ꦭꦶꦮꦏꦸꦥꦥꦏꦤꦥ꧈
ꦥꦶꦥꦏꦒꦶꦒꦸꦢꦭꦥꦏꦏꦶ

(ꦥꦁꦏꦸꦂ) ꧙꧈
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧑꧐꧈
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧑꧑꧈
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧑꧒꧈
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(ꦥꦁꦏꦸꦂ)
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧑꧓꧈
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧑꧔꧈
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(ꦥꦸꦥꦸ)꧈꧑꧑꧕꧈
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(ꦝꦸ꧇)

ꦱꦶꦏꦿꦺꦴꦤ꧀ꦱꦫꦺꦥꦔꦿꦺꦴ

ꦏꦁꦤ꧈ꦲꦶꦏꦸꦥꦼꦭꦶꦁꦥꦸꦭꦶꦤꦸ꧉

ꦤ꧀ꦢꦶꦩꦲꦶꦤꦗꦫꦶꦁꦢꦸꦩꦠꦸꦭꦺꦴ

꧑꧑꧐꧉ ꦪꦶꦁꦢꦶꦤ꧈ꦪꦏꦺꦠꦸꦮ꧀ꦭꦶꦤꦭꦥ

ꦤꦒꦥꦸꦏꦿꦶꦒꦸꦪꦶꦁꦩꦁꦢꦺꦏ꧀ꦭꦶ꧉

ꦱꦶꦏꦿꦺꦴꦩꦶꦤ꧀ꦢꦸꦤ꧀ꦠꦗꦶꦁꦭꦥ꧉

ꦥꦸꦏꦁꦤ꧈ꦥꦸꦤ꧀ꦢꦶꦗꦫꦺꦶ

ꦩꦭꦥꦩꦗꦫꦶꦤ꧀ꦢꦸꦩꦶꦏꦿꦶꦤ꧀ꦤ꧉

ꦩꦏ꧈ꦥꦲꦺꦤ꧀ꦢꦿꦶꦗꦶꦥꦸꦩꦸ꧉

ꦪꦶꦗꦶꦤ꧀ꦥꦸꦏꦼꦒꦫ꧈ꦏꦿꦺꦴ꧉

ꦭꦒꦭꦺꦴꦭꦩꦸꦤ꧀ꦢꦺꦗꦶꦭꦶ꧉

ꦏꦁꦒꦿꦶꦤ꧀ꦕꦒꦭ꧈ꦏꦿꦸꦥꦶꦩꦸꦏꦺꦤ꧀ꦩꦸꦲꦶꦤꦗꦼꦩꦸ꧉

꧑꧑꧑꧉ ꦪꦤꦲꦶꦒꦺꦴꦩꦸꦭꦺꦴꦭꦸꦩꦸ

ꦏꦗꦫꦶꦁꦢꦸꦩꦤ꧀ꦤꦶꦗꦫꦺꦶ꧉

ꦥꦸ꧈ꦥꦸꦩꦏꦺꦤ꧀ꦫꦪꦲꦶꦭꦺꦴ꧉

ꦩꦶꦤ꧀ꦢꦸꦭꦸꦭꦸꦗꦶꦁꦤꦪꦥꦱꦶ꧈

ꦤꦪꦩꦗꦶꦤ꧀ꦪꦶꦁꦏꦿꦶꦩꦶꦩꦶ꧇

ꦪꦩꦼꦫꦼꦥꦔꦿꦸꦥꦗꦸꦩꦸ꧉

ꦪꦥꦤꦗꦿꦶꦩꦶꦲꦗꦶꦏꦸ

ꦲꦶꦭꦥꦗꦶꦫꦸꦩꦸ꧈ꦩꦶꦤ꧀ꦤ꧉

ꦭꦸꦥꦸꦏꦿꦶꦩꦸꦪꦶꦫꦶꦫꦭꦪꦶꦭꦪꦶꦭ꧋

꧑꧑꧒꧉ ꦱꦏꦺꦴꦭꦱꦶꦏꦺꦴꦏꦿꦶꦗꦶꦤ

ꦪꦲꦸꦤꦩ꧀ꦥꦿꦶꦥꦼꦶ

ꦤꦥꦺꦴꦥꦺꦴꦥꦶꦏ꧀ꦱ꧉

ꦤꦪ꧈ꦥꦸꦗꦶꦩꦲꦶꦤꦤꦶ

(ꦝꦸ꧇)

ꦪꦸꦥꦸꦱꦁꦤꦪꦁꦏꦭꦶ꧈꧉

ꦪꦶꦁꦥꦿꦥꦸꦗꦶꦤꦫꦱꦼꦥꦸ

ꦫꦤ꧀ꦏꦸꦲꦸꦥꦗꦶꦪꦁ꧉

ꦏꦶꦥꦸꦪꦢꦺꦴꦪꦶꦁꦥꦶ

ꦒꦿꦶꦁꦏꦾꦭꦸꦲꦸꦗꦸꦥꦸ꧈ꦤꦪꦏꦏꦤꦒꦿꦤꦩꦸꦱ꧉

꧑꧑꧓꧉ ꦪꦶꦩꦸꦥꦸꦥꦸꦪꦶꦢꦭꦫꦗꦸ

ꦗꦸꦥꦸ꧈ꦤꦪꦱ꧀ꦲꦢꦤꦶ꧉

ꦤꦸꦱꦁꦒꦿꦶꦱꦗꦤꦩꦫ꧈ꦤꦥ꧉

ꦭꦸꦥ꧀ꦤꦤꦥꦸꦪꦗꦶꦤꦤꦶ꧉

ꦥꦿꦺꦴꦲꦢꦗꦶꦏꦏꦸꦪꦶꦪꦶ

ꦱꦩꦤꦢꦺꦴ꧈ꦥꦿꦺꦴꦲꦸꦠ꧀ꦢꦠ꧀

ꦩꦥꦸꦤꦥꦫꦤ꧀ꦱꦶꦤ꧉

ꦪꦩꦲꦶꦫꦿꦶꦤꦥꦗꦶ꧉

ꦱꦤꦩꦤꦪꦶꦪꦏꦿꦺꦴꦲꦢꦤꦩꦸꦱ

꧑꧑꧔꧉ ꦭꦩꦶꦪꦱꦶꦢꦏꦸꦏꦺꦴꦪ꧉

ꦩꦤꦤꦒꦸꦱꦤꦩꦥꦗꦶ꧉

ꦏꦸꦏꦸꦏꦿꦸꦲꦼꦥꦶꦪꦸꦪ꧉

ꦱꦶꦤꦪꦶꦩꦲꦤꦏ꧀ꦪꦲꦏꦸ꧉

ꦭ꧈ꦥꦶꦭꦶ꧈ꦪꦱꦶ꧋

ꦗꦶꦥꦤꦩꦸꦱꦿꦶꦗꦗ꧉

ꦩꦭꦶ꧈ꦥꦥꦸꦪꦗꦿꦶꦫ꧈

ꦪꦶꦢꦶꦭꦱꦢꦺꦪꦪꦶꦏꦿꦶ꧉

ꦱꦥꦸꦏꦺꦴꦤꦩꦤꦥꦸꦤꦪꦏꦸꦩꦢꦶꦏ꧉

꧑꧑꧕꧉ ꦱꦥꦸꦥꦿꦸꦱꦗꦸꦪꦱꦶꦤꦗꦸ꧉

ꦥꦗꦸꦏꦸꦩꦶꦏꦩꦥꦿꦸꦏꦿꦶ꧉

(꧒꧖) ꦥꦿꦧꦸꦱꦗꦸꦱꦲꦔꦼꦤꦶꦤꦼꦭꦸ꧈
ꦠꦠꦱꦶꦥꦲꦤꦼꦤꦺꦭꦸ꧈
ꦥꦸꦱꦸꦠꦱꦶꦤꦢꦲꦶ꧈
ꦭꦺꦠꦢꦏꦸꦥꦕꦲꦔꦢꦔꦸ꧈
ꦥꦸꦗꦸꦱꦸꦤꦲꦸꦲꦭ꧈
ꦏꦸꦲꦺꦤ꧈ꦠꦔꦸꦠꦲꦤꦶꦱꦸ꧈
ꦲꦶꦥꦸꦗꦱ꧈ꦠꦔꦸꦲꦗꦸꦲꦶꦤꦺꦥꦿ꧉

꧒꧑꧈ ꧓꧈ ꦥꦿꦗꦸꦥꦠꦶꦏꦸꦲꦭꦸꦠꦶꦤꦤꦥꦸꦗꦸꦥꦸꦤ꧈ꦠ
ꦭꦶꦥꦤꦕꦶꦔꦭꦲꦶꦲꦶ [ꦲꦸ꧈
ꦲꦤꦭꦔꦠꦥ
ꦗꦸꦠꦔꦤꦸꦏꦸꦠꦔꦥꦲꦸ꧈
ꦠꦶꦭꦶꦥꦤꦲꦶꦱꦶ꧈ꦥꦶꦏꦸꦲꦶ꧈
ꦠꦭꦥꦲꦕꦤꦥ
ꦲꦶꦲꦶꦏꦸꦗꦸꦥꦸ꧈ꦠꦺꦲꦶ꧈

꧔꧈ ꦱꦲꦭꦶꦲꦸꦲꦸꦥꦤꦠꦤꦶꦱꦲꦶꦥꦲꦕꦤꦠ꧈
ꦥꦲꦱꦭꦶꦥꦲꦔꦲꦸꦥꦲꦶ꧈
ꦲꦸꦠꦶꦭꦶꦤꦤ꧈
ꦥꦲꦥꦤꦱꦭꦶꦲꦸꦱꦺꦲꦸ꧉
ꦱꦥꦸꦥꦸꦗꦱ꧈ꦥꦶꦲꦸꦤꦶꦏꦸ
ꦗꦸꦱꦸ꧈ꦭꦥꦲꦸꦕꦥ꧈
ꦭꦶꦥꦏꦸꦲꦶꦲꦭꦺꦲꦶ꧈

꧕꧈ ꦠꦤꦠꦤꦏꦸꦗꦸꦲꦸꦥꦠꦶꦗꦸ꧈ꦥꦶꦤ꧈
ꦤꦥꦗꦥꦥꦸꦠꦶꦏꦸꦲꦶ꧈
ꦲꦸꦥꦲꦱꦶꦗꦸꦤꦠ꧈
ꦱꦶꦭꦸꦭꦶꦠꦶꦭꦶꦠꦶꦤꦲꦸ꧈

(꧒꧗) ꦲꦸꦲꦺꦲꦸꦲꦶꦲꦸꦲꦲꦶ꧈
ꦥꦤ꧈ꦗꦠꦶꦲꦸꦤꦲꦸ꧈
ꦗꦲꦸꦠꦲꦶꦲꦸꦥꦏꦸꦕꦲꦸꦠꦶ꧈꧈
꧖꧈ ꦱꦲꦶꦱꦸꦤꦲꦸꦤꦥꦶꦲꦺꦥꦿꦲꦶꦥꦏꦸ
ꦲꦶꦥ꧈ꦲꦤꦥꦤꦠꦲꦶ
ꦱꦠꦠꦭꦲꦸꦤ꧈
ꦥꦶꦠꦶꦥꦸ꧈ꦥꦶꦤꦲꦱ꧈
ꦥꦶꦤꦥꦶꦤꦥꦥꦸꦗꦲꦶ꧈
ꦲꦸꦲꦲꦶꦥꦥꦕꦠ
ꦤꦠꦥꦥꦲ꧈ꦲꦢꦲꦶ꧈

꧗꧈ ꦱꦺꦠꦶꦪꦥꦲꦸꦱꦗꦸꦗꦲꦔꦲꦶꦱꦸꦲꦶꦤ꧈
ꦠꦺꦥꦿꦱꦲꦶꦲꦸ꧇ꦲꦶꦲꦶ꧈
ꦭꦸꦠꦔꦭꦸꦥꦏꦸꦥꦭ꧈
ꦲꦪꦥꦸꦲꦔꦤꦠ꧈
ꦥꦤ꧈ꦲꦶꦲꦥꦱꦲꦸꦥꦏꦸꦲꦶ꧈
ꦤꦥꦢꦲꦶꦪꦸꦲ
ꦗꦸꦲꦱꦥꦥꦸꦤꦺꦠꦶ꧉

꧘꧈ ꦥꦶꦲꦠꦭꦥꦲꦕꦤꦥꦢꦥ꧈ꦲꦔꦠꦥ
ꦱꦲꦶꦏꦸꦲꦶꦢꦔꦶꦠꦶꦕꦶ꧈
ꦥꦲꦸꦺꦲꦶꦥꦲꦕꦤꦥ
ꦲꦸꦥꦪꦕꦲꦔ꧇ꦥꦿꦱꦗꦸ
ꦕꦶꦲꦸꦢꦔꦏꦸꦥꦿꦲꦶꦥꦲꦶ
ꦥꦤꦲꦥꦤꦲꦸ꧈
ꦕꦶꦤꦱꦥꦿꦱꦗꦸꦥꦶꦲꦶ꧈

꧙꧈ ꦲꦤꦔꦠꦶꦕꦥꦥꦕꦭꦠꦥꦭꦕꦲꦸꦤꦶꦤ

(꧗꧑) ꦯꦿꦶꦁꦥꦿꦧꦸꦗꦪꦧꦪꦢꦥꦶ꧈
ꦥꦸꦗꦾꦤꦸꦫꦺꦴꦁꦏꦤꦝ꧈
ꦲꦾꦤꦶꦁꦱꦸꦠꦢꦸꦩꦼꦤꦼ꧈
ꦩꦫꦥꦶꦲꦶꦁꦲꦶꦁꦥꦿꦤꦸꦮꦤ꧒ꦏꦶ꧈
ꦲꦶꦁꦲꦶꦁꦤꦢꦢꦢ꧀ꦫ
ꦏꦮꦧꦥꦶꦩꦸꦫꦢꦥꦶ꧈
꧘꧈ ꦲꦁꦫꦢꦶꦠꦼꦲꦶꦁꦥꦸꦧꦤꦪꦧꦏꦮꦮꦢꦺꦤ꧈
ꦲꦶꦁꦲꦁꦲꦤꦲꦾꦫꦤꦠꦸꦩꦶꦫ꧇
ꦩꦫꦥꦶꦥꦸꦠꦢ꧈
ꦲꦶꦁꦥꦿꦶꦲꦶꦁꦏꦶꦤꦤꦫꦏꦤ꧈
ꦫꦢꦢꦥꦸꦲꦩꦮꦢꦼꦏꦶ꧈
ꦏꦤꦏꦢꦏꦤꦲ꧈
ꦲꦢꦶꦁꦲꦶꦁꦥꦿꦤꦮ꧒ꦏꦶ
꧙꧈ ꦲꦶꦢꦸꦤꦥꦲꦯꦿꦶꦗꦪꦧꦪꦧꦺꦏꦮꦧꦏꦤ꧈
ꦥꦶꦫꦥꦏꦲꦶꦁꦧꦸꦫꦶꦩꦾ
ꦥꦶꦤꦩꦩꦥꦸꦩꦏꦃ
ꦏꦶꦤꦫꦪꦧꦶꦢꦤꦾ꧉
ꦲꦶꦁꦤꦏꦤꦲꦾꦢꦸꦫꦸꦩꦫꦥꦶ
ꦲꦾꦧꦸꦲꦶꦁꦩꦼ꧇ꦧꦼ-
-ꦲꦶꦫꦲꦁꦥꦿꦶꦥꦸꦲꦶ꧈
꧑꧐꧈ ꦱꦶꦥꦿꦺꦥꦿꦗꦪꦤꦮ꧒ꦧꦏꦤꦢꦩꦫꦢꦫ
ꦏꦤꦝꦧꦤꦾꦢꦥꦶꦤꦸꦏꦶ꧈
ꦢꦠꦲꦤꦥꦿꦥꦸꦥ
ꦩꦱꦶꦲꦤꦱꦶꦢꦸꦩꦃꦧꦼ꧈
ꦲꦤꦾꦢꦥꦸꦤꦢꦸꦤꦢꦲꦩꦶꦩꦾ꧈

(꧗꧒) ꦏꦤꦫꦏꦤꦧꦤꦾ
ꦩꦾꦩꦏꦶꦢꦲꦤꦲꦱꦶꦩꦾ꧈
꧑꧑꧈ ꦱꦶꦥꦸꦲꦶꦫꦏꦶꦢꦲꦤꦏꦤꦪꦺꦥꦶꦧꦤꦾ꧈
ꦤꦧꦲꦶꦲꦤꦏꦤꦠꦤꦲꦲꦶ
ꦩꦢꦲꦲꦶꦲꦤꦠ꧈
ꦱꦠꦲꦢꦥꦶꦲꦢꦏꦤ꧈
ꦢꦲꦲꦲꦏꦤꦠꦤꦲꦲꦶ꧈
ꦤꦲꦸꦤꦤꦲꦤ꧒ꦲ
ꦧꦤꦾꦲꦲꦾꦫꦤꦠꦲꦶ꧈
꧑꧒꧈ ꦥꦸꦱꦶꦲꦢꦩꦿꦠꦩꦫꦲꦲꦾ꧇
ꦩꦲꦶꦱꦶꦥꦸꦲꦶꦏꦶ꧈
ꦲꦠꦲꦲꦶꦏꦿꦶꦲ꧈
ꦢꦶꦤꦧꦤꦾꦩꦿꦤꦲꦥ
ꦢꦶꦲꦧꦼ꧇ꦤꦼꦲꦥꦫꦶꦲ
ꦤꦲ꧒ꦲꦼ꧈ꦲꦱꦶꦏꦿ
ꦲꦤꦲ꧒ꦲꦏꦲꦢꦶ꧈
꧑꧓꧈ ꦢꦶꦏꦲꦥꦶꦩꦫꦢꦶꦲꦾꦤꦲꦾꦿꦥꦸꦥ꧈
ꦥꦸꦠꦥꦲꦩꦲꦼꦶ꧈
ꦤꦲꦶꦥꦶꦧꦼꦲꦲ꧈
ꦤꦲꦤꦥꦧꦺꦠꦲꦫꦶꦧꦼ
ꦥꦿꦲꦥꦫꦶꦠꦲꦤꦩꦱꦶ꧉
ꦏꦤꦤꦏꦢꦏꦤꦲ
ꦲꦩꦤꦲ꧒ꦲꦾꦩꦫꦶꦲꦶ꧈
꧑꧔꧈ ꦲꦾꦩꦏꦲꦲꦾꦫꦤꦠꦲꦶꦫꦶꦲꦏꦤ꧈
ꦩꦲꦲꦥꦿꦥꦸꦲꦶ꧈

(ꦥ꧀ꦭ꧑) ꦲꦸꦠꦺꦂꦤꦺꦴꦢꦤꦶꦫꦤ꧒ꦏꦺꦴꦱ

ꦱꦸꦱꦸꦤꦶꦮꦸꦏꦶꦕꦠꦤꦤ꧀ꦥꦶꦭꦶꦪꦸ꧈

ꦕꦠꦤ꧀ꦥꦠꦺꦂꦲꦸꦲꦸ

ꦲꦤꦭꦶꦭꦶꦪꦸꦲꦸꦕꦠꦶꦪꦸ꧈

꧒꧒ ꦲꦤꦥ꧀ꦭꦲꦤꦱꦸꦲꦸꦢꦶꦱꦸꦲꦸꦃꦲꦸꦢꦶꦭꦤ꧀ꦭꦤꦠꦸ

ꦲꦤꦱꦸꦲꦤꦤ꧀ꦤꦢꦶꦕꦸꦕꦶ꧈

ꦫꦥ꧀ꦥꦿꦸꦤꦺꦴꦲꦸꦥꦥꦸ꧈

ꦲꦶꦂꦲꦺꦴꦢꦶꦫꦲꦸ꧒ꦲꦤꦫꦕꦤꦺ

ꦲꦶꦫꦭꦺ꧒ꦤꦤꦶꦂꦲꦺꦴꦱꦲꦶꦕꦶꦃ

ꦥꦭꦲꦲꦸꦠ

ꦥꦸꦱꦸꦠꦶꦲꦸꦲꦸꦠꦸꦲꦸ꧈

꧒꧓ ꦭꦥꦱ꧀ꦠꦕꦱꦕꦤ꧀ꦃꦱꦸꦱꦲꦲꦸꦠ

ꦠꦸꦲꦶꦥꦶꦲꦸꦕꦶꦲꦤ꧀ꦕꦶꦲꦸ

ꦲꦶꦥꦸꦱꦸꦫꦱ꧒ꦫꦱ꧒ꦱꦸ꧈

ꦲꦸꦢꦶꦲꦸꦢꦸꦕꦺꦴꦢꦸꦕꦺꦴ

ꦢꦕꦺꦴꦢꦕꦺꦴꦠꦕꦶꦭꦤ꧀ꦲꦶ

ꦲꦶꦂꦲꦶꦂꦤꦏꦠ꧈

ꦢꦸꦕꦲꦤ꧀ꦤꦤꦶꦭꦕꦸꦕꦶꦕꦸ꧈

꧒꧔ ꦥꦠꦠꦱꦸꦥꦸꦱꦤ꧀ꦢꦶꦲꦤꦢꦶꦭꦶ꧀ꦥꦥꦲꦸ

ꦲꦺꦴꦢꦸꦫꦤꦴꦠꦕꦱꦢꦶ꧈

ꦲꦺꦲꦺꦭꦸꦤꦶꦤꦢꦲꦸ

ꦲꦤꦲꦶꦭꦤ꧀ꦤꦕꦶꦕꦶꦥꦤ꧀ꦕꦥꦸ

ꦲꦤꦕꦶꦢꦲꦢ꧀ꦢꦶꦕꦶꦤꦶ꧀꧈

ꦫꦲ꧒ꦲꦶꦤꦶꦤꦢꦲꦸ

ꦕꦠꦤ꧀ꦥꦠꦶꦱꦸꦕꦠꦶꦪꦸ꧈

(ꦥ꧀ꦭ꧑) ꧒꧕ ꦲꦤꦥ꧀ꦭꦸꦥꦸꦩꦶꦂꦤꦫꦱ꧒ꦫꦠ꧒ꦱ꧀ꦭꦸꦲꦶꦥꦺꦴꦲꦤꦠꦃ

ꦲꦭꦶꦲꦤꦫꦢ꧀ꦲꦸꦢꦸꦕꦶꦂ

ꦥꦸꦥꦤ꧀ꦲꦶꦂꦲꦺꦭꦲꦶꦮꦲꦸꦃ

ꦕꦶꦠꦲꦸꦕꦶꦂꦱꦸꦱꦲ꧈

ꦭꦶꦭꦺꦴꦫꦠꦺꦴꦢꦺꦴꦲꦤꦠꦲꦲꦶ꧈

ꦲꦶꦲꦶꦲꦤ꧀ꦲꦶꦂꦲꦤ꧀

ꦲꦺꦴꦢꦸꦫꦤꦺꦴꦕꦶꦂꦱꦸꦱꦸꦥꦶꦱꦸ꧈

꧒꧖ ꦫꦩꦤꦸꦔꦲꦶꦕꦫꦥꦺꦴ꧒ꦭꦫꦲꦺꦴꦱꦸꦱꦸꦭꦶꦂꦤꦸꦂ꧈

ꦥꦿꦸꦕꦲ꧀ꦃꦱꦸꦢꦭꦶꦂ꧈

ꦲꦺꦴꦮꦸꦥꦸꦩꦫꦩꦤꦸ

ꦕꦱꦶꦕꦶꦭꦲꦺꦴꦠꦢ꧈

ꦱꦸꦱꦸꦥꦶꦱꦶꦕꦶꦱꦶꦲꦸꦕꦶꦂ

ꦲꦺꦴꦮꦸꦲꦸꦢꦸꦲꦤꦃ

ꦫꦤ꧒ꦠꦥꦱꦸꦠꦱꦶꦱꦶ꧈

꧒꧗ ꦲꦺꦴꦮꦸꦩꦸꦢꦲꦺꦴꦢꦸꦫꦤꦺꦴꦱꦸꦱꦸꦥꦶꦱꦶꦥꦃ

ꦩꦸꦢꦲꦤ꧀ꦠꦶꦲꦸꦩꦸꦲꦸꦭꦶꦃ

ꦱꦲꦶꦕꦶꦕꦭꦲꦸ꧈

ꦲꦸꦲꦸꦱꦢꦶꦥꦿꦸꦥꦶꦠ꧈

ꦲꦺꦴꦢꦸꦲꦤꦕꦶꦠꦶꦲꦤ꧀ꦃꦲꦶꦕꦶ꧈

ꦱꦢꦸꦥꦿꦸꦥꦶꦠ꧈

ꦲꦸꦲꦸꦲꦺꦴꦢꦸꦫꦤꦺꦴꦥꦸꦠꦶ꧈

(ꦥ꧀ꦭ꧘) ꧗ (ꦥꦿꦸ) ꦲꦺꦴꦢꦸꦫꦤꦺꦴꦭꦶꦭꦶꦫꦕ꧒ꦱ꧀ꦭꦶꦠꦃ

ꦲꦺꦴꦫꦥ꧒ꦲꦤꦤꦭꦶꦲꦸꦕꦶꦲꦶꦥꦿꦸꦕꦶꦠꦶꦲꦸ꧈

ꦩꦶꦭꦶꦲꦺꦴꦢꦸꦫꦤꦺꦴꦕꦸꦕꦸꦱꦸꦲꦸ

ꦲꦶꦠꦲꦺꦴꦮꦸꦩꦸꦲꦺꦢ꧈

(꧒꧘) ꦲꦾꦸꦁꦤꦶꦁꦕꦤꦠꦒꦺꦴꦠꦠꦸꦃꦭꦶꦁꦥꦫꦫꦱꦸ꧈

ꦱꦸꦧꦸꦫꦸꦃꦩꦸꦫꦲꦸꦕꦭ꧈

ꦲꦸꦧꦸꦱꦶꦭꦸꦁꦱꦱꦕꦫꦶꦩꦸ꧉

꧓꧈ ꦲꦸꦲꦸꦕꦫꦶꦩꦶꦫꦶꦤꦁꦒꦥ

ꦥꦸꦩꦺꦴꦧꦭꦸꦃꦭꦶꦭꦶꦫꦭꦸꦁꦥꦸꦤꦸꦫꦶꦱꦸ

ꦥꦸꦭꦶꦥꦱꦶꦥꦫꦫꦱꦸ

ꦩꦤꦸꦫꦸꦤꦸꦫꦸꦲꦸꦫ꧈

ꦥꦸꦤꦶꦧꦭꦶꦭꦶꦪꦸꦭꦶꦭꦶꦭꦶꦱꦒꦧꦸꦱꦸꦭꦸ꧈

ꦲꦸꦥꦸꦱꦸꦲꦸꦲꦸꦕꦪꦪ

ꦥꦸꦱꦃꦕꦤꦭꦭꦶꦥꦲꦸꦥꦸ꧈

꧔꧈ ꦥꦧꦺꦴꦥꦱꦭꦶꦧꦾꦺꦴꦭꦶꦧꦾꦺꦴ

ꦥꦶꦲꦶꦕꦭꦃꦱꦸꦧꦸꦫꦸꦃꦧꦺꦴꦫꦭꦶꦱꦸ꧈

ꦧꦪꦤꦩ꧇ꦥꦲꦺꦴꦭꦺꦴꦫꦶꦥꦸꦲꦸꦃ

ꦭꦶꦪꦥꦸꦭꦲꦸꦧꦾꦺꦴꦲꦭꦸ꧈

ꦥꦸꦩꦒꦸꦭꦶꦲꦭꦶꦲꦸꦲꦶꦤꦧꦸꦭꦶꦪꦭꦸ꧈

ꦲꦾꦸꦁꦤꦶꦁꦪꦪꦥꦕꦥꦱꦸ

ꦱꦸꦱꦸꦭꦸꦱꦶꦲꦭꦸꦁꦕꦫꦶꦩꦸ꧈

꧕꧈ ꦲꦾꦸꦪꦸꦪꦸꦱꦒꦸꦩꦕꦭꦲꦸ

ꦩꦶꦲꦸꦩꦸꦭꦶꦲꦶꦪꦸꦪꦪꦲꦶꦕꦫꦶꦩꦸ꧈

ꦲꦺꦴꦭꦺꦴꦩꦲꦺꦴꦩꦥꦸꦲꦸꦲꦸ꧈

ꦲꦲꦺꦴꦭꦶꦲꦺꦴꦃꦲꦩꦧꦾꦺꦴ

ꦱꦭꦸꦥꦸꦪꦸꦥꦶꦲꦩꦒꦤꦶꦲꦸꦤꦭꦺꦴꦭꦭꦶꦪꦸꦭꦸ꧈

ꦲꦥꦸꦱꦶꦥꦸꦭꦶꦕꦲꦩ꧈

ꦭꦸꦗꦶꦕꦫꦶꦭꦶꦒꦥꦶꦭꦶꦩꦸ꧈

꧖꧈ ꦪꦪꦸꦪꦭꦸꦥꦸꦥꦲꦥ

(꧒꧘) ꦲꦸꦥꦸꦲꦸꦥꦸꦱꦸꦤꦶꦧꦤꦸꦥꦗꦶꦲꦸꦲꦶ꧈

ꦗꦶꦤꦶꦲꦸꦭꦸꦲꦒꦥꦱꦶꦩꦶꦩꦸꦲꦸ꧈

ꦥꦱꦸꦕꦒꦱꦸꦧꦒꦱꦸꦧꦒ

ꦲꦲꦶꦭꦶꦫꦶꦭꦒꦭꦶꦧꦸꦲꦒꦲꦸꦲꦒꦧꦸꦲꦸꦲꦸ꧈

ꦤꦲꦫꦥꦧꦸꦭꦱꦒꦶꦭꦶꦭꦺꦴ

ꦲꦺꦴꦪꦁꦒꦥꦸꦩꦒꦤꦱꦲꦶ꧈

꧗꧈ ꦩꦗꦶꦤꦲꦸꦕꦭꦪꦁꦒꦥ

ꦲꦺꦴꦭꦸꦭꦶꦫꦶꦭꦃꦲꦸꦥꦸꦤꦲꦸꦲꦶ꧈

ꦭꦶꦱꦸꦲꦺꦴꦲꦲꦥꦸꦫꦸꦩꦸ

ꦧꦾꦸꦪꦸꦲꦕꦗꦶꦕꦲꦸ꧈

ꦭꦶꦭꦶꦭꦶꦤꦩꦃꦥꦲꦕꦭꦲꦱꦭꦱꦸ

ꦥꦧꦸꦫꦾꦸꦲꦸꦲꦭꦶꦕꦲꦸ꧈

ꦭꦶꦪꦲꦶꦕꦫꦶꦱꦶꦩꦧꦶ꧉

꧘꧈ ꦒꦸꦪꦗꦶꦲꦺꦴꦒꦕꦪꦾꦸ

ꦤꦧꦕꦤꦧꦤꦕꦸꦕꦲꦒꦕꦲꦭꦶꦕꦫꦶꦩꦸ꧈

ꦒꦤꦾꦸꦤꦧꦒꦸꦫꦲꦩꦧꦾꦺꦴꦒꦸ

ꦒꦤꦸꦤꦲꦺꦴꦫꦱꦲꦺꦴꦒ꧈

ꦲꦺꦴꦒꦧꦾꦺꦴꦧꦶꦤꦧꦒꦸꦫꦲꦩꦺꦴꦥꦸꦥꦸ꧈

ꦤꦥꦸꦥꦸꦲꦸꦪꦸꦲꦒꦲꦶꦧꦾꦺꦴꦥꦲꦸ꧈

ꦭꦾꦸꦗꦶꦕꦫꦶꦩꦒꦒꦤꦥꦲꦶ

꧙꧈ ꦲꦸꦧꦶꦭꦺꦴꦱꦲꦒꦥꦗꦶꦲꦸꦲꦸ꧈

ꦗꦶꦗꦶꦱꦶꦲꦶꦥꦭꦺꦴꦪꦸꦥꦸꦫꦶꦕꦫꦶꦩꦸ꧈

ꦤꦶꦤꦶꦭꦒꦱꦧꦸꦧꦱꦶꦧꦸꦲꦸ꧈

ꦥꦸꦲꦶꦲꦱꦲꦒꦲꦺꦴꦭ꧈

ꦭꦶꦭꦶꦤꦪꦲꦶꦥꦸꦲꦧꦭꦥꦸꦥꦸꦲꦸꦪꦸꦲꦸ꧈

(꧒꧙) ꦪꦁꦱꦿꦶꦤꦭꦤꦿꦶꦤꦥꦤ꧀ꦠꦺꦤ꧀ꦱꦶ꧈
꧑꧘꧈ ꦲꦶꦁꦏꦁꦏꦤ꧀ꦧꦤ꧀ꦩꦧꦸ꧈ ꦩꦸꦭꦶꦢꦤꦶꦁꦒꦸ
ꦏꦠꦸꦩꦿꦸꦁꦭꦤꦶꦁꦩꦶꦱꦏ꧀ꦧꦸꦩꦶꦭꦸꦢꦏꦤ꧀ꦗꦸꦤ꧀꧈
ꦪꦁꦱꦿꦶꦩꦏ꧀ꦏꦸꦪꦁꦥ꧀ꦭꦤ꧀ꦢꦺꦏꦸ
ꦩꦶꦁꦏꦁꦥꦏꦺꦭꦩꦸꦭꦤ꧀꧈
ꦭꦤ꧀ꦢꦺꦒꦿꦶꦲꦶꦤ꧀ꦢꦺꦤ꧀ꦢꦶꦤꦶꦁꦥꦤꦫꦂꦏꦸ
ꦱꦗꦺꦂꦭꦤꦶꦁꦥꦺꦴꦤ꧀꧈
ꦩꦭꦸꦢꦤꦶꦁꦭꦸꦢꦸꦩꦶꦁ꧈
꧑꧑꧈ ꦢꦺꦒꦸꦏꦼꦩꦏꦼꦥꦸꦭꦤ꧀ꦠꦼꦭꦸꦩꦸ꧈
ꦥꦸꦤꦸꦭꦤꦼꦭꦏꦁꦩꦸꦏꦶꦩꦤ꧀ꦢꦿꦶꦭꦤ꧀ꦢꦸ꧈
ꦩꦸꦏꦭꦤ꧀ꦢꦺꦲꦶꦁꦏꦼꦩꦸ
ꦏꦺꦱ꧀ꦢꦸꦤꦶꦁꦫꦼꦏꦸꦠꦸꦤ꧀꧈
ꦪꦁꦱꦼꦢꦼꦩꦏꦼꦩꦏꦼꦥꦸꦤꦢꦼꦲꦏ꧀ꦏꦸꦭꦤ꧀ꦢꦶꦩꦸ
ꦩꦸꦏꦤ꧀ꦏꦩꦸꦤꦶꦁꦫꦼꦏꦩꦤ꧀꧈
ꦩꦤ꧀ꦏꦁꦠꦸꦩꦸꦭꦶꦠꦿꦶꦤꦺꦴꦤ꧀꧈

꧒꧐꧈ ꧑꧈ ꦱꦏꦶꦁꦲꦠꦼꦩꦏꦼꦩꦏꦤ꧀ꦠꦶꦲꦏꦤ꧀ꦢꦶꦫꦏꦸꦤꦶꦁꦩꦤ꧀
ꦢꦶꦩꦸꦭꦤ꧀ꦠꦸꦩꦭꦼꦫꦶꦩꦸꦏꦸꦩꦸ꧈ [ꦏꦁ꧈
ꦏꦶꦢꦶꦏꦼꦤꦶꦁꦏꦼꦭꦩꦸ꧈
ꦩꦼꦭꦸꦢꦼꦠꦶꦏꦸꦏꦶꦭꦭꦸ꧈
ꦩꦸꦢꦼꦭꦤꦶꦁꦩꦼꦏꦶꦩꦼꦏꦼꦩꦸꦢꦼꦫꦶꦏꦸ꧈
ꦢꦶꦏꦸꦤꦶꦁꦫꦼꦏꦸꦩꦼ꧈
ꦩꦶꦠꦼꦩꦶꦢꦶꦱꦸꦢꦶꦫꦶꦱꦸ꧈
꧒꧈ ꦲꦠꦤꦶꦁꦭꦼꦤꦶꦁꦏꦼꦩꦸꦠꦼꦤꦶꦁꦩꦸꦏꦤ꧀ꦤꦶꦁꦥꦸꦠꦼꦤꦶꦁꦥꦸ꧈
ꦢꦸꦠꦸꦢꦸꦫꦶꦭꦸꦥꦶ꧈ [ꦭꦤ꧀꧈
ꦩꦸꦢꦶꦥꦸꦩꦼꦫ

(꧒꧑) ꦪꦱꦤꦶꦁꦩꦸꦱꦸꦢꦫꦢꦸ꧈
ꦲꦢꦶꦭꦢꦶꦱꦩꦶꦢꦸꦩꦶ꧈
ꦢꦩꦸꦢꦸꦩꦶꦫ
ꦢꦸꦏꦸꦤꦶꦁꦭꦩꦶꦤꦶꦁꦥꦸꦏꦶꦩꦶ꧈
꧓꧈ ꦲꦶꦠꦶꦩꦼꦏꦶꦢꦶꦤꦶꦁꦏꦼꦏꦤ꧀ꦤꦶꦁꦥꦸꦠꦼꦤꦶꦁꦥꦸꦭꦤ꧀꧈
ꦥꦿꦸꦠꦶꦫꦩꦸꦫꦱꦶꦢꦶ꧈
ꦢꦸꦢꦸꦏꦸꦤꦶꦁꦱꦼꦱꦢꦸ
ꦥꦿꦸꦢꦿꦶꦢꦶꦤꦶꦁꦩꦼꦫꦠ꧈
ꦤꦶꦁꦭꦩꦶꦤꦶꦁꦱꦩꦸꦭꦩꦶꦠꦶꦩꦶꦏꦸ
ꦱꦶꦩꦶꦢꦶꦩꦸꦏꦤ
ꦩꦸꦫꦥꦿꦸꦠꦶꦫꦏꦼꦩꦶꦏꦸ꧈
꧔꧈ ꦱꦭꦤꦶꦁꦢꦼꦤꦶꦁꦢꦼꦢꦼꦏꦤꦶꦁꦩꦸꦏꦤ꧀ꦤꦶꦁꦥꦸꦠꦼꦤꦶꦁꦥꦸ
ꦲꦶꦏꦤꦸꦢꦸꦢꦶꦏꦼꦫꦶꦱꦸ꧈
ꦩꦸꦢꦸꦢꦸꦭꦠꦸꦏꦼꦩꦸ
ꦱꦩꦶꦠꦢꦶꦫꦶꦥꦿꦶꦭꦤ꧀꧈
ꦏꦸꦢꦸꦭꦸꦩꦤ꧀ꦥꦿꦸꦢꦶꦭꦶ
ꦱꦢꦼꦤꦶꦁꦩꦼꦫꦭ
ꦲꦩꦸꦢꦼꦲꦶꦤꦶꦁꦱꦩꦸꦭꦶ꧈
꧕꧈ ꦩꦼꦢꦸꦏꦸꦢꦶꦢꦢꦸꦢꦩꦸꦭꦤꦶꦁꦩꦼꦫꦠ꧈
ꦲꦢꦶꦭꦩꦿꦶꦤꦶꦁꦱꦢꦶꦩꦶꦱꦸ
ꦩꦶꦏꦼꦭꦢꦏꦸꦠ꧈
ꦢꦸꦏꦸꦱꦢꦶꦢꦸꦢꦸꦢꦼ꧈
ꦲꦢꦼꦤꦶꦁꦩꦸꦱꦶꦥꦏꦏꦁꦥꦶ꧈
ꦤꦶꦏꦤꦶꦁꦏꦩꦭꦶꦲꦩꦸ
ꦤꦶꦩꦼꦫꦱꦶꦩꦸꦢꦸꦩꦠꦶꦢꦶ꧈

[illegible]

(ꦢꦸꦩ) ꦱꦁꦒꦼꦔꦲꦤꦥꦤ꧀ꦢꦿ꧈꧉
ꦲꦔꦤꦏꦩꦶꦱꦶꦤ꧀ꦠꦼꦤꦺꦏꦤꦏꦤꦏꦼꦤꦔꦭꦶꦪ
ꦲꦼꦤꦩꦥꦭꦗꦶꦗꦶꦩꦭ꧉ [ꦏꦸ]꧉
ꦩꦏꦭꦏꦤꦼꦗꦭꦺꦩꦶꦤꦮꦶꦤꦁ꧉

꧗꧉ ꦏꦲꦩꦭꦶ꧈ꦕꦥ꧈ꦢꦮꦩꦭ꧉
ꦏꦲꦩꦮꦲꦏꦶꦏꦶꦢꦲꦸ꧈ꦲꦺꦭꦲꦶꦲꦶꦱꦸ꧉
ꦲꦗꦸꦱꦶꦲꦤꦸꦱꦼꦢꦸꦮꦶꦪꦲꦸ꧉
ꦲꦶꦢꦶꦕꦭꦤꦸꦒꦺꦔꦲꦸ꧉
ꦲꦔꦏꦶꦢꦥꦶꦕꦶꦿ꧈ꦥꦶꦕꦿꦶꦥꦏꦱꦱꦕꦿ꧋
ꦗꦭꦔꦥꦿꦪꦶꦮꦏꦲꦩꦮꦥ꧉
ꦭꦗꦏꦲꦤꦸꦲꦸꦥꦼꦲꦶꦢꦲꦤꦶ꧈

꧘꧉ ꦔꦲꦶꦱꦶꦮꦶꦲꦶꦕꦔꦤꦶꦥꦿ꧇
ꦲꦤꦏꦕꦿꦩꦲꦢꦶꦱ꧈꧇ꦮꦔꦲꦸꦏꦸꦏꦿꦶꦔꦸ꧉
ꦭꦥꦲꦸꦪꦕꦿꦥꦶꦥꦶꦕꦿ꧉
ꦱꦲꦭꦲꦶꦲꦸꦥꦱ꧇
ꦲꦮꦲꦼꦥꦶꦱꦏꦲꦩꦮꦥꦲꦗꦗꦭꦶ
ꦥꦗꦏꦲꦤꦏꦪꦼꦏꦥꦩꦭ꧉
ꦲꦗꦼꦤꦶꦤꦼꦭꦥꦤꦕꦥꦶꦔꦸ

꧙꧉ ꦱꦸꦢꦪꦕꦭꦏꦲꦩꦮꦥ꧉
ꦏꦲꦶꦲꦤꦕꦗꦲꦸꦩꦿꦶ꧈ꦢꦕꦲꦶ꧈꧉
ꦱꦔꦏꦲꦩꦮꦥꦏꦗꦭꦶ
ꦮꦢꦤꦲꦤꦸꦢꦤꦶꦏꦸꦥꦶꦲꦸꦥꦏꦸ
ꦏꦲꦿꦥꦶꦮꦪꦤꦥꦔꦗ꧈ꦢꦔꦶꦗꦸ꧉
ꦲꦱꦸꦢꦕꦗꦲꦸꦕꦤ꧉
ꦔꦏꦥꦔꦶꦢꦸ꧈ꦲꦶꦮꦶꦔꦸ꧉

(ꦢꦸꦩ)꧑꧐꧉ ꦱꦶꦱꦶꦲꦤꦲꦸ꧈ꦲꦶꦤꦤꦲ꧉
ꦗꦸꦱꦸ꧈ꦏꦮꦩꦥꦱꦗꦸꦗꦶꦏꦔꦩꦏꦶꦲꦱꦶꦲꦶ꧉
ꦲꦺꦭꦶꦪꦶꦮꦲꦤꦶꦥꦤꦶꦢꦸ꧈
ꦱꦶꦢꦤꦮꦶꦏꦲꦲꦥꦲ꧉
ꦕꦿꦶꦏꦗꦮ꧈ꦏꦤꦩꦮꦏꦮ꧈ꦤꦶꦮꦶꦏꦗꦲꦸ꧉
ꦮꦏꦢꦲꦶꦥꦸ꧈ꦥꦸꦔꦲꦸ꧉
ꦏꦮꦩꦲꦶꦤꦶ꧈ꦲꦗ꧈ꦢꦤꦶꦏꦶ꧈꧉

꧑꧑꧉ ꦱꦶꦱꦶꦭꦤꦶꦕꦮꦶꦏꦲ꧈ꦥꦿꦥ꧉
ꦏꦮꦥꦗꦸꦱꦸ꧈ꦲꦺꦗꦕꦶꦲꦸꦕꦿꦶ꧈ꦔꦶꦔꦶ꧈꧉
ꦥꦏꦲꦱꦸꦱꦸꦲꦸꦱꦸꦲꦶꦢꦲꦸ
ꦗꦗꦢꦏꦗꦢꦤꦗꦢꦤ꧉
ꦮ꧈ꦢꦕꦔꦶꦲꦸꦥꦿꦥꦶꦮꦏꦲ꧈ꦕꦮꦢꦮꦱꦸ꧉
ꦥꦮꦥꦿꦥꦶꦮꦏꦲꦩꦮꦥ
ꦲꦺꦏꦲ꧈ꦏꦭꦩꦏꦼꦲꦶꦲꦢꦔꦶ꧉

꧑꧒꧉ ꦢꦶꦥ꧈ꦥꦿꦥꦶꦮꦪꦏꦥ
ꦥꦲꦥꦲꦥꦶꦥꦏꦲꦸꦠꦶꦢꦱꦶ꧉
ꦕꦱꦤꦮꦱꦲꦶꦭꦮꦶꦥꦸꦲꦸ꧉
ꦮꦢꦶꦭꦶꦲꦤꦲꦏꦲꦩꦕꦿ
ꦏꦶꦭꦮꦶꦲꦪꦏꦥ꧇ꦏꦲꦩꦮꦥꦲꦲꦸ
ꦮꦱꦲꦶꦏꦸꦱꦸꦥꦶꦔꦤꦮ꧉
ꦏꦥꦩꦮꦶꦥꦿꦔꦲꦸꦕꦲꦮꦶ꧉

ꦢꦸꦥ꧉꧑꧉ ꦕꦿꦸ ꦮꦏꦢꦲꦶꦥꦿꦥꦗꦸꦏꦭꦶꦱꦶꦲꦸꦮꦶꦕꦲꦸ꧉
ꦲꦲꦲꦶꦗꦕꦮꦏꦶ꧇
ꦏꦲꦩꦮꦮꦱꦸ꧈ꦲꦶꦥꦿ꧉
ꦭꦶꦏꦮꦲꦺꦭꦥꦲꦭ꧉

(꧓꧔) ꦱꦁꦢꦏꦺꦴꦱꦶꦲꦤ꧀ꦲꦏꦺꦴꦱꦶꦲꦤ꧀

ꦥꦏꦺꦴꦩꦶꦱꦶꦁꦥꦶꦪꦸꦁ꧈

ꦲꦏꦺꦴꦤꦸꦁꦱꦶꦲꦶꦒꦶꦩꦶꦁ꧈

꧓꧈ ꦥꦿꦗꦱꦤꦸꦁꦤꦩꦶꦱꦶꦥꦏꦺꦴꦩꦶꦱꦶꦁꦥꦶꦪꦸꦁ꧈

ꦥꦤꦲꦤꦤꦗꦱꦸꦁꦏꦺꦴꦒꦶꦁ꧈

ꦩꦶꦭꦭꦁꦥꦶꦢꦥꦸꦁꦃ

ꦤꦥꦁꦏꦺꦴꦱꦶꦲꦸꦏꦺꦴꦲꦤꦲ

ꦤꦥꦁꦭꦭꦲꦁꦩꦶꦗꦁꦒꦸꦁꦩꦶ꧈

ꦭꦭꦲꦭꦥꦲꦤ꧀

ꦗꦱꦁꦲꦁꦩꦶꦗꦁꦒꦸꦁꦩꦶ꧉

꧔꧈ ꦥꦸꦕꦤꦩꦶꦒꦸꦃꦥꦸꦏꦺꦴꦒꦸꦩꦶꦢꦤꦥꦁꦭꦃ

ꦭꦁꦒꦶꦁꦥꦸꦁꦭꦲꦕꦺꦤ꧀ꦩꦶ꧈

ꦕꦺꦤ꧀ꦩꦶꦭꦶꦲꦸꦲꦸꦁ꧈

ꦭꦶꦱꦶꦤꦒꦸꦁꦭꦶꦱꦶꦏꦒ꧈

ꦏꦸꦱꦶꦱꦶꦗꦕꦺꦤ꧀ꦩꦶ꧈

ꦭꦶꦲꦸꦱꦥꦸꦏꦺꦴꦁ

ꦢꦶꦪꦗꦶꦭꦢꦺꦤ꧀ꦩꦶ꧈

꧖꧈ ꦭꦪꦱꦶꦱꦶꦭꦕꦺꦤ꧀ꦩꦶꦃꦤꦲꦁꦗꦏꦺꦴꦪꦪ꧈

ꦪꦢꦸꦱꦲꦤꦲꦭꦒꦶꦱꦤ꧀꧈

ꦭꦲꦥꦸꦕꦤꦩꦒꦸ

ꦥꦸꦪꦸꦲꦗꦥꦸꦭꦥꦸꦏꦺꦴ꧉

ꦕꦺꦤ꧀ꦩꦶꦗꦶꦱꦶꦢꦢꦸꦗꦶꦏꦺꦴꦤ꧀ꦃ

ꦱꦏꦺꦴꦤꦲꦁꦗꦭ

ꦥꦏꦺꦴꦥꦸꦭꦸꦁꦢꦺꦤ꧀ꦩꦶ꧈

꧗꧈ ꦒꦶꦲꦸꦗꦪꦸꦒꦶꦲꦸꦲꦭꦶꦤꦲꦗꦶꦲꦲꦸꦤ꧀ꦃ

(꧓꧔) ꦕꦺꦤ꧀ꦩꦶꦩꦶꦢꦶꦱꦶꦢꦶꦥꦤ꧀꧈

ꦤꦪꦲꦸꦢꦸꦱꦲꦤꦲ꧈

ꦗꦱꦶꦥꦲꦸꦁꦥꦶꦁ꧈

ꦏꦺꦴꦤꦗꦭꦗꦏꦺꦴꦒꦶꦱꦶꦏꦺꦴꦩꦶꦲꦤ꧀ꦃ

ꦭꦤꦲꦁꦱꦸꦪꦲꦤ꧀

ꦭꦤꦲꦁꦭꦥꦸꦁꦱꦶꦩꦶꦁ꧉

꧘꧈ ꦥꦿꦗꦪꦸꦩꦶꦱꦶꦗꦭꦢꦸꦤꦲꦱꦶꦭꦥꦿꦸ

ꦭꦥꦢꦸꦤꦥꦁꦭꦁꦱꦶ꧈

ꦥꦸꦭꦪꦪꦲꦸꦁ꧈

ꦥꦸꦏꦺꦴꦪꦁꦥꦸꦗꦗ꧈

ꦥꦸꦥꦸꦤ꧀ꦱꦢꦺꦴꦏꦺꦴꦲꦭꦶꦁ꧈

ꦱꦸꦥꦸꦭꦸꦢꦺꦴ꧈

ꦱꦸꦱꦢꦺꦴꦏꦺꦴꦱꦭꦶꦲꦤ꧀꧉

꧙꧈ ꦭꦸꦢꦲꦪꦲꦤꦶꦥꦸꦗꦢꦺꦴꦭꦶꦕꦒꦸꦥ꧈

ꦒꦸꦪꦸꦭꦁꦭꦢꦺꦤ꧀ꦩꦶ꧈

ꦭꦶꦂꦪꦸꦒꦤꦭ꧒ꦪꦲꦸ꧈

ꦱꦁꦱꦢꦺꦴꦏꦺꦴꦭꦥꦏꦺꦴ꧈

ꦒꦤꦁꦢꦤꦁꦥꦸꦁꦢꦸꦱꦶ꧈

ꦢꦺꦴꦭꦕꦒꦸꦥ

ꦱꦶꦭꦸꦒꦸꦗꦪꦢꦸꦱꦶ꧈

꧑꧐꧈ ꦒꦸꦪꦭꦸꦩꦶꦒꦿꦸꦩꦶꦗꦃꦱꦁꦱꦶꦏꦺꦴꦁꦗꦏꦺꦴ

ꦪꦶꦥꦁꦲꦸꦲꦭꦤꦲꦤꦩꦶꦃ

ꦒꦸꦪꦸꦭꦪꦢꦸꦪꦤ꧀꧈

ꦢꦺꦴꦗꦶꦤꦱꦸꦗꦥꦭꦭꦭ꧀꧈

ꦤꦲ꧒ꦱꦶꦲꦸꦪꦁꦥꦿꦸꦲꦏꦺꦴꦏꦺꦴꦁ꧈

(ꦥꦸꦩ) ꦲꦗꦶꦫꦤꦾꦠꦼꦏꦿꦸ꧀
ꦧꦥ꧀ꦲꦗꦥ꧀ꦩꦠꦶꦱꦶꦱꦾ꧈

꧑꧐꧙꧈ ꦥꦸꦤꦸꦮꦾꦏ꧀ꦥꦸꦩꦁꦔꦤꦤ꧀ꦤꦤꦲꦗꦤꦶꦁꦱ꧀ꦏꦸ
ꦱꦼꦤꦼꦤꦤꦤꦸꦥꦸꦩꦤꦸꦱꦶ꧈
ꦭꦃꦏꦸꦩꦥꦶꦤꦸꦕꦂ
ꦱꦼꦝꦧꦃꦠꦶꦏꦼꦠꦼꦤꦤꦾ
ꦧꦿꦶꦥꦸꦥꦸꦤꦸꦁꦔꦤꦺꦫꦧꦤꦶ꧈
ꦥꦱꦶꦲꦥꦶꦏꦿꦸꦲꦾ
ꦩꦶꦂꦥꦸꦥꦸꦔꦲꦿꦸꦩꦶꦠꦶ꧈

꧑꧑꧐꧈ ꦥꦸꦩ꧉ꦥꦸꦩ꧉ꦥ꧀ꦥꦸꦩꦁꦔꦤꦤ꧀꧇ꦭꦥꦸꦤꦥꦸꦲꦼꦏꦸꦧ
ꦠꦼꦏꦿꦶꦩꦭꦥꦸꦩꦁꦫꦤꦶꦠꦾ꧈ [ꦫꦼ꧈
ꦤꦥꦸꦠꦼ꧉ꦠꦼꦧꦤꦶꦤꦤ꧈
ꦭꦭꦤꦶꦏꦿꦸꦲꦼꦠꦶꦥꦶ꧈
ꦩꦶꦥꦸꦲꦤ꧀ꦥꦸꦲꦼꦭꦩꦥꦸꦥꦁꦠꦶꦱꦶꦱꦾ꧈
ꦠꦶꦤꦤꦭꦸꦧꦫꦼ꧈
ꦥꦸꦥꦁꦩꦭꦫꦼꦫꦶꦧꦿꦶꦤꦶ꧈

꧑꧑꧑꧈ ꦩꦲꦼꦥꦸꦏꦿꦸꦱꦶꦥꦶꦱꦤꦿꦸꦲꦸꦱꦱ꧀ꦥꦸꦩꦭꦲꦾ꧈
ꦧꦭꦠꦸꦤꦶꦲꦸꦤ꧀ꦤꦶꦱꦶꦱꦾ꧈
ꦫꦼꦧꦥꦸꦲꦼꦁꦥꦸꦥꦶꦤ
ꦲꦶꦥꦾꦲꦤꦶꦏꦿꦸꦱꦶꦤ꧉
ꦩꦶꦧꦾ꧉ꦧꦥꦾꦲꦶꦫꦤꦶꦠꦾ꧈
ꦥꦸꦩꦏꦿꦸꦲꦼꦤꦤ꧈
ꦲꦶꦧꦿꦶ꧉ꦩꦧꦤ꧀ꦧꦧꦶ꧈

꧑꧑꧒꧈ ꦥꦸꦏꦿꦸꦠꦼꦤꦩꦶꦩꦭꦭꦧꦏꦿꦸꦲꦶꦥꦶ꧈
ꦥꦸꦤ꧀ꦩꦶꦱꦤ꧀ꦥꦸꦠꦼꦲꦶ꧈

(ꦥꦸꦩ) ꦥꦸꦲꦁꦭꦶ꧉ꦱꦼꦥꦸꦩꦁꦔꦤꦤ꧈
ꦱ꧀ꦥꦶꦧꦶꦤꦤ꧀ꦤꦥꦸꦤꦥ꧈
ꦭꦲꦸ꧉ꦥꦸꦩꦩꦠꦼꦭꦶꦠꦼꦭꦶ꧈
ꦱ꧀ꦩꦥꦸꦥꦸꦧꦁꦫꦼ꧈
ꦥꦸꦲꦁꦠꦶꦏꦿꦸꦥꦸ꧉ꦩꦶꦠꦶꦱꦶꦱꦾ꧈

꧑꧑꧓꧈ ꦤꦶꦭ꧉ꦤꦶꦭ꧉ꦥꦸꦲꦁꦠꦶꦏꦿꦸꦧꦲꦱꦤꦤꦭ꧈
ꦩꦱꦶ꧉ꦧꦫ꧀ꦫꦱꦶꦲꦤꦸꦱꦶ꧈
ꦥꦸꦩꦲꦸꦥꦸꦩꦼꦲꦸꦲ
ꦩꦶꦩꦲ꧀ꦲꦩꦩꦱꦶꦫ꧈
ꦲꦶꦲꦸꦥꦸꦭꦁꦱꦭꦸꦲꦶꦠꦾꦧꦶ꧈
ꦧꦥꦸꦠꦼꦲꦶꦲꦧꦥꦸ꧈
ꦥ꧀ꦥꦸꦩꦁꦔꦤꦤꦥꦾꦠꦶ꧈

꧑꧑꧔꧈ ꦩꦏꦿꦶꦩꦱꦸꦱꦶꦱꦠꦼꦠꦼꦱ꧀ꦱꦼꦥꦸꦩꦁꦔꦤꦤ꧈
ꦥꦶꦲꦸꦧꦸꦱꦶꦲꦶꦧꦤꦫꦶ
ꦧꦫ꧀ꦥꦸꦥꦸꦲꦁꦔꦫ꧈
ꦲꦶꦱꦏꦿꦸꦫꦼꦭꦥꦠꦾ꧈
ꦫꦲꦸꦱꦶꦤꦶꦥꦸꦠꦼꦲ꧀ꦲꦶꦲꦶ꧈
ꦱ꧀ꦱꦼꦥꦸꦩꦁꦔꦤꦤ꧀
ꦧꦲ꧀ꦧꦫꦱꦿꦸꦱꦶꦫꦶꦱꦾ꧈

꧑꧑꧕꧈ ꦥꦿꦸꦭꦶꦠꦸꦱ꧀ꦱꦼꦤꦼꦤꦤꦩꦸꦔꦲꦶꦫ꧈
ꦠꦼꦭꦶꦠꦶꦭꦶꦫꦲꦫꦼ꧈
ꦧꦾꦥꦸꦤ꧀ꦥꦸꦠꦼꦲꦶꦥꦶꦤ꧉
ꦤꦧꦶꦥꦸꦫꦠꦶꦤꦤꦭ꧀ꦲꦥꦾ꧈
ꦲꦧꦿꦸꦱꦲꦩꦱꦧꦶꦥꦸꦲꦲꦶ꧈
ꦱꦠꦼꦏꦿꦸꦠꦼꦫꦼꦭ꧈

[illegible]

(꧖꧐) [illegible]

[illegible]

꧖꧑ ꧑ [illegible]

[illegible]

꧒ [illegible]

[illegible]

꧓ [illegible]

[illegible]

(꧖꧑) [illegible]

꧔ [illegible]

[illegible]

꧕ [illegible]

[illegible]

꧖ [illegible]

[illegible]

꧗ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(ꦧꦾ) ꦲꦠꦠꦾꦂꦥꦸꦏꦂꦲꦤꦏꦶꦸ꧈
ꦭꦪꦸꦭꦪꦸꦧꦸꦠꦭꦸ
ꦤꦸꦧꦿꦶꦮꦶꦤꦾꦭꦪꦾꦭꦪꦸ꧈
ꦤꦸꦧꦸꦱꦂꦏ꧀ꦮꦶꦏꦶꦮꦲꦥꦸꦏꦶꦫꦶ꧈
ꦠꦸꦠꦸꦫꦸꦁꦧꦶꦱꦃ꧈
ꦮꦶꦠꦸꦏꦁꦮꦂꦏꦶꦮꦂꦏꦶ

꧘꧗꧈ ꦱꦶꦂꦲꦠꦶꦱꦶꦃꦠꦶꦲꦸꦮꦫꦺꦴꦁꦮꦶꦃꦮꦲꦩ꧈
ꦠꦸꦧꦲꦶꦱꦿꦶꦥꦶꦱꦾꦱꦧꦶ꧈
ꦠꦶꦲꦸꦠꦗꦥꦮꦲꦸ
ꦲꦮꦏꦶꦤꦸꦏꦸꦥꦠꦩ꧈
ꦱꦶꦢꦶꦮꦠꦲꦸꦩꦩꦮꦶ
ꦥꦾꦠꦥꦩꦁꦤ꧈
ꦤꦶꦏꦶꦧꦩꦗꦶꦃꦲꦸꦮꦶ

꧘꧘꧈ ꦧꦮꦁꦥꦲꦫꦮꦁꦫꦮꦃꦩꦲꦲꦠꦶꦱꦿꦸꦲꦸ꧈
ꦠꦮꦁꦲꦤꦤꦿꦸꦁꦲꦮꦲꦗꦸꦱꦶ꧈
ꦧꦸꦭꦸꦩꦗꦶꦃꦤꦤꦲ꧈
ꦧꦸꦧꦸꦭꦸꦮꦏꦶꦥꦸꦤ꧈
ꦲꦤꦲꦤꦁꦥꦸꦤꦲꦮꦏꦶꦤꦶꦏꦶ꧈
ꦲꦮꦥꦤꦸꦧꦶꦮꦃ
ꦧꦮꦏꦶꦩꦁꦲꦫꦮꦶꦠꦸ꧈

꧘꧙꧈ ꦲꦤꦃꦥꦸꦥꦸꦲꦱꦗꦲꦮꦥꦠꦸꦥꦸꦃꦮꦾꦥꦩꦁꦤ꧈
ꦲꦤꦃꦠꦲꦠꦲꦩꦁꦲꦫꦮꦶꦠꦸ꧈
ꦭꦮꦿꦶꦲꦸꦲꦸꦲꦗꦁꦤꦭꦸ
ꦮꦶꦲꦸꦱꦠꦠꦏꦶꦮ꧈
ꦲꦮꦏꦗꦶꦮꦲꦤꦠꦸꦧꦸꦮꦶ꧈

(ꦧꦾ) ꦠꦲꦸꦲꦸꦥꦸꦩ
ꦮꦁꦭꦸꦮꦲꦏꦶꦮꦏꦿꦶ꧈

꧙꧐꧈ ꦲꦪꦸꦪꦸꦩꦱꦶꦮꦩꦲꦮꦲꦱꦶꦲꦸꦥꦠꦲꦸ꧈
ꦲꦮꦲꦸꦂꦩꦿꦶꦠꦸꦂꦠꦸꦧꦶ꧈
ꦧꦂꦧꦲꦲꦸꦃꦲꦏꦿꦶꦮꦃ
ꦠꦲꦠꦲꦲꦸꦮꦶꦲꦮꦲꦲꦗꦁꦤꦭꦸ
ꦥꦮꦭꦮꦠꦿꦶꦲꦸꦧꦸꦮꦶ
ꦮꦶꦁꦲꦠꦸꦲꦮꦏꦶꦮ꧈
ꦩꦲꦮꦠꦸꦱꦸꦏꦶꦲꦗꦧꦶ꧉

꧙꧑꧈ ꦱꦧꦸꦥꦸꦥꦸꦧꦿꦮꦶꦃꦩꦁꦲꦲꦠꦲꦲꦸꦪꦸꦮ꧈
ꦠꦶꦮꦠꦗꦤꦸꦁꦠꦶꦤꦏꦶ꧈
ꦱꦠꦤꦠꦥꦠꦥ꧈
ꦱꦶꦠꦸꦧꦸꦥꦶꦲꦿꦶꦱꦧꦸ꧈
ꦥꦤꦸꦩꦿꦶꦩꦁꦮꦠꦩꦮꦶ꧈
ꦱꦪꦸꦤꦸꦂꦲꦮꦲꦤ꧈
ꦱꦧꦸꦧꦸꦩꦿꦶꦤꦿꦶꦧꦗꦮꦶꦃ

꧙꧒꧈ ꦲꦲꦸꦃꦥꦶꦲꦫꦲꦸꦥꦲꦸꦪꦸꦥꦲꦸꦃꦥꦠꦥ꧈
ꦤꦿꦶꦧꦗꦮꦶꦁꦤꦿꦶꦲꦶꦧꦗꦮꦶꦁ꧈
ꦱꦧꦶꦭꦸꦪꦸꦩꦿꦶꦮ꧈
ꦧꦸꦠꦶꦲꦠꦲꦠꦶꦩꦁꦮꦠ꧈
ꦱꦮꦠꦶꦲꦲꦸꦠꦩꦶꦠꦩꦶꦠꦸ꧈
ꦱꦮꦠꦶꦢꦶꦮꦱꦸ
ꦱꦧꦶꦲꦲꦧꦲꦠꦲꦠꦲꦮꦶ꧈

꧙꧓꧈ ꦲꦩꦶꦂꦧꦶꦤꦶꦂꦭꦸꦲꦧꦧꦩꦗꦭꦸꦧꦭꦸꦧ꧈
ꦱꦪꦸꦤꦸꦲꦮꦲꦠꦿꦶꦩꦸ꧈

(꧖꧗)

[illegible]

(꧖꧖)

[illegible]

(꧖꧖)

ꦭꦸꦥꦸꦠ꧀ꦱꦶꦢ꧀ꦲꦗꦼꦁꦥꦤ꧀ꦢꦶꦤꦲꦤ꧀ꦢꦶꦫꦶꦭꦩ꧀ꦧꦸꦠ꧀ꦠꦸ꧈

ꦢꦶꦤꦤ꧀ꦢꦤꦒꦿꦲꦺꦱ꧀ꦲꦗꦠ꧉

ꦱꦶꦫꦥꦿꦧꦸꦏꦥꦿꦧꦸꦫꦥꦝꦶ

꧑꧑꧔ ꦲꦗꦢꦶꦩꦸꦂꦗꦭꦩꦺꦴꦫ꧉ ꦢꦤꦗ

ꦤꦥꦺꦴꦏꦺꦥꦿꦲꦤ꧀ꦢꦏꦗꦠꦲꦶꦫꦲꦶꦭꦲꦶ꧈

ꦪꦺꦴꦢꦺꦱꦶꦏꦗꦤꦥꦲꦶꦫꦠꦤ꧀ꦝꦢ꧈

ꦢꦭꦶꦁꦭꦶꦭꦼꦤꦲꦸꦢꦸꦪꦺꦴ꧈

ꦢꦲꦗꦠꦤꦒꦭꦶꦒꦭꦶꦁ꧉ ꦭꦶꦂꦠꦺꦤꦲꦤ꧀ꦩꦢꦤ꧀ꦢꦸꦲꦗ꧈

ꦤꦥꦿꦗꦱꦥꦱꦶꦏꦗꦢꦶꦭꦤ꧀ꦢꦺꦴꦭꦲꦤ꧀ꦢꦸ꧈

ꦥꦢꦶꦤ꧀ꦢꦤꦒꦭꦶꦥꦤ꧀ꦝꦶꦁ꧈

꧑꧑꧕ ꦭꦸꦢꦶꦥꦩꦲꦺꦴꦱꦼꦁꦥꦶꦫ꧈

ꦭꦺꦴꦭꦲꦶꦭꦤꦥꦥꦿꦗꦠꦠꦼꦒꦶ꧈

ꦩꦲꦶꦗꦤꦫꦼꦒꦤꦏꦫꦢꦸ꧈

ꦲꦶꦤ꧀ꦲꦶꦤ꧀ꦢꦶꦲꦤ꧀ꦲꦗꦠꦗ꧈

ꦱꦶꦏꦗꦠꦶꦥꦩꦲꦺꦴꦲꦶꦏꦢꦩꦶꦠꦺꦫꦲꦗꦲꦗ꧈

ꦠꦼꦥꦶꦤꦲꦤꦏꦶꦭꦸꦤꦠꦪꦺꦴ꧈

ꦢꦶꦩꦁꦤꦥꦿꦗꦠꦤꦒꦠꦲꦶꦱꦶꦥꦶ꧈

꧑꧑꧖ ꦠꦤ꧀ꦲꦤꦲꦲꦺꦴꦠꦺꦴꦢꦶꦱꦶꦏꦗ꧈

ꦥꦸꦫꦲꦶꦠꦤꦗꦭꦪꦤꦥꦿꦤꦲꦶꦫꦠꦶ꧈

ꦤꦲꦤ꧈ꦲꦶꦏꦢꦶꦢꦶꦱꦶꦲꦗꦩ꧈

ꦥꦸꦠꦶꦤꦠꦤꦠꦶꦥꦩꦏꦿ꧈

ꦭꦢꦲꦲꦸꦩꦠꦸꦫꦶꦥꦗꦺꦴꦲꦶꦩꦠꦢꦥꦸ꧈

ꦢꦫꦤꦭꦢꦤ꧀ꦠꦶꦥꦺꦴ꧈

ꦢꦒꦥꦠꦲꦲꦸꦠꦏꦤꦠꦲꦶ꧉

꧑꧑꧗ ꦫꦠꦥꦶꦒꦸꦤ꧀ꦠꦶꦲꦱꦶꦏꦗ꧈

(꧖꧖)

ꦪꦺꦴꦩꦸꦗꦼꦥꦸꦂꦭꦸꦭꦸꦲꦶꦲꦏꦗꦼꦁꦝꦶ꧈

ꦧꦸꦢꦺꦤ꧀ꦥꦶꦫꦤꦏꦸꦭꦸꦢꦸ꧉

ꦲꦏꦲꦠꦸꦢꦶꦠꦭꦲ

ꦩꦢꦶꦥꦗꦥꦢꦺꦴꦲꦶꦠꦺꦭꦥꦗ꧈

ꦥꦶꦗꦤꦺꦗꦩꦸꦢꦶꦗꦲꦗ꧈

ꦲꦶꦲꦶꦢꦶꦗꦲꦶꦲꦶꦢꦥꦸꦢꦶ꧈

꧑꧑꧘ ꦲꦏꦲꦭꦲꦢꦶꦲꦸꦭꦤꦗ꧈

ꦱꦶꦲꦶꦢꦶꦲꦶꦲꦶꦠꦲꦏꦗꦼꦁꦝꦶ꧈

ꦲꦶꦗꦼꦲꦲꦶꦫꦫꦢꦸ꧈

ꦲꦶꦠꦲꦢꦭꦶꦥꦿꦠ꧈

ꦲꦏꦲꦗꦸꦭꦢꦲꦥꦿꦏꦿꦠꦧꦶꦗꦠꦭꦸ꧈

ꦢꦲꦶꦠꦲꦶꦲꦶꦤꦲꦶꦫ꧈

ꦲꦢꦭꦶꦤꦲꦫꦠꦢꦲꦶꦗ꧈

꧑꧑꧙ ꦥꦲꦶꦤꦗꦲꦤꦏꦸꦠꦤꦪꦸ꧒ꦭ

ꦤꦪꦺꦴꦲꦶꦪꦺꦴꦩꦸ꧈ ꦲꦶꦲꦶꦠꦲꦏꦗꦼꦁꦝꦶ꧈

ꦠꦭꦏꦲꦸꦢꦗꦸꦁ꧈

ꦩꦸꦫꦥꦿꦗꦸꦢꦶꦩ꧈

ꦲꦶꦲꦠꦭꦤ꧒ꦫꦥꦠꦶꦱꦶꦥꦸꦢꦸꦗ꧈

ꦲꦗꦸ꧈ꦱꦶꦲꦶꦥꦸꦲꦶꦗꦥꦗ꧈

ꦠꦭꦏꦲꦥꦲꦗꦸꦱꦶ꧈

꧑꧒꧐ ꦭꦫꦢꦸꦠꦭꦤꦲ꧒ꦫꦥ꧈

ꦗꦸꦱꦶꦥꦲ꧈ꦏꦿꦏꦿꦤꦪꦲꦗꦸꦱꦶ꧈

ꦲꦢꦸꦩꦺꦴꦠꦶꦥꦿꦥꦩꦏꦗ꧉

ꦢꦲꦲꦲꦤꦗꦸꦪꦸ꧒ꦭ

ꦲꦶꦭꦲꦶꦭꦤꦲꦫꦠꦲꦗꦸꦥꦲꦶꦥꦸꦗ꧈

(꧖꧖)

ꦤꦢꦏꦥꦠꦼꦂꦲꦥꦠꦼꦂꦮꦫꦗꦿ꧈

ꦱꦶꦧꦢꦤꦲꦾꦤꦝꦢ꧀ꦲꦩꦗꦭꦸꦩꦗꦿ꧈

꧑꧈ ꧓꧈ ꦺꦱꦸꦮꦸꦃꦩꦶꦥꦸꦗꦔꦸꦥꦸꦗꦶꦥꦺꦴꦩꦮꦩꦶꦩꦶꦗꦿ꧈

ꦩꦪꦗꦧꦸꦮꦶꦱꦺꦥꦺꦭꦺꦧꦸꦫ꧈

ꦤꦏꦗꦿꦲꦶꦭꦗꦶꦗꦸꦩꦶꦠꦺꦱꦔ꧈

ꦥꦏꦏꦸꦩꦶꦮꦭꦲꦾ꧈

ꦗꦶꦭꦸꦱꦶꦗꦮ꧈ꦗꦮꦢꦸꦩꦶ

ꦗꦮꦱꦶꦮꦸꦩꦶꦮ꧈

ꦗꦶꦧꦤꦸꦩꦸꦩꦶꦗꦮꦸꦩꦗꦿ꧈

ꦲꦲꦏꦗꦺꦩꦸꦗꦶꦮꦢꦗꦿ꧈

ꦱꦧꦥꦏꦩꦪꦩꦥꦮꦢꦱꦶꦥꦶ꧈

ꦭꦶꦤꦢꦭꦥꦭꦤꦧꦸꦥꦸ꧈

꧔꧈ ꦧꦶꦱꦗꦺꦪꦩꦪꦏꦼꦱꦱꦶ꧈

ꦤꦗꦲꦤꦗꦲꦮꦗꦲꦢꦔꦠꦲꦾꦥꦗꦿ꧉

ꦩꦸꦗꦶꦢꦗꦶꦧꦶꦮꦶꦮꦶꦠꦺꦱꦔ꧈

ꦤꦢꦏꦥꦺꦩꦥꦏꦪꦸ꧈

ꦭꦶꦤꦗꦠꦶꦭꦸꦩꦶꦩꦶꦭꦧꦸꦏꦸꦗꦿ꧈

ꦺꦧꦸꦗꦮꦲꦭꦶꦠꦼꦂꦮꦗꦿ

ꦤꦩꦢꦥꦃꦩꦸꦗꦸꦩꦸ

ꦏꦧꦸ꧈ꦲꦶꦩꦪꦸꦱꦔꦥꦼꦂꦩ꧈

ꦲꦮꦗꦔꦮꦗꦔꦗꦥꦼꦂꦲꦗꦮꦢꦩꦶ꧈

ꦗꦶꦗꦸ꧈ꦲꦶꦲꦶꦥꦺꦧꦸꦗꦿ꧈

꧕꧈ ꦲꦮꦲꦮꦤꦮ꧈ꦲꦗꦮꦢꦩꦶ꧈

ꦮꦗꦸꦲꦶꦩꦏꦥꦤꦺꦠꦥꦶꦭꦢꦗꦿ꧈

ꦢꦭꦤꦩ꧈ꦮꦥꦭꦮꦸꦠꦺꦧꦸ

(꧖꧑)

ꦲꦧꦸꦥꦏꦩꦢꦗꦸ꧈

ꦏꦲꦸꦢꦸꦭꦩꦶꦗꦶꦤꦩꦸ꧈ꦩꦥꦶ꧈

ꦭꦗꦶꦤꦗꦸꦩꦤꦩꦼꦂ꧈ꦲꦶꦥꦸ

ꦤꦏꦩꦶꦮꦭꦸꦗꦭꦸ

ꦗꦾꦗꦤꦩꦱꦠꦸꦩꦶꦗꦮꦗꦿ꧈

ꦭꦗꦸꦗꦤꦠꦢꦭꦏꦲꦸꦥꦤꦠꦶꦩꦸ

ꦲꦤꦩꦸꦱꦶꦥꦶꦩꦶꦩꦶꦠ꧈

꧖꧈ ꦤꦭꦲꦔꦏꦲꦗꦸꦮꦥꦔꦸꦃꦮꦥꦶ꧈

ꦩꦭꦠꦶꦮ꧈ꦤꦲꦲꦺꦩꦸꦠꦩꦸꦲꦸ꧈

ꦱꦩꦶꦩꦧꦸꦱꦺꦥꦸꦧꦸꦮꦶꦠꦺꦧꦸ꧈

ꦗꦩꦲꦏꦭꦸꦥꦗꦭꦸ

ꦲꦗꦗꦸꦤꦥ꧈ꦩꦸꦢꦭꦱꦗꦶ꧈

ꦤꦏꦤꦗꦸꦢꦭꦤꦩ꧈ꦮꦥ

ꦢꦗꦏꦗꦸꦗꦸꦮ꧈

ꦤꦏꦗꦿꦩꦏꦩꦏꦱꦶꦂꦲ꧈

ꦩꦪꦩꦪꦗꦸꦩꦶꦭꦠꦶꦲꦲꦸꦲꦮꦶ꧈

ꦱꦮꦸꦢꦭꦤꦩ꧈ꦮꦥ꧈

꧗꧈ ꦩꦪꦗꦶꦲꦧꦸꦩꦥꦮꦗꦸꦩꦶ꧈

ꦗꦩꦶꦤꦩ꧈ꦤꦭꦸꦩꦶꦮꦗꦸꦩꦶꦮ

ꦩꦪꦸꦤꦭ꧈ꦏꦲꦗꦶꦱꦶ꧈ꦠꦺꦭ꧈

ꦪꦸꦮꦺꦥꦸꦧꦸꦲꦶꦭꦗꦔꦸꦗꦿ꧈

ꦗꦲꦸꦥꦏꦩꦭꦤꦸꦩꦮꦶ꧈

ꦗꦩꦏꦲꦸꦤꦭ꧈ꦏꦲ

ꦲꦭꦶꦲꦶ꧈ꦠꦶꦗꦸꦗꦸꦭꦗꦿ꧈

ꦏꦲꦢꦲꦶꦗꦸꦗꦸꦱ꧈ꦲꦗꦿ꧈

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(꧖) ꦱꦧꦗꦭꦸꦮꦶꦏꦿꦶꦚ꧀ꦗꦶꦤꦧꦸꦭꦥꦏꦗꦼꦁꦕꦿꦶꦪꦶ꧈
ꦲꦧꦸꦠꦤꦥꦸꦭ꧀ꦲꦱꦗꦶꦱꦶꦪꦸꦁ꧉
꧑꧒꧈ ꦏꦿꦶꦪꦶꦮꦼꦏ꧀ꦲꦗꦼꦁꦥꦸꦩꦸꦱꦗꦤꦲꦩꦼꦤ꧀ꦝꦶꦁ꧈
ꦱꦲꦢꦶꦤꦏꦸꦥꦿꦢꦶꦥꦢꦶꦥꦿꦥꦸꦭ꧀꧈
ꦥꦸꦧꦶꦤꦪꦁꦥꦿꦢꦸꦗꦼꦧꦼꦤ꧀ꦤꦶꦩ꧀ꦩ꧈
ꦲꦺꦴꦮꦮꦼꦢꦸꦕꦧꦲꦸꦢꦸ꧈
ꦲꦤꦲꦶꦁꦤꦧ꧀ꦲꦩ꧀ꦲꦺꦴꦤꦲꦥꦸꦱꦥꦿꦸꦭ꧀ꦭꦶ꧈
ꦱꦁꦥꦿꦢꦸꦪꦸꦤꦮ꧀ꦮꦫ
ꦲꦧꦶꦥꦸꦏꦸꦧꦗꦸꦏ꧈
ꦮꦶꦁꦠꦼꦱꦢꦏꦗꦧꦤ꧀ꦭꦸꦁꦲꦸ꧈
ꦱꦲꦠꦭꦱꦲꦥꦿꦸꦤꦠꦮ꧀ꦲꦶꦠꦼꦢꦼꦪꦶꦠꦼꦏ꧈
ꦲꦤ꧀ꦤꦠꦭꦧꦼꦩ꧀ꦲ꧈
꧑꧓꧈ ꦧꦶꦠꦸꦱꦤꦸꦁꦲꦕꦢꦢꦶꦕꦢꦶ
ꦱꦧꦸꦥꦿꦸꦭ꧀ꦱꦭꦶꦲꦧꦲꦶꦢ꧈
ꦠꦠꦱꦤꦤꦢꦭ꧀ꦲꦶꦁꦩꦼꦮꦸ꧈
ꦲꦕꦤꦲꦱꦸꦕꦧꦲꦸꦏ꧈
ꦥꦸꦱꦤꦠꦠꦤꦮꦶꦢꦭꦶꦭꦶꦸ
ꦏꦸꦕꦭꦶꦕꦢꦲꦠ
ꦮꦶꦱꦤꦠꦢꦶꦭꦶꦥꦸꦏ꧈
ꦱꦶꦏꦸꦥꦿꦸꦗꦏꦤꦮ꧀ꦮꦫ
ꦧꦥꦸꦲꦗꦶꦠꦶꦁꦲꦶꦧꦶꦪꦤꦲꦢꦶꦤꦢꦭꦶ
ꦮꦶꦁꦥꦿꦸꦗꦤꦧꦲꦤ꧀ꦢꦲ꧈
꧑꧔꧈ ꦲꦠꦼꦢꦥꦸꦏꦿꦸꦥꦸꦕꦱꦠꦶ꧈
ꦢꦧꦥꦿꦸꦗꦸꦥꦸꦠꦸꦥꦿꦸꦮꦧ꧈
ꦤꦕꦶꦥꦸꦱꦶꦥꦶꦏꦸꦪꦸꦠ

(꧖) ꦱꦥꦿꦸꦮꦶꦠꦕꦶꦠꦲꦸꦏ꧈
ꦮꦱꦲꦼꦤꦲꦤꦢ꧀ꦮꦶꦁꦏꦗꦶꦢꦶꦏꦏ꧈
ꦠꦢꦶꦱꦶꦠꦥꦶꦏꦧ꧉
ꦧꦲꦏꦲꦼꦢꦶꦥꦸꦏ꧈
ꦠꦢꦶꦕꦏꦿꦶꦱꦶꦢꦶꦢ꧈
ꦱꦶꦠꦼꦭꦶꦤꦢꦏꦠꦭ꧀ꦲꦮꦶꦠꦢꦶꦏ꧈
ꦲꦶꦲꦶꦤꦱꦗꦠꦶꦕꦧ꧇
꧑꧕꧈ ꦏꦶꦮꦶꦁꦲꦼꦠꦠꦶꦠꦢꦶꦏ꧈
ꦮꦱꦲꦼꦮꦢꦠꦭ꧀ꦤꦠꦮ꧈
ꦧꦧꦪꦮꦶꦥꦿꦸꦠꦤꦥꦿꦸꦁꦲꦮ꧈
ꦲꦤꦢꦮꦼꦢꦥꦏꦸꦏ
ꦮꦶꦤꦲꦸꦲꦲꦠꦮꦶꦤꦢꦶꦤꦲꦮꦶ꧈
ꦤꦱꦲꦼꦠꦮꦶꦠꦪꦸꦮ꧈
ꦤꦮꦤ꧀ꦏꦧꦲꦸꦁꦱꦕ꧉
ꦲꦕꦁꦢꦶꦤꦢꦼꦢꦶꦤꦮ꧀ꦮꦫ
ꦧꦏꦿꦶꦱꦏꦿꦶꦱꦲꦥꦿꦸꦥꦸꦠꦠꦱꦶꦁꦲꦱꦶꦁ꧈
ꦮꦮꦁꦲꦗꦲꦢꦏ꧈
꧒꧐꧈ ꦲꦤꦲꦶꦁꦧꦲꦲꦢꦶꦢꦢꦲꦢꦶꦏ꧈
ꦲꦏꦲꦥꦿꦸꦗꦸꦱꦧꦗꦭ꧀ꦧꦲꦲ꧈
ꦥꦸꦭ꧀ꦠꦱꦠꦶꦤꦠ꧀ꦤꦕꦁꦲꦼꦏ꧈
ꦲꦠꦶꦏꦠꦥꦿꦸꦁꦮꦶꦤꦲꦥꦸꦁ꧉
ꦢꦶꦤꦮ꧀ꦮꦫꦧꦢꦶꦧꦶꦏꦸꦁꦮꦶ꧈
ꦤꦮꦭ꧀ꦠꦗꦶꦠꦏꦗꦼ
ꦧꦥꦲꦥꦸꦭ꧀ꦱꦗꦪꦸꦏ
ꦮꦶꦠꦏꦲꦸꦤꦶꦗꦼꦠꦠ꧈

(᭖᭗) ᬲᬸᬓᬮᬩᬸᬳᬦᬶᬦᬸᬳ᭄ᬤᬸᬧᬶᬘ᭄ᬭᬶ᭞ᬮᬶᬂᬮᬮᬶ᭞
ᬮᬸᬯᬶᬧᬶᬬᬢᬲᬶᬓᬳ᭟

ᬧᬓ᭞ ᬓᬦᬬᬸᬩ᭄ᬓᬓᬳᬮᬸᬯᬶᬮᬯᬶᬲᬸ᭞
ᬮᬩᬸᬦᬳᬤ᭄ᬮ᭄ᬬᬦᬩ᭄ᬓ᭒ᬦᬓ᭒ᬓᬤ᭄ᬳ᭄ᬓᬮ᭞
ᬓᬳ᭄ᬓᬶᬬᬳᬤᬩ᭄ᬭᬶ᭞ᬧᬶᬳ᭄ᬯᬶᬦᬬᬄ
ᬓᬮᬸᬲ᭄ᬯ᭞ᬮᬬᬳ᭄ᬯᬶᬧᬸᬳᬸ᭞
ᬮᬯᬶᬂᬓᬶᬳᬸᬳᬓ᭄ᬭᬶᬲᬮᬮᬶ᭞᭞
ᬦᬬᬳᬓᬓᬸᬮᬓᬂᬳᬤᬂᬮ᭞
ᬮᬶᬂᬩᬂᬦᬓᬲᬦᬮᬸᬲ᭄ᬓ
ᬓᬧᬸᬮᬓᬂᬩᬶᬭ᭞ᬮᬳ
ᬩ᭄ᬭᬶᬤᬓᬸᬮᬄᬮᬶᬂᬧᬳ᭄ᬓᬶᬦᬓᬦᬳᬸᬮᬂᬲᬶ᭞
ᬂᬲᬶᬬᬓ᭄ᬯᬮᬬ᭞

ᬧᬧ᭞ ᬬᬓᬳᬲ᭄ᬲ᭞ᬂᬦᬓ᭒ᬦᬯ᭒ᬬᬂᬲᬶᬤᬶ᭞
ᬮᬦᬩᬓᬤᬶᬦᬳᬸᬓᬓᬤᬓᬸᬮ᭞
ᬦᬬᬳᬤ᭄ᬓᬓᬶᬓᬓ᭄ᬭᬶᬦᬳᬤᬦᬧ᭞᭞
ᬳᬧᬓᬦᬓ᭞ᬦᬬᬳᬓᬳ᭞
ᬬᬓᬳᬂᬓᬩᬲᬧᬮᬶ᭞᭟
ᬓᬳ᭄ᬓᬓᬓᬤᬓᬶᬓ᭞
ᬓᬦᬬ᭒ᬤᬓᬩᬂ᭞
ᬧᬳᬸᬳᬳᬓᬦᬳ᭄ᬓ᭒ᬓᬶᬳᬲᬮ᭞᭞
ᬳᬓᬶᬂᬩᬂᬦᬓᬲᬓᬶᬳ᭄ᬦᬲᬦᬧᬄᬯᬩᬤᬶ᭞
ᬦᬬᬳᬲᬓᬶᬓ᭄ᬭᬓᬳᬶᬧ᭄ᬭ᭞

᭖᭘᭞ ᬓ᭞ ᬓ᭄ᬭᬸᬓᬂᬧᬸᬤᬸ᭞ᬓᬶᬩᬲᬲᬶ᭞
ᬧᬳᬸᬳᬸᬧᬸᬳᬸᬯᬓ᭞
ᬧᬳ᭄ᬯᬶᬓ᭄ᬭᬸᬧᬧᬸᬦᬲ᭄ᬳ᭄ᬭ᭞

(᭖᭘) ᬩᬶᬢ᭞ᬓᬧᬸᬓ᭄ᬭᬸᬮᬧᬸᬓ
ᬦᬓ᭒ᬯᬢᬦᬢ᭒ᬮᬸᬬᬲ᭞
ᬬᬸᬧᬶᬳᬮᬶᬮᬶᬦᬧᬓᬸᬯᬸ
ᬢᬬ᭞ᬩᬶᬢ᭞ᬯᬤᬩᬶᬓ᭄ᬭᬸ᭟

ᬧ᭞ ᬓᬳ᭄ᬓᬸᬦᬓᬳᬶᬯᬮᬕᬶ
ᬓᬦᬬᬸᬩ᭄ᬤᬫᬶᬓᬩ᭄ᬓ᭄ᬭᬓᬓᬄ
ᬮᬶᬂᬳᬂᬲᬩᬶᬳᬸᬦᬬ᭒ᬳᬓ᭄ᬭᬬ᭒ᬳᬸ᭞
ᬬᬸᬳᬓᬫᬶᬓᬸᬧᬩᬦᬩ᭓ᬤ᭞
ᬲᬸᬓᬮᬩᬸᬧᬸᬲᬲᬶᬯ᭞
ᬦᬮ᭞ᬓᬦᬬᬸᬩ᭄ᬓᬓᬮᬶᬳᬸ
ᬦᬳ᭒ᬯᬧᬓ᭄ᬭᬶᬲᬶᬳᬸᬯᬶᬬ᭞

ᬧ᭞ ᬦᬮᬩᬳᬤᬸᬳᬸ᭞ᬮᬳᬸᬮᬶ᭞
ᬳᬸᬧᬸᬮᬲᬶ᭞ᬮᬶᬂᬤᬓᬂᬢ᭞
ᬩᬸᬧᬦᬳᬸᬧᬶᬤᬶᬧᬸᬯᬶᬓ
ᬢᬮᬶᬦᬳᬸᬲᬶᬬᬓᬸᬕᬬᬄ
ᬮᬶᬂᬬᬓᬦᬬᬸᬩ᭄ᬓᬓ᭞
ᬧᬸᬓ᭄ᬭᬶᬓ᭄ᬭᬶᬧᬩᬳᬸ᭞ᬮᬶᬂᬧᬸᬳᬸ
ᬓᬯᬤᬮᬶᬂᬤᬦᬬ᭒ᬮ᭞

᭖᭞ ᬓᬸᬳᬸᬲᬯᬮᬶᬮᬶᬂᬧ᭄ᬭᬸᬳᬶ᭞
ᬲᬶᬳᬸᬓᬂᬤᬸᬮᬶᬳᬶᬳᬸᬬ᭞
ᬢᬶᬩ᭞ᬮᬦᬳᬤ᭒ᬤ᭞ᬯᬓᬳᬸ᭞
ᬮᬸᬧᬸᬓᬤᬶᬧᬦᬤᬸᬓᬂᬓ᭞
ᬳᬧᬓᬂᬧᬸᬓᬂᬧᬳᬸ᭞᭞
ᬢᬶᬓᬳᬸᬧᬸᬤᬸᬮᬶᬳᬸᬤᬸ᭞
ᬢᬶᬳᬸᬩᬳᬸᬓᬦᬓᬧᬮ᭞

(꧖꧘) ꧑꧈ [illegible]

[illegible]

꧒꧈ [illegible]

[illegible]

꧓꧈ [illegible]

[illegible]

꧔꧈ [illegible]

[illegible]

(꧖꧘) [illegible]

꧙꧈ [illegible]

[illegible]

꧑꧐꧈ [illegible]

[illegible]

꧑꧑꧈ [illegible]

[illegible]

꧑꧒꧈ [illegible]

(꧖꧘)

ꦥꦶꦤꦶ ꦩ꧀ꦧꦸꦏꦧ꧀ꦩ꧀ꦩꦁ꧈
ꦲꦭꦧꦶꦤ꧀ꦤ꧀ꦥꦾꦲ
ꦥꦶꦁꦱꦫꦲ꧇ꦩ꧀ꦩꦲꦩ꧀ꦩꦤꦶꦧꦤ꧀꧈
ꦧꦶꦤ꧀ꦩꦧꦏꦭꦤ꧀ꦲꦶꦭꦤ꧀
꧗꧓꧈ ꦭꦫꦱ꧇ꦥꦤꦶꦁꦭꦏꦧꦿꦶ
ꦥꦶꦁꦫꦫꦸ꧇ꦧꦶꦥ꧈ꦧꦿꦸꦠꦶꦭꦤ꧀꧈
ꦠꦏꦏꦲꦶꦭꦶꦁꦲꦭꦤ꧀ꦠ꧇ꦲ꧀꧈
ꦤ꧀ꦥꦶꦫꦫꦸ꧇ꦤꦶꦭꦤ꧀ꦲꦶꦭꦤ꧀
ꦩꦿꦶꦤꦶꦭꦭꦠꦏꦤ꧀꧈
ꦭꦶꦤꦶꦧꦒꦩꦶꦫꦧꦩꦲꦧꦤ꧀꧈
ꦧꦤꦶꦥꦶꦱꦩꦿꦏꦩꦿꦶꦥ꧈

(꧖ꦭ)

꧓꧈ ꦫꦶꦥꦶꦤꦶꦩꦧꦏꦧꦥꦤ꧀ꦭꦶꦥꦶ꧈
ꦭꦏꦶꦫꦫꦕꦫꦭ꧇ꦤ꧀ꦫ꧇ꦤ꧀꧈
ꦭꦶꦤ꧀ꦫꦥꦶꦠꦏꦲꦤꦶꦤ꧀ꦕꦤ꧀꧈
ꦱꦲꦶꦤ꧀ꦧꦶꦏꦲꦒꦶꦲꦧꦲꦱꦶ꧈
ꦧꦶꦏꦤ꧀ꦥꦶꦲꦒꦧꦶ
ꦧꦶꦠꦶꦤꦶꦠꦶꦤ꧀ꦕ꧈
꧗꧈ ꦧꦕꦠꦩꦿꦶꦭꦲꦧꦿꦸꦭꦭꦤꦶꦫꦶ꧈
ꦲꦤ꧀ꦭꦫꦧꦤꦶꦤ꧀꧇ꦤ꧀꧈
ꦭꦲꦿꦶ꧈ꦩꦠꦶꦤ꧀ꦭꦠꦩꦶꦏꦕꦤ꧀꧈
ꦲꦩꦲꦩꦧꦶꦱꦶꦫꦠꦱꦶꦏꦫꦏꦶꦤ꧀꧈
ꦩꦭꦫꦤ꧀ꦥꦶꦲꦿꦶ
ꦫꦧꦫꦧꦠꦶꦤꦶꦥꦾ꧈
꧙꧈ ꦤ꧀ꦧꦫꦲꦿꦠꦧꦠꦱꦶ꧈ꦩꦱꦶ꧈
ꦭꦥꦶꦏꦶꦭꦤ꧀ꦠ꧇ꦤ꧀꧈

ꦩꦱꦫꦭꦧꦠꦩꦫꦱ꧇ꦥꦶꦭꦧꦤ꧀ꦫꦸ꧇
ꦩꦫꦲꦧꦩ꧇ꦥꦥꦤꦶꦥꦶꦧꦶ꧈
ꦧꦿꦲꦩꦶꦫꦠ꧇ꦤꦶꦧꦤꦶ
ꦫꦠꦭꦠꦲꦠꦲ꧈
꧑꧈ ꦧꦩꦏꦤꦶꦱꦱꦶꦧꦤ꧀ꦏꦥꦶꦠꦶꦤ꧀꧈
ꦥꦕꦫꦲꦩꦤ꧀ꦩꦶꦤ꧀ꦏ꧇ꦤ꧀꧈
ꦠꦫꦠ꧈ꦭꦧꦲꦩꦭꦶꦤꦶꦤꦶꦤ꧀
ꦫꦫꦸ꧇ꦭꦤ꧀ꦫꦭ꧇ꦤ꧀ꦲꦩꦤ꧀ꦫꦧꦠꦶꦤꦶ꧈
ꦱꦭꦧꦿꦸꦠꦶꦭꦠꦶ
ꦥꦶꦧꦩ꧀ꦩꦲꦱꦧꦒꦤ꧀
꧒꧈ ꦥꦶꦕꦩꦠꦤ꧀ꦱꦭꦩꦭꦏꦧꦤꦶ꧇
ꦱꦧꦶꦤꦶꦲꦧꦿꦸꦠ꧇ꦤ꧀
ꦥꦶꦠꦭꦭ꧇ꦱꦫꦫꦫꦤ꧀꧈
ꦩꦕꦶꦤꦶꦲꦭꦏꦧꦿꦸꦫꦏꦶꦤ꧀꧈
ꦱꦶꦭꦩꦫꦠꦶꦤꦶ꧈
ꦭꦤ꧀ꦫꦠ꧇ꦤ꧀ꦧꦏ꧈
꧘꧈ ꦤ꧀ꦧꦏ꧈ꦲꦕꦕꦠ꧈ꦥꦶꦠꦶꦠꦶ꧈
ꦱꦏꦤꦶꦲꦶꦩꦩ꧇꧈
ꦩꦧꦭꦠꦠꦭꦧꦩ꧀ꦩꦲꦤ꧀꧈
ꦱꦠꦶꦠꦶꦠꦫꦤꦶꦧꦒ꧈ꦥꦶꦫꦏꦶꦤ꧀꧈
ꦩꦲꦶꦤ꧀ꦫꦱꦒꦱꦧꦶ꧈
ꦫꦭꦫꦤ꧀ꦧꦿꦸꦕꦤꦶꦥꦤ꧀
꧓꧈ ꦥꦱꦒꦧꦶꦤ꧀ꦩꦫꦤ꧀ꦤ꧀ꦭꦫꦠꦤꦶ꧈
ꦧꦶꦫꦱꦫꦱꦭꦤ꧀ꦩ꧇ꦤ꧀꧈
ꦭꦏꦧꦿꦶꦭꦏꦕꦭꦠꦶꦤ꧀

(꧖꧐)

ꦗꦸꦥꦪꦸꦭꦶꦤꦸꦏꦤ꧀ꦭꦶꦂꦢꦼꦭꦺꦴꦲꦶꦁꦮꦶꦤꦸ꧉
ꦏꦥꦿꦧꦸꦲꦭꦶ꧈ꦏꦺꦴꦕꦶ꧈
ꦏꦁꦱꦥꦭꦶ꧈ꦭꦧꦭꦸꦩꦸ꧋

꧘꧈ ꦮꦤꦥꦪꦸꦱ꧀ꦱꦿꦶꦤꦮꦚꦸꦤꦶ꧈
ꦏꦁꦗꦸꦤꦁꦥꦏꦸꦂꦥꦢꦲꦸ꧈
ꦱꦶꦲꦸꦤꦮꦢꦱꦼꦲꦼꦤ꧀ꦤꦶꦂꦥꦤꦢꦼꦂꦲꦸ꧈
ꦮꦤꦤꦏꦼꦤꦱꦱꦤꦿꦺꦢꦲꦶꦂꦢꦏꦿꦶ꧈
ꦏꦁꦏꦱꦶꦤꦥꦿꦤꦭꦶ꧈
ꦥꦢꦸꦧꦿꦶꦱꦿꦺꦏ꧈

꧙꧈ ꦱꦤꦏ꧈ꦮꦶꦢꦼꦫꦼꦱꦧꦸꦲꦤꦶꦲꦸꦩꦶ꧈
ꦮꦫꦤꦏꦁꦢꦱꦶꦤꦮꦢꦂꦧꦤ꧀ꦢ꧈
ꦥꦿꦢꦼꦥꦲꦶꦤ꧀ꦤꦱꦢꦤꦚ꧀ꦕꦮꦥꦂꦲꦸ꧈
ꦗꦶꦥ꧈ꦪꦤꦥꦮꦶꦏꦏꦶꦲꦸꦕꦶꦏꦸ꧈
ꦏꦥꦪꦮꦱꦶꦫꦶ꧈
ꦥꦿꦶꦮꦮꦶꦤꦏꦪꦸ꧈

꧑꧐꧈ ꦏꦢꦼ꧈ꦏꦢꦼ꧈ꦮꦿꦸꦥꦿꦸꦮꦶꦥꦏꦶ꧈
ꦤꦧꦿꦸꦥꦏꦸꦂꦥꦢꦲꦸ꧈
ꦤꦶꦤꦏꦶꦤꦤꦤ꧀ꦢꦏꦗꦸꦱꦧꦿꦸꦂꦲꦸ꧈
ꦱꦏꦶꦧꦤꦏꦸꦤꦢꦿꦸꦥꦿꦸꦮꦶꦥꦏꦶ
ꦱꦧꦸꦮꦶꦫꦼꦮꦶꦫꦼ
ꦱꦤꦤꦢꦤꦢꦼꦲꦶꦤ꧀ꦪꦸꦩꦸ꧋

꧑꧑꧈ ꦥꦪꦸꦤꦸꦤ꧀ꦤꦺꦴꦏ꧀ꦪꦸꦮꦢꦧꦤꦶ
ꦏꦁꦱꦏꦶꦱꦏꦂꦲꦸ꧈
ꦪꦸꦤꦮꦤꦤꦤ꧉ꦩꦶꦱꦧꦿꦶꦮꦂꦏꦸ꧈
ꦥꦸꦱꦶꦲꦸꦤꦶꦏꦤ꧀ꦥꦮꦮꦶꦥꦏꦶ

(꧖꧐)

ꦗꦶꦥ꧈ꦥꦮꦧꦿꦸꦶ꧈
ꦥꦿꦸꦧꦤꦶꦥꦶꦪꦸꦪꦸ꧈

꧑꧒꧈ ꦤꦏ꧀ꦏꦂꦤꦤꦮꦤꦤꦱꦏꦶꦗꦤꦶ꧈ꦮꦶ
ꦪꦸꦏꦤꦲꦸꦱꦏꦂꦲꦸ꧈
ꦪꦸꦤꦮꦤ꧀ꦮꦤꦤ꧉ꦏꦕ꧈ꦤꦼꦤꦂꦮꦂꦲꦸ꧈
ꦭꦫꦺꦪꦿꦸꦗꦿꦶꦮꦒꦸꦧꦤꦶꦥꦸꦮꦶ꧈
ꦪꦸꦭꦤꦮꦧꦿꦸꦶ
ꦗꦿꦶꦥꦤꦱꦤ꧀ꦥꦿꦸꦤꦸ꧈

꧑꧓꧈ ꦮꦗꦸꦥꦏꦏꦥꦲꦸꦏꦤ꧀ꦕꦶ꧈ꦢꦶꦮꦶ꧈
ꦮꦶꦏꦢꦧꦤꦶꦤꦭꦤꦂꦥꦤ꧀ꦢꦸ꧈
ꦭꦫꦺꦧꦮꦮꦒꦸꦧꦤꦢꦶꦮꦶꦂꦢ꧋
ꦪꦸꦏꦤꦶꦲꦸꦮꦏꦤꦶꦧꦤꦮꦥꦲꦸꦥꦶ꧈
ꦏꦤꦸꦢꦤꦶꦏꦥꦿꦸꦭꦶ
ꦤꦏꦸꦭꦸꦧꦸꦤꦸꦏꦸ꧈

꧑꧔꧈ ꦲꦶꦧꦸ꧈ꦪꦸꦲꦶꦗꦶꦥꦮꦱꦢꦼꦫꦼ꧈
ꦪꦸꦧꦤꦸꦤꦥꦢꦼꦕꦶꦂꦲꦸꦧꦸ꧈
ꦪꦸ꧈ꦪꦸꦏꦸꦪꦸꦏꦸꦪꦸꦲꦸꦥꦤꦮꦤ꧀ꦢꦂꦲꦸ
ꦫꦼꦥꦪꦸꦏꦧꦮꦶꦤꦤꦱꦲꦸꦥꦏꦶ꧈
ꦮꦢꦸꦱꦲꦶꦫꦮꦶꦏꦸ꧈
ꦮꦧꦸꦲꦸ꧈ꦮꦶꦱꦿꦏ꧋

꧑꧕꧈ ꦮꦢꦲꦶꦏꦱ꧀ꦱꦿꦶꦧꦮꦮꦶꦚꦮꦶꦱꦸ꧈
ꦏꦸꦪꦸꦥꦸꦮꦗꦶꦤꦏꦂꦲꦸ꧈
ꦏꦏꦢꦶꦮꦏꦸꦤꦮꦤꦤꦤꦤꦂꦲꦸ
ꦥꦿꦸ꧈ꦥꦤꦮꦲꦸꦮꦢꦶꦧꦗꦶ꧈
ꦏꦲꦶꦲꦸꦏꦶꦲꦸꦧꦤꦶꦏꦸ꧈

[illegible]

(꧖꧕) ꦱꦥꦤ꧀ꦢꦝ꧀ꦭꦱꦩꦶꦁꦕꦶꦧꦿꦺꦠꦤ꧀ꦠꦶꦩꦶꦠ꧀ꦠꦶꦁ꧈
ꦠꦶꦁꦱꦁꦩꦁꦫꦤꦥꦩꦶꦁ꧈
ꦩꦤ꧀ꦩꦁꦕꦶꦮꦁ꧇ꦗꦂꦗꦮ꧉

꧒꧒꧉ ꦱꦥꦠꦶꦁꦩꦶꦁꦱꦶꦁꦩꦶꦁꦱꦶꦁꦱꦶꦁꦩꦱꦶꦁ꧉
ꦤꦩꦶꦁꦠꦶꦁꦩꦤꦶꦁꦥꦁ꧉
ꦩꦠꦭꦶꦏ꧀ꦭꦮꦶꦁ꧇ꦗꦂꦗꦮꦶꦁꦏꦺꦴꦱꦶꦁ꧉
ꦤꦭꦶꦁꦲꦶꦁꦱꦁꦭꦶꦁꦤꦶꦁꦩꦶꦁꦱꦶꦁ꧉
ꦲꦶꦁꦲꦶꦁꦮꦶꦁꦥꦶꦁꦱꦶꦁꦤꦶꦁ꧉
ꦒꦿꦲꦶꦁꦱꦠꦤꦶꦁꦤꦶꦁꦩꦶꦁ꧋

꧒꧖꧉ ꦠꦶꦁꦱꦁꦤꦤ꧀ꦩꦶꦁꦱꦥꦱꦏꦺꦴꦱꦶꦁꦱꦶꦁꦱꦶꦁ꧉
ꦲꦶꦁꦱꦶꦁꦲꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦤꦶꦁꦩꦶꦁ꧉
ꦤꦲꦶꦁꦲꦶꦁꦲꦶꦁꦲꦶꦁ꧇ꦗꦂꦗꦮꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ꧉
ꦠꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦲꦶꦁꦠꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ꧉
ꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁꦩꦶꦁ꧉
ꦩꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦱꦶꦁꦩꦶꦁ꧋

꧖꧗꧉ ꧓꧉ ꦧꦿꦺꦠꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ꧉
ꦲꦶꦁꦤꦶꦁꦩꦶꦁꦱꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁ
ꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁ꧉
ꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦱꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁ꧉
ꦤꦶꦁꦱꦶꦁꦩꦶꦁꦗꦂꦗꦮ
ꦱꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ꧉

꧔꧉ ꦠꦶꦁꦕꦶꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ
ꦲꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ꧉
ꦲꦶꦁꦲꦶꦁꦤꦶꦁꦱꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁ
ꦱꦱꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁ꧈

(꧖꧗) ꦤꦶꦁꦩꦶꦁꦱꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ꧋
ꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁ꧉

꧕꧉ ꦠꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦱꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁ
ꦱꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ꧉
ꦧꦿꦺꦠꦤꦶꦁꦱꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ꧉
ꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ
ꦗꦂꦗꦮꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁ꧉
ꦱꦶꦁꦲꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁ
ꦩꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦱꦶꦁ
ꦲꦶꦁꦗꦂꦗꦮꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ꧉

꧖꧉ ꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ꧈ꦲꦶꦁꦩꦶꦁ
ꦲꦶꦁꦗꦂꦗꦮꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ꧉
ꦲꦶꦁꦲꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁ
ꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁ꧉
ꦱꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁ꧉
ꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦱꦶꦁ꧉

꧘꧉ ꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁꦧꦿꦺꦠꦤꦶꦁ꧈ꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁ꧈
ꦲꦶꦁꦱꦶꦁꦩꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦱꦶꦁ꧉
ꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁ
ꦤꦶꦁꦱꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁ꧉
ꦤꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁꦤꦶꦁꦲꦶꦁꦩꦶꦁꦲꦶꦁ

(꧖꧘) ꦭꦶꦫꦶꦁꦏꦿꦧꦶꦗꦸꦏꦿꦢꦸꦮꦶꦠꦸ꧈

꧗꧈ ꦥꦸꦭꦶꦏꦶꦫꦏꦩꦁꦥꦿꦸꦗꦸ
ꦲꦏꦿꦤꦕꦲꦤꦭꦶꦤꦠꦤ꧀ꦠꦶꦁ꧈
ꦥꦸꦱꦿꦮꦏꦩꦭꦶꦤꦗꦮꦱꦕ
ꦱꦶꦲꦸꦗꦏꦚꦶꦲꦸꦭꦶꦁꦢꦸꦮꦶꦠꦸ꧈
ꦤꦭꦏꦸꦕꦭꦶꦗꦤꦂꦩꦶꦭꦁ
ꦢꦱꦶꦗꦮꦶꦢꦶꦱ꧀ꦤꦭꦶꦃ

꧘꧈ ꦥꦿꦶꦢꦮꦶꦗꦸꦥꦤꦤꦱꦁꦱꦸꦏꦸ꧈
ꦲꦤꦧꦭꦶꦮꦱꦁꦲꦤꦗꦿꦶ꧈
ꦱꦏꦸꦏꦸꦏꦿꦭꦶꦤꦗꦮꦱꦕ꧈
ꦤꦭꦏꦿꦶꦮꦱꦁꦢꦼꦔꦶꦗꦸꦥꦿꦶ
ꦲꦏꦸꦗꦤꦶꦢꦏꦩꦶꦁ꧈
ꦤꦮꦏꦿꦁꦢꦶꦫꦏꦁꦗꦿꦶ꧈

꧙꧈ ꦕꦗꦗꦮꦶꦧꦧꦩꦸꦱꦸꦏꦸ꧈
ꦲꦸꦭꦶꦗꦭꦶ꧈ꦲꦤꦤꦏꦤ꧀ꦠꦿꦱꦸ꧈
ꦲꦏꦸꦮꦸꦲꦿꦶꦢꦩꦿꦶꦤ꧀ꦤ
ꦩꦏꦁꦢꦶꦫꦏꦁꦥꦸꦤꦥꦶ꧈
ꦗꦶꦩꦏꦶꦏꦤ꧀ꦠꦶꦏꦁꦭꦶꦕꦸꦩꦱꦸ
ꦤꦤꦥꦺꦗꦤ꧀ꦤꦩꦱꦭꦶꦏꦿꦶ꧉

꧑꧐꧈ ꦤꦤꦫꦤ꧀ꦤꦩꦸꦩꦸꦤꦗꦭꦸ꧈
ꦱꦢꦶꦤꦏꦤꦤꦏ꧈ꦥꦿꦶꦁꦫꦭꦶ꧈
ꦱꦶꦫꦥꦿꦸꦗꦸꦥꦸꦭꦶꦏꦿꦶꦫ
ꦲꦶꦤꦲꦸꦤꦤꦏ꧈ꦕꦗꦸꦩꦸꦭꦤ꧀ꦠꦶꦱꦶꦩꦸ꧈
ꦗꦸꦗꦢꦸꦤꦸꦱꦗꦶꦱꦸꦏ꧈
ꦗꦶꦥ꧈ꦱꦤꦸꦥꦿꦸꦭꦶꦥꦲꦶ꧈

(꧖꧘) ꧑꧑꧈ ꦠꦏꦸꦏꦱꦱꦤꦭꦸꦭꦕꦸ꧈
ꦱꦶꦥꦿꦶꦁꦲꦁꦥꦿꦸꦭꦶꦥꦲꦶ
ꦗꦸꦱꦿꦮꦶꦕꦸꦩꦸꦭꦶꦩꦿꦭ꧈
ꦗꦶꦥ꧈ꦲꦶꦮꦶꦥꦭꦁꦢꦭꦶ꧈
ꦕꦸꦫꦶꦗꦭꦶ꧈ꦭꦶꦢꦶꦩꦶꦠ
ꦗꦤ꧀ꦤꦏ꧀ꦠꦿꦶꦱ꧀ꦤꦤꦮꦭ꧀ꦭꦶ꧈

꧑꧒꧈ ꦲꦶꦭꦶ꧈ꦭꦶꦱꦱꦸꦲꦸꦮꦶꦥꦸꦏꦸ
ꦤꦏꦸꦭ꧉ꦱꦸꦏꦤꦭꦤꦭꦶ꧈
ꦭꦶꦏꦸꦭꦤꦭꦿꦶꦲꦁꦮꦤ꧈
ꦥꦸꦕꦸꦤꦭꦶꦭꦭꦸꦥꦩꦶ꧈
ꦤꦸꦤꦭ꧀ꦕꦸꦱꦸꦠꦏꦤꦗꦥꦏ
ꦭꦶꦲꦤꦏꦥꦸ꧈ꦲꦶꦠꦢꦶꦱꦶ꧈

꧑꧓꧈ ꦢꦶꦗꦤꦥ꧉ꦠꦏꦿꦭꦶꦗ꧈
ꦥꦿꦸꦥꦤꦠꦿꦸꦕꦸꦱꦿꦸꦤꦗꦭꦸꦮꦶ꧈
ꦏꦕꦸꦤꦗ꧈ꦱꦸꦥꦸꦏꦿꦢꦶꦥ꧉
ꦥꦸꦕꦸꦤꦭꦶꦭꦭꦸꦥꦩꦶ꧈
ꦱꦤꦤꦥꦏꦭꦏꦸꦗꦗ꧈
ꦲꦤ꧀ꦮꦭꦶꦱꦢꦶꦠꦥꦿꦶ꧈ꦲꦤꦢꦶꦏꦸ꧈

꧑꧔꧈ ꦱꦤꦤꦥꦭꦠꦏꦤꦠꦏꦸꦠꦸ꧈
ꦥꦸꦭꦧꦶꦗꦢꦶꦤꦭꦶꦢꦸꦮꦶꦠꦸ꧈
ꦱꦶꦢꦶꦤꦭꦏꦿꦶꦮꦥꦸꦱꦸꦭ꧈
ꦲꦤꦢꦶꦠꦲꦤꦥꦸꦱꦤꦶꦤꦱꦮꦶ꧈
ꦤꦭꦏꦸꦥꦸꦠꦿꦏꦮꦲꦮ꧈
ꦲꦱꦤꦥꦸꦱꦸꦢꦶꦱꦶꦭꦶꦏꦭꦶ꧉

꧑꧕꧈ ꦥꦸꦏꦸꦭꦠꦧꦶꦮ꧈ꦭꦶꦱꦸꦏꦸ

[illegible]

(꧖꧐) ꦥꦶꦤꦫꦏꦺꦭꦸꦁꦭꦺꦗꦼꦁꦒꦸꦧꦼꦗ꧈

꧑꧐ ꦫꦤꦺꦲꦶꦗꦱꦱꦼꦩꦶꦧꦺꦱꦼꦲꦲꦲꦶꦥꦠꦸꦫꦶ꧈

ꦲꦶꦗꦮꦁꦩꦶꦲꦲꦭꦂꦫꦢꦤ꧀ꦲꦗ꧈

ꦲꦶꦱꦥꦿꦭꦧꦸꦠ꧀ꦲꦫꦲꦤ꧀ꦤꦒꦮꦂꦲꦺꦴ꧈

ꦭꦮꦲꦸꦠ꧀ꦭꦧꦶꦂꦤꦶꦲꦺꦴꦤꦱꦶꦁ꧈

ꦭꦗꦮꦸꦃꦢꦶꦭꦤꦶ꧈

ꦭꦮꦶꦢꦭꦶꦗꦭꦸꦁ꧈

꧑꧑ ꦗꦼꦤꦶꦗꦼꦤꦶꦢꦤꦶꦭꦱꦶꦂꦒꦸꦱꦶꦂ꧈

ꦲꦢꦶꦫꦲꦸꦫꦲꦭꦂꦫꦢꦤ꧀ꦲꦗ꧈

ꦲꦱꦱꦮꦶꦲꦺꦴꦤ꧀ꦲꦤꦲꦮꦂꦱꦺꦴ꧈

ꦧꦭꦁꦲꦱꦱꦲꦲꦲꦸꦲꦶꦥꦿꦶꦲꦗ꧈

ꦲꦲꦺꦴꦧꦤꦶꦁꦲꦤꦶ

ꦧꦶꦮꦁꦢꦶꦭꦲꦺꦴꦱꦸꦲꦗ꧈

꧑꧒ ꦗꦼꦤ꧀ꦒꦸꦫꦸꦲꦲꦮꦱꦱꦶꦱꦮꦶꦲꦗ꧈

ꦲꦲꦺꦴꦲꦸꦫꦸꦲꦭꦂꦫꦢꦤ꧀ꦲꦗ꧈

ꦫꦲꦺꦴꦫꦲꦤ꧀ꦫꦲꦺꦴꦃꦗꦼꦥꦱꦺꦱꦶꦫꦲꦸꦲꦺꦴꦂꦫꦤ꧈

ꦤꦶꦲꦺꦴꦮꦸꦢꦧꦗꦲꦺꦴꦢꦭꦺꦲꦶ꧈

ꦱꦫꦢꦤ꧀ꦲꦺꦴꦲꦒꦸꦱꦶ꧈

ꦮꦮꦲꦃꦧꦱꦸꦃ

꧑꧓ ꦲꦶꦒꦸꦱꦲꦤ꧀ꦲꦺꦴꦃꦲꦱꦲꦲꦗꦼꦱꦶꦂ꧈

ꦲꦢꦶꦱꦲꦲꦭꦂꦫꦲꦤ꧀ꦲꦗ꧈

ꦫꦲꦤ꧀ꦗꦸꦧꦶꦢꦶꦢꦤꦺꦴꦲꦶꦭꦫꦲꦤ꧀ꦂꦫꦲꦺꦴ꧈

ꦲꦗꦼꦱꦶꦂꦮꦧꦺꦴꦒꦸꦱꦶꦲꦺꦴꦱꦮꦶ꧈

ꦗꦭꦶꦲꦲꦶꦥꦧꦺꦴ

ꦢꦮꦶꦲꦥꦫꦤ꧀ꦱꦗ꧈

(꧖꧐) ꧑꧔ ꦲꦢꦺꦴꦲꦸꦲꦥꦶꦱꦸꦃꦒꦸꦲꦶꦱꦶꦂ꧈

ꦧꦶꦧꦒꦸꦲꦶꦥꦶꦂꦲꦤ꧀ꦲꦗ꧈

ꦲꦫꦱꦼꦧꦺꦲꦲꦗꦸꦲꦶꦲꦶꦱꦶꦂꦢ꧈

ꦲꦫꦭꦤ꧀ꦲꦸꦗꦸꦫꦲꦥꦶꦲꦗꦥꦢꦶ꧈

ꦧꦼꦧꦼꦲꦁꦫꦧꦼꦤ꧀ꦲꦶꦲꦶꦗ

ꦲꦱꦶꦂꦫꦲꦃꦒꦸꦲꦸꦒꦸꦗ꧈

꧑꧕ ꦱꦼꦲꦲꦸꦢꦺꦱꦶꦲꦶꦲꦶꦗꦶꦗꦶꦗꦶꦲꦶ꧈

ꦭꦮꦲꦸꦱꦼꦲꦂꦫꦧꦼ꧈

ꦥꦶꦱꦶꦲꦸꦫꦲꦲꦶꦲꦶꦂꦲꦲꦶꦂꦲꦸ

ꦫꦢꦿꦺꦤ꧀ꦲꦶꦢꦥꦿꦸꦢꦿꦺꦲꦒꦸꦲꦲꦶꦲꦶ꧈

ꦲꦤꦸꦁꦱꦶꦧꦢꦶ

ꦗꦗꦼꦧꦶꦗꦸꦁ꧈

꧑꧖ ꦲꦧꦿꦶꦂꦱꦶꦲꦶꦂꦲꦲꦲꦶꦲꦢꦸꦮꦢꦶ꧈

ꦲꦒꦸꦲꦶꦭꦒꦸꦂꦲꦤ꧀ꦲꦗ꧈

ꦗꦼꦁꦲꦸꦫꦸꦲꦲꦶꦲꦥꦶꦲꦲꦂꦒꦸ꧈

ꦲꦲꦶꦱꦱꦶꦱꦧꦿꦺꦴꦲꦒꦸꦲꦫꦲꦶ꧈

ꦲꦢꦶꦲꦺꦴꦲꦲꦤ꧀ꦢꦶ

ꦱꦶꦲꦤ꧀ꦭꦢꦸꦁꦮ꧈

꧑꧗ ꦭꦲꦶꦭꦲꦶꦱꦸꦲꦸꦒꦸꦱꦲꦢꦶ꧈

ꦫꦱꦲꦫꦲꦲꦭꦂꦫꦢꦤ꧀ꦲꦗ꧈

ꦒꦸꦮꦸꦫꦢꦤ꧀ꦱꦶꦲꦒꦸꦥꦶꦫꦲꦲꦂꦲꦺꦴ꧈

ꦧꦶꦱꦶꦃꦲꦸꦮꦶꦧꦶꦲꦲꦺꦴꦲꦶꦲꦲꦸꦲꦶ꧈

ꦱꦶꦱꦶꦧꦲꦶꦧꦶꦧꦲꦶꦱꦗ

ꦭꦒꦸꦲꦒꦸꦲꦸꦒꦸꦗ꧈

꧑꧘ ꦲꦗꦸꦭꦒꦸꦲꦲꦲꦶꦭꦒꦸꦥꦶꦃ

(ꦱꦩ꧀) ꦱꦺꦴꦤ꧀ꦤꦏꦿꦤꦭꦸꦁꦲꦤ꧀ꦥꦿꦶꦪꦺꦴꦤ꧀ꦤꦶꦁ꧈

ꦱꦶꦩꦶꦁꦤꦲꦤ꧀ꦤꦭꦮꦼꦚꦢꦸꦲꦤ꧀ꦮꦤꦱꦺꦴꦤ꧀ꦤꦶꦫꦸ꧈

ꦩꦮꦶꦮꦤꦫꦸꦥꦸꦥꦸꦁꦱꦺꦴꦤ꧀ꦤꦏꦿꦶꦤꦫꦸꦤ꧀ꦭꦶꦁ꧈

ꦭꦭꦸꦲꦤ꧀ꦱꦿꦸꦁꦲꦤꦼꦭꦶ꧈

ꦩꦤꦶꦮꦺꦴꦩꦶꦁꦪꦼꦤꦸꦲꦤꦶꦁ

ꦏꦩ꧀꧈ ꦱꦮꦶꦭꦭꦺꦴꦲꦏꦭꦮꦸꦥꦩꦪꦼꦠꦼꦩꦼꦏꦿꦶ꧈

ꦲꦺꦴꦤ꧀ꦱꦿꦸꦁꦲꦼꦤ꧀ꦏꦿꦶꦤꦭꦤ꧀ꦤꦶꦁ꧈

ꦲꦸꦭꦩꦶꦪꦭꦭꦲꦶꦁꦭꦥꦿꦸꦏꦿꦶꦫꦸ꧈

ꦲꦤ꧀ꦱꦿꦸꦲꦤꦼꦭꦶ꧉ ꦲꦤꦤꦲꦤꦤꦏꦮꦤꦺꦴꦤ꧀ꦤꦶꦫꦶ꧈

ꦲꦸꦥꦸꦁꦤꦭꦤꦫꦶꦭꦤꦼꦭꦶ꧈

ꦱꦮꦤꦫꦸꦪꦼꦭꦶꦤꦸꦲꦤꦶꦁ

꧙꧐꧈ ꦲꦤ꧀ꦠꦼꦥꦸꦭꦮꦼꦠꦼꦫꦸꦲꦭꦤꦼꦭꦶ꧈

ꦤꦭꦏꦿꦮꦶꦪꦭꦏꦿꦶꦠꦼꦤ꧈

ꦤꦱꦤꦩꦤꦺꦩꦲꦤ꧀ꦢꦭꦏꦿꦤꦭꦤꦶꦫꦸ꧈

ꦥꦸꦤꦶꦁꦲꦼꦤ꧀ꦠꦿꦤꦭꦼꦩꦼꦲꦸꦁꦥꦼꦭꦶ꧈

ꦭꦱꦺꦴꦤꦸꦤꦺꦴꦫꦸꦮꦶꦱꦺꦴꦁ꧈

ꦤꦲꦼꦠꦼꦏꦿꦶꦪꦸꦢꦸꦲꦤꦁ꧈

꧙꧑꧈ ꦤꦱꦁꦱꦺꦴꦱꦤꦱꦲꦤꦶꦮꦺꦴꦭꦩꦶꦮꦭꦶꦁ

ꦲꦸꦱꦶꦤꦺꦴꦤ꧀ꦏꦿꦶꦪꦺꦤ꧈

ꦭꦸꦥꦸꦁꦭꦸꦥꦸꦁꦲꦤ꧀ꦱꦶꦲꦸꦭꦼꦭꦶꦪꦤꦶꦫꦸ꧈

ꦲꦤ꧀ꦠꦼꦤꦸꦤꦸꦱꦺꦴꦤ꧀ꦤꦤꦸꦱꦿꦶꦭꦮꦭꦏꦼꦭꦶ꧈

ꦮꦼꦮꦺꦴꦭꦤꦏꦿꦶꦁ꧈

ꦲꦸꦁꦲꦸꦁꦲꦤ꧀ꦲꦸꦁꦲꦤ꧀ꦲꦸꦁ

꧙꧙꧈ ꦱꦼꦱꦼꦪꦶꦏꦿꦶꦏꦿꦶꦪꦩꦤꦭꦤꦼꦭꦶ꧈

ꦲꦤ꧀ꦲꦸꦱꦺꦴꦱꦩꦱꦶꦤꦼ

(ꦱꦩ꧀) ꦱꦺꦴꦁꦲꦸꦁꦲꦸꦁꦲꦸꦁꦲꦸꦁꦩꦭꦶꦏꦶꦤꦮ꧈

ꦲꦸꦤꦱꦤꦭꦲꦤꦩꦶꦱꦺꦴꦏꦿꦩꦱꦶ꧈

ꦲꦤ꧀ꦏꦿꦩꦱꦲꦶꦢꦸꦱꦶ꧈

ꦭꦸꦏꦿꦶꦥꦸꦥꦸꦲꦸꦁ꧈

꧙꧙꧈ ꦱꦺꦴꦮꦱꦺꦴꦮꦲꦤꦼꦠꦼꦱꦺꦴꦮꦤ꧉ ꦭꦸꦏꦿꦶ꧉

ꦲꦸꦭꦸꦁꦲꦶꦱꦶꦤꦲꦤꦸꦤ꧀ꦤꦶꦫꦸꦤ꧈

ꦤꦲꦤꦫꦸꦱꦶꦮꦲꦶꦮꦶꦲꦸꦤꦲꦤ꧀ꦤꦸꦏꦤ꧀ꦤꦶꦲꦤ꧀꧈

ꦲꦤꦭꦤꦲꦤꦮꦠꦶꦮꦲꦸꦭꦩꦶ꧈

ꦭꦲꦸꦭꦤꦲꦱꦼꦭꦶ꧈

ꦲꦤꦱꦶꦲꦸꦤꦲꦸꦱꦲꦸ꧈

꧑꧐꧈ ꦏ꧈ ꦥꦿꦸꦁꦥꦸꦲꦸꦲꦸꦁꦠꦸꦤ꧀ꦠꦸꦤꦱꦭꦤꦮꦶ

ꦲꦿꦶꦤꦶꦁꦭꦭꦮꦭꦼꦏꦿꦶꦭꦸꦁ꧈

ꦮꦶꦲꦸꦲꦤꦮꦶꦁꦲꦤꦮꦶꦁꦤꦲꦤ꧀꧈

ꦭꦲꦸꦭꦥꦿꦸꦏꦿꦶꦲꦸꦲꦤꦶꦁ

ꦲꦸꦏꦿꦶꦏꦿꦶꦠꦶꦮꦤꦮꦲꦸꦠꦶꦲꦸꦁ꧈

ꦲꦸꦁꦭꦸꦏꦿꦶꦠꦶꦏꦿꦶꦲꦤ

ꦮꦭꦤꦲꦸꦤ꧀ꦱꦶꦲꦸꦁ꧉

ꦠꦶꦩꦱꦭꦭꦸꦭꦏꦿꦶꦪ꧈

ꦤꦩꦥꦸꦤꦱꦤꦼꦭꦸꦁꦠꦿꦶꦲꦸꦲꦩꦭꦭꦏꦿꦶ

ꦱꦭꦭꦸꦲꦸꦮꦶꦠꦼꦩ꧈

꧙꧈ ꦮꦶꦲꦸꦁꦭꦮꦲꦭꦭꦲꦸꦲꦭꦭꦲꦤꦱꦶ

ꦲꦤ꧀ꦲꦸꦲꦱꦶꦲꦤꦭꦮꦶꦠꦭꦏꦿꦶꦪ꧈

ꦮꦲꦸꦏꦿꦶꦱꦲꦸꦁꦲꦤꦤꦠ꧈

ꦤꦠꦼꦲꦤꦱꦶꦮꦶꦮꦏꦿꦶꦲꦸꦁ꧈

ꦭꦱꦭꦤꦲꦸꦭꦸꦏꦿꦶꦲꦸꦮꦶꦠꦶꦲꦸꦁ꧈

(꧓꧐) ꦢꦸꦥꦸꦫꦶꦒꦿꦶꦱꦉꦂꦠꦶꦩ꧀ꦮ

ꦲꦸꦤꦶꦤꦁꦱꦶꦤ꧀ꦗꦸꦒꦢꦸꦒ꧀꧈

ꦕꦶꦫꦶꦁꦭꦿꦺꦗꦶꦥꦱꦥꦤꦮꦤ꧀꧈

ꦥꦸꦲꦸꦤꦸꦧꦃꦧꦸꦱꦶꦥꦶꦫꦶꦱꦸꦏꦫꦮꦁꦭꦿꦶ꧈

ꦺꦥꦿꦸꦥꦿꦸꦲꦕꦠꦶꦤꦭꦲꦤ꧈

꧒꧈ ꦲꦧꦸꦮꦶꦲꦲꦺꦕꦤ꧀ꦠꦏꦮꦶꦫꦶꦕꦶ

ꦥꦶꦲꦲꦠꦶ꞉ꦤꦧꦸꦲꦱꦢꦲꦤ꧀ꦢꦿꦸꦤ꧀ꦢꦿ

ꦲꦸꦗꦶꦠꦶꦕꦏꦶꦗꦶꦗꦒꦿꦺꦩꦱꦮ

ꦠꦢꦸꦠꦢꦸꦒꦿꦶꦕꦠꦸꦧꦸꦤ꧀꧈

ꦠꦢꦸꦠꦢꦸꦩꦶꦥꦶꦥꦺꦴꦤ꧀ꦢꦿꦸꦢꦶ꧈

ꦠꦢꦸꦒꦿꦶꦕꦥꦶꦠꦤ꧈

ꦠꦢꦸꦒꦿꦶꦤꦪꦸꦪꦸꦤ꧀꧈

ꦠꦢꦸꦠꦢꦸꦒꦿꦶꦥꦸꦱꦗꦶꦢ꧈

ꦲꦼꦤꦺꦢꦿꦮꦲꦧꦸꦤꦲꦥꦶꦮꦸꦩ꧀ꦥꦸꦩꦶꦃ꞉

ꦢꦸꦧꦠꦒꦿꦶꦢꦸꦥꦤꦃ꞉

꧓꧈ ꦥꦿꦶꦱꦗꦤꦺꦕꦸꦲꦥꦮꦠꦶꦱꦏꦶꦕꦶ꧈

ꦲꦤꦒꦸꦤꦕꦶꦠꦶꦱꦶꦥꦶꦒꦸꦩꦶꦤ꧈

ꦥꦕꦶꦒꦶꦥꦒꦿꦶꦢꦤꦂꦤꦕ꧈

ꦧꦸꦤꦶꦢꦸꦭꦸꦱꦮ꞉ꦧꦱ꦳ꦸ꞉

ꦲꦧꦕꦸꦒꦸꦭꦕꦿꦶꦒꦿꦶꦥꦸꦱ꦳ꦶ꧈

ꦤꦕꦕꦿꦤꦶꦤꦕꦸꦠꦤꦭꦲꦤ꧈

ꦧꦶꦧꦸꦱꦸꦭꦶꦤꦪꦸꦤ꧀꧈

ꦧꦕꦸꦲꦗꦱꦸꦠꦢꦸꦥꦶꦒꦸ꧈

ꦲꦼꦥꦶꦤꦢꦗꦶꦼꦧꦭꦿꦸꦁꦤꦶꦤꦸꦥꦸꦱꦸ꧈

ꦧꦸꦭꦿꦶꦤꦕꦺꦴꦤꦱꦸꦥꦤ꧈

(꧑꧐) ꧑꧈ ꦲꦢꦶꦃ꞉ꦏꦸꦱꦸꦩꦃ꞉ꦱꦱꦤꦮꦸꦥꦢꦸꦧꦶ꧈

ꦤꦲꦤꦒꦸꦧꦶꦱꦶꦱꦠꦶꦠꦧꦒꦸꦱꦸꦤ꧀꧈

ꦲꦺꦲꦶꦠꦢꦸꦲꦥꦶꦤꦕꦿꦸꦤ꧀ꦤꦂꦒꦸ꧈

ꦲꦤꦺꦗꦿꦸꦕꦭꦥꦪꦸꦤ꧀ꦏꦸ꧈

ꦤꦲꦤꦠꦲꦶꦒꦸꦢꦶꦠꦸꦧꦥꦁꦩꦶ꧈

ꦱꦸꦧꦶꦲꦕꦥꦺꦲꦿꦲꦼ꧈

ꦤꦭꦲꦿꦶꦒꦿꦶꦕꦶꦠꦢꦸ꧈

ꦱꦥꦶꦲꦿꦶꦢꦶꦒꦸꦢꦗꦶꦥꦪꦸꦤ꧀꧈

ꦥꦶꦁꦥꦏꦿꦶꦢꦲꦁꦱꦧꦶꦕꦲꦲꦮꦥꦶꦲꦼ꞉

ꦱꦸꦧꦶꦲꦕꦥꦺꦲꦿꦲꦼ꧈

꧒꧈ ꦤꦲꦤꦠꦒꦸꦲꦥꦶꦲꦁꦕꦤꦏꦤꦧꦢꦶ꧈

ꦥꦸꦩꦶꦏꦠꦲꦲꦤꦏꦸꦲꦥꦸꦺꦢꦿꦸ

ꦥꦸꦢꦸꦭꦿꦶꦱꦶꦧꦸꦲꦂꦤꦏ꧈

ꦧꦶꦥꦠꦧꦪꦠꦏꦸ꧈

ꦤꦭꦲꦗꦶꦠꦢꦸꦥꦿꦶꦁꦤꦏꦧꦢꦶ

ꦢꦸꦭꦶꦤꦤꦧꦠꦱꦸꦏ꧈

ꦲꦼꦏꦸꦲꦱꦺꦪꦿꦸꦗꦸ

ꦭꦥꦒꦸꦤꦠꦲꦼꦲꦏꦸ꧈

ꦪꦧꦸꦭꦤꦒꦸ꞉ꦏꦸꦱꦸꦩꦶꦃ꞉ꦠꦏꦒꦿꦶꦱꦸꦲꦗꦶꦲꦶ

ꦲꦤꦪꦸꦤ꧀ꦤꦏꦧꦲꦲꦤ꧈

꧓꧈ ꦱꦲꦶꦢꦸꦧꦸꦪꦸꦢꦸꦪꦸꦤꦱꦸꦁꦕꦥꦸꦱꦸ꧈

ꦲꦤꦒꦸꦧꦒꦸꦱꦸꦤ꧀ꦥꦲꦥꦸꦱꦸꦥ꧈

ꦢꦿꦶꦱꦕꦭꦶꦤꦲꦕꦧꦸꦂꦤꦒꦸ꧈

ꦱꦶꦠꦲꦭꦥꦲꦗꦶꦱꦸꦲꦤ꧀꧈

ꦱꦸꦏꦶꦢꦸꦪꦸꦢꦗꦶꦠꦲꦏꦠꦶ꧈

[illegible]

(꧓꧐)
ꦤꦒꦺꦴꦃꦲꦶꦏ꧀ꦠꦸꦤꦲꦸꦃꦤꦭꦁꦃꦭꦶꦁꦏꦺꦩꦤꦒꦸ꧈
ꦤꦮꦤꦱꦮꦶꦫꦲꦶꦤ꧀ꦠꦸꦤ꧀ꦲꦸ
ꦧꦺꦴꦤ꧀ꦠꦸꦤ꧀ꦤꦸ꧉ꦤꦤꦃꦫꦥꦿꦥꦶꦫ꧈
ꦭꦩꦶꦭ꧀ꦤꦢꦥꦏꦤꦒꦺꦴ꧀ꦏꦁꦭꦢꦏꦤꦥꦒꦶꦲꦸ꧈
ꦥꦶꦝꦶꦤꦱꦃꦩꦼꦭ꧀ꦤꦗꦫꦥ꧈

꧑꧗꧈ ꦮꦶꦢꦲꦶꦤ꧀ꦠꦸꦏꦺꦤꦮꦁꦭꦒꦶꦲꦶꦤ꧀ꦭꦶ꧀꧈
ꦏꦮꦶꦏꦭꦶꦲꦸꦤ꧀ꦮꦪꦸꦱꦮꦶꦢꦲꦸ꧈
ꦭꦶꦁꦒꦶꦫꦧꦸꦭꦸꦭꦶꦫꦶꦂꦤꦱꦱ꧈
ꦭꦶꦁꦢꦶꦁꦏ꧀ꦤꦤꦃꦫꦧꦺꦴꦭꦸꦱꦸ
ꦱꦏꦒꦺꦴ꧀ꦭꦶꦁꦥꦫꦒꦶꦲꦸꦏꦶꦢꦸ
ꦭꦪꦺꦤꦏꦭꦒꦶꦲꦸꦲꦸ
ꦒꦒꦶꦱꦶꦁꦭꦮꦸꦪꦸ꧈
ꦭꦶꦤꦸꦤ꧀ꦏꦸꦢꦲꦶꦱꦭꦪꦺ
ꦪꦮꦶꦱꦶꦫ꧉ꦢꦲꦸꦤꦶꦧꦶꦁꦒꦺꦱꦧꦸꦭꦶ꧀
ꦏꦤꦒꦺꦴ꧀ꦭꦶꦤꦸꦲꦶꦏꦺꦩꦤꦒꦸ꧈

꧑꧘꧈ ꦭꦪꦼꦪꦺꦴꦩꦏꦶꦧꦸꦭꦥꦶ꧈
ꦤꦮꦤꦸꦏꦶꦫꦒꦺꦴꦱꦼꦪꦸꦤ꧀ꦱꦶꦱꦶꦫꦪꦸ꧈
ꦏꦶꦝꦶꦲꦸꦪꦱꦶꦁꦏꦺꦩꦤꦸꦤꦒꦺꦴ꧀
ꦱꦩꦁꦏꦥꦲꦸꦧꦸꦮꦸ꧉
ꦱꦏꦶꦁꦏꦶꦧꦸꦮꦶꦫꦪꦶꦪꦲꦶꦤ꧀ꦱꦸ꧈
ꦭꦶꦧꦸꦒꦁꦏꦁꦧꦪꦶꦒ꧈
ꦧꦸꦤꦥꦸꦱꦶꦪꦱꦶꦤꦫꦲꦸ꧈
ꦭꦶꦲꦸꦝꦶꦲꦸꦧꦸꦢꦱꦶꦁꦤꦢꦥ꧈
ꦏꦶꦤꦢꦤꦱꦶꦧꦸꦥꦸꦮꦁꦤꦥꦁꦥꦤꦢꦃꦤꦱꦶꦠꦸꦪꦶ꧉
ꦱꦏꦶꦁꦪꦶꦪꦲꦶꦱꦶꦫ꧈

(꧓꧐) ꧑꧖꧈ ꦮꦮ꧀ꦧꦸꦱꦸꦏꦥꦶꦥꦸꦏꦺꦧꦸꦥꦶꦲꦸ
ꦭꦲꦶꦮꦢꦭꦤꦱꦸꦏꦶꦩꦤꦸꦫꦱꦸ꧈
ꦩꦤꦥꦸꦁꦪꦺꦴꦩꦏꦶꦭꦶꦂꦤꦕ꧈
ꦪꦥꦱꦸꦤꦱꦃꦏꦢꦕꦺꦴ
ꦕꦭꦥꦱꦶꦲꦸꦩꦶꦭꦫ꧉ꦏꦶꦮꦶ꧀
ꦕꦶꦮꦶꦤꦱꦱꦏꦥꦶꦥꦸꦏꦺ꧉
ꦧꦸꦤꦏꦺꦃꦩꦥꦿꦸꦏꦺꦩꦸꦁ꧈
ꦲꦶꦮꦢꦭꦏꦶꦩꦤꦸꦫꦱꦸ꧉
ꦤꦢꦤꦢꦭꦤꦲꦸꦭꦏꦶꦩꦭꦱꦭꦲꦶꦁꦧꦸ
ꦤꦱꦃꦏꦢꦕꦺꦴꦩꦶꦭꦫ꧈ [ꦭꦶꦱꦸ꧈

꧑꧗꧈ ꦤꦱꦃꦏ꧉ꦭꦁꦱꦤ꧉ꦢꦕꦺꦴꦱꦧꦸꦪꦶ꧈
ꦩꦶꦭꦫ꧉ꦭꦶꦧꦸꦤꦮꦲꦶꦲꦶꦭꦁꦕ꧈
ꦭꦶꦕꦢꦭꦤꦕꦭꦗꦸꦤꦥꦂꦤꦲꦸ꧈
ꦪꦁꦏꦤꦥꦪꦶꦲꦶꦧꦸꦲꦸ꧈
ꦤꦮꦲꦸꦤꦭꦲꦶꦫꦸꦥꦸꦥꦶ꧈
ꦤꦪꦁꦃꦱꦤꦭꦶꦭꦤꦢꦲꦸ꧈
ꦪꦭ꧀ꦤꦏꦁꦃꦱꦶꦱꦶꦏꦸ꧈
ꦲꦁꦱꦶꦤꦲꦸꦃꦺꦲꦸꦧꦸꦮꦁꦭꦶꦭꦥꦸ꧈
ꦧꦸꦱꦫꦭꦶꦤꦲꦸꦧꦸꦧꦸꦤꦢꦥꦶꦫꦸꦥꦸꦥꦶ꧈
ꦺꦧꦸꦤꦪꦫꦸꦮꦶꦪꦺꦩꦏ꧈

꧑꧙꧈ ꦥꦸꦥꦸꦱꦸꦪꦭꦶ꧀ꦫꦸꦥꦸꦩꦸꦏꦺꦥꦶ꧈
ꦮꦸꦭꦁꦱꦭꦱꦢꦁꦏꦺꦭꦝꦶꦮꦲꦸ꧈
ꦤꦮꦲꦸꦧꦸꦤꦪꦢꦥꦥꦮꦂꦤꦲꦸ꧈
ꦥꦸꦲꦶꦧꦸꦭꦶꦕꦶꦱꦱꦶꦥꦸꦲꦸ꧉
ꦮꦸꦢꦸ꧀ꦢꦸꦲꦸꦱꦢꦭꦶꦁꦏꦺꦭꦺꦥꦶ꧈

(꧑꧐)

ꦏꦲꦱꦼꦁꦥꦿꦥꦿꦭꦠ꧀ꦲ꧈
ꦧꦺꦫꦶꦃꦠꦤꦶꦁꦲꦤꦸ
ꦭꦲꦺꦱꦿꦏꦧꦚꦸꦮꦶꦧꦺꦤꦤ꧈
ꦗꦲꦸꦏꦺꦗꦤ꧀ꦏꦮꦏꦱ꧀ꦲꦸꦮꦸꦱꦶꦱꦱ꧀ꦲꦸꦕꦭꦺꦫꦶ꧈
ꦏꦪꦸꦮꦸꦱꦏꦺꦗ꧀ꦲꦱ꧀ꦤ꧈

꧓꧔꧈ ꦭꦃꦤꦲꦥꦮꦮꦶꦏꦲꦸꦥꦲꦸꦪꦶ꧈
ꦏꦲꦱꦶꦱꦲꦥꦶꦱꦃꦮꦥꦥꦲꦕꦶꦮ꧈
ꦏꦲꦲꦸꦠꦶꦲꦲꦥꦏꦮꦸꦂꦲꦸ꧈
ꦲꦪꦸꦥꦲꦶ꧀ꦥꦲꦶꦱꦸꦲ꧀
ꦧꦠꦶꦠꦏꦲꦃꦠꦲꦸꦲꦧꦭꦶꦃ꧈
ꦪꦸꦤꦥꦸꦥꦕꦶꦱꦸꦲꦗꦤ
ꦭꦁꦤꦶꦁꦮꦲꦶꦁꦮꦗꦸꦪ꧀
ꦲꦱꦸꦮꦤꦭꦥꦲꦕꦶꦮ꧈
ꦲꦶꦁꦮꦺꦭꦃꦲꦲꦕꦲꦸꦲꦤꦶꦁꦤꦁꦮꦶꦁꦥꦸꦱꦸ꧈
ꦲꦠꦺꦴꦲꦸꦲꦥꦶꦁꦥꦶꦮ꧉

꧓꧕꧈ ꦠꦲꦸꦥꦸꦱꦕꦺꦲꦺꦫꦶꦲꦶꦮꦮꦶꦃꦲꦮꦶꦃ꧈
ꦺꦥꦿꦶꦮꦺꦧꦮꦲ꧀ꦤꦏꦪꦁꦧꦺꦤꦤ꧈
ꦥꦶꦏꦲꦸꦂꦲꦶꦁꦤꦶꦠꦠꦱꦂꦲꦸ꧈
ꦱꦶꦲꦶꦭꦲꦕꦶꦁꦗꦗꦲꦸ
ꦏꦲꦱꦶꦏꦧꦕꦱꦶꦧꦕꦸꦱꦶꦲꦶꦧꦲꦶꦱ꧀꧈
ꦥꦠꦃꦥꦺꦫꦸꦁꦗꦪꦶꦮ꧈
ꦲꦲꦶꦤꦲꦶꦏꦮꦲꦸꦲ꧀꧈
ꦺꦥꦿꦸꦥꦿꦲꦶꦁꦤꦠꦶꦏꦥꦃꦺꦥꦿꦲ꧈
ꦺꦱꦿꦶꦲꦶꦁꦲꦁꦠ꧀ꦱ꧀ꦱꦸꦤꦲꦮꦸꦱꦶꦥꦶꦲꦕꦠꦶ꧈
ꦺꦱꦿꦸꦧꦪꦂꦮꦶꦤꦪꦸꦭꦸꦲ꧀꧈

(꧑꧐) ꧗꧐꧈ ꦏꦱꦸꦤꦕꦶꦁꦮꦶꦏꦲꦸꦲꦸꦤꦶꦤꦕꦶꦁꦠꦸꦱꦸꦮꦶꦠ꧀꧈
ꦱꦁꦱꦲꦺꦱꦿꦸꦲꦶꦁꦥꦮꦸꦱꦶꦥꦕꦶꦮ꧈
ꦲꦲꦸꦧꦕꦶꦤꦕꦶꦁꦠ꧀ꦏꦱꦕꦲꦸꦂꦲꦸ꧈
ꦥꦸꦥꦸꦃꦥꦮꦮꦶꦃꦲꦶꦲꦸꦲ꧀꧈
ꦏꦮꦲ꧀ꦧꦺꦫꦶꦃꦺꦥꦿꦸꦥꦸꦲꦶꦗꦸꦭꦶꦁ꧈
ꦲꦶꦁꦥꦶꦭꦥꦤꦭꦮ꧀ꦲ꧀꧈
ꦲꦶꦁꦱꦶꦥꦸꦲꦶꦲꦪꦸꦲ꧀꧈
ꦱꦁꦥꦸꦠꦸꦱꦮꦶꦮꦲꦸꦥ꧈
ꦤꦶꦲꦸꦲꦸꦂꦮꦲꦶꦲꦸꦂꦮꦪ꧀ꦏꦮꦲꦕꦮꦶꦃꦲꦮꦶꦃ꧈
ꦮꦥꦸꦃꦮꦺꦕꦸꦧꦺꦱꦿꦶꦤꦤꦮ꧈

꧑꧓꧈ ꧓꧈ ꦱꦁꦥꦸꦠꦸꦲꦮꦶꦥꦸꦭꦶꦲꦸꦁ꧈
ꦲꦮꦶꦁꦠ꧀ꦱꦕꦶꦮꦲꦱꦲꦶ꧈
ꦧꦲꦸꦥꦠꦶꦲꦶꦭꦂꦺꦥꦿꦶꦲ꧈
ꦪꦶꦭꦲꦁꦗꦸꦥꦭꦁꦮꦶꦠꦶ꧈
ꦮꦱꦂꦱꦧꦗꦸꦲꦕꦭꦪꦶ
ꦏꦮꦲꦶꦮꦲꦁꦗꦸꦧꦪꦶꦱꦸ꧈
ꦲꦱꦶꦤꦃꦮꦲꦶꦁꦏꦲꦺꦲꦿ꧈
ꦪꦁꦠ꧀ꦠꦪꦶꦲꦱꦶꦲꦸꦠꦶ꧈
ꦮꦠꦲꦶꦲꦸꦱꦶꦲꦸꦪꦸꦲꦲꦕꦮꦶꦥꦕꦶꦮ꧈

꧗꧈ ꦱꦏꦮꦲꦮꦁꦥꦸꦪꦸꦲꦱ꧈
ꦥꦸꦠꦸꦏꦮꦥꦶꦮꦗꦸꦥꦠꦶ
ꦏꦲꦱꦲꦥꦠꦶꦱꦸꦥꦶꦲꦸ꧈
ꦲꦮꦧꦱꦕꦶꦁꦮꦗꦸꦮꦤꦤꦶ꧈
ꦏꦲꦱꦲꦥꦠꦶꦥꦠꦶ
ꦥꦏꦲꦸꦺꦲꦿꦲꦶꦮꦱꦁꦮꦲꦸ꧈

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(꧑꧓)

(꧑꧔)

(꧑꧗)
ꦥꦕ꧀ꦤꦭꦶꦠꦺꦴꦏꦏ꧀ꦮꦥꦢꦪ꧀ꦪ꧉
ꦭꦶꦤꦸꦩ꧀ꦧꦸꦏꦤ꧀ꦥꦿꦥꦱ꧉
ꦥꦿꦲꦶꦥꦠꦶꦱꦿꦶꦪꦺꦴꦥꦤꦤ꧀ꦭꦸꦢꦺꦤ꧀꧈꧉
ꦩꦺꦤꦸꦭꦺꦒꦸꦩꦒꦤ꧀ꦠꦼꦤ꧀ꦤ꧉
ꦏꦼꦕ꧀ꦤꦲꦶꦤꦩꦸ꧈ꦕꦩꦸ꧈ꦲꦶ꧉
ꦩ꧉ ꦮꦶꦢꦥꦠꦶꦢꦚꦸ꧈ꦲꦶꦤꦥꦿꦸ꧉
ꦥꦿꦼꦥꦿꦶ꧈ꦠꦺꦤꦸꦭꦶꦩꦸꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦥꦿꦼꦢꦕꦩꦶ꧈꧉
ꦱꦶꦭꦶ꧈ꦲꦮꦶ꧈ꦏꦤꦮꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦤꦶꦕꦏꦤ꧀꧉
ꦲꦥꦲꦥ꧈ꦱꦸꦱꦢꦚꦏꦠꦺꦏ꧈꧉
ꦲꦤꦺ꧈ꦭꦶꦲꦩꦸ꧈ꦠꦩꦸꦤ꧀ꦕꦩꦸꦏ꧈ꦠꦶꦕꦩꦏ꧈ꦕꦸꦏꦸꦕ
ꦤꦶꦲꦠꦸ꧈ꦠꦸꦢꦶꦥꦿꦏꦢꦠꦶꦠꦺꦴ꧉ [ꦠꦸꦤ꧀]꧉
ꦕꦢꦱꦸꦤꦏꦭꦶꦭꦶ꧋
ꦩ꧉ ꦲꦶꦤ꧀ꦠꦸ꧈ꦥꦱꦸꦲꦏ꧈ꦲꦮ꧉
ꦢꦱ꧈ꦱꦿꦸꦮ꧇ꦏꦲꦕꦢ꧈ꦠꦺꦴꦲꦶꦠꦼꦤ꧀꧉
ꦲꦏ꧈ꦮꦠꦸꦢꦱꦸꦕꦸ꧈꧉
ꦲꦏ꧈ꦏꦏ꧈ꦤꦏꦭꦱ꧈꧉
ꦱꦠꦺꦴꦤꦺꦤꦶꦠꦶ꧈ꦲꦶꦮꦠꦸꦲꦕꦭꦢꦚꦸꦩꦤ꧀꧉
ꦲꦠꦶꦏꦏꦩꦕꦲꦥꦏ꧈ꦲꦏ
ꦏꦲꦠꦺ꧈ꦥꦸꦱ꧀ꦮꦠꦺꦴꦠꦶꦏꦮꦶꦠꦺꦤ꧀꧉
ꦏ꧑꧐꧉ ꦲꦏ꧈ꦥꦸꦱꦸꦭꦏꦏ꧀ꦮꦥ꧉
ꦱꦸꦏꦢꦭꦠꦺꦴꦠꦺ꧈ꦲꦶꦠꦸꦲꦮꦶ꧈ꦲꦏꦠꦶ꧉
ꦢꦶꦥ꧈ꦮꦠꦺꦴꦏꦢꦕꦸꦕꦏꦤ꧀
ꦤꦶꦏꦏꦸꦲꦏ꧈ꦏꦮ꧉
ꦲꦠꦶꦲꦶꦏꦲꦮꦶ꧈ꦏꦱꦲꦏ꧈ꦮꦥꦏꦏꦸ꧈꧉
ꦥꦕꦥ꧈ꦲꦶꦕꦸꦲꦏ꧈ꦏꦮ꧉

(꧑꧗)
ꦲꦶꦕꦢꦸꦕꦸꦩꦠꦶꦢꦶꦢꦮꦶ꧋
ꦏ꧑꧑꧉ ꦲꦶꦤꦏꦕꦸꦏꦕꦱꦶꦥꦿꦸ
ꦥꦕꦸꦭꦸꦢꦸꦥꦱꦏꦲꦶꦢꦶꦢꦮꦶ꧉
ꦥꦢꦸꦕꦭꦱꦶꦱꦶꦏꦕꦥꦶꦕꦸ꧈꧉
ꦢꦶꦢꦶꦲꦶꦕꦲꦶꦕꦲꦶ꧉
ꦠꦤꦏꦸꦤꦏꦏꦸꦠꦏꦸꦢꦸꦩꦸ꧈ꦲꦶꦥꦸꦩꦸ꧉
ꦩꦸꦢꦸꦱꦶꦏꦸꦲꦥꦿꦸ꧇ꦲꦏ꧇ꦏꦥꦿꦸꦢ꧉
ꦠꦭꦲꦏ꧇ꦮꦥꦲꦏ꧈ꦢꦠꦶ꧉
ꦏ꧑꧒꧉ ꦥꦕꦸ꧈ꦥꦿꦸꦠꦥꦼꦏꦕꦏ
ꦠꦲꦏꦸꦢꦶꦲꦶꦥꦸꦏꦸꦢꦸꦲꦶꦠꦲꦶ꧉
ꦲꦏ꧇ꦮꦥꦥꦸꦢꦲꦢꦸ꧇ꦏꦠꦶꦭꦸ꧉
ꦭꦭꦶꦥꦕꦩꦸꦩ꧉
ꦲꦶꦕꦸꦲꦲꦕꦸꦏꦲꦕꦸꦢꦏꦏꦩꦠꦲꦏꦱꦢꦸ
ꦢꦸꦲꦏꦢꦸꦢꦶꦲꦶꦮꦶꦱꦱꦶꦮ [ꦠꦸꦤ꧀]꧉
ꦲꦶꦢꦶꦢꦮꦶꦥꦶꦢꦶꦲꦶꦢꦶ꧉
ꦏ꧑꧓꧉ ꦩꦸꦏꦩꦲꦮꦲꦥ꧇ꦢꦸꦲꦶꦥꦿꦸ꧉
ꦢꦶꦢꦮꦶꦲꦢꦶꦕꦸꦢꦲꦶꦢꦶꦲꦶꦢꦶ꧉
ꦼꦕꦏꦥꦢꦸꦢꦸꦥꦸꦩꦸ꧉
ꦱꦢꦸꦠꦏꦸꦲꦱꦭ꧉
ꦲꦶꦩꦶꦢꦸꦥꦲꦶꦲꦶꦩꦢ꧈ꦲꦶꦥꦸꦩꦸ꧉
ꦲꦶꦏꦲꦕꦸꦢꦸꦲꦶꦩꦱꦮ꧈꧉
ꦢꦸꦠꦲꦩꦲꦶꦱꦕꦶ꧉
ꦏ꧑꧖꧉ ꦲꦶꦮꦶꦩꦸꦠꦭꦲꦏ꧇ꦮꦥ꧉
ꦥꦭꦕꦸꦲꦕꦲꦶꦲꦶꦱꦸꦱꦸꦱꦢꦶꦢꦶꦮꦶꦱꦸ꧉
ꦢꦕꦸꦏꦸꦕꦸꦲꦏꦠꦸ꧉

[illegible]

(ꦥꦸꦔꦸꦂ) ꦲꦢꦶꦮꦃ꧈ ꦲꦤꦢ꧈ꦒ꧀ꦫꦸꦲꦏꦤ꧀ꦒꦿꦶꦲꦸꦩ꧈
ꦢꦶꦒꦸꦩꦤ꧀ꦪꦸꦒꦲꦸꦩ꧈
ꦪꦶꦤ꧀ꦥꦸꦮꦶꦉꦉꦭꦶꦤ꧀ꦭꦶ꧈

꧘꧈ ꦏꦠꦺꦴꦭꦤꦂꦤꦢꦤꦭꦤꦏ꧈ꦏꦶꦏꦶꦫ꧈ꦏꦶꦫ꧈
ꦫꦒꦸꦪꦸꦤꦤ꧀ꦧꦿꦶ꧈ꦢꦸꦱꦶ꧈
ꦏꦢꦸ꧈ꦪꦶꦤ꧀ꦏꦠ꧀ꦭꦶꦉ꧈
ꦗꦶꦮꦶꦱ꧀ꦭꦺꦴꦭꦤꦂꦤ꧈
ꦢꦸꦩꦤꦒꦸꦲꦤꦺꦢꦸꦪꦸꦥꦶ꧈ꦪꦶꦤ꧀꧈
ꦢꦤꦶꦫ꧀ꦭꦭꦫ
ꦤꦏ꧈ꦲꦸꦤꦪꦸꦗꦸꦥꦶꦭꦶꦁ꧈

꧙꧈ ꦲꦶꦤꦭꦭꦲꦶꦏꦶꦤꦫ꧈ꦤꦭꦶꦫꦸꦱꦮꦫꦗꦶ꧈
ꦱꦏꦶꦭ꧀ꦥꦿꦸꦤꦢ꧈ꦲꦸꦮꦶꦩ꧈
ꦥꦸꦱ꧀ꦭꦢꦸ꧈ꦏꦠ꧀ꦮꦸꦱꦏꦸ
ꦤꦪꦸꦏꦶꦤꦮꦤꦤ꧀ꦲ
ꦗꦸꦤꦪꦸꦤꦏꦸꦥꦿꦸꦪꦶꦤꦪꦶ꧈
ꦢꦸꦤꦪꦶꦏꦶꦮ
ꦢꦸꦫꦸꦭꦏꦗꦸꦲꦢꦸꦱꦶ

꧑꧑꧐꧈ ꦫꦮꦂꦧꦿꦸꦗꦸꦲꦸꦩꦸꦧꦿꦸꦗꦸꦪꦸꦪꦶꦱ꧀ꦭꦶꦮ꧈
ꦥꦿꦸꦥꦿꦸꦢꦱ꧀ꦭꦸꦤꦪꦸꦭꦶꦩ꧈
ꦢꦶꦲꦸꦝꦸꦤꦪꦤꦲꦸ꧈ꦱ
ꦤꦪꦏꦶꦤꦱ꧈ꦤꦂꦤꦗꦮꦤ꧈
ꦲꦢꦸꦏꦏꦏꦶꦏꦢꦶꦫꦱꦶ꧉
ꦤꦤꦮꦒꦿꦤꦂꦲꦸꦩꦸ
ꦱꦶꦒꦿꦸꦤꦪꦲꦸꦢꦸꦤꦂꦢꦶ꧈

꧑꧑꧑꧈ ꦱꦤ꧀ꦢꦸꦤꦭꦠꦺꦴꦭꦤꦂꦤꦏꦤꦢ꧈ꦤꦱꦤꦭ꧈ꦲ

(ꦥꦸꦔꦸꦂ) ꦤꦶꦤꦫꦏꦶꦢꦢꦸꦮꦶꦩ꧈
ꦏꦤꦢ꧈ꦤꦥꦫꦤꦥꦫ
ꦲꦉꦏꦢ꧀ꦭꦤꦪꦏꦶꦥꦿꦸ꧈
ꦤꦪꦱ꧀ꦭꦶꦪꦫꦪꦢꦶꦤꦩꦲꦶꦃ
ꦲꦏꦸꦏꦸꦪꦸꦢ꧈
ꦤꦲꦸꦱꦤ꧀ꦢꦶꦢꦮꦶꦱ꧀ꦩꦃ

꧑꧑꧒꧈ ꦲꦗꦶꦪꦺꦴꦭꦲꦸꦤꦂꦤꦢꦤꦤꦮꦒꦿꦤꦂꦲꦸꦩꦸ꧈
ꦒꦿꦸꦒꦿꦸꦏꦤꦤꦱꦤꦭ꧈ꦱꦗꦶ
ꦱꦤꦶꦤꦫꦏꦶꦥꦿꦸ꧈
ꦤꦥꦂꦱꦫꦭꦪꦶꦮꦢꦸ
ꦢꦫ꧀ꦥꦸꦗꦸꦥꦸꦮꦤꦥꦶ
ꦢꦏꦏꦪꦶꦏ
ꦢꦶꦏꦶꦭ꧀ꦭꦶꦤꦫꦏꦱꦶꦉ꧈

꧑꧑꧓꧈ ꦲꦏꦸꦏꦸꦪꦸ꧈ꦪꦶꦢꦸꦏꦲꦫ꧀ꦭꦤꦪꦤꦤ꧀ꦥꦿꦸꦭꦸ꧈
ꦤꦫ꧈ꦱꦶꦏꦸꦤꦂꦏꦱꦪꦒꦿꦶꦲꦸꦩ꧈
ꦗꦭꦒꦸꦩꦸ꧈ꦪꦶꦮ
ꦗꦶꦏꦶꦏꦸꦪꦸꦤꦏꦤꦭ꧈
ꦪꦶꦢꦸꦥꦸꦮꦸꦤꦪꦏꦶꦮꦧꦿꦶ꧈
ꦤꦉꦤꦢꦤꦏꦤꦭ꧈
ꦏꦏꦸꦪꦸꦤꦪꦏꦤꦪꦶꦤꦶ꧈

꧑꧑꧖꧈ ꦢꦸꦤꦤꦤ꧀ꦢꦸꦤꦤꦤ꧀ꦢꦸꦢꦤꦏꦸꦢꦸꦩꦤꦱ꧀ꦭꦤꦭ꧈
ꦢꦶꦤꦶꦪꦸꦤꦶꦪꦸꦫꦏꦱꦶ꧉
ꦫꦭꦶ꧈ꦪꦶꦢꦸꦤꦂꦢꦏꦸ
ꦫꦮꦤꦤꦮꦒꦿꦤꦂꦲꦸꦩꦸ꧈
ꦤꦲꦱꦶꦲꦏꦶꦤꦤ꧀ꦱꦗꦶ꧈

(꧑꧒)

ꦭꦩ꧀ꦧ꧀ꦢꦤꦶꦩꦺꦩꦺ꧈
ꦭꦥꦏꦿꦸꦗꦸꦥꦱꦶꦲꦶ꧈

꧑꧕꧈ ꦧꦸꦩ꧀ꦥꦸꦫꦲꦧꦸꦏꦸꦁꦤꦥꦏꦏꦤꦫꦏꦏꦒꦼꦁꦔꦸ꧈
ꦱꦧ꧀ꦢꦲꦧ꧀ꦗꦧ꧀ꦗꦭꦏꦤ꧀ꦢꦶꦱꦤ꧀꧈
ꦱꦶꦲꦏꦶꦤꦥꦸꦤ꧀ꦥꦭ꧈
ꦒꦸꦲꦁꦥꦥꦶꦤ꧀ꦢꦤ꧀ꦗ
ꦥꦁꦏꦶꦤꦫꦃꦲꦒꦸꦏꦮꦸꦏꦶꦁꦒꦸ꧈
ꦲꦶꦩꦸꦱꦲꦭ꧈
ꦭꦶꦒꦸꦒꦸꦤꦩꦺꦃꦤꦲꦃꦱꦧꦶ꧈

꧑꧖꧈ ꦥꦶꦕꦸꦏꦶꦕꦸꦏꦸꦲꦤꦒꦸꦥꦶꦩꦸꦱꦲꦭ꧉
ꦱꦁꦥꦿꦧꦸꦒꦸꦫꦥꦏꦶ
ꦲꦤꦭꦃꦮꦏꦥꦏꦶꦮ
ꦧꦿꦶꦥꦿꦧꦸꦕꦸꦥꦶꦩꦶꦫ꧈
ꦤꦲ꧀ꦭꦭꦶ꧇ꦥꦥꦏ꧀ꦏꦶꦮꦏꦤ꧀ꦢꦶꦱꦤ꧀
ꦏꦤꦥꦸꦁꦧꦏꦏ꧈
ꦱꦶꦫꦲꦱꦶ꧀ꦤꦲꦁꦲꦱꦶ꧀꧈

꧑꧗꧈ ꦤꦭꦤꦥꦿꦸꦃꦲꦲꦧꦭꦶ꧀ꦏꦿꦶꦧꦸꦕꦸꦥꦶꦏꦏꦤ꧀꧉
ꦭꦸꦥꦶ꧀ꦏꦶꦏꦥꦶꦥꦶꦏꦶ꧈
ꦭꦸꦥꦸꦒꦶꦭꦤꦲꦏꦏꦤ꧀꧈
ꦏꦶꦧ꧀ꦫꦱꦤ꧀ꦢꦺꦏꦏꦤ꧀꧉
ꦲꦒꦸꦤꦲꦏꦤ꧀ꦥꦫꦶ꧀ꦲꦫꦶ꧀
ꦏꦤꦫꦏꦏꦒꦼꦁꦔꦸ
ꦧꦿꦶꦱꦁꦕꦸꦥꦶꦩꦶꦫꦺꦩꦶ꧈

꧑꧘꧈ ꦮꦥꦶꦱꦶꦫꦱꦁꦥꦿꦧꦸꦒꦸꦕꦸꦥꦶꦩꦶꦫ
ꦒꦧ꧀ꦗꦏꦭꦤ꧀ꦲꦒꦮꦏꦤ꧀ꦢꦶ꧈

(꧑꧒)

ꦧꦭ꧀ꦥꦶꦭꦱꦤꦶꦫ
ꦒꦮꦸꦫꦸꦮꦏꦧꦿꦶ꧀ꦥꦶꦩꦺ꧀
ꦧꦿꦶꦱꦧꦱꦤꦧꦁꦥꦸꦧꦥꦶ꧈
ꦱꦲꦒꦸꦏꦶꦫ
ꦒꦧ꧀ꦗꦏꦭꦸꦒꦮꦏꦤ꧀ꦢꦶ꧈

꧑꧙꧈ ꦩꦸꦥꦏꦶꦏꦧꦭꦶ꧀ꦏꦿꦶꦏꦤꦫꦏꦏꦒꦼꦁꦔꦸ꧈
ꦭ꧀ꦭꦫꦮꦤꦶꦫ꧇ꦭꦭꦶ꧈
ꦤꦮꦃꦫꦧꦸꦫꦸꦮꦏꦧꦿꦸ꧈
ꦒꦏꦶꦭꦱꦿꦸꦭꦶꦭꦒꦸ꧉
ꦮꦁꦭꦲꦏꦶꦏꦏꦶꦮꦏꦱꦶ꧀
ꦧꦫꦶꦥꦶꦱꦶꦫ꧈
ꦱꦶꦫꦤꦮꦃꦫꦏꦶꦧꦲꦶ꧈

꧒꧐꧈ ꦧꦶꦤꦏꦃꦭꦧꦸꦮꦤꦤꦫꦃꦱꦏꦸꦮꦕꦶꦏꦏꦭꦸ꧈
ꦫꦸꦱꦤꦏꦸꦃꦤꦥꦭꦫꦺꦶ꧈
ꦤꦭꦏꦶꦤꦏꦃꦤꦏꦸꦃꦱꦶꦫ꧈
ꦲꦥꦸꦧꦫꦶꦥꦭꦮ꧈
ꦧꦸꦧꦸꦏꦸ꧀ꦲꦲꦤꦏꦸꦧꦸꦏꦶ꧈
ꦲꦒꦮꦏꦲꦭ
ꦥꦤꦲꦃꦏꦶꦩꦺꦤꦭꦁꦩꦺꦫꦶꦒꦸ꧈

꧒꧑꧈ ꦒꦮꦏꦏꦤꦥꦧꦲꦶꦏꦸꦥꦸꦤꦮꦁꦮꦏꦫ꧉
ꦧꦸꦥꦸꦤꦏꦸꦱꦥꦒꦥꦶꦱꦸ꧈
ꦱꦶꦫꦧꦸꦤꦏꦃꦲꦫ
ꦥꦁꦏꦸꦲꦥꦸꦱꦧꦸꦩꦺ꧈
ꦥꦶꦏ꧀ꦥꦶꦏꦸ꧀ꦤꦲꦏꦶꦫꦥꦶ꧈
ꦭ꧀ꦥꦫꦮꦏꦶꦭ꧈

(꧗꧒)

ꦱꦔꦥꦿꦧꦸꦮꦤꦥꦔꦺꦫꦤ꧈
꧒꧒꧉ ꦥꦸꦤꦶꦏꦥꦿꦧꦸꦥꦸꦤꦶꦧꦸꦱꦸꦱꦸꦥꦸꦚꦿꦶꦔꦸꦫꦶꦔ
ꦏꦸꦩꦫꦶꦏꦸꦩꦸꦏꦸꦥꦶꦤ꧈ ꦱꦿꦶ꧈
ꦱꦶꦫꦶꦩꦔꦤꦩꦤ
ꦩꦸꦪꦸꦲꦺꦫꦶꦪꦸꦤꦮ꧈
ꦥꦸꦤꦶꦧꦸꦥꦸꦤꦶꦧꦸꦢꦧꦿꦶꦔꦸꦒꦸꦮꦺꦏꦸ꧈
ꦩꦺꦴꦱꦶꦩꦸꦱꦶꦩ
ꦲꦶꦩ꧀ꦧꦸꦱꦶꦩꦤ꧀ꦥꦿꦼꦒꦶꦕꦶ꧋
꧒꧓꧉ ꦥꦸꦏꦤꦺꦮꦼꦔꦶꦤꦶꦮꦥꦿꦧꦸꦱꦶꦏꦶꦫ
ꦱꦥꦸꦩꦔꦔꦸꦮꦶꦥꦮꦕꦶ
ꦥꦿꦶꦤꦥꦮꦤꦶꦩꦸꦧꦸ꧈
ꦪꦸꦩꦸꦪꦸꦩꦸꦪꦸꦩꦤꦸꦧꦸꦩ
ꦩꦪꦸꦩꦤ꧀ꦤꦥꦩ꧀ꦩꦶꦕꦶ
ꦱꦶꦤ꧀ꦥꦮꦤꦶꦥꦪꦸꦩ꧈
ꦱꦶꦤ꧀ꦪꦸꦏꦶꦩꦥꦔꦤꦶꦕꦶ
꧒꧔꧉ ꦧꦸꦪꦸꦔꦤꦶꦩꦤ꧀ꦩꦱꦶꦕꦶꦩꦸꦪꦸꦥꦪꦸꦩ꧈
ꦱꦶꦤ꧀ꦕꦶꦱꦶꦩꦤ꧀ꦥꦺꦫꦺꦱꦶ꧉
ꦩꦤ꧀ꦩꦕꦶꦗꦶꦮ꧉
ꦥꦿꦶꦤꦥꦏꦶꦥꦥꦤꦮꦩ꧈
ꦪꦸꦧꦸꦥꦩꦪꦸꦩꦱꦶꦕꦶ꧋
ꦥꦥꦤꦶꦥꦸꦕꦶꦩ
ꦩꦤ꧀ꦥꦿꦮꦪꦸꦮꦥꦕꦶ꧈
꧒꧕꧉ ꦩ꧈ ꦩꦥꦩꦧꦸꦮꦤꦶꦥꦤꦮꦱꦶꦕꦶꦩ꧈
ꦥꦧꦸꦩꦤ꧀ꦩꦤ꧀ꦱꦶꦕꦶ
ꦩꦕꦧꦸꦱꦸꦮꦸꦱꦼꦩ꧉

(꧗꧓)

ꦥꦿꦶꦩꦥꦿꦶꦩꦶꦤꦩꦸꦩ꧋
ꦩꦤ꧀ꦪꦸꦱꦶꦩꦶꦮꦥꦸꦕꦶ꧈
ꦤꦥꦏꦤ꧀ꦥꦿꦤꦩ
ꦱꦶꦤ꧀ꦕꦶ꧈ ꦱꦶꦤ꧀ꦩꦤ꧀ꦩꦧꦶꦕꦶ꧈
꧒꧖꧉ ꦥꦩꦔꦶꦤꦶꦥꦺ꧈ ꦱꦶꦪꦸꦔꦔꦩꦶꦩꦪꦸꦩ꧈
ꦩꦥꦧꦸꦥꦩꦩꦪꦸꦩꦺꦴ
ꦱꦶꦤ꧀ꦩꦤ꧀ꦩꦔꦏꦶꦩ꧈
ꦥꦩꦧꦸꦪꦸꦧꦸꦪꦸꦩ꧉
ꦩꦔꦏꦶꦩꦩꦪꦸꦩꦺꦴ
ꦱꦶꦤ꧀ꦩꦤ꧀ꦩꦤꦶꦩꦪꦸ꧈
ꦩꦪꦸꦩꦤꦧꦿꦔꦤ꧈ ꦱꦶꦕꦶ꧈
꧒꧗꧉ ꦩꦧꦸꦩꦔꦤꦧꦸꦪꦸꦩꦥꦶꦧꦸꦮꦶꦤꦶꦩ꧈
ꦩꦏꦶꦩꦩꦪꦸꦏꦶꦩꦶ
ꦥꦿꦶꦧꦸꦧꦸꦱꦶꦪꦸꦩ-
-ꦩꦶꦮꦤꦥꦏꦤ꧀ꦥꦿꦤꦩ꧋
ꦥꦿꦶꦩꦸꦧꦸꦔꦏꦶꦩꦥꦿꦕꦶ꧈
ꦩꦕꦶ꧉ ꦥꦧꦸꦩ
ꦥꦿꦶꦩꦪꦸꦥꦩꦏꦶꦮꦕꦶ꧈
꧒꧘꧉ ꦱꦥꦩꦔꦶꦩꦸꦪꦸꦪꦸꦪꦸꦥꦿꦩꦥꦿꦥꦿꦸꦩ꧈
ꦥꦧꦸꦪꦸꦩꦤ꧀ꦩꦱꦶꦩꦶ꧉
ꦥꦿꦶꦥꦩꦏꦶꦩꦶꦮ꧈
ꦪꦸꦩꦩꦶꦥꦧꦿꦩꦩ
ꦱꦶꦩꦸꦱꦶꦩꦤ꧀ꦩꦶꦥꦿꦕꦶ꧋
ꦩꦤ꧀ꦪꦸꦱꦶꦩꦶꦮ꧈
ꦥꦸꦩꦸꦥꦿꦶꦩꦤ꧀ꦩꦱꦶꦩꦶ

(᭑᭗) ᬧᬸᬄ ᬳᬶᬬᬸᬘᬮᬸᬦᬕᬸᬧᬬᬸᬲᬂᬓᬦᬯ (ᬓ᭄ᬮᬓᬸᬬᬸ᭟
ᬲᬶ (ᬓᬸ ᬬᬳᬶᬓ ᬭᬸᬕᬸᬓᬶ
ᬓᬘ᭄ᬓᬦ ᬳᬾ ᬢ ᬬᬸᬳ᭟
ᬬᬸᬫᬫᬂᬲ ᬬᬸ ᬬᬸ ᬮᬢᬸ᭟
ᬦ ᬓᬂ᭒ ᬦ ᬳᬧᬳᬶᬭᬳᬶᬕᬶᬳᬶᬂ᭟
ᬦ ᬓᬂ᭒ ᬦ ᬘ᭒ ᬢᬓᬘ ᬕᬸ᭟
ᬬᬸ ᬦ ᬕᬸᬂ ᬢ ᬧᬂ ᬲᬶ ᬬᬂ ᬢᬶ᭟

᭗᭐᭟ (ᬓ᭄ᬲ ᬚᬬᬸᬳᬶᬫᬶᬯᬧᬸᬲ ᬲᬶᬕᬶᬳᬶᬫᬯ
(ᬬᬶ (ᬓ᭄ᬲ ᬚᬬᬸᬯᬧᬂᬢᬶ᭟
ᬬᬸᬕᬸᬮᬸᬫ ᬲᬂᬓᬕ᭟
ᬧ ᬦ ᬢᬸᬘᬶ ᬧ ᬬᬸᬫ᭟
ᬬᬸᬳᬶᬳᬾᬬᬶᬢᬸᬬ ᬭᬸᬳᬶ᭟
ᬲᬫᬶ ᬦᬯ ᬳᬶᬲᬂ
ᬢᬸᬫ ᬲᬬ ᬕᬶᬲ ᬲᬶᬘᬶ ᬢᬸ᭟

᭑᭘᭟ ᬓ᭟ (ᬓ᭄ᬮᬸ ᬬᬸᬕᬸᬮᬸᬕᬸ ᬳᬶᬳᬶ ᬬᬸᬧᬬᬸᬓᬶ
ᬯᬢᬸᬬᬶᬦᬕᬸ᭒ᬫᬯᬬᬶᬦᬫ ᬲᬂᬘᬓᬕᬸ᭟
ᬯ ᬧ ᬬᬸᬕᬶᬢᬸᬬᬶᬫᬾᬢ᭟
ᬫᬧᬸᬮᬕᬸᬢ ᬳᬶ ᬢᬸᬬᬸ᭟
ᬢᬦᬧᬫ ᬳᬦᬧᬕᬶᬳ ᬢᬸᬳᬶᬫᬶ᭟
ᬳᬶᬫᬂᬲᬶᬕᬸᬢᬕᬸᬳ
ᬧᬬᬸᬫᬬᬸᬕᬸᬬᬸᬕᬸ᭟
ᬳᬶᬦᬢᬦ (ᬓ᭄ᬮᬸᬕᬸᬫ ᬲᬶ (ᬓᬸᬬᬶᬓ᭞
(ᬓᬸᬢᬬᬕᬶᬫᬸᬲᬶᬦᬕᬸ᭒ ᬢᬸᬕᬶᬮᬧᬶᬬᬸᬯᬶ
ᬘᬬᬘᬶᬕᬶᬕᬸᬬᬭᬫ᭟

᭗᭟ ᬓᬸᬬᬸᬯ᭞ᬫᬂᬧᬬᬸᬧᬘᬶᬬᬭᬸᬘᬶ᭟

(᭑᭘) ᬳᬂᬓᬧᬸᬳᬶᬓ (ᬓ᭄ᬲ ᬚᬬᬸᬳᬶᬫᬶᬯ᭟
ᬬᬸᬯ᭞ᬧᬘᬮᬬᬸᬯᬾᬘ᭟
ᬬᬂᬫᬢ ᬭᬸᬬᬂᬲ᭞ (ᬓ᭄ᬲ ᬚ
ᬬᬸᬳᬶᬫᬶᬯ᭟ ᬕᬸ (ᬬᬸᬘᬸᬢᬯᬶᬲᬸ᭟
ᬳᬶ (ᬓᬸᬕᬸᬕᬶᬢᬸᬳᬳ᭟
ᬢᬸᬦᬬᬘᬢᬸᬢᬸᬬᬸ᭟
ᬲᬫᬢ᭞ᬳᬶ (ᬓᬸᬳᬶᬧᬢᬸ
ᬧᬳᬶᬢᬯᬄ ᬓᬬᬸᬯ᭞ᬫᬶᬓᬂᬦᬓᬂ᭒ᬦᬢᬯᬶᬄ
ᬢᬫ ᬭᬸᬯᬸᬫᬲᬳᬸᬯᬕᬸ᭟

᭗᭟ ᬫᬬᬸᬓᬸᬕᬸᬦᬓᬂ᭒ᬓᬂᬦᬢᬂ᭒ᬦᬢᬂ᭒ (ᬓᬶᬢᬸ
ᬬᬸᬫ ᬲᬂᬕᬸᬕᬸᬕᬸᬦᬶᬦᬢᬂᬢᬬ ᬭᬸ᭞ᬧᬫᬕᬸ᭟
ᬓᬦᬯ (ᬓ᭄ᬮᬓᬸᬬᬸᬧᬸᬓᬂᬦᬢ᭟
ᬢᬮᬬᬯᬶᬕᬸᬕᬸᬬᬸ᭟
ᬲᬂᬢᬢᬓᬶᬬᬶᬓᬬᬕᬸᬮᬶ᭞᭟
ᬲᬶᬲᬶᬫ ᬲᬬᬶᬲᬶᬫ ᬭᬧᬕᬸ
ᬳᬶᬫᬂᬢᬯᬶᬲ ᬭᬓᬂ᭟
ᬓᬶ ᬮᬶ ᬦᬯᬬᬶᬲᬶ᭞ᬲ (ᬓᬲ᭟
ᬧᬬᬸᬧᬕᬸᬢᬮᬧᬢᬶᬬ ᬭᬸ᭞ᬳᬶᬘᬯᬶᬢᬸ᭟
ᬯᬦᬬᬦᬯ᭞ᬓᬯᬓᬯ᭟

᭖᭟ (ᬧᬸᬢᬧ (ᬓ᭄ᬲᬦᬲ᭒ᬓᬦᬚᬯᬧᬕᬶᬬᬸ
ᬢᬢᬶᬲᬫᬶᬢᬶᬬᬸᬦᬕᬸ᭞ᬬᬸᬬᬂᬲ᭞᭟
ᬦᬫ᭒ᬕᬸᬬᬸ᭞ᬢᬶᬓᬶᬮᬬᬦᬕᬸ᭟
ᬲᬬᬸ (ᬬᬸᬧᬦᬲᬂᬲ (ᬢᬸ᭟
(ᬓ᭄ᬲ ᬚᬬᬸᬳᬶᬫᬶᬯᬕᬸᬬᬸᬕᬶᬬᬸ
ᬢᬸᬕᬸᬮᬸᬫᬶᬫ ᬲᬂᬢᬸᬢ᭟

(꧓꧖)

ꦲꦸꦧꦶꦕꦸꦭꦤꦥ꧀ꦠꦕꦸꦭꦾ꧈
ꦮꦸꦱꦶꦕꦤ꧀ꦢꦶꦥꦮꦤꦤꦏ꧈
ꦥꦿꦸꦱꦶꦕꦤ꧀ꦢꦶꦭꦶꦏꦾꦸꦱꦸꦱꦏꦾꦸꦕꦏꦤꦶꦏ
ꦤꦥꦤ꧀ꦢꦥꦧꦶꦕꦸꦗꦶꦕꦾ꧈
꧑꧈ ꦱꦩꦪꦤꦭꦲ꧀ꦪꦗꦶꦩꦶꦮꦶꦏꦺ꧈
ꦩꦕ꧀ꦕꦕꦤ꧀ꦢꦮꦭꦶꦧꦸꦮꦶꦕꦸꦧꦤ
ꦕꦸꦧꦤꦱꦸꦧꦸꦱꦸꦲ꧀ꦭꦪꦸꦲ꧀ꦭ꧈
ꦭꦪꦪꦺꦭ꧀ꦪꦤ꧀ꦢꦩꦧꦤꦾ
ꦥꦕꦭꦕꦸꦱꦸꦭ꧀ꦭꦏꦶꦏ꧀ꦏꦶꦧꦤꦮꦶ꧈
ꦧꦶꦏꦶꦭꦤꦪꦸꦕꦩꦧꦾ
ꦏꦧꦸꦕꦸꦲꦸꦧꦸꦱꦸꦱ꧈
ꦧꦸꦥꦏ꧇ꦪꦮꦃꦭꦥꦿꦸ꧈
ꦧꦸꦭ꧀ꦭꦧꦶꦥꦱꦾꦪꦕꦸꦏꦶꦤꦲꦸꦱꦸꦲꦸꦧꦶꦏꦶꦭꦾ꧈
ꦥꦥ꧇ꦥꦏꦤ꧇ꦲ꧀ꦭꦧꦥꦏꦤꦥꦏꦾ꧈
꧒꧈ ꦕꦪꦭ꧀ꦭꦶꦕꦥꦲ꧀ꦗꦸꦧꦶꦧꦸꦱꦸꦱꦧꦶ꧉
ꦤꦥꦲꦸꦧꦤꦏꦧꦶꦧꦤꦶꦱꦥꦮ꧇ꦱ꧈
ꦥꦿꦸ꧇ꦪꦏꦧꦶꦭꦸꦲꦭꦏꦸꦥꦤ꧈
ꦥꦏ꧇ꦤꦥꦮꦮꦥꦤꦸꦱ
ꦭꦶꦕꦸꦱꦸꦭ꧀ꦭꦶꦲꦾꦥꦧ꧇ꦥꦿꦸꦥꦶꦲꦸꦩꦶ꧈
ꦥꦶꦕꦸꦥꦲꦸꦲꦪꦲꦸꦥ
ꦏꦤꦶꦏꦤꦶꦥꦸꦲꦸ꧈
ꦧꦶꦥꦸꦤꦭꦲ꧀ꦭꦭꦏꦤꦧꦾ꧈
ꦧꦿꦶꦧꦸꦱꦸꦲꦏꦥꦮꦭ꧀ꦭꦮꦭ꧀ꦭꦶꦱꦶꦱꦾ꧈
ꦥꦏꦸꦥꦭ꧇ꦥꦕꦥꦲꦾꦥꦶꦏꦺ꧉
꧓꧈ ꦪꦗꦶꦩꦶꦮꦶꦧꦶꦪꦕꦤꦶꦥꦲꦾꦭꦶꦕꦾ

(꧓꧖)

ꦏꦥꦮꦥꦥ꧇ꦭꦿꦏꦤꦶꦱꦕ꧀ꦕꦕꦥꦏ
ꦕꦸꦕ꧇ꦪꦪꦸꦕꦏꦿꦭꦸꦥꦸꦲꦸ꧈
ꦱꦶꦕꦸꦕꦸꦲꦸꦭꦶꦱꦧꦤꦸꦲꦾ
ꦏꦶꦧꦤꦮꦶꦥꦕꦧꦪꦸꦕꦏꦶꦕꦶ꧈
ꦩꦺꦕꦸꦤꦸꦧꦸꦥꦏ꧇ꦪꦮ
ꦱꦧꦸꦤꦸꦧꦸꦤꦸꦧꦸ꧈
ꦲꦶꦏꦶꦱꦥꦿꦸꦥꦱ꧇ꦤꦥꦩꦮꦥ꧈
ꦧꦿꦸꦧꦤꦿꦸꦧꦸꦩꦸꦕꦸꦧꦶꦤꦸꦕꦕꦸꦏꦶ
ꦭꦏꦤꦸꦃꦥꦮꦤꦕ
꧔꧈ ꦱꦧꦸꦕꦸꦲꦸꦭꦶꦏꦤꦸꦲꦸꦥꦲꦸꦏꦶꦱꦾ꧈
ꦱꦶꦏꦶꦭ꧀ꦭꦧꦤꦸꦥꦏꦶꦏꦶꦭ꧀ꦭꦥꦶꦪꦕꦾ꧈
ꦏꦶꦪꦸꦥꦤꦕꦥꦧꦕꦸꦱꦸꦥꦸꦏ꧈
ꦲꦕꦶꦱꦱꦪꦏꦮꦸ꧈
ꦧꦏꦶꦥꦱꦧꦸꦃꦥꦮ꧇ꦥꦕꦧꦸꦥꦿꦸꦕꦶ꧈
ꦱꦏꦶꦕꦶꦏꦶꦲꦸꦱꦶꦲꦃ
ꦥꦮ꧇ꦏꦶꦕꦶꦲꦸꦲꦸꦱꦸꦭꦾ꧈
ꦧꦸꦧꦸꦏꦶꦥꦪꦤꦭꦲ꧀ꦭꦭꦏꦾ꧈
ꦭꦶꦮꦭꦶꦮꦱꦕ꧀ꦕꦕꦭꦶꦲꦏꦲꦸꦏꦶꦱꦾ꧈
ꦲꦕꦶꦪꦕꦲ꧀ꦭꦕꦸꦭꦏꦾ꧈
꧕꧈ ꦕꦭꦪꦤꦤ꧀ꦢꦥꦭꦥꦮ꧇ꦲꦤꦸꦥꦧꦶ꧈
ꦥꦶꦕꦸꦥꦲꦸꦕꦸꦕꦸꦭꦸꦮꦕꦥꦶꦪꦕꦾ꧈
ꦏꦶꦕꦶꦏꦶꦲꦶꦏꦶꦏꦶꦥꦸꦪ꧉
ꦱꦶꦕꦸꦥꦿꦸꦲꦸꦧꦸꦕꦸꦕꦸꦱꦾ
ꦮꦧꦸꦕꦸ꧇ꦏꦶꦥꦲꦸꦲꦱꦶꦮꦭꦶꦱꦾ
ꦭꦪꦏꦭꦶꦥꦧ꧇ꦱꦪ

(꧒꧖)

ꦗꦸꦥꦱꦤꦲꦸꦏꦸꦥꦸꦂ꧈

ꦢꦼꦧꦥꦸꦏꦿꦺꦠꦼꦲꦼꦁꦥꦸꦲꦤ

ꦭꦶꦫꦲꦸꦕꦶꦝꦿꦲꦸꦮꦺꦴꦏꦾꦸꦠꦸꦮꦠꦸꦗꦶ꧈

ꦤꦲꦼꦫꦠꦭꦶꦠꦶꦲꦤꦱꦲꦏꦾ꧈

꧑꧑꧐꧈ ꦱꦶꦲꦶꦁꦧꦢꦶꦲꦤꦭꦶꦧꦠꦸꦱꦢꦶ꧈

ꦱꦶꦲꦶꦁꦢꦶꦲꦤꦮꦱꦧꦲꦶꦁꦲꦸꦏꦿꦲꦏꦾ꧈

ꦠꦸꦧꦶꦥꦱꦿꦶꦭꦏꦿꦸꦗꦶꦫꦶꦝꦿ꧈

ꦢꦠꦲꦧꦼꦗꦠꦸꦮꦗꦾ

ꦗꦭꦢꦼꦤꦭꦕꦿꦶꦕꦶꦏꦿꦶꦠꦸꦧꦶ꧈

ꦲꦧꦮꦸ꧈ꦭꦶꦥꦿꦼꦗꦲꦾ꧈

ꦢꦠꦲꦠꦲꦶꦁꦧꦤꦸ꧈

ꦱꦲꦼꦢꦲꦸꦥꦲꦤꦕꦲꦺ꧈

ꦢꦢꦶꦠꦥꦸ꧈ꦕꦲꦸꦲꦲꦤꦮꦶꦱꦭꦶꦫꦼ꧈

ꦫꦢꦲꦶꦁꦲꦤꦭꦶꦫꦧꦲꦸꦱꦢ꧉

꧑꧑꧑꧈ ꦲꦤꦫꦶꦥꦸꦧꦏꦿꦲꦤꦥꦿꦸ꧈ꦥꦕꦶꦫꦲꦸꦲꦶ꧈

ꦕꦲꦤꦕꦲꦾꦕꦾꦧꦭ꧈ꦧꦶꦲꦤꦸꦭꦺꦲꦤꦠꦾ꧈

ꦥꦲꦸ꧈ꦕꦸꦕꦸꦮꦸꦲꦸꦱꦿꦶꦫꦗ꧈

ꦲꦶꦤꦱꦲꦶꦱꦸꦲꦤꦠꦸꦭꦸ꧇

ꦥꦸꦱꦤꦶꦲꦸꦢꦶ꧇ꦠꦸꦧꦶꦥꦱꦏꦼꦧꦶ꧈

ꦭꦶꦕꦶꦱꦿꦲꦤꦶꦗꦭꦶꦢꦭꦕꦾ

ꦏꦼꦧꦤꦮꦶꦭꦱꦸꦱꦸꦲꦾ꧈

ꦲꦤꦭꦱꦿꦶꦗꦲꦤꦢꦶꦏꦼꦥ꧈

ꦢꦲꦤꦸꦗꦭꦱꦶꦕꦸꦗꦸꦱꦸꦕꦿꦶꦲꦤꦲꦸꦲꦶꦱꦾ꧈

ꦠꦸꦥꦸ꧈ꦱꦼꦥꦸꦫꦲꦤ꧈ꦢꦮ

꧑꧑꧒꧈ ꦗꦸꦱꦸꦭꦸꦲꦺꦴꦲꦏꦗꦤꦕꦥꦲꦸꦲꦶꦱꦾ꧈

(꧒꧖)

ꦲꦸꦭꦲꦤꦲꦸ꧈ꦫꦠꦥꦿꦼꦏꦭꦲꦶꦮ

ꦲꦤꦫꦶꦥꦸꦧꦏꦿꦲꦤ꧇ꦠꦲꦺꦴꦫꦶꦗꦲꦾ

ꦧꦪꦸꦕꦪꦸꦕꦸꦲꦸꦭꦾ꧈

ꦫꦠꦥꦿꦼꦏꦭꦲꦤꦫꦕ꧈ꦲꦤꦕꦺꦴꦲꦤꦲꦾ

ꦫꦢꦲꦶꦁꦱꦚꦶꦧꦢꦥ

ꦠꦸꦱꦕꦤꦕꦲꦶꦥꦸꦲꦾ꧈

ꦱꦶꦏꦿꦸꦏꦿꦸꦚꦪꦸꦢꦶꦝꦶꦮ꧈

ꦗꦸꦭꦕꦿꦗꦸꦲꦏꦭꦾꦱꦕꦤꦲꦤꦫꦲꦸꦱꦶꦝꦿꦶ꧇

ꦧꦶꦗꦸꦥꦸꦲꦶꦭꦲꦸꦤ꧇

꧑꧑꧓꧈ ꦕꦶꦗꦸꦕꦿꦶꦕꦶꦝꦿꦶꦤꦤꦲ꧇ꦧꦿꦶ꧈

ꦠꦕꦶꦧꦲꦸ꧈ꦭꦥꦲꦲꦸꦲꦶꦱꦏꦶꦮ

ꦗꦶꦧꦼꦏꦺꦴꦤꦸ꧇ꦥꦲꦸ꧈ꦫꦶꦥꦠ

ꦲꦤꦢꦶꦭꦶꦝꦿꦸꦱꦧꦶꦒꦸ꧈

ꦪꦸꦢꦶꦝꦶꦮꦱꦶꦏꦿꦸꦗꦸꦱꦸꦝꦿꦶ

ꦲꦶꦭꦶ꧈ꦲꦤꦭꦶꦫꦧꦲꦸꦱꦢ꧈

ꦭꦶꦲꦶꦁꦥꦱꦿꦶꦲꦏꦧꦲꦸꦲꦾ

ꦗꦸꦧꦲꦶꦁꦧꦲꦶꦏꦼꦏꦼꦲꦶꦮ

ꦕꦿꦶꦗꦸꦪꦸꦝꦶ꧇ꦲꦤꦭꦶꦧꦠꦸꦱꦢꦲꦤꦢꦶ

ꦲꦸꦲꦸꦥꦸꦠꦗꦶꦲꦸꦧꦸ꧈

꧑꧑꧔꧈ ꦧꦸꦏꦿꦧꦸꦏꦿꦠꦸꦗꦸꦲꦤꦲꦸ꧈ꦧꦶꦏꦼꦭꦾ꧈

ꦲꦸꦪꦝꦶꦲꦭꦾꦲꦸꦧꦸꦭꦶꦕꦿꦸꦕ꧈

ꦲꦶꦲꦸꦪꦱꦿꦸꦥꦶꦮꦫꦲꦸ꧈

ꦠꦕꦲꦶꦁꦮꦥꦸꦫꦱꦿꦸꦧꦭꦾ꧈

ꦭꦶꦲꦶꦁꦗꦸꦲꦤꦲꦶꦏꦼꦥꦕꦱꦧꦶ꧈

ꦗꦶꦮꦶꦲꦤꦫꦶꦥꦸꦧꦏꦿꦲꦤ

(꧑꧖)

ꦒꦥꦶꦪꦱ꧀ꦮꦢꦾꦫꦸꦃ꧈
ꦭꦶꦪꦲꦼꦠꦶꦃꦲꦤ꧀ꦪꦱ꧀ꦤꦺꦴꦁꦗꦤ꧀ꦠꦼꦤ꧀
ꦭꦶꦃꦭꦤꦤꦶꦤ꧀ꦢꦤ꧀ꦤꦩ꧀ꦧꦲꦤ꧀ꦭꦤꦩ꧀ꦧꦁꦮꦺꦴꦕꦺꦴꦫꦺꦴꦭꦶꦃ꧉
ꦩꦮꦪꦶꦏꦸꦠꦸꦢꦺꦩ꧀ꦧꦼꦭ꧀ꦭ꧈

꧑꧒꧈ ꦥꦏꦶꦤ꧀ꦩꦸꦲꦤ꧀ꦲꦺꦴꦭꦼꦃꦏꦺꦴꦲꦤ꧀ꦲꦏꦺꦴꦱꦶꦃ
ꦱꦏꦶꦃꦱꦤ꧀ꦒꦿꦸꦠꦸꦪꦸꦮꦶꦱꦶꦤ꧀ꦮ꧈
ꦱꦶꦥꦸꦗꦶꦤꦶꦥꦸꦗꦤ꧀ꦤꦤꦏꦃꦮꦶꦮꦶꦤ꧀ꦤꦱꦺꦴꦤ꧀꧉
ꦲꦤ꧀ꦤꦥꦼꦥꦼꦭꦤꦲꦼꦤ꧀ꦫꦗꦸꦲꦼꦤ꧀ꦫꦗꦸꦤ꧀꧈
ꦤꦺꦴꦕꦤꦺꦴꦕꦒꦸꦥꦸꦤ꧀ꦲꦧꦶꦏ꧋
ꦲꦸꦏꦶꦥꦭꦱꦸꦏꦶꦮ
ꦗꦺꦴꦲꦤ꧀ꦲꦏꦤ꧀ꦒꦿꦸꦠꦸ꧉
ꦩꦭꦸꦥꦶꦃꦲꦤ꧀ꦱꦸꦤꦮꦤ꧀ꦮꦤ꧀꧈
ꦥꦭꦸꦗꦥꦸ꧉ꦗꦸꦲꦏꦮꦶꦒꦸꦱꦶꦏꦸꦕꦸꦩꦸ꧈
ꦲꦺꦴꦏꦸꦭꦸꦤꦤ꧀ꦏꦏ꧀ꦥꦶꦃꦥꦿꦸ꧈

꧑꧑꧈ ꧓꧈ ꦒꦸꦭꦸꦒꦿꦸꦠꦸꦭꦸꦤꦪꦩ꧀ꦮꦩꦤ꧀ꦭꦲꦼꦤꦏ꧀ꦩꦶꦁꦒꦮ
ꦒꦶꦱꦸꦗꦱꦃꦥꦸꦥꦸꦭꦶꦃ꧈
ꦭꦺꦴꦭꦱ꧀ꦩꦶꦏꦶꦮ꧉
ꦭꦶꦃꦲꦤ꧀ꦤꦩꦲꦼꦤ꧀ꦲꦼꦩ꧀ꦧꦲꦼꦩ꧀ꦧ꧈
ꦗꦶꦭꦱꦗꦶꦪꦗꦶꦏꦏꦼꦏꦺꦴꦃ꧈
ꦲꦤꦒꦸꦃꦱꦤꦮꦏ꧀ꦱ
ꦒꦸꦱꦸꦭꦸꦃꦲꦺꦴꦏꦺꦴꦗꦼꦤꦮꦶ꧈

꧔꧈ ꦗꦶꦥꦃꦥꦮꦗꦏꦿꦶꦒꦸꦥꦏꦶꦃꦲꦤ꧀ꦏꦸꦱ꧀ꦱꦸ꧈
ꦱꦶꦱꦶꦲꦤ꧀ꦠꦶꦃꦲꦤ꧀ꦢꦺꦗꦼꦤꦮꦶ꧉
ꦲꦺꦴꦏꦺꦴꦲꦤ꧀ꦠꦼꦭꦶꦃꦭꦶꦃꦒꦏꦸꦤ꧀꧋
ꦱꦶꦏ꧀ꦤꦸꦱꦤ꧀ꦩꦤꦸꦤ꧀ꦒꦸꦤ꧀ꦭ

(꧑꧑)

ꦤꦸꦥꦸꦃꦲꦗꦶꦤꦸꦃꦢꦺꦗꦼꦤꦮꦶ꧉
ꦥꦲꦸꦃꦥꦲꦸꦭꦲꦸꦤ꧀꧈
ꦗꦸꦱꦸꦱꦤꦸꦤ꧀ꦢꦺꦗꦼꦤꦮꦶ꧈

꧕꧈ ꦱꦒꦸꦤꦺꦴꦒꦼꦤ꧀ꦲꦸꦭꦏ꧀ꦭꦶꦃꦩꦤꦸꦒꦸꦭꦸ꧈
ꦤꦸꦱꦶꦏ꧀ꦏꦸꦒꦸꦠꦶꦒꦶꦲꦸꦤ꧀
ꦲꦤ꧀ꦱꦸꦭꦤꦩꦭ
ꦥꦲꦸꦃꦭꦶꦃꦲꦤ꧀ꦤꦲꦤ꧀ꦮꦥ꧈
ꦪꦸꦒꦸꦏ꧀ꦏꦼꦏꦸꦒꦸꦠꦶꦒꦶꦲꦸꦤ꧀꧋
ꦱꦶꦤꦸꦪꦸꦗꦱꦃ
ꦭꦤ꧀ꦤꦩꦤꦗꦼꦒꦸꦒꦸꦒꦶꦤꦸꦤ꧀

꧖꧈ ꦪꦸꦤꦲꦤ꧀ꦩꦮ꧉ꦩꦸꦭꦸꦲꦶꦪꦸꦪꦸꦗꦶꦤꦸ
ꦥꦪꦸꦤꦩꦲꦸꦥꦸꦥꦸꦭꦶꦃ꧈
ꦗꦤ꧀ꦲꦸꦤ꧀ꦲꦸꦤ꧀ꦮꦗꦒꦃ꧈
ꦒꦶꦲꦤ꧀ꦤꦭꦸꦭꦶꦒꦺꦴꦲꦸꦮ꧈
ꦪꦸꦤꦲꦤ꧀ꦩꦮꦤꦶꦤꦶꦭꦲꦸ꧈
ꦤꦲꦤ꧀ꦱꦒꦸꦥꦸꦒꦸꦃ꧉
ꦮꦤ꧀ꦲꦏꦶꦥꦗꦸꦤ꧀ꦲꦏꦶꦥꦸꦒꦸ꧋

꧗꧈ ꦤꦲꦤ꧀ꦮꦥꦲꦤ꧀ꦲꦸꦩꦃꦭꦶꦪꦸꦤꦲꦤ꧀ꦩꦮ꧉
ꦱꦒꦭꦱꦤꦒꦶꦗꦱꦶ꧈
ꦒꦸꦤꦪꦩ꧀ꦩꦤꦶꦮꦱꦸ꧈
ꦲꦤ꧀ꦭꦶꦃꦲꦤ꧀ꦒꦤ꧀ꦤꦲꦤ꧀ꦥꦶꦏ꧈
ꦭꦸꦗꦪꦸꦲꦤ꧀ꦒꦸꦱꦶꦤꦸꦮꦶꦤꦸ
ꦲꦤ꧀ꦤꦗꦶꦪꦸꦗꦸꦗꦤꦺꦴꦤ꧀꧈
ꦲꦤ꧀ꦭꦶꦃꦒꦲꦸꦲꦸꦏꦺꦴꦥꦶꦱꦸ꧈

꧘꧈ ꦒꦶꦲꦸꦥꦸꦩꦤꦠꦶꦃꦪꦸꦤꦲꦤ꧀ꦩꦮ꧉ꦭꦶꦃꦒꦸꦥꦪ꧈

(꧑꧑)

[illegible]

(꧑꧑)

[illegible]

(꧑꧗) ꦱꦼꦏꦂ ꦥꦶꦤꦸꦭꦶꦱ꧀

ꦭꦤ꧀ꦠꦼꦩ꧀ꦧꦺꦴꦏ꧀ꦏꦤ꧀ꦠꦿꦶ꧉

...

(꧑꧘) ꦱꦼꦫꦠ꧀ ꦥꦿꦤꦶꦠꦤ꧀

...

(꧑꧘) [illegible]

(꧑꧘) [illegible]

(꧑꧘) ꦩꦱꦭꦁꦒꦭꦪꦁꦤꦫꦤꦺꦴꦏꦺ꧈
ꦢꦶꦧꦲꦶꦩꦱꦭꦁꦒꦩꦸꦩꦸꦏꦼꦏꦺ꧈
ꦠꦸꦏꦺꦏꦸꦮꦺꦏꦺꦠꦺꦴꦏꦺꦏꦺ꧈

꧑꧗꧈ ꧑꧈ ꦥꦿꦗꦭꦏꦺꦏꦺꦲꦶꦭꦶꦫꦁꦤꦒꦫꦶꦱꦸꦫꦺꦭꦼꦩꦼꦲ꧇
ꦲꦶꦏꦶꦮꦶꦭꦶꦩ꧇
ꦪꦤꦩꦠꦸꦩꦲꦶꦩꦮꦸꦩꦲꦢꦶꦩꦸ
ꦫꦺꦴꦭꦼꦭꦶꦩꦸꦏꦤꦺꦥꦿꦶꦮ꧈
꧒꧈ ꦲꦸꦩꦶꦱꦼꦩꦠꦺꦤ꧀ꦪꦸꦠꦶꦩꦱꦸꦏꦼꦫꦶꦏꦼꦫꦶ꧈
ꦩꦸꦲꦶꦧꦸꦩꦸꦲꦸ꧇ꦲꦸꦠꦼ
ꦲꦸꦠꦶꦏꦏꦶꦮꦶꦭꦶꦤꦶꦥꦸ
ꦏꦶꦤꦲꦤꦤꦠꦸꦤꦺꦴꦤꦲꦩ꧈
꧓꧈ ꦲꦸꦤꦺꦴꦩꦸꦲꦤꦭꦶꦏꦸꦩꦼꦠꦸꦤꦠꦸꦤꦸꦩꦸ꧈
ꦏꦶꦠꦤꦸꦮꦭꦭ꧈
ꦭꦶꦁꦏꦶꦤꦸꦫꦫꦶꦤꦤꦭꦶꦠ꧈
ꦩꦸꦲꦶꦧꦸꦤꦤꦺꦴꦏꦺꦥꦤꦤꦩ꧈
꧔꧈ ꦲꦭꦶꦁꦏꦼꦲꦶꦤꦼꦏꦫꦩꦶꦤꦶꦏꦶꦠꦸꦏꦶ꧇
ꦱꦶꦭꦶꦲꦶꦤꦮꦶꦏꦶꦭ
ꦥꦸꦫꦸꦤꦭꦶꦭꦺꦩꦸꦲꦶ꧇
ꦩꦸꦤꦸꦠꦤꦶꦤꦭꦸꦩꦼꦏꦤꦼ꧈
꧕꧈ ꦤꦤꦤꦤꦤꦤꦤꦏꦺꦠꦤꦤꦤꦭꦶꦁꦠꦶꦠꦤꦤ
ꦲꦶꦢꦶꦭꦶꦩꦸꦲꦶꦤ   [ꦮꦶꦮꦶ꧇
ꦥꦸꦫꦸꦤꦭꦶꦭꦺꦩꦸꦲꦶ꧇
ꦲꦸꦩꦸꦤꦤꦤꦤꦭꦼꦩꦸ꧈
꧖꧈ ꦤꦤꦤꦤꦤꦤ꧇ꦲꦭꦶꦤꦏꦶꦲꦶꦭꦼꦩꦸꦲꦶ꧈
ꦩꦸꦲꦤꦤꦲꦶꦩꦶꦤ

(꧑꧗) ꦭꦶꦁꦤꦭꦤꦩꦤꦸꦩꦸꦭꦶꦭꦶ꧈
ꦢꦶꦩꦩꦭꦲꦶꦭꦶꦩꦸ꧈
꧗꧈ ꦲꦤꦩꦸꦩꦸꦥꦸꦩꦸ꧇ꦲꦸꦩꦸꦤꦭꦶꦩꦸ꧈
ꦩꦸꦭꦭꦶ꧇ꦭꦩꦭꦶꦩ
ꦩꦸꦲꦶꦢꦸꦩꦸꦩꦸꦠꦤꦸꦲꦶ꧈
ꦱꦶꦩꦸꦱꦶꦩꦸꦭꦢꦭꦶꦤ꧈
꧘꧈ ꦲꦩꦸꦲꦶꦠꦸ꧇ꦱꦲꦶꦏꦸꦭꦶꦭꦶꦲꦶꦭꦶꦭꦶ꧈
ꦩꦸꦢꦲꦶꦭꦩꦭꦶꦭꦩꦸ
ꦭꦶꦩꦸꦭꦭꦩꦸꦲꦲꦶꦩꦸ꧈
ꦲꦶꦲꦶꦤꦱꦲ꧇ꦲꦤꦭꦢꦤꦩꦢꦩꦸ
꧙꧈ ꦩꦲꦶꦩꦸꦩꦸꦩꦸꦩꦸꦤꦩꦸꦱꦢꦩꦸꦩꦶ꧈
ꦭꦶꦩꦸꦭ꧇ꦱꦶꦩꦸꦭ꧈
ꦩꦸꦱꦩꦸꦲꦤꦭꦶꦩꦸꦭꦶꦩꦸ
ꦢꦶꦭꦶꦩꦸꦤꦥꦩꦩꦸꦲꦩꦸ
꧑꧐꧈ ꦲꦶꦭꦶꦭꦶꦠꦶꦩꦸꦢꦩꦸꦢꦩꦸꦭꦶꦤꦩꦶ꧈
ꦢꦶꦩꦸꦩꦸꦭꦸꦢꦤꦭꦸ꧈
ꦭꦶꦩꦸ꧇ꦲꦭꦶꦢꦶꦩꦸꦭꦶꦱꦶꦢꦭꦶ꧈
ꦲꦶꦩꦭꦶꦤꦤꦶꦲꦶꦏꦺꦢꦶ꧈
꧑꧑꧈ ꦲꦶꦢꦶꦤꦩꦸꦩꦭꦲꦸ꧇ꦤꦏꦺꦩꦸꦤꦤꦢꦩꦸꦩꦸ
ꦭꦲꦶꦠꦤꦤꦩꦸ꧈
ꦢꦭꦶꦭꦶꦭꦶꦭꦲꦶꦩꦸꦭꦶ꧇
ꦲꦤꦤꦱꦩꦭꦶꦩꦸꦤꦤ꧈
꧑꧒꧈ ꦲꦶꦢꦶꦤꦩꦸꦩꦭꦭꦶꦤꦤꦩꦸꦢꦩꦸꦢꦶꦭꦶ꧇
ꦲꦭꦶꦤꦩꦸꦭꦸꦲꦤ
ꦲꦶꦩꦸꦩꦸ꧇ꦤꦩꦤꦩꦱꦭꦶꦩꦸ꧈

꧑꧓ [illegible]

꧑꧔ [illegible]

꧑꧕ [illegible]

꧑꧖ [illegible]

꧑꧗ [illegible]

꧑꧘ [illegible]

꧑꧙ [illegible]

꧒꧐ [illegible]

꧒꧑ [illegible]

꧒꧒ [illegible]

꧒꧓ [illegible]

꧒꧔ [illegible]

꧒꧕ [illegible]

[illegible]

(꧑꧘)

[illegible]

(꧑꧘)

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
꧑ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
꧒ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
꧓ [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
꧔ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
꧕ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(ꦝꦤ) ꧑꧐꧈ ꦲꦗ ꦠꦤ꧀ꦭꦤ꧀ ꦏꦤ꧀ꦛꦸꦫꦫ ꦏꦿꦤ꧀ꦠꦼꦤ꧀ꦢꦼꦤ꧀
ꦱꦤ ꦢꦏ꧀ꦢꦏꦶꦢꦸꦭꦼꦠꦶ꧈
ꦺꦠꦺꦠꦫꦪꦁ꧒ꦮꦭꦮꦢꦸꦢꦲꦩ꧈
ꦺꦗꦭ꧀ꦫꦺꦤꦮꦭꦫꦲꦤ꧀ꦤꦢꦶ꧈
ꦲꦠꦾꦤ꧀ꦠꦶꦢꦫꦫꦲꦶ꧈
ꦏꦤꦫꦏꦿꦤ꧀ꦠꦼꦤ꧀ꦢꦼꦤ꧀ꦱꦸꦗꦼꦤ꧀ꦱ꧈
ꦫꦤ꧀ꦏꦿꦸꦮꦸꦢꦸꦫꦪꦁ꧒ꦤꦤ꧈
ꦲꦥꦸꦫꦲ꧀ꦫꦤꦢꦶꦫꦲꦶ꧈
ꦲꦁꦫꦏ꧒ꦮꦭꦶꦲꦶꦲꦺꦥꦸꦫꦠ꧒ꦢꦶꦫꦺꦏ꧈
꧑꧑꧈ ꦗꦠꦸꦩꦲꦶꦠꦶ꧀ꦲꦫꦠ꧈
ꦺꦗꦭ꧀ꦲꦢꦶꦠꦶ꧀ꦲꦫꦲꦢꦶ꧈
ꦫꦪꦫꦤꦤ꧒ꦫꦥꦸꦭꦤꦮꦲꦤꦃ
ꦲꦶꦪꦲꦶꦱꦭ꧀ꦱꦥꦶꦝꦶ꧈
ꦲꦺꦏꦲꦥꦿꦸꦱꦏꦿꦸꦗꦶ꧈
ꦫꦫꦪꦫꦠꦿꦪꦠꦿꦺꦴꦲꦤ꧀ꦠꦸꦠꦸꦱꦸ꧈
ꦤꦤꦶꦥꦶꦠꦤ꧀ꦢꦸꦠꦶꦲꦤ꧈
ꦲꦶꦭꦁꦱꦫꦢꦶꦢꦸꦭꦠꦶ꧈
ꦗꦠꦸꦩꦲꦪꦪꦶꦃꦱꦤꦤ꧀ꦫꦸꦥꦿꦸꦤꦤ꧉
꧑꧒꧈ ꦪꦸꦫꦪ꧒ꦤꦠꦤ꧀ꦱꦪꦸꦫꦶꦫ
ꦗꦫꦁꦥꦿꦸꦏꦸꦢꦸꦫꦥꦶ꧈
ꦭ꧀ꦲꦶꦠꦶ꧀ꦃꦠꦤ꧀ꦫꦫꦏꦿꦤ꧀ꦠꦼꦤ꧀ꦢꦼꦤ꧀꧈
ꦱꦶꦢꦿꦶꦤꦤ꧀ꦲꦶꦁꦤꦶꦲꦠꦸꦤꦶꦁ
ꦲꦥꦿꦸꦁꦲꦭꦥꦢꦗꦶ꧈
ꦭꦪꦶꦪꦸꦤꦶꦢꦶꦫꦏꦿꦸꦏ
ꦲꦶꦢꦸꦲꦗꦿꦶꦲꦤ꧀ꦠꦶꦠ꧈

(ꦝꦤ) ꦱꦶꦤꦏꦸꦠꦸꦤꦪꦶꦃꦫꦶꦠꦸ
ꦗꦶꦁꦲꦥꦸꦫꦗꦸꦠꦠꦶꦗꦤ꧀ꦢꦸ꧀ꦗꦶꦁꦫꦠꦁꦫꦠ꧈
꧑꧓꧈ ꦱꦶꦠꦤꦢꦭꦱꦶꦮꦃꦫꦤꦥ
ꦲꦫꦫ꧒ꦫꦢꦲꦫꦢ꧒ꦗꦤ꧀ꦲꦶꦠꦶꦢꦿꦶ꧈
ꦫꦤꦫꦤꦭꦢꦿꦶꦱꦥꦢꦶꦪꦁ꧈
ꦫꦪꦢꦿꦲꦤ꧀ꦤꦶꦥꦸꦫꦲ꧒ꦤꦫꦫꦲꦶ
ꦭꦠꦸꦫꦢꦿꦲꦤ꧀ꦤꦶꦫꦠꦸꦲꦶꦁ
ꦲꦤ꧀ꦲꦶꦥꦸꦥꦸꦢꦸꦭꦶꦂꦱꦸꦢ꧉
ꦲꦢꦿꦶꦁꦠꦫꦏꦿꦤ꧀ꦠꦼꦤ꧀ꦢꦼꦤ꧀꧈
ꦲꦺꦏꦱꦶꦫꦺꦏꦭꦸꦢꦶ꧉
ꦲꦶꦪꦲꦶꦢꦸꦲꦶꦁꦲꦁꦱꦸꦲꦤ꧀ꦤꦤ꧀ꦪꦸꦥꦿꦸꦤꦤ꧉
꧑꧔꧈ ꦫꦲꦱꦲꦠꦠꦢꦶꦱꦫ꧈
ꦲꦱꦫꦸꦥꦿꦸꦥꦿꦸꦢꦶꦫꦫꦲꦶ
ꦏꦿꦶꦏꦸꦪꦺꦥꦶꦲꦶꦃꦗꦪꦸꦫꦃ
ꦏꦸꦭꦫꦤꦠꦲꦶꦃꦲꦁꦥꦿꦸꦥꦿꦶ꧈
ꦱꦲꦶꦁꦭꦠꦭꦢꦶꦭꦶ꧀
ꦲꦠꦪꦠꦤ꧀ꦢꦸꦱꦸꦥꦸꦱꦸꦥꦸ꧈
ꦲꦠꦶꦁꦥꦿꦸꦥꦿꦸꦢꦶꦥꦿꦸꦏ
ꦥꦸꦱꦸꦁꦭꦶ꧀ꦫꦠꦥꦿꦸꦫꦪ꧒ꦭꦶ꧈
ꦲꦶꦠꦶ꧀ꦫꦠꦃꦭꦤꦶꦗꦶꦁꦥꦶꦁꦭꦶꦱꦗꦸꦏꦿꦸ꧈
꧑꧕꧈ ꦲꦏꦸꦗꦸꦁꦱꦗꦸꦢꦸꦗꦶꦠꦭꦸ꧈
ꦏꦸꦥꦸ꧀ꦲꦁꦭꦫꦢꦸꦭꦠꦶ
ꦱꦗꦸꦗꦶꦢꦸꦲꦫꦲꦭꦸꦲꦸ꧈
ꦗꦶꦭ꧀ꦲꦁꦭꦫꦤꦶꦭꦠꦶ꧈
ꦱꦗꦸꦲꦠꦱꦫꦢꦶ꧈

(꧑꧙)
ꦭꦤ꧀ꦥꦿꦧꦸꦤꦭꦤ꧀ꦠꦺꦴꦫꦺꦴꦱꦸꦒꦸꦁ꧈
ꦱꦁꦥꦿꦧꦸꦫꦠꦸꦲꦪꦸꦮꦶꦧꦶꦱꦤ
ꦲꦗꦧꦺꦴꦭꦤ꧀ꦧꦩꦶꦭꦤ꧀ꦩꦶ꧈
ꦲꦗꦧꦲꦗꦲꦗꦁꦤꦏꦶꦫꦼꦁꦭꦤꦶꦧꦺꦲꦤꦺꦁꦧꦁ
꧑꧔꧈ ꦭꦶꦤ꧀ꦠꦶꦱꦔꦲꦗꦭꦲꦗꦲ꧈
ꦲꦗꦏꦶꦲꦺꦭꦶꦲꦁꦤꦶꦲꦗꦤꦶ
ꦤꦔꦲꦶꦤꦁꦲꦗꦤ꧀ꦧꦧꦏ꧈
ꦭꦲꦲꦗꦤꦲꦶꦭꦩꦶꦧꦮꦶ꧈
ꦤꦏꦲꦁꦧꦁꦤꦲꦧꦶꦲꦶꦮꦶ
ꦭꦶꦩꦶꦲꦗꦲꦤꦺꦴꦤꦶꦲꦗꦲꦗ꧈
ꦱꦸꦮꦶꦤꦲꦶꦔꦏꦶꦲꦸꦤ꧉
ꦤꦧꦩꦶꦤꦧꦸꦩꦶꦧꦤꦧꦶꦧꦲꦶꦲ
ꦭꦺꦴꦗꦶꦔꦤꦔꦏꦶꦲꦧꦲꦥꦿꦸ꧈
꧑꧕꧈ ꦤꦤꦔꦤꦲꦗꦲꦗꦺꦴꦗꦶꦔ꧈
ꦲꦗꦲꦗꦲꦗꦱꦧꦶꦲꦲꦗꦲꦶ
ꦭꦶꦱꦔꦲꦗꦏꦺꦭꦲꦗꦲ꧈
ꦤꦏꦤꦲꦗꦲꦭꦸꦧꦶꦲꦶꦮꦶ
ꦲꦤꦤꦏꦲꦗꦏꦤꦶ꧉
ꦧꦭꦫꦭꦤꦏꦭꦥꦿꦸꦫ
ꦭꦤꦭ꧇꧒꧇ꦤꦲꦲꦗꦲꦶꦲ꧈
ꦭꦭꦶꦥꦿꦸꦫꦲꦗꦔꦭꦶ꧈
ꦲꦗꦤꦔꦏꦲꦲꦏꦺꦲꦶꦮꦶꦭ꧉
꧑꧖꧈ ꦲꦏꦶꦲꦮꦶꦱꦏꦏꦲꦗ
ꦤꦏꦲꦶꦔꦤꦧ꧇꧒꧇ꦏꦤꦭꦏꦮꦶꦲꦗ꧉
ꦲꦗꦧꦿꦲꦗꦲꦗꦥꦿꦸꦱꦲꦗ

(꧑꧙)
ꦱꦲꦶꦏꦲꦗꦱꦲꦶꦤꦕꦲꦶ꧈
ꦏꦤꦲꦗꦤꦤꦕꦶꦲꦶ꧈
ꦤꦲꦗꦭꦏꦤꦏꦭꦲꦶꦲꦗꦲꦗ
ꦏꦲꦗꦲꦶꦤꦏ꧇꧒꧇ꦤꦭꦭ
ꦲꦗꦲꦗꦧꦶꦤꦕꦶꦲꦶ꧈
ꦲꦗꦤꦭ꧇꧒꧇ꦏꦤꦭꦲꦗꦲꦗꦲꦶꦤꦮꦥꦿꦶꦭ꧈
꧑꧗꧈ ꦥꦿꦸꦲꦗꦥꦿꦶꦏꦭꦤꦏꦭ꧉
ꦲꦶꦧꦶꦤꦲꦗ꧇꧒꧇ꦲꦗꦮꦤꦲꦗꦲꦶ꧈
ꦲꦗꦲꦶꦤꦧꦸꦥꦿꦸꦫꦕꦧꦶꦲꦗ꧈
ꦲꦗꦮꦶꦧꦶꦮꦧꦲꦗꦭꦮꦶꦲꦗ꧈
ꦭꦶꦤꦶ꧈ꦲꦗꦭꦲꦱꦶꦤꦲꦱꦲꦶ
ꦲꦶꦭꦭꦏꦲꦗꦭꦶ꧈ꦭꦶꦲꦗꦲꦗ꧉
ꦱꦶꦥꦿꦸꦱꦲꦗꦤꦭ꧇꧒꧇ꦏꦤ
ꦭꦲꦗꦤꦲ꧇꧒꧇ꦏꦮꦧꦸꦲꦶ꧈
ꦱꦭꦸꦲꦶꦧꦸ꧈ꦥꦿꦶꦲꦗꦏꦧꦶꦏꦭꦤꦏꦭ꧈
꧑꧘꧈ ꦭꦶꦤꦕꦤꦥꦿꦸꦲꦲꦧꦶꦲꦭꦶ꧈ꦲꦗ꧈
ꦏꦶꦲꦗꦤꦲꦗꦲꦶꦲꦗꦏꦲꦭꦶ꧉
ꦤꦏꦲꦗꦥꦿꦸꦲꦏꦲꦶꦲꦗꦏ꧈
ꦱꦶꦮꦥꦿꦸꦫꦲꦗꦮꦏꦶ
ꦧꦱꦧꦲꦗꦏꦭꦲꦶꦲꦗ꧈
ꦲꦗꦱꦲꦗꦲꦶꦲꦏꦲꦶꦲꦗꦲꦗ꧈
ꦱꦶꦲꦗꦤꦲꦶꦲꦶꦥꦿꦸꦭꦮ꧈
ꦲꦗꦤꦲ꧇꧒꧇ꦏꦮꦧꦭꦲꦲꦲꦶꦲꦗ
ꦭꦶꦲꦲꦗꦤꦕꦱꦕꦥꦿꦸꦫꦲꦗꦤꦭ꧇꧒꧇ꦏꦲ꧈
꧘꧐꧈ ꧑꧈ ꦥꦿꦸꦭꦲꦗꦧꦱ꧈ꦭꦲꦗꦲꦭꦲꦗꦏꦲꦏ꧈

(꧙꧐)

[illegible]

(꧙꧐)

[illegible]

(꧔꧐) ꦱꦤꦧꦭꦸꦏꦁꦥꦶꦏꦸꦏꦁ꧈
ꦭꦸꦤꦩ꧀ꦩꦲꦱꦭꦏꦶꦫꦭꦶ
ꦩꦲꦶꦭꦤꦧꦸꦏꦺꦴ
ꦲꦺꦂꦠꦏꦧꦥꦸꦭꦶꦏꦶ꧉

꧑꧔꧈ ꦏꦺꦴꦠꦺꦭꦭꦶꦭꦏꦤꦧ꧀ꦲꦗꦧꦸꦤꦏꦶꦭ꧈
ꦭꦸꦤꦩ꧀ꦩꦲꦱꦩꦧ꧀ꦲꦏꦶ
ꦥꦁꦱꦶꦤꦭꦸꦥꦶꦏꦶꦱ꧈
ꦱꦶꦏꦺꦴꦧꦤꦧꦢꦠꦶꦱꦶꦏꦺꦴ꧈
ꦢꦁꦱꦶꦏꦶꦱꦶꦠꦶꦢꦂꦥꦶꦢꦾ꧈
ꦧꦺꦫꦶꦏꦸꦭꦭ꧈
ꦢꦲꦗꦺꦫꦶꦏꦤꦲꦭꦏꦶ꧈

꧑꧕꧈ ꦧꦥꦸꦭꦶꦏꦶ꧉ ꦏꦶꦏꦶꦭꦏꦶꦢꦶꦏꦶꦏꦸꦲ꧈
ꦭꦏꦭꦤꦏꦢꦾꦱꦪꦶ
ꦲꦶꦢꦢꦗꦺꦢꦾꦢꦾꦢꦶꦭ
ꦲꦶꦢꦶꦩꦠꦏꦲꦏꦶꦱ꧈
ꦤꦩꦭꦸꦩꦏꦺꦴꦏꦾꦱꦪꦶ꧈
ꦤꦲꦢꦾꦩꦭꦶꦲꦢꦾ
ꦥꦶꦏꦶꦱꦶꦩꦠꦶꦢꦂꦥꦶꦢꦾ꧈

꧑꧖꧈ ꦏꦁꦏꦾꦥꦶꦏꦸꦢꦠꦶꦏꦸꦭꦏꦶꦏꦸꦭꦏꦭꦩꦾ꧈
ꦭꦶꦏꦶꦠꦢꦠꦶꦏꦶꦭꦶꦏꦶ꧈
ꦩꦭ꧈ ꦢꦾꦤꦭ꧀ꦩꦲꦠ꧈
ꦢꦶꦭꦲꦶꦢꦶꦩꦠꦲ꧈
ꦩꦸꦤꦩ꧀ꦩꦗꦢꦾꦤꦢꦾꦏꦶ꧈
ꦧꦭꦸꦧꦠꦢꦾꦏꦁꦩ
ꦧꦭꦩꦠꦶꦤꦠ꧀ꦏꦸꦲꦶꦥꦶ꧈

(꧔꧐) ꦤꦧ꧈ ꦭꦸꦧꦸꦧꦠꦢꦾꦥꦶꦏꦸꦏꦸꦢꦩꦲꦧꦸꦏꦶꦱ
ꦠꦶꦏꦸꦲꦥꦶꦏꦁꦤꦩꦱꦶ꧈
ꦠꦏꦺꦴꦩꦲꦧꦸꦧꦸꦧꦢꦾ
ꦥꦶꦲꦶꦤꦭꦸꦤꦲꦏꦶꦠꦲ꧈
ꦏꦸꦏꦸꦭꦠꦠꦲꦏꦶꦤꦱꦏꦶ꧈
ꦧꦸꦢ꧈ ꦩꦭꦸꦧ꧈
ꦠꦸꦧꦶꦏꦺꦴꦭꦸꦏꦺꦴꦧꦸꦏꦶ꧈

꧑꧗꧈ ꦏꦸꦧꦶꦧꦺꦴꦏꦁꦱꦥꦶꦱꦧꦸꦲꦭꦸꦩꦠꦠꦢꦾ꧈
ꦠꦸꦧꦶꦠꦶꦏꦸꦱꦸꦲꦏꦶ꧈
ꦭꦸꦤꦩ꧀ꦩꦲꦱꦱꦶꦏꦺꦴ
ꦲꦧꦩꦭꦩꦢꦾꦏ꧈
ꦤꦲꦩꦠꦶꦲꦶꦩꦏꦺꦴꦤꦲꦏꦶꦲꦶꦭꦶ꧈
ꦩꦏꦸꦤꦭꦩꦲꦠ
ꦠꦶꦭꦩ꧈ ꦭꦤꦏꦸꦱꦶꦏꦶ꧈

꧑꧘꧈ ꦲꦢꦩꦠꦢꦾꦠꦭꦢꦾꦧꦤꦭꦸꦤꦩ꧀ꦩꦲꦱ꧈
ꦲꦲꦢꦭꦸꦏꦶꦤꦱꦏꦶ
ꦭꦸꦤꦭꦤꦲꦩꦠꦶꦲꦢꦾ꧈
ꦥꦶꦢꦶꦱꦶꦏꦸꦥꦸꦢꦶꦱ꧈
ꦢꦩꦠꦶꦠꦤꦢꦾꦏꦸꦲꦶꦲꦶꦭꦶ꧈
ꦩꦏꦢꦾꦤꦭꦩꦲꦠ
ꦲꦶꦭꦸꦭꦢꦶꦩꦭꦸꦱꦶ꧈

꧔꧑꧈ ꦏꦺꦴꦭꦸꦤꦩ꧀ꦩꦲꦱꦭꦠꦢ꧈
ꦭ꧈ ꦩꦠꦶꦢꦶꦏꦾꦤꦭꦩꦲꦠ꧉ ꦭꦩꦠꦶꦲꦶ
ꦭꦧꦭꦸꦏꦾꦲꦩꦧꦾ꧈
ꦠꦤꦭꦧꦭꦏꦶꦭꦭ

(꧘꧑) [illegible]

[illegible]

[illegible]

꧒꧈ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧓꧈ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧔꧈ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧕꧈ [illegible]

(꧘꧑) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧒꧈ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧓꧈ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧔꧈ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(꧘꧑)

[illegible]
[illegible]

꧙. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧐. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧑. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧒. [illegible]
[illegible]

(꧘꧑)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧓. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧔. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧕. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(꧔꧗) ꧓꧈ ꦲꦲꦶꦮꦭꦯꦼꦤꦧ꧀ꦭꦶ
ꦧꦭꦶꦂꦧꦤꦼꦴꦝꦤꦭꦮ꧈
ꦤꦲꦶꦤꦲꦲꦶꦤꦕꦺꦴꦫ꧀ꦲꦗ꧉
ꦧꦼꦧꦢꦠꦧꦧꦶꦧꦼꦩꦏ
ꦱꦼꦿꦼꦗꦪꦼꦢꦮ꧀ꦲꦏ꧈
ꦢꦲꦩꦥꦢꦩ꧀ꦲꦤꦕꦂꦏꦾ
ꦕꦲꦶꦲꦩꦯꦤꦂꦕꦺꦏꦿꦺꦲꦩ꧈
꧔꧈ ꦢꦲ꧀ꦤꦏꦺꦴꦩꦢꦲꦏꦗꦧꦺꦴꦭꦸ꧈
ꦧꦩꦏꦺꦏꦺꦴꦩꦗꦿꦸꦂꦥꦶꦱꦂ꧈
ꦱꦶꦤꦂꦲꦼꦩꦼꦲꦼꦩꦼꦲꦭꦼꦴꦢꦸꦮ꧈
ꦒꦲꦢꦥꦢꦲꦏꦫꦶꦲꦩꦫꦶꦲꦩ꧈
ꦱꦶꦤꦂꦥꦶꦩꦼꦴꦏ꧀ꦱꦮ
ꦲꦼꦩꦼꦲꦼꦩꦏꦗꦧꦥꦺꦴꦲꦾ꧈
ꦢꦩꦼꦴꦱꦶꦢꦒꦏꦗꦱꦒꦫꦶꦥꦧꦂ꧈
꧕꧈ ꦲꦥꦲꦒꦩ꧀ꦗꦼꦴꦕꦺꦴꦧꦺꦱ꧈
ꦢꦮꦏꦗꦴꦲꦏꦩ꧀ꦏꦺꦴꦏꦂ꧈
ꦢꦲꦏꦫꦶꦕꦼꦏꦲꦒꦩꦸꦢꦸꦱ꧈
ꦲꦗꦒꦭꦩ꧀ꦧꦶꦮ꧀ꦩꦃ
ꦱꦧꦶꦏꦺꦫꦶꦂꦧꦏꦺꦴꦤ꧈
ꦢꦲꦩꦶꦕꦼꦴꦕꦼꦭꦶꦥꦒꦗꦤ꧈
ꦏꦕꦿꦶꦏꦏꦢꦤꦏꦏꦩꦼꦴ
꧑꧈ ꦢꦒꦢꦒꦭꦢꦲꦩꦧꦶꦮ꧀ꦩꦶ
ꦭꦥꦱꦢꦭꦗꦝꦢꦮꦲꦏ꧈
ꦧꦶꦭꦱꦢꦮꦮꦿꦶꦮꦢꦸꦩ
ꦧꦏꦿꦼꦗꦪꦼꦏꦗ꧉

(꧔꧗) ꦱꦿꦸꦥꦸꦩꦶꦏꦸꦥꦸꦩꦸ
ꦩꦸꦤꦩꦶꦒꦭꦏꦸꦧꦸꦤꦸꦂ꧈
ꦏꦢꦩꦂꦩꦱꦸꦩꦩꦶꦥꦸꦮꦸ꧈
꧘꧈ ꦥꦏꦺꦢꦥꦸꦢꦮ꧀ꦧꦶꦥꦸꦱꦸꦤꦶꦏꦸ꧈
ꦱꦶꦩꦧꦸꦱꦸꦂꦢꦏꦩꦢꦱ꧀ꦤꦩꦸ꧈
ꦧꦶꦭꦩꦕꦸꦂꦥꦿꦸꦲꦶꦩꦂꦢꦏ
ꦢꦏꦢꦩꦼꦏꦶꦩꦩꦏꦶꦩꦗꦩ꧈
ꦏꦸꦏꦸꦏꦗꦢꦱꦮꦭꦂꦥꦶꦤ꧈
ꦱꦏꦺꦩꦗꦏꦸꦥꦸꦱꦩꦸꦥꦸꦃ
ꦢꦥꦮꦢꦏꦮꦢꦥꦸꦱ꧀ꦥꦿꦸꦲꦶꦥꦏꦸꦃ
꧙꧈ ꦱꦧꦸꦒꦏꦸꦂꦏꦥꦸꦤꦕꦶꦩꦸ꧈
ꦱꦏꦸꦢꦒꦥꦶꦩꦶꦩꦶꦩꦸꦩꦸ
ꦏꦸꦏꦸꦏꦸꦒꦩꦼꦏꦭꦥꦸꦢꦸꦃ
ꦧꦱꦏꦸꦥꦲꦶꦩꦶꦢꦒꦮꦏ꧈
ꦱꦲꦮꦒꦏꦗꦧꦶꦭ꧈
ꦢꦭꦮꦩꦶꦥꦸꦭꦗꦸꦏꦸꦧꦸꦤꦸꦂ꧈
ꦢꦥꦒꦸꦢꦭꦮꦏꦫꦶꦱꦱꦸꦤꦩꦸ꧈
꧐꧈ ꦭꦕꦶꦩꦸꦢꦧꦸꦥꦿꦸꦲꦶꦭꦕꦶ
ꦏꦏꦩꦏꦏꦶꦮꦸꦮꦩꦸ꧈
ꦏꦸꦏꦸꦩꦭꦥꦢꦸꦮꦥꦶꦢꦒ
ꦥꦶꦧꦸꦱꦸꦂꦥꦶꦤꦏꦸꦩ꧈
ꦏꦶꦩꦏꦢꦩꦸꦮꦩꦸꦩꦸ꧉
ꦧꦼꦩꦏꦥꦕꦱꦿꦸꦗ
ꦲꦸꦥꦏꦗꦧꦸꦱꦸꦩꦥ꧈
꧑꧑꧈ ꦥꦶꦩꦩꦶꦥꦸꦥꦶꦏꦭꦶꦂ꧉

(꧔꧗)

ꦥꦗꦧꦸ꧈ꦤꦲꦪꦸꦤꦲꦤ꧀ꦢꦤꦤ꧉
ꦒꦶꦭꦲꦸꦥꦭꦤꦭꦶ꧈ꦱꦸꦲ꧉
ꦮꦶꦏꦸꦱꦱ꧀ꦱꦲꦱꦸꦱ꧈꧉
ꦱꦶꦮꦤꦤꦮ꧀ꦤꦏꦸꦱꦸꦃ꧈
ꦆꦤꦥꦏꦭꦶꦒꦏꦶꦧꦸꦏꦸ
ꦕꦶꦏꦶꦏꦸꦒꦶꦢꦶꦲꦶꦥꦲꦃ꧈

꧑꧐꧉ ꦲꦶꦲꦶꦫꦮꦏꦭꦶꦧꦸꦫꦶ꧉
ꦭꦭꦲꦶꦢꦭꦸꦲꦕꦶꦥ꧉
ꦤꦤꦮ꧀ꦤꦏꦸꦱꦸꦏꦆꦱꦸꦏꦸ꧉
ꦒꦶꦭꦒꦶꦭꦲꦶꦤꦿꦼꦏꦭ
ꦧꦸꦧꦸꦤꦱꦤ꧀ꦠꦤꦪꦸꦤꦲꦤꦤꦤ꧉
ꦆꦤꦥꦝꦏꦱꦶꦏꦸꦗꦗ
ꦧꦸꦫꦱꦲꦶꦪꦸꦤꦲꦤꦤꦤ꧉

꧑꧑꧉ ꦧꦸꦱꦤꦢꦝꦠꦶꦏꦶꦢꦶꦕꦶ
ꦤꦤꦮ꧀ꦤꦏꦸꦱꦸꦱꦏꦸꦒ꧉
ꦆꦤꦥꦲꦶꦏꦸꦥꦏꦸꦕ꧈꧉
ꦝꦏꦏꦱꦸꦥꦤꦭꦏꦆ
ꦲꦶꦤꦮ꧈ꦱꦆꦧꦸꦤꦤꦿ꧉
ꦆꦕꦶꦕꦲꦶꦭꦮꦭꦒ꧀ꦱ꧊
ꦒꦏꦏꦏꦢꦶꦏꦸꦠꦶꦝꦃ꧈

꧑꧒꧉ ꦭꦭꦸꦗꦭꦏꦏꦠꦶꦢꦶꦕꦶ꧉
ꦒꦶꦢꦶꦲꦶꦕꦏꦸꦮꦕꦶꦮ꧈꧉
ꦮꦶꦥꦏꦭꦶꦮꦭꦸꦤꦒꦸꦮ꧉
ꦕꦶꦏꦸꦮꦶꦭꦶꦏꦸꦤꦤꦏ
ꦱꦶꦤꦏꦶꦤꦏꦤꦏꦸꦤꦏꦤꦏꦸ

(꧔꧘)

ꦱꦸꦒꦶꦕꦲꦸꦒꦸꦱꦸꦒꦸꦧꦸ꧉
ꦏꦧꦸꦧꦸꦮꦸꦥꦸꦕꦶꦏꦶꦮ
꧑꧓꧉ ꦱꦶꦕꦶꦭꦥꦏꦠꦶꦢꦶꦪꦕꦶ꧉
ꦲꦿꦗꦲꦸꦕꦸꦮꦶꦤꦏꦤꦏꦏꦸ꧉
ꦭꦶꦤꦕꦤꦕꦮꦶꦱꦶꦏꦲꦸꦕꦸ꧈꧉
ꦏꦤꦏꦏꦠꦿꦕ꧈ꦏꦶꦏꦸꦱꦸꦒ꧉
ꦗꦒꦤꦒꦕꦶꦒꦲꦶꦒ꧉
ꦲꦿꦶꦏꦭꦕꦶꦏꦶꦪꦭꦸ꧉
ꦲꦿꦗꦏꦶꦭꦕꦶꦭꦭꦕꦏꦸ꧉

꧑꧔꧉ ꦲꦶꦏꦤꦒ꧀ꦏꦕꦕꦭꦸ꧈ꦲꦶ꧉
ꦭꦮꦥꦢꦶꦏꦭꦶꦮꦭꦶꦮ꧉
ꦭꦸꦮꦗꦤꦥꦸꦤꦮꦤꦥꦤꦥꦸꦮ꧉
ꦏꦮꦏꦮꦤꦕꦏꦮꦏꦪꦸ
ꦮꦏꦪꦸꦲꦤꦏ꧈ꦏꦧꦸꦕ꧈
ꦏꦱꦤꦥꦿꦸꦏꦕꦮꦗ꧈
ꦲꦶꦤꦪꦤꦏꦸꦧꦸꦤꦏꦪꦮ꧉

꧑꧕꧉ ꦥꦿꦸꦱꦒꦸꦤꦲꦱꦭꦸꦒꦮꦶꦱꦸ
ꦆꦤꦥꦏꦕꦶꦮꦶꦏꦸꦱꦸ꧉
ꦏꦮꦱꦧꦸꦧꦸꦥꦤꦮꦶꦱꦸꦥꦤ꧉
ꦱꦸꦒꦶꦢꦶꦲꦶꦢꦶꦝꦲꦶꦗꦸ
ꦲꦶꦏꦶꦃꦱꦒꦸꦤꦱꦤꦱꦗꦸ꧉
ꦲꦮꦶꦤꦥꦤꦱꦶꦧꦸꦧꦸꦱꦗꦸꦧꦸ
ꦱꦸꦒꦸꦮꦸꦥꦠꦶꦮꦮꦿꦶꦪ꧉

(꧔꧙)꧉ ꧑꧉ ꦥꦿꦸꦲꦪꦢꦸꦭꦸꦭꦝꦧꦸꦧꦸꦭꦤꦕꦶꦱꦸ꧉
ꦲꦶꦏꦭꦶꦒꦤꦱ꧀ꦱꦸꦱ꧀꧉

(꧒꧖)

ꦢꦩꦶꦭ꧀ꦏꦁꦲꦏꦤꦱ꧀2ꦭꦶꦁꦥꦿꦼꦁ꧈
ꦱꦶꦮꦿꦸꦗꦲꦁꦒꦶꦒꦺꦝꦶ
ꦒꦼꦩ꧀ꦧꦏꦏ꧀ꦢꦥꦲꦁ꧈
ꦭꦶꦤꦭꦺꦴꦥ꧀ꦏꦁꦏꦼꦁꦏꦿꦧꦶꦩ꧀ꦧꦁ꧈

꧕ ꦏꦁꦗꦔꦼꦩ꧀ꦧꦁꦱꦶꦮꦿꦸꦗꦏꦺꦴꦤꦶꦤ2ꦒꦤꦤ꧈
ꦠꦸꦩꦸꦥꦼꦏ꧀ꦏꦿꦱꦏꦶꦤꦤꦶꦁ꧈
ꦤꦺꦴꦢꦤꦶꦠꦤꦲꦶꦁꦲ
ꦲꦁꦱꦶꦁꦤꦠꦏꦺꦴꦤꦶꦤ2ꦒꦤꦤ꧈
ꦱꦶꦩꦶꦫꦥꦿꦶꦁꦭꦤꦶꦩ꧀ꦧꦁ꧈
ꦤꦒꦮꦁꦱꦤꦤꦸ
ꦭꦶꦏꦂꦤꦱꦶꦠꦸꦱꦸ꧈

꧖ ꦭꦥꦏ꧀ꦱꦶꦲꦢꦶꦱꦶꦫꦤꦲꦏ꧀ꦱꦸꦏ꧀ꦏꦏ꧀ꦠꦸꦫꦺꦴꦥ꧀ꦏ꧈
ꦧꦶꦥꦁꦏꦸꦒꦼꦏꦺꦢꦶ꧈
ꦠꦏꦿꦥ꧀ꦱꦸꦭꦶꦁꦤ
ꦥꦿꦶꦥꦲꦁꦤꦥ2ꦲꦫꦤꦠꦥ꧈
ꦱꦶꦢꦶꦤꦢꦧꦶꦥ꧀ꦱꦶꦫꦏꦿꦧꦶꦩ꧀ꦧꦁ꧈
ꦒꦠꦠꦧꦶꦠꦁ꧈
ꦠꦸꦩꦸꦥꦼꦏ꧀ꦏꦥ꧀ꦱꦧꦶꦠꦁ꧈

꧗ ꦗꦤꦏꦁ2ꦥꦢꦶꦢꦶꦏꦶꦭꦺꦴꦠꦤꦏ꧀ꦏꦥꦢꦥꦲꦁ꧈
ꦱꦶꦏꦿꦺꦴꦤꦸꦠꦠꦫꦶꦠꦶꦢꦶ꧈
ꦲꦁꦒꦼꦲꦁꦏꦺꦴꦧ꧈
ꦱꦧꦁꦢꦶꦧꦶꦠꦸꦩꦸꦥꦼꦏ꧀ꦏ꧈
ꦭꦶꦥꦏꦿꦶꦠꦤꦱꦧꦮꦿꦸꦭꦶꦁ꧈
ꦠꦧꦭꦶꦲꦁꦥ꧈
ꦲꦏ꧀ꦢꦺꦲꦁꦏꦁꦧꦶꦭꦶꦲꦁ꧉

(꧒꧖) ꧘ ꦥꦲꦁꦤꦥ2ꦤꦲꦁꦒꦤꦮꦒꦝꦶꦭꦶꦱꦧꦱꦭ꧈
ꦒꦸꦱꦸꦧꦺꦴꦮꦺꦏꦁꦏꦭꦶ꧈
ꦥꦸꦥꦸꦥꦱꦶꦥꦸꦥꦱꦪ꧈
ꦱꦤ꧀ꦥꦲꦁꦤꦥ2ꦲꦱꦧꦺꦴ꧈
ꦠꦸꦩꦸꦥꦼꦏ꧀ꦱꦶꦏꦿꦺꦴꦢꦶꦤꦠ2ꦏꦶ꧈
ꦭꦏ꧀ꦏꦸꦥꦺꦴꦧ
ꦏꦸꦒꦱꦧꦶꦠꦢꦶꦮꦶ꧈

꧙ ꦥꦸꦱꦶꦮꦿꦸꦒꦸꦱꦸꦧꦺꦴꦮꦺꦏꦁꦲꦏꦭꦶꦏꦤꦱ꧀꧈
ꦱꦶꦏꦿꦺꦴꦧꦿꦶꦤꦏꦲꦱꦶꦏꦏ꧀ꦏꦶ꧈
ꦱꦧꦺꦴꦏꦿꦶꦤꦱꦶꦱꦶꦮꦿꦸ꧈
ꦤꦏꦤꦏꦠꦮꦶꦱ꧀ꦱꦧꦱꦭ꧈
ꦭꦏꦶꦢꦺꦏꦲꦏꦥꦧꦭꦶꦱ꧀꧈
ꦱꦤ꧀ꦠꦮꦶꦱꦱꦏ꧀
ꦲꦏꦁꦠꦱꦧꦶꦤꦢꦶꦱꦶꦱ꧀

꧑꧐ ꦧꦥ꧀ꦧꦥ꧀ꦏꦁꦧꦿꦸꦒꦏꦤꦩꦿꦸꦧꦤ꧀ꦢꦏ꧀ꦱ꧀꧈
ꦠꦲꦁꦲꦲꦏꦏꦏꦤꦶ꧈
ꦱꦭꦶꦏꦁꦏꦁꦥꦤꦶꦮ꧈
ꦱꦤ꧀ꦲꦏꦿꦸꦭꦶꦥꦠꦿꦸ
ꦭꦸꦧꦭꦸꦃꦠꦲꦁꦲꦤꦤꦶ
ꦧꦮꦏꦤꦧꦲꦁ꧈
ꦱꦲꦶꦏꦁꦏꦁꦥꦸꦲꦱꦶꦭꦶ꧈

꧑꧑ ꦤꦠꦸꦱꦶꦏꦁꦏꦸꦃꦭꦸꦭꦸꦱꦪꦠꦤꦒꦤꦲ
ꦠꦸꦩꦸꦥꦼꦏ꧀ꦭꦶꦥꦠꦸꦧꦶ꧈
ꦱꦶꦏꦿꦺꦴꦤꦒ2ꦠꦥꦭ
ꦥꦸꦠꦸꦢꦶꦧꦠꦤꦏꦤꦥ꧈

(꧔꧖)

[illegible]

꧑꧒ [illegible]

꧑꧓ [illegible]

꧑꧔ [illegible]

꧑꧕ [illegible]

(꧔꧖)

[illegible]

꧑꧖ [illegible]

꧑꧗ [illegible]

꧔꧗ ꧑ [illegible]

(꧕꧑)

ꦤꦲꦠꦤꦧꦼꦫꦕꦤ꧈

ꦥꦸꦤꦸꦭꦶꦧꦼꦕꦶꦲꦶꦒꦸꦤ꧀

ꦪꦶꦤ꧀ꦢꦤꦺꦴꦁꦱꦼꦩꦢꦒꦺꦴꦒꦼꦢꦒꦺꦴꦤꦸꦲꦤ꧀꧈

ꦥꦸꦥꦸꦩꦧꦺꦴꦒꦱꦱꦧꦺꦱꦶꦲꦸꦧꦺꦃꦭꦲꦸꦲꦶꦸ

ꦠꦼꦂꦩꦸꦩꦲꦸꦥꦿꦸꦗꦸꦤꦸꦩꦸ꧈

꧒꧈ ꦮꦩꦧꦤꦸꦥꦶꦭꦕꦶꦲꦤ꧀ꦢꦤꦺꦴꦁꦲꦤꦭꦶ꧈

ꦲꦤꦿꦸꦲꦶꦲꦸꦿꦸꦲꦤ꧀ꦥꦭꦸꦁꦪꦶꦠꦤꦲꦸ꧈

ꦥꦥꦸꦱꦺꦴꦢꦤꦺꦴꦁꦲꦤꦭꦶ꧈ꦩꦂꦩꦸꦥꦤ

ꦱꦧꦸꦧꦸꦝ꧈ꦲꦲꦸ꧈ꦥꦸꦲꦤ꧀꧈

ꦧꦶꦠꦶꦃꦥꦿꦸꦥꦸꦲꦤ꧀ꦮꦶꦮꦶꦱꦶꦝꦶ꧈

ꦮꦩꦧꦝꦸꦩꦮꦺꦴꦒꦤꦲꦶꦮ꧈

ꦥꦠꦮꦶꦱꦕꦲꦕꦤꦸ꧈

ꦤꦠꦶꦱ꧈ꦤꦤꦩꦮꦺꦤꦤꦲꦸꦩꦸ꧈

ꦥꦥꦸꦱꦤꦸꦤꦤꦗꦒꦤꦁꦥꦥꦸꦢꦲꦶ

ꦱꦶꦢꦶ꧈ꦩꦤꦤꦤꦗꦲꦸꦩꦸ꧈

꧓꧈ ꦱꦧꦶꦱꦸꦱ꧈ꦒꦤꦁꦥꦲꦶꦠꦭꦶ

ꦥꦿꦶ꧈ꦤꦢꦶꦲꦶꦮꦤꦤꦩꦮꦺꦤꦤꦲꦸꦩꦸ꧈

ꦱꦧꦸꦒꦸꦱꦸꦱꦮꦶꦮꦂꦩꦲꦸ꧈

ꦝꦲꦸꦲꦪꦲꦶꦧꦝꦸꦂ꧈

ꦭꦧꦕ꧈ꦪꦶꦮꦥꦺꦴꦱꦸꦩꦭꦸꦥꦿꦸꦭꦶ

ꦪꦶꦁꦥꦶꦁꦝꦶꦂꦥꦠꦮꦝꦲꦸꦃ

ꦥꦲꦕꦶꦁꦧꦶꦤꦭꦸꦮꦸ꧈

ꦤꦲꦥꦸꦱꦺꦴꦩꦤꦩꦤꦁꦲꦸꦪꦺꦴ꧈

ꦢꦸꦧꦸꦥꦸꦥꦸ꧈ꦱꦸꦱ꧈ꦩꦤꦲꦿꦶꦗꦸꦮꦥꦗꦶ꧈

ꦲꦠꦶꦁꦢꦝꦲꦕꦒꦺꦂꦥ꧈

(꧕꧑) ꧖꧈ ꦧꦶꦤꦭꦸꦮꦸꦤꦠꦶꦒꦸꦿꦸꦱꦶꦲꦤ꧀ꦕꦶꦃ

ꦪꦶꦁꦲꦺꦴꦱꦧꦸꦤꦧꦺꦴꦤꦸꦭꦶꦠꦮꦺꦴꦁ꧈

ꦗꦸꦥꦶꦲꦤꦝꦶꦒꦭꦸꦩꦂꦩꦸ

ꦩꦪꦺꦴꦒꦤꦤꦺꦴꦃꦱꦧꦸꦧꦮꦸ

ꦲꦤ꧀ꦢꦲꦸꦥꦤꦒꦭꦶꦱꦶꦧꦸ꧈

ꦱꦶꦂꦲꦃꦱꦶꦝꦺꦝꦲꦸꦲ꧈

ꦲꦸꦭꦸꦲꦲꦤꦥꦶꦒꦸꦤ꧀

ꦧꦿꦲꦶꦱꦮꦲꦤꦃꦝꦸꦱꦶꦧꦸ꧈

ꦧꦶꦤꦤꦸꦂꦗꦲꦶꦮꦥꦿꦸꦗꦸꦗꦸꦮꦥꦗꦶ꧈

ꦥꦸꦤꦸꦭꦸꦲꦸꦤꦝꦸꦝꦶꦥꦱꦸ꧈

꧑꧈ ꦥꦸꦲꦱꦸꦒꦧꦤꦲꦸꦧꦕꦶꦱꦕꦶꦪꦶꦠꦶ꧈

ꦱꦶꦥꦿꦸꦠꦪꦸꦗꦼꦧꦿꦶꦥꦱꦺꦴꦥꦿꦸꦤꦲꦸ꧈

ꦪꦶꦤ꧀ꦤꦶꦧꦕꦸꦂꦮꦶꦲꦤ꧀ꦥꦗꦸꦩꦲ꧈

ꦱꦧꦶꦲꦶꦲꦸꦩꦤꦝꦸꦭꦸ꧈

ꦲꦤ꧀ꦪꦤꦸꦥꦸꦂꦱꦶꦗꦿꦸꦲꦶꦧꦸꦮꦶꦝꦸ꧈

ꦱꦢꦶꦪꦥꦿꦸꦲꦶꦥꦝꦸ

ꦤꦸꦥꦸꦂꦝꦲꦕꦝꦸꦂ꧈

ꦥꦸꦝꦿꦸꦝꦼꦱꦩꦒꦼꦢꦠꦸꦥꦭ

ꦒꦸꦩꦸꦗꦸꦧꦶꦤꦸꦤꦸꦲꦤꦤꦸꦤꦠꦶꦧꦱꦕꦶ꧈

ꦝꦶꦲꦶꦤꦱꦕꦤꦒꦸꦒꦧ꧈

꧕꧈ ꦧꦺꦂꦧꦱꦧꦶꦲꦸꦗꦺꦴꦂꦝꦲꦤ꧀ꦲꦕꦶꦲꦶꦃ

ꦥꦿꦸꦥꦶꦮꦩꦮꦒꦝ꧈ꦪꦶꦂꦮꦶꦲꦸꦗꦺꦴꦂꦝꦃ

ꦥꦸꦝꦸꦭꦸꦥꦿꦸꦗꦸꦮꦶꦭꦸꦂꦩꦲꦸ꧈

ꦩꦮꦒꦝ꧈ꦤꦭꦲꦼꦕꦲꦸꦲꦸ꧈

ꦪꦺꦴꦂꦪꦩꦒꦼꦢꦠꦸꦥꦭꦱꦪꦶꦲꦶ

([illegible]) [illegible]

[illegible]

[illegible]

([illegible]) [illegible]

[illegible]

[illegible]

(꧕꧑)

ꦥꦲꦥꦸꦢꦺꦴꦤ꧀ꦤꦺꦴ꧈ꦲꦺꦴꦭꦶꦃꦏꦼꦃ꧉

ꦱꦶꦤꦸꦁꦱꦥꦲꦺꦴꦁꦥꦲꦤ꧀ꦢꦸ꧈꧈

ꦲꦺꦴꦤꦼꦂꦲꦤꦤ꧀ꦢꦿꦶ꧈ꦲꦺꦴꦤꦶꦤꦸꦤ꧀ꦤ꧈

ꦲꦸꦁꦱꦸꦏꦺꦲꦤꦸꦫꦭ꧈ꦏ꧈ꦲꦺꦴꦮꦸꦥꦤꦸꦃꦲꦏꦶ꧈

ꦲꦶꦤꦸꦤ꧀ꦤ꧈ꦲꦺꦴꦏꦼꦭꦤꦂꦲ꧈

꧑꧓꧈ ꦤ꧀ꦤꦸꦤꦶꦤꦸꦲꦶꦁꦥꦤꦤ꧀ꦥꦤꦸꦲꦶꦲꦶ꧈

ꦢꦸꦱꦭꦶꦤꦸꦩ꧀ꦧꦶꦃꦲꦺꦴꦤ꧀ꦢꦿꦸꦤꦸꦱꦺꦤ꧈

ꦲꦶꦁꦕꦮꦺꦫꦠꦶꦭꦥꦚ꧀ꦗꦿ꧈ꦲꦺꦴ꧈

ꦭꦲꦺꦭꦶꦱꦸꦲꦺꦭꦺꦴꦤ꧀ꦢꦿꦶ꧈ꦲꦺꦴꦮꦸ

ꦧꦮꦶꦤꦲꦶꦱꦏꦲꦱꦧꦶ꧈

ꦲꦺꦴꦤ꧀ꦢꦿꦶ꧈ꦧꦶꦤꦶꦤ꧀ꦢꦿꦶꦲꦶꦱꦶꦤꦿꦸꦃ꧉

ꦱꦸꦱꦶꦧꦥꦭ꧈ꦭꦸꦲꦸꦁ꧈

ꦤ꧀ꦢꦸꦤ꧀ꦢꦸꦤ꧀ꦢꦸꦭꦸꦱꦏꦺꦴꦤꦸꦱꦤ꧈

ꦱꦧꦏꦺꦴꦤꦮꦺꦭꦥꦿꦸꦲꦶꦤ꧈ꦲꦶꦕꦠꦫꦶ꧈

ꦲꦺꦴꦤꦸꦥꦸꦠꦺꦏꦭꦤ꧈

꧑꧔꧈ ꦲꦺꦴꦮꦸꦭꦲꦺꦴꦠꦲꦶꦥꦫ꧈ꦲꦶꦲꦶꦲꦶ꧈

ꦭꦲꦶꦤ꧀ꦢꦸꦫꦶꦭꦏꦼꦏꦶꦤ꧀ꦢꦸꦤꦤ꧀ꦢꦸꦠꦤꦸ꧈

ꦲꦶꦤꦸꦁꦥꦤ꧀ꦲꦺꦴꦤ꧀ꦢꦺꦴꦤꦱꦶꦥꦠ꧈

ꦲꦺꦴꦭꦸꦃꦧꦤ꧀ꦢꦸꦲꦺꦴꦏꦤꦸꦁ꧈

ꦥꦮꦺꦴꦏꦼꦲꦺꦴꦧꦤꦶꦲꦶꦚ꧀ꦗꦫꦶꦤ꧀ꦢꦸ꧈

ꦲꦶꦤꦸꦥꦶ꧈ꦲꦶꦱꦤꦸ꧈

ꦝꦺꦲꦸꦤꦶꦤꦸꦫꦤ꧀ꦢꦸ꧈

ꦲꦸꦧꦏꦸꦭꦲꦺꦴꦏꦶꦤ꧀ꦝꦫꦧ꧈

ꦥꦲꦫꦲꦸꦁꦥꦠꦮꦸꦩꦭꦮꦸꦥꦸꦧꦤꦶꦤ꧀

ꦮꦭꦸꦃꦲꦶꦤ꧀ꦝꦫꦧ꧈

(꧕꧑) ꧑꧕꧈ ꦲꦫꦶꦤ꧀ꦢꦿꦶꦫꦺꦴꦮꦲꦶꦥꦲꦶ

ꦲꦺꦴꦲꦺꦥꦿꦶ꧈ꦲꦺꦴꦲꦶꦤꦸꦲꦶꦭꦲꦶꦭꦤ꧀ꦢꦸ꧈

ꦭꦸꦤꦸꦱꦶꦤꦶꦲꦶꦭꦤꦶꦥꦸ

ꦥꦿꦸꦤꦫꦶꦤꦸꦭꦶꦤꦸꦱꦸꦮꦸ꧈

ꦱꦼꦤꦤꦥꦫꦤ꧀ꦢꦸꦩ꧀ꦥꦸꦱꦸꦤ꧀ꦢꦶ꧈

ꦥꦲꦶꦥꦥꦿꦸꦲꦺꦤꦶꦤꦶꦲꦏ

ꦲꦺꦴꦏꦶꦥꦮ꧈ꦲꦺꦴꦧꦸꦥꦸꦤ꧀ꦤ꧈

ꦲꦺꦴꦤꦸꦮꦶꦤꦶꦤꦶꦤꦸꦤ꧀ꦤꦸꦫꦤ꧀ꦤ꧈

ꦥꦲꦶꦤꦸꦮꦶꦤ꧀ꦤꦸꦱꦏꦫꦲꦤꦶꦲꦺꦤꦸꦮꦶꦤ꧀ꦤ꧈

ꦧꦶꦲꦤ꧀ꦭꦲꦺꦴꦫꦸꦤꦸ꧈

꧑꧖꧈ ꦱꦧꦸꦤ꧀ꦱꦶꦲꦶ꧈ꦥꦲꦺꦴꦭꦲꦺꦴꦧꦶꦲꦺꦴꦲꦶ꧈

ꦤꦥꦫꦤ꧀ꦢꦸꦩ꧀ꦥꦸꦲꦺꦴꦲꦺꦴꦱꦸꦲꦺꦴꦲꦺꦴ꧈

ꦱꦸꦱ꧈ꦱꦼꦤꦤꦺꦴꦲꦺꦴꦠꦺꦴꦠ꧈

ꦱꦶꦤ꧀ꦢꦿꦸꦩꦶꦤꦿꦸꦲꦶꦭꦸꦤ꧀ꦤ꧈

ꦲꦺꦴꦏꦭꦱꦤꦏꦏꦼꦤꦶꦥꦸꦲꦶ

ꦕꦤꦲꦏꦕꦶꦲꦺꦴꦲꦺ꧈

ꦲꦺꦴꦤ꧀ꦢꦸꦲꦺꦴꦏꦏꦸ꧈

ꦤ꧀ꦢꦸꦤ꧀ꦢꦸꦭꦏꦶꦭꦸꦱꦺꦴꦫꦸꦤꦸ꧈

ꦢꦸꦱꦏꦲꦶꦤꦶ꧈ꦕꦲꦭꦶꦲꦺꦴꦲꦺꦤꦸꦲꦶ꧈

ꦤꦥꦫꦤ꧀ꦢꦸꦩ꧀ꦥꦸꦱꦶꦤ꧀ꦢꦿꦸ

꧑꧘꧈ ꦏꦧꦲꦏꦫꦶꦱꦺꦴꦤ꧀ꦢꦿꦸꦥꦶ꧈

ꦤ꧀ꦢꦸꦥꦸ꧈ꦧꦤꦶꦧ꧈ꦱꦤꦺꦴꦲꦺꦤꦲꦺꦴ꧈

ꦲꦺꦲꦸꦥꦲꦺꦴꦤ꧀ꦢꦿꦶꦤꦶꦧ꧈ꦲꦶꦠ꧈

ꦠꦲꦶꦲꦱꦺꦴꦠꦥꦶꦤ꧀ꦢꦸ꧈

ꦲꦺꦴꦲꦥꦲꦥꦤꦸꦥꦿꦸꦥꦸꦥꦠꦺꦴꦲꦶꦲꦶ

(꧙꧙)

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧖ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧗ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧘ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(꧙꧙)

[illegible]
[illegible]

꧑ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧒ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧓ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑꧐ [illegible]
[illegible]

[illegible]

(ᭂᭂ) [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(꧔꧗) ꦛꦶꦲꦸꦗꦲꦸꦮꦶꦁꦏꦥꦠꦤ꧀ꦥꦩꦶꦭꦸꦁꦭꦸꦃ꧈
ꦮꦶꦲꦶꦥꦱꦱꦼꦱꦶꦤ꧀ꦱꦸꦱꦼꦱꦸꦭ
ꦲꦶꦁꦱꦤꦺꦠꦤ꧀ꦗꦶꦏꦶꦭꦶꦲꦶ꧈
꧕꧈ ꦤꦶꦲꦶꦭꦸꦥꦶ꧈ꦮꦶꦱꦏꦤꦮꦸ
ꦮꦶꦁꦭꦸꦧꦤꦺꦗꦶꦥ꧈ꦥꦲꦸꦱꦱꦶꦤꦶꦲꦶ꧈
ꦱꦮꦶꦲꦶꦥꦲꦶꦤꦶꦤꦭꦱꦸꦥ
ꦭꦱꦺꦥꦶꦗꦮꦸꦥꦮ꧈
ꦝꦸꦠꦭꦸꦠꦭꦺꦭꦸꦠꦸꦥꦥꦠꦝꦸꦧꦸꦠꦸ꧉
ꦤꦤꦧꦼꦤꦠꦸꦮꦶꦏꦠꦶꦠꦤꦸ
ꦗꦮꦶꦠꦼꦤꦸꦮꦲꦸꦲꦼꦏꦸ꧈
꧖꧈ ꦮꦠꦶꦗꦠꦺꦲꦸ꧈ꦥꦲꦸꦭꦲꦸ꧈
ꦮꦲꦸꦗꦶꦥꦱꦱꦸꦗꦸꦱꦠꦼꦠꦮꦶ꧈
ꦮꦲꦶꦲꦶꦤꦧ꧀ꦗꦲꦸꦗꦸꦗꦸꦭꦸ꧈
ꦠꦶꦗꦺꦲꦸ꧈ꦱꦗꦶꦮꦲꦸꦭ꧈
ꦮꦗꦸꦧꦤꦗꦱꦶꦲꦸꦭꦮꦲꦺꦲꦸꦲꦸꦧ꧈
ꦲꦸꦗꦸꦠꦸꦤꦸꦗꦶꦤꦤꦲ꧈
ꦭꦮꦲꦤꦠꦤꦠꦺꦠꦭꦶ꧈
꧗꧈ ꦮꦠꦼꦠꦤꦸꦲꦶꦭꦧꦭꦮ꧈
ꦗꦲꦶꦲꦶꦠꦶꦭꦸꦮꦲꦮꦶꦗꦸ꧈ꦮꦶ꧈
ꦗꦠꦸ꧈ꦮꦶꦗꦸ꧈ꦮꦗꦸꦠꦸ꧈
ꦗꦸꦠꦶꦮꦭꦸꦭꦸꦗꦸꦠꦲꦸ꧈
ꦮꦶꦧꦮꦶꦧꦤꦤꦤꦮꦶꦠꦲꦺꦥꦸꦠꦸꦗꦸꦮ꧈
ꦲꦸꦗꦸꦥꦲꦶꦲꦶꦤꦤꦲ꧈
ꦧꦸꦧꦭꦮꦤꦗ꧈ꦲꦠꦶꦭꦶ꧈
꧘꧈ ꦤꦤꦤꦤꦲꦸꦥꦸꦮꦧꦸꦧ꧈ꦮꦲꦸ

(꧔꧗) ꦧꦸꦧꦤꦭꦲꦤ꧀ꦲꦸꦲꦸꦤꦥꦸꦥꦮꦲꦸꦱꦶ꧈
ꦱꦥꦧꦲꦺꦧꦲꦸꦠꦸꦱꦸ꧈
ꦏꦥꦠꦮꦶꦭꦸꦮꦸꦠꦲꦸ
ꦛꦶꦠꦸꦛꦶꦤꦤꦧꦮꦲꦸꦥꦸ꧈ꦗꦸꦠꦸ
ꦥꦿꦶꦱꦮꦤꦲꦸꦠꦥꦸꦠꦸ꧈
ꦮꦶꦤꦤꦤꦲꦸꦱꦸꦠꦧꦮꦶꦧꦶ꧈
꧙꧈ ꦲꦸꦥꦸ꧈ꦮꦠꦸꦧꦶꦤꦤꦧꦮ꧈
ꦱꦮꦸꦭꦸꦧꦲꦲꦸꦠꦸꦱꦗꦺꦲꦲꦸꦮꦶ꧈
ꦱꦶꦠꦸꦤꦤꦧꦮꦮꦶꦠꦸꦲꦸꦱꦸ
ꦮꦲꦼꦲꦸꦥꦧꦤꦮꦥ
ꦮꦶꦲꦶꦠꦸꦥꦏꦥꦠꦲꦮꦲꦱꦗꦸꦲꦸ
ꦛꦶꦧꦶꦱꦥꦸꦩꦶꦤꦤꦧꦮ꧈
ꦲꦸꦗꦶꦧ꧈ꦤꦮꦥꦮꦶꦠꦺꦮꦶꦠꦸ꧈
꧑꧐꧈ ꦤꦮꦤꦮꦲꦸꦛꦶꦧꦶꦤꦤꦧꦮ꧈
ꦮꦶꦮꦱꦲꦶꦤꦮꦥꦲꦮꦲꦱꦗꦶ꧈
ꦲꦸꦗꦶꦠꦸꦭꦼꦗꦸꦮꦲꦶꦮꦸꦥꦸ꧈
ꦥꦿꦸꦤꦤꦲꦸꦲꦶꦮꦥꦿꦸ꧈
ꦗꦲꦶ꧈ꦧꦤꦗꦗꦶꦠꦸꦲꦭꦸꦮꦶ꧈ꦮꦲꦶꦥꦸꦲꦸ꧈
ꦢꦼꦏꦮꦸꦮꦶꦮꦲꦮꦶꦥꦠꦸ
ꦥꦠꦸꦱꦥꦲꦸ꧈ꦥꦲꦸꦲꦶꦱꦸ꧈
꧑꧑꧈ ꦱꦗꦸꦮꦱꦸꦤꦠꦲꦶꦮꦥꦿꦸ꧈
ꦠꦸꦗꦶꦤꦶꦤꦠꦸꦮꦶꦤꦸꦮꦤꦤꦠꦸꦤꦠꦸ꧈
ꦱꦗꦸꦥꦿꦸꦲꦮꦶꦲꦶꦲꦶꦠꦸ꧈
ꦮꦮ꧈ꦲꦸꦲꦮꦶꦏꦤꦮꦸ꧈
ꦤꦮꦲꦺꦏꦮꦥꦿꦸꦥꦸꦠꦤꦲꦸꦮꦸꦭꦸꦧ꧈

[illegible]

[illegible]

(꧔꧙) [illegible Javanese-script verse lines, left column]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧗ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧘ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧙ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

(꧔꧙) [illegible Javanese-script verse lines, right column]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧑ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧒ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

꧓ [illegible]
[illegible]

[illegible]

(꧔꧕) ꦥꦔꦏꦤꦏꦺꦴꦥꦱꦧ꧀ꦮꦺꦴꦱꦶ꧈
ꦮꦏꦮꦶꦥꦏꦺꦴꦥꦏ꧀ꦮꦺꦴꦏꦮꦮꦸꦧꦸꦤꦏꦶꦮꦺꦴ꧈

꧑꧗꧈ ꦥꦭꦥꦏꦺꦴꦱꦶꦧꦭꦮꦺꦴꦝ꧉
ꦲꦏꦤꦶꦲꦶꦱꦸꦲꦶꦗꦤꦶꦧ꧀ꦩ꧈
ꦤꦏꦱꦸꦤꦭꦤꦏꦤꦏ꧈
ꦮꦶꦏꦏꦏꦱꦸꦮꦶꦤꦶꦤꦱꦶꦏ꧈
ꦤꦏ꧀ꦏꦝꦝꦮꦼꦤꦶ꧈
ꦱꦶꦏꦧꦮꦺꦴꦝꦮꦏꦸꦝꦱ꧈
ꦲꦶꦏꦺꦤꦶꦤꦺꦤꦶꦤꦶꦱꦺꦴ꧈
ꦱꦮꦶꦏꦶꦭꦮꦶꦏꦼꦴꦏꦮꦶꦱ꧈
ꦥꦭꦥꦏꦏꦪꦮꦶꦏꦥꦮꦺꦴꦏꦏꦥꦏꦮꦭ꧈

꧑꧖꧈ ꦤꦏꦭꦢꦸꦮꦶꦤꦧꦸꦭ꧈
ꦥꦏꦤꦏꦲꦺꦴꦥꦭꦏꦭꦼꦤꦶꦮꦶ꧈
ꦝꦶꦧꦸꦥꦸꦏꦏꦤꦮꦶꦏꦤꦺ꧉
ꦥꦼꦏꦏꦭꦮꦶꦥꦱꦏꦮꦼꦤꦶ꧈
ꦮꦶꦏꦏꦏꦏꦝꦭꦶ꧈
ꦮꦝꦧꦏꦝꦮꦶꦏ꧈
ꦱꦏꦮꦤꦤꦮꦤ
ꦥꦸꦥꦸꦮꦱꦶꦥꦸꦧꦸꦱꦝꦮꦼꦤꦶ꧈
ꦮꦶꦧꦸꦧꦸꦥꦱꦱꦮꦧꦸꦱꦺꦴꦤꦥꦤꦏꦏ꧈

꧑꧙꧈ ꦱꦝꦧꦭꦏꦲꦶꦏꦶꦝ꧈
ꦱꦭꦭꦮꦏꦶꦝꦭꦏꦶ
ꦮꦶꦥꦤꦱꦺꦴꦤꦥꦤꦏꦏ꧈
ꦏꦝꦤꦏꦭꦏꦶꦮꦼꦤꦶ꧈
ꦮꦏꦶꦤꦶꦮꦱꦲꦶꦏꦱꦶ

(꧔꧕) ꦏꦧꦸꦮꦤꦏꦶꦏꦏꦶꦧꦸꦏ꧈
ꦮꦱꦏꦶ꧉ ꦤꦤꦤꦤ
ꦲꦺꦴꦧꦸꦥꦏꦼꦱꦶꦧꦸꦤꦮꦶ꧉
ꦏꦧꦸꦏꦧꦸꦏꦭꦥꦏꦏꦥꦏ꧉ ꦤꦤꦤꦤ꧈

꧑꧘꧈ ꦮꦥꦏꦏꦏꦤꦏꦶꦏꦥꦮꦮ꧈
ꦱꦤꦥꦏꦼꦱꦶꦧꦸꦤꦮꦶ꧈
ꦏꦧꦝꦤꦏꦶꦱꦶꦮꦺꦴꦧꦸ꧈
ꦥꦭꦏꦶꦥꦭꦮꦏꦶꦝꦭꦏꦶ
ꦝꦼꦱꦸꦏꦧꦸꦤꦮꦶ꧉
ꦤꦺꦴꦮꦤꦏꦶꦏꦏꦶꦧꦸꦏ꧈
ꦲꦶꦏꦝꦏꦶꦝꦏꦶꦝ꧈
ꦮꦶꦏꦧꦸꦧꦱꦮꦶꦏꦶ꧈
ꦮꦺꦴꦏꦺꦴꦧꦸꦲꦶꦏꦱꦱꦶꦤꦱꦺꦴꦥꦸꦤꦏꦏ꧈

꧑꧘꧈ ꦮꦤꦪꦤꦮꦱꦭꦭ
ꦧꦸꦏꦥꦏꦱꦝꦶꦮꦤꦶꦏꦶ꧈
ꦝꦭꦤꦮꦶꦤꦥꦤꦤꦏꦏ꧈
ꦧꦮꦤꦥꦏꦱꦝꦮꦼꦤꦶ꧈
ꦤꦏꦏꦏꦺꦴꦝꦭꦺꦴꦤꦶ꧈
ꦱꦏꦺꦴꦧꦸꦏꦶꦤꦮꦶꦏꦏꦤ꧈
ꦏꦧꦸꦮꦏꦝꦱꦸꦮꦺꦴꦤ꧈
ꦏꦧꦸꦝꦭꦺꦴꦏꦸꦤꦶꦮꦮꦶꦏ꧈
ꦤꦸꦲꦶꦤꦱꦶꦮꦶꦏꦪꦝꦶꦮꦏꦧꦸꦮꦺꦴꦝ꧈

꧑꧙꧈ ꦧꦮꦤꦥꦸꦱꦝꦶꦝ꧈
ꦝꦤꦶꦥꦸꦏꦺꦧꦸꦤꦮꦶ꧈
ꦏꦤꦺꦴꦝꦤꦺꦴꦤꦶꦥꦭꦤ꧈

(꧘꧖)

ꦒꦭ꧀ꦮꦸꦥꦏꦸꦠꦺꦂꦲꦁꦠꦮꦶꦩ꧀꧈
ꦩꦢꦂꦲꦪꦶꦁꦠꦽꦮꦶꦏ꧀꧈
ꦲꦪꦶꦒꦮꦲꦿꦶꦮꦏꦸꦭꦸꦩ꧀꧈
ꦥꦏꦸꦲꦁꦲꦮꦶꦠꦸꦲ
ꦲꦪꦶꦭꦭꦁꦭꦸꦁꦥꦿꦶ꧇ꦪꦪꦶꦲ꧀꧈
ꦢꦸꦏ꧀ꦱꦶꦁꦮꦶꦪꦸꦲꦸ꧇ꦥꦲꦶꦩꦶꦂꦲꦮ꧉

꧘꧗꧈ ꧑꧈ ꦺꦠ꧀ꦭꦲꦥꦸꦥꦸꦩꦼꦩꦲꦠꦸ꧇ꦪꦶꦁꦠꦮꦶꦩ꧀
ꦭꦸꦒꦭ꧀ꦮꦥꦭꦼꦫꦺꦗꦶꦲꦶꦠꦸ꧈
ꦺꦱꦿꦸꦕꦏꦸꦱꦸꦥꦏꦼꦴꦂꦲꦸ꧈
ꦺꦥꦿꦸꦤꦼꦴꦁꦲꦭꦮꦩꦢꦼꦴꦏ꧀꧈
ꦲꦤꦤꦲ꧇ꦤꦲꦸꦥꦸꦤꦩ꧀ꦱꦤꦠ꧇ꦲꦶ
ꦩꦭꦸꦁꦲꦁꦥꦮꦭꦸꦠꦸ꧈
ꦪꦸꦁꦭꦥꦲꦸꦁꦠꦲꦸꦁ
ꦠꦶꦮꦶꦁꦢꦠꦶꦁꦪꦶꦁꦲꦤꦏ꧀ꦲ꧀꧈
ꦲꦢꦭꦶꦲꦥꦪꦶꦤꦲ꧇ꦲꦼꦤꦺꦱꦿ꧇ꦲꦶꦥꦸꦮꦶ
ꦥꦸꦩꦼꦢ꧀ꦭꦶꦲꦸꦩ꧇ꦪꦲ꧀꧈

꧒꧈ ꦠꦶꦲꦸꦠꦺꦴꦂꦲꦶꦲꦼꦤꦲꦸꦤꦥ꧇ꦲꦶꦤꦮꦲꦶ
ꦲꦸꦮꦸꦤꦲꦼꦺꦱꦸꦃꦲꦶꦮꦶꦺꦭꦶꦤꦺꦱꦿ꧇ꦲꦸꦠꦸ꧈
ꦥꦸꦩꦼꦤꦢꦤꦏꦤꦲꦤꦥꦤꦲꦼꦴꦥ꧉
ꦪꦂꦮꦲꦭꦸꦠꦮꦥꦸꦩ꧀
ꦥꦁꦭꦶ꧇ꦭꦥꦲꦼꦕꦤꦭꦸ꧇ꦥꦪꦶ꧈
ꦱꦸꦤꦥꦢꦮꦶꦩꦠꦠ
ꦩꦸꦲꦢꦭꦶꦃꦲꦸꦥꦸ
ꦲꦸꦢꦮꦪꦶꦲꦶꦒꦭꦲ꧀꧈
ꦥꦸꦤꦲ꧇ꦲꦮꦥꦸꦢꦂꦪꦠꦶꦱꦶꦲꦶꦱꦶꦲ꧀

(꧘꧗)

ꦢꦮꦸꦭꦤꦮꦺꦭꦲꦸꦱꦸ꧈

꧓꧈ ꦩꦸꦲꦢꦭꦶꦸꦤꦲꦁꦱꦶꦒꦂꦲꦪꦶꦲꦶ
ꦢꦲꦼꦭꦤꦥꦃꦭꦶꦫꦺꦢꦲꦶꦲꦸꦥꦢ꧀꧈
ꦪꦢꦸꦕꦤꦭꦸ꧇ꦥꦪꦶꦠꦲꦸꦪ꧈
ꦭꦸꦪꦸꦥꦸꦲꦸ꧇ꦲꦲꦶꦲꦸ
ꦢꦮꦸꦪꦶꦱ꧀ꦮꦮꦺꦥꦿꦸꦤꦪ꧇ꦭꦶ꧉
ꦪꦢꦭꦤꦮꦺꦭꦲꦸꦱꦸ
ꦥꦠꦲꦶꦲꦲꦶꦥꦸꦲ꧀꧈
ꦪꦪꦶꦃꦩꦸꦲꦢꦭꦶꦸꦪꦶꦪ
ꦪꦂꦥꦸꦲꦸꦺꦗꦶꦮꦲꦥꦮꦺꦥꦿꦸꦤꦪ꧇ꦭꦶ꧉
ꦺꦒꦢꦿꦶꦏꦸꦢꦂꦭꦲ꧈

꧔꧈ ꦪꦶꦁꦲꦁꦩꦸꦲꦢꦭꦶꦸꦤꦲꦼꦴꦢꦲꦶ
ꦢꦮꦁꦱꦁꦠꦺꦱꦿꦸꦕꦏꦸꦪꦸꦪꦶꦱ꧀ꦮꦮ꧈
ꦱꦁꦩꦪꦥꦸꦥꦸ꧇ꦤꦢꦒꦼꦴꦂꦲꦸ꧉
ꦕꦠꦮꦲꦼꦂꦢꦮꦥꦸ꧇
ꦩꦲꦶꦂꦱ꧀ꦭꦃꦲꦠ꧇ꦲꦁꦠꦶꦮꦶꦃ
ꦪꦶꦁꦲꦁꦥꦮꦒꦥꦢ꧈
ꦤꦠꦤꦱ꧀ꦩꦲꦶꦲꦺꦥꦿꦸꦠꦸꦲ꧀꧈
ꦢꦶꦁꦲꦲꦥꦶꦠꦮꦶꦤꦢꦶꦁꦩ
ꦲꦸꦭ꧀ꦮꦁꦥꦶꦥꦲ꧀ꦭꦁꦥꦮꦮꦢꦸꦩꦢꦶ꧈
ꦪꦸꦁꦭꦥꦱꦶꦲꦸꦺꦢꦿꦶꦪ꧈

꧕꧈ ꦭꦸꦒꦲꦸꦱꦸꦠꦪꦶꦭꦶꦤ꧀ꦲꦸꦒꦥꦶ
ꦪꦶꦁꦠꦩꦶꦭꦸꦺꦱꦿꦸꦕꦏꦸꦪꦸꦪꦶꦱ꧀ꦮꦮ꧈
ꦒꦥꦢꦤꦠꦤꦱ꧀ꦩꦲꦶꦲꦼꦴꦠ꧇꧈
ꦕꦠꦮꦲꦼꦂꦢꦩꦢꦂꦲ꧀

[illegible]

(ꦥꦸ) ꦱꦩꦤꦺꦴ꧈ꦫꦲꦪꦤꦫꦥꦤꦺꦲꦶ꧉
ꦤꦺꦥꦲꦲꦏꦥꦏꦶꦤꦺꦴꦲꦾ
ꦪꦲꦶꦢꦶꦮꦾꦧꦥꦮꦾꦧꦾ꧉
ꦧꦢꦮꦾꦧꦾꦿꦲꦶꦢꦸꦩꦶꦤꦾ꧉
ꦭꦶꦭꦶꦏꦶꦭꦾꦥꦶꦭꦭꦮꦥꦶꦭꦭꦮꦶ꧉
ꦱꦁꦲꦶꦧꦶꦏꦶꦏꦾꦭꦺꦴꦥ꧉

꧑꧑꧉ ꦲꦿꦶꦮꦮꦱꦥꦏꦼꦲꦶꦏꦶꦮꦶꦭꦶ
ꦱꦿꦶꦭꦧꦥꦶꦏꦾꦭꦤꦾꦢꦺꦴꦭ꧉
ꦫꦭꦏꦾꦮꦾꦧꦶꦫꦩꦱꦼꦤꦺꦤꦺꦴꦗꦸꦕ
ꦱꦁꦲꦶꦏꦶꦏꦫꦶꦢꦭꦾꦏꦾ꧉
ꦲꦱꦁꦫꦢ꧇ꦤꦪꦶꦤꦺꦏꦾꦲꦶꦭꦶ꧈꧉
ꦫꦥ꧈ꦱꦤꦁꦥꦶꦩꦗꦭꦏꦾ꧉
ꦏꦾꦭꦾꦱꦸꦁꦲꦶꦏꦾꦏ꧉
ꦧꦾꦧꦾꦭꦁꦥꦶꦥꦸꦁꦭꦁꦧꦾꦪ꧉
ꦧꦶꦧꦾ꧈ꦥꦶꦮꦶꦢꦾꦪꦏꦢꦫꦏꦾ꧇ꦢꦧꦭꦶ꧉
ꦭꦶꦢꦾꦭꦸꦩꦱꦩꦏꦶꦮꦢꦾ꧉

꧑꧒꧉ ꦤꦫꦮꦿꦤꦏꦾꦗꦢꦸꦢꦺꦴꦭꦶ꧉
ꦲꦿꦶ꧈ꦱꦤꦺꦤꦗꦏꦶꦧꦾꦤꦧ꧉
ꦧꦏꦾꦥꦏꦮꦾꦱꦾ꧈ꦫꦭꦺꦴꦏꦾ꧉
ꦪꦸꦩꦶꦭ꧇ꦤꦾꦭꦶꦏꦶꦢꦾ꧉
ꦥꦸꦏꦶꦏꦾꦭꦱꦿꦢꦸꦏꦶꦢꦾꦧꦶ꧉
ꦭꦭꦶꦭꦱꦾꦭꦤ-
-ꦏꦶꦮꦥꦮꦮꦢꦾ꧉
ꦧꦶꦏꦾꦢꦾꦭꦗꦏꦗꦢꦧ꧉
ꦩꦲꦺꦴꦤꦺꦏꦶꦮꦢꦾꦮꦢꦾꦏꦾꦱꦤꦺꦥꦶ꧉

(ꦥꦸ) ꦢꦶꦮꦶꦪꦸꦿꦲꦶꦢꦸꦩꦶꦤꦾ꧉

꧑꧓꧉ ꦧꦾꦤꦶꦧꦾꦤꦶꦮꦶꦿꦲꦶꦗꦮꦥꦶ꧉
ꦧꦶꦭꦏꦶꦪꦏꦾꦮꦶꦧꦏꦾꦥꦭ꧇
ꦮꦾꦧꦶꦫꦩꦱꦼꦤꦺꦤꦏꦸꦭꦺꦴꦏꦾ꧉
ꦥꦶꦏꦶꦏꦾꦥꦏꦶꦮꦢꦾ꧇
ꦧꦢꦶꦤꦏꦲꦶꦗꦮꦥꦶ꧉
ꦱꦶꦏꦶꦧꦾ꧈ꦥꦮꦮꦤꦺ꧉
ꦥꦢꦺꦴꦏꦶꦏꦶꦥꦶꦩꦾ꧉
ꦱꦶꦢꦱꦶꦢꦏꦺꦴꦏꦤꦮ
ꦲꦏꦮꦢꦾꦲꦾꦺꦴꦮ꧇ꦮꦶꦏꦶꦧꦶꦭꦏꦤꦸꦱꦾ꧉
ꦲꦶꦭꦶꦧꦭꦶꦧꦶꦧꦭ꧉

꧑꧔꧉ ꦭꦾꦥꦫꦏꦾꦁ꧇ꦤꦪꦶꦮꦢꦏꦺꦴꦭꦶꦏꦸꦭꦶ꧉
ꦲꦢꦸꦥꦶꦏꦸꦮꦢꦾꦥꦮꦶꦿꦢꦾꦧ꧉
ꦥꦮꦧꦲꦶꦢꦾꦫꦲꦶꦢ꧉
ꦫꦭꦏꦮꦧꦾꦧꦾꦥ꧈ꦮꦾꦧꦾ꧉
ꦥꦫꦱꦥꦏꦏꦶꦫꦧꦾꦧꦮꦶ
ꦧꦱꦭ꧈ꦥꦢꦗꦭꦏꦾ꧉
ꦲꦧꦾꦲꦱꦶꦏꦢꦾ꧇
ꦥꦲꦶꦢꦶꦱꦱꦶꦢꦾꦭ꧈ꦗꦤꦺ꧉
ꦢꦸꦩꦮꦶꦫꦏꦾꦧꦶꦧꦢꦾꦫꦏꦾ꧈ꦲꦶꦱꦶꦧꦭꦶ꧉
ꦲꦪꦾꦏꦶꦤꦶꦥꦭꦾꦢ꧉

꧑꧕꧉ ꦱꦢꦏꦺꦴꦢꦏꦺꦴꦢꦫꦧ꧇꧈ꦏꦾꦏꦶꦪꦁꦢꦶ
ꦢꦶꦥ꧈ꦱꦿꦶꦢꦾꦏꦶꦢꦾꦏꦾꦲꦢꦮ꧉
ꦱꦿꦶꦲꦧꦶꦤꦺꦴꦱꦶ꧈ꦧꦢꦸꦫꦮ꧉
ꦏꦶꦏꦶꦫꦱꦏꦱꦢꦏꦢꦥꦶꦏꦾ꧇

(꧘꧙) ꦧꦭꦶꦥꦸꦱ꧀ꦏꦶ꧈ ꦒꦸꦤꦧꦤ꧀ꦢꦸ꧈ ꦲꦤꦺꦴꦠꦺꦴꦠꦶ꧈
ꦱꦸꦩꦤꦒꦸꦤꦸ ꦥꦤꦤꦲꦤꦺꦴꦭ꧀꧈
ꦏꦸꦏꦶꦱ꧀ꦏꦶꦥꦸꦥ꧈ ꦥꦸꦥꦸ꧈
ꦥꦺꦴꦏꦤꦒꦸꦩꦤꦸꦭꦧꦤ꧈ ꦲꦤꦢꦸ꧈
ꦩꦲꦤꦤꦒꦠꦲꦤꦒꦩ꧈ ꦒꦠ꧀ꦤꦼꦒꦺꦴꦢꦶꦩꦤ
ꦲꦤꦥꦺꦴꦗꦶ꧈ ꦱꦶꦒꦥꦺꦴꦗꦫꦸꦥꦸꦫ꧈ ꦥꦺꦴꦗꦶ꧈

ꦒꦲꦤꦫꦒꦲꦒꦥꦒꦥꦤꦱꦢꦸꦒꦲꦤꦥꦺꦴꦗꦶ꧈
ꦥꦩꦺꦴꦏꦶꦒꦩꦥꦸꦩꦸꦩꦒꦲ꧈
ꦥꦺꦴꦏꦼꦒꦸꦃꦠꦶꦫ꧈ ꦲꦤꦪꦸꦠꦸꦒꦸ꧈
ꦧꦫꦶꦧꦒꦩꦏꦶꦱꦥꦺꦴꦏꦸ
ꦲꦶꦠꦥꦺꦴꦗꦢꦸꦱꦩꦶꦩꦢꦸꦩꦶ꧈
ꦏꦸꦏꦸꦩꦥꦸꦱꦩꦧ꧈
ꦥꦺꦴꦩꦧꦏꦶꦭꦏꦸ
ꦩꦭꦒꦩꦤꦭꦶꦭꦸꦭꦸꦲꦸꦫꦢꦸ꧈
ꦲꦤꦥꦸꦲꦸꦫꦶꦱꦢꦸꦱꦏꦥꦥꦫꦶ
ꦱꦸꦥꦺꦴꦗꦫꦪꦸꦠꦶꦩꦶꦫ꧈

ꦧꦶꦧꦢꦸꦫꦠꦶꦗꦶꦭꦶꦭꦶꦒꦸꦠꦶ
ꦧꦧꦤꦤꦤꦸꦥꦸ꧈ ꦲꦶꦫꦫꦢꦸ
ꦲꦶꦢꦢꦸꦢꦸ꧈ ꦲꦶꦠꦶꦠꦶꦩ
ꦩꦫꦒꦒꦸꦲꦥꦸꦥꦸ꧈
ꦲꦶꦫꦫꦒꦱꦥꦺꦴꦏꦼꦲꦸꦥꦶ
ꦲꦤꦢꦸꦢꦸꦧꦧꦤꦤ꧈
ꦒꦪꦤꦥꦒꦤꦒꦸꦱꦤꦪꦸ꧈
ꦥꦸꦥꦸ꧈ ꦢꦒꦤꦲꦸꦪꦢꦪ꧈
ꦥꦲꦸꦩꦩꦩꦏꦶꦢꦩꦶꦏꦸꦲꦸꦥꦶ꧈

(꧘꧙) ꦲꦏꦭꦺꦴꦏꦸꦲꦸꦩꦧ꧉

ꦤꦒꦸꦧꦒꦫꦧꦩꦱꦶ꧈ ꦏꦶꦤꦶꦩ
ꦧꦫꦱꦧꦠꦶꦏꦸꦒꦫꦏꦤꦲꦸ꧈
ꦥꦸꦫꦸꦥꦶꦫꦢꦸꦥꦸꦒꦩꦸꦒꦸ꧈
ꦧꦶꦥ꧈ ꦱꦧꦱꦭꦥꦸꦫꦸ꧈
ꦥꦸꦱꦤꦭꦧꦶꦱꦧꦶꦲꦤꦥꦧꦶꦏꦸ
ꦧꦶꦩꦏꦶꦒꦱꦢꦪꦒꦱꦢꦪ
ꦱꦏꦸꦥꦫꦫꦏꦸ꧈
ꦲꦤꦧꦶꦏꦶꦫꦢꦫꦏꦸꦩꦸ
ꦲꦶꦩꦒꦒꦫꦒꦩꦢꦸꦫꦶꦥꦸꦤꦢꦸꦩꦶ꧈
ꦭꦧꦶꦲꦤꦒꦸꦢꦩꦶꦤꦸ꧈

ꦱꦱꦪꦏꦸꦥꦸꦧꦪꦠꦶ꧈
ꦧꦫꦧꦸ꧈ ꦲꦶꦧꦫꦩꦏꦶꦒꦪꦱ
ꦏꦸꦲꦸꦏꦸꦲꦸꦲꦏꦩꦥꦺꦴꦩ꧈
ꦥꦲꦒꦩ꧈ ꦪꦠꦶꦥꦸꦩꦸ꧈
ꦥꦸꦩꦸ꧈ ꦪꦠꦶꦒꦪꦱꦲꦶꦱꦧꦶ꧈
ꦲꦤꦭꦶꦧꦤꦭꦶꦢꦸꦥꦸꦥꦸ꧈
ꦲꦤꦢꦸꦲꦸꦪꦢꦸ
ꦫꦧꦶꦲꦶꦥꦤꦫꦧꦩꦸ꧈
ꦏꦸꦏꦺꦴꦏꦸꦱꦶꦥꦺꦴꦥꦥꦫ꧈ ꦲꦤꦪꦸꦧꦶꦠꦶ
ꦱꦸꦥꦺꦴꦗꦫꦪꦸꦠꦶꦩꦶꦫ꧉

꧙꧐ ꦲꦏꦠꦶꦒꦸꦥꦸꦢꦸꦭꦒꦩꦒꦒꦸꦧꦭꦶ꧈
ꦥꦺꦴꦏꦥꦩꦸꦱꦺꦴꦏꦶꦏꦼꦪꦗꦪ꧈
ꦥꦒꦸꦤꦸꦥꦱꦏꦼꦲꦶꦠꦶꦫꦸ꧈
ꦪꦺꦴꦏꦶꦗꦢꦸꦫꦠꦶꦩꦸ꧈

(꧘꧑)

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧑꧓ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧑꧔ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(꧘꧑)

[illegible]

꧑꧕ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧑꧖ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

꧑꧗ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

(꧔꧘) ꦗꦱꦁꦒꦱꦶꦱꦶꦗꦏꦸꦱ꧀ꦠꦁꦲꦶꦱ꧀ꦝꦁꦲꦤꦼꦤꦶꦃ
ꦿꦕꦗꦪꦸꦪꦱꦶꦏꦸꦮꦁ꧈
ꦱꦼꦱꦼꦧꦱꦶꦏꦾꦺꦴꦤ꧀ꦠ꧀ꦭꦤ꧀
ꦲꦶꦁꦤꦭꦶꦤꦿꦸꦗꦚꦚꦠ꧀ꦤꦾꦃ
ꦿꦕꦶꦧꦿꦚꦤꦲꦶꦁꦢꦲꦶꦤ꧀ꦲꦶꦗꦤꦤ꧀ꦝꦤꦸꦱꦺꦤꦶ꧈
ꦧꦼꦤꦾꦗꦮ꧈ꦢꦲꦶꦭꦤ꧈
ꦲꦤꦾꦤꦥꦸꦕꦲꦶꦁꦤꦲꦶꦮꦶ꧈
ꦱꦼꦩꦼꦗꦱꦤ꧀ꦲꦤ꧀ꦤꦺꦗꦏꦪꦸꦗꦕꦁꦒꦤꦃ
ꦲꦶꦧꦤ꧀ꦝꦼꦪ꧈ꦥꦶꦲꦮꦁꦗꦠꦿ꧈
ꦱꦮꦶꦢꦱꦁꦭꦶꦏꦶꦭꦸꦁ꧈
ꦲꦧꦺꦤꦗꦮ꧈ꦪꦸꦭꦗꦤꦒꦗꦏꦸꦤꦶ
ꦕꦚꦲꦭꦗꦱ꧀ꦝꦒꦮꦲ꧈
ꦱꦁꦪꦤ꧀ꦪꦸꦩꦶꦏꦶꦥꦸꦤ꧀ꦤꦾ꧈

(꧔꧙) ꦱꦼꦱꦼꦗꦧꦾꦿꦕꦶꦕꦪꦕꦪ꧈
ꦱꦥꦶꦕ꧈ꦗꦲꦚꦭꦾꦃꦢꦩꦶꦚꦗꦧꦾꦭꦶ
ꦱꦼꦪ꧈ꦗꦪꦏꦶꦕꦚꦲ꧈
ꦲꦸꦱꦁꦏꦾꦲꦶꦭꦲꦶꦭꦥꦶꦥꦲꦤꦶ
ꦱꦶꦤꦶ꧈ꦿꦕꦶꦤꦪꦶꦮꦶꦕꦪꦕꦪ꧈
ꦲꦺꦴꦱꦗꦧꦤ꧀ꦤꦢꦶꦚꦮꦁꦗꦝ
ꦮꦶꦗꦲꦁꦤꦭꦶꦪꦸꦗꦤꦤꦾ꧈
ꦲꦶꦁꦱꦼꦲꦼꦗꦱꦤ꧀ꦕꦪꦕꦪꦢꦼ
ꦲꦺꦴꦏꦺꦴꦚꦤ꧀ꦤꦺꦏꦾꦤꦾ꧈
ꦱꦼꦗꦝꦪꦮꦶꦏꦶꦥꦸꦤꦾ
ꦲꦤꦱꦁꦕꦧꦤꦱꦿꦢꦮ
ꦱꦁꦚꦧꦏꦾꦃꦱꦁꦪꦾꦥꦶꦥꦸꦚꦏꦾꦧꦶꦱꦶꦱ꧀ꦪ
ꦧꦮꦁꦢꦶꦧꦪꦸꦥꦪ꧋

[illegible]

[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]
— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]
— —	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]
— —	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]
— [illegible]	— [illegible]	— [illegible] [illegible]		[illegible]	[illegible]
— [illegible]	— [illegible]	[illegible]			
— —	— [illegible] [illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]
— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]	— [illegible]

KRITISCHE AANTEEKENINGEN

OP DE

BRÅTÅ-JOEDÅ.

AANHEF.

Het aanhefsformulier [illegible] ontbreekt in B, C, E; A heeft: [illegible] D: [illegible] F: [illegible] K: »*Awigno mastutina masidam*"; H, I en andere Kw. Mss. alleen: [illegible]

Eerste Zang.

[Ontbreekt geheel in A; B, C, D, E: I; Kw. I, 1-5.]

1–4. De vier eerste strophen worden in 't Kw. niet gevonden: dit begint terstond met de lofspraak op Djaja-Baja, die in T, 5-7 gedeeltelijk is overgenomen. — D heeft voor pd. 1-3 alleen dit: [illegible] E hetzelfde, behalve de *Sankålå*, die aldaar dus luidt: [illegible] d. i. 1755, instede van 1736.

1,3. [illegible] C: [illegible] B, D, E = T.

2,1–4. Hiervoor heeft C, met inlassching van eene geheele strophe: [illegible]

(I, 2,1—4) [illegible] d. i. 1760: eene tijdsbepaling, die waarschijnlijk slechts op dit afschrift betrekking heeft; B = T; zie D, E in de noot op 1-4, en vergelijk die op LXIX, 20 vlgg.

4,1. [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

5,1—4. Kw. 1,1,a: [illegible] (of [illegible] F*: [illegible]) [illegible] N: [illegible] zoo ook R: »*in war* »*'t is the prayer of the brave*"; maar G: [illegible] volgens de lezing van F*, waaruit ook het [illegible] van onzen tekst ontstaan is.

5—7. Kw. 1,2: [illegible] N: [illegible] R: »*to see the* »*braids of fallen chiefs scattered like flowers before the wind*". In beiden is [illegible] opgevat in den zin van *vorst;* maar 't zal hier wel het Skr. *ari*, *vijand*, zijn, even als in Kw. XIII, 20,3: [illegible] waar het ook niet goed verklaard is; — [illegible] schijnt hier en elders z. v. a. [illegible] te beteekenen, en de geheele zin ongeveer deze te zijn: (*hij wenscht dat*) *gelijk verstrooide bloemen* (*zullen zijn*) *de haartooisels der gesneuvelde vijanden.*

6—. Hiervoor vindt men in 't Kw. alleen dit (1,3—4): [illegible] N: [illegible] ([illegible]) [illegible]

1. [illegible] B: °[illegible] C = T; — D, E: [illegible]

7,2—4. D, E: . . . . . [illegible] Kw. 2,1,b: [illegible] N: [illegible]

(I, 7)7. Kw. [illegible] N: [illegible]

9,6. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D, E = T.

10,3. [illegible] C: [illegible] B, D, E = T.—Beide lezingen schijnen ontstaan te zijn uit het Kw. = [illegible] *mijne komst*; want de aanspraak van *Batårå* GOEROE begint in 't Kw. aldus (3,3): [illegible] N: . . . [illegible]

11,1. [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible] Kw. 4,2,a: [illegible] N: [illegible] blijkbaar verkeerd verklaard: [illegible] is het Skr. *swasty' astoe*, uit *swasti*, *heil*, en *astoe*, (*het*) *zij*: de ware zin is dus ongeveer deze: *heil zij u als vorst, die heerscht over de gansche wereld!*

2. [illegible] B: [illegible] C = T; D: [illegible] E: [illegible] Zie verder de vorige noot; en vgl. LXIX, 6, en de noten aldaar.

12,4. [illegible] B: [illegible] C = T; een ander Ms.: [illegible] D, E (voor 3—4): [illegible] Vgl. LXIX, 12,8.

TWEEDE ZANG.

[A: I; B, C: II; D, E: II en III; Kw. I, 6—11.]

1,9. [illegible] A, B: [illegible] C: [illegible] — [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B = T;— D en E: [illegible] F: [illegible] I, M: [illegible] K: »*sud' da Chandra-*»*ma*"; N: [illegible] verklaard door het cijfer ०. Maar [illegible] beteekent *dubbel*, en in Tj. Sk. *twee*: het is dus in N, zoowel als in A en B, buiten twijfel slechts door vervalsching uit [illegible] ontstaan. Deze schrijfwijze

(II, 1,9.) ware welligt beter geweest dan [Javanese] maar verwerpt men eenmaal de [Javanese] als vertegenwoordiger van de Skr. *dh* in 't Javaansch, dan vervalt ook het teeken [Javanese] van zelf. Ook is 't niet onwaarschijnlijk, dat het Jav. [Javanese] eigenlijk hetzelfde woord is als het Skr. *soeddha;* en in allen geval maakt het op deze plaats geen belangrijk verschil; want [Javanese] *rein*, kan toch in Tj. S. ook niet wel anders dan *nul* beteekenen.

2,5–6. D, E: [Javanese] zoodat [Javanese] in T geacht moet worden bij de voorgaande woorden te behooren, en dus had moeten gedrukt worden: [Javanese]—Voor [Javanese] heeft A: [Javanese] B, C = T.

8. B: [Javanese] A, C = T.

9–3,2. D: [Javanese] E. . . [Javanese] Uit beiden blijkt genoegzaam, dat [Javanese] bij elkander behoort als bepaling van [Javanese] en dus de [Javanese] uit ons vs. 1 weg moet.

3,2. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T.

3–7,6. Voor dit alles heeft het Kw. slechts dit (pd. 8): [Javanese] (of [Javanese]) [Javanese] N: [Javanese] (? [Javanese] = [Javanese]?) [Javanese]

4,7. [Javanese] A, B: [Javanese] C = T; D, E: [Javanese]

5,9. [Javanese] A, C: [Javanese] B = T; D, E: [Javanese]

(II) 6,8–9. D: [illegible] waaruit schijnt te blijken, dat [illegible] in T als een tusschenzin te beschouwen is.

7,2. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

9,4–6. Kw. 9,3: [illegible] N: [illegible] G: [illegible]

5. [illegible] C: [illegible] A, B = T; D, E: [illegible]

6. [illegible] C: [illegible] A, B = T; D, E: [illegible]

7–9. Kw. 9,4: [illegible] N: [illegible] G: [illegible]

8. [illegible] A, D: [illegible] B: [illegible] C = T; E: [illegible]
Kw. zie de vorige noot: ook daar schijnt, even als in T, alleen gedacht te zijn aan de droefheid der vrouw wegens het *heengaan* van haar' echtgenoot, zonder dat er sprake is van eene mededingster, zooals de lezing van A, D bedoelt.

10,6. [illegible] A: °[illegible]° denkelijk eene druk- of schrijffout; B, C, D, E = T.

7–11,6. Kw. 10,3–4: [illegible] N: [illegible] G: [illegible] Of met [illegible] juist alleen Banowati bedoeld wordt, schijnt twijfelachtig: beter is misschien de vertaling van R: »*all the beauty of the city of the Kúrus.*"

(II) 11,3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; vgl. ook 10,7: [illegible]

5. A, B: [illegible] C: [illegible] D: [illegible] E: [illegible]

9. [illegible] A: [illegible] B, D: [illegible] C, E = T.

12,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

13,6. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

14,2. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] B*: [illegible] C = T; D: [illegible] E: [illegible] Kw. (11,3) = T.

Derde Zang.

[A: II; B, C: III; D, E: IV; Kw. I,12—II,7, of 12—23.]

1,1–5. Van de vleermuizen staat in 't Kw. niets.

1. [illegible] . . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . [illegible] B, C, D, E = T.

3. B: [illegible] C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

2,1–5. Kw. I, 12,4: [illegible] N: [illegible] (? [illegible] *zielloos, levenloos?*) [illegible] G: [illegible]
R: »*the dark beetle almost lifeless, in sadness sought the flowers of Ang-»sána, which floated on the waters.*"—Het schijnt dus, dat [illegible] althans oorspronkelijk, op de bloemen, en niet op de bijen slaat, en dat dezen gedacht moeten worden, al vliegend de weg drijvende bloemen te vervolgen. D, E: [illegible]

3. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E = T. Zie verder de vorige noot.

3,1–4. Van de vrouwen vind ik in 't Kw. niets; maar de plaats schijnt ont-

(III, 3,1—4) staan te zijn uit eenige verkeerd begrepene woorden of syllabes uit Kw. 13,3—4: [illegible] N: [illegible] (1) [illegible] G: [illegible] (R: »*the shellfish had deserted their* »*covering*"): [illegible] In plaats van [illegible] heeft R »*the shells*", sc. van de [illegible] Voor 't overige bestaat er, bij de duisterheid van 't verband, evenwel vrij veel eenstemmigheid in de verklaring der hoofdwoorden, genoeg althans, om te doen zien, dat de omwerkers geheel zijn afgedwaald.

1. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; vgl. Kw., boven, bij vs. 1—4.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, = T. — In 't Kw. wordt de natuurbeschrijving nog in drie strophen (14—16) voortgezet.

5—. Kw. II, 2,1—2: [illegible] (F: [illegible] I: [illegible] H, K, M, N = Kw.) [illegible] N: [illegible] zoo ongeveer ook G, H, R.

3, vlgg. Wil men hier, in vs. 5, het woord [illegible] opvatten evenals in 6,7, waar het den *zetel des voermans* beteekent, en door verwarring van [illegible] *stoel*, met [illegible] *koetsier*, schijnt ontstaan te zijn, dan kan men den zin aldus lezen: [illegible] *hij week naar de plaats van den voerman, zette zich nevens hem, vooraan*, of. . . . *en ging*

---

(1) N scheidt dus af [illegible] even als de omwerkers; de lezing en opvatting van G schijnt meer aannemelijk.

(III 5,3, vlgg.) *voorwaarts*; maar zoo is het althans zeker niet bedoeld in D, E: [illegible] enz. Vgl. het Kw. in de vorige noot.

6,3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T; — Kw. 3,1: [illegible] (of [illegible]) [illegible] N: [illegible] zoo ook G, R. Wat dat [illegible] is, dat alle commentatoren door Krĕsna verklaren, begrijp ik niet; maar het blijkt althans, dat in 't Kw. van geen' eigenlijken voerman, die buiten Kr. nog in den wagen zat, sprake is. Vgl. de vorige noten, alsmede die op XVI, 4.

7,3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E: [illegible] Kw. 3,4: [illegible] N: [illegible]

8,6–9,2. Kw., 4,4: [illegible] (F: [illegible] I: [illegible] K: *batuk*, N: [illegible] H, M = Kw.) N: [illegible]

7. [illegible] B: [illegible] A, C = T; D, E: [illegible]

9,2. [illegible] A: [illegible] B, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3–5. In plaats van een bevel te *ontvangen*, zijn Bisma en Drĕtarastra in 't Kw., naar 't schijnt, juist degenen, die bevel *geven*, om Krĕsna bij zijne komst eer te bewijzen, 5,1–2: [illegible] N: [illegible] Zoo ook R; daarentegen G: [illegible]

(III, 9) 3. [illegible] A, C: [illegible] B = T; — D, E: [illegible]

7. B: [illegible] hetgeen dan op de *pinitoewå's* zou moeten slaan; A, C, D, E = T.—In 't Kw. ontbreekt 9,6–10,1 geheel.

10,3. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] B*, D, E = T; Kw. [illegible] N: [illegible] hetwelk daar ook op KARNÅ betrekking heeft.

6–7. Instede van den Vorst en zijne vertrouwden zijn 't hier in 't Kw. de voor te dienen spijzen, die binnen verzameld zijn, 6,1: [illegible] N: [illegible]

6. [illegible] D, E: [illegible] A, B, C = T.

7. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

12,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T;—[illegible] A: [illegible] B, C = T.

2–3. A: [illegible] B = T; C evenzoo, behalve [illegible] voor [illegible] D, E: [illegible]

VIERDE ZANG.

[A: III; B, C: IV; D, E: V en VI; Kw. II,7– IV,6, of 23—38.]

1, 1–2. Kw. II,7,3–4: [illegible] N: [illegible] ([illegible] ?) [illegible]

2–3. [illegible] . . . . [illegible] A, B: [illegible] . . [illegible] C: [illegible] . . [illegible] D, E = T.

3–2,2. Kw. 8,1–2: [illegible]

(IV, 1,3—2,2.) [Javanese script] N: [Javanese script]

2,3—6. Kw. 9,3—4: [Javanese script] N: [Javanese script]

3—. Kw. 8,3—4: [Javanese script] N: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script]

1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

4—5. Kw., 10: [Javanese script] (I: [Javanese script] N: [Javanese script] F, H, K, M = Kw.) [Javanese script] (of °[Javanese script]°) [Javanese script] (N: [Javanese script]) [Javanese script] (I, M: [Javanese script] F, H, K, N = Kw.) [Javanese script]

N: [Javanese script]

1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

5,3. [Javanese script] C: [Javanese script] A: [Javanese script] B = T; — D: [Javanese script] E: [Javanese script]

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D = T.

5—6. A: [Javanese script] B: [Javanese script] C = T; D: [Javanese script] waarvan E alleen 't laatste vers heeft. Vgl. het Kw. boven, bij 4—5.

6,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

(IV, 6)2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; — Kw.: [illegible] N: [illegible]

5. D, E: [illegible]

7,5–8,2. Kw. III,2,1–2: [illegible] N: [illegible] . . . . [illegible] enz.

5–6. A: [illegible] B, C=T; zoo ook in substantie D, E en Kw.: zie de vorige noot.

8,2. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

3–9,2. In plaats hiervan heeft A al het volgende: [illegible] alzoo twee geheele strophen meer dan onze tekst, welke langere lezing echter nergens steun vindt, en ook niets bevat, wat in den zamenhang van 't verhaal vereischt wordt.—B C = T; D, E ongeveer hetzelfde; Kw. III, 2,3–4: [illegible] N: [illegible] beter volgens R: »*Then quickly before him did the Aría place Viands,* »*sewed up in dishes of gold set up with precious stones, befitting the dignity* »*of a prince.*"—Vgl. de noot bij 7,5–8,2.

9,4. A: [illegible] B, C=T; — D, E: [illegible]

5 vlgg. Het schijnt in 't Kw., of KRĔSNA inzonderheid van SOEJODANA zelf geene beleefdheid wil aannemen. Reeds bij zijne aankomst heet het (Kw. III, 1,3–4): [illegible]

(IV,9,5 vlgg.) [illegible] N: [illegible] (lees °[illegible]?) [illegible] (zoo ook R en H).—En hier bij de aanbieding der spijzen toont hij zich verheugd over 't onthaal van Bisma c. s. (3,1–2): [illegible] N: [illegible]
maar terstond daarop [illegible] N: [illegible]

11,2–4. In den grondtekst zijn deze woorden onmiddellijk verbonden met het vervolg van Soejodana 's rede, voorkomende in T, 13,2–3, en wel aldus (Kw. 4,2–4): [illegible] (F, I: [illegible] M: [illegible] H, K, N = Kw.) [illegible] N: [illegible]

3. [illegible] B, C, E: [illegible] A, D = T. Zoo ook in 13,2.

12,1–4. Deze woorden staan hier niet op hunne plaats: zij zijn geheel uit hun oorspronkelijk verband gerukt, en behooren vroeger bij de aanbieding der spijzen, waarop de vreugde van Krěsnâ betrekking heeft: zie het Kw. boven, bij 9,5 vlgg.

13,1–3. Zie den grondtekst boven, bij 11,2–4.

4–14,2. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] Kw., 5,2–4: [illegible] N: [illegible]

(IV, 13,4–14,2.) [illegible] (?) [illegible] H: [illegible] (?)[illegible]
De zin schijnt te zijn: een zendeling behoort niets te nuttigen vóór de afdoening zijner boodschap: de spijs zou hem als vergift zijn, zoolang 't werk niet volbragt is. Zoo is 't ook in R. opgevat.

14,2. [illegible] A: [illegible] B, B = T.

15,3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

16,5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

17,6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

19,3–5. D, E, in natuurlijker volgorde: [illegible]

6. [illegible] A, B, C: [illegible] hetgeen waarschijnlijk ontstaan is door verwarring van [illegible] met [illegible] D, E = T.

20—21. In plaats van Soejodana hebben in 't Kw. Krĕpa en Karna hier het woord, en stoken den Vorst op, om den eisch van Krĕsna af te slaan (Kw. IV, 5,3–6,3).

20,1–3. [illegible] B, C: [illegible] A = T;—D, E: [illegible] Vgl. de vorige aant.

21,3. Kw. IV, 5,4: [illegible]
N: [illegible]

4. A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D, E: [illegible]

5–6. D, E: [illegible] (E: [illegible])

5. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D, E: zie de vorige aant.

VIJFDE ZANG.

[A: IV; B, C: V; D, E: VII—VIII; Kw. IV,7 — V, 6, of 39—52.]

Tusschen pd. 1 en 2 heeft een handschrift, door P aangehaald, nog de twee volgende strophen, die ook in O zijn overgenomen: [Javanese script] Dit alles is blijkbaar ingeschoven: in al mijne handschriften wordt het gemist, en ook in 't Kw. is er geen spoor van te vinden. Vgl. de volgende aant.

2—4. In D, E begint de beschrijving van BANOWATI aldus: [Javanese script] gevolgd door nog zeven strophen, waarvan ieder vers met [Javanese script] eindigt. In 't Kw. daarentegen mist men die beschrijving geheel, en volgen hier terstond de woorden, overeenkomende met T, 5,1–4: zie de aant. ald.

2,8. [Javanese script] A, B: [Javanese script] C, D, E = T.

9. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C = T; D, E: [Javanese script]

3,1. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E = T.

2. [Javanese script] A, B: [Javanese script] C, D, E = T.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C, D, E = T.

5. [Javanese script] C, D: [Javanese script] A, B, E = T. — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

7. B, C: [Javanese script] A = T.

(V, 3)9. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4,1. [illegible] A, C: [illegible] C, D, E = T; — [illegible] A, B: [illegible] C, D = T; E defect.

5,1–4. Kw. 7,3–4: [illegible] (of [illegible]?) [illegible] N: [illegible] (lees: [illegible] of [illegible] ?). H: [illegible] (of [illegible] ?) [illegible] Vgl. Kw. XX, 25,4, waar de boomen op het verlaten slagveld, treurende over het heengaan der helden, vergeleken worden met [illegible] (N: [illegible] F, I = Kw.) [illegible] (F, I: [illegible] N = Kw.). N: [illegible] Het schijnt dus, dat met den *God der honigzee* of *God Honigzee* de *God der liefde* bedoeld wordt, en dat de oorspronkelijke zin der geheele plaats hierop nederkomt, dat BANOWATI en SOEJODÅNA vergeleken worden met RATIH en KAMA. R. vertaalt: »*Who was said* »*to be exquisitely beautiful, even exceeding the females of heaven, and* »*containing more sweetness than a sea of honey.*" In onzen tekst schijnt de volgorde der woorden meê te brengen, om onder [illegible] of de zon of BANOWATI zelve te verstaan. In D, E is de zamenhang en de dubbelzinnigheid dezelfde.—Het woord [illegible] is denkelijk ontstaan uit het Kw. [illegible] dat echter [illegible] *schoon*, beteekenen moet.

4. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] E: [illegible] C, D, Kw. = T.

5,5–6,8. Kw. 9: [illegible] N: [illegible]

(V, 5,5–6,8.) [illegible] (lees [illegible]? R. »*pale*") [illegible]

5. [illegible] B: [illegible] A, C = T; D, E: [illegible]

6,2. [illegible] . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . [illegible] B, C, D, E = T.

3. D, E: [illegible]

4. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

5. B: [illegible] A, C = T.

8–7,10. A, C hebben hiervoor slechts dit: [illegible] B = T; zoo ook ongeveer D, E; en Kw. 10: [illegible] N: [illegible] (lees: [illegible]?) [illegible] De ondergang der zon en de opkomst der maan worden in 't Kw. eerst later (12—13) vermeld. Zie verder de volgende noten.

7,4–7. D, E: [illegible] Zie het Kw. in de vorige aant.

8. D, E: [illegible] Kw. zie bij 6,8–7,10.

Tusschen pd. 7 en 8 hebben D en E nog het volgende: [illegible] Kw., 11: [illegible] (I, M: [illegible] F, N = Kw.) [illegible] (I: [illegible] F, M, N = Kw.) [illegible]

(V, 7—8.) [Javanese script] N: [Javanese script]

8,1–2. Kw. IV, 12,1: [Javanese script] N: [Javanese script] H: [Javanese script] Beiden vatten dus [Javanese script] op als twee woorden: [Javanese script]: [Javanese script] en [Javanese script] in de beteekenis van *zon*: vgl. Kw. 8,3, waar [Javanese script] waarschijnlijk te regt, algemeen verklaard wordt door *zonnestraal*. In de omwerkingen blijkt het niet duidelijk, wat met [Javanese script] bedoeld is: welligt niets anders dan overname uit het Kw., zonder zich om den zin te bekommeren; — [Javanese script] is, volgens de gewone beteekenis, overgebragt door [Javanese script]

1. [Javanese script] A, B, E: [Javanese script] C, D = T: zie verder de vorige aant.

2. [Javanese script] A, B: [Javanese script] C, D = T; zoo ook Kw.: zie bij vs. 1–2; E: [Javanese script]

3–4. Kw. 12,2: [Javanese script] N: [Javanese script] D, E: [Javanese script]

5. D, E: [Javanese script]

8. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

9. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T. — D en E missen de twee laatste verzen van deze strophe, maar zetten, in overeenstemming met het Kw. (13-14), de natuurschildering nog met eenige vergelijkingen voort, alle zinspelende op mingenot, en grootendeels tamelijk gezocht.

9,1–2. Kw. V, 1,1: [Javanese script] L, N: [Javanese script]

2. A: [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] D, E = T.

(V, 9)5. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

6—7. D, E: [illegible] Kw. V, 1,3: [illegible] L, N: [illegible] hetwelk tevens de grondtekst schijnt te zijn van T, 10,6.

6. [illegible] C, D, E: [illegible] A, B = T; vgl. de aant. bij 10,5.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; ook Kw.: zie bij 6—7.

8—10,1. D, E: [illegible] Kw. 1,4: [illegible] (F, L: [illegible] M: [illegible] N: [illegible] I: [illegible]) [illegible] L, N: [illegible] Dit is de eenige plaats in 't Kw., waar SOEJODANA's gemalin bij name genoemd wordt.

10,2—3. D, E: [illegible] Kw. 2,1: [illegible] L, N: [illegible] dus: *ten westen van den tuin was een gouden koepel*, en niet, zoo als in de omwerkingen: *ten westen van 't gouden huis was een tuin met een gouden koepel*?

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible] zoo ook I, L (2,2); F, M, N: [illegible] Vgl. de aant, bij 9,6.

6. Het woord [illegible] herinnert aan Kw. 1,3: zie boven, bij 9,6—7.

8—10. Kw. 2,4: [illegible] L, N: [illegible] (N: [illegible]) [illegible] Het [illegible] van T schijnt dus ontstaan te zijn uit misvatting van [illegible]

(V, 10)9. [Javanese script] D: [Javanese script] E: [Javanese script] — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

10. D, E: [Javanese script] Vgl. Kw. bij 8—10.

11,1—3. D, E: [Javanese script] enz.; vgl. Kw. IV, 13,1—2: [Javanese script] (zoo N; I: [Javanese script] F: [Javanese script] M: [Javanese script]) N: [Javanese script] dus de nieuw verschenen maan, slechts aan de éene zijde flaauw lichtend, wordt vergeleken met het gelaat van iemand, die door eene half gesloten deur gluurt.

6. [Javanese script] C, D: [Javanese script] A, B, E = T.

10. [Javanese script] B, D, E: [Javanese script] A, C = T.

12—. Van deze geheele strophe vind ik in 't Kw. geen spoor, of 't moest zijn in IV, 11: zie boven, tusschen pd. 7 en 8. Op de beschrijving van den tuin en koepel volgt in 't Kw. terstond een uitvoerig tafereel van de vermaken der vrouwen in 't maanlicht, de grondtekst van T, 13—14. De strophe 12 wordt door Rånggå Warsitå, grootendeels volgens de lezing van C, aldus verklaard: [Javanese script] Zie verder de volgende aantt.

1—2. D, E: [Javanese script]

3. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A: [Javanese script] — D, E: [Javanese script]

(V, 12)4–7. D, E: [Javanese text]

8\. [Javanese text] A: °[Javanese text] B: °[Javanese text] C: °[Javanese text] — D, E: °[Javanese text] enz.

9\. [Javanese text] B: [Javanese text] C: [Javanese text] — A: [Javanese text] Onze tekst berust op eene verandering van *Radèn Pandji* Poespâ Wilâgâ, die door de vertaling van O ondersteund wordt, en ook het minst schijnt af te wijken van den zin van D, E: [Javanese text]

10\. Ontbreekt in D, E.

13—14. De grondtekst beslaat vier strophen, Kw. V, 3—6, die mij echter grootendeels duister zijn.

1 [Javanese text] A, B: [Javanese text]° C, D, E = T.

5\. [Javanese text] A: [Javanese text] waarschijnlijk eene druk- of schrijffout; B, E = T; C, D: [Javanese text]

14, 2. [Javanese text] C: [Javanese text] A, B = T; D, E: [Javanese text]

3\. [Javanese text] A: [Javanese text]° B, C, D, E = T.

5\. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T; — [Javanese text] A: °[Javanese text] B, C, D, E = T; — [Javanese text] A, B: [Javanese text] C = T; D, E: [Javanese text]

6\. [Javanese text] B: [Javanese text] A, C, D, E = T.

7\. [Javanese text] B: [Javanese text] A, C, D, E = T.

9\. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; D, E: [Javanese text] — [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D = T; E: [Javanese text]

10\. A: [Javanese text] B: [Javanese text] C = T; D, E: [Javanese text] (E: [Javanese text]) [Javanese text]

ZESDE ZANG.

[A: V; B, C: VI; D, E: IX—X; Kw. V, 7—VII, 10, of 53—74.]

1—2. De nacht en 't aanbreken van den morgen wordt in 't Kw. (V,8—VI, 7) uitvoerig geschilderd met een' overvloed van zinnebeelden en vergelijkingen, die alle op de zinnelijke liefde en hare genietingen betrekking hebben, en waarvan D, E (in IX, 1—7) eene navolging bevatten.

2. [illegible] O vertaalt: »de *maan* was ondergegaan." Misschien is dit eene vergissing, maar 't kan ook wel zijn, dat een ander handschrift hier [illegible] of eene andere benaming van de *maan* heeft; en zoodanige lezing zou inderdaad door den zamenhang ten sterkste worden aanbevolen. Immers de ondergang der *zon* is reeds lang vermeld (zie V, 6,4 en 8,1); en daar de maan volgens het Kw. pas nieuw was (zie V, 11,1 en de aant. ald.), is niets natuurlijker, dan dat de ondergang der maan als de aanvang van het tweede gedeelte van den nacht, van de volkomen duisternis, wordt voorgesteld. D, E hebben hier eenvoudig: [illegible] Kw. V, 7: [illegible] ([illegible]?) [illegible] (F: [illegible] I: [illegible] N: [illegible]) [illegible] enz.; N: [illegible] ([illegible]) [illegible] (lees: [illegible]?) [illegible] enz. Het 2de vers van dezen grondtekst schijnt eene vergelijking te bevatten van de ondergaande maan met eene lamp, die uitgedoofd wordt door een' minnedief, een' stouten minnaar.

(VI, 1),7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

2,4. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T.

4—. In 't Kw. worden eerst later (VII,1), na de komst van KRĚSNA, de aanwezigen opgenoemd. — D, E = T.

2. In D, E wordt hier ook SAKOENI vermeld.

4. [illegible] schijnt bij [illegible] te behooren, althans niet bij [illegible] blijkens D, E, waar het achter [illegible] geplaatst is: [illegible]

5—. Kw. VI, 8,3–4: [illegible] N: [illegible] . . . . [illegible] Hier bestaat dus niet de onderscheiding, die in T, gelijk mede in D, E, gemaakt is tusschen de personen, die KRĚSNA moeten *uitnoodigen*, en die hem *te gemoet gaan*.

6,3. A: [illegible] C: [illegible] B = T; D, E: [illegible]

6. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] Vgl. de aant. bij pd. 5.

8,1. Kw. VII, 2,2, 3: [illegible] N: [illegible]

2–9,2. Kw. 2,3–4: [illegible] N: [illegible] Het schijnt hier veeleer, dat BISMA en DRONA aan de goden hunne zitplaatsen aanwijzen, instede van, zoo als in T (en ook in D, E), aan SOEJODANA te wijzen, dat de goden gekomen zijn.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

10,7. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

13,5–7. Kw. 4,3–4: [illegible]

(VI, 13,5–7.) [Javanese text] (F, I: [Javanese text] M, N = Kw.) N: [Javanese text] Volgens 't Kw. handelt dus SOEJODANA hier, even als later (Kw. 7: zie beneden bij 15,3–16,3), onder den invloed van de kwaadwillige opstoking van SAKOENI, KARNA en DOESASANA.

14,2. [Javanese text] Kw. [Javanese text] (F: [Javanese text]) [Javanese text] N: [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; — D, E: [Javanese text]

15,3–16,3. Kw. VII, 7: [Javanese text] N: [Javanese text] Hier wordt dus het stilzwijgen van SOEJODANA voorgesteld als een *gevolg* van den wenk van KARNA, om zich te verwijderen. Vgl. boven, bij 13,5–7.

16,6. [Javanese text] B: [Javanese text] A, C, D, E = T.

17,5. [Javanese text] B: [Javanese text] C: [Javanese text] D, E hebben alleen: [Javanese text]

18,2. [Javanese text] A, C: [Javanese text] B = T; D, E: [Javanese text] Vgl. Kw. 9,2: [Javanese text] N: [Javanese text] Het [Javanese text] van A, C zal *mede*, *ook* moeten beteekenen; want van meer dan ééne moeder kan hier bezwaarlijk sprake zijn, daar toch KOENTI blijkens 't vervolg (VIII, 1 vlgg.) hier niet tegenwoordig was.

ZEVENDE ZANG.

[A: VI; B, C: VII; D, E: XI, 1—XII, 2,2; Kw. VIII, 1—8,2, of 75—82,2.]

1—3. Kw. VIII, 1—2: [Javanese script]
L, N: [Javanese script] (N: [Javanese script]) [Javanese script] (1) [Javanese script]

1,3. [Javanese script] Zoo hebben al de handschriften van nieuwere bewerking (A, B, C, D, E) voor 't Kw. [Javanese script] zie Kw. 1,4, in de vorige noot, en vgl. R: »*His appearance uniting the force of the three powers* »*and of the three worlds.*"

2,2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

3,3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

5. Vgl. Kw. 3,2: [Javanese script] ([Javanese script])

---

(1) [Javanese script] strekt tot verklaring van [Javanese script] maar men behoort buiten twijfel te lezen '[Javanese script] voor [Javanese script] Skr. *asoera*, *daemon.*

(VII, 3,5.) [illegible] N: [illegible] hetwelk tevens tot grondtekst dient voor T, 4,2, vlgg.

6. [illegible] C: [illegible] A, B = T; D: [illegible] E: [illegible] Welligt is dit [illegible] de vertaling van 't Kw. [illegible] (Kw. VIII,2,4: zie boven, bij 1—3). Te midden der onderaardsche wezens, die hier in T worden opgenoemd, schijnt het minder te pas te komen.

4,5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5—. Vgl. Kw. 1,3, boven, bij pd. 1—3, waaruit vs. 1 moet ontstaan zijn. Van de rest vind ik in 't Kw. niets, en 't zou ook beter passen in pd. 1, bij *Batårå* Kålå.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6,2. [illegible] A: [illegible] (lees: [illegible]) B, C, D, E = T.

5. [illegible] A, E: [illegible] B, D, E = T.

7. [illegible] A, B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

7,1. In 't Kw. (4,3) worden hier nog genoemd Krĕpa, Wikarna en Joejoetsoe.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

8—10. *Batårå* Soerjå wordt hier in 't Kw. niet genoemd, wel *Bt.* Ari, zoo als hij in T, 8,6 heet; maar Ari, of liever Hari, is een Skr. bijnaam van Wisnoe, en komt in de *B. J. Kw.* nooit voor als eene benaming van den Zonnegod; wanneer het door nieuwere uitleggers en dichters in dien zin opgevat en gebezigd wordt, is dit buiten twijfel alleen toe te schrijven aan verwarring met het Polynesische *ari* of *hari*, *dag.* — Uit diezelfde verwarring is hier, naar ik gis, het geheele incident van de nederdaling van *Bt.* Ari ontsproten. Vgl. Kw. 5,1, vlgg.: [illegible] enz.; N: [illegible]

(VII, 8—10) [Javanese script] (?) [Javanese script] R: »*It was then that D. and B. and the good Pandíta N., Offered pray-»ers and praise, and sprinkling a shower of sweet-scented flowers before »him, Thus entreated: »Are you not, in truth, the God of Day, why »become greater?*" " De Engelsche vertaling, schoon mede *ari* door *dag* overbrengende, is evenwel, geloof ik, in zoover juist, als [Javanese script] niet is opgevat als het subject van 't voorgaande [Javanese script] zoodat de volgende woorden door *Bt.* Ari zouden gesproken zijn, maar als een deel der directe rede zelve, die alsdan gedacht moet worden, van Bisma, Drona en de vier heiligen ([Javanese script] '[Javanese script] *Narada en de overige rĕsi's*?) te zijn. De constructie van den Kw. tekst schijnt beide opvattingen toe te laten; maar de laatste wordt genoegzaam bevestigd door de woorden, die (in Kw. VIII,7,1–2) de toespraak besluiten en en opvolgen: [Javanese script] N: [Javanese script] ([Javanese script]?) [Javanese script] R: »*At this the God relented, and his heart became softened, When he »listened to the words of the holy Bísma*"; beter aldus: » »Daarom be-»dwing dien toorn, *Batara*!" zoo spraken de *rĕsi's* en de groote *rĕsi* »Bisma"? In ieder geval is dan de toespraak niet van *Bt.* Ari, maar tot hem gerigt, en die *Bt.* Ari is niemand anders dan Krĕsna zelf, of Hari-moerti, de beligchaamde Wisnoe, die zich juist hier inzonderheid in zijne goddelijke natuur openbaart. Vgl. Kw. 1,4. boven bij pd. 1—5, waar [Javanese script] in L, N verklaard wordt door [Javanese script].

8,7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

9,1. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E = T; zoo ook Kw. 6,1–2: [Javanese script] [Javanese script]-

(VII, 9,1.) [Javanese text] N: [Javanese text]

3 [Javanese text] B: [Javanese text] A, C, D, E = T.

6. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

10 —. Ontbreekt in C geheel: waarschijnlijk eene schrijffout, daar deze strophe even als de vorige met [Javanese text] eindigt; A, B, D, E, Kw = T.

5. [Javanese text] Dat dit eene bepaling van 't voorafgaande is, blijkt uit D, E: [Javanese text] De rest van dit vs. en de twee volgende ontbreken in D, E.

7. [Javanese text] B: [Javanese text] A, C = T.

11,6–12,5. Hiervoor heeft het Kw. alleen dit (VIII,8,1): [Javanese text] N: [Javanese text]

11,7–12,1. D, E: [Javanese text] Aangezien Narâdâ zelf een der vier *déwâ's* is, schijnt de lezing van T zoo te moeten worden opgevat, dat [Javanese text] hier den zin heeft van 't Skr. *adhi*, *eerste voornaamste*, dus: *de vier (goden) met Rĕsi N. aan 't hoofd*, of *R. N. met de drie overigen*, — indien men althans aannemen mag, dat dit gebruik van [Javanese text] in de nieuwere Jav. poëzij bekend is.

12,5. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

Achtste Zang.

[A: VII; B, C: VIII; D, E: XII, 2,3 — XIII; Kw. VIII, 8,3–20,2, of 82—94.]

1,3. A: [Javanese text] B, C = T.

2,1. [Javanese text] A: [Javanese text] C, [Javanese text] B = T; D, E: [Javanese text]

(VIII) 3,4. [Javanese script] A, B: [Javanese script] C=T; — D, E: [Javanese script]

6,2. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T; D, E: [Javanese script]

7,1–3. D, E: .... [Javanese script] waarin eenige verwarring schijnt te heerschen. Vgl. Kw. VIII,10,3,b—11,1: . . . [Javanese script] N: [Javanese script] . . . . . [Javanese script]

9,2. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E=T.

4. In 't Kw. volgt hier nog (12,3–4): [Javanese script] N: [Javanese script]

R: »*In the fifth season and on the first day of the moon, shall the war* »*commence, And ere the tenth*" (*fifteenth?*),, *night of Krésna shall it* »*be terminated,*" hetgeen genoegzaam op 't zelfde neêrkomt, met dit verschil evenwel, dat [Javanese script] door N is opgevat in den zin van *heengaan* (= [Javanese script] *scheiden?*) door R in dien van *beginnen* ([Javanese script]), zoodat volgens de eerste lezing de terugkeer van Krĕsna, volgens de tweede het begin van den oorlog op den eersten dag der wassende maan plaats had.—Vgl. ook R, blz. 466, in de inleiding tot de B. J.: »*The time* »*of it* (*the poem*) *is about a month, the same being the fifth of the* »*year.*" — Zie verder *Geschied. d. Pand.*, § 63, noot.

11—. Ontbreekt in A; B, C=T; zoo ook, in substantie, D, E en Kw.

12,3. [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] A=T.

13,4. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A=T; D, E alleen: [Javanese script]

14,1. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A=T; D, E: [Javanese script]

3. [Javanese script] A, B: [Javanese script] C=T; D, E alleen: [Javanese script]

(VIII) 15,₁. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

16,₁. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T; vgl. de aant. bij 17,₁; — [illegible] C: [illegible] A, C = T; vgl. vs. 4 en pd. 17,₁, waar allen [illegible] hebben, ook D, E.

17,₁. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible]

18,₂. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

20,₁. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

2—4. D, E: [illegible]

21,₄. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] Kw. VIII,15,₄: [illegible] N: [illegible]

23,₁. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E = T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; zoo ook Kw. (18,₁): [illegible] N: [illegible]

3—24. Kw. alleen dit (18,₂): [illegible] N: [illegible]

25,₄. [illegible] A, B, C: [illegible] D: [illegible] E: [illegible] alles blijkbare vervalsching van den grondtekst, Kw. 18,₄: [illegible] (F: [illegible] K: *takran*; I, M, N = Kw.) [illegible] N: [illegible] R: » . . . *trying their pro-* *» wess in war.*"

26—29. Van deze vier strophen is in 't Kw. niets te vinden; D, E = T.

26,₄. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

27,₁. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

(VIII, 27),3. [illegible] D: [illegible] E: [illegible]

28,2. [illegible] A, B: [illegible] C=T; D, E: [illegible] Ook wordt in 't verhaal van de onderhandeling van KRĔSNÂ met de *Korâwâ-* hoofden (in zang VI) SALJÂ niet uitdrukkelijk genoemd onder hen, die met het voorstel instemden, ofschoon 't zich wel onderstellen laat, dat hij er toe behoorde.

29,2–30,1. Ontbreekt in B; A, C=T; zoo ook, in substantie, D, E: [illegible] enz.; Kw. (VIII,19,1) alleen: [illegible] enz. N: [illegible] Vgl. de noot bij 26—29.

30,1. [illegible] C: [illegible] A=T; vgl. de vorige noot.

31,4. A: [illegible] B, C=T.

32,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

4. [illegible] A, C: [illegible] B, D, E=T.

NEGENDE ZANG.

[A: VIII; B, C: IX; D, E: XIV; Kw. VIII, 20,3—IX,4, of 94—98.]

1,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; Kw. heeft eenvoudig: [illegible] waar SÉTÂ onder begrepen is.

5. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

2,5. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E hebben voor dit geheele vs. alleen: [illegible]

4—6. Kw. hiervoor alleen dit (IX,1,3–4): [illegible] (N: [illegible]) [illegible] L, N: [illegible] (N: [illegible]) [illegible]

(IX) 4,2–5,1. Ontbreekt in C, denkelijk door vergissing; A, B, D, E=T.—Vgl. de vorige aant.

4,7. B: [illegible] A, C=T; D, E: [illegible]

5,7. A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

6,2. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E=T.

3. [illegible] B, E: [illegible] A, C, D=T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

7—. Kw. IX,2,1–2: [illegible] (I, K: [illegible] F, M, N=Kw.) [illegible] N: [illegible] Het schijnt dus, dat in onzen tekst de woorden [illegible] op de neêrgestrooide bloemen zien, en niet op het voorafgaande betrekking hebben. Vgl. echter D, E: [illegible] enz., hetgeen eer zou leiden tot de tegenovergestelde opvatting.—De vertaling van O is nogtans met de eerste in overstemming.

1. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E=T.—Zie verder de vorige aant.

2. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C=T; D, E: [illegible] Vgl. Kw. 2,2, boven bij pd. 7.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

8,1–3. Kw. 3,1: [illegible] N: [illegible]

2. [illegible] A nog eens: [illegible] B, C, D, E=T.

.. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B=T; D, E: [illegible] Zie Kw. bij vs. 1–3.

(IX, 8)₅. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E: [illegible] — Kw. IX,3,₂: [illegible] (I, K: [illegible] N: [illegible] F: [illegible] M = Kw.) [illegible] (N: [illegible]) [illegible] N: [illegible] R verklaart de eerste woorden door »*wild with impatience.*" — Zou men ze niet beter kunnen opvatten in den zin van 't gewone [illegible] of [illegible] *voor zich zelf zorgen*, zoo als het bv. van *alleen loopende, ongehuwde* lieden gezegd wordt?

9—10,₅. Kw. alleen dit (3,₄): [illegible] N: [illegible] (lees: [illegible]?) [illegible] d. i. »want dikwijls trok »hij over zeeën, bergen en ravijnen, om te bemagtigen olifanten en »leeuwen"? R: »*For he was accustomed to conquer, as well on the »sea as on the mountains, and elephants and lions became his spoil.*" — De natuurverschijnselen, hier in T beschreven, schijnen dus weder op louter misverstand te berusten.

9,₄. [illegible] C: [illegible] B*: [illegible] A, B, D, E = T.

₆₋₇. Van de krijgsbenden van Bima spreekt het Kw. geen woord. In 't algemeen wordt daar bij den optogt der *Pandawa's* van 't gemeene krijgsvolk geene melding gemaakt. Eerst bij de opnoeming van de drie prinsen van *Wirata*, van Droepada en Sikandi (IX,7) wordt gesproken van eene menigte strijdwagens, olifanten en paarden, zonder dat ook daar blijkt, of juist eene legerafdeeling, of wel eenvoudig een vorstelijke stoet, bedoeld wordt. Bij Krĕsna (10,₂) is sprake van een aantal ongenoemde vorsten en hoofden, en bij Satyaki (11,₄) van het heir der *Jadoe's* ([illegible] N: [illegible]). Anders wordt in dezen geheelen optogt in 't Kw. geen woord van 't eigenlijke heir der *Pandawa's* gezegd.

10,₁₋₄. D, E: [illegible]

(IX, 10,1–4.) [illegible] Men leze dus T aldus: [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

5. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B=T; D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] Kw. zie bij 9—10,5.

11—. Ontbreekt in A; B, C, D, E=T.—In 't Kw. komt de grondtekst van vs. 1 vrij wat vroeger (zie boven, bij 8,5), en vindt men hier slechts dit (IX, 4,3): [illegible] N: [illegible]

1. B: [illegible] C=T; D, E: [illegible] Kw. zie boven bij 8,5.

5. [illegible] C: [illegible] B, D, E=T.

12—. Kw. 4,4: [illegible] N: [illegible] ([illegible])

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; B*: [illegible] Kw. zie de vorige aant.

3. A: [illegible] B: [illegible] C=T; D, E: [illegible] Kw. zie boven, bij 12.

5. [illegible] A: [illegible] B*: [illegible] B, C=T;—D, E alleen: [illegible]

6–7. D, E: [illegible]

Tiende Zang.

[A: IX; B, C: X; D, E: XV—XVI, 1,3; Kw. IX, 5—11, of 99—105.]

2,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

(X, 2)₃. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

4–3,₁. Kw. IX, 5,₃₋₄: [Javanese script] N: [Javanese script]

2,₆. A: [Javanese script] B: [Javanese script] C, D; E = T.

8. B: [Javanese script] C: [Javanese script] A = T; D: [Javanese script] E: [Javanese script]

9. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E = T.

3,₅. [Javanese script] B: [Javanese script] A, B*, C, D, E = T; Kw. 6,₁,₅: [Javanese script] (F: [Javanese script] F:* [Javanese script]) N: [Javanese script] dus verklaard volgens de lezing van F, schoon in den tekst van N [Javanese script] staat; R: »*a chariot* »*of green of exquisite workmanship.*" — Vgl. T, 9,₈, en XI, 4,₁, benevens de aantt. ald.

9. [Javanese script] B: [Javanese script] — A: [Javanese script] C = T; zoo ook D, E: [Javanese script] Kw. 6,₂: [Javanese script] N: [Javanese script]

4,₁₋₈. Kw. 6,₃₋₄: [Javanese script] N: [Javanese script] (?) [Javanese script]

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; — D, E: [Javanese script] Kw. zie de vorige aant.

5. B: [Javanese script] (lees [Javanese script]?) C: [Javanese script] A = T; D, E: [Javanese script] Kw. zie boven, bij vs. 1–8.

(X, 4),6. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] B*, D, E=T; Kw. [Javanese script] zie boven, bij vs. 1–8.

8. A: [Javanese script] B: [Javanese script] C=T; D, E*: [Javanese script] E: [Javanese script] Kw. zie boven, bij vs. 1–8, waaruit blijkt, dat met [Javanese script] oorspronkelijk het gegons der bijen bedoeld wordt.

9–6,6. Kw. alleen dit (IX,7,1): [Javanese script] (I, K: [Javanese script] F, M, N=Kw.) [Javanese script] N: [Javanese script] De afwijkende lezing van I en K is misschien toe te schrijven aan emendatie, zijnde [Javanese script] gehouden voor de praepositie ([Javanese script]), die hier niet te pas kwam; maar volgens N moet het hier een eigennaam zijn, en wel van den derden prins van *Wirata*, die in de omwerkingen Wirâsânkâ of Warsânkâ heet, waarschijnlijk op grond van Kw. X,19,2, waar bij [Javanese script] (N: [Javanese script]) genoemd wordt; want buiten deze twee plaatsen komt de naam in 't Kw. niet voor.

4,9. [Javanese script] A: [Javanese script] B, E: [Javanese script] C, D=T.

5—. Ontbreekt in A; B, C, D, E=T; Kw. zie boven, bij 4,9–6,6.

4. [Javanese script] B: [Javanese script] C, D, E=T.

8. [Javanese script] C, E: [Javanese script] B, D=T.

9. [Javanese script] C: [Javanese script] B=T; — D, E: [Javanese script]

6,2. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T; D: [Javanese script] E: [Javanese script]

8. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T.

9. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E=T; — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

7,6. [Javanese script] D, E: [Javanese script] — Kw. 7,4: [Javanese script] (M, N: [Javanese script] F, I, K=Kw.) [Javanese script]

(X, 7,6.) [illegible] N: [illegible]

7\. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T;—D, E: [illegible] enz.

8\. In 't Kw. wordt na DROEPADA eerst SIKANDI vermeld, IX,7,2: [illegible] N: . . . [illegible] zijnde dit de eenige grondtekst van 9,1–4. DROPADI komt eerst later, in Kw. 8,1: [illegible] N: [illegible] . . . . . . [illegible] Zie verder beneden, bij pd. 8.

9\. [illegible] A, B: [illegible] C = T; D, E: [illegible] Kw. = T: zie de vorige aant.

8—. Kw. 8,2–4: [illegible] (F: [illegible] I: [illegible] K: *mawian*; N: [illegible] M = Kw.) [illegible] N: [illegible] (defect?) [illegible] vgl. R: » *She was like a deity when represented by a golden image; her long hair* » *hanging loose and floating in the wind. She had not bound it; but* » *while it hung like a low'ring cloud, she awaited the coming of the rain* » *of blood; For she held to her vow, that until she bathed in the blood of* » *the enemy, she would not collect her hair or tie the knot.*"

4\. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E = T.

5\. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] Kw. zie boven, bij pd. 8, waaruit blijkt, dat oorspronkelijk DROPADI's hoofdhaar met de wolk zelve vergeleken wordt.

(X, 8),8. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E = T.

9,1–4. Zie den grondtekst boven, bij 7,8. DROPADI wordt in 't Kw. onmiddellijk door JOEDISTIRA gevolgd.

2. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T.

5. D, E: [Javanese script]

8. [Javanese script] A, B: [Javanese script] C, D, E = T; Kw. IX, 9,2,a: [Javanese script] N: [Javanese script] Vgl. Kw. 12,4 (in de aant. bij T, XI, 2,7–4), waar [Javanese script] mede verklaard wordt door [Javanese script]

9. Kw. 9,2,b: [Javanese script] (F: [Javanese script] I: [Javanese script] K: *nane*, M: [Javanese script] N = Kw.) [Javanese script] (F, M: [Javanese script] N defect; I, K = Kw.) N: [Javanese script]

10,1–6. Kw. 9,3–4: [Javanese script] (N: [Javanese script] F, I, K, M = Kw.) [Javanese script] (K: *galaka rika ikang*; M: [Javanese script] N: [Javanese script] F, I = Kw.) [Javanese script] N: [Javanese script] . . . . [Javanese script]
Het laatste vs. is misschien aldus te verstaan: wanneer de heftigheid (van den strijd) op 't grootst ([Javanese script] *zeer*?) was, of wanneer hij (DARMA-MOERTI) in hevigen toorn was, dan werd het geschrift een wapen. Vgl. R: »*when he raised his pustaka as an instrument of war, there* »*was not his equal in power or courage.*"

1. [Javanese script] ware gemakkelijk, volgens het Kw. (zie de vorige aant.), in [Javanese script] te emenderen; maar ik heb gemeend de eenstemmige lezing van alle handschriften (A, B, C, D, E) te moeten behouden.

5. [Javanese script] D: [Javanese script] A, B, C, E = T; Kw. zie bij vs.1–6.

(X) 11—15. Kw. IX, 10: [Javanese script] (N: [Javanese script]) [Javanese script] N: [Javanese script]

11,1. [Javanese script] staat niet in D, E, zoodat hier evenmin als bij de overige groepen met zekerheid blijkt, of er aan één of meer onderscheidende vaandels moet gedacht worden.

4. D: [Javanese script] E: [Javanese script] Kw. 10,1: zie boven, bij 11—15.

12,3—6. D, E: [Javanese script]

4. A: [Javanese script] B, C = T; zoo ook D, E: zie de vorige aant.

5. B: [Javanese script] A, C, = T; D, E zie bij vs. 3—6.

13,4. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B, D, E = T.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

9. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T; D, E: [Javanese script]

14,1—4. D, E: [Javanese script]

1. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] D, E, zie de vorige aant.

2. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

5—6. D, E: [Javanese script]

9. [Javanese script] ontbreekt in A; B, C = T.

15,3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

(X) 16—. In 't Kw. komt SATYAKI eerst na ABIMANJOE, in deze woorden (IX,11,3–4): [Javanese script] N: [Javanese script]

1. A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

3. [Javanese script] B*: [Javanese script] A, B, C=T; D, E: alleen [Javanese script] Kw. zie boven, bij pd. 16.

8. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T;—D, E: [Javanese script]

9. A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script]

ELFDE ZANG.

[A: X; B, C: XI; D, E: XVI, 1,4–XVII, 3,2; Kw. IX, 11—X, 3,2, of 105—113.]

1—. Gelijk boven (bij X,16) gezegd is, komt ABIMANJOE in 't Kw. vóór SATYAKI; maar de omzetting in T is niet volkomen geweest, zoodat aldaar ten deele op ABIMANJOE is overgebragt, wat oorspronkelijk op SATYAKI betrekking had: zie de aant. bij 1,3–2,4.

1. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E=T.

3–2,4. Kw. 11,2: [Javanese script] N: [Javanese script] Dit is al, wat daar van ABIMANJOE gezegd wordt. Wat T hier meer heeft, is alles door verwarring of uitbreiding ontstaan: zie boven, bij pd. 1, en vgl. het Kw. in de aant. bij X, 16.

5. [Javanese script] A, E: [Javanese script] B, C, D=T; zoo ook Kw.: zie de vorige aant.

2,1–2. D, E: [Javanese script] Ook hier schijnt, even als

(XI, 2,1–2.) in T, iets aan den zin te ontbreken. Vgl. den grondtekst in de aant. bij X, 16, waaruit blijkt, dat de oorspronkelijke zin is, dat de prachtige krijgsdos den aanschouwer met betoovering (of wat anders [Javanese script] hier zijn moge) sloeg.

5–6. Kw. 12,1: [Javanese script] N: [Javanese script] R: » . . . . *the two sons of the Pandáwa, Panchawála and Witia*"! De ware zin van dit Kw. vs. is mij raadselachtig. Is dat *Pantjawala*, dat in 't Kw. nergens anders dan hier voorkomt, werkelijk de naam van Joedistira's zoon? of is 't misschien, even als *Pantja-poetra* en *Pantja-koemara* (zie beneden bij LXIV, 11,3), een algemeene naam van de vijf zonen der *Pandawa's*? En wat is dan dat *dwitia*, dat in N door [Javanese script] *uitstekend*, verklaard wordt, en door de omwerkers, veelal *ditiå* of *diptiå* (ook wel *diktiå*) geschreven, als een persoonlijk epitheton of bijnaam van Pantjawala is opgevat? De Kw. schrijfwijze beantwoordt volkomen aan 't Skr. *dwitîya*, d. i. *tweede;* ook *zoon*, *opvolger* (Wilson). Kan het dus ook misschien beteekenen *Pantjawala de Kroonprins*? of kan de zin ook zijn: *P. als tweede*, d. i. *met nog een' ander*, en daarmede Bima's zoon Gatotkatja bedoeld zijn (*)? 't Is anders zeker nog al vreemd, dat deze hier in 't geheel niet genoemd wordt. Dat in 't aangehaalde vs. meer dan één persoon bedoeld wordt, zou men ook moeten afleiden uit het voorafgaande [Javanese script] indien dit in N te regt door [Javanese script] verklaard is; maar ik geloof, dat het in 't Kw., bij wijze van bepalend lidwoord, ook wel in sing. gebruikt wordt; bv. in Kw. X,5,2: [Javanese script] schoon daar ook verklaard door [Javanese script] en in Kw. XIII, 27,1, aangehaald in de aant. bij XX, 10,4.– Vgl., voor

(*) Vgl. de noot bij XIX, 1—3, over [Javanese script]

(XI, 2,5–6.) de beteekenis van [illegible] Kw. XXXI, 17,4 (bij T, XLIV, 3,1–4), waar het ook door [illegible] verklaard wordt. (*)

6. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D: [illegible] E: [illegible] Vgl. de vorige aant.

–4. Kw. IX, 12,2–4: [illegible] (M: [illegible] N: [illegible] F, I, K = Kw.) [illegible] N: [illegible]

3,3. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T; Vgl. de vorige aant.

4. Van *paauwevceéren* heeft het Kw. hier niets: zie boven, bij 2,7–4.

6. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B = T; D, E alleen [illegible]

4,1. A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D: [illegible] E: [illegible] De eerste woorden, of liever klanken, van dit vs. heb ik, met eenige willekeur, volgens de lezing van E geschreven, omdat het de eenige is, waaraan ik een' dragelijken, althans vertaalbaren, zin wist te hechten. Het komt er trouwens weinig op aan, wat men verkieze; want de plaats is toch reddeloos bedorven. Het is duidelijk, dat den omwerkers bij het hier behoorende Kw. [illegible] (zie boven, bij 2,7–4) tevens het elders voorkomende [illegible] (Kw. IX, 6,1: zie T, X, 3,5) vóór den geest zweefde, en dat zij het een met het ander verward en vermengd hebben, zonder er iets van te verstaan.

5. B: [illegible] A, C = T; D, E: [illegible]

(*) Onder het drukken van dit blad bemerk ik uit Ward, dat de zoon van Joedistira bij Draupadi in de *Maha-barata* waarschijnlijk *Çatânîka* heet: zie *Gesch. d. PP.* § 33.

(XI, 4)$_{7}$. [illegible] A en O: [illegible] B, C, D, E=T.

5,$_{4}$. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

6,$_{5}$. B: [illegible] C: [illegible] A=T.

$_{6}$. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

$_{7}$. [illegible] B: [illegible] A, C=T; Kw. IX, 13,$_{2}$: [illegible] N: [illegible]

7,$_{6}$. [illegible] ontbreekt in D, E, en schijnt inderdaad beter gemist te kunnen worden, aangezien hier een geheel nieuw bedrijf begint, dat met het voorafgaande in geen onmiddellijk verband staat. Het woord [illegible] laat zich intusschen aldus verklaren: de legerplaats en de indeeling in de kwartieren voltooid zijnde, zoo kon men alsnu tot andere verrigtingen overgaan, en kwamen *dus* de vorsten en hoofden bijeen, om te beraadslagen, enz.

$_{7}$. A: [illegible] B, C, D, E=T.

8—10,$_{2}$. In 't Kw. (13,$_{3}$–15,$_{1}$) keert Widoera naar zijne woning terug, terstond na Koenti in 't hoofdkwartier der *Pandawa's* te hebben binnengeleid. Eerst na zijn vertrek heeft het gesprek tusschen Koenti en hare zonen plaats, dat in T, 8,$_{5}$, vlgg. bedoeld wordt: zie de volgende aant., en vgl. D, E: [illegible] enz.

8,$_{5}$–9,$_{3}$. Kw. 14,$_{2-4}$: [illegible] N: [illegible] (lees [illegible]?) [illegible]

(XI) 8,7. [illegible] A: [illegible] B*: [illegible] B, C, D, E=T.

9,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; Kw. [illegible] N: [illegible] zie boven, bij 8,5–9,3.

7. [illegible] A: [illegible] B, C=T; Kw. IX, 14,1: [illegible] . . . [illegible] N: [illegible] . . . . . [illegible] (Skr. *swa-weçma, zijn huis*).

10,4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

5. [illegible] B: [illegible] A, C=T.

12,1. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E=T.

6–15,2. Kw. IX, 16: [illegible] (I: [illegible] N: [illegible] F, K, M=Kw.) [illegible] N: [illegible] De hoofdzakelijke zin schijnt te zijn, dat, op voorstel van Joedistira en onder goedkeuring van Krĕsna en de overigen, besloten wordt, de krijgsmagt in zeven afdeelingen (*aksauhini*) onder even zoo vele aanvoerders te stellen, en de algemeene leiding aan Swéta op te dragen.—D, E=T.

13,6. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E vermelden hier ook Nakoelå en Sadéwå.

14,2. [illegible] B: [illegible] A, C=T.

15,2. A: [illegible] B, C, D, E=T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

4. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A=T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

(XI) 16,1. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

17,2, vlgg. In D, E is de zamenhang duidelijker: [illegible] enz. Nog eenvoudiger is het Kw. X, 1,1, vlgg.: [illegible] enz.; N: [illegible] enz.

6. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E missen dit vs.

7. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E en Kw. zie boven, bij vs. 2, vlgg.

20,1–4. Kw. 2,3: [illegible]
N: [illegible]

1. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E=T.

7. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A=T.

TWAALFDE ZANG.

[A, XI; B, C: XII; D, E: XVII, 3,3—XVIII; Kw. X, 3,3–19, of 113—129.]

1—4. In de overeenkomstige strophen van 't Kw. (3,2–5), waar ook het uitrukken en rangschikken van troepen beschreven wordt, schijnt alleen van de *Korawa's* sprake te zijn, terwijl eerst later (pd. 7), na de episode van 't menschenoffer (?), het uitrukken der *Pandawa's* uit hunne

(XII, 1—4) verschansingen beschreven wordt.—Bovendien blijkt in 't Kw. niets van den overgang tot een' nieuwen dag, die in T, 1,4 met [illegible] even als in XI, 16,5 met [illegible] schijnt bedoeld te zijn.

1,1—2. B: [illegible] hetgeen beter met den grondtekst schijnt overeen te komen (zie vorige aant.); maar A, C, D, E=T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

2,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

3,1—4. Kw. X, 5,2, van de *Korawa's*: [illegible] N: [illegible] van de *Pandawa's* later, 7,3: [illegible] N: [illegible]

7—4,1. Kw. 4,4: [illegible] (N: [illegible]) [illegible] N: [illegible] Van de zee is hier in 't geheel geene spraak.

4,1. [illegible] A: [illegible] E: [illegible] B, C, D=T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

5. Vgl. Kw. 4,3: [illegible] N: [illegible]

6—7. D, E: [illegible]

5—. Kw. 6: [illegible] (F: [illegible] I: [illegible] N: [illegible] K, M=Kw.) [illegible] N: [illegible] (lees:

(XII, 5.) [Javanese] of [Javanese] ?) [Javanese] De ware zin van deze plaats hangt grootendeels af van 't onzekere woord [Javanese] [Javanese] of [Javanese] dat al het voorkomen heeft van een' afgeleiden vorm van den Skr. wortel *çoebh*, *schitteren*, ofschoon de verandering van de Skr. *bh.* in *w* eene onregelmatige verbastering zou zijn. R. vertaalt het door *battle array*, waarschijnlijk door verwarring met [Javanese] Hoe 't zij, ik kan bezwaarlijk gelooven, dat hier oorspronkelijk het slagten van menschenoffers, en wel van een' brahmaan met zijn gansche geslacht, bedoeld wordt, hetgeen immers ook volgens oud-Indische begrippen een hemeltergende gruwel zou zijn? De opvatting der omwerkers komt, wel is waar, in de hoofdzaak met het verhaal van de *Lk.* (zie *Gesch. der Pand.*, § 23) overeen; maar dat verhaal zelf heeft blijkbaar slechts eene verdere verbastering van de onderwerpelijke plaats ten grondslag, en kan hier dus in 't geheel niet in aanmerking komen. De naam van *Bambang* SAGOTRÂ toch, in dat verhaal voorkomende, is wel duidelijk ontstaan door misvatting van 't woord *sagotra*, d. i. *met zijn geslacht;* gelijk misschien de naam ERAWAN door verwarring met ARDJOENÂ's zoon IRAWAN, die later in de *B. J.* sneuvelt (zie XVI, 15); waar nog bij komt, dat beide personen zich als slagtoffers aan de *Pandâwâ's* toezeggen, terwijl in de *B. J.* de een voor de *Korâwâ's* sterft. Vgl. hetgeen in de *Gesch. d. PP.* § 63, VI, van SANDJAJA's houten stier gezegd wordt.

[Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E=T.

6,1. [Javanese] B: [Javanese] A, C, D, E=T.

7. A: [Javanese] B, C, D, E=T.

7,2–3. Men zou, met verplaatsing van 't scheiteeken [Javanese] kunnen opvatten als object van 't voorafgaande [Javanese] zoo als O: » . . . *dat* » *over moest stroomen en de troepen der PP. geheel bedekken.*"— In D, E zijn de woorden dezelfde, maar begint met [Javanese] eene nieuwe strophe, 't geen in de onzekerheid mijne keus bepaald heeft tot de te-

(XII. 7,2-3.) gengestelde opvatting, die ook beter schijnt overeen te stemmen met het gewone gebruik van [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw. = T.

8,4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5–9,4. Kw. alleen dit (X, 11,3): [illegible] L, N . . . . . [illegible]

9,1. [illegible] B, C: [illegible] A, D = T; E: [illegible]

5–10,1. Kw. 11, 4: [illegible] L, N: [illegible]

7. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

10,2, vlgg. Aan dit gesprek tusschen Ardjoena en Krësna beantwoordt in de *Maha-barata* het gansche leerdicht *Bagawad-gita*, waarvan de inleiding, tot het verhaal zelf behoorende, welligt eenig inzigt geven kan in de verhouding van de *B. J.* tot het Indisch epos. Ik acht het ook daarom niet onbelangrijk, den inhoud van die inleiding, grootendeels naar de Latijnsche vertaling van A. W. von Schlegel, hier kortelijk te omschrijven.

Toen de twee heiren strijdvaardig tegenover elkander geschaard stonden, sprak Doerjodana tot zijn' leeraar (Drona ?): »Zie de onmetelijke slagorde der *Pandawa's*, »door uw' leerling, den zoon van Droepada (Drësta-dyoemna ?) aangelegd! Daar »staan vele helden, aan Bima en Ardjoena gelijk, als Joejoedana, Wirata, Droe»pada, Drësta-ketoe, Koenti-bodja, de zoon van Soebadra, de zonen van Drau»padi, enz., allen op groote wagens rijdende. Aan onzen kant ziet men, nevens u »Bisma, Karna, Krëpa, Aswattama, Wikarna, den zoon van Soma-datta, en »vele andere helden. Maar onze slagorde, waarover Bisma bevel voert, is niet zoo »doelmatig als die des vijands, onder de hoede van Bima. Laat dus al onze edelen Bis»ma met kracht ondersteunen!"

Om den moed der strijders op te wekken, blaast de grootvader (of oudoom? *pitâmaha*) der *Koeroe's* (Bisma ?) op zijn' hoorn, en weldra verheft zich het gedruisch van trompetten, trommen, cymbalen en horens.

Krësna en Ardjoena, op den wagen met witte paarden staande, doen mede hunne horens weêrklinken, de eerste *Pantjadjanja*, de laatste *Déwa-datta*. Bima, Joedistira, Nakoela, Sahadewa, de Vorst van *Kasi*, Drësta-dyoemna, Wirata, Satyaki, en de zoon van Soebadra, ieder blaast op zijn' eigen hoorn. Het gedruisch verscheurt de harten der *Koeroe's*, en doordringt aarde en hemel.

Reeds begonnen er pijlen te vliegen, toen Ardjoena zijn' boog opnam, en Krësna

(XII, 10,₂.) aansprak: »Laat den wagen tusschen de twee legers stilstaan, opdat ik de vijanden »nader beschouwe, met wie ik zal te strijden hebben."

KRĕSNA voldoet aan 't verzoek, en nu ziet ARDJOENA zijne vaders, grootvaders, leeraars, ooms, broeders, zonen, vrienden en schoonvaders vijandig tegenover elkaâr geschaard. Door deernis bewogen, sprak hij tot KRĕSNA: »Dit gezigt doet mijne le- »den verstijven, mijn gelaat verdroogen. Mijn ligchaam beeft, mijne haren rijzen te ber- »ge, de boog valt mij uit de hand, mijne huid is verschroeid; mijne voeten weigeren »mij te dragen; het hart ontzinkt mij. Ik voorzie niets dan onheilen uit de nederlaag »onzer bloedverwanten. Ik begeer geene overwinning, geen rijk, geene genietingen. Wat »zullen ze ons baten, daar zij zelven, voor wie wij ze wenschen zouden, gereed staan »om elkaâr te bevechten? Ik wil hen niet dooden, al zouden zij het ook mij doen, ook »niet voor de heerschappij der drie werelden. Wat vreugde staat ons te wachten, als »wij de *Koeroe's* zullen hebben omgebragt? Laat ons de gruwelen verhoeden, die de »uitroeijing van 't geslacht zou na zich slepen; de staking der erfelijke offers, de ver- »nietiging der godsdienst, het bederf der zeden, de verwarring der kasten, het verlies »der hemelsche zaligheid voor ons en onze voorouders, die de offers hunner nakomelingen »zouden missen! Zie, welke euveldaad zouden wij plegen, indien wij, door heersch- »zucht gedreven, onze bloedverwanten om 't leven bragten! Beter ware 't mij, weer- »loos door hunne handen te sterven!"

Met die woorden zet ARDJOENA zich diep bedroefd op den wagen neder, de oogen door tranen verduisterd.

KRĕSNA antwoordt: »Vanwaar op eens die onwaardige zwakheid op 't oogenblik »van den strijd? Verban die verwijfde weekhartigheid, en sta op ten strijde!"

ARDJOENA. »Hoe zou ik tegen BISMA en DRONA de wapenen opheffen? Voorwaar, »het zou mij beter zijn, hun leven te sparen, en mijn brood te gaan bedelen, dan na »hun' dood kostelijke spijzen te eten, met hun bloed bezoedeld. Ik weet niet, of ik »wenschen moet te zegevieren, of overwonnen te worden. Zij toch, wier dood ons 't »leven ondragelijk maken zou, staan als vijanden tegen ons over. Kom mij, uw' leer- »ling, met uw' raad en onderrigt te hulp! Anders weet ik niet, wat mij bevrijden »zal van de droefheid, die mijne zinnen verteert, al verwierf ik het onverdeeld gebied »over de wereld, ja de heerschappij over de goden zelven!"

KRĕSNA antwoordt met een vertoog over de onverschilligheid van leven en dood, over de onsterfelijkheid der ziel, enz. — Aan 't slot van 't gedicht verklaart ARDJOENA zijne bezwaren opgelost, en zich bereid om KRĕSNA's vermaning te volgen.

6–11,₁,₈, Kw. X, 12,₂₋₄: . . . . . . [illegible]

[illegible] L, N: [illegible] (L: [illegible]) [illegible]

(N: [illegible]) [illegible] . . . . . [illegible]

[illegible] A, E: [illegible] B, C, D = T.

(XII,10) 7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw. = T; — [illegible] wordt in 't Kw. niet gevonden: zie boven, bij vs. 6, vlgg.

11, 2. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

12—14. Het antwoord van KRĔSNA wordt in 't Kw. aldus uitgedrukt (X, 13, 3–4): [illegible] (N: [illegible]) [illegible] (N: [illegible]) N: [illegible] Al, wat in T meer aan KRĔSNÅ wordt in den mond gelegd, is ontstaan uit misvatting van 't vervolg des verhaals in 't Kw. (14—15), waarvan de algemeene zin in R. naar behooren schijnt te zijn wedergegeven, en hierop neder te komen. Na 't weigerend antwoord van KRĔSNA begeeft JOEDISTIRA zich alleen en ongemerkt naar de vijandelijke legerhoofden, en brengt, alvorens den strijd te beginnen, eene nederige hulde aan BISMA, DRONA, KRĔSNA en SALJA, die hem met hun' vaderlijken zegen beloonen, en de overwinning toezeggen, waarvoor zij KRĔSNA ten getuige nemen. Vgl. beneden, Kw. XIII, 2 (in de aant. bij T, XVI, 21, vlgg.), waar deze ontmoeting schijnt te worden herdacht. De oorspronkelijke woorden, uit wier misverstand de lezing van T, 13—14 geboren is, herkent men in 't begin van de aangehaalde Kw.-plaats (14): [illegible] (F, I, N: °[illegible]° zijnde ééne syllabe te kort; F* = Kw.; K, M: °[illegible]°) [illegible] (N: [illegible]) [illegible] N: [illegible] .... [illegible]

12, 5–7. D, E: [illegible]

(XII) 13,3. B: [illegible] A, C=T; D: [illegible] E: [illegible]

3—4. D: [illegible] E: [illegible]

5. [illegible] A, B, D: [illegible] C, E=T. — D, E hebben voor vs. 5—6: [illegible]

14,2. A: [illegible] B, C=T; D: [illegible] E: [illegible]

15,7. A: [illegible] B, C, D, E=T.

16,1. [illegible] . . . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . [illegible] B: [illegible] . . . [illegible] C=T; D, E: [illegible] . . . . . [illegible]

17,2. [illegible] C: [illegible] A, B=T; — [illegible] A, C: [illegible] B=T; — D, E: [illegible]

3—20. Kw. X, 17—18: [illegible] (F, M, N: [illegible] I, K=Kw.) [illegible] (F, M, N: [illegible] I, K=Kw., contr. uit [illegible]?) [illegible] (F: [illegible] I: [illegible] M: [illegible] N: [illegible] K: *dudung merang nga . . . .*) [illegible] N: [illegible] (*) [illegible] (lees [illegible]?) [illegible] (*) [illegible] (§) [illegible] (lees [illegible]

(*) [illegible] en [illegible] worden hier verklaard als contracties uit [illegible] en [illegible] beter waarschijnlijk in R. als contr. uit [illegible] en [illegible] » *ten elephants* » *to a chariot*, *and ten horses to an elephant*," enz.

(§) Het Kw. [illegible] hier verklaard door [illegible] zal wel het Skr. *padâti*, *voetknecht*, zijn; dus: *voor één paard tien voetknechten*.

(XII, 17,3–20) [Javanese script] ?) [Javanese script] Ondanks deze verklaring, en de vertaling in R., blijft de grondtekst, inzonderheid het laatste gedeelte, mij grootendeels duister; maar zooveel schijnt er genoegzaam uit te blijken, dat de omwerkers (ook in D, E) den zin geheel vervalscht hebben, en dat de getallen, door hen met betrekking tot de gesneuvelden opgevat, oorspronkelijk de zamenstelling der heiren aanduiden. Het laatste vs. der aangehaalde Kw.-strophen is 't eenige, wat hier voorkomt over het tooneel van slagting, in T, 17,3–19,3 beschreven. In F* is de grondtekst, door conjectures van eene latere hand, met de opvatting der omwerkers in dezer voege nader in overeenstemming gebragt: .... [Javanese script] enz., waarin dan blijkbaar [Javanese script] als poëtische vorm voor [Javanese script] voor [Javanese script] voor [Javanese script] opgevat, en verder over 't gebrek aan zamenhang moet worden heengezien. Fraaije emendatie!

17,5–18,2. D, E duidelijker: [Javanese script] enz.

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

18,2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

6. [Javanese script] A, B, C, D: [Javanese script] E = T.

19,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

3. [Javanese script] B*: [Javanese script] A, B, C, D, E = T.

4–7. D, E: [Javanese script]

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E zie de vorige aant.

20,7. A: [Javanese script] B: [Javanese script] C = T; D, E: [Javanese script] De lezingen van A en B dienen waarschijnlijk, om de herhaalde vermelding der voetknechten te vermijden, die reeds in vs. 4,

(XII, 20,7.) ten getale van [illegible] genoemd zijn. Die herhaling vindt men echter ook in D, E.

21,1. In stede van *een' halven dag* spreekt het Kw. hier van *vele dagen* (X,19,1–2): [illegible] (F, M: [illegible] L: [illegible] I, K, N=Kw.) [illegible] L, N: [illegible] R.: »*Many days did the Kuráwa oppose the Pandáwa; Soon fell &c.*"— Dat inderdaad, althans in 't Kw., reeds meerdere dagen moet gestreden zijn, is boven in de *Gesch. d. PP.*, bij § 63, aangetoond.

22,3. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

4. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, B*=T; — [illegible] A, B: [illegible] C=T; — D, E: [illegible]

DERTIENDE ZANG.

[A: XII; B, C: XIII; D, E: XIX—XX, 1,2; Kw. XI, 1—5,2, of 130—34.]

1,1. B: [illegible] C: [illegible] A=T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

2—3. Kw. XI, 1,3–4: [illegible] N: [illegible]

3—. Ontbreekt in A; B, C, D, E=T; Kw. zie in de vorige aant., waaruit schijnt te blijken, dat KRĔTAWARMA met SALJA in één' wagen gezeten is, en dat, hetgeen van beiden gezegd wordt, de uitwerking van één en 't zelfde schot is.

(XIII) 1—2. D, E: [Javanese script]

4,1—6. Ontbreekt in 't Kw. Tersond na den val van SALJA's wagen komen hem de voornaamste *Korawa's* te hulp. Eerst na den dood van ROEKMARATA (T, pd. 6) wordt daar van eene algemeene vlugt der *Korawa's* gesproken.

2. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T.

5. B: [Javanese script] A, C=T.

5,1—2. Kw. XI, 2,2: [Javanese script] N: [Javanese script] R. heeft »*Wérahat-bála*," als eigennaam. Vgl. Kw. XIII, 27,1, in de aant. bij XX, 10,4.

3—4. Kw. 2,3: [Javanese script] N: . . . . [Javanese script] R. daarentegen: »*supporting his father.*"— Vgl. evenwel Kw. IX, 7,3 (in de aant op X, 7,8): [Javanese script] N: . . . . . [Javanese script] R: »*by her side.*"

7. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E=T.

6,4. Kw. 3,1,b: [Javanese script] (I: [Javanese script] L: [Javanese script] M: [Javanese script] F, K, N=Kw.) [Javanese script] L, N: [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] R.: »*on the seat* »*of his carriage.*"

6. [Javanese script] A, E: [Javanese script] B, C, D=T.

7. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B, D, E=T.

7,1. [Javanese script] A, E: [Javanese script] B, C, D=T.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.

5. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E=T; — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script]

7. B: [Javanese script] A, C=T; D: [Javanese script] E: [Javanese script]

8,2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

4—7. Kw. 3,4: [Javanese script]

(XIII) 9,2. [Javanese] A: [Javanese] B: [Javanese] C = T.

6. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

11,3–12. Kw. alleen dit (5,1–2): [Javanese] L, N: [Javanese] ([Javanese]) [Javanese] (*) [Javanese] Het blijkt hieruit niet, dat Soejodana werkelijk getroffen is, zoo als in T.

12,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; D, E: [Javanese] zoo ook Kw.: zie de vorige aant.

4–7. D, E duidelijker: [Javanese]

4. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

5. [Javanese] B: [Javanese] A, C, D, E = T.

Veertiende Zang.

[A: XIII; B, C: XIV; D, E: XX, 1,3—ult.; Kw. XI, 5,3–11, of 134—40.]

1,3. [Javanese] B, D, E: [Javanese] A, C = T.

2,1. Kw. 6,1: [Javanese] enz.; L, N: [Javanese] zoo ook Wt., *J. Z.*, I, 347; — R.: » *alarmed.*"

3. [Javanese] Kw. 6,2,b: [Javanese] (F: [Javanese] L, N: [Javanese] K: *santana wagreng;* M = Kw.) [Javanese] L, N: [Javanese] zoo R.: » *the tiger of the Kuráwa's*";

(*) [Javanese] vertaalt ook R. door » *the field of battle*", maar het zal wel 't Skr. *sájaka, pijl*, zijn.

(XIV, 2) vgl. ook Wt., *J. Z.*, I, 346—7, waar [Javanese text] in denzelfden zin wordt opgevat, en daarmede eene weinig aannemelijke conjectuur verbonden. Immers Santânawa en Santanoe-dja zijn beide zuiver Skr. benamingen voor den *zoon van Santanoe*, d. i. BISMA, en de ware zin zal dus wel zijn: »die genoemd wordt SANTANOE's zoon, de aanvoerder (*agra*) »der *Koeroe's*." — De uitdrukking »die genoemd wordt" komt in 't Kw. meermalen overtollig voor.

4–7. Kw. XI, 6,4: [Javanese text] L, N: [Javanese text] (L: °[Javanese text]) [Javanese text] R.: »*And striking the shoulder of Déwa-bráta broke it into* »*seven pieces*."—Indien deze vertaling juist is, heeft het schot van SWÉTA in 't Kw. eene gansch andere uitwerking dan in T; maar misschien kan 't ook beteekenen, dat de pijl op den arm van BISMA in zeven stukken vloog? 't Is althans opmerkelijk, dat uit het vervolg volstrekt niet blijkt, dat B. eenigen hinder had van zijn' verbrijzelden arm. Vgl. de volgende aant.

3—. Ontbreekt geheel in 't Kw.: vgl. de vorige aant.

7. [Javanese text] A: [Javanese text] C: [Javanese text] B = T.

4,1. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

4. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

6. [Javanese text] C: °[Javanese text] B: [Javanese text] A = T; D, E: [Javanese text]

7–8. Van dit alles vindt men in 't Kw. alleen dit terug (7,3–4): [Javanese text] L, N: [Javanese text] Het eerste dezer twee verzen heeft betrekking op het rijtuig van BISMA; het laatste maakt den eenigen grondtekst uit van al, wat in T, 5,7–8 volgt.

(XIV). 5,1. [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] A = T.

5. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

6,2. [Javanese script] B, E: [Javanese script] C: [Javanese script] A, D = T.

3. A: [Javanese script] B, C = T.

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

6. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T.

7,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; — [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T; — D: [Javanese script] E: [Javanese script] De lezing van E, [Javanese script] in plaats van [Javanese script] of [Javanese script] verklaart het ontstaan van 't *vijftal* in dit en 't volgende vs.: [Javanese script] moet namelijk de vertaling zijn van 't Kw. [Javanese script] *olifant*: zie boven, bij 4,7–8. Intusschen heeft E in 't volgende vs. ook [Javanese script] en komt [Javanese script] vervolgens nog in ons vs. 3 voor.

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T. Vgl. de vorige aant.

3. [Javanese script] B: [Javanese script] A, B*, C, D, E = T.

8,2. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T.

9,5–10,6. Kw. XI, 8,2: [Javanese script] L, N: [Javanese script] zonder meer.

11,1. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E = T.

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

7. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B, D, E = T.

12–13,4. Van de *Korawa's* wordt hier in 't Kw. (9,3–4) alleen DOESASANA bij name, de overigen slechts in 't algemeen genoemd.

1. [Javanese script] A, E: [Javanese script] B, C, D = T.

4. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E = T.

6. D, E hebben vóór [Javanese script] nog [Javanese script] en [Javanese script] (E: [Javanese script]), waarvan de eerste in T, 13,3 voorkomt.

(XIV) 13,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D = T; in E is de plaats geheel bedorven, luidende: [Javanese] Wt.: [Javanese]

2. [Javanese] D, E: [Javanese] Wt. = T; — [Javanese] A, Wt.: [Javanese] B, C, D: [Javanese] E = T.

4. D, E: [Javanese] Wt.: [Javanese] Vgl. XX, 6,4.

6. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

14,1. [Javanese] A, E: [Javanese] B, C, D = T.

4—6. Kw. XI, 10,1,b: . . . . . [Javanese] L, N: [Javanese] Dus hij ontvangt geen *berigt* van den dood zijner zonen, maar is er zelf getuige van; en [Javanese] is niet [Javanese] zoo als L, N, of [Javanese] zoo als T heeft, maar eenvoudig [Javanese] en kan dus geacht worden inzonderheid op Swéta, den laatst gevallene, te slaan.

15,1. [Javanese] B: [Javanese] A, C, D, E = T; zoo ook Kw. 10,2,a: [Javanese] maar 't blijkt niet, dat hier een eigennaam bedoeld is, zoo als in T, D, E. Het wordt in L, N verklaard door [Javanese] en in dien zin komt het hier zeer goed te pas, als attribuut van den even genoemden [Javanese] Zoo is 't ook in Kw. XIX, 22,3—4 (de eenige andere plaats, waar 't woord in de *B. J. Kw.* voorkomt, beantwoordende aan T, XXXI, 4,6—15,1, waar het echter niet is overgebragt): [Javanese] (F: [Javanese] I, L, N = Kw.) [Javanese] L, N: [Javanese] Intusschen verdient het opmerking, dat het op beide plaatsen juist van den Vorst van *Wirata*, en nergens van een' ander gezegd wordt.

3. [Javanese] B: [Javanese] A, C, D, E = T.

7. A: [Javanese] B, C = T.

(XIV) 16,4. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

17,5. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D: [illegible] E: [illegible]

7. [illegible] B, C: [illegible] A = T.

VIJFTIENDE ZANG.

[A: XIV; B, C: XV; D, E: XXI—XXII, 4; Kw. XII, 1—9,3, of 141—9.]

1,5. Kw. XII, 1,2,b: [illegible] (F, M: [illegible] L: [illegible] zoo ook Wt., *J. Z.*, I, 347; I, N = Kw.) [illegible] L, N: [illegible] Hij blijft dus op het slagveld achter bij de dooden, maar neemt ze, zoo 't schijnt, vervolgens naar huis mede (vs. 3): [illegible] L, N: [illegible]

2,1—3. Kw. 1,4: [illegible] L, N: [illegible] d. i. »... schoon en »jong als drie minnegoden," of eig. »als de in drieën verdeelde KANDARPA"?

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

8. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3,3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

6. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E: [illegible] Kw. 3,1: [illegible] N: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E = T.

(XV, 3),9. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E = T.

4,3. [illegible] Kw. alleen: [illegible]

5—. Ontbreekt in Kw.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E: [illegible]

4. [illegible] D, E: [illegible]

9—10. D, E vollediger: [illegible]

6,2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] A, C: [illegible] B = T; D, E: [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5. [illegible] B*: [illegible] C: [illegible] A: [illegible] D, E en Kw. [illegible]

10. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7,2. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B = T.

5. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; vgl. de volg. aant.

6. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; — D, E, voor vs. 5—6: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

9. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D: ..... [illegible] E: ..... [illegible]

8,5. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

9. A: [illegible] zijnde éene syllabe te lang; B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

9,1. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

3—10. Kw. XII, 7: [illegible] L, N: [illegible]

(XV, 9,3–10) [illegible] (N: [illegible]) [illegible]

3–7. D, E: [illegible] Vgl. Kw. in de vorige aant.

6. [illegible] A: [illegible] C = T; D, E: zie de vorige aant.

8–10. Ontbreekt in Kw.: zie boven bij 9,3–10.

10. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

10,2–3. Ontbreekt in Kw.: zie boven, bij 9,3–10.

6. A: [illegible] B, C = T.

8–10. Vgl. Kw. 7,2, in de aant. op 9,3–10, waar voor [illegible] staat [illegible] verklaard door [illegible]

9. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; Kw.: [illegible]

11,4. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

9. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

12,1–2. Ontbreekt in A, waar dus deze strophe twee vss. te kort is; B, C, D, E = T; Kw. XII, 8,3: [illegible] (F: [illegible] L: [illegible] M: [illegible] N: [illegible] I = Kw.) [illegible] L, N: [illegible] (L alleen: [illegible]) [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E alleen: [illegible]

13,5. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E missen deze plaats; Kw. 9,3: [illegible] (F, M: °[illegible] I, N = Kw.) N: [illegible] zijnde de geheele grondtekst van T, vs. 5–10, alwaar dus het oorspronkelijk verband verbroken is. Vgl. Kw. 16,2–4, beneden, bij XVI, 12,5–14.

(XV, 13),6. [illegible] . . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . . [illegible] B, C (door eene schrijf-fout ?): [illegible] . . . . . [illegible] D: [illegible] . . . . . [illegible] E: [illegible]

8. [illegible] Kw. [illegible] of °[illegible] zie boven, bij vs. 5. — D, E = T.

Zestiende Zang.

[A: XV; B, C: XVI; D, E: XXII, 4,4–XXIV, 3,2; Kw. XII, 9,4–XIII, 3, of 149—63.]

1,2. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B, D, E = T.

3. [illegible] B, E: [illegible] A, C, D = T.

5–7. B, in andere volgorde: [illegible] A, C, D, E = T; zoo ook Kw.

2,4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B, D, E = T; zoo ook Kw. XII, 10,1: [illegible] N: [illegible]

3—. Kw. 10,3–4: [illegible] N: . . . . . [illegible]

6. [illegible] A, E: [illegible] B, C, D = T.

4—. Deze zin luidt vrij zonderling, wanneer men bedenkt, dat Krĕsnâ met Ardjoenâ op denzelfden wagen zat (zie boven, XV, 9,8–10). Misschien heeft de omwerker die omstandigheid uit het oog verloren, en stelt hij zich dus voor, dat Krsn. zich haasten wil, om Ardj. te hulp te komen. In allen geval is 't eene afwijking van den grondtekst, wanneer Krsn. gezegd wordt, den voerman bevelen te geven, want Krsn. is zelf Ardj.'s wagenmenner. In 't Kw. luidt de zin aldus (11,1–2): [illegible]

(XVI, 4) [illegible] N: [illegible] (?) [illegible] De bedoeling schijnt ongeveer te zijn, dat Krsn. den wagen van Ardj. voorwaarts stuurt, en steeds op zijne hoede blijft, om hem voor gevaar te beveiligen.

1—4. D, E, duidelijker: [illegible] (D: [illegible]) [illegible]

4. [illegible] A, C: [illegible] B: [illegible] D, E zie hierboven.

6. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible] Kw. [illegible]

7. [illegible] A, E: [illegible] B, C, D = T.

5,4. A: [illegible] B, C, D, E = T.

6,3—4. [illegible] A, B, C: [illegible] D, E alleen [illegible] De schrijfwijze van A, B, C is dus denkelijk toe te schrijven aan de zorg, om de uitspraak ° *kâ* te vermijden, maar hierin is in den druk door het afbrekingsteeken voorzien. Vgl. pd. 19,3—4, waar ook de MSS. [illegible] en niet [illegible] afbreken.

4. [illegible] A: [illegible] B, E: [illegible] C, D, Kw. = T.

5. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

7,1. [illegible] B: [illegible] A, C = T; — D, E: [illegible]

2. [illegible] A, B: [illegible] B*, C, D, E = T; zoo ook Kw. XII, 13,2: [illegible] N: [illegible] dus [illegible] hier niet *knevels*, maar *franjes*?

6—7. O vertaalt: »zij verstrekken tot de doornen der *pandan*, die den »doorgang beletten."— Inderdaad schijnt de zin, op zich zelf beschouwd, zich tot die opvatting het best te leenen; maar de vergelijking van gevallene wagens, paarden en olifanten met *dorens* is bevreemdend, voor-

(XVI, 7,6–7.) al daar zij tegelijk, en veel eigenaardiger, *rotsen* moeten voorstellen. Welligt komt men tot beter verstand van den zamenhang door vergelijking van D, E: [illegible] Hier schijnt het duidelijk, dat [illegible] niet bij [illegible] behoort, maar, als subject van [illegible] het werkelijk voorwerp uitdrukt, waarvan [illegible] het beeld is, terwijl [illegible] tot verklaring van [illegible] dient; met andere woorden, de afgebrokene splinters der wagens worden vergeleken met *pandans*. Juister zou het zijn, ze te vergelijken met *pandan-dorens*; maar dit zal ook wel de bedoeling zijn, die slechts niet is uitgedrukt, omdat het voldoende aangeduid wordt door 't woord [illegible] dat de begrippen van de twee onderling vergelekene voorwerpen in zich vereenigt. Op die zelfde wijze laat zich de lezing van T ook zeer wel opvatten: vgl. 8,2: [illegible] d. i. de quasi-dorens, doornachtige voorwerpen. 't Is evenwel de vraag, of [illegible] in D, E *met regt* verklaard is door [illegible] Nog natuurlijker toch schijnt de vergelijking in Kw. XII, 13,3: [illegible] (N: [illegible] F, I, M = Kw.) [illegible] N: [illegible] beter aldus: » de olifanten en wagens stellen rotsen voor, de verspreid liggende » pijlen zijn als digt ineen gegroeide *pandan*"? — Wanneer men nu bedenkt, dat zekere kleine weêrhaakjes of stekels aan eene kris den naam dragen van *ri-pandan*, *pandan-dorens*, komt het niet onwaarschijnlijk voor, dat iets dergelijks hier aan de vergelijking ten grondslag ligt; maar aangezien in onzen tekst ter aangehaalde plaats niets van eenig wapentuig gezegd is, heb ik mij in de vertaling maar gehouden aan de opvatting van D, E.

7. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

8,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

9,1–4. D, E: [illegible]

(XVI, 9,1–4.) [illegible] Men zou dit laatste vs. misschien aldus kunnen opvatten: »...... en nam spoedig een' vijand roovenden of doodenden pijl"; maar dit komt mij min aannemelijk voor, en 't schijnt althans door den schrijver van onze omwerking zoo niet begrepen te zijn.

1. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — vgl. D, E, bij 9,1–4.

7. Kw. XII, 14,2,b: [illegible] N: [illegible]

10,1. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E alleen [illegible]

5. A: [illegible] B, C = T.

11,1. [illegible] A: [illegible] C, D: [illegible] B, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T. — Het Kw. maakt hier geene melding van muzijk.

2. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

12,1. [illegible] ontbreekt in A, dat daardoor eene syllabe te kort is; B, C = T.

5–14. Kw. alleen dit (XII, 16): [illegible] (F, I: [illegible] N: [illegible] M = Kw.) [illegible] N: [illegible] (lees [illegible]?) [illegible] ([illegible]) [illegible] Vgl. R.: »*He engages Ar-* »*júna and shoots ten arrows for every one discharged by him.*"

13,1. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] Volgens alle drie zouden het dus de pijlen van Bismâ zijn, die bij 't zamentreffen door die van Ardjoenâ verstompt werden; D, E: [illegible] hetgeen beter met het Kw. schijnt overeen te stemmen: zie de vorige aant.

(XVI, 13)2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.— [Javanese script] A, B: [Javanese script] C: [Javanese script] De lezing van A, B is in overeenstemming met die van vs. 1 volgens A, B, C: zie de vorige aant.; — D, E, voor vs. 2–4: [Javanese script] — Vgl. Kw., boven, bij 12,5–14.

4. -[Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E = T.

7. [Javanese script] A: [Javanese script] C: [Javanese script] B = T; — [Javanese script] A: °[Javanese script] B: [Javanese script] C = T; — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; — D, E alleen: [Javanese script]

14,4–17,3. Al wat hier, in 14,4–16,1, verhaald wordt, valt in 't Kw. zamen met de beschrijving van Ardjoena's mismoedigheid daarover, die het tweede gedeelte van deze plaats, 16,2–17,3, beslaat. De grondtekst (Kw. XII, 17) luidt aldus: [Javanese script] (N: [Javanese script]°) [Javanese script] N: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] schijnt hier te dienen tot vertaling van [Javanese script] dat in 't Kw. wat later, en, indien de verklaring juist is, vrij zonderling geplaatst is; R. heeft eenvoudig: »*Rá-* »*wan the son of Arjúna, is killed by the Rasáksa S.*" — Zie verder de aant. bij 15,5, vlgg.

15,1–2. D, E: [Javanese script] In T schijnt deze zinsnede, min gepast, in onmiddellijk verband gebragt te zijn met het vorige. Intusschen kan men 't ook als een' nieuwen zin opvatten, door [Javanese script] of iets dergelijks onder verstaan te denken: »toen had plaats de »aanval enz." Zoo O.

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; vgl. de vorige aant.

5, vlgg. D, E: [Javanese script] (E: °[Javanese script]) [Javanese script]

9

(XVI, 15,5, vlgg.) [illegible] (E: [illegible]) [illegible] . . . . . [illegible] Volgens deze lezing zou *Dèwi* Aloepi tegelijk met haar' zoon Irawan door den *raksåså* verslonden zijn. Vgl. *B. J. W.*, blz. 31, r. 1 v. o.: [illegible] . . . . . . [illegible] Hier zijn dus ook beiden Irawan en Paloepi als slagtoffers van Srĕnggi opgevat, maar bovendien beiden als kinderen van Ardjoenå, gelijk dan ook in 't *Register der eigennamen* op dat werkje Paloepi eene *dochter* van Ardj. genoemd wordt. Dit laatste is echter buiten twijfel een misverstand; want Oeloepi of Paloepi is zoowel in de Indische mythen als in de Javaansche overlevering bekend als eene *vrouw* van Ardjoena: zie *Gesch. d. PP.* § 31, en 33, noot. Wat het andere punt betreft, of Oeloepi tegelijk met Irawan verslonden werd, dan of zij alleen als zijne moeder *genoemd* wordt, schijnt het Kw. (zie boven, bij 14,4–17,3), even als T, beide opvattingen toe te laten. Vgl. intusschen T, 16,3, waar alleen Irawan vermeld wordt, hetgeen sterk voor de laatste pleit. In de onzekerheid geef ik dan ook aan deze de voorkeur, die ook door O, en, naar 't schijnt, door R. bevestigd wordt.— Later wordt het voorval nog eens herdacht in Kw. XVIII, 10,2 (zie beneden, XXVII, 30,3–32,2), doch daar bestaat weder dezelfde dubbelzinnigheid.

16,1. [illegible] A, B, C, D, E: [illegible] Kw. = T.

3. A: [illegible] B, C, D, E = T; — D, E hebben daarbij nog: [illegible] zie boven, bij 15,5, vlgg.

17,1. [illegible] B: [illegible] D, E = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. B: [illegible] C: [illegible] A = T.

18,1. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B, D, E = T.

2. [illegible] E: [illegible] A, B, C, D = T.

(XVI,18) 5. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T.

19,1. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E = T. — [Javanese script] Kw. [Javanese script] N: [Javanese script]

3—4. A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T;—D, E, voor vs.7–20,1: [Javanese script]

20,7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

21, vlgg. Eene zeer verwarde episode, waarin 't gedrag van Bismå en Ardjoenå, om van dat van Krĕsnå en Joedistirå niet te spreken, bezwaarlijk van grove inconsequentie is vrij te pleiten: alles ten gevolge van misvatting van 't Kw. (XIII, 1—3), waar 't verhaal een' zeer natuurlijken loop heeft, die ongeveer hierop schijnt neêr te komen: »Nadat »Krĕsna, op voorspraak van Ardj., heeft afgezien van 't schot op Bis»ma, bestijgen beiden weder hun' wagen, en gaan voort met schieten, »tot afwering der wapenen van Bisma. De kracht van dezen is nu »weldra gebroken, zijne drift verflaauwd, ook door 't zien van Sikan»di (dewijl hij wist, dat deze hem dooden moest). Instede van voort »te gaan met vechten, wenkt hij Joedistira toe met hand en oog. Deze »begrijpt, dat Bsm. hem zijn leven wil overgeven;" (2,2: [Javanese script] N: [Javanese script]) »want »reeds bij 't begin van den oorlog heeft hij zich overgegeven aan den »Vorst der *Pandawa's*," ([Javanese script] N: [Javanese script] enz.; vgl. Kw. X, 14—15, boven, bij XII, 12—14) »en »thans wil hij den dood ontvangen van de hand van Sikandi en van »Ardj. — Jdstr. laat dus deze beiden naderen, en Sknd. een' scherpen

(XVI, 21, vlgg.) »pijl afschieten op den zoon van Djahnawi. Sknd. treft hem, maar de »pijl dringt niet door. Ardj. drijft hem met een tweede schot in 't »hart van den heilige, enz."—Vgl. R.: »*Bísma makes a sign to* »*Dérma-Wángsa, who recollecting that the former had made a surren-* »*der of his life to Arjúna and Srikándi, goes to them and tells them* »*not to be afraid, but to shoot at Bísma; whereupon Sr. discharging an* »*arrow, hits him in the breast. The arrow not having penetrated far,* »*Arj. shoots, and drives it home with another arrow.*"

3. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

5. B: [illegible] A, C = T.

22,2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; zoo ook D, E, maar met verschil in de volgorde, in dier voege, dat de inhoud van vs. 2 en 3 daar eerst na dien van 4–7 voorkomt: dus nadat de pijlen van Bismâ door die van Ardjoenâ overwonnen zijn, wordt deze gelast, Sikandi te roepen. Vgl. voorts het Kw, boven, bij 21, vlgg.

23,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. D, E: [illegible]

24,7–25,4. D, E: [illegible]

Zeventiende Zang.

[A: XVI; B, C: XVII; D, E: XXIV, 3,3–XXV, 3; Kw. XIII, 4—13, of 164—73.]

1,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] A: [illegible] en daardoor ééne syllabe te veel; C: [illegible]

(XVII, 1,3.) B = T; D, E: [Javanese] Kw. (XIII, 4,1) [Javanese] d. i. *uit den wagen*, niet *er in:* zoo ook *Gesch. d. PP.* § 63, VI.

4. Zal dit vs. niet in bepaalden strijd zijn met het vervolg des verhaals, waar Bismå nog sprekend voorkomt, en eerst in vs. 13,6 werkelijk sterft (zie de aant. ald.), dan moet men 't zoo verstaan, dat hier niet juist zijn dood, als op dat tijdstip voorvallende, vermeld wordt, maar slechts in 't algemeen opgemerkt, dat hij door de hand van Sikandi om 't leven kwam. Vgl. Kw. 5,1: [Javanese] L, N: [Javanese] en ook 4,1: [Javanese] N: [Javanese] (?!) [Javanese] ([Javanese]?) [Javanese] Het laatste vs. is mij minder duidelijk, maar schijnt ook geen' grond te geven voor de misplaatste vermelding van B. 's dood; en anders staat er in 't Kw. niets, waarop zij zou kunnen steunen. R. heeft: »*Bísma falls down in (from?) the chariot, but is not killed. His blood* »*ascending to the regions above, is converted into flowers, and in that form* »*returns to the earth.*" — Vgl. de aant. bij 10—15.

5. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

2,3. [Javanese] B: [Javanese] A, C, D, E = T; [Javanese] B, C: [Javanese] A = T; D, E: [Javanese] kan volgens Wt. onmogelijk anders zijn dan eene schrijffout voor [Javanese] Het Kw. spreekt wel van bloemen, maar niet van bijen.

4. A: [Javanese] B, C: [Javanese] D, E: [Javanese]

3,1. [Javanese] B: [Javanese] B*: [Javanese] C: [Javanese] C*: [Javanese] A: [Javanese] (zoo ook O: »vele rijksgrooten"); D: [Javanese] (niet [Javanese]) E: [Javanese] Kw. (F, I, L, M, N) 5,3: [Javanese] (F: [Javanese]) [Javanese]

(XVII, 3,1.) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible] N: [illegible] M: [illegible]) [illegible] L, N: [illegible] R. W. verklaart [illegible] als den *naam van een' vorst*, bondgenoot der *Koråwå's*, en vertaalt de Kw.-plaats aldus: [illegible] In de Indische mythen is Pratipa de vader van SANTANOE en grootvader van BISMA, en Prâtipa een patronymicum van SANTANOE zelf (WILSON). Geen van die beiden kan ondersteld worden hier bedoeld te zijn; maar 't zij er nog een andere PRATIPA bestaat, of dat er reeds in den Kw.-tekst eene persoonsverwarring heeft plaats gehad, het schijnt toch wel zeker, dat ook hier een eigennaam bedoeld is, en dat de ware zin van den grondtekst deze is: »vele vorsten sneuvelden, »waaronder PRATIPA de voornaamste was, met paarden en wagenmenners."— De andere beteekenissen toch van 't Skr. *pratipa*, *afgewend* van 't gelaat; *rugwaarts*, *stroom-op*, *teruggaande*; *ongehoorzaam*, *ondeugend*, enz. schijnen hier niet te pas te komen.

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T;—D, E eenvoudig: [illegible]

4. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

6. In plaats van DRĔSTÂ-DYOEMNÂ noemt het Kw. (XIII,5,4) DROEPADA, ARDJOENA, NAKOELA en SAHADÉWA (F: . . . . [illegible] I, M, N: [illegible] N: . . . [illegible]).

4,1. [illegible] . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . [illegible] B: [illegible] . . . . [illegible] C, D, E = T.

4. [illegible] D, E: [illegible] enz.

5. Om niet in strijd met het vervolg te geraken, moet men hier [illegible] opvatten in den zin van *den stervende*, niet van *den doode*, even

(XVII, 4,5) als bij 5,1: [Javanese] 6,6: [Javanese] enz.; vgl. 10,4: [Javanese] en de aant. bij 1,4.—Het Kw. geeft hier ook geen' grond tot de voorstelling, als of Bsm. reeds gestorven was.

6,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E=T.

2. A: [Javanese] B, C=T.

6. [Javanese] A: [Javanese] B, C=T.

7,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E=T.

2. [Javanese] B: [Javanese] D: [Javanese] A, D, E=T.

5. [Javanese] B: [Javanese] A, C, D, E=T.

8,3. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E=T.

9,1–4. D, E: [Javanese] enz. (E: [Javanese] enz.) De wenk van Jdst. wordt hier dus verklaard als een bevel om zich te verwijderen. Onze tekst daarentegen laat in 't midden, wat die wenk bedoelde: waarschijnlijk eene vermaning om de wapenen neder te leggen, en den stervende te naderen, of ten minste de overigen niet in hunne rust te storen: W., die 't eerste niet verkoos, voldeed aan 't laatste door zich te verwijderen. Het komt mij voor, dat in de lezing van D, E hier weder eene min gelukkige uitlegging van onzen tekst te herkennen is; terwijl beide lezingen schijnen ontstaan te zijn door misvatting van 't Kw. XIII, 7,3–4: [Javanese] N: [Javanese] Dus de wenk (of het bevel ?) van Joedistira gold niet Bima, maar de overigen, of allen zonder onderscheid?

1. [Javanese] B: [Javanese] A, C=T.

(XVII, 9)3. A: [illegible] B: [illegible] C, D, E = T; vgl. de vorige aant.

4. [illegible] B: [illegible] A, D = T; vgl. de vorige noot.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

10—15. De grondtekst beslaat drie strophen, Kw. XIII, 8—10, die mij grootendeels duister zijn, maar die blijkbaar geheel wat anders bevatten, dan de omwerkers er van gemaakt hebben. Volgens R. komt de zakelijke inhoud hierop neder: »De wederzijdsche opperhoofden verzamelen zich »bij Bisma, om hem hulde te bewijzen. De *KK.* willen hem op eene »mat leggen, maar de *PP.* begeeren dat zijn bed uit zaamgevoegde »pijlen besta.” (Kw. 8,3: [illegible] N: [illegible]) »De *PP.* verwijderen zich, »en laten Bsm. aan de zorg der *KK.* over. Bsm. weigert het water aan te »nemen, dat Soejodana hem aanbiedt, en roept Ardjoena, die hem wa»ter brengt in een’ pijlkoker. Bsm. stelt het sterven uit, tot dat de zon »hare grootste declinatie zal bereikt hebben, welk tijdstip hij rekent »nog ongeveer zeven maanden verwijderd te zijn.” (Kw. 10,1—2: [illegible] N: [illegible]) Bij veel onnaauwkeurigs, wat die verklaring in de bijzonderheden schijnt te bevatten, stemt zij echter in de hoofdzaak tamelijk wel overeen met hetgeen ons van de Indische mythe bekend is: zie *Gesch. d. PP.* §63.

10,1. [illegible] B: [illegible] A, C = T; D, E: [illegible]

3. [illegible] ontbreekt in D, E. Kan ’t hier al een’ dragelijken zin

(XVII,10,3) hebben, dan is die toch moeijelijk in de vertaling weêr te geven.

6. A: [illegible] B, C = T.

11,3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

4. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

12,6. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

13,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

6. D, E: [illegible] waar [illegible] blijkbaar dient, om dezen *werkelijken* dood in overeenstemming te brengen met den vroeger vermelden schijndood: zie boven, 4,5, en de aant. ald.

14,1. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] Vgl. Kw. XIII, 10,4: [illegible] (F: [illegible] M: [illegible] N: [illegible] I = Kw.) [illegible] N: [illegible] De ware zin van dit vs. is mij niet duidelijk, maar blijkbaar is het aangehaalde vs. van T hieruit ontstaan. Vgl. de aant. bij 10—15.

2–15,3. D, E alleen dit: [illegible]

6. A: [illegible] B, C = T.

15,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] B: [illegible] A, C = T.

4–6. D: [illegible] E: [illegible] zonder meer. Het geheel schijnt te doelen op een' van nature noodlottigen dag. In 't Kw. 10,2 (zie boven, bij 10—15), waarvan 't laatste gedeelte mij weder geheel duister is, herkent men evenwel eene naauwkeuriger tijdsbepaling, en wel: de zevende dag van de donkere helft der vijfde maand.

5. [illegible] A, B*: [illegible] B, C, D, E = T.

(XVII, 15),6. [Javanese] A: [Javanese] waardoor 't vers te lang wordt; B, C, D = T; — [Javanese] A: [Javanese] B: [Javanese] C, D = T.

16,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; — D, voor vs. 1–2: [Javanese] E: [Javanese]

3. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T.

5. [Javanese] A: [Javanese] zijnde eene syllabe te veel; B, C, D, E = T.

17,1. [Javanese] A: [Javanese] B: [Javanese] C = T.

2–18,1. De zelfmisleiding, die hier aan de *KK.* wordt toegeschreven (indien althans in 17,2–3 de *KK.* bedoeld worden), heeft in 't Kw. (XIII, 12) geene plaats: integendeel zien zij in den bloedregen en andere verschijnselen wel degelijk voorteekenen van hunne eigene nederlaag: [Javanese] N: [Javanese] enz.; en 't is bepaaldelijk van neêrslagtigheid ([Javanese]), dat ze niet slapen.

4. [Javanese] D: [Javanese] E alleen [Javanese]

6. [Javanese] A: [Javanese] B, C: [Javanese] D, E = T.

18,3. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; D, E: [Javanese] Kw. (13,2): [Javanese]

6. [Javanese] B, C: [Javanese] A, D, E = T.

19,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T; Kw. [Javanese]

3–22. Kw. alleen dit (13,4): [Javanese] N: [Javanese] R: »*both armies are formed into the* »*order of battle called gája, or the elephant.*" Dus de *PP.* hebben niet de slagorde van den Arend, volgens T., maar, even als de *KK.*, die van den Olifant, hetgeen nader bevestigd wordt door Kw. 15,1, waar Ardjoena genoemd wordt [Javanese] N: [Javanese] Overi-

(XVII,19,3–22) gens vindt men in 't verhaal van den strijd, dat in 't Kw. onmiddellijk op de aangehaalde woorden volgt, eenige opgaven omtrent de plaatsing der *Korawa*-hoofden, waarop de beschrijving in T, 20,4–22,4 door uitbreiding gegrond is; evenwel alleen dit (Kw. XIII,14,3–4): ..... [illegible] (I: [illegible] N: [illegible] F, M=Kw.) [illegible] N: [illegible] Indien de lezing van F en M juist is, en [illegible] voor [illegible] staat, zal de zin ongeveer deze zijn: Bagadatta was de snuit van den olifant der slagorde van Soejodana, Karna en Djajadrata het hoofd, Koeroepati (of liever de *Korawa's* ?) de slagtanden; of wel Bgdt. de snuit, Sjd. met Krn. en Djdr. het hoofd, enz.

19,3. [illegible] ...... [illegible] A: [illegible] ..... [illegible] B, C=T; D, E: [illegible] .... [illegible]

20,1. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

2–3. D, E alleen: [illegible] Kw. (13,4): [illegible] N: [illegible] Het schijnt dus, dat in T [illegible] de naam is, die door [illegible] verklaard wordt, en niet omgekeerd, zoo als de constructie zou doen onderstellen.

21,1. [illegible] A, C: [illegible] B, D, E=T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

22,1. [illegible] A, B, C: [illegible] D, E=T; vgl. XVIII,4,4, waar allen [illegible] hebben.

3. A, O: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

5. A: [illegible] B, C=T.

Achttiende Zang.

[A: XVII; B, C: XVIII; D, E: XXV, 4—XXVI, 6; Kw. XIII, 14—19, of 174—9.]

1,5. [illegible] A: [illegible] E: [illegible] B, C, D=T.

2,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; — [illegible] B: [illegible] B, C, D, E=T.

4. A: [illegible] zoo ook D, E; B, C=T; Kw. [illegible] (F: [illegible]) [illegible] N: [illegible]

7. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A=T.

3,4. D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E=T; — [illegible] A: [illegible] B, C=T.

4,5. [illegible] A, E: [illegible] B, C, D=T.

6. A: [illegible] B, C, D, E=T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

5,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E, Kw.=T.—Het kan in onzen tekst misschien twijfelachtig schijnen, of Karnâ en Djâjâdrâtâ met Bâgâ-dĕtâ voorwaarts rukken, of met Dronâ achterblijven. In den laatsten zin, die ook door O aangenomen is, beslist de vergelijking met D, E: [illegible] en met Kw. (15,4): [illegible] N: . . . . [illegible]

2. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E=T. In den naam Dronâ ligt hier, in verband met pd. 4,7, eene stuitende herhaling, die in D, E gemist wordt: zie de vorige aant.

4. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

(XVIII,5) 5–7. D, E: [illegible] zonder meer; Kw. XIII, 16,1: . . . [illegible] L, N: [illegible]

6,2. Kw. 16,2: [illegible] (F: [illegible] M: [illegible] I, L, N = Kw.) [illegible] (I: [illegible] F, L, M, N = Kw.) [illegible] L, N: [illegible]

4. [illegible] B: C: [illegible] A, D, E = T.

6–7,3. D, E: [illegible] enz.; — Kw. 16,3 (voor 6, 3–7,3): [illegible] L, N: [illegible]

7,1. [illegible] lees, volgens A, O: [illegible] B, C, D, E: [illegible] Kw. geen van beiden (zie de vorige aant.); maar de lezing van A, O vindt steun in den naam zelf van het toovermiddel, en in 't geen ons van elders omtrent de bloem van dien naam bekend is.

2. [illegible] A, [illegible] B, C = T; — [illegible] B: [illegible] A, C = T.

9,4. B, C: [illegible] A = T.

6–7. B, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] De lezing van E zou ook kunnen worden opgevat in den zin, dat de krijgsmuziek tot *opbeuring* der *Koråwå's* diende. Beide lezingen schijnen echter valsch te zijn, en ontstaan door ineensmelting van 't geen omtrent de zegevierende *PP.* en de verslagene *KK.* in 't *Kw.* voorkomt, 18,2–4: [illegible] N: [illegible] Dit alles wordt in 't Kw. weder voorafgegaan

(XVIII,9,6–7) door eene naauwkeurige tijdsbepaling (XIII, 18,1): [illegible] (N: °[illegible]) [illegible] N (defect): [illegible]
R.: »*it was at the eighth pánglong (or about the 24 th) of the moon.*"

10—12. Kw. alleen dit (18,4,6): [illegible] N: [illegible] (lees: °[illegible] ?) [illegible]

5. [illegible] B, C: [illegible]° A, D, E=T.

6. A: [illegible] B: [illegible] C=T; D, E alleen [illegible]

14—. D, E: [illegible] (E: °[illegible]) [illegible] Wt. verklaart de geheele strophe (volgens T) aldus: [illegible] [illegible] zou hier eene soort van [illegible] moeten aanduiden, in welke beteekenis het echter den heer W. niet bekend is; — [illegible] wordt door R.W. gehouden voor eene soort van [illegible]

1. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E=T.

3. [illegible] A: [illegible]°. B*: [illegible]° B, C=T.

4. [illegible] A, B, C, D, E: °[illegible] B*=T.

12,4. [illegible] B: °[illegible] A, C, D, E=T.

15,5. [illegible] A: °[illegible]° B, C=T; D: °[illegible] E: °[illegible]°

14,4–7. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

7. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E=T.

15,4–17. Dit alles ontbreekt in 't Kw., waar het voorstel van Drona onmiddellijk door de daad der uitdaging zelve gevolgd wordt: zie beneden bij XIX, 1—3.

(XVIII,15),5. D, E: [illegible] Vgl. Kw. beneden, bij XIX, 1—3.

16,1. B: . . . . . [illegible] A, C=T; D, E: [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

3–7. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] Vgl. Kw. beneden, bij XIX, 5,4–6.

17,1. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

5. A: [illegible] B, C=T.—In 't Kw. wordt niets gezegd van de slagorde der *PP.*, voordat Abimanjoe op bevel van Joedistira de *Makara-bjoeha* zamenstelt (Kw. XIII, 24; T, XIX, 16). Stonden zij vooraf reeds in slagorde, wat uit het Kw. niet blijkt, dan was het denkelijk die van den Olifant, even als den vorigen dag: zie boven, bij XVII, 19,3–22

Negentiende Zang.

[A: XVIII; B, C: XIX; D, E: XXVI, 7—XXVII; Kw. XIII, 20—24, of 180—84.]

1—3. Gelijk boven (bij XVIII, 15,4–17) is aangemerkt, volgt in 't Kw. de uitdaging van Ardj. en Wrkd. onmiddellijk op het voorstel van Drona, om hen van de overige *PP.* af te lokken. De uitdaging van Ardj. wordt beschreven in de volgende woorden (20,1–2), die dus tevens den grondtekst uitmaken van T, XVIII, 15,4–16,2: [illegible] (of [illegible]? F: [illegible] M: [illegible] I, N=Kw.) [illegible] N: [illegible]

(XIX, 1—3) [Javanese script] dus *de zeven vorsten van Trigarta*, of *Trigárta met zeven vorsten*? Zoo schijnt de commentator het te bedoelen; maar dat zal wel de ware zin niet zijn, en is onder [Javanese script] veeleer te verstaan Soesarma, de Vorst van *Trigarta*, dien wij uit de Indische opgaven als bondgenoot der *KK.* kennen: zie *Gesch. d. PP.* §60. Misschien kan dan [Javanese script] beteekenen: *de vorst van T. als zevende*, dus *met zes anderen*? (Vgl. de aant op XI, 2,5—6, over [Javanese script]) Iets dergelijks schijnt bedoeld te zijn in R.: »*ten Kuráwa chiefs, with Trigérta at their head, &c.*", waar 't getal »*ten*" in ieder geval slechts door eene vergissing te verklaren is, en denkelijk »*seven*" wezen moest. Vgl. *Gesch. d. PP.* §63, VII, waar ook van *een aantal* helden sprake is.—Overigens wordt de bedoelde vorst, die in de omwerkingen Gardâpati, Koning van *Saptâ* of *-Kasaptâ* heet, in 't Kw. buiten deze plaats nergens meer genoemd, ook niet bij de terugkomst van Ardjoena: zie beneden, bij XX, 28.

1,3. A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

2,1. [Javanese script] B, E: [Javanese script] A: [Javanese script] zijnde ééne syllabe te weinig; C, D = T.

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] B*: [Javanese script] C = T; D, E, voor vs. 2—3: [Javanese script] enz.

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

3,1. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E = T.

4,1. B: [Javanese script] A, C, D, E = T.

2. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E = T.

3—4. Men zou deze woorden kunnen opvatten als *apodosis* op het voorgaande, en dus als betrekking hebbende op Ardj.; maar deze bereed geen' olifant, maar een' wagen; zie pd. 5,2. Het is dus slechts eene bepaling van [Javanese script] en de *apodosis* begint eerst in vs. 6 met [Javanese script] gelijk ten overvloede blijkt bij vergelijking van D, E: [Javanese script]

(XIX, 4,3–4.) [illegible] Zoo ook O.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

6. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

5,2. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible] Kw. XIII, 20,4,b: [illegible] N: [illegible]

4–6. Kw. 21,1–2 (zijnde tevens de grondtekst van T, XVIII, 16,4–7: zie de noot ald., bij 15,4–17): [illegible] (F: [illegible] I: [illegible] M: [illegible] N: [illegible]) [illegible] (F: [illegible] M: [illegible] N: [illegible] I = Kw.) [illegible] (F: [illegible] I, M, N = Kw.) N: [illegible] R.: »*ten* »(*Kuráwa chiefs*) *more, under Dráta Púra, draw off Bíma.*" De ware zin zal wel zijn, dat Bima wordt uitgedaagd *door tien koningszonen, zonen van* Drĕta-poera (= Drĕta-rastra: dus *tien Korawa's*), *benevens verbondene vorsten.* Vgl. vs. 4: [illegible] N: [illegible] De lezing van F geeft voldoende opheldering omtrent den oorsprong van Wrĕsåjå (den Vorst van *Lokå-poerå*, GR. en RW.) die in 't Kw. nergens, en in de omwerkingen alleen in deze episode voorkomt. 't Is niets anders dan eene misgeboorte uit het Kw. [illegible] Wat Sakoeni aangaat, dien wij in T (XVIII, 16,6) met Wrĕsåjå vereenigd vinden, maar die hier

(XIX, 5,4–6.) evenmin in 't Kw. genoemd wordt, denkelijk is hij, als *patih* van *Astinâ*, bedoeld met het [illegible] van F, en heeft men dus [illegible] willen omschrijven door SAKOENI en WRĔSÂJÂ. Ook is zelfs in T hier bij de uitdaging, en later (XXI, 1) bij WRĔKODÂRÂ's terugkomst, met geen woord meer van SAKOENI sprake, die eerst veel later (in LV) sneuvelt.

5,7. [illegible] C: [illegible] A, B=T; D, E: [illegible]

6,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

2. [illegible] B: [illegible] A, C=T; — D, E: [illegible] zonder meer.

3–7. D, E: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

7. [illegible] B, C: [illegible] 't geen welligt in verband staat met het [illegible] van D, E: zie boven, bij vs. 3–7; A, O=T.

7,2. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D, E=T; vgl. 3,1, en de noot ald.

4. [illegible] B*: [illegible] A, C=T; D, E: [illegible]

7. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] Kw. XIII, 22,2, b: [illegible] L, N: [illegible] wordt in L, N verklaard door [illegible]

8,6–9,2. Kw. 22,4: [illegible] d. i. »de *Korawa's* met KARNA, DRO-»NA en KRĔPA aan 't hoofd, vormen de [illegible] (L, N: [illegible] *de as, het* »*centrum*? of *de spaken*, *de binnenruimte*?), als [illegible] (L, N: [illegible] *om-*»*trek*) strekken de vorsten."

8,6. [illegible] A, B*: [illegible] B, D, E: [illegible] C=T: zoo ook Kw: zie de vorige aant., maar vgl. ook de volgende.

(XIX) 9,2. [illegible] A: [illegible] denkelijk eene schrijf-of drukfout, die Poespå Wilågå veranderen wil in [illegible] (vgl. O: »Doerjodånå voegde zich »bij den tros"); B: [illegible] B*: [illegible] C = T; D: [illegible] E: [illegible] (!).—In 't Kw. wordt de standplaats van Soejodana niet bepaaldelijk vermeld: zie boven, bij 8,6–9,2. Daarentegen ontbreekt in de omwerkingen de veldheer Drona, die volgens 't Kw. met Karna en Krěpa in de [illegible] vereenigd was. Eene afbeelding van deze slagorde, door Poespå Wilågå geteekend, stelt een wiel voor met vier spaken, of, zoo men wil, een' cirkel met twee elkander regthoekig kruisende diameters. Eene van de spaken, vlak naar den vijand gekeerd, is bezet door Dronå; de tweede spaak, regts van de eerste, dus den regtervleugel uitmakende, door Karnå; de derde, achter aan 't wiel, door Doerjodånå; de vierde, of de linkervleugel, door Krěpå. In den rand van 't wiel staat ter linkerzijde, nevens Krěpå, Djåjådråtå, en aan den overkant, nevens Karnå, de *boepati's* (verbondene vorsten ?) met hun volk. Van dezelfde hand bezit ik dergelijke afbeeldingen van de meeste andere slagorden, die in de *B. J.* voorkomen. Zij hebben geene andere waarde, dan om zijne opvatting aanschouwelijk te maken, die somtijds blijkbaar verkeerd is.

3–10,1. Kw. XIII, 23,1–2: [illegible] (M: [illegible] N: [illegible] F, I = Kw.) [illegible] N: [illegible]

9,3–6. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] (E: [illegible]) enz.

5. [illegible] A, B: [illegible] E: [illegible] C, D = T; zoo ook Kw.: zie boven bij 9,3–10,1, waar het verklaard wordt door [illegible] Het schijnt dus in

(XIX, 9,5.) Kw.: zoo veel te beteekenen als [illegible] *zwijgen* van verwondering enz., *sprakeloos*, schoon het in die beteekenis geheel in onbruik geraakt is, en thans alleen gebezigd wordt in die van: iets *over 't hart kunnen verkrijgen, kunnen verdragen* (Wt.), zoodat hier veeleer het tegendeel van [illegible] zou verwacht worden, en daarom de lezing van A, B verkieslijk schijnen kan. Ik acht het evenwel beter, de lezing der beste handschriften, die door 't Kw. gestaafd wordt, te behouden, en [illegible] als een Kw. woord te vertalen in den zin, die er in 't Kw. aan gehecht wordt.

6. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D: [illegible] E: [illegible]

10,2, vlgg. De geheele episode van Gatotkâtjâ's zending naar Abimanjoe, Soendari's droefheid enz. wordt in de meeste mijner Kw. handschriften niet gevonden. Zij komt alleen voor in F, waar zij drie strophen (XIII,23,3–26,2) beslaat, wier inhoud in substantie door onzen tekst wordt wedergegeven. In al de overige (I, K, M, N) wordt Abmnj., naar 't schijnt, op het slagveld tegenwoordig gedacht, en ontvangt het bevel onmiddellijk van Joedistira.

11,3. [illegible] B, E: [illegible] A, C=T; D defect.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

12,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

6. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B=T.

13—. Ontbreekt in C: denkelijk eene schrijffout, daar deze strophe met dezelfde woorden als de vorige eindigt; A, B, D, E=T; vgl. echter de aant. bij 10,2, vlgg.

2. [illegible] A: [illegible] B=T; D, E, [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] D, E: [illegible]

14,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; — [illegible] B: [illegible] A, C, D, E=T.

(XIX) 15,2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; — vgl. D, E: [Javanese script] enz.

4. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T.

5. A: [Javanese script] B, C=T; — D, E, voor vs. 5—6: [Javanese script] F (XIII, 26,1): [Javanese script] Zie verder de noot bij 10,2, vlgg.

16,5. A: [Javanese script] B, C=T.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] .... B, C, D, E=T; Kw., 24,1,b: [Javanese script] L, N: [Javanese script]

17—18,1. Kw. 24,2—4: [Javanese script] L, N: [Javanese script] dus: aan de spits der scharen staan Drĕsta-dyoemna en Gatotkatja, aan den mond Satyaki, in de oogen Nakoela en Sahadéwa, aan den voelhoorn Pantjawala (?), aan den neus of snuit Abimanjoe (die volgens de omwerkingen den voelhoorn vormt), in 't hoofd Joedistira, in den rug en de romp de overigen.

17,1—4. D, E: [Javanese script] Vgl. Kw. in de vorige aant.

2. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T; D, E en Kw.: [Javanese script] of [Javanese script]

3. [Javanese script] . . . . . . [Javanese script] A: [Javanese script] . . . . . [Javanese script] B, C=T.

6. A: [Javanese script] B, C=T.

18,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; vgl. Kw., bij 17—18,1.

(XIX, 18),2. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E=T.

3. D, E: [illegible] enz.

5. A: [illegible] B: [illegible] C=T; D: [illegible] zoo ook E, maar eenigzins anders geplaatst.

6–7. Ontbreekt in D, E.

Twintigste Zang.

[A: XIX; B, C: XX; D, E: XXVIII—XXIX, 4,1; Kw. XIII, 25—XIV, 6, of 185—201.]

2,1. A: [illegible] B, C, D, E=T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

3,5. Ontbreekt in A, waardoor de strophe één vers te kort komt.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

4,2. [illegible] B: [illegible] A, C=T.

5,1. [illegible] . . . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . . . [illegible] B, C, D, E=T.

3–7. Kw. 26,2: [illegible] L, N: [illegible] Dus [illegible] in T is te verstaan als attribuut van Sindoe-râdjâ, en niet (volgens O) als object van [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

6,3–8. Deze naamlijst van *Korâwâ's* ontbreekt in 't Kw., waar slechts de door Abimanjoe gedooden worden opgenoemd (Kw. 27, overeenkomende met T, 9—12,1). De afscheiding der namen is grootendeels twijfelachtig, en slechts bij gissing te bepalen. Zelfs de voegwoorden en

(XX, 6,₃–8.) scheiteekens, die hier en daar den twijfel schijnen weg te nemen, zijn weinig te vertrouwen, en denkelijk slechts op de persoonlijke opvatting der verschillende omwerkers gegrond, hetgeen inzonderheid de afscheidingen in B. J. W. geldt. Vgl. de naamlijsten in de aantt. bij XXIII, 8,₂₋₃, en bij XXIV, 1—2; als mede in XXV, 8,₆–9, en de aant. ald.

4. [illegible] ontbreekt in D, E.

5. [illegible] A, B, C, D, E: [illegible] vgl. Kw. bij XXIII, 8,₂₋₃. — [illegible] A, W: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] A, W: [illegible] B, C, D, E = T.

7,₁. [illegible] A, omgekeerd: [illegible] B, C, D, E, W = T.

2. [illegible] D, E: [illegible] De *i* van T is waarschijnlijk slechts aan 't rijm te wijten: vgl. XXV, 9,₆, en de aant. ald.

3. [illegible] C, D: [illegible] E: [illegible] A, W: [illegible] B = T; vgl. de aant. bij XXIII, 8,₂₋₃, waar één Kw. MS. [illegible] heeft.

4. B: [illegible] C: [illegible] A = T; D, E missen dit vs.; — W, voor vs. 4–5: [illegible]

5. [illegible] B, C, D, E: [illegible] A, W = T.

6. [illegible] A, B, W: [illegible] B*, C, D, E = T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E, W = T; — [illegible] A: [illegible] B, C = T.

8,₁. [illegible] B, C, D, E: [illegible] A = T; zoo ook W, maar aldus afgedeeld: [illegible] Vgl. D, E en Kw. in de aant. bij XXIV,1—2: de Ajoetå, Awjoetå of Wiroetå, die daar onmiddellijk door Joeniyoetå gevolgd wordt, is waarschijnlijk dezelfde als de Joetå van onzen tekst.

2. A, W: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] A, W: [illegible] B, C, D, E: [illegible]

(XX, 8) 4. A, W: [Javanese] B, C, D, E = T.

10,3. [Javanese] A: [Javanese] A, C, D, E = T.

4. [Javanese] A: [Javanese] B, C, E: [Javanese] D: [Javanese] Kw. (XIII, 27,1): [Javanese] Of dit echter een eigennaam is, blijkt ook hier niet duidelijk: [Javanese] (F: [Javanese] I: [Javanese] M, N = Kw.) [Javanese] N: [Javanese] Vgl. het Kw. in de aant. bij XIII, 5,1–2.

11,5. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

12,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

3. A: [Javanese] B, C, D = T; B*, E evenzoo, behalve [Javanese] voor [Javanese]

5. [Javanese] B: [Javanese] C: [Javanese] A = T; — D, E: [Javanese] dus [Javanese] slaat op Abimanjoe, niet op Soejodânâ.

6. B, C: [Javanese] A, D, E = T.

13,2. A: [Javanese] B: [Javanese] C = T; D, E: [Javanese] Den grondtekst vinden wij alleen in F, 31,1–3: [Javanese] welke verzen in geen der overige Kw. codd. te vinden zijn. Intusschen blijkt er genoegzaam uit, dat de aangehaalde woorden van T op Abimanjoe, en niet op Djâjâdrâtâ slaan.

5. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; D, E: [Javanese]

14,1. B: [Javanese] A, C, D, E = T.

4. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T.

5. [Javanese] C, D: [Javanese] A, B, E = T.

(XX, 14)6. A: [illegible] (lees [illegible]) [illegible] C: [illegible] B = T; D: [illegible] E: [illegible]

15,3. A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

5. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T; — D, E: [illegible]

6. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

7–16,1. D, E: [illegible] Kw. XIII, 28,4: [illegible] N: [illegible] (?) [illegible]

16,1. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, B* = T; zie verder de vorige aant.

5–7. D, E: [illegible]

17,4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5–7. Kw. 29,2: [illegible] L, N: [illegible] Hierop volgt in 't Kw. (29—31) nog eene lange reeks van soortgelijke beelden en vergelijkingen, waarvan zich vele sporen, uit hun verband gerukt en verspreid, in de omwerkingen laten aanwijzen, maar die mij grootendeels te duister zijn, om den oorspronkelijken zin te kunnen gissen.

6. [illegible] ontbreekt in D, E, zoowel als in 't Kw.: zie de vorige aant.

18,1. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B = T.

2. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D: [illegible] E: [illegible] B* = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E, voor vs. 6–7: [illegible]

19,1. [illegible] A, E: [illegible] B, C, D = T; vgl. Kw. 29,1, b: [illegible] L, N: [illegible]

[illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

(XX) 20,1. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B, D, E = T.

5. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

21,3–7. D, E: [illegible] enz. Dit zal wel de beste zinscheiding zijn, en [illegible] betrekking hebben op de pijlen, die ABIMANJOE van zich afschudt. O vertaalt vs. 5: »het haar hangt los verspreid »van zijn hoofd, gelijk de haarwrong" enz. Maar [illegible] laat zich volgens WT. in geen' gezonden zin van 't hoofd noch van 't haar zeggen: het moet zien op de bloemen, die door 't uitschudden van 't haar in 't rond vallen.

22,3. A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. A: [illegible] B, C, D, E = T; Kw. XIII, 53,2,3: [illegible] N: [illegible]

5. [illegible] B: [illegible] A, C = T. — In D, E ontbreekt dit woord.

23,1–3. O vertaalt: »zijn verbrijzeld hoofd geleek aan eene *kanigârâ*- bloem, »naar welke velen grijpen, om ze te rijgen met de *soemarsânâ.*" Dit komt overeen met de lezing van D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] maar in T schijnt [illegible] niet wel anders dan bij [illegible] te kunnen behooren; vgl. Kw. 51,2: [illegible] (F: [illegible] I: [illegible] N: [illegible] M = Kw.) [illegible] (I: [illegible] F, M, N = Kw.) [illegible] N: [illegible]

1. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; zie verder de vorige aant.

4. [illegible] B: [illegible] C [illegible] B*: [illegible] A = T; in D, E ontbreekt dit: zie boven, bij vs. 1–3.

6. [illegible] A, B*: [illegible] B, C, D, E = T.

7. [illegible] A, C: [illegible] B, D, E = T.

24,1. [illegible] B: [illegible] B*: [illegible] A, C, D, E = T; — [illegible] B*: [illegible] A, B, C, D, E = T. — Vgl. Kw. 55,1–2: [illegible]

(XX, 24,1.) [illegible]
N: [illegible] (?) [illegible] waaruit blijkt, dat [illegible] of [illegible] (Kw. [illegible] ([illegible]) de ware lezing is, maar tevens dat hier oorspronkelijk slechts een dichterlijk beeld bedoeld is, waaruit de omwerkers een incident van 't verhaal zelf gemaakt hebben. Van 't raadselachtige [illegible] vind ik in 't Kw. geen spoor.

3. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] B*: [illegible] C = T; D: [illegible] E: [illegible]

3–4. Kw. XIII, 31,3: [illegible] N: [illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible]) [illegible]

4. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

6. A, B, D, E: [illegible] C = T.

25, vlgg. Van dezen nieuwen aanval heeft het Kw. niets. Waarschijnlijk is het ook al ontstaan uit de plaats, boven bij 24,1 aangehaald, waar echter het [illegible] op de *KK.* schijnt betrekking te hebben; en in ieder geval heeft *die* aanval plaats *vóór* den dood van Abimanjoe. Zijn val wordt in 't Kw. (XIV, 2) terstond gevolgd door den teruggtogt der strijders in hunne kwartieren. Daarna wordt beschreven de droefheid van Joedistira (vgl. T, 25,2–3), van Soebadra en Oetari; hoe Soendari zich ten dood bereidt, en Oetari door hare zwangerschap daarin verhinderd wordt. Eerst na dat alles volgt (in XIV, 6) de terugkomst van Ardj., Krsn. en Wrkd.: zie beneden bij 28. — Voor de zinscheiding vgl. D, E: [illegible] (D alleen [illegible] zijnde eene syllabe te kort) [illegible] .... [illegible] enz.

26,1. Ontbreekt in D, E.

(XX) 27,5. [illegible] B: [illegible] A, B*, C, D, E=T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

5. [illegible] A: °[illegible] B: °[illegible] C=T; vgl. Kw. XIV,2,3–4: [illegible] (I: °[illegible] F, M, N=Kw.) [illegible] (M: [illegible] F, I, N=Kw.) [illegible] N: [illegible]
...... *de negende dag der donkere maandhelft?*

28—. De overeenkomstige Kw. woorden komen eerst na de episode, die dezen zang van T sluit (vgl. de aant. bij 25, vlgg.), en maken tevens den grondtekst van T, XXI, 1,1–7 uit. Zij luiden aldus (XIV,6): [illegible] (of [illegible] ?) [illegible] N: [illegible]

1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

6. A: [illegible] B, C, D, E=T.

7. [illegible] A: °[illegible]° B, C=T; D, E: [illegible]

29,1. [illegible] C: [illegible]° A, B, D=T; E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B*: [illegible] C: [illegible] B, D, E=T; zoo ook Kw. 3,4,b: [illegible] N: ([illegible]) [illegible]

7. A: [illegible] B, C, D, E=T.

30,6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

7. A: [illegible] B, C=T; D, E niets daarvan.

Een-en-twintigste Zang.

[A: XX; B, C: XXI; D, E: XXIX,4,2-XXX, 15,1; Kw. XIV, 6—XV, 3, of 201—14; K: 201—13.]

1,1–7. Zie den grondtekst boven, bij XX, 28.

3. B: [illegible] C: [illegible] A = T.

8–10. Vgl. Kw. XIV, 7: [illegible] N: [illegible] (?) [illegible] De zin schijnt te zijn, dat Ardj., buiten zich zelf van droefheid ([illegible] niet juist *in zwijm*?), aan zijne broeders (of aan Joedistira) verwijt, dat zij oorzaak zijn geweest van Abmnj.'s dood, door hem aan 't hoofd te stellen. Vgl. R.: »*Ar-* »*júna is angry with Dérma Wangsa for having caused the death of his* »*son.*"

2,2–5. D, E: [illegible] enz. Volgens deze lezing zou onze tekst aldus te verstaan zijn: »het is schande, wanneer van »een' *satriå* gezegd wordt, dat hij enz." Maar ik houd dit weder voor eene uitbreiding, waarmeê men niet verpligt is zich te vereenigen, en die ik voor mij min aannemelijk acht. O vertaalt: »van oudsher wordt »gezegd, dat het den vorstentelg niet betaamt." Vgl. Kw. 8,2: [illegible] N: [illegible] Misschien is uit dit [illegible] het [illegible] der omwerkers ontstaan.

8. [illegible] A, C: [illegible] B, D, E = T.

3,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

2. A: [illegible] B: [illegible] C = T.

(XXI, 3),4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

9. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E=T; — [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

4—5,3. In 't Kw. worden al die namen hier niet opgenoemd.

4,6–7. D, E: [illegible]

8. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

5,6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

9–6,3. De gelofte luidt in D,E aldus: [illegible] Kw. XIV,11,3–4: [illegible] (N: [illegible] F, I, M=Kw.) [illegible] (F M: [illegible] N: [illegible] I=Kw.) N: [illegible] R.: »*Arjúna vows vengeance against* »*Jáya Dráta, and hopes that he himself may be killed and burned, if he* »*does not on the other day send him to the other world.*" Deze opvatting is echter niet wel met het vervolg des verhaals overeen te brengen, en die der omwerkers schijnt wel de ware te zijn.

10. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B, D, E=T.

6,4–7,5. Het bevel aan Djâjâdrâtâ, om den volgenden dag t' huis te blijven, is moeijelijk overeen te brengen met het vervolg van 't verhaal, waar hij op het slagveld zelf door de *KK.* beschermd wordt, inzonderheid met XXIV, 6—7, waar Soejodânâ hem uit het gevecht terug wil zenden, maar Djdr.'s vader zich daartegen verzet, dewijl het schande voor hem zijn zou, zich te verschuilen. Ook is 't vreemd, dat Djdr. hier, bij 't bevel, om den ganschen dag t'huis te blijven, tegelijk de aanbeveling ontvangt, om zegen op zijn wapen of te smeeken. Waartoe zal hem dat dienen, als hij niet ten oorlog gaat? In 't Kw. schijnt het Djdr. zelf te zijn, die, op 't vernemen van Ardj.'s eed, verlof vraagt, om den volgenden dag t'huis te blijven, maar door Drona wordt terugge-

(XXI, 6,4–7,5.) houden: Kw. XIV, 12–13,2: [Javanese script] (F: [Javanese script] M, N: [Javanese script] I = Kw.) [Javanese script] (N: [Javanese script]) [Javanese script] (F, N: [Javanese script] I, M = Kw.) [Javanese script] N: [Javanese script] R.: »*Jáya* »*Dráta, advised of Arjúna's intentions, begs of Suyudána to be al-* »*lowed to withdraw from the field of battle. Dangyang Drúna, upon* »*this, upbraids him, and persuades him to remain and try his hand against* »*Arjúna, promising to support him.*" Is deze omschrijving juist, dan moet er in de drie woorden [Javanese script] al zonderling veel liggen opgesloten! N verklaart [Javanese script] door [Javanese script] maar is dit te verstaan in den zin van *weigeren*, *terughouden*, *niet laten gaan*, of in dien van *beschermen?* In R. schijnt het wel, of men er beide uit gehaald heeft. Elders, bij Kw. XV, 22,2, wordt [Javanese script] in N mede door [Javanese script] verklaard. Wat echter ook de beteekenis van [Javanese script] zij, het vervolg schijnt te bevestigen, dat Djdrt. door Drn. verhinderd is, om 't gevecht te ontwijken; want in Kw. XVI, 9 wordt den laatste door Soejodana verweten, dat hij oorzaak is geweest van Djdr.'s dood, door hem te beletten, om naar huis te gaan: zie beneden, bij XXV,6, 3–10,4. Het laatste gedeelte van de boven aangehaalde Kw. woorden (13,1–2) is mij ook niet duidelijk. Het einde schijnt te zijn, dat Djdr. tegen den nacht naar huis ter ruste gaat, echter denkelijk met de bedoeling, dat hij den volgenden dag weder op 't slagveld verschijnen zal. In T is waarschijnlijk onder 't Kw. [Javanese script] Djdr.'s va-

(XXI, 6,4–7,5.) der verstaan, die hier dan ook (in 7,2) [illegible] heet, ofschoon dit in 't Kw. altijd Drona beteekent. En in T, 6,9–10: [illegible] . . . . [illegible] meen ik een' weêrklank te vinden van 't laatste Kw. vers, met eene kleine verandering aldus gelezen: [illegible]

6,7. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

7,3–5. D, E: [illegible] Het [illegible] van T schijnt dus zooveel te beteekenen als *het door hem gevoerde wapen*, d. i. *zijn wapen*. In 't Kw. vindt men hier niets van dat wapen, zoomin als van Sapwani: zie boven, bij 6,4–7,5.

5. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B, D, E = T; vgl. de vorige aant.

6–10,3. Deze beschrijving van de gemoedsgesteldheid der wederzijdsche hoofdpersonen ontbreekt in 't Kw., dat hier over 't geheel veel korter is.

6. [illegible] Poespâ-wilâgâ wil lezen [illegible] en zoo vertaalt ook O; maar A, B, C, D, E = T.

10. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E = T.

8,2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; zoo ook D, E: [illegible]

10. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] D, E, misschien beter: [illegible]

9,4. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

10,2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

3. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

8. A: [illegible] B, C = T; D, E geen van beiden.

(XXI, 10)9. [Javanese] . . . . . [Javanese] C: [Javanese] . . . . [Javanese] A, B, D, E = T.

11,1. [Javanese] C: [Javanese] A, B, D, E = T.

2. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

4–12,4. Ontbreekt in 't Kw.: de rede van KRSN. wordt daar niet afgebroken.

6. A: [Javanese] B, C = T; D, E: [Javanese]

7–8. D, E: [Javanese]

8. [Javanese] C: [Javanese] A, B = T; D, E: [Javanese]

9. [Javanese] . . . . . [Javanese] A: [Javanese] . . . . . [Javanese] B, C, D, E = T.

12,3. [Javanese] . . . . . . [Javanese] B, C: [Javanese] . . . . . . [Javanese] A, D, E = T.

5. [Javanese] B: [Javanese] A, C = T; D, E: [Javanese] Kw. XIV, 15,1: [Javanese] N: [Javanese]

7–13,1. Kw. 15,2–3: [Javanese] (M, N: [Javanese] F, I = Kw; lees [Javanese] ?) [Javanese]

9. Het eerste paard heet bij W: [Javanese] A, B, C, D, E = T; Kw. [Javanese] Vgl. XXIII, 4,1, en de aant. ald.

13,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T; — [Javanese] B: [Javanese] E: [Javanese] A: [Javanese] zoo ook W, maar zonder [Javanese] hetwelk daar waarschijnlijk voor een adjectief gehouden is, doch, althans in de omwerkingen, wel zeker tot den naam behoort; C, D = T; Kw. zie boven, bij 12,7–13,1; — vgl. XXIII, 4,5, en de aant. ald.

3. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; D, E: [Javanese]

14—15,4. Ontbreekt in 't Kw. Vgl. de aant. bij 6,4–7,5, en die bij XXV, 1—4,4.

14,2. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

3. [Javanese] B, C: [Javanese] A = T; — D, E alleen: [Javanese] (E: [Javanese]) [Javanese]

4. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

XXI, 14,5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. A: [illegible] B, C, D, E = T.

8. [illegible] schijnt hier overtollig te zijn, of althans niet meer te beteekenen dan *wat aangaat;* vgl. D, E: [illegible]

15,3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5–16,3. Kw. XV, 1,2–3: [illegible] (I: [illegible] F, M, N = Kw.) [illegible] N: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

9. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

10. D, E: [illegible]

16,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] D, E: [illegible] overigens = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

8. [illegible] A, C: [illegible] B: [illegible] met twee veranderingen, de eene overeenkomstig A, C, de andere = T; D, E: [illegible] Kw. 2,2 (voor vs. 4–8): [illegible] N: [illegible] dus geen woord van den hals en 't onderlijf: [illegible] schijnt hier toch bezwaarlijk iets anders te kunnen beteekenen dan *ligchamelijk, in zigtbare gestalte?*

9. [illegible] . . . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . . [illegible] B: [illegible] . . . . [illegible] C = T; D: [illegible] . . . . . [illegible] E: [illegible] . . . [illegible]

17,4. D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] B: [illegible] A, C = T.

9. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

(XXI) 18,$_{6}$. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

TWEE-EN-TWINTIGSTE ZANG.

[A: XXI, B, C: XXII; D, E: XXX, 15,$_{2}$-XXXII, 3,$_{2}$; Kw. XV, 4—22, of 215—33; K: 214—31.]

1,$_{1}$. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

$_{3}$. A: [illegible] B, C, D, E=T.

2,$_{1}$. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible] — [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E=A, maar met minder herhaling van 't woord [illegible]

$_{2}$. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

$_{3}$. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

4—17. De zamenspraak tusschen SOENDARI en OETARI beslaat in 't Kw. dertien strophes (XV, 5—17), die mij echter, ondanks de verklaring van N, te duister zijn, om er eenig vertrouwenswaardig licht voor den oorspronkelijken zin uit af te leiden.

5,$_{4}$. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

8,$_{1-2}$. D, E: [illegible]

9,$_{1}$. [illegible] A, C: [illegible] B, D, E=T.

11,$_{1}$. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

$_{2}$. [illegible] B, C: [illegible] A, B*=T; D, E missen dit vs.

$_{3}$. [illegible] B: [illegible] A, C=T; D, E alleen [illegible]

12,$_{1}$. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B=T.

$_{3}$. B*: [illegible] A, B, C, D, E=T.

$_{4}$. [illegible] B, C, D: [illegible] A, B*, E=T.

13,$_{3}$. [illegible] B: [illegible] A, C=T; D, E: [illegible]

$_{4}$. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E=T.

(XXII)14,1. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

4. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E (voor 14,4–15,1): [illegible]

15,1. [illegible] C: [illegible] (voor [illegible] ?), A, C*: [illegible] B≡T; — [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: zie de vorige aant.

4. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E=T.

16,4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; — [illegible] B*: [illegible] A, B, C, D, E=T. — Vgl. Kw. XV, 9: [illegible] (I: [illegible] F, M, N=Kw.) [illegible] N: [illegible] De bedoeling schijnt dus te zijn, dat de ziel van Soendari na haar' dood naar de maan zal opvaren.

17,1. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

2. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B=T; D, E alleen: [illegible]

4. [illegible] C: [illegible] A, B=T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T. — Vgl. Kw. 12,4: [illegible] N: [illegible]

18—19. Van 't afscheid van Soendari bij hare ouders wordt in 't Kw. geen gewag gemaakt.

18,1. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C=T.

2. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E=T.

3. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E=T.

19,4. A: [illegible] B, C, D, E=T.

(XXII)21—. Ontbreekt in 't Kw.

1. A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

22—24. Van *Påntjådjanjå* en de verdere krijgsmuzijk wordt in 't Kw. hier niet gerept: in de plaats daarvan vindt men hier (19—20) vermeld, dat bij 't uitrukken der *PP.* Ardjoena, met Krěsna, Drěsta-dyoemna en Satyaki, vooruit ten strijde gaat, terwijl Darma-poetra door zijne overige broeders en gevolg bewaakt wordt.

22,1. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E=T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

23,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

2–24,1. Ontbreekt in A; B, C, D, E=T; vgl. Kw., boven, bij 22—24.

4. [illegible] B, C, D, E: [illegible] B*: [illegible] en [illegible]

25,1. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B, D, E=T.

3–4. Kw. XV, 21,3–4: [illegible] N: [illegible] Tusschen [illegible] en [illegible] bestaat blijkbaar eene tegenstelling, waarvan echter de zin door N niet voldoende wordt opgehelderd. Misschien wil 't zoo veel zeggen, als dat Karna door ligchaamskracht, Salja door beleid de slagorde hielp in stand houden.

26—. D, E: [illegible] enz. Vgl. Kw. 22: [illegible] N: [illegible]

(XXII, 26) [Javanese script] (*) [Javanese script]

1. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E=T.

Drie-en-twintigste Zang.

[A: XXII; B, C: XXIII; D, E: XXXII, 3,2–ult.; Kw. XV,23—43, of 234—54; K: 232—53/57].

1,1. [Javanese script] A, C: [Javanese script] B, D, E=T; — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

2. [Javanese script] A, C: [Javanese script] B: [Javanese script] Kw.=T: zie boven, bij XXII, 26, waar 't verklaard wordt door [Javanese script] even als elders [Javanese script] Het moet dan ook eene andere benaming van dezelfde slagorde zijn, want uit de voorgaande strophe van 't Kw. (21: zie bij T, XXII, 25,3–4) blijkt, dat de *KK.* in de *Tjakra-bjoeha* geschaard zijn.

4–2,2. In D, E is deze plaats genoegzaam woordelijk gelijkluidend met T, behalve [Javanese script] voor [Javanese script] en eenige andere, geheel onbeduidende, afwijkingen. Vgl. Kw., 23,3–4: [Javanese script] (N: [Javanese script] maar verklaard, als of er [Javanese script] stond; F, I, M=T) [Javanese script] N: [Javanese script] R.: »*The diameter of the circle formed by the* »*enemy round Jáya Dráta, is ten times the distance at which men can be*

(*) De commentator schijnt het Kw. [Javanese script] te hebben gelezen, als stond er [Javanese script] maar 't zal wel zijn [Javanese script]

XXIII, 1,4–2,2.) »*distinguished by the eye.*" — Volgens N is de breedte tien *jodjana's*, de lengte een onbepaald aantal *jodjana's*. Dit schijnt moeijelijk overeen te brengen met de ronde gedaante van de *Tjakra-bjoeha*, en in zoover voldoet de opvatting van R. beter, maar deze laat zich bezwaarlijk uit de Kw.-woorden regtvaardigen, of men zou … *de breedte en de lengte*, onmiddellijk verbonden moeten denken, en … als eene uitbreiding of verbetering van … opvatten. — De lezing der omwerkers schijnt in 't geheel geen' gezonden zin te bevatten. Het herhaalde … zal wel uit het Kw. … of … ontstaan zijn.

1,4. … B*: … A, B, C, D, E = T; vgl. de vorige aant.

5. … A: … B, C = T; D, E missen dit woord: zie boven, bij 1,4–2,2.

7. … B: … A: … C, D, E = T.

2,5–7. Kw. XV, 24,2: … (F: … lees: …? I: … M, N = Kw.) … (M: … I: …) … (I: …) … (M: …) … N: . . . . . … (voor …?) … (?) … — Van Wrĕkodara wordt hier in 't Kw. niet gesproken.

3,1. … A: … B, C, D, E = T.

2–4,5. In 't Kw. niets hiervan: 't is slechts een nieuw uitvloeisel van 't vroeger aangehaalde Kw. XIV, 15,1–3: zie boven, bij XXI, 12,5, vlgg.

4. … B: … A, C, D, E = T.

5. … B: … A, C, D, E = T.

7. D, E: …

4,1. … A: … B, C, D, E = T. — Waar het bijvoegsel … in den

(XXIII, 4,1.) naam van 't eerste paard vandaan komt, is mij niet duidelijk; vgl. XXI, 12,9, en de aant. ald.

3—4. A: [Javanese script] (lees: °[Javanese script]°) [Javanese script] B, C=T.

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] D, E: [Javanese script] C=T; vgl. XXI, 13,1, en de aant. ald.

6—6. Kw. XV, 26: [Javanese script] (nam. van Ardjoena) [Javanese script] (I: °[Javanese script] F*: °[Javanese script] F, N=Kw.) [Javanese script] N: [Javanese script] Van de déwâ's of *djawâtâ's* dus geen woord. Ook blijkt uit vs. 1, dat *Déwa-datta* de hoorn van Ardjoena was, en niet de *gong* van Joedistira, zoo als het in T, X, 12 heet.

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.

5,1. [Javanese script] A, B*: [Javanese script] B, C, D=T; E*: [Javanese script]

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.

6,1. [Javanese script] . . . . [Javanese script] A: [Javanese script] . . . . . . [Javanese script] B, C=T.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C, D, E=T.

5. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T.

8,1. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T.

Tusschen vs. 2 en 3 hebben D, E (XXXII, 8—16,2) eene episode, die in A, B, C en W ontbreekt, maar ook in 't Kw. (XV, 27,3-36) gevonden wordt, en ongeveer hierop nederkomt. Aan den kant der *KK.* worden velen gedood, waarvan genoemd worden Windâ of Windâdini en

(XXIII, 8,2–3.) NOEWINDÂ of ANOEWINDÂ (D, E: [illegible] Kw.: [illegible] (of [illegible]? L, N: [illegible] F, I = Kw.) [illegible] N: [illegible]) Na de volkomene nederlaag des vijands schiet ARDJOENÂ een' pijl in den grond, waaruit oogenblikkelijk water te voorschijnt komt. De *PP.* laten er hunne paarden in baden, en vlijen zich ter ruste. Maar onverhoeds komen de *KK.* terug, om hen te overrompelen. KRĔSNÂ en ARDJOENÂ bemerken het intijds, en staan haastig op. Zij snellen naar hun' wagen terug, en grijpen de wapens. Intusschen is KOEROE-PATI vol moed en ongeduld genaderd, vertrouwende op de wapenrusting, hem door den Priestervorst (DRONÂ) geschonken. Vergeefs schiet ARDJ. er eene menigte pijlen op af, tot KRSN. hem raadt, liever op het voertuig van zijn' vijand aan te leggen. De wagen en de paarden, de wagenmenner en de boog zelf van SJD. worden al tegader vernield, waarop deze met een' sprong ontsnapt, en zich in de achterhoede gaat verbergen. KRĔSNÂ en ARDJ. werpen zich achter hem in de vijandelijke benden, en naderen SINDOE-RÂDJÂ. SATYAKI en BIMÂ volgen hen, en verslaan vele vijanden, de eerste onder anderen TOJASABDA (in D, E niet genoemd; I: [illegible] F, N: [illegible] K: *Tuyasáda*), KAMBODJA-WANA (D, E: [illegible] I, N: [illegible] F: [illegible] K: *Kambujána*) en ABISATYÂ of AMBISAKYÂ (D, E: [illegible] zoo ook F; I, N: [illegible] K: *Ambisúki*). De slagtoffers van BIMA worden in 't Kw. (F, I, N, XV, 34,2–35) aldus opgenoemd: [illegible] (N: [illegible]) [illegible] (D, E, F: [illegible] N: [illegible] verklaard door [illegible]) [illegible] (N: [illegible] D, E = Kw.) [illegible] (D, E, F: [illegible]) [illegible] (N: [illegible] F: [illegible] D, E: [illegible]) [illegible]-

(XXIII, 8,2–3) [illegible] (D, F: °[illegible] E: °[illegible]) [illegible] (D, E, F: [illegible]°) [illegible] [illegible] (D, E, F: [illegible]) [illegible] (I: °[illegible]° F: [illegible] D, E: [illegible]) [illegible] (d. i. [illegible] N) [illegible] (F: °[illegible] D, E: °[illegible]) [illegible] (D, E, F: °[illegible]) [illegible] (N: [illegible] verklaard door [illegible]) D, E bevatten, behoudens de boven aangeduide varianten, dezelfde namen. — Deze allen liggen ter aarde verspreid met hunne voertuigen en menners. Te midden der algemeene vlugt treedt Boeri-srâwâ tegen de overwinnaars op, enz. — Vgl. T, XXV, 8—9, waar de dood van eenigen der hier genoemde *KK.* vermeld wordt.

3–4. Boeri-srâwâ, die bij de omwerkers, en zoo ook in de *Lakons*, voor een' zoon van Saljâ doorgaat, wordt in 't Kw. soms bij omschrijving de zoon van Soma-datta genoemd: zie o. a. beneden, bij XXV, 6,2–10,4; als ook *Gesch. d. PP.* § 60, noot.

9,4. [illegible] B: [illegible] A, C = T; Kw. XV, 37,3: [illegible] L, N: [illegible]

10,1. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B, D, E = T; — Kw. 38,1: [illegible] (F: [illegible] I: [illegible] N: [illegible]) [illegible] N: [illegible]

11,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5. [illegible] A: °[illegible] B, C, D, E = T.

12,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] A, C: [illegible] B, D, E = T.

13,1. [illegible] . . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . . [illegible] B, C = T.

(XXIII,13),4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

14,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

2. A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. [illegible] A, E: [illegible] B, C, D = T.

15,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

16,1. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

17,1. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B = T; — D, E: [illegible]

3—4. Kw. XV, 42,3, 4: [illegible] N: [illegible]

4. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

5. [illegible] . . . . . . [illegible] B: [illegible] . . . . . . [illegible] A, C, D, E = T.

6. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

18,5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

19—20. Ontbreekt in D, E en Kw.

19,3. A: [illegible] zijnde eene syllabe te veel; B, C = T.

7. A: [illegible] B, C = T.

20,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

4. A: [illegible] B, C = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] B: [illegible] A, C = T.

6. A: [illegible] B: [illegible] C = T.

VIER-EN-TWINTIGSTE ZANG.

[A: XXIII; B, C: XXIV; D, E: XXXIII—XXXIV, 10,1; Kw. XVI, 1—6, of 255—60; K: 253/57—60/62.]

1—2. Instede hiervan hebben 't Kw. (1—2) en D, E (1—4) in substantie 't volgende. Na den dood van BOERI-SRÂWÂ dringen ARDJ. en WRK. hoe langer zoo nader tot de standplaats van DJÂJÂDRÂTÂ. De *KK.* vallen gezamenlijk op den naderenden ARDJ. aan, en overstelpen hem met pijlen, onder aanvoering van DRONÂ, KRĔPÂ, SALJÂ, KARNÂ en GOEROE-POETRÂ (d. i. ASWÂTÂMÂ), die een' regen van pijlen afschieten. SROETÂ-JOEDÂ treedt vooruit, maar wordt door BIMÂ met de knods gedood; eenige andere *KK*, die ter wrake toesnellen, worden door de pijlen van ARDJOENÂ geveld. — De laatsten worden in 't Kw. (F, I, N, 2,3) aldus opgenoemd: [illegible] (N: [illegible]) [illegible] (N: [illegible] 't geen eene schrijffout zijn moet, daar deze reeds door BIMA gedood is) [illegible] (I: [illegible] N: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] L heeft hetzelfde vers, maar defect: [illegible] verklaard, even als in N: [illegible] D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] (E: [illegible]) Vgl. *Gesch. d. PP.* § 63, VII.

1,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

2,5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

6. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

(XXIV) 3—. Kw. XVI, 3,1: [illegible] L, N: [illegible] De vergelijking met [illegible] schijnt hier de aanvallende *PP.* of de pijlen van ARDJ. te betreffen, daarentegen in D, E veeleer de in menigte nedervallende *KK.*: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] en zoo waarschijnlijk ook in T.

3. [illegible] B*: [illegible] A: [illegible] B, C = T.

4. [illegible] C, D: [illegible] A, B, E = T.

5. [illegible] ontbreekt in D, E: zie boven bij 3.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5—6,4. Kw. 3,2–4: [illegible] (of [illegible]? F, L: [illegible] N: [illegible] I = Kw.) [illegible] L, N: [illegible] Van DJÅJÅDRÅTÅ wordt hier geen woord gerept. Vgl. de aant. bij 6,5–10.

5,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

(XXIV, 5),5. [Javanese] A: [Javanese] B: [Javanese] C = T.

6,1. [Javanese] A: [Javanese] B: [Javanese] C, D = T; E: [Javanese]

2. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

4. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T; vgl. de aant. bij 12,4.

5–10. Dit geheele incident ontbreekt in 't Kw. Het schijnt een aangelengd mengsel te zijn van verwarde begrippen, deels geput uit hetgeen in Kw. XIV, 12,4 van DRONA gezegd wordt (zie boven, bij XXI, 6,4, vlgg.), deels uit Kw. XVI, 7 (zie beneden, bij XXV, 1—4,4).

7,3. [Javanese] B: [Javanese] .... A, C = T.

4. [Javanese] A, B: [Javanese] B*, C = T; D, E: [Javanese]

5. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D = T; E: [Javanese]

7. [Javanese] A, E: [Javanese] B, C, D = T.

8,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

9,5. [Javanese] C: [Javanese] A, B = T.

6. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; vgl. XXV, 2,3, en de aant. ald.

10,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

2. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

3. [Javanese] B: [Javanese] A, C, D, E = T.

5. [Javanese] .... [Javanese] B, C: [Javanese] .... [Javanese] A, D, E = T.

11,2. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T.

4. [Javanese] B, C: [Javanese] A, D, E = T; — [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

6–7. D, E: [Javanese]

12—13,2. Kw. XVI, 4,2–4: [Javanese] L, N: [Javanese]-

XXIV, 12-13,2) [Javanese script] (N: [Javanese script]) [Javanese script] R.: »*Krésna has recourse to an artifice. He discharges his chákra* »*at the declining sun, whereupon the clouds following the course of the* »*weapon, collect round and obscure the luminary, making it appear* »*like night.*" Zoo luidt het geval zeker nog fabelachtig, maar toch niet zoo grof ongerijmd als in T, waar Krĕsnå den ganschen omtrek verduistert, door zijn' *tjåkrå* met de hand vóór de zon te houden. — Vgl. de aant. bij XXV, 4,5–6,1.

12,4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; vgl. de aant. bij 6,4.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

7. A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

13,3–16,4. Kw. alleen dit, XVI, 5,1–2: [Javanese script] L, N: [Javanese script]

13,3. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T; D, E: [Javanese script]

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

14,5. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] D, E: [Javanese script]

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

7. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T.

15,2. A en O: [Javanese script] B: [Javanese script] C, D, E = T.

4. A: [Javanese script] B, C = T.

(XXIV,15),5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

16,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; D: [illegible] E: [illegible]

5–20,1. Kw. XVI, 5,3–4: [illegible] L, N: [illegible] R.: »*Taking advantage of the darkness, and of the Kuráwa being of their* »*guard, Krésna, accompanied by Arjúna, wheels his chariot past the* »*Kuráwa, till he reaches the spot where Jáya-Dráta is.*" — Zoo zou dus de vergelijking van *indradjala* op Krĕsna en Ardjoena betrekking hebben, in plaats van op Djajadrata, die rustig op zijne plaats blijft. Of dit echter de ware opvatting is van den grondtekst, is nog niet bij mij uitgemaakt: althans schijnt mij de zin ook in dat geval niet vrij van bedenking.

16,7. A: [illegible] B, C, D, E = T.

17,1 vlgg. Hoe de vergelijking met *indradjala* in den grondtekst (zie boven, bij 16,5–20,1) te verstaan zij, is mij evenmin als den omwerkers duidelijk. De verklaring van 't woord in L, N door [illegible] voldoet in dezen zamenhang zeer wel; doch 't is maar de vraag, of het werkelijk die beteekenis heeft. Het Skr. *indradjâla* heeft volgens Wilson geheel andere beteekenissen (*bedrog*, *list*, *goochelarij* enz.), die meer overeenkomen met hetgeen in T door [illegible] enz. wordt uitgedrukt.

3–6. D: [illegible] E: [illegible]

(XXIV,17) 4. [illegible] B, C: [illegible] A=T; vgl. de vorige aant.

18,4–19,5. Ontbreekt in D, E, zoowel als in Kw.

5. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

19,1. [illegible] C: [illegible] A, B=T.

2. [illegible] B: [illegible] A, C=T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

20,1–2. D, E: [illegible] . . . . enz. Denkelijk is dus [illegible] het begin van een' nieuwen zin?

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

21 —. Kw. XVI, 6,2–3. a: [illegible] L, N: [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D: [illegible] E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D, E: [illegible]

22,2. [illegible] . . . . [illegible] B: [illegible] . . . . [illegible] C: [illegible] . . . . [illegible] A, D, E=T; zoo ook Kw. 6,3,b: [illegible] L, N: [illegible] (N: [illegible]) [illegible]

3–7. Kw. 6,4: [illegible] (L: [illegible] F, N: [illegible] I=Kw.) [illegible] L, N: [illegible] ([illegible]) [illegible]

7. [illegible] B, C: [illegible] A=T; zoo ook O.

Vijf-en-twintigste Zang.

[A: XXIV; B, C: XXV; D, E: XXXIV, 10—XXXVI, 6,2; Kw. XVI, 7—16, of 261—70; K: 260/2—67/71.]

1—4,4. Kw. 7: [illegible] (L, N: [illegible] F, I = Kw.) [illegible] L, N: [illegible] (N: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible]

R.: »...... *Jáya Dráta's father, who was doing penance in the moun-* »*tains, in order to obtain of the gods, that if his son was killed in the* »*battle, he might live again. In his surprise at beholding the head, he* »*inadvertedly exclaimed that his son was dead, which sealed his doom.*"— Van dit laatste, dat de vader zelf onwillekeurig oorzaak was van den dood des zoons, vind ik in 't Kw. niets, en onderstel, dat het ontstaan is door inlassching van 't geen de inlandsche uitlegger van den tekst tot opheldering er bij verhaalde. — Overigens is de aangehaalde strophe 't eenige, wat in 't Kw. over Djajadrata's vader gevonden wordt, en in zoover tevens de eenige grondtekst van T, XXI, 14,4–7, en XXIV, 6,5–10: zie de aantt. ald. — Indien [illegible] hier (vs. 4) teregt verklaard is door [illegible] wordt de man in 't Kw. niet eens bij name genoemd, en is de naam Sapwani of Sampjani in de omwerkingen weder eene misgeboorte, uit onkunde ontstaan. In L draagt dit fragment tot opschrift [illegible] en zou dus *Bagawan* Késwâ-

(XXV, 1-4,4.) på de naam van den boeteling zijn; maar ook dit heeft althans in de *B.J. Kw.* geen' grond.

1,1. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

2,3. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] E: [illegible] C, D = T. — Vgl. XXIV, 9,6, en de aant. ald.

7. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E = T.

3,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

4,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. A: [illegible] B: [illegible] C = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5–6,1. Kw. alleen dit, XVI, 8,1–2: [illegible] (I: [illegible] F, N = Kw.) [illegible] N: [illegible] Dus niets van het terugnemen van den *tjakra* door Krĕsna, wat trouwens bij de voorstelling zijner krijgslist in 't Kw. niet te pas zou komen: zie boven, bij XXIV, 12—13,2. — Evenmin vindt men hier iets van 't naar huis gaan der troepen; en de volgende zamenspraak der *Korawa*-hoofden moet dan ook in 't Kw. gedacht worden, nog op het slagveld plaats te hebben: vgl. de aant. bij 14,1, vlgg.

4,6–5,5. Ontbreekt in A, C, maar wordt in B, D, E, en voor een gedeelte ook in 't Kw. gevonden: zie de vorige aant.

5,6. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

6,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E, voor 5,7–6,1: [illegible]

(XXV, 6) 2–10,4. Kw. XVI, 8,3–9: [illegible] (F, N: [illegible] I=Kw.) [illegible] (F: [illegible] N: [illegible] I=Kw.) [illegible] (F: [illegible] I, N=Kw., te lezen: [illegible]?) [illegible] N: [illegible] R.: » *Suyudána accuses Dangyang Drú-* »*na of being the cause of Jáya-Dráta's death, in not suffering him to* »*retire from the field of battle when he wished to do so.*" — De toespraak van Soejodana tot Drona is dus in 't Kw. van gansch anderen aard en strekking dan in de omwerkingen. Vgl. de aant. bij XXI, 6,4–7,5.

6,6. [illegible] B, C: [illegible] A = T.

7,2. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

3. [illegible] B, C, D, E: [illegible] A = T; vgl. 10,4, en de aant. ald.

5–7. Ontbreekt in D, E, en is inderdaad hier, te midden van Soejodânâ's rede, zonderling misplaatst. Het heeft blijkbaar zijn' grond in Kw. 9,4 (zie boven, bij 6,2–10,4), waar de bedoeling schijnt te zijn, dat Salja, Karna en Sakoeni zich met 's Vorsten klagten vereenigen.

8,4. [illegible] C: [illegible] A, B = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C = T. — In D, E en Kw. worden hier de gevalle-

(XXV, 8,6.) nen niet opgenoemd, als zijnde reeds vroeger vermeld: zie boven, bij XXIII, 8,2–3.

9,4. [Javanese script] A, B, C, W: [Javanese script] maar 't is blijkbaar dezelfde, die in de boven, bij XXIII, 8,2–3. aangehaalde plaats van D, E en Kw. [Javanese script] of [Javanese script] heet, vanwaar ook het adj. [Javanese script] hem hierheen gevolgd is. W. brengt dit [Javanese script] tot het volgende, en leest, volgens A: [Javanese script]

5. A: [Javanese script] B: [Javanese script] C = T. Zie verder de vorige aant., en vgl. die bij XXIII, 8,2–3.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T. Vgl. de aantt. bij XXIII, 8,2–3, en bij XX, 7,2.

10,2. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E = T; — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T. Vgl. 7,3, en de aant. ald.

5–12. Kw. XVI, 10: [Javanese script] (N: [Javanese script] F, I = Kw.) [Javanese script] N: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] ([Javanese script]?) [Javanese script]

10,5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

11,1. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

12,2. Vgl. Kw. 10,2, boven, bij 10,5–12.

(XXV, 12),7. [illegible] A: [illegible] . . . [illegible] B, C, D, E = T.

13,2. Van *morgen* heeft het Kw. hier niets; vgl. de aant. bij 14,1, vlgg.

3. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible]

4. A: [illegible] B, C, D, E = T.

6–7. Ontbreekt in 't Kw.

7. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

14,1, vlgg. In plaats van te *beloven*, gaat KARNA in 't Kw. (XVI, 11,3) terstond in den strijd: [illegible] L, N: [illegible] Alles gaat dan ook in 't Kw. nog voort op den avond van den dag, waarop DJAJADRATA gesneuveld is. De zon was nog aan den hemel, toen de zamenspraak tusschen de *Korawa*-hoofden, op het slagveld zelf, plaats had, die volgens de omwerkingen des nachts in de legerplaats voorviel. Op 't verzoek van SOEJODANA gaat KARNA terstond ten strijde; en te midden van 't gevecht, dat daarop volgt, gaat eerst de zon geheel onder. Vgl. de aant. bij 4,5–6,1.

1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T.

2–3. A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

15,1. D, E alleen: [illegible]

16,1. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B = T.

4. [illegible] A, B*: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5. A: [illegible] C: [illegible] B = T.

7. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T.

17,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — Kw. 12, 3, b: [illegible]

(XXV, 17,1.) [illegible] N: .... [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7. A: [illegible] B, C, D, E = T; Kw. alleen [illegible] of [illegible] N: [illegible]

18,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

19,1. [illegible] B*: [illegible] A, B, C, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

20,1. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

21,1. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

2. A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] C, D, E: [illegible] A, B = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

22,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

7. B: [illegible] (lees: [illegible]?) [illegible] C: [illegible] A = T.

ZES-EN-TWINTIGSTE ZANG.

[A: XXV; B, C: XXVI; D, E: XXXVI, 6,3–XXXVII, 4,3; Kw. XVI, 17—XVII, 5,3, of 271-7; K: 267/71—77.]

NB. B heeft dezen zang in eene andere dichtmaat *Pankoer*, en wijkt dus in de bijzonderheden grootelijks van A en C af, waarom deze beiden hier in de eerste plaats vergeleken worden.

1,2–5. D, E: [illegible] enz.; Kw. (F, N) XVI, 17,1: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] N: [illegible] Het [illegible] en [illegible] van de omwerkers zijn blijkbaar beiden uit het Kw. [illegible] ontstaan.

2,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

3. [illegible] schijnt slechts een stopwoord te zijn: het ontbreekt in D, E; B: [illegible]

4. A: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

5. [illegible] C, D, E: [illegible] A, B = T.

3,1–3. Kw. (F, I, L, N) 18,1: [illegible] (I: [illegible]) [illegible] L, N: [illegible] I. heeft bepaaldelijk zoo gescheiden: [illegible] Het zouden dus twee bloedverwanten van KARNA zijn, DROEWA en DJAJA-RATHA, waarvan R. één maakt: »*Sang Dwa-jáya-ráta, the adopted brother of Kérna, is* »*killed by Bíma*"; terwij [illegible] *ratha*, in de omwerkingen als eene nadere bepaling van DROEWÂ-DJÂJÂ opgenomen, en tot [illegible] *op*

(XXVI, 5,1–3.) *een' wagen rijdende*, uitgebreid is. De opvatting van L, N vindt bevestiging in 't volgende vs.: [illegible] L, N: [illegible] Vgl. echter de aant. bij 12, 6–13, 3.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; zie verder de vorige aant.

4. A: [illegible] B: [illegible] D, E: [illegible] C = T.

4,4. [illegible] A, E: [illegible] B, C, D = T, bevestigd door Kw. XVI, 18,3: [illegible] L, N: [illegible]

5,2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. A: [illegible] B: [illegible] D: [illegible] E: [illegible] C = T.

5. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; — D, E, voor vs. 5–6: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] zonder [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6,1. [illegible] A, hier en vervolgens: [illegible] B, C, D, E en Kw. = T.

8,4. [illegible] A: [illegible] C, D, E = T.

6. 't Schijnt eenigzins dubbelzinnig, of dit gejuich aan de kampvechters of aan de toeschouwers wordt toegeschreven. D, E hebben: [illegible] en dan in een' nieuwen zang: [illegible] Zoo dit voor de eerste opvatting pleit, wordt daarentegen de laatste begunstigd door de lezing van A voor vs. 7, en komt mij ook eigenaardiger voor.

7. A: [illegible] B, C, D, E = T; vgl. 9,2, en de aant. ald.

9,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

2. A: [illegible] B, C = T; vgl. 8,7, en de aant. ald.

3. [illegible] A: [illegible] C = T.

(XXVI, 9),4. [illegible] C: [illegible] B, [illegible] A=T.

10,1. [illegible] C, E: [illegible] A, B, D=T; zoo ook Kw., verklaard in L, N door [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

7. [illegible] C, D, E: [illegible] A, B=T; Kw. [illegible] L, N: [illegible]

11,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

3. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E=T.

6–12,5. In 't Kw. blijkt niet, dat er juist van *twee zonen van Pratipéja* sprake is: er staat slechts, zonder nadere bepaling (XVII, 4,1–2): [illegible] ...... [illegible] N: [illegible] ...... [illegible] R.: »*The sons of the Kuráwa chiefs, exasperated at the death of* »*Pratipéya, all fall upon Bíma, but are every one of them killed by* »*that potent hero.*" Wat hier ook onder [illegible] te verstaan zij, er zijn waarschijnlijk met [illegible] meer dan twee bedoeld. Misschien is dat tweetal in T (12,4) ontstaan door verwarring met de boven, bij 3,1–3, aangehaalde Kw.-plaats.

12,1. [illegible] A, B, D: [illegible] C, E en Kw.=T.

6–13,3. Kw. 4,4: [illegible] (F, N: [illegible] I=Kw.) [illegible] N: [illegible] Indien [illegible] hier werkelijk [illegible] *twee* of *beiden*, beteekent, zou men hier ook aan twee personen moeten denken, wat toch moeijelijk gaat. Een ander uitlegger verklaart echter [illegible] door [illegible] en welligt is het [illegible] van N hier te ver-

(XXVI, 12,6–13,3.) staan in den zin van [Javanese script]? De omwerkers hebben het Kw. [Javanese script] misschien willen wedergeven door hun [Javanese script]

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D: [Javanese script] E=T; Kw. zie de vorige aant.

13,3. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

4–7. Ontbreekt in 't Kw.

14—15, en XXVII, 1—2. Kw. alleen dit (F, I, L, N, XVII, 5): [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] (I: [Javanese script]) [Javanese script] (L: [Javanese script]) L, N: [Javanese script] Er waren dus niet *twee*, maar *drie* jongere broeders van Sakoeni, wier namen inzonderheid in L duidelijk gescheiden zijn: Saraba, Sata-tjandra en Gadjaksa. Van de twee eerste namen hebben de omwerkers er één, Sarâbâ-sâtâ of-sântâ, gemaakt. R.: »*Three younger brothers of* »*Sakúni are killed by Bíma.*"

14,3. [Javanese script] A: [Javanese script] (echter alleen hier, niet in XXVII, 1,3 en 2,2); B, C, D, E=T; zoo ook Kw: zie de vorige aant.

4. [Javanese script] A (hier en in XXVII, 1,4): [Javanese script] E: [Javanese script] B, C, D=T; Kw. zie boven, bij 14—15.

5–6. Ontbreekt in D, E. — Het woord [Javanese script] met al wat er bij hoort, is waarschijnlijk ontstaan uit het Kw. [Javanese script] *schieten*, ofschoon dit buitendien, en beter, in T, 15,2 is overgenomen: zie de aant. ald.

15,2. [Javanese script] A, B: [Javanese script] B*: [Javanese script] C=T; D, E: [Javanese script]

(XXVI, 15,2.) [illegible] Kw.: [illegible] zie boven, bij 14—15.

Zeven-en-twintigste Zang.

[A: XXVI; B, C: XXVII; D, E: XXXVII, 4,3–XXXIX, 8,2; Kw. XVII, 5,4–XVIII, 11, of 277—95; K: 277–300/8.]

1—2. Zie boven, bij XXV, 14—15.

1,5. B: [illegible] A, C=T.

2,1. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A=T.

5. [illegible] B: [illegible] A, C=T.

3,6. [illegible] A, B*: [illegible] B: [illegible] C, D, E=T; vgl. Kw. XVII, 6,2: [illegible] N: [illegible]

4,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

5,5–6,1. Kw. 7,2: [illegible] N: [illegible] d. i. » .... het is niet de taal, niet wat men hoort, van een held"?

6,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; zoo ook Kw.: zie de vorige aant.

2–6. Kw. 7,3: [illegible] N: [illegible] d. i. » thans, nu gij Parta niet » (vóór u) ziet, spreekt gij snoevende taal, en wilt niet voor hem onder- » doen"? Vgl. vs. 4, beneden, bij 6,7–7,5.

2. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

5. [illegible] ..... [illegible] B: [illegible] .... [illegible] A, C=T; D, E: [illegible] ..... [illegible] Kw. [illegible] zie boven, bij vs. 2–6.

7–7,5. D, E: [illegible]

(XXVII, $6,_{7}$–$7,_{5}$.) [illegible] Kw. alleen dit, XVII, $7,_{4}$: [illegible] (F*: [illegible] F, I, N=Kw.) [illegible] N: [illegible] Vgl. vs. 3 van 't Kw. boven, bij $6,_{2-6}$.

$6,_{7}$. A: [illegible] B, C, D, E=T; vgl. de vorige noot.

$7,_{1}$. [illegible] A, B, C: [illegible] waarschijnlijk ontstaan door 't volgende [illegible] D, E=T; Kw. [illegible] zie boven, bij $6,_{7}$–$7,_{5}$, waar het verklaard wordt door [illegible] maar volgens G. R. beteekent het *horens van een' buffel, die los aan den kop hangen*, en in dezen of dergelijken zin schijnt het door de omwerkers te zijn opgevat.

$8,_{1}$. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

$9,_{1}$. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E en Kw.=T.;— [illegible] A, C: [illegible] B=T; D, E: [illegible]

4. C: [illegible] A, B, D, E=T; Kw. ($8,_{4}$): [illegible] N: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E=T.

$10,_{5}$. [illegible] B: [illegible] A, C=T.

$11,_{3}$. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible] De imperative vorm in T is denkelijk slechts een gevolg van prosodische noodzakelijkheid.

$12,_{5-7}$. Schijnt eenigzins dubbelzinnig. Men zou het misschien aldus kunnen opvatten: »of stemt gij niet in met—, voegt gij u niet naar het ver»langen van . . . . . ?" en dan onder [illegible] Joedistirå zelf verstaan. De bedoeling schijnt echter te zijn, dat Joedistirå hier, regtstreeks of zijdelings, de bevestiging van Krĕsnå op zijne vermaning inroept. Zoo is 't ook door *O* en Wt. begrepen. Vgl. D, E: [illegible]

(XXVII, 12,5–7.) [Javanese] In 't Kw. is hiervan niets te vinden.

14,1–2. Kw. XVII, 11,3: [Javanese] (I: [Javanese] F, N = Kw.) [Javanese] N: [Javanese] De commentator N heeft hier, waarschijnlijk ten onregte, [Javanese] van [Javanese] gescheiden, en in den zin van *tijdens* met het volgende verbonden. Elders (in Kw. 12,1) verklaart hij [Javanese] als ware het [Javanese] door [Javanese]!

16,6. [Javanese] D, E: [Javanese] zoo ook Kw. 12,2,b: [Javanese] N: [Javanese] De imperative uitgang in T is dus denkelijk alleen aan 't rijm toe te schrijven.

20,3. [Javanese] A, B: [Javanese] C, D, E = T.

21,1. [Javanese] B: [Javanese] A, C, D, E = T.

23,2–3. D, E: [Javanese] enz.

5. D, E: [Javanese]

6–24,3. D, E: [Javanese] Kw. (F, I, K, L, N) XVIII, 5,1–2: [Javanese] (F, L: [Javanese] N: [Javanese] misschien [Javanese]?) [Javanese] L, N: [Javanese] R.: »*Then all his potent arrows Is- »suing from his hands and from his mouth.*" — Of de omwerkers ook gedacht hebben aan pijlen, die uit den mond van Gatotkâtjâ voortkwamen, is mij niet geheel duidelijk; maar 't schijnt anders toch moeijelijk, een' goeden zamenhang in dezen zin te vinden.

24,3. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

4. A: [Javanese] B, C, D, E = T.

25,3–52,4 Even als in T moeten hier ook in 't Kw. (6—10) vier reuzen-hoof-

XVII,25,3–32,4.) den sneuvelen, blijkens de woorden, die op deze episode volgen (Kw. XVIII, 11 = T, 32,6–7): [illegible] L, N: [illegible] maar 't is moeijelijk hunne vier namen in 't Kw. met zekerheid en juistheid aan te wijzen: zie de volgende aantt.

25,3–4. D en E (die hier naar allen schijn uit het *Måtjå-pat* geput hebben) noemen den *boetå* [illegible] » DJÅTÄSOERÅ, den zoon van » LĔMBOESÂNÂ," ofschoon zij verder slechts L. vermelden. Maar [illegible] kan hier ook niet anders dan een zamengesteld woord zijn, in den zin van » DJ.'s zoon". In 't Kw. komt deze reus, die in T LĔMBOESÂNÂ heet, eerst in de *tweede* plaats, na dengeen, die in T, 28,4, onder den naam van LĔMBÂNÂ, op hem volgt. Deze heet in 't Kw. (6,1–2): [illegible] (F: [illegible] I: [illegible] K: *Sialambána*, L: [illegible] N: [illegible]) . . . . . . [illegible] L, N: [illegible] . . . . [illegible] (N: [illegible]) [illegible] » SYALAM- » BANA (of liever *Si* ALAMBANA) . . . . . , de zoon van DJATASOERA (den Vorst » van *Giri-Loewå*), die gesneuveld was door de hand van BAJOE's zoon » (BIMA)." — Vgl. Kw. 7,1, b, volgens F: [illegible] I: [illegible] L, N: [illegible] verklaard door [illegible] waaruit genoegzaam schijnt te blijken, dat de ware naam ALĔMBANA, of liever ALAMBANA, en [illegible] *si*, in Kw. 6,1 slechts het gewone voorvoegsel voor eigennamen is. — Na den dood van dezen ALAMBANA volgt, in Kw. 8,1: [illegible] (in de HSS. [illegible]) [illegible] N: [illegible] L scheidt af: [illegible] maar verklaart dit toch ook door [illegible] De ware naam is buiten twijfel ALAMBOESA, Skr. *Alamboesja*, wiens dood ook in de *Gesch. d. PP.*, § 65, VII, vermeld wordt, en die in WILSON mede als een *raksasa* voorkomt. De twee *boeta's* zijn dus broeders, en komen hun' vader DJATASOERA wreken op den

(XXVII,25,3–4.) zoon van dengeen, die hem gedood heeft. (Zie *Gesch. d. PP.* § 46.) Zoo krijgt dan ook de vermelding van den naam des vaders eene beteekenis, die zij in de omwerkingen mist.

26,1. A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

27,1. [Javanese script] . . . . . [Javanese script] A, D, E: [Javanese script] . . . . . [Javanese script] B, C = T.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

7–28,1. Kw. XVIII, 7,2,b: [Javanese script] L, N: [Javanese script]

28,2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T; Kw. [Javanese script] L, N: [Javanese script]

4–30,2. De tweede *boetâ* heet in B, C en D: [Javanese script] in E eens (denkelijk door eene schrijffout) [Javanese script] en eens, gelijk in T: [Javanese script] A en O = T; — Kw. zie boven, bij 25,3–4.

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

7. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E = T; — [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C, D, E = T. — Dat Gatotkâtjâ ook *boetâ's* onder zijne bevelen heeft, die een belangrijk aandeel in dezen strijd nemen, blijkt genoegzaam uit de Kw. verzen, beneden, bij XXVIII, 1,6–7, aangehaald. In L dragen eenige van die verzen (Kw. 12,3–4) ten opschrift: [Javanese script] en in Kw. 16,4 heet Gk. zelfs [Javanese script] L, N: [Javanese script] *de Vorst der reuzen.*

29,2–3. D, E: [Javanese script]

30,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T; Kw. 8,4,b: [Javanese script] L, N: [Javanese script]

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; zoo ook Kw.; D, E: [Javanese script]

3–32,2. In beide omwerkingen zien wij de *boetâ's* Kalânâ-soerâ en Kâlâ Srĕnggi tegelijk aanvallen, en eerst dezen, daarna den eerstgenoemde sneuvelen. In 't Kw. is daarentegen Kala Srĕnggi de laatste der vier

(XXVII,30,₃–32,₂.) *boeta's*, en treedt eerst op na den dood van den derde, wiens naam schijnt vervat te zijn in Kw. (F, I, L, N) XVIII, 9,₁: [illegible] (I, N: [illegible] voor [illegible]? L: [illegible]) [illegible] (I: [illegible]) [illegible] L, N: [illegible] Zoo zou dus ALAJOEDA (HALÂJOEDHA ?), NGALAJOEDA of AJOEDA de naam van den derden *boeta* zijn, en *kalana çoêra*, *dappere kalana's*, of *kalanâsoera*, *kalana's en asoera's*, slechts zijne volgelingen beteekenen. Om beiden voor namen van *boeta's* te houden, ware bezwaarlijk overeen te brengen met Kw. 11,₁ (zie boven, bij 25,₃–32,₅), waar van *vier* gesneuvelde *boeta's* gesproken wordt. — Wat hiervan zij, de derde *boeta* schijnt in 't Kw. ook een broeder van de vorigen te zijn: althans heet het ook van hem (Kw. 9,₂): [illegible] L, N: [illegible] (vgl. de aant. bij 25,₃–₄), waar nog bij komt: [illegible] L, N: [illegible] Na zijn' dood verschijnt, in Kw. (F, I, L, N) 10,₁–₂, de *boeta* SRĔNGGI: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (of [illegible]?) [illegible] L, N: [illegible]

30,₃. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

₅. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E anders.

₇. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

31,₄–₇. Deze woorden zijn uit het oorspronkelijk verband gerukt, en zeer te onpas hier te midden van 't gevecht met de *boeta's* geworpen. Over den grondtekst zie beneden, bij XXVIII, 2,₃–3,₄; — D, E = T.

33,₅. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

Acht-en-twintigste Zang.

[A: XXVII; B, C: XXVIII; D, E: XXXIX, 8,₃-XL, 8,₁; Kw. XVIII, 12—XIX, 6,₂. of 296—308; K: 500/8—509/14.]

1,5–7. D, E (XXXIX, 8,4–10,1) verhalen hier eenigzins uitvoeriger, hoe Gatotkâtjâ den aanval van Karnâ afwacht, en hoe zij elkander een' tijd lang met pijlen beschieten, tot de benden van Krn. aan 't wijken gebragt, en eindelijk geheel op de vlugt gedreven worden; dat er velen sneuvelen, en de overigen zonder weêrstand vlieden, als *kidangs* op 't gezigt van leeuwen. Het Kw. (11,4–13,3) heeft iets dergelijks, maar toch niet geheel hetzelfde. Nadat Gk. en Krn. elkander een' tijd lang beschoten hebben, slaan de troepen van den laatste aan 't wijken, en vlugten voor de *raksasa's* van Gk.: zij vlieden als olifanten en buffels ([illegible] L, N: [illegible]) op 't zien van woedende leeuwen; — groote slagting en algemeene vlugt, enz.

5. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

2,3–3,4. In de plaats hiervan heeft het Kw. (14) de beschrijving van 't uitgaan der fakkels bij de *Korawa's*, terwijl die der *Pandawa's* helder branden, als ware 't om de verdelging van 't gansche heir van Koeroe-pati te verlichten; D, E ongeveer hetzelfde, hetwelk daar dus tweemaal voorkomt: zie boven, bij XXVII, 31,4–7.

2,3. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T.

6. [illegible] B, C, [illegible] A = T.

3,3. [illegible] B*: [illegible] A, B, C = T.

3–4,4. D, E: Karnâ, zich door al de zijnen verlaten ziende, [illegible] Kw. 15: [illegible]

(XXVIII,3,5–4,4.) [illegible] enz.; L, N: [illegible] waarbij in 't Kw., even als in D, E, nog vermeld wordt, dat de voerman en de paarden tegelijk met de vernieling van den wagen omkomen.

4,1. Blijkens de vorige aant. hebben deze woorden oorspronkelijk op Karna betrekking, maar in T schijnen ze moeijelijk anders dan op Gk. te kunnen slaan.

2. [illegible] B, C: [illegible] A = T. — Volgens de lezing van B, C zou de zin zijn, dat de wagen van Karnå op zijne beurt door een schot van Gatotkåtjå vernield werd, in strijd met het vervolg des verhaals (13,6), waar Krn. nog zijn' wagen berijdt, en ook met de voorstelling in 't Kw., waar Gk. terstond na de vernieling van zijn' eigen wagen in de lucht opstijgt, zonder dat er van de wederkeerige vernieling van K.'s voertuig sprake is.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5–5. Kw. alleen dit, XVIII, 16,1–2: [illegible] L, N: [illegible] (?) [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5,4–6. D, E: . . . . . [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E = T.

6,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw. = T.

3–7,2. Hetgeen hier van de *pijlen* gezegd wordt, zou men welligt geneigd kunnen zijn, voor een gedeelte op die van Gatotkåtjå te laten slaan. Dit schijnt echter niet de bedoeling te zijn in D, E: [illegible]

(XXVIII, 6,3–7,2.) [Javanese script] enz. — Vgl. Kw. (F, I, N) XVIII, 17: [Javanese script] (N: [Javanese script]) [Javanese script] (F: [Javanese script] N: [Javanese script]) [Javanese script] N: [Javanese script] Hier worden wel zeker alleen KARNA's eigene pijlen bedoeld.

6,5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

7,2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, E: [Javanese script] C, D = T; Kw. 18,1, b (voor vs. 3–4): [Javanese script] (I: [Javanese script] N: [Javanese script] F = Kw.) N: [Javanese script]

4. B: [Javanese script] A, C, D, E = T; Kw. zie bij vs. 3.

6–8,1. D, E: [Javanese script] (E: [Javanese script]) [Javanese script] Kw. 18,3–4: [Javanese script] (I: [Javanese script]) [Javanese script]

8,2–9,3. In 't Kw. is de volgorde anders. Door de uitdaging van GK. (zie de vorige aant.) wordt KRN. hem eindelijk weder gewaar, hoog in de lucht, en daagt hem uit, om den strijd op aàrde te hervatten (XIX, 1). Daarop breidt zich het ligchaam van GK. in de lucht uit, Kw. (F, I, N) XIX, 2: [Javanese script] (F, I, hier en elders: [Javanese script] N overal [Javanese script]) [Javanese script] (N: [Javanese script]) [Javanese script]

(XXVIII, 8,2–9,3.) [illegible] N: [illegible] (?) [illegible] ([illegible]) [illegible] D, E houden 't midden tusschen 't Kw. en T, hebbende den inhoud van T, 9,2–3 tusschen dien van 8,7 en 9,1, welk laatste aldaar luidt: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

8,3. [illegible] B: [illegible] A: [illegible] C = T; — D: [illegible] zonder [illegible] E: [illegible] — Vgl. Kw. IX, 4,4 (boven, bij IX, 12), welke plaats hier den omwerker mede vóór den geest schijnt te zijn geweest.

4. [illegible] A: [illegible] B*: [illegible] B, C = T; D: [illegible] E: [illegible]

7. [illegible] D, E: [illegible] Kw. 2,4: zie boven, bij 8,2–9,3.

9,1. Vgl. D, E en Kw., boven, bij 8,2–9,3, waaruit blijkt, dat deze woorden op Gatotkåtjå, en niet op *Bt.* Kålå slaan.

4–10. Kw. alleen dit, XIX, 3,1–2 (F, I, L, N): [illegible] L, N: [illegible]

10,1. [illegible] A, B: [illegible] C: [illegible] B*, E = T; D: [illegible]

4. Ontbreekt in D, E.

5. [illegible] A, C: [illegible] B = T; zoo ook D, E: [illegible]

6. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

11—. Kw. 3,3–4: [illegible]

(XXVIII, 11—.) [illegible] L, N: [illegible]

1. [illegible] B: [illegible] A, C en Kw. = T; — zoo ook D, E, voor vs. 1–2: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] In 't Kw. hebben de woorden van T, vs. 1 op Gk. betrekking, en zoo kan men 't ook in T opvatten.

12,1. [illegible] A: [illegible] zoo ook D, E; B, C en Kw. = T.

4. [illegible] A: [illegible] waardoor 't vers eene syllabe te kort is; B, C = T.

5. [illegible] . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . . [illegible] B, C = T; — D, E, voor vs. 5–6: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

13,3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

14,3. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

6–7. Ontbreekt in D, E.

Negen-en-twintigste Zang.

[A: XXVIII; B, C: XXIX; D, E: XL, 8 — ult.; Kw. XIX, 6,3–13,1, of 508—15; K: 509/14—515.]

1,4. [illegible] B: [illegible] A, C = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B = T.

2—3,5. In 't Kw. wordt, na de korte vermelding van de droefheid der *Pandawa's* en den nieuwen aanval van Joedistira en Bima (6,3–4, overeenkomende met T, 1), eerst van Ardjoena, en dan van Jdst. gesproken.

(XXIX, 2-3,5.) Over den eerste zie beneden, bij 3,6–5. — Van den laatste heet het (F, I, N, XIX, 7,3–8,1): [Javanese script] (N: [Javanese script]) [Javanese script] (F*: [Javanese script]) [Javanese script] (I: [Javanese script]) [Javanese script] (F: [Javanese script] I: [Javanese script]) '[Javanese script] (F: [Javanese script]) N: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script]

2,5–7. D, E: [Javanese script] enz. Vgl. de vorige aant., inzonderheid Kw. 7,4.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T. — Vgl. de vorige aant.

3,1. [Javanese script] A: [Javanese script] E: [Javanese script] B, C, D = T.

2. Vgl. Kw. 7,4, volgens F*: [Javanese script] in de aant. bij 2—3,5.

5. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E = T.

6–5. Over Ardjoena heeft het Kw., onmiddellijk na den aanval van Jdst. en Bima (zie boven, bij 2—3,5), alleen dit (F, I, N, 7,1–2): [Javanese script] (I: [Javanese script]) [Javanese script] N: [Javanese script] (?) [Javanese script] Volgens de lezing van F, N zal [Javanese script] Gatotkatja moeten zijn, en dus de zin zijn: Ardjoena werd getroost over den dood van Gatotkatja. Moet men daarentegen met I [Javanese script] lezen, dan schijnt de bedoeling te zijn, dat Ardj. ten strijde gaat, bereid om te sterven, namelijk voor de wraak van Gk. Vgl. R.: »*Arjúna alone is restrained and withheld by Krés-»na.*" — In allen geval vindt men in 't Kw. niets van 't geen in T omtrent *Pasoepati* en *Bramastrå* voorkomt.

(XXIX) 4,4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5,1–4. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] d. i. hij buigt, steekt den *Pasoepati* op, verzoekt vergeving, en gaat ten strijde, enz.?

6,1–4. Het Kw. heeft hier niets van Drěsta-dyoemna, maar eerst later: zie beneden, bij 8—11.

5–7,6. Van Bima heeft het Kw. hier alleen dit (XIX, 8,2): [illegible] L, N: [illegible]

6–7. D, E eenvoudig: [illegible]

7,3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

4. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

7. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

8—11. In 't Kw. volgt hier reeds dadelijk (8,3, vlgg.) de beschrijving der vermoeidheid der wederzijdsche strijders (T, 12,6, vlgg.), die, door slaap bevangen, allengs verflaauwen en wijken. Echter wordt het gevecht nog door de hoofden gaande gehouden: [illegible] N: [illegible] Deze twee verzen maken den grondtekst uit van T, 6,1–4, 8,1–3 en 11. Wat in T, 8—10 meer voorkomt, is grootendeels door uitbreiding ontstaan. Zie verder de aant. bij 11.

8,1. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

9,1. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D = T; E: [illegible]

(XXIX,9),4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

6. [Javanese script] B: [Javanese script] E: [Javanese script] A, B*, C, D=T; — [Javanese script] A, B, C: [Javanese script] D, E: [Javanese script]

10,6–7. D: [Javanese script] E: [Javanese script]

11—. Kw. XIX, 9,4: zie boven, bij T, 8—11. — In dit Kw.-vers schijnt eene tegenstrijdigheid te bestaan, waarvan de omwerkers zich hebben afgemaakt, door Doermoeka te verzwijgen. Inmers brengt de zamenhang modzakelijk mede, om hier slechts bondgenooten der *Pandawa's* te verwachten, en daartoe behoort hij toch wel zeker niet, daar wij hem later (Kw. XXVII, 2,3=T, XXXV, 26,6) in de slagorde der *KK.* terugvinden. Drĕsta-kétoe, volgens de omwerkers de *Patih* van *Tjampålå*, waar dien wij uit de Indische bronnen als den Vorst van *Tjèdi* en bondgenoot der *PP.* kennen, wordt in 't Kw. hier slechts bij name genoemd, en die naam komt verder in de geheele *B. J.* niet voor;—zie evenwel de noot bij XXXI, 2,5–4,2. — De verhouding van Joejoetsoeh in 't Kw. is mij ook niet volkomen helder. Indien [Javanese script] hier werkelijk (volgens N) [Javanese script] en dit *overloopen* beteekent, dan blijft nog de vraag, of het alleen op Jjts., of ook op Drmk. en Drstk. betrekking heeft; of dat overloopen gedacht moet worden op dit tijdstip of reeds vroeger te hebben plaats gehad, en of het van de *KK.* naar de *PP.*, of omgekeerd geschiedde; of men alzoo J. hier voor een' bondgenoot der *KK.* of der *PP.* te houden heeft. In 't begin van 't gedicht, vóór den aanvang van den oorlog, wordt hij herhaaldelijk onder de hofgrooten van Soejodana genoemd, inzonderheid nevens Widoera, hetgeen denkelijk aanleiding gegeven heeft, om hem voor diens zoon te houden (zoo *GR.*, *B.J.W.*, R.W.), ofschoon deze onderstelling, die met de Indische bromen strijdt, zelfs in de omwerkingen, zoover ik weet, geen' stelligen grond heeft. — Bij Krĕsna's

(XXIX, 11—.) terugkeer naar *Wirata* doet J. hem met KARNA en SANDJAJA uitgeleide, en keert met deze beiden naar *Astina* terug (Kw. VIII, 13 = T, VIII, 11). Van dat oogenblik af komt hij in 't verhaal niet meer voor, tot op de onderwerpelijke plaats; later (Kw. XXVI, 5,4 = T, XXXVI, 4,1) vinden wij hem in de slagorde der *PP.*; maar daarentegen heet het in R. 710—14, na afloop van den oorlog, als of hij tot zoolang den *KK.* trouw was gebleven: »*Yuyútsuh, the only* »*surviving Kuráwa chief, joins and lives with the Pandáwa*":— eene plaats, die evenwel in mijne Kw.-teksten niet te vinden is. Overigens schijnt dit alles zich gemakkelijk te laten overeenbrengen met de opvatting der omwerkers, dat JJTS. hier tot de partij der *PP.* overgaat; maar hoe dan 't gezelschap van DOERMOEKA te verklaren, waarvan zij hem zoo bereidvaardig ontslagen hebben? Welligt schuilt hier in 't Kw. eene schrijffout, die dan echter denkelijk van vrij oude dagteekening zou moeten zijn, aangezien de drie codd. (F, I, N) eenstemmig zijn.—Zie verder over JOEJOETSOEH *Gesch. d. PP.* § 14, en 60, noot.

1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T. — Of dit [illegible] bij 't voorgaande [illegible] of bij 't volgende [illegible] behoort, schijnt niet volkomen duidelijk, en wordt ook niet uitgemaakt door D, E: [illegible] Vgl. de aant. bij 11.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

12,1–3. Wat hier als een nieuw voorval wordt voorgesteld, is in 't Kw. eenvoudig het vervolg van 't voorgaande, XIX, 10,1–2: [illegible] (F, I: [illegible] N = Kw.)

(XXIX, 12,1–3.) N: [illegible]

1\. [illegible] . . . . [illegible] A: [illegible] . . . [illegible] B, C, D, E = T.

3\. [illegible] C, D: [illegible] A, B, E = T.

6\. A: [illegible] zijnde éene syllabe te weinig; B, C, D, E = T.

7\. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

13—. Ontbreekt in C; A, B, D, E = T; Kw. zie beneden, bij vs. 5.

1\. [illegible] A: [illegible] B, D, E = T; — [illegible] B: [illegible] A: [illegible] D, E = T.

2\. [illegible] A: [illegible] B, D, E = T.

5\. Kw., XIX, 11,4: [illegible] N: [illegible]

14,2–3. Kw. (F, I, N) 12,2: [illegible] (F: [illegible] I: [illegible]) [illegible] N: [illegible] (sic) [illegible] De zin schijnt te zijn: »zij droomden en ijlden van niets anders dan vechten."

5\. [illegible] A, B: [illegible] C = T; — D, E: [illegible] . . . Kw. 13, 1, b: [illegible] N: [illegible]

6\. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

15,1. [illegible] C, D: [illegible] A, B, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5\. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T; — D, E alleen: [illegible]

DERTIGSTE ZANG.

[A: XXIX; B, C: XXX; D, E: XLI — XLII, 2,3; Kw. XIX, 13,2–20, of 315—22; K id.]

1—3. Kw. alleen dit (F, I, N, XIX, 13,2–4): [illegible] (I: [illegible]) [illegible] N: [illegible] Dus hier nog niets van *Dw.* KOENTI: vgl. de aant. bij 4—8.

1,1. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D: [illegible] E: [illegible] A = T.

6. A: [illegible] B, C, D, E = T.

9. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2,5. Ontbreekt in 't Kw.: zie boven, bij 1—3.

8. [illegible] A, C: [illegible] B, D, E = T.

3,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T; — [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

8. Ontbreekt in 't Kw.: zie de aantt. bij 1—3 en 4—8.

9. [illegible] ontbreekt in D, E. Het is eene blijkbare fout, waarschijnlijk uit achteloosheid ontstaan; want ARIMBI is niet de dochter, maar de zuster van ARIMBÂ, zoowel in de Jav. als in de Ind. mythen.

4—8. In 't Kw. wordt dit gesprek uitsluitend tusschen HIDIMBI en DROPADI gevoerd (14—18), en eerst na afloop daarvan met een enkel woord (19,2) het afscheid van KOENTI vermeld. De afwijking der omwerkers is waarschijnlijk toe te schrijven aan verwarring van [illegible]

(XXX, 4—8.) [Javanese text] (Kw. XIX, 19,1, 2: [Javanese text] N: [Javanese text]), d. i. DROPADI, met [Javanese text] (T, 4,1), d. i. KOENTI. — Het gesprek zelf bevat in 't Kw. veel duisters; en wat ik er van begrijp, geeft geene aanleiding tot aanhaling.

4,8—9. D, E: [Javanese text] (E: [Javanese text]) [Javanese text]

5,7—9. D, E: [Javanese text] enz.

9. [Javanese text] B: [Javanese text] A, C = T.

6,2. A: [Javanese text] B, C = T; D, E: [Javanese text]

[Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T; — [Javanese text] B, C, D, E: [Javanese text] A, B* = T.

7,9. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; — D, E alleen: [Javanese text]

8,2. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

5. [Javanese text] D, E: [Javanese text] De uitgang van T zal wel aan 't rijm te wijten zijn.

9. [Javanese text] A: [Javanese text] B: [Javanese text] C = T; D, E: [Javanese text]

9,3. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

5. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T.

7—11. Voor dit alles heeft het Kw. slechts drie verzen (20,2—4), waarin alleen gezegd wordt, dat de strijd, onder 't blazen op de horens en 't slaan der trommen, met geestdrift hervat wordt.

10,1. Kw. 20,3: [Javanese text] (I: [Javanese text] F, N = Kw.) [Javanese text] N: [Javanese text] ([Javanese text]) [Javanese text]

5. A: [Javanese text] B: [Javanese text] C, D, E = T.

6. [Javanese text] ontbreekt in D, E.

11,1. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; D, E: [Javanese text]

2. A nog eens de woorden van 10,2: [Javanese text] B, C, D, E = T.

(XXX,11) 3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script]

4—6. A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script]

Een-en-dertigste Zang.

[A: XXX; B, C: XXXI; D, E: XLII, 2,3—XLIII, 5,2; Kw. XIX, 21—XX, 14, of 323—41; K: 322/34—335/43.]

1,3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C—T; — D: [Javanese script] E: [Javanese script]

7. [Javanese script] A, B: [Javanese script] C=T; zoo ook D, E: [Javanese script] enz.

2,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C, D, E=T.

5—4,2. In deze episode heerscht bij de omwerkers weder eene verregaande verwarring, die echter gemakkelijker aan te wijzen, dan te verhelpen is. Vgl. Kw. (F, I, L, N) XIX, 21,2—4: [Javanese script] (I: [Javanese script]) [Javanese script] (F: [Javanese script] I: [Javanese script] L: [Javanese script]) [Javanese script] (I: [Javanese script]) [Javanese script] (of [Javanese script]?) [Javanese script] L, N: [Javanese script] (N: [Javanese script]) [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] In verband met het onmiddellijk voorafgaande vs.: [Javanese script] L, N: [Javanese script] schijnt

(XXXI, 2,5–4,2.) de zin wel geen andere te kunnen zijn, dan dat Drona's aanval wordt te keer gegaan door Sini (of Simoe)-soeta en Ksatri (of Satra)-darma, en beiden na een langdurig gevecht doet sneuvelen. Dit kan echter ten aanzien van Sini-soeta, d. i. Satyaki, de bedoeling niet zijn; want deze komt in 't vervolg van 't verhaal nog meermalen voor, en volgens Lassen leefde hij nog lang na den afloop des oorlogs. Moeten wij dus misschien met I Simoe-soeta lezen, — een naam, die nergens anders in de *B.J.* voorkomt, maar die juist daarom ligt door willekeurige emendatie in Sini-soeta kon vervalscht worden? Wie alsdan die Simoe-soeta zijn zou, laat zich misschien afleiden uit de woorden, die op de boven aangehaalde onmiddellijk volgen, in Kw. (F, I, L, N) XIX, 22,1: [illegible] (I: [illegible] L: [illegible]) [illegible] L, N: [illegible] (?) [illegible] Het schijnt toch wel duidelijk, dat hier weder de twee zelfde, door Drona omgebragte, personen bedoeld worden. In dat geval zou dus Simoe-soeta dezelfde zijn als [illegible] *de Koning van Tjèdi*, maar volgens Lassen heette die vorst Drĕsta-kétoe, en zijn vader Sisoepala. Kon men nu evenwel aannemen, dat in 't Kw. met Drĕsta-kétoe, Simoe-soeta en *den Koning van Tjèdi* oorspronkelijk één en dezelfde persoon bedoeld ware, dan zou alles voortreffelijk uitkomen, ofschoon 't zeker wel wat vreemd zou zijn, dat die vorst in zulk een kort bestek onder drie verschillende namen voorkwam, zonder eenige toelichting van hun onderling verband. — In allen geval hebben de omwerkers buiten twijfel eene fout begaan, door den *Vorst van Tjèdi* (bij hen *Tjédåkå*) met Sĕtrå-darmå tot de *Koråwå's* te brengen, en door de hand van Satyaki te doen sneuvelen.

2,6. C: [illegible] A, B = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

(XXXI) 4,1. [illegible] . . . [illegible] A: [illegible] . . . [illegible] B: [illegible] . . . [illegible] C, D, E = T. — Vgl. Kw. boven, bij 2,5–4,2.

3–5. Kw. XIX, 22,2: [illegible] L, N: [illegible]

6–5,4. Kw. 22,3–4: [illegible] (I: [illegible] N: [illegible] F, L = Kw.) [illegible] L, N: [illegible] d. i. » . . . . onverschrokken, voorgegaan door » hun' kleinzoon, (als) drie uitstekende helden": nam. de kleinzoon met de twee grootvaders? — of wel: » . . . . voorgegaan door hunne drie » heldhaftige kleinzonen"? Pantjawala wordt hier volstrekt niet genoemd, en kan ook bezwaarlijk bedoeld zijn; want in de volgende strophe (zie beneden, bij 5,5–7,1) wordt de dood van den *kleinzoon* of de *kleinzonen* verhaald, en Pantjawala (of liever het vijftal zonen van Dropadi, waartoe hij zou moeten behooren) sneuvelt eerst tegen 't einde van den oorlog door de hand van Aswatama (Kw. L, 11, vlgg.; T, LXIV, 12). De omwerkers maken zich van die zwarigheid door eene nieuwe willekeur af: zie beneden, bij 5,5–7,1. — Intusschen kennen wij uit de *B.J.* geen' ander, aan wien hier, na den dood van Abimanjoe en Gatotkatja, zou kunnen gedacht worden; maar niets belet, hier een of meer ongenoemde kleinzonen van Droepada of Wirata te onderstellen. — Over [illegible] zie de aant. bij XIV, 15,1. Indien het een eigennaam is, moet daardoor de zin natuurlijk eenigzins anders worden; maar de vraag betrekkelijk den *kleinzoon* of de *kleinzonen* blijft dezelfde.

5,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2–7,1. Hiervoor heeft A alleen dit: [illegible]

(XXXI, $5,_{2}$–$7,_{1}$.) [illegible] dus eene geheele strophe minder dan onze tekst, die echter door de overige codd. bevestigd wordt. B en C zijn geheel gelijkluidend; D, E hebben voor $5,_{7}$–$6,_{2}$, in betere volgorde: [illegible] Over 't Kw. zie de aant. bij $4,_{6}$–$5,_{4}$, en de volgende.

$5,_{5}$–$7,_{1}$. Kw. (F, I, L, N) XIX, 23: [illegible] (I: [illegible]) [illegible] (L, N: [illegible]) [illegible] L, N: [illegible] (N: [illegible]) [illegible] (?) [illegible] d. i. de drie helden, in de vorige strophe (zie boven, bij $4,_{6}$–$5,_{4}$) bedoeld, schieten op Drona een' regen van pijlen, maar worden allen door hem nedergeschoten; waarop Droepada en Matsya-nata (de Vorst van *Wirata*), verbitterd over den dood van hun' kleinzoon of kleinzonen, ter wrake toesnellen, en op hunne beurt Drona met pijlen overstelpen? — De omwerkers hebben het woord [illegible] *sterven*, dat op de aanvallers zelven slaat, in de beteekenis van *vergaan* of *uitgedoofd* op de *pijlen* overgebragt, om Påntjåwålå in 't leven te behouden, en voorts het drietal aangevuld met de Vorsten van *Tjampålå* en *Wiråtå*, die er naar allen schijn oorspronkelijk buiten behooren. Dit laatste komt mij evenwel minder uitgemaakt voor. Misschien is onder [illegible] in vs. 3, slechts één der drie, namelijk de kleinzoon, te verstaan, en zijn het de twee overigen van het drietal,

(XXXI, 5,₅–7,₁.) die terstond daarop genoemd worden. Deze opvatting schijnt echter, in verband met vs. 1, moeijelijk aan te nemen.

7,₂–10,₃. Schier louter fantasie van de omwerkers. In 't Kw. (XIX, 24—XX, 1,₂) staat geheel iets anders, waarvan de zin, naar ik meen, hierop nederkomt. De Vorsten van *Pantjala* en *Wirata* vallen tot viermaal toe op DRONA aan, maar worden beiden gedood (24, 2: [illegible] N: [illegible]). DRĔSTA-DYOEMNA legt daarop ten aanhooren van allen de gelofte af, om DRONA te dooden (? F, I, L, N, vs. 3–4: [illegible] [F, I: [illegible] L: [illegible]] [illegible] L, N: [illegible] [L: [illegible]] [illegible]). Hij valt met de *Pandawa's* heftig op hem aan; DRONA wordt omsingeld en fel bestookt, maar houdt omwrikbaar stand op zijn' wagen. Daarop volgt (in XX, 1,₃, vlgg.) de tusschenkomst van KRĔSNA, om den priester door list te doen vallen. — In de omwerkingen komen de Vorsten van *Tjampâlâ* en *Wirâtâ* tot het einde des verhaals nog herhaaldelijk voor, en keeren na de bevestiging der *Pandâwâ's* in 't bezit van *Astinâ* naar hunne eigene rijken terug (LXIX, 18); maar in 't Kw. worden zij hier voor 't laatst vermeld. De gelofte van DRĔSTA-DYOEMNA, waartoe buiten twijfel de dood van zijn' vader DROEPADA aanleiding gaf, ontbreekt dan ook in de omwerkingen geheel. — Vgl. *Gesch. d. PP.* § 63, VII, waaruit voldoende blijkt, dat de twee vorsten hier werkelijk sneuvelen, als ook Kw. L, 18,₃ (bij T, LXV, 9,₉–10,₅), waar DROPADI uitdrukkelijk zegt, dat haar vader dood is, terwijl in de omwerkingen daar ter plaatse een onverklaarbaar, althans zeer bevreemdend, stilzwijgen omtrent het lot der Vorsten van *Wirâtâ* en *Tjampâlâ* heerscht.

(XXXI) 7,6. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, D, E = T.

7. [illegible] D, E: [illegible]

8,1. A: [illegible] C: [illegible] B = T; — D, E, voor vs. 1–2: [illegible]

9,1. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, D, E = T.

3. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B = T; D, E: [illegible]

5–6. [illegible] . . . . [illegible] A omgekeerd: [illegible] . . . . [illegible] B, C = T. — In D, E ontbreken deze beide verzen, die trouwens geheel overtollig schijnen.

7–10,3. E: [illegible] In D ontbreken deze woorden, blijkbaar door eene schrijffout, aangezien de strophe daar anderhalf vers te kort is, en de ontbrekende woorden, even als de onmiddellijk voorafgaande, met [illegible] eindigen. — Overigens schijnt uit E te blijken, dat [illegible] in T op Påntjåwâlâ, en niet op Dronå slaat, ofschoon 't hier welligt met meer regt van den laatste kon gezegd zijn.

10,5–7. D: [illegible] E heeft tusschen [illegible] en [illegible] nog dit vs: [illegible] hetwelk echter waarschijnlijk niet echt is; want dat HS. heeft in een der vorige verzen zes syllabes te veel, en de rest van 't verschil vereffend door bekorting van den verderen inhoud der overige codd.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

12,1. [illegible] A, B*: [illegible] B, C = T; zoo ook D, E, maar in andere volgorde: [illegible]

2–4. In 't Kw. (XX,3) treedt Bima uit eigene beweging op.

4. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

13,1. A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

(XXXI,13)6–7. B, C: [illegible] (C: [illegible]) D, E hetzelfde, maar zonder de scheiding in [illegible] en zonder de prosodische onnaauwkeurigheid, die in B, C plaats heeft, doordien vs. 6 op *o*, in stede van op een' *lĕgĕnan* uitgaat, tenzij men leze *Wrĕkå-dårå*; — A = T.

14,3. [illegible] A: [illegible] C, D: [illegible] E: [illegible] B = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; Kw. XX, 4,1: [illegible] N: [illegible] GR: [illegible]

15,4–5. Kw. 4,4: [illegible] N: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

16,1. [illegible] D: [illegible] misschien om het meer naar [illegible] te doen luiden.

4–5. Kw. 5,2: [illegible] N: [illegible]

4. [illegible] D, E: [illegible]

5. A, C: [illegible] B = T; D, E: [illegible] Kw. zie boven, bij vs. 4–5.

6–17,1. Kw. (F, I, N) 5,3–4: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (I: [illegible]) [illegible] N: [illegible] ([illegible]) [illegible]

18,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E en Kw. = T.

7. [illegible] C: [illegible] A, B = T; D: [illegible] enz.; E: [illegible] enz.

19,3. A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

20,3. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B = T; D, E: [illegible] Kw. 9,1,2: [illegible] N: [illegible]

(XXXI)21,5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] Kw. (I, L, N) XX, 9,3,b–4,a: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] L, N: [illegible]

22,3–4. Kw. 10,4–11,1: [illegible] L, N: [illegible]

4. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

23,2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

24,2–25,4. De woorden of gedachten, die Bimå hier, en bepaaldelijk in 25,2–4, spottenderwijs Ardjoenå toeschrijft, behooren in 't Kw., behoudens eenige wijziging, werkelijk aan dezen (F, I, N, 13): [illegible] N: [illegible] Hierna volgt in 't Kw. (14) eerst de toespraak van Bima, waarop het overige gedeelte zijner woorden in T gegrond is.

24,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. [illegible] D, E: [illegible]

25,2–4. D, E: [illegible] Vgl. Kw. boven, bij 24,2–25,4, inzonderheid de Kw. woorden: [illegible] N: [illegible] d. i. »wee hem, die zijn' leeraar »vermoordt!" — De omwerkers hebben [illegible] opgevat in de meer ge-

(XXXI,25,2–4.) wone of hedendaagsche beteekenis van *sterven*, *dood*, en zijn daardoor genoodzaakt geworden tot inlassching der woorden van T, vs. 3: [Javanese script]

5. [Javanese script] A, B: [Javanese script] C, D, E = T.

Twee-en-dertigste Zang.

[A: XXXI; B, C: XXXII; D, E: XLIII, 5,3–XLIV, 9,3; Kw. XX, 15—XXI, 4, of 342—56; K: 335/43—550.]

1,3–5. D, E: [Javanese script]

2,2. [Javanese script] B: [Javanese script] A, E: [Javanese script] C, D en Kw. = T; — [Javanese script] D, E: [Javanese script] Kw. [Javanese script] L: [Javanese script] N: [Javanese script]

5. In plaats van Sadéwâ heeft het Kw. Nakoela.

7. [Javanese script] A, B, C, D, E: [Javanese script] Kw. 16,3: [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] N: [Javanese script]! verklaard door: [Javanese script] maar deze verklaring is blijkbaar even onnaauwkeurig als de lezing zelve. De zin van 't Kw. zal ten naaste bij deze zijn: »ongeduldig ver»klaarden beiden zich bereid, om te sterven," d. i. om op leven en dood met elkaâr te vechten? De verandering der omwerkers schijnt een gevolg te zijn van miskenning der ware beteekenis van [Javanese script] Vgl. GR. i. v. [Javanese script] »Kw., *gescheiden*, *verdeeld*, *afgezonderd*": waarschijnlijk eene glosse op deze plaats?

3,1–4. Kw. 18,1: [Javanese script] (N: [Javanese script]) N: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] dus zonder tusschenkomst van Drĕsta-dyoemna.

6. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E = T.

(XXXII, 5)$_{7}$–4,$_{3,a}$. Kw. XX, 18,$_{3}$: [illegible] N: [illegible] 't Is hier dus niet, zoo als in T, op bevel van Krĕsna, maar veeleer in strijd met diens bevel, althans uit eigen verkiezing, dat Bima alleen op een' wagen stijgt.

4,$_{3-4}$. [illegible] Misschien moet men hiervoor lezen [illegible] even als bij T, XXXVIII, 11,$_{2}$, A [illegible] voor [illegible] heeft (zie de aant. ald.). — D, E: [illegible] Kw. 18,$_{4}$: [illegible] N: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E = T.

5,$_{5-6}$. Kw. 19,$_{2}$: [illegible] (N: [illegible] F, I = Kw.) [illegible] N: [illegible] Vgl. betrekkelijk [illegible] Kw. 10,$_{4}$ (boven, bij XXXI, 22,$_{3-4}$), en 17,$_{3}$: [illegible] N: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7. In 't Kw. volgt dit eerst na den inhoud van T, 6,$_{1-4}$.

6,$_{2}$. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5–7,$_{1}$. Kw. 21,$_{1-2}$: [illegible] (F: [illegible] I: [illegible]) [illegible] N: [illegible]

6. B: [illegible] A, C = T; D, E: [illegible] Kw. zie de vorige aant.

(XXXII) 7,1. [illegible] A, C: [illegible] B = T; — [illegible] B: [illegible] A, C = T; D: [illegible] E: [illegible]

2–8,3. In 't Kw. (XX, 21,3–22,2) wordt alleen BIMA hier bij name genoemd: over de Vorsten van *Wirata* en *Tjampala* zie boven, bij XXXI, 7,2–10,3.

5. [illegible] . . . . [illegible] B: [illegible] . . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . [illegible] C = T; — [illegible] C: [illegible] A, B = T; — D: [illegible] E: [illegible]

6. A: [illegible] B = T; C: [illegible] D, E: [illegible]

8,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2. [illegible] B*: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T; — D: [illegible] E: [illegible] O vertaalt, zoo 't schijnt volgens de lezing van C: »alsmede »door de troepen van *Wirâtâ* en *Tjampâlâ.*"

4. D, E: [illegible] hetgeen daar schijnt te beteekenen: »de voorvech»ters der *Pandâwâ's,*" en alzoo als attribuut bij de voorafgaande namen te behooren. In T daarentegen vat ik [illegible] hier liever op in den zin van *het amokken, de aanval,* in verband met de volgende beschrijving van het *door den aanval* veroorzaakte bloedbad.

5–9. De grondtekst (Kw. 22,3–23) is in menig opzigt twijfelachtig en duister, en de verklaring in N grootendeels onbruikbaar door blijkbare onnaauwkeurigheid. Zooveel is echter daaruit duidelijk, dat de omwerkers er maar wat van gemaakt hebben.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] B: [illegible] A, B*, C, D, E = T.

7–9,1. [illegible] . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . [illegible] B, C: [illegible] . . . . [illegible] — D, E: [illegible] zonder [illegible]

9,2. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] B*: [illegible] C = T; D, E: [illegible] Kw. (F, I, N, 23,2): [illegible] (F, I: [illegible]) [illegible] (N:

(XXXII, 9) [Javanese script] N: [Javanese script] Misschien is de zin ongeveer deze: »de voeten waren als bladen, de handen *tankil*, »de darmen kronkelden zich, akelig uitgestrekt"?

3—5. D, E: [Javanese script]

6. A: [Javanese script] C: [Javanese script] B, D, E=T.

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script]

10,4—7. Kw. (F, I, N) XX, 25,2—4: [Javanese script] (N: [Javanese script]) [Javanese script] (N: [Javanese script]) [Javanese script] N: [Javanese script] d. i. »de boomen, met bloed bedekt, waren als eene vrouw, die treurt »over 't heengaan van haar' minnaar, dragende (nam. de vrouw) een »kleed van *randi soemĕmi*; door den bliksem verlicht, waren zij (de boomen) »als de gemalin van den God der liefde"?—Het treurig voorkomen van 't slagveld, dat in T beschreven wordt, heeft dus in den oorspronkelijken zin inzonderheid op de boomen betrekking.

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

11,1. Daar de volgende episode nog in den nacht voorvalt, zal men niet moeten lezen: [Javanese script] enz., maar [Javanese script] op zich zelf laten, in betrekking tot het voorafgaande, dus: »hiervan genoeg: — er »wordt verhaald, hoe in den nacht . . . . enz." Vgl. D, E: [Javanese script]

4. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T;—D, E: [Javanese script]

(XXXII)12,2–3. Kw. XXI, 3,2, b: [illegible] N: [illegible] maar deze verklaring is blijkbaar gegrond op eene valsche woordscheiding [illegible]! De zin schijnt ongeveer te zijn: »dat uwe gunst gestaafd worde in mijne droefheid."

3. D, E: [illegible]

4–13. Kw. alleen dit (F, I, N, 3,4): [illegible] N: [illegible] d. i. »beschouw mij als uw' eigendom, en »eisch wat gij wilt, tot loon uwer gunst"?

5. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T; — D, E: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

13,2. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E = T.

4. [illegible] A, C: [illegible] B, D, E = T.

5. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. A: [illegible] B: [illegible] B*: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

14,1–5. Kw. 4,2–3: [illegible] N: [illegible] d. i. »en »voorheen, toen ik weende aan de voeten van den grooten heilige (Drona), »zeidet gij te verlangen, om al de vijanden, die komen zouden, te »verdelgen"?

2. [illegible] D, E: [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

(XXXII,14)4. A: [illegible] B, C=T; — D, E: [illegible]
5. [illegible] . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . [illegible] B, C=T; — D, E missen dit vs.
6. [illegible] A: [illegible] B, C=T; — D, E, voor vs. 6–7: [illegible]
7. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E zie hierboven.

Drie-en-dertigste Zang.

[A: XXXII; B, C: XXXIII; D, E: XLIV, 9,4–XLVII, 4; Kw. XXI, 5,—XXIII, 1, of 357—82; K: 356—66/93.]

1—. Het antwoord van Karna, dat in onze Kw. handschriften (F, I, N) in substantie met de omwerkingen overeenstemt, wordt in den korten inhoud van K (350—1) aldus omschreven: »Karna stemt toe, maar »verlangt iemand tot zijn' bijstand in den strijd. Salja wordt daartoe »verkozen en aangewezen." — Dit verzoek om de hulp van Salja heeft in F, even als in de omwerkingen, eerst den volgenden dag plaats, nadat Karna reeds een' ganschen dag het bevel heeft gevoerd; maar die geheele dag wordt in 't epitome van K gemist. Na de aangehaalde plaats, en de vermelding van 't geen tusschen Karna en zijne vrouwen voorvalt, en van den nachtelijken togt van Krĕsna c. s. naar 't slagveld, volgt daar terstond (594, vlgg.) het gevecht, waarin Salja als wagenmenner nevens Karna optreedt, en deze sneuvelt. Misschien is dit alles slechts te wijten aan onnaauwkeurigheid van 't uittreksel, schoon ook de cijfers hier en in 't vervolg wel aanleiding geven, om te vermoeden, dat de tekst zelf van K hier en daar aanmerkelijk van onze codd. verschillen moet. — Volgens Lassen voerde Karna twee

(XXXIII,1) dagen het opperbevel, en wordt dus in zoover de lezing van F geregtvaardigd. Vgl. WARD, in *Gesch. d. PP.* § 63, VII—VIII.

5. [Javanese script] A, C: [Javanese script] B, D, E = T.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

7. [Javanese script] B: [Javanese script] A: [Javanese script] C = T; D, E: [Javanese script] Vgl. Kw. XXI, 5,2,3: [Javanese script] N: [Javanese script] waaruit ook vs. 2 van T ontstaan is.

8. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

2—3,4. De oorspronkelijke zamenhang schijnt anders te zijn, maar is mij niet geheel duidelijk. Wat in T van [Javanese script] voorkomt (2,3; zie ook de noot bij 2,1), moet gegrond zijn op Kw. (F, I, L, N), 7,2: [Javanese script] (L: [Javanese script] zijnde éene syllabe te weinig) [Javanese script] L, N: [Javanese script] (?) [Javanese script] Daarna volgt de grondtekst van T, 2,5–8, in vs. 3: [Javanese script] L, N: [Javanese script] Vervolgens, voor al, wat in T verder van geschenken van DOERJODÂNÂ voorkomt (in 2,1–4, en 3,1–4) Kw. 7,4–8,2: [Javanese script] (N: [Javanese script]) [Javanese script] (voor [Javanese script] I: [Javanese script]) [Javanese script] N: [Javanese script] (?) [Javanese script]

2,1. [Javanese script] A, B*: [Javanese script] B, C, D, E = T; — Vgl. vs. 3, en de vorige noot, alsmede Kw. XXV, 4,4 (beneden bij XXXV, 14,2–4), waar SALJA na de belofte, om KARNA als wagenmenner te dienen, ook van wege den Vorst mondbehoeften ([Javanese script]) ontvangt.

(XXXIII,2)4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

9. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T; D: [Javanese script] E: [Javanese script]

3,5—7. Men zou [Javanese script] kunnen verbinden met het voorafgaande, in dien zin, dat de *mantri's* en 't volk zich verheugden, (dewijl) KARNÂ . . . . enz. (zóó O); maar hiertegen pleit de lezing van D, E: [Javanese script] in overeenstemming met Kw. XXI, 8,3: [Javanese script] (F: [Javanese script] I, N = Kw.) [Javanese script] N: [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script]

9. [Javanese script] B: [Javanese script] A: [Javanese script] C = T.

10. A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

4,6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

7—8. [Javanese script] D, E: [Javanese script] In onzen tekst zal [Javanese script] naar 't schijnt, als eene zamenstelling (z. v. a. *vrouwenverblijf*) te beschouwen zijn.

5,2. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C, D, E = T.

4—7. Hiervan is in 't Kw. niets te vinden.

4. [Javanese script] C: [Javanese script] E: [Javanese script] A, B, D = T.

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B*: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

7. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

6,2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

9. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

7—8. Kw. 11,2—4: [Javanese script] ([Javanese script]?) [Javanese script] N: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script]

(XXXIII,7—8) [Javanese] hetwelk, ondanks de verklaring, nog wat duister is, maar zeker geen spoor bevat van den onzin der omwerkers.

7,1. [Javanese] A: [Javanese] C, D: °[Javanese] B=T; — E: [Javanese]

3. B: [Javanese] A, C=T; D, E: [Javanese]

4. [Javanese] D, E: °[Javanese]

5. [Javanese] B: °[Javanese] A, C=T; D: [Javanese] E: [Javanese]°

10. [Javanese] A, B, D: °[Javanese] C: [Javanese] E=T.

8,1—3. D, E: [Javanese] (E: °[Javanese]) [Javanese] (E: °[Javanese]) [Javanese]

1. [Javanese] C: [Javanese] A, B, D, E=T.

3. [Javanese] B: [Javanese] A, C, D, E=T.

4. A: [Javanese] B: [Javanese] B*: [Javanese]° C: [Javanese] D, E: [Javanese]

5. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E=T.

7. A, C: [Javanese] B: °[Javanese] B*=T; D, E: [Javanese]

8—10. D, E: [Javanese]

8. [Javanese] A: °[Javanese] en zoo waarschijnlijk ook O (»witte mieren"); B, C, D, E= T.

10. [Javanese] A: °[Javanese] C: [Javanese] B=T; D, E: [Javanese]

9,1—3. Kw. XXI, 12,1, onmiddellijk volgende op het aangehaalde bij T, 7—8: [Javanese] N: [Javanese] ([Javanese]) [Javanese] ([Javanese]) [Javanese] waarop onmiddellijk het verhaal van den droom volgt, overeenkomende met T, 9,4–10,3 (zie ald.). De grondtekst van 9,1 heeft dus op de vrouwen, en niet op Karna, betrekking.

1. [Javanese] A: [Javanese] B, C=T; — [Javanese] A (door eene drukfout)

(XXXIII,9,1.) [illegible] B: [illegible] B*, C = T; — D, E: [illegible] Vgl. de vorige noot.

2. [illegible] A (met eene drukfout): [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B, D, E = T.

4–10,3. Kw. XXI, 12,2–4: [illegible] (I: [illegible]) N: [illegible] (!) [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — Kw. [illegible] zie hierboven.

8. A: [illegible] B, C, D, E = T. — In 't Kw. is van de vorstin geene sprake: zie boven, bij 9,4–10,3.

10,2. [illegible] . . . . [illegible] A, C: [illegible] . . . . [illegible] B, D, E = T.

4–10. Kw. 13,1–3: [illegible] (*) [illegible] (I: [illegible]) N: [illegible] Het MS. I loopt hier ten einde met nog eenige verzen, die in de andere codd. niet gevonden worden, en waarschijnlijk niet tot den tekst behooren.

8. [illegible] zou volgens P voor [illegible] staan; maar dit zal wel eene mislukte conjectuur zijn; A, B, C, D, E = T.

10. [illegible] A, B*: [illegible] B, C = T; — [illegible] B: [illegible] A, B*, C = T; — D: [illegible] E: [illegible]

(*) Dit vs. heeft in al de MSS. (F, I, N) ééne syllabe te weinig, tenzij misschien [illegible] voor drie syllabes ([illegible]) gelden moet.

(XXXIII)11—15. Kw. XXI, 14—19, grootendeels duister, ook door de onzekerheid van tekst. Het schijnt echter niets anders te bevatten dan eene beschrijving van de droefheid en angst der vrouwen wegens 't gevaar, waarin KARNA zich stond te begeven. Van zijn gesprek met zijn' raadsman vind ik in 't Kw. geen spoor terug; alleen hier en daar enkele woorden of klanken, die in dat gesprek zijn overgenomen: zie de volgende noten.

11,2. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T; — D, E: [Javanese script]

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

7. A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

8. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

10. [Javanese script] A: [Javanese script] C: [Javanese script] E: [Javanese script] B, D = T.

12,2. Kw. 14,3,b: [Javanese script] N: [Javanese script]

3. Kw. vs. 4,b: [Javanese script] N: [Javanese script] 't geen daar van de vrouwen gezegd wordt, die, zoo 't schijnt, uit droefheid haar tooisel bederven.

4—6. Kw. 15,2: [Javanese script] N: [Javanese script]

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T; — [Javanese script] B, D: [Javanese script] A, C, E = T.

9—10. D, E: [Javanese script] zonder meer. Het woord [Javanese script] of [Javanese script] vindt men terug in Kw. 16,2; [Javanese script] ald. in vs. 3, maar, zoo 't schijnt, in gansch anderen zamenhang dan in T.

13,2. [Javanese script] A, E: [Javanese script] B, C, D = T.

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

14,6. [Javanese script] A, C, [Javanese script] B, D, E = T.

8. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

(XXXIII,14),9. [Javanese] C: [Javanese] ..... [Javanese] A: [Javanese] B = T;— D, E: [Javanese]

15,5. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

9. Vgl. Kw. XXI, 18,4: [Javanese] N: [Javanese] ([Javanese]) [Javanese]

10—16,3. Dit moet, naar de volgorde, beantwoorden aan Kw. XXII, 1—6, maar schijnt er den zin volstrekt niet van weêr te geven, die mij overigens grootendeels duister is. In 2,2 vindt men weder de tijdsbepaling: [Javanese] N: [Javanese] ([Javanese]) [Javanese] (?).

16,7. [Javanese] B*, E: [Javanese] A, B, C, D = T.

9—17,5. Kw. XXII, 7,1—2: [Javanese] (F: [Javanese]) [Javanese] N: [Javanese] ([Javanese]) [Javanese] ([Javanese]) [Javanese] ([Javanese]) [Javanese] ([Javanese]) [Javanese]

17,1. [Javanese] A: [Javanese] B: [Javanese] C, D, E = T.

6—7. Kw. 7,3,4: [Javanese] N: [Javanese] ([Javanese]) [Javanese] Vgl. ook Kw. XXIII, 5, waar uitvoeriger beschreven wordt, hoe 't geflikker der juweelen van de wagens, de wapenrustingen, kroonen enz., die over 't slagveld verspreid liggen, den nacht in een' dag verkeert: [Javanese] N: [Javanese]

8—20. Kw. (F, N) XXII, 8: [Javanese] (?—

(XXXIII,17,8–20.) F: [Javanese script] (lees: [Javanese script]? F: [Javanese script]) [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] (N: [Javanese script] eene syllabe te lang) [Javanese script] N: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] Of hier ook KRĔSNA's eigen woorden aangehaald worden, is mij niet duidelijk: er gaat althans niets vooraf, waaruit dat blijken kan.

17,8. A, C: [Javanese script] B = T; — D, E: [Javanese script] Vgl. ook Kw. 8,1–2, in de vorige noot.

18,9. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T; — D, E: [Javanese script]

19,9. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T. — Vgl. Kw. 8,3–4 (in de noot bij 17,8–20), waaruit blijkt, dat de gebrekkige zamenhang van onzen tekst alleen aan de invoeging van 18,10–19,8 te wijten is, hetwelk in 't Kw. geheel ontbreekt.

20,7. Ontbreekt in D, E.

9–10. D, E noemen uitdrukkelijk de *beide* priesters: [Javanese script] en [Javanese script]

10. [Javanese script] A, B*: [Javanese script] B, C, D, E = T; — [Javanese script] A, C, E: [Javanese script] B, D = T.

21—23. Verwarde navolging van Kw. XXII, 9—10, en XXIII, 1. — Zie verder de volgende noten.

21,1. [Javanese script] A: [Javanese script] E: [Javanese script] B, C, D = T.

2. Kw. XXII, 9,1: [Javanese script] N: [Javanese script] ([Javanese script]?) [Javanese script]

(XXXIII,21,2.) Hier schijnt dus als werkelijk aanwezig voorgesteld te worden, wat in T slechts bij vergelijking genoemd wordt. Vgl. evenwel Kw. XXIII, 6,1 (beneden, bij T, XXXIV, 5), waar ook schijnt bedoeld te zijn: »ravijnen tusschen de bergen van lijken.”

2—3. D, E: [illegible]

3—9. Vgl. Kw. XXIII, 1,3—4: [illegible] (F: °[illegible]) N: [illegible]

5. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

6—7. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] B: [illegible] A, C = T; — D: [illegible] E alleen [illegible]

22,1. [illegible] E: [illegible] A, B, C, D = T. — Vgl. Kw. XXII, 9,2,b: [illegible] N: [illegible] duister.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] C: [illegible] B: [illegible] A: [illegible] D, E = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible]

5. [illegible] B: [illegible] B*, C: [illegible] A, D, E = T.

9. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] is misschien ontleend aan Kw. XXIII, 6,4: zie beneden bij XXXIV, 5.

10. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E: [illegible]

23,3. D, E: [illegible]

VIER-EN-DERTIGSTE ZANG.

[A: XXXIV; B, C: XXXV; D, E: XLVII, 5—XLIX, 2,1; Kw. XXIII, 2—19, of 383—400; K: 366/93.]

1,3–5,3. Kw. (F, N) XXIII, 2: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] N: [illegible] ([illegible] ?), [illegible] (F: [illegible]) ([illegible]) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] ([illegible]) [illegible]

1,3. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E: ..... [illegible] Vgl. Kw. in de vorige noot, waar geen woord van *dood* of zelfs *bezwijming* te vinden is, terwijl uit het vervolg genoegzam blijkt, dat ook in T althans geen werkelijke dood kan bedoeld zijn.

5. B: [illegible] C: [illegible] A, B* = T; D, E = C; Kw.: [illegible] N: [illegible]

7. A: [illegible] B, C, D, E = T.

2,1. [illegible] B, C, D, E: [illegible] A = T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible] Kw.: [illegible] N: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E = T; — Kw.: [illegible] N: [illegible]

8. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

9. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

(XXXIV)3,1–3. D, E: [Javanese script] Volgens deze lezing zijn het dus de drie helden, die den vreemdeling den weg wijzen; in T schijnt het even goed omgekeerd te kunnen worden opgevat. Vgl. Kw. (boven, bij 1,3–3,3), waarvan vs. 1 voor de eerste opvatting schijnt te pleiten, maar vs. 4 veeleer voor de laatste. Trouwens wordt in 't Kw. van verschillende ontmoetingen gesproken.

4–9. Kw. (F, N) XXIII, 3: [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] N: [Javanese script] (?) [Javanese script]

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; — [Javanese script] C: [Javanese script] A, B = T; — D alleen: [Javanese script] E: [Javanese script] Kw.: [Javanese script] N: [Javanese script]

8. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

9. [Javanese script] A: [Javanese script] C: [Javanese script] B = T.

4,3–6. Kw. 4,3–4: [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] N: [Javanese script] ([Javanese script])

3. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

5. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T.

7–9. Waarschijnlijk ontleend aan Kw. 4,2: [Javanese script] (N: [Javanese script]) [Javanese script]

(XXXIV, 4,7–9.) [Javanese text] N: [Javanese text] (F: [Javanese text]) [Javanese text] 't welk daar evenwel buiten betrekking staat met de *boeta's*: vgl. de aant. bij vs. 3–6.

8–9. D, E: [Javanese text]

8. [Javanese text] B: [Javanese text] A, C = T; D, E: zie de vorige aant.

9. [Javanese text] A: [Javanese text] — B, C: [Javanese text] D, E: zie bij vs. 8–9.

5—. Kw. (F, N) XXIII, 6: [Javanese text] (F: [Javanese text]) [Javanese text] (F: [Javanese text]) [Javanese text] (F: [Javanese text]) [Javanese text] (F: [Javanese text] N: [Javanese text]) [Javanese text] N: [Javanese text] ([Javanese text] = [Javanese text] ?) [Javanese text]

1. A: [Javanese text] B = T; C: [Javanese text] D, E: [Javanese text]

4. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D = T; E: [Javanese text]

7. [Javanese text] A: [Javanese text] B: [Javanese text] C: [Javanese text] D: [Javanese text] E: [Javanese text] Kw. = T. Vgl. de noot bij LVI, 7,2.

[Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T; vgl. Kw. 6,4, boven bij 5.

6,1–6. Kw. 9,1–2, 8, alleen dit: [Javanese text] N: [Javanese text] ([Javanese text]) [Javanese text] ([Javanese text]) [Javanese text]

1. A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

3. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

9. [Javanese text] ontbreekt in D, E.

7,3–8,7. De toespraak tot Drona is in 't Kw. vervat in pd. 10—11, die mij

(XXXIV,7,3–8,7.) echter grootendeels duister zijn. De woorden van T schijnen ook voor een gedeelte door verwarring ontleend te zijn aan 't geen in 't Kw. later tot Bisma gezegd wordt: zie de volgende aantt.

7,3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

5. B*: [illegible] A, B, C=T; D: [illegible] E: [illegible] Vgl. Kw. XXIII, 16,2, b (bij T, 8,6), waarop ook dit vs. schijnt gegrond te zijn; gelijk mede T, 11,9.

8,1–3. Kw. 15,1 (in de toespraak tot Bisma, echter met betrekking tot Drona): [illegible] (F: [illegible]) [illegible] N: [illegible] ([illegible]) [illegible]

2 en 5. A, in omgekeerde orde: [illegible] . . . . . . [illegible] B, C, D, E=T.

4–7 Vgl. 11,9, en de aant. ald.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; — Kw. 16,2, b (mede in de toespraak tot Bisma): [illegible] (F: [illegible]) [illegible] N: [illegible] (beter: [illegible] ?)

9. [illegible] B*: [illegible] A: [illegible] B, C=T; — D, E: [illegible] waar echter blijkbaar het rijm in 't spel is; want de eindklank [illegible] herhaalt zich daar onafgebroken door twintig verzen heen. Vgl. Kw. XXII, 8,2: [illegible] N: [illegible] Wat de *verbranding* van Drona's lijk betreft, daarvan vind ik in 't Kw. niets. Terstond na Joedistira's toespraak volgt daar (XXIII, 12,1–2): [illegible] N: [illegible] (°[illegible] ?) [illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible]) [illegible]

9, vlgg. Het bezoek bij Bisma, en wat daarbij voorvalt, wordt beschreven in

(XXXIV,9,vlgg.) Kw. XXIII, 13—19, waarvan de zin door de omwerkers met de grootste willekeur verwrongen is, om het verhaal in overeenstemming te brengen met de eenmaal opgevatte voorstelling, als of Bismâ reeds gestorven was: zie T, XVII, 13—14, en de aant. ald, bij 10—15. Van al, wat daarop zinspeelt, van 't verzamelen van vel en beenderen, van 't plaatsen van zijn overschot op den wagen, van de bovennatuurlijke stem en de (tweede!) verbranding, is in 't Kw. geen spoor te ontdekken. Bisma wordt daar niet ver van Drona gevonden, en heet Joedistira welkom (13,3: [illegible] N: ([illegible]). Deze nadert, en veegt hem het stof van de voeten (14,1: [illegible] N: [illegible]); Jdst. spreekt hem aan, en vraagt vergeving, enz; waarna Bisma hem gerust stelt en de overwinning belooft; de bezoekers wasschen hem de voeten, en gaan naar huis. Voor 't overige is de grondtektst mij te duister, om er voor de bijzonderheden veel licht aan te ontleenen. Vgl. ook Kw. XXII, 8, in de aant. bij XXXIII, 17,8–20,1.

9,5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

11,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. A, C: [illegible] B, D, E = T.

8. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D = T; E: [illegible]

9. Ook dit vs. schijnt geen' anderen grond te hebben dan 't meer aangehaalde Kw. 16,2,b: zie boven, bij 7,5 en 8,6, en vgl. 8,4–7.

12,5. B: [illegible] C: [illegible] A = T; — D: [illegible] E: [illegible]

9. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

(XXXIV)13,6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.

8–14,3. Kw. XXIII, 18,2: [Javanese script] N: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script]

9. [Javanese script] A, C: [Javanese script] B, D, E=T.

14,2. A: [Javanese script] B, C=T.

5. A: [Javanese script] C: [Javanese script] B=T; D, E: [Javanese script]

15,1–2. Kw. 19,3: [Javanese script] N: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script]

3–6. Kw. 19,4: [Javanese script] N: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script]

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] B*, C, D, E, Kw.=T.

6. [Javanese script] B: [Javanese script] C, E: [Javanese script] D: [Javanese script] maar D, E zonder voorafgaand [Javanese script] A=T.

7. B: [Javanese script] C: [Javanese script] A=T.

Vijf-en-dertigste Zang.

[A: XXXIV; B, C: XXXV; D, E: XLIX, 2—LI, 2; Kw. XXIV—XXVII, 2, of 401—16; K: 394—408/13.]

1—5. Dat deze dag in 't epitome van K gemist wordt, is reeds boven aangemerkt: zie bij T, XXXIII, 1.

1,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

5. A: [Javanese script] B, C, D, E=T. — In 't Kw. wordt niets van de slagorde gezegd.

2,1. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A: [Javanese script] D, E: [Javanese script]

(XXXV, 2)2–4. D, E, beter: [illegible] In 't Kw. is ook hier de slagorde verzwegen.

3,1. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B = T.

4. Vgl. Kw. XXIV, 2,1, 2: [illegible] N: [illegible]

6. A: [illegible] B, C = T.

7. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

4,4. Vgl. Kw. 1,4, waar van de strijdvaardige troepen gezegd wordt: [illegible] N: [illegible] (F: [illegible]) [illegible]

5–7. Kw. 2,3: [illegible] (N: [illegible]) [illegible] N: [illegible] (F: [illegible]) [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. A: [illegible] C: [illegible] B = T; — D, E, voor vs. 6–7: [illegible] Vgl. Kw., boven, bij vs. 5–7.

5,1. [illegible] B: [illegible] A, C = T; — D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] Kw. 3,4: [illegible] N: [illegible] (F: [illegible]) waarmeê Zang XXIV eindigt, en tevens het MS. N, hetwelk hierbij nog slechts een paar strophen zonder interlineaire verklaring laat volgen, die tot besluit schijnen te strekken, en niet tot den tekst behooren. Zij bevatten o. a. eene lofspraak op *Nararjâ Basoeki Krĕtâ-nagârâ*: denkelijk den vorst of het hoofd (den regent van *Bĕsoeki* ?), op wiens last het werk verrigt is.

(XXXV) 6,1. D, E: [illegible] in overeenstemming met Kw. XXV, 1,1: [illegible]

2–7. Kw. 1,2: [illegible]

7,4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

8,4–9. Kw. (F, L) 2,1: [illegible] L: [illegible] waarop onmiddellijk volgt de grondtekst van T, 11,6–12,3: zie ald.

4–7. O vat den zin aldus op: »hier (namelijk aan onze zijde?) is Saljå »alleen (daartoe) bekwaam", wat mij, met het oog op den Jav. zinbouw, min aannemelijk toeschijnt. D, E hebben 't zelfde als T, behalve dat [illegible] ontbreekt.

9,4. [illegible] O heeft Karnå, in strijd met al onze codd. (A, B, C, D, E), en vat diensvolgens dit vs. op als het begin van den nieuwen zin, wat men misschien ook bij onze lezing zou kunnen doen; maar de punctuatie van D, E komt met de onze overeen.

10—11,5. Wat hiervan in 't Kw. te vinden is, komt eerst na den grondtekst van 11,6–12,3 (zie ald.), en loopt ineen met dien van 12,4, vlgg.

11,3. [illegible] C, D: [illegible] B: [illegible] B*: [illegible] A, E = T.

6–12,3. Kw. 2,2: [illegible] (L: [illegible] zijnde éene syllabe te kort) [illegible] L: [illegible] volgende onmiddellijk op hetgeen boven, bij T, 8,4–9, is aangehaald.

12,1. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T.

2–3. Ontbreekt in D, E; — vgl. het Kw. boven, bij 11,6–12,3.

(XXXV,12)4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

5—6. [Javanese script] A, B, C: [Javanese script] maar voor [Javanese script] alleen C: [Javanese script] A, B=T; — D, E: [Javanese script] . . . . [Javanese script] enz. Volgens C zou men misschien kunnen vertalen: »hij »zou zich verwijderd hebben-", of »-wilde zich verwijderen, toen Doerjo»dânâ. ." enz., wat wel eenigen grond schijnt te vinden in 't Kw. XXV, 3,2, b: [Javanese script] (F: [Javanese script]) L: [Javanese script]

13,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C, D, E=T.

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C=T; D: [Javanese script] E: [Javanese script]

14,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C=T.

2—4. Kw. 4,4: [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] (of [Javanese script]?) [Javanese script] L: [Javanese script] hetwelk op Salja schijnt betrekking te hebben, en niet op Karna, zoo als het door den omwerker schijnt begrepen te zijn: zie T, 20,3–5, hetwelk denkelijk aan deze woorden ontleend is.

4. A: [Javanese script] B, C=T.

15, vlgg. In plaats van deze nachtelijke beraadslaging der *Pandâwâ's* volgt in 't Kw. reeds hier (Kw. XXVI, 1—2) de beschrijving van den aanbrekenden morgen en 't uitrukken der troepen, die in T, 20, vlgg. voorkomt. Het gesprek tusschen Krěsna en Ardjoena, dat in T (15,5–19), gelijk mede in D, E, 's nachts in de legerplaats voorvalt, heeft in 't Kw. (3—6) 's morgens op het slagveld, na 't uitrukken der troepen, plaats. Bovendien is de loop van 't onderhoud in 't Kw. geheel anders dan in T, en in zoover zijn D, E nader aan den grondtekst gebleven. Nadat Krsn. Ardj. gewaarschuwd heeft voor de geduchte magt van

(XXXV,15,vlgg.) Krn. (Kw. XXVI, 3,1–2 = T, 15,5–16), vervolgt hij (Kw. 3,3–4): [illegible] D, E: [illegible] Daarop antwoordt Ardj., volgens D, E: [illegible] Vgl. Kw. 4,1, b, vlgg.: [illegible] enz. Dit voorstel door Krsn. goedgekeurd zijnde, wordt de slagorde der Halve maan terstond ingerigt, en *geschiedt* alzoo (Kw. 5), wat in T hier vooraf door Krsn. *aanbevolen wordt*, en eerst den volgenden morgen in uitvoering komt: zie T, XXXVI, 2, vlgg., waarvan de grondtekst (Kw. 5—6) met dien van de onderwerpelijke plaats zamenvalt. — Zoo is 't althans volgens F, waarvan K hier weder eenigzins afwijkt, hebbende hier (pd. 394—407) eenvoudig: »*Morning. The Pan-»dáwa prepare for battle*"; en later (414—5) de beschrijving der slagorde.

15,1. [illegible] C, D: [illegible] A: [illegible] B, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C = T.

3–4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] B, C: [illegible] A = T; — in D, E ontbreken deze twee verzen.

16,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] A, B: [illegible] C, D, E = T.

4. [illegible] B, C: [illegible] A: [illegible] D: [illegible] E: [illegible] Kw. = T.

17,6. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible] Kw. [illegible] zie boven, bij 15, vlgg.

(XXXV 17),7. A: [Javanese script] B, C = T; D, E: °[Javanese script]

18,5–19. De slagorde wordt in 't Kw. (XXVI, 5,2–4) aldus beschreven: [Javanese script] K: ARDJ. vormt den regter hoorn der halve maan, BIMA den linker, DARMA-WANGSA met de overige vorsten en hoofden het midden. Zie verder de aant. bij 15, vlgg.

19,3. D, E: [Javanese script] Vgl. Kw. 5,3, in de vorige aant.

4–7. D, E: [Javanese script] Vgl. Kw. 5,4, in de aant. bij 18,5–19: DRĚSTA-DYOEMNA en de oudsten worden daar in 't geheel niet genoemd.

4. [Javanese script] B: [Javanese script] C (nog eens): [Javanese script] A = T; — vgl. D, E in de vorige aant.

7. [Javanese script] A: °[Javanese script] B, C = T.

20,1. [Javanese script] B, C: °[Javanese script]° A = T; D, E: [Javanese script]

3–5. Deze aanbieding van spijzen heeft in 't Kw. vroeger plaats, en wel, zoo 't schijnt, aan SALJA, tot belooning voor zijne toestemming, om KARNA's wagen te mennen: zie boven, bij 14,2–4.

21,2. [Javanese script] A: °[Javanese script]° B, C = T.

7–22,2. D, E: [Javanese script]

22,1. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T; — [Javanese script] A: [Javanese script] B: °[Javanese script] C = T; D, E: zie de vorige aant.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

7. D, E: [Javanese script] Vgl. de volgende aant.

23,1–3. D, E: [Javanese script]

4–5. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T; — [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T; — D, E: [Javanese script] (E: [Javanese script]°)

7. [Javanese script] A: °[Javanese script] B, C = T.

(XXXV) 24,3. A nog eens: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

25,6–7. Ontbreekt in D, E.

26—27. Kw. XXVII, 2,2–4: [illegible]

26,1. A: [illegible] C: [illegible] B = T; D, E: [illegible] Vgl. Kw. 2,2, in de vorige aant.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw. = T.

3. De naam Wrĕsâ-sénâ (of Warsâ-sénâ) komt in 't Kw. nergens voor, doch schijnt te beantwoorden aan 't Kw. Soeséna: zie beneden bij XXXVIII, 8,3–4, en XXXIX, 1—5.

27—. D, E: [illegible] dus Wirjä Soemângsâ (?) met Doermoekâ in de regterschaar, Sakoeni en Doermoekâ in de linker, in plaats van *Arjä* Soeman of Sakoeni in de linker, en Soedarmâ (T, XXXVI, 1,3–4) in den staart. Vgl. Kw. 2,4 (boven, bij 26—27), waar het twijfelachtig schijnt, of [illegible] (ondersteld dat men zoo lezen moet) met het vorige of met het volgende te verbinden, en of het werkelijk een eigennaam is. Als zoodanig komt het althans nergens anders in de *B. J.*, noch in andere mij bekende bronnen voor, evenmin als het verbasterde *Arjä* Soeman van T. Ten aanzien van Soedarmâ is het duidelijk, dat hij in T van zijne ware plaats gerukt is, die hij in D, E behouden heeft.

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

ZES-EN-DERTIGSTE ZANG.

[A: XXXV; B, C: XXXVI; D, E: LI, 3—LII, 2,1; Kw. XXVII, 3—8 of 417—22; K: 408/13—416/26.]

Vóór de 1ste strophe komt, als aanvang van dezen zang, in één handschrift nog deze, door P aangevoerd, maar, zeker te regt, voor onecht gehouden, daar zij 't verband verbreekt, grootendeels slechts herhalingen bevat, en door geen' onzer codd. bevestigd wordt: [illegible]

1,2. [illegible] D, E: [illegible] Kw. 3,1, b: [illegible]

3—5. D, E: [illegible] Kw. 5,2: [illegible] (°[illegible]?) [illegible] Over SOEDARMÂ zie boven, bij XXXV, 27.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2—6. Al, wat hiervan in 't Kw. te vinden is, valt aldaar, althans in F (XXVI), zamen met den grondtekst van T, XXXV, 15, vlgg. (zie ald.), en gaat vooraf aan datgene, waaraan de tusschenkomende strophen van T ontleend zijn, en waarop in F terstond het gesprek tusschen KARNA en SALJA volgt (F, XXVII, 4, vlgg. = T, XXXVI, 7, vlgg.).

2,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. [illegible] A: °[illegible]° B, C, D, E = T.

7. [illegible] B: °[illegible]° A, C = T; D, E: [illegible]°

3,5. [illegible] A: °[illegible]° B, C, D, E = T.

4,1—2. Ontbreekt in D, E, waar aan JOEJOETSOEH, in overeenstemming met het Kw., reeds terstond de plaats in 't midden der slagorde is aangewezen: zie de aantt. bij XXXV, 18,5–19 en 19,4–7.

(XXXVI,4)4–7. Kw. XXVI, 6,2: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. C: [illegible] A, B, D, E = T.

5,2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: . . . . [illegible]

5. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B = T.

6–7. D, E: [illegible] zonder meer.

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

6—. Kw. 6,1 [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D, E = T.

3. [illegible] A: [illegible] . . . B, C, D, E = T; — [illegible] E: [illegible] A, B, C, D = T.

6–7. D, E: [illegible] Volgens deze lezing heeft [illegible] welligt op de vervolgers betrekking, wat echter den zin niet verbeteren zou.

6. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B, D, E = T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7,6–8,4. Kw. alleen dit (XXVII, 4,2): [illegible]

8,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; zoo ook Kw.: zie de vorige aant.

2. A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] C: [illegible] B: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

4. [illegible] B, C: [illegible] A, D = T; — E: [illegible] d. i. *het paard zonder ooren!*

5–7. Kw. 4,3: [illegible]

(XXXVI,8)5. A: [illegible] B: [illegible] C, D, E = T.

6. [illegible] A, E: [illegible] B, C, D en Kw. = T.

9,1–2. Kw. XXVII, 4,4: [illegible]

3. [illegible] ontbreekt in A, dat daardoor eene syllabe te kort komt; B, C, D, E = T; — [illegible] A, E: [illegible] C: [illegible] B, D = T; — Kw. 5,1: [illegible] enz.

4–10,5. Kw. 5,2–3: [illegible] ([illegible]?) [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

10,1–2. D, E: [illegible]

1. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

2. [illegible] B: [illegible] A, C = T; — [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T; O: » verzinken”.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

11,5–12,5. Kw. 6,3–4: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, D: [illegible] B*: [illegible] C = T.

12,1. [illegible] A, C: [illegible] B = T; D, E: [illegible]

2. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B = T; D, E: [illegible]

3. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T; Kw.: [illegible]

6–25,4. Kw. 7,1: [illegible]

6. [illegible] C: [illegible] A, B = T; D, E: [illegible]

(XXXVI)13,4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; zoo ook D, E, met bijvoeging van [illegible]

5–14,2. Kw. XXVII, 7,2: [illegible]

5. [illegible] B: [illegible] A, C = T; D, E: [illegible] Kw. [illegible]?

14,1. [illegible] A, C: [illegible] B = T; — D, E: [illegible] enz.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3–5. Kw. 7,3: [illegible]

4. [illegible] A, C: [illegible] B = T; — D, E alleen: [illegible] Vgl. Kw. [illegible] (in de vorige noot), waarop misschien de lezing van A, C gegrond is.

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

6–15,1. Kw. 7,4: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

16,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; Kw. 8,4, 5: [illegible]

3–17. Vloeit met het begin van den volgenden zang in den grondtekst zamen, in Kw. 9,1, vlgg.: zie beneden, bij XXXVII, 1—4,3.

3. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

17,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E: [illegible]

Zeven-en-dertigste Zang.

[A: XXXVI; B, C: XXXVII; D, E: LII, 2,2–14,1; Kw. XXVII, 9—15, of 425—27; K: 416/26.]

1—4,3. Kw. (F, L) 9: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible] te lang) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible] L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] L: [illegible] ([illegible]) [illegible]

1,2—3. B: [illegible] A, C = T;—D, E alleen: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] zonder [illegible]

3,1. [illegible] A, B: [illegible] C = T; D: [illegible] E: [illegible]

5. [illegible] B, E: [illegible] A: [illegible] C, D = T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. [illegible] A, D: [illegible] B, C, E = T.

4,1. [illegible] A, C: [illegible] B = T; — [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; — D, E: [illegible] Vgl. Kw. 9,4, bij T, 1—4,3.

3. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

4–6. Kw. 10,1: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] L: [illegible] waarop onmiddellijk volgt de grondtekst van T, 14—15,2: zie de aant. ald.

(XXXVII,4)₇. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5,₁. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E alleen: [illegible]

₄. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

₅. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; vgl. Kw. XXVII, 11, ₂, ₃: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (of [illegible]?) L: [illegible]

6,₃. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7—13. In 't Kw. is hier nog geene sprake van tegenstand der *Pandawa's*. Hunne nederlaag en de voorspoed van Karna duurt daar onafgebroken door drie strophen, 10—12, voort, waarna eerst in 13 de grondtekst volgt van al, wat in T hier (in 7—13) en vervolgens (in 19—20) van den tegenstand der *PP.* voorkomt, luidende, volgens F, L, aldus: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) L: [illegible]

7,₃. [illegible] A, C, D, E: [illegible] B: [illegible] B* = T.

₇. [illegible] C: [illegible] A, B = T; D: [illegible] E: [illegible] — [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T; vgl. de aant. bij 12,₅.

8,₄. [illegible] Kw. 13,₄: [illegible] L: [illegible] d. i. [illegible]? zie bij T, 7—13.

(XXXVII,8),7. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] B*, C = T; zoo ook D, E, maar zonder herhaling van [illegible] daar het voorafgaande [illegible] (T, vs. 5) aldaar luidt: [illegible]

9,3. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5. [illegible] B: [illegible] A: [illegible] C, D, E = T; — [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

10,5. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

6. B: [illegible] B*: [illegible] A: [illegible] C, D, E = T.

7. C: [illegible] A, B, D, E = T.

11,1. [illegible] B: [illegible] A, C = T; D, E: [illegible] — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

12,1. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B = T; D, E alleen: [illegible]
Wat de zinscheiding betreft, blijkt uit Kw. XXVII, 13,3 (zie boven, bij 7—13), dat [illegible] althans oorspronkelijk, bij de vooraf genoemde personen behoort, en niet bij Karnâ, zoo als O 't heeft opgevat.

3. [illegible] D, E: [illegible] — [illegible] B, C, D: [illegible] A: [illegible] B*, E = T: eene verdachte lezing van de twee minst geloofwaardige codd., en die ik slechts uit nood heb aangenomen, omdat zich voor die van B, C, D geene dragelijke verklaring aanbood.

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

5. [illegible] B*: [illegible] A, B, C, D, E = T; vgl. de aant. bij 7,7.

6. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] A nog eens: [illegible] B, C = T; D, E missen dit vs., waardoor het volgende aldaar onduidelijk wordt.

13,3. [illegible] C: [illegible] B: [illegible] (herhaald in vs. 6); A = T; — D, E: [illegible]

(XXXVII,15),4. B: [illegible] A, C, D, E=T.

7. B: [illegible] A, C, D, E=T.

14—18. De hoofdzakelijke inhoud dezer strophen sluit zich in 't Kw. onmiddellijk aan dien van T, 4,4–6, en is met dezen vervat in Kw. XXVII, 10—12, voorafgaande aan den inhoud der vorige strophen van T (7—15), die, gelijk boven (in de aant. ald.) gezegd is, in den grondtekst zamenvallen met de volgende (T, 19—20).

14—15,2. Kw. 10,2–3: [illegible] L: [illegible] volgende onmiddellijk op den grondtekst van T, 4,4–6: zie de aant. ald., als ook de vorige.

14,6. Ontbreekt in D, E. Het woord [illegible] schijnt ontleend te zijn aan de Kw. woorden, waarop ook T, 15,3–7 gegrond is (zie ald.), en alzoo met [illegible] op de *Pandåwå's* betrekking te hebben. Men zou het anders met het voorafgaande [illegible] kunnen verbinden, zoo als O doet, doch waartoe buitendien geene voldoende aanleiding bestaat, daar [illegible] in poëzij meermalen van verstrooide troepen gebezigd wordt.

15,2. [illegible] Vgl. het Kw. [illegible] L: [illegible] (bij 14—15,2), zijnde buiten twijfel op te vatten als eene Sanskr. zamenstelling, in den zin van *steenberg*, *berg van steen*, *zware steenmassa*, namelijk bij vergelijking van de zich op den vijand nederstortende benden gezegd.

3–7. Kw. 12,1–2: [illegible]

3. [illegible] B*: [illegible] A, B, C=T; — D, E: [illegible] Vgl. het Kw. in de vorige aant., waaruit ik evenwel den waren zin niet weet af te leiden.

(XXXVII,15)₅. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.

16,₇. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

17,₁. [Javanese script] C: [Javanese script] B: [Javanese script] A=T; D: [Javanese script] E: [Javanese script] Kw. XXVII, 12,₃: [Javanese script]

₂. [Javanese script] A, B: [Javanese script] C, D, E=T; zoo ook Kw.: zie de vorige aant.

₅. [Javanese script] A, B: [Javanese script] B*, C, D, E=T.

₆. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T.

₇. [Javanese script] Ook dit [Javanese script] schijnt een weêrklank te zijn uit den grondtekst van 15,₃₋₇: zie de aant. ald., en vgl. die bij 14,₆.

18,₁₋₄. Kw. 12,₄: [Javanese script]

₅. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E=T.

₆. A: [Javanese script] B: [Javanese script] C=T; D: [Javanese script] E: [Javanese script] Den vermoedelijken grondtekst van al deze bedorvene lezingen vindt men in 't Kw. eerst later, bij den aanval van Bima, in 14,₄: [Javanese script] (F: [Javanese script]) L: [Javanese script] zie beneden, bij XXXVIII, 5.

19—20. Zie over den grondtekst de aant. bij 7—13.

19,₅. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

₆₋₇. A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script]

20,₁. A: [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] D, E: [Javanese script] (E: [Javanese script]) [Javanese script]

₄₋₅. A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script] in nadere overeenstemming met het Kw. (zie boven bij 7—23), waar Satyaki geacht kan worden begrepen te zijn onder het algemeene [Javanese script] Het [Javanese script] der omwerkers beantwoordt hier aan 't Kw. [Javanese script] dat in L door [Javanese script] verklaard wordt.

(XXXVII,20)$_{6-7}$. Ontbreekt in D, E. — Voor [illegible] heeft B: [illegible] C: [illegible] A = T.

21—. De inhoud der vier eerste verzen loopt in 't Kw. zamen met het begin van onzen volgenden zang: zie de aant. ald.; — de drie overige zijn een toevoegsel, dat ook in D, E ontbreekt.

1. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] (E: [illegible])

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7. [illegible] schijnt een weêrklank te zijn uit Kw. XXVII, 15,$_1$ (zie boven, bij 7—15), waar het verklaard wordt door [illegible]

Acht-en-dertigste Zang.

[A: XXXVII; B, C: XXXVIII; D, E: LII, 14,$_2$–LIII, 5,$_1$; Kw. XXVII, 14—XXVIII, 4,$_1$, of 428—32; K: 416/26.]

1—. Kw. 14,$_{1-2}$: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) L: [illegible] (d. i. » meer dan een kaaiman"?!) [illegible] zijnde tevens de grondtekst van T, XXXVII, 21,$_{1-4}$, en van XXXVIII, 2,$_{3-4}$.

2. [illegible] B: [illegible] A, C = T, zijnde eene herhaling van XXXVII, 21,$_2$: zie de vorige aant.

3. [illegible] A, E: [illegible] B, C, D en Kw. = T; — vgl. vs. $_6$, en de aant. ald.

(XXXVIII,1)5–6. D, E: [illegible]

5. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] — [illegible] A ook hier: [illegible] B, C = T; — vgl. de twee vorige aantt.

2,1–2. Vgl. Kw. XXVIII, 1,3–4: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] L: [illegible] waarvan 't laatste vs. ook teruggevonden wordt in T, 4,5: zie de aant. ald.

3–4. Kw. XXVII, 14,2, b: zie boven, bij T, 1.

5–3,1. Loopt in 't Kw. ineen met den inhoud van T, 6: zie de aant. bij 6—8,1, en vgl. die bij 3,2–5.

5. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; D: [illegible] E: [illegible] Kw.: [illegible] zie beneden, bij 6—8,1.

7. [illegible] B: [illegible] A: [illegible] C, D, E = T.

3,1. B, C: [illegible] A, D, E = T.

2–5. Dit alles heeft, behoudens enkele woorden en verzen, in 't Kw. geen' bijzonderen grondslag, en is slechts door uitbreiding of herhaling ontstaan. Vgl. de aantt. bij 2,5–3,1 en 6—8,1.

4,2. [illegible] A: [illegible] E: [illegible] B, C, D = T.

3. [illegible] C: [illegible] A (en O?): [illegible] B, D, E = T.

5. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] E: [illegible] A, D = T. — Dit vs. van T schijnt met het volgende ontstaan te zijn uit twee Kw. plaatsen, XXVII, 14,3, b: [illegible] L: [illegible] en XXVIII, 1,4: [illegible] enz.: zie boven, bij 2,1–2.

(XXXVIII,4)₆. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5—. Vgl. Kw. XXVII, 14,₄: [illegible] (F: [illegible]) L: [illegible] 't welk evenwel op BIMA, niet op ARDJOENA, betrekking heeft. Vgl. de aant. bij vs. 6.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D = T; E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] E: [illegible] B, C, D = T; — [illegible] D, E: [illegible] B: [illegible] A, C = T.

6. [illegible] A: [illegible] E: [illegible] B, C, D = T; — [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A: [illegible] D, E alleen: [illegible] Vgl. het Kw., boven, bij 5, waarin de uitdrukking van 't *golven* der steenen eene tamelijk voldoende verklaring vindt, schoon zij in den zamenhang der omwerkingen minder eigenaardig voorkomt. De oorspronkelijke zin schijnt ongeveer te zijn: »..... overstelpt met bergen (of groote mas- »sa's) van pijlen (of wel met werptuigen in de gedaante van berggevaar- »ten), die vervaarlijk voortrollen, als onstuimige golven."

6—8,₁. Den inhoud der zes eerste verzen (6,₁₋₆) vindt men terug in Kw. XXVIII, 1,₁₋₂: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] ([illegible]?) [illegible] L: [illegible] waaruit ook T, 2,₅–3,₁ moet ontstaan zijn. Het overige (6,₇–8,₁) schijnt in 't Kw. geen' bijzonderen grond te hebben.

(XXXVIII, 6),2. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] en voorts A, B, C: [illegible] als ware 't om te voorkomen, dat men leze [illegible] als pass. van [illegible] De zin schijnt evenwel geen andere te kunnen zijn dan *met drift*; en in allen geval vind ik hier geene voldoende reden voor de ongewone schrijfwijze. — Voor [illegible] heeft B: [illegible] A, B*, C = T; — en voor [illegible] B: [illegible] A, C = T; — D, E: [illegible] Vgl. het Kw. in de vorige aant., waar [illegible] (of [illegible]) door [illegible] verklaard wordt.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

4. [illegible] D: [illegible] A: [illegible] B, C, E = T.

7,4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

8,2–9,4. Kw. XXVIII, 2,1–2: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] L: [illegible] (lees: [illegible] of [illegible]?) [illegible]

8,2. [illegible] B, C, D, E: [illegible] A en Kw. = T.

3–4. De *zeven zonen* van Karnâ komen mij wat verdacht voor, schoon ik geene betere verklaring weet te geven aan de Kw. woorden (2,1, b: zie boven, bij 8,2–9,4), waaruit dit vs. ontstaan is. Slechts op twee plaatsen is, zoover ik weet, in 't Kw. ondubbelzinnig van Karna's zoon of zonen sprake: in Kw. XXI, 12,2, in 't verhaal van den droom der vrouwen (zie de aant. bij XXXIII, 9,4–10,3), en in XXVII, 2,2, in de beschrijving van Karna's slagorde (zie boven, bij XXXV, 26—27), — op beide plaatsen echter zonder opgave van getal of naam. De naam van Soeséna komt behalve de onderwerpelijke plaats ook nog slechts

(XXXVIII, 8,3–4) eens in 't Kw.' voor, namelijk in XXVIII, 4,2 (zie beneden, bij XXXIX, 1—5), waar zijn dood vermeld wordt, zonder eenige opheldering omtrent zijne persoonlijkheid. Intusschen bestaat er wel aanleiding om te onderstellen, dat hij dezelfde zoon van KARNA is, wiens dood door den droom voorspeld was, en die zijn' vader in 't gevecht bestendig ter zijde stond; maar dat hij nog zes broeders had, van wie verder niets gemeld wordt, zou alleen uit deze plaats moeten blijken. R.W. schrijft aan KARNÂ vier kinderen toe, namelijk de *Radèns* WARSÂKÂ, WARSÂ-KOESOEMÂ, WARSÂ-SÉNÂ en MÂNDRÂ-SÉNÂ; maar deze opgaaf kan hier voorzeker niets beslissen, schoon het opmerking verdient, dat drie dezer namen een' weêrklank bevatten van KARNA's Indischen bijnaam W r ĕ s j a, die evenwel als zoodanig bij de Javanen niet bekend schijnt te zijn.

5. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; D: [illegible] E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7–9,1. D, E: [illegible]

9,5–7. Kw. XXVIII, 2,3: [illegible] L: [illegible] waaruit blijkt, dat het [illegible] van T, vs. 5, althans oorspronkelijk, op het wassend aantal der *Pandåwå*-benden ziet, en niet, zoo als O het opvat, op de vallende *Koråwå's*.

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T; — D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E: [illegible] Vgl. Kw. [illegible] 't welk elders (bij Kw. XXVII, 13,3: zie boven, bij T, XXXVII, 7—13) door [illegible] verklaard wordt.

(XXXVIII,9) 7. [illegible] A: [illegible] E: [illegible] B, C, D = T.

10,1–5. Kw. XXVIII, 2,4: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] L: [illegible] ([illegible]) [illegible]

1. [illegible] B: [illegible] A, E, L: [illegible] C, D, F = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw. = T.

4. [illegible] B: [illegible] D, E: [illegible] A, C = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B = T; — E: [illegible] D: [illegible] zijnde eene syllabe te kort.

6–12. Kw. 3—4, bevattende ingelijks de beschrijving van een hevig gevecht, maar in geheel andere bewoordingen, die met onzen tekst bijna niets gemeens hebben, en niets tot opheldering of verbetering afdoen. Zie alleen de aant. bij 11,7.

6. [illegible] B: [illegible] D: [illegible] E: [illegible] A, C = T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

11,2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

3. [illegible] B: [illegible] A, C = T; — [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible]

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

5. [illegible] C: [illegible] A, B = T; — D: [illegible] E: [illegible]

6. A: [illegible] B, C = T.

7. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] (herhaald in 12,2) A = T; — D, E: [illegible] Kw. 4,1: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] L: [illegible]

12,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

(XXXVIII,12)3—6. D, E: [Javanese text]

NEGEN-EN-DERTIGSTE ZANG.

[A: XXXVIII; B, C: XXXIX; D, E: LIII, 5,2–LIV, 11,3; Kw. XXVIII, 4,2–XXIX, 12, of 432—44; K: 416/26—427/40.]

1—5. Kw. alleen dit (4,2): [Javanese text] L: [Javanese text] Over SOESÉNA en WRĕSâ-SÉNÂ zie de aantt. bij XXXV, 26,3, en XXXVIII,8,3—4.

1,3. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

4. A: [Javanese text] C: [Javanese text] B, D, E = T.

2,1—3. Ontbreekt in D, E.

1. [Javanese text] B: [Javanese text] C: [Javanese text] A = T; — [Javanese text] B: [Javanese text] A, C = T.

2. [Javanese text] Lees, volgens B, C: [Javanese text] A: [Javanese text]

4. [Javanese text] B, C: [Javanese text] A = T; D, E: [Javanese text]

5—7. [Javanese text] Beide malen A: [Javanese text] C: [Javanese text] B = T; — D alleen: [Javanese text] E: [Javanese text]

3,2. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

7. A: [Javanese text] even als in 5,2; B, C = T.

4,1. [Javanese text] A: [Javanese text] B: [Javanese text] C = T; D, E: [Javanese text]

4. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

5—5. Ontbreekt in D, E, even als in Kw.: zie boven, bij 1—5.

6. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T.

7. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T.

5,1. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T.

6. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T.

7. [Javanese text] B: [Javanese text] A, C = T.

(XXXIX)6—. Kw. XXVIII, 4,3—4: [illegible] L: [illegible]

1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; Kw. [illegible] L: [illegible] zie de vorige aant.

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D: [illegible] E: [illegible]

7—8. Kw. XXIX, 1: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] L: [illegible]

7,1. A: [illegible] B: [illegible] C, D, E = T.

2—4. Vgl. Kw. XXVII, 14,4 (in de aant. bij XXXVIII, 5), welke woorden ook hier den omwerkers voor den geest schijnen geweest te zijn.

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

8,3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; Kw. [illegible] L: [illegible]

6. D, E: [illegible] gelijk Kw.

9—. Kw. XXIX, 2,1—3: [illegible] (L: [illegible]) [illegible]
L: [illegible]

(XXXIX,9) [Javanese] ([Javanese]) [Javanese] dus DOERMOEKA niet vermeld.

1. [Javanese] A, B, C: [Javanese] D en Kw. = T; E: [Javanese]!

5. [Javanese] D, E: [Javanese]

6. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

7. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; D, E: [Javanese]

10,2. [Javanese] A: [Javanese] even als in vs. 3; B, C, D, E = T.

3. [Javanese] B: [Javanese] A, C = T; D, E: [Javanese]

4. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

11,1. [Javanese] B, D: [Javanese] A, C, E = T; — [Javanese] A: [Javanese] ([Javanese]) zoo O; B, C, D, E = T; Kw. XXIX, 3,1: [Javanese]

2. [Javanese] A, B, E: [Javanese] B*, C, D = T.

5. [Javanese] B: [Javanese] A, C, D, E = T.

12,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; — D, E: [Javanese]

5. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T; — Kw. 4,1, b: [Javanese] L: [Javanese]

7. A: [Javanese] B, C, D, E = T.

13,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C: [Javanese] D, E = T.

5. Kw. 4,4, b: [Javanese] L: [Javanese]

14,4. [Javanese] A: [Javanese] B: [Javanese] C: [Javanese] D, E = T; Kw. 5,2, b: [Javanese] (L: [Javanese]) [Javanese] (L: [Javanese] te lang) [Javanese] L: [Javanese]

5. D, E, duidelijker: [Javanese] Kw. 5,3: [Javanese] L: [Javanese]

(XXXIX)15,1–5. Kw. XXIX, 6,1: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] L: [illegible] Of DOESASANA gedacht moet worden, een' *olifant* te berijden, blijkt hier althans niet. Die voorstelling schijnt zich te gronden op Kw. 8,4 (overeenkomende met T, 18,3–7): [illegible] maar uit het volgende vs. (Kw. 9,1): [illegible] zou men veeleer opmaken, dat hij op een' *wagen* reed.

1. [illegible] ontbreekt in D, E.

5. [illegible] lees volgens B, C, D, E: [illegible] A: [illegible]

6–16,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E: [illegible] Kw. 6,2: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] L: [illegible]

16,2. Kw. 6,3, a: [illegible] (F: [illegible]) L: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] zijnde eene syllabe te weinig; B, C = T; — D, E: [illegible]

17,4. [illegible] A, C: [illegible] B = T; D, E: [illegible] Kw. 8,1, b: [illegible] duister, en de woordscheiding onzeker.

5. [illegible] D, E: [illegible] Vgl. de volg. aant.

7. [illegible] D, E: [illegible]

18,1. [illegible] B: [illegible] A, C = T; D, E: [illegible]

19,2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] — [illegible] Kw. [illegible] zie boven, bij 15,1–5.

3–6. Kw. 9,2, a: [illegible] anders niet.

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

20—. Kw. 9,3–4: [illegible]

(XXXIX,20),1. [illegible] B*: [illegible] A, B, C, D, E=T.

3. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E=T.

4. [illegible] D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

21—22,4. Kw. XXIX, 10: [illegible] (L: [illegible] éénе syllabe te kort) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] L: [illegible]

21,2. D, E, beter: [illegible] zoo Kw.: zie de vorige aant.

4. [illegible] B: [illegible] A, C=T; D, E: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; zoo ook Kw., verklaard door [illegible] zie boven, bij 21—22,4.

22,2. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E=T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw.=T.

23,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

2–24,1. Kw. 11,3–12,1: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] L: [illegible] de rest staat niet in L.

3. [illegible] C, D, E: [illegible] A, B=T; Kw. [illegible] zie de vorige aant.

5. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

(XXXIX,23)7. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E: [illegible]

24,3. [illegible] A, E: [illegible] B, C, D = T; — Kw. XXIX, 13,2: [illegible]

6–25. Kw. 12,2–4: [illegible]

25,1. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

Tusschen vs. 1 en 2 hebben D, E nog: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7. [illegible] D, E: [illegible]

26—. In 't Kw. gaat de rede van Bima onafgebroken voort, met de woorden, bij 't begin van XL aangehaald. Wat hier in T er tusschen komt, schijnt slechts door herhaling en uitbreiding ontstaan te zijn.

5. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

7. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

Veertigste Zang.

[A: XXXIX; B, C: XL; D, E: LIV, 11,4–LV, 13,3; Kw. XXIX, 13—19, of 445—51; K: 427/40—441/49.]

1,2–4. Kw. 13,1: [illegible] (ééne syllabe te kort)

2. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

3. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

7. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

(XL) 2,2–3. Vgl. Kw. XXIX, 14,2–3: [illegible] waaruit deze verzen, zoowel als de drie of vier eerste van de volgende strophe, schijnen ontstaan te zijn.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T. Vgl. evenwel Kw. 15,3: [illegible] (F: [illegible]) [illegible]

3,6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — zoo mede in 5,3.

4,1. D, E: [illegible] Kw. 15,1, b: [illegible]

2. [illegible] B: [illegible] A, B*, C, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B = T; D, E: [illegible]

3–4. Kw. 15,2: [illegible]

3. A: [illegible] B, C = T; D, E alleen: [illegible]

5–5,4. Vgl. Kw. 16,3–4: [illegible]

5. [illegible] ontbreekt in D, E. — Vgl. de vorige aant., waaruit blijkt, dat het bij 5,1 behoort.

6. B: [illegible] A, C = T, behalve [illegible] voor [illegible] D, E alleen: [illegible]

5,1. [illegible] C: [illegible] A, B = T.

3. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

4. [illegible] B: [illegible] A, B*, C = T; D, E: [illegible]

7. A: [illegible] C: [illegible] B = T; D, E: [illegible]

6,2. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E missen de laatste helft van dit vs.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E: [illegible]

4. [illegible] B* nog eens: [illegible] A, B, C, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E = T.

(XL, 6) 6. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

Na vs. 7 heeft D nog: [Javanese] E: [Javanese] ! — Vgl. Kw. XXIX, 16,1: [Javanese] (°[Javanese] ?) [Javanese]

7,1. [Javanese] A: [Javanese] B: [Javanese] (lees °[Javanese] ?) C = T; D, E: [Javanese] Vgl. de volgende aant.

2. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T; — [Javanese] ontbreekt in D, E, die in de plaats daarvoor hebben: [Javanese] Kw. 17,2,b: [Javanese]

4. [Javanese] A: [Javanese] zoo ook O? — B, C, D, E = T.

6–8,4. Kw. 18,1–2: [Javanese] Van NAKOELA, SAHADÉWA, DRĔSTA-DYOEMNA en SATYAKI wordt hier geen gewag gemaakt.

8,5–9,2. Kw. 18,3–4: ([Javanese]) [Javanese]

6. B: [Javanese] C: [Javanese] A = T; D, E: [Javanese]

9,1. A: [Javanese] C: [Javanese] enz.; B = T; D, E: [Javanese] (E: °[Javanese])

2. [Javanese] C: °[Javanese] A: [Javanese] B: [Javanese] D, E: [Javanese]

3. [Javanese] A: [Javanese] B: [Javanese] C, D, E = T.

4. [Javanese] A: °[Javanese] B, C, D, E = T.

10—. Kw. 19,3–4: [Javanese]

4. [Javanese] A: °[Javanese]° zijnde éene syllabe te veel; B: [Javanese]° C = T; D = A; E: [Javanese]°

6. [Javanese] A: [Javanese]° B, C = T; zoo ook F; D, E: °[Javanese]°

11—. Over den grondtekst zie beneden, bij XLI, 1—10.

1. A: [Javanese] B, C, D, E = T.

(XL, 11),2. A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

3—4. D, E: [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; D: [illegible] E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

Een-en-veertigste Zang.

[A: XL; B, C: XLI; D, E: LV, 13,4–LVI; Kw. XXX, 1—5, of 452—6; K: 441/49.]

1—10. Voor dit alles, benevens de laatste strophe van den vorigen zang, heeft het Kw. slechts twee strophen (XXX, 1—2), beginnende aldus: [illegible] G: [illegible]

1,1. [illegible] A: [illegible] zoo ook O? (» gelijk een reus") — B, C, D, E = T.

3. [illegible] D, E: [illegible] A, B, C = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3,1. [illegible] A, B*, E: [illegible] B, C, D = T.

3—4. D, E: [illegible] Zoo Kw. 1,2—3: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] ([illegible]

(XLI, 3,3—4.) [illegible] ?) [illegible] volgende onmiddellijk op de woorden, aangehaald bij T, 1—10. — Vgl. boven, XXXVI, 16, waar D, E en Kw. bijna woordelijk hetzelfde hebben als hier.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4—. Ontbreekt in A; B, C, D, E = T.

2. [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

3. [illegible] C: °[illegible] B, D, E = T.

5. [illegible] B: [illegible] C = T;—D alleen: [illegible] E: [illegible]

5,1. A: [illegible] B, C, D, E = T.

2, vlgg. Kw. XXX, 2,1: [illegible] (G: °[illegible]°) [illegible] G: [illegible]

3—4. [illegible] . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . [illegible] B: [illegible] . . . . [illegible] C = T; D, E: [illegible] . . . . [illegible] (E: °[illegible])

5. A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. B: [illegible] A, C = T; D: [illegible] E: [illegible] (lees °[illegible] ?)

6,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3—7. D, E: [illegible] (E: °[illegible]) [illegible] (E: [illegible])

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; vgl. de vorige aant.

4. [illegible] B, E: [illegible] A, C, D = T.

5. [illegible] A: [illegible] B: °[illegible] B*: [illegible]° C = T; D, alleen: [illegible] E: °[illegible]°

7,1. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

3—4. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] (E: [illegible])

(XLI, 7)7. [illegible] B: [illegible] D: [illegible] E: [illegible] A, C = T.

8,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — Voor [illegible] schijnt O te lezen [illegible] vertalende namelijk: » veinsden zij den dood"; maar die lezing vindt in geen' onzer codd. bevestiging.

5. A: [illegible] C = T; B: [illegible] voor [illegible] D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

9—. Ontbreekt in A; B, C = T; D, E alleen dit: [illegible] welke woorden aldaar zang LV besluiten, en beantwoorden aan Kw. XXX, 2,3: [illegible] G: [illegible]

7. [illegible] B: [illegible] C = T; D, E: zie de vorige aant.

10—. Kw. 2,4: [illegible] G: [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] B*: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

11,1–5. Kw. 3,1: [illegible] (L: [illegible] zijnde éene syllabe te veel; F, G = Kw.) [illegible] G, L: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) waaruit men zou onderstellen, dat Joejoetsoe aan de zijde van Karna, in stede van tegen hem, streed. Zie evenwel de aant. bij XXIX, 11.

1. A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. B: [illegible] A, C = T.

12,1. [illegible] . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . . [illegible] B, C = T; — D, E:

(XLI, 12,1.) [Javanese script] zoo ook Kw. XXX, 3,3: [Javanese script] G, L: [Javanese script]

3—4. Kw. 3,2, b: [Javanese script] L: [Javanese script]

5—7. Kw. 3,2, a: [Javanese script] G, L: [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script]

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E en Kw. = T.

13—. Ontbreekt in 't Kw., gelijk de drie laatste vss., die slechts eene herhaling bevatten, in D, E.

1. [Javanese script] . . . [Javanese script] A: [Javanese script] . . . [Javanese script] B: [Javanese script] . . . [Javanese script] C = T; D, E alleen [Javanese script]

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T; — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

5—7. Ontbreekt in D, E: zie boven, bij 13.

14,1—4. Kw. 3,4: [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] (G: [Javanese script] F, L = Kw.) [Javanese script] (F: [Javanese script] L: [Javanese script]) [Javanese script] G, L: [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script]

1. [Javanese script] A, E: [Javanese script] B: [Javanese script] C, D = T; — [Javanese script] B*, C: [Javanese script] A, B, D, E = T; — Kw. zie de vorige aant.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] E: [Javanese script] B, C, D = T.

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

15,1—2. Kw. 4,2: [Javanese script] (G: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script]

1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

(XLI, 15)2. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T.

3–7. Kw. XXX, 4,3, a: [illegible] G: [illegible]

3. A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

5–16,2. Ontbreekt in D, blijkbaar door eene schrijffout; E = T.

16—17. Kw. alleen dit (4,3, b –4), volgende onmiddellijk op het aangehaalde bij 15,3–7: [illegible] G: [illegible]

16,1. [illegible] A: [illegible] B, C, E = T.

3. [illegible] A, C: [illegible] B = T; D, E: [illegible]

4–6. D, E alleen: [illegible] Kw. zie boven, bij 16—17.

17,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D alleen: [illegible] E: [illegible] — [illegible] A: [illegible] B, C = T.

3. [illegible] B: [illegible] A, C, D = T; E: [illegible]

4. [illegible] C: [illegible] B: [illegible] A, D, E = T.

5. [illegible] B: [illegible] A, B*, C = T; — D, E alleen: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

18,1–4. Kw. 5,1: [illegible] G: [illegible]

1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible] waarop terstond volgt: [illegible] enz.; vgl. Kw. in de vorige aant.

5–7. Kw. 5,2: [illegible] G: [illegible] zonder eenige melding van Krĕsna.

7. [illegible] A, B*, C: [illegible] B, D, E = T.

(XLI) 19—. Kw. XXX, 5,3–4: [Javanese] G: [Javanese] (?) [Javanese] ([Javanese] ?) [Javanese]

1. [Javanese] A, B: [Javanese] zoo ook D, E, waar echter 't naamwoord beter voegt: [Javanese] C=T.

2. [Javanese] B: [Javanese] A, C=T; D, E, voor vs. 2–3: [Javanese]

3. [Javanese] B: [Javanese] A, C=T; vgl. de vorige aant.

4. [Javanese] B: [Javanese] A, C=T; — D, E: [Javanese]

7. [Javanese] B: [Javanese] A: [Javanese] C=T; — D, E, voor vs. 6–7: [Javanese]

20—. Schijnt in 't Kw. geen' bijzonderen grond te hebben: zie beneden, bij XLII, 1.

1. A: [Javanese] B: [Javanese] C, D, E=T.

2. [Javanese] A: [Javanese] zoo ook O; B, C, D, E=T.

3. [Javanese] B, E: [Javanese] A: [Javanese] C, D=T.

4–7. D, E: [Javanese] (E: [Javanese]) [Javanese] waarmede aldaar Zang LVI eindigt.

4. A: [Javanese] zijnde éene syllabe te veel; lees: [Javanese]? — B, C, D, E=T.

Twee-en-veertigste Zang.

[A: XLI; B, C: XLII; D, E: LVII, 1—9; Kw. XXX, 6—XXXI, 1; of 457—61; K: 450/67.]

1—. Kw. 6,1–2: [Javanese]

(XLII, 1—.) [illegible] (of '[illegible] ?) [illegible] G: [illegible] volgende onmiddellijk op 't aangehaalde bij T, XLI, 19.

8. Even als in 't Kw. (zie de vorige aant.) schijnt het ook hier twijfelachtig, of de vergelijking op ARDJOENÂ en KARNÂ, of op hunne wagenmenners slaat: de eerste opvatting komt mij eigenaardiger voor, en wordt ondersteund door 3,1; maar de laatste schijnt te zijn bedoeld in D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] enz. Immers [illegible] kan toch wel niet op ARDJOENÂ slaan?

9. [illegible] B: [illegible] A, C = T; — D, E: [illegible] — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw. = T.

2,1–4. Kw. XXX, 6,3: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible]

1–2. D, E: [illegible]

4. [illegible] D, E: [illegible] In T schijnt [illegible] onderverstaan te zijn.

5–9. In 't Kw. niet te vinden.

5. [illegible] D, E: [illegible] — [illegible] B: [illegible] A, B*, C, D, E = T.

6. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] B: [illegible] B*: [illegible] A: [illegible] C = T; D: [illegible] E: [illegible]

9. D, E: [illegible]

3—. Vs. 1 is blijkbaar mede ontleend aan Kw. 6,2,3 (zie boven, bij pd. 1); van 't overige beantwoordt het begin en 't einde (vs. 2 en 7–9) te zamen aan Kw. vs. 4: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible] G = Kw.; lees: [illegible] ?) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]): [illegible]

(XLII, 5—.) [Javanese script] »'t was, of het strijdperk en de geheele wereld zouden »vergaan in den tweestrijd"? — terwijl de middelste vss. (3—6) schijnen te berusten op Kw. XXX, 7,1: [Javanese script] G: [Javanese script]

2. [Javanese script] E: [Javanese script] A, B, C, D = T; zoo ook Kw. (zie de vorige aant.), maar verbonden met [Javanese script] waaruit het [Javanese script] der omwerkers moet ontstaan zijn.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; — D: [Javanese script] E: [Javanese script]

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

8. A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

9. B: [Javanese script] C: [Javanese script] A = T; — D, E: [Javanese script]

4—7. Kw. alleen dit (7,3—4): [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script]

5,8. D: [Javanese script] E defect: [Javanese script] In T is dus denkelijk af te scheiden: [Javanese script] niet [Javanese script]

6,2—3. A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script] (D: [Javanese script]) [Javanese script]

5. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D = T; E: [Javanese script] — [Javanese script] C: [Javanese script] A, B, D, E = T.

6—8. D, E: [Javanese script] welk laatste hier op de pijlen schijnt te slaan, en niet op de strijders, zoo als in B, C: zie de volgende aant.

(XLII, 6) 6. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T; vgl. D, E in de vorige aant.

7. A: [Javanese script] B, C = T; D, E: zie bij vs. 6—8.

9. [Javanese script] A, C: [Javanese script] B: [Javanese script] D: [Javanese script] E: [Javanese script]

7,2. [Javanese script] A, B: [Javanese script] C, D, E, Kw. = T.

3—5. In D, E beter aldus: [Javanese script] Vgl. Kw. boven, bij 4—7.

9. D, E hebben hierbij nog: [Javanese script]

8,3. [Javanese script] A: [Javanese script] C*: [Javanese script] B, C = T; — D, E: [Javanese script]

5. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E = T.

6—9,4. Kw. XXX, 8,3: [Javanese script] G: [Javanese script]

6—7. A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script] (D: [Javanese script]) [Javanese script] zonder meer; — Kw. zie de vorige aant.

9—. D, E: [Javanese script] (E: [Javanese script]) [Javanese script] enz.

1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C en Kw. = T.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C = T; D, E: zie boven, bij 9; in T is dit vs. minder goed geplaatst.

5—9. Kw. 8,4: [Javanese script] G: [Javanese script]

6 [Javanese script] C: [Javanese script] A, B, D = T; E: [Javanese script]

7 [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

9. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C = T; D, E: zie bij 9—.

10,1—3. D, E: [Javanese script]

(XLII,10)1. [illegible] B: [illegible] ..... [illegible] A, C=T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C=T; — [illegible] B, C: [illegible] A=T.

6. [illegible] ontbreekt in D, E; — [illegible] B: [illegible] A, C, D, E=T.

7–11,6. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] enz.; Kw. XXX, 9,3–4: [illegible] ([illegible] ?) [illegible] G: [illegible]

11,3. [illegible] A, B: [illegible] C=T; D, E: zie de vorige aant.

4. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

7–8. Kw. XXXI, 1,1–2: [illegible] (G: [illegible] F, L=Kw.) [illegible] G, L: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] (L: [illegible])

9. [illegible] D, E: [illegible] — [illegible] B: [illegible] A, B*, C, D, E=T.

Drie-en-veertigste Zang.

[A: XLII; B, C: XLIII; D, E: LVII, 9—19,1; Kw. XXXI, 2—11, of 462—71; K: 450/67.]

1—5,1. Kw. 2: [illegible] ([illegible] ?) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible]

(XLIII) 1,5. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible] — [illegible] A, B, C, D: [illegible] E en een ander MS. = T; zoo ook O; — vgl. de volgende aant.

2,1. [illegible] A, B, C, D: [illegible] E: [illegible] een ander MS. = T; zoo ook O; — vgl. de vorige aant.

6. [illegible] B, C, D: [illegible] E: [illegible]! A = T; Kw. [illegible] G: [illegible]

3,2–5,5. Kw. XXXI, 3,1–2: [illegible] (of [illegible]?) [illegible] G: [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] B: [illegible] A, C = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] — [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

4,5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

7. [illegible] E: [illegible] A, B, C, D = T.

5,2. D, E: [illegible] vgl. de aant. bij vs. 5.

4. [illegible] D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; D, E alleen: [illegible] Het woord [illegible] schijnt dus hier zoowel als in vs. 2 slechts tot aanvulling te dienen.

6,3. [illegible] Kw. [illegible] (F: [illegible]) G: [illegible]

4. [illegible] ontbreekt in D, E; — [illegible] O vertaalt: »kaauwen tusschen »de tanden", en schijnt dus te lezen [illegible] Kw. 4,2: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible]

5–7. In 't Kw. niet te vinden.

7. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

(XLIII) 7,1–4. Kw. XXXI, 4,3–4: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible]

1. [illegible] B: [illegible] E: [illegible] A, C, D en Kw. = T.

2. Ontbreekt in D, E; Kw. zie boven, bij vs. 1–4.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

8,1. [illegible] . . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . . [illegible] B, C, D, E = T.

3–9. Kw. 6,1–2: [illegible] G: [illegible] Van de *vuurbergen* van T is in 't Kw. niets te vinden; vgl. beneden, bij 10,3–11, en 16—17,6.

4. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] B, E: [illegible] A, C, D = T.

9,1–3. D, E alleen: [illegible] zoo ook Kw.: zie boven, bij 8,3–9.

1. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T.

6–7. Heeft in 't Kw. geen' grond: zie boven, bij 8,3–9.

10,1–2. Kw. 5,4 (dus vóór den grondtekst van T, 8,3–9): [illegible] G: [illegible] ([illegible] of [illegible] ?) [illegible]

1. A: [illegible] B, C = T.

2. A: [illegible] B, C = T.

3–11. In plaats hiervan heeft het Kw., in 6,3–4, als vervolg op het aangehaalde bij T, 8,3–9: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) G: [illegible]

4. [illegible] A, D, E: [illegible] B, C = T.

(XLIII,10),5. [illegible] A, E: [illegible] B, C, D=T; — [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C=T; D, E: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

7. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] B*: [illegible] C=T; — [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

11,1. A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

5. [illegible] B: [illegible] A, C=T; — D, E, voor vs. 4—5: [illegible]

12—15. Kw. XXXI, 7,1—2: [illegible] G: [illegible] De ware zin van vs. 1 schijnt ongeveer hierop neder te komen: [illegible] »eindelijk spande PARTA nog- »maals op eene vervaarlijke wijze zijne krachten in."

12,1. A: [illegible] C: [illegible] C*: [illegible] B=T; D: [illegible] E: [illegible] Kw. zie de vorige aant.

4. [illegible] A: [illegible] B, C=T; — D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E alleen: [illegible] zonder het misplaatste [illegible]

13—. Ontbreekt in B, maar wordt in A, C, D, E, O en P gevonden, en is trouwens in den zamenhang niet wel te missen.

1. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] P: [illegible] D en Kw.: [illegible] E: [illegible]

4. [illegible] P: [illegible] (of [illegible]) A, C, D, E, Kw.=T.

15,4. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

16—17,4. Kw. 7,3—4: [illegible] (F: [illegible]) [illegible]

(XLIII, 16-17,6.) [illegible] (of [illegible] ?)
G: [illegible]
ook hier niets van *vuurbergen*: vgl. boven, bij 8,3–9.

16,1. Voor de getallen, hier en in vs. 5 genoemd, hebben D, E alleen: [illegible]

2. [illegible] D, E: [illegible]

3. A: [illegible] B, C=T.

4. [illegible] B nog tweemaal: [illegible] dat reeds in 't vorige vs. voorkomt; A, C=T; — D, E, voor vs. 4–5: [illegible] zie de aant. bij vs. 1.

17,1. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

2. [illegible] B, C nog eens: [illegible] A=T; — D, E, voor vs. 1–2: [illegible]

4. [illegible] B, D, E: [illegible] A, C=T.

7–18,5. Kw. XXXI, 8,1–3: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible]

18,3. A: [illegible] B, C, D, E=T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

6–19,4. Kw. 8,4–9,1: [illegible] G: [illegible]

19,1. [illegible] A: [illegible] B, C=T; — D, E, voor vs. 1–2: [illegible]

6–20,2. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

7. [illegible] Kw. [illegible] G: [illegible]

(XLIII) 20,1. [Javanese text] A: [Javanese text] B nog eens: [Javanese text] C = T; D, E zie boven, bij 19,6–20,2.

2. Ontbreekt in D, E; Kw. XXXI, 9,2, 3: [Javanese text] G: [Javanese text] Het [Javanese text] van T schijnt dus hier in den 2den pers. te moeten verstaan worden, of liever onbepaald, in den zin van [Javanese text]

21,1–3. Kw. 10,2: [Javanese text] G: [Javanese text]

1. [Javanese text] A, B, E: [Javanese text] C, D = T; Kw. [Javanese text] G: [Javanese text] — [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

4–22,3. Kw. 10,3–4: [Javanese text] G: [Javanese text] (of [Javanese text]) [Javanese text] Zie verder bij 22,4–24.

5. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; — D, E: [Javanese text]

22—23. Ontbreekt in B, D, maar wordt gevonden in A, C, E, O, P, en in substantie in 't Kw.: zie bij 21,4–22,3, en bij 22,4–24.

22,1. [Javanese text] A en P*: [Javanese text] C, P = T; — E: [Javanese text] B, D: zie de vorige aant.; Kw. zie bij 21,4–22,3, waar [Javanese text] door [Javanese text] verklaard is, maar dit van de strijders, niet van de pijlen, verstaan wordt. De ware zin van 't Kw. is mij nog duister.

4–24. Kw. 11: [Javanese text] (?) [Javanese text] (of [Javanese text]?) [Javanese text] G: [Javanese text] waaruit mede T, 21,5–6, en XLIV, 1,1–5, ontstaan is.

(XLIII,22)4. [illegible] A: [illegible] namelijk [illegible] C, P = T.

5. [illegible] C: [illegible] A, P = T.

7. [illegible] A: [illegible] E: [illegible] C, P = T.

23,1–3. E: [illegible] Vgl. beneden, bij XLIV, 1,1–5.

6. [illegible] C: [illegible] A, P = T; E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] C, P = T; — E: [illegible]

24,1. [illegible] D, E: [illegible]

6. A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. B, C: [illegible] een ander MS., door O gevolgd: [illegible] A = T.

Vier-en-veertigste Zang.

[A: XLIII; B, C: XLIV; D, E: LVII, 19,2–33; Kw. XXXI, 12—XXXII, 1, of 472—86; K: 468—79.]

1,1–5. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] bevattende eenige, in T niet voorkomende, herhalingen uit de vorige vss.; vgl. XLIII, 22—24, en de aantt. aldaar.

3. [illegible] D, E: [illegible] — [illegible] A, B: [illegible] C = T: het schijnt te beantwoorden aan het [illegible] van D, E; of wel, dewijl de twee volgende vss. in D, E hier niet tusschen komen, is 't slechts een voorklank van vs. 6, en ten onregte op de *paarden* overgebragt.

5. [illegible] B: [illegible] Vgl. O: »in het vieren van de leisels toon»den beiden, als het ware, hunne groote bedrevenheid"; A, C = T.

6–2,3. Kw. 12,1–3: [illegible]

(XLIV, 1,6–2,3) [illegible] G: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B: [illegible] een ander MS. = T; — D, E, voor 1,6–2,2: [illegible] volgende onmiddellijk op het aangehaalde bij 1,1–5. Er schijnt in D, E hier eene verwarring van subjecten te heerschen, die zich slechts bij gissing laat oplossen. — Aan de lezing van T is de voorkeur gegeven, om de herhaling te vermijden, die bij de lezing van B, C in 2,1 gelegen is.

2,1. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

2. A: [illegible] B, C = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

4–7. Ontbreekt in 't Kw.

6. D, E: [illegible]

3—14. Beantwoordt in 't geheel aan Kw. XXXI, 12,4–21, maar wijkt daarvan in de onderdeelen, zoowel naar den inhoud als naar de volgorde, aanmerkelijk af, terwijl D, E ongeveer 't midden houden. In 't Kw. (F, G) wordt de beweging der natuur (beschreven in Kw. 12, 1–3; zie boven, bij T, 1,6–2,3) onmiddellijk gevolgd door 't optreden van Ardawalika, 't welk aldus beschreven wordt (12,4–13): [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] dus de slang vaart of incarneert zich in Karna's

(XLIV, 3—14) pijl?—De vier volgende strophen (Kw. 14—17) schijnen de stof te hebben geleverd tot T, 10—14, schoon de inhoud daaraan weinig beantwoordt. KARNA, verdiept in 't aanleggen van den *Widjaja-tjapa*, bemerkt niets van de komst der slang, en gaat voort met den pijl op ARDJOENA's hals te rigten (pd. 14). Terwijl hij hiermede bezig is (pd. 15): [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] Intusschen heeft KRĔSNA 't gevaar bemerkt, en doet, door een' krachtigen stoot, den wagen voorover wippen, zoodat slechts de kroon van ARDJOENA door KARNA's pijl getroffen en afgeworpen wordt (Kw. 16 = T, 10,5–11, en 13, 1–6). ARDJOENA herstelt zijn' losgerukten haarwrong, en legt op zijne beurt aan (Kw. 17 = T, 13,7–14). Inmiddels komt ARDA-WALIKA bij KARNA terug, maakt zich bekend, en biedt hem zijne hulp aan, die evenwel niet aangenomen wordt (Kw. 18—19 = T, 5,5–6,3). De slang waagt daarop alleen den aanval op ARDJOENA, en wordt door hem gedood (Kw. 20—21 = T, 6,4–9). Hierop volgt het schot van ARDJOENA, waardoor KARNA's wagen en paarden getroffen worden (Kw. 22 = T, 13,1–3); en verder loopen de omwerkingen weder gelijk met den grondtekst.—Bij 't voorafgaand verhaal verdient inzonderheid opmerking, dat in den grondtekst, althans in F, G, niets blijkt van de schuld, die SALJA volgens de omwerkers (ook volgens D, E) zou gehad hebben aan den dood van KARNA, door zijn schot op ARDJOENA te doen missen. Immers, hoe duister voor alsnog de ware zin, en hoe weinig te vertrouwen de verklaring zij van pd. 15, waarin SALJA voorkomt, is daar-

(XLIV, 3—14) in toch bezwaarlijk iets te vinden, wat grond kan geven tot de voorstelling der omwerkers. Evenwel wordt deze in de hoofdzaak, schoon met een niet onbelangrijk verschil in hare toedragt, bevestigd door K, 468: »*Kérna aims an arrow at the throat of Arjúna, whom Sália* »*beckons to incline his head*"; als ook door Kw. XXXV, 6 (zie beneden bij XLVI, 3,₃–4), waar Aswatama aan Salja verwijt, het wel gerigte schot van Karna te hebben doen falen, door Ardjoena te wenken, om het hoofd te buigen. Daar wij eindelijk uit Lassen weten, dat in 't oorspronkelijk Indisch verhaal Salja vóór den oorlog aan Joedistira beloofd had, om Karna in zijn tweegevecht met Ardjoena te verraden, zoo moet men welligt in F en G eene gaping vermoeden, of wel, nog eer, eene geheele vervalsching van pd. 15, waaraan de aangehaalde woorden van K schijnen te moeten beantwoorden.

3,₁–₄. D, E: [illegible] (E: [illegible]): [illegible] enz., welke laatste woorden niet hier behooren, maar bij T, 10,₁–₂: zie de aant. aldaar; — Kw. XXXI, 17,₄: [illegible] (F: [illegible] G: [illegible] L=Kw.) G, L: [illegible] 't welk daar evenwel op Ardjoena betrekking heeft, en eigenlijk behoort bij T, 14,₇: zie beneden, bij 13,₇–14.

₂. [illegible] A, O: [illegible] B: [illegible] C=T; zie verder de vorige aant.

₄. [illegible] A: [illegible] B, C=T; vgl. D, E, bij 3,₁–₄.

₅. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; Kw. [illegible]

₇. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

4,₁–₆. Kw. 18,₂–19,₁: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) G: [illegible]

(XLIV, 4,1–6.) [Javanese text] (of [Javanese text]) [Javanese text] Hiermede komt in substantie overeen D, E, 24,4–25,3. Over 't verband van den grondtekst zie boven, bij 5—14.

7–6,3. Kw. XXXI, 19,2–4: [Javanese text] (G: [Javanese text]) [Javanese text] G: [Javanese text] ([Javanese text] ?) [Javanese text]

5,2. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; D, E: [Javanese text] — [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T.

5. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T.

6. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; D, E: [Javanese text] — [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

7. D, E: [Javanese text]

6,1–3. D, E alleen: [Javanese text] Kw. zie boven bij 4,7–6,3.

3. [Javanese text] B, C: [Javanese text] A = T, 't welk schijnt te beantwoorden aan 't Kw. [Javanese text] zie boven, bij 4,7–6,3.

4, vlgg. In 't Kw., gelijk mede in D, E, is de volgorde natuurlijker, in dier voege, dat de inhoud van T, 6,4–6 met dien van 8,1–5 zamenvloeit in Kw. 20: [Javanese text] (F: [Javanese text]) [Javanese text] G: [Javanese text] waarna, in Kw. 21, de inhoud van T, 6,7–7 onmiddellijk door dien van 8,6–9 gevolgd wordt: zie beneden.

5. [Javanese text] C: [Javanese text] A, B, D, E = T; Kw. [Javanese text] verklaard door [Javanese text]

7–7. D, E: [Javanese text]

(XLIV, 6,7–7.) [Javanese text] Kw. XXXI, 21,1–2: [Javanese text] (F: [Javanese text]) [Javanese text] G: [Javanese text] waarop terstond de grondtekst van T, 8,6–9 volgt, in vs. 3–4: [Javanese text] G: [Javanese text] Zie boven, bij 6,4, vlgg.

7,2. A: [Javanese text] B, C = T.

3. Dat Ardå-walikå zijn' vader wilde wreken, die door Ardjoenå zou gedood zijn, wordt in D, E ook, zelfs tot tweemaal toe gezegd, maar blijkt uit het Kw. niet. Wij vinden daar alleen (in 13,3: zie boven, bij 3—14) gezegd, dat hij sedert lang ([Javanese text] G: [Javanese text]) op Ardjoena gebeten was, zonder nadere uitlegging.

7. [Javanese text] A: [Javanese text] zoo ook O; C: [Javanese text] B = T; zie D, E boven, bij 6,7–7.

8,1–5. Zie den grondtekst boven, bij 6,4, vlgg.

4. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T.

5. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; — [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

6–9. Zie den grondtekst boven, bij 6,7–7.

9,2. [Javanese text] A: [Javanese text] B: [Javanese text] B*: [Javanese text] C: [Javanese text]

5–6, a. D, E alleen: [Javanese text] Kw. niets.

10—14. De grondtekst van deze strophen (Kw. 14—17) gaat vooraf aan den inhoud der zes of zeven vorige strophen van T (pd. 3 of 4—9 = Kw. 18—21): zie boven, bij 3—14. Zoo is het ook, met eenige wijziging, in D, E.

10,1–2. Kw. 14,2–3: [Javanese text]

(XLIV,10,1–2.) [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible]). Vgl. D, E, 21,3–4, a: [illegible] hetwelk daar in een ander verband voorkomt, maar blijkbaar tot denzelfden grondtekst behoort.

1. [illegible] B: [illegible] A, C = T.

2. A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] een ander HS. = T; vgl. de aant. bij vs. 1–2.

3–4. Kw. XXXI, 14,4: [illegible] G: [illegible]

5–11. Vgl. Kw. (F, G, L) 16 (volgende op de woordenwisseling tusschen Salja en Karna, boven, bij 3—14, medegedeeld): [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] G, L: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]): [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (of [illegible]) [illegible] Zie verder boven, bij 3—14.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

11,1–6. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] Vgl. de aant. bij 3—14.

1. A: [illegible] (lees: [illegible] ?). B, C = T.

2 en 3. [illegible] B, C beide keeren: [illegible] A = T, wat meer eigenaardig schijnt, en door D, E (zie boven, bij vs. 1–6) bevestigd wordt. Vgl. ook 13,3–4.

4. A, B: [illegible] C = T; vgl. de volgende aant., en die bij vs. 1–6.

5–6. A: [illegible] B: [illegible]

(XLIV, 11,5–6.) [illegible] C = T, meer in overeenstemming met D, E: zie boven, bij vs. 1–6.

12—. In deze strophe schijnt inzonderheid de strophe 15 van 't Kw., die boven (bij 3—14) in haar geheel is aangehaald, volgens de opvatting des omwerkers te zijn wedergegeven, schoon er zich naauwelijks eenige verwongen trekken van 't oorspronkelijke (voor zoo ver wij dit althans uit F, G kennen) in laten aanwijzen.

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

6–7. [illegible] . . . . [illegible] B, C: [illegible] . . . . [illegible] A = T.

13,2. [illegible] . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . [illegible] B, C = T; — [illegible] C: [illegible] A, B = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7–14. Kw. (F, G, L) XXXI, 17: [illegible] (F, G: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (F: [illegible] G: [illegible]) G, L: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (G: [illegible]) [illegible] (G: [illegible]): [illegible] (L: [illegible]) [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

14,3. A: [illegible] B, C = T.

4. [illegible] A, C: [illegible] B = T.

15,1–4. Kw. 22,2–3: [illegible] G, L: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible])

2. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, B*: [illegible] Kw. [illegible] — [illegible] A: [illegible] B, C = T.

(XLIV,15)3. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] (E: [illegible]) [illegible] Vgl. Kw., bij vs. 1–4.

4. [illegible] B, C: [illegible] B*: [illegible] A = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

6. [illegible] A, B: °[illegible] C = T; — Kw. XXXI, 23,2: [illegible] G: [illegible] Van het treffen van Ardjoena's *haarwrong*, of in 't algemeen van de uitwerking van 't schot, staat verder in 't Kw. niets; maar uit het verband laat zich met eenigen grond afleiden, dat het op dezelfde wijs als het vorige faalde.

16,1. [illegible] A: °[illegible] B, C = T.

3–17,3. Kw. 24,2–4: [illegible] G: [illegible] Zoodanig is ook ongeveer de volgorde in D, E: Ardjoenâ's rede wordt daar niet afgebroken; op de woorden van T, 16,4 volgen ommiddellijk die van 17,2–3, en daarna de inhoud van 16,5–7.

5. [illegible] B: [illegible] C: °[illegible] A = T; D, E: [illegible] Vgl. de vorige aant.

6. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T; vgl. Kw., boven, bij 16,3–17,3.

7. D, E: [illegible] vgl. Kw., boven, bij 16,3–17,3.

17,1. [illegible] C: °[illegible] A, B = T.

4–18. Kw. 25: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (of [illegible]° voor [illegible]°?) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] G, L: [illegible] ([illegible]) [illegible]

(XLIV, 17,4–18) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible]

4. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] (voor [illegible] ?) B = T; D, E: [illegible] Vgl. Kw., in de vorige aant., waar [illegible] op ARDJOENA betrekking heeft.

5. D, E: [illegible]

6–18,2. D, E, met betere volgorde: [illegible] Vgl. Kw., bij 17,4–18.

18,4. [illegible] A, B, C: [illegible] D, E: [illegible] Vgl. vs. 7.

6–7. D, E alleen: [illegible] zijnde vs. 7 slechts eene herhaling van vs. 4.

19—20,3. Kw. XXXII, 1,1–2: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible]

19,5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

20,1–3. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] Vgl. Kw., bij 19–20,3.

1. [illegible] B, C: [illegible] A = T; vgl. de vorige aantt.

2. A: [illegible] B, C = T; vgl. de aantt. bij 19—20,3, en 20,1–3.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4–5. Komt hier in 't Kw. niet voor, en schijnt slechts een voorklank te zijn van 't begin van zang XLV.

4. [illegible] . . . [illegible] B: [illegible] . . . [illegible] A, C = T; D, E: [illegible]

6–7. Kw. 1,3–4: [illegible] (K: *kawanda*) [illegible] G: [illegible]

(XLIV,20)5. D, E: [Javanese script] Vgl. de vorige aant.

Vijf-en-veertigste Zang.

[A: XLIV; B, C: XLV; D, E: LVIII—LX, 10,1; Kw. XXXII, 2—XXXV, 4,3, of 487—503; K: 480—498/500.]

1—3,2. Dit tafereel is gegrond op Kw. XXXII, 2—4, waarvan evenwel de inhoud, door uitbreiding, weglating en omzetting, in de omwerking geheel is veranderd: zie de volgende aantt.

1,1—2. Kw. 3,1: [Javanese script] G: [Javanese script]

1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script] Kw. zie boven.

2. [Javanese script] . . . [Javanese script] A: [Javanese script] . . . [Javanese script] zoo ook O: »zij (de »zon) bleef als 't ware met ontzag voor den in den strijd gesneuvel- »de staan;" B, C=T; D, E: [Javanese script] Kw. zie boven.

[Javanese script] A: [Javanese script] waardoor 't vers eene syllabe te kort komt; B, C, D, E=T; — [Javanese script] B*, D: [Javanese script] A, B, C, E=T; — Kw. (F, G, K) 2,3, 4: [Javanese script] (G: [Javanese script]) [Javanese script] (K: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script] (lees: [Javanese script] ?) [Javanese script] (of [Javanese script]): [Javanese script] R.: »*no longer erect, his hair lay flat* »*on his pale face*", waar [Javanese script] schijnt te zijn opgevat in de beteekenis van [Javanese script] Het woord [Javanese script] heeft hier, uit hoofde van zijn hedendaagsch spraakgebruik, voor den Javaan iets belagchelijks en stuitends, en schijnt ook als attribuut van 't gelaat niet zeer gepast te zijn. Van daar waarschijnlijk, als emendatie, de lezing van B*, D, gelijk mede het [Javanese script] van G, wat wel een Kw. vorm van [Javanese script] verbeelden zal, schoon het volgens de analogie van [Javanese script] [Javanese script] enz., veeleer aan [Javanese script] beantwoorden zou. Ik heb evenwel

XLV, 1,4.) geene vrijheid of noodzakelijkheid gevonden, om de lezing [illegible] tegen 't gezag der meerderheid, te volgen, te minder, dewijl dan in [illegible] eene herhaling zou gelegen zijn.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; Kw. alleen: [illegible] zie boven.

5,b–7. Vgl. Kw. XXXII, 5,2: [illegible] G: [illegible]

7. [illegible] B*: [illegible] E: [illegible] A, B, C, D=T.

8–9. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible] — Kw. 3,3: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible]

10–2,1. Kw. 4,1–2: [illegible] G: [illegible]

2,2–3,2. Hiervan vind ik in 't Kw. niets: alleen wijst [illegible] (T, 2,2) terug op Kw. 4,1 (zie de vorige aant.), en vs. 4 schijnt gegrond te zijn op Kw. 4,4: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible]

2,2. [illegible] A, B*: [illegible] B, C, D, E=T.

5. D, E: [illegible]

6–10. In D, E is de volgorde natuurlijker: eerst wordt de regen van bloemen (T, vs. 8–10), daarna het opvliegen der bijen (T, vs. 6–7) beschreven.

8. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E=T.

3,1. B, C: [illegible] B*: [illegible] A, D, E=T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

4–5. Kw. XXXIII, 1,2: [illegible]

(XLV, 3,4–5) [illegible] G: [illegible]

6–8. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

8. B, C: [illegible] A = T; D, E: zie de vorige aant.

9–10. Kw. XXXIII, 1,3, b: [illegible] G: [illegible]

4,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4–8. Kw. 2,1–2: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] welk alles uitsluitend op de *Korawa's* schijnt te slaan; vgl. echter D, E: [illegible] enz.

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7. B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

9–5,5. D, E: [illegible] enz.; Kw. 2,3–4: [illegible] G: [illegible]

9. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T.

5,5. [illegible] C: [illegible] A, B = T; — D, E: [illegible] (D: [illegible]) [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] waar blijkbaar alliteratie bedoeld is.

9–10. Kw. 3,2: [illegible] G: [illegible]

9. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; ook D, E; Kw.: [illegible]

(XLV, 6) 4–7. Ontbreekt in 't Kw.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

8–7,9. Kw. alleen dit (XXXIII, 3,4): [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) G: [illegible] (?) [illegible] d. i. »....nog geen vierde deel was er van overgebleven"?

8–10. D, E: [illegible] zonder meer: vgl. de vorige aant.

9. [illegible] B, C: [illegible] A = T; vgl. de volgende aant.

10. B, C: [illegible] A en O = T.

7,5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

6. A: [illegible] C: [illegible] B = T; D, E: [illegible]

7. C: [illegible] A, B = T; — zoo ook D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] echter eerst *na* vermelding der twee overige gesneuvelden, Tjitrâ-dirgantârâ en Tjitrâ-darmâ, wier namen in onzen tekst tusschen die woorden in geplaatst zijn.

8. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

10–8,7. Kw. 4,1: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] anders niet.

8,8–10,3. De rede van Doerjodânâ is gegrond op Kw. 4,2–5, waarvan mij echter de juiste zin niet duidelijk is. In de twee eerste vss., overeenkomende met T, 8,8–9,3, vraagt Doerjodana zijn' raadsman niet om een' bondgenoot, maar om zelf eene list te zoeken tot verdelging des vijands, zoo als in T, 9,9–10.

8. [illegible] D, E: hebben daarbij [illegible] Vgl. de vorige aant.

9. [illegible] D, E: [illegible] — [illegible] A: [illegible] B, C = T; D: [illegible] E: [illegible]

(XLV) 9,3. [illegible] Kw. XXXIII, 4,3, b: [illegible] G: [illegible] waarop ommiddellijk volgt: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] Het schijnt dus, naar deze verklaring te oordeelen, dat DOERJODANA, om opspraak wegens zijn verraderlijk opzet te vermijden, het voor zijn eigen volk geheim wil houden.

4—8. Kw. 5,1: [illegible] (G: [illegible] éene syllabe te lang) [illegible] G: [illegible] ([illegible] of [illegible] ?)

4. [illegible] D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. [illegible] A, B*: [illegible] B, C, D, E = T; Kw. [illegible]

9—10. D, E: [illegible] Kw. 5,2: [illegible] G: [illegible]

10. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B = T; vgl. de vorige aant.

10,1—3. Kw. 5,4: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] DOERJODANA schijnt hier de oude list van 't Lakhuis (zie *Gesch. d. PP.* § 23) aan te voeren als voorbeeld van 't geen hij verlangt; overigens is de zin mij duister.

1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, D, E = T.

6, vlgg. Ook hier is in 't Kw. geene sprake van 't zoeken van een' bondgenoot of van hulp bij een' derde. SAKOENI zegt (Kw. XXXIV, 1): »Vergeef mij, Vorst! ik ben steeds bereid al uwe bevelen te volbrengen; »maar wat gij thans verlangt, is moeijelijk; en", voegt hij volgens de

(XLV, 10,6, vlgg.) verklaring van Ġ er bij: »'t is een' vorst onwaardig, om verraad te »gebruiken, in stede van openlijken strijd." — Daarop volgt dan de raad, om Salja te hulp te roepen.

11,2. D, E: [illegible]

3—10. Kw. XXXIV, 2,2: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] 't geen op Salja betrekking heeft.

6. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T; vgl. de volgende aant.

7—10. B, C: [illegible] (C: [illegible]) [illegible] (C: [illegible]) [illegible] A = T, wat ten naaste bij op 't zelfde neêrkomt, maar meer gelijkt naar D, E: [illegible] Kw. zie boven, bij vs. 3—10: van [illegible] is daar niets te vinden.

12,2. [illegible] . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . . [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible]

4—7. Vgl. Kw. 4,4: [illegible] G: [illegible] (of [illegible])

8. A: [illegible] zijnde eene syllabe te veel; B, C = T: zoo in substantie ook D, E; in 't Kw. is hier van *Tjanda-bérawa* niets te vinden.

13—14,3. Wat hieraan in 't Kw. beantwoordt (4,1—3), komt daar eerst na 't vervolg van Sakoeni's worden, waaruit T, 14,4—15,8 ontstaan is: zie beneden, bij 14,4, vlgg.

15,1—2. D, E: [illegible] enz.

1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: zie de vorige aant.

4. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible]

5 [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] Kw. 4,2, 3: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible]

(XLV, 13)6. [Javanese text] A, C: [Javanese text] B=T; D, E: [Javanese text]

7. [Javanese text] B, C: [Javanese text] A, D, E=T.

14,3. D, E: [Javanese text] Kw. XXXIV, 4,3, 4: [Javanese text] G: [Javanese text]

4, vlgg. In 't Kw. wordt de rede van Sakóeni niet afgebroken, en de bedenking van Salja's betrekking tot de *Pandawa's* niet door Drjd., maar door Skn. zelf geopperd, indien zoodanig althans de zin is van 3,2: [Javanese text] G: [Javanese text] of: [Javanese text] hetwelk alzoo den eenigen grondtekst uitmaakt van T, 14,4–15,2. Daarop volgt, in Kw. 3,3–4, hét slot van Sakoeni's rede, waaruit de volgende vss. van T, 15,3–8, benevens 13—14,3 en 12,4–7 (zie de aantt. ald.) ontstaan zijn. Voor nader gespecificeerde aanwijzingen is de Kw. tekst mij te duister, en de verklaring te verdacht.

9. [Javanese text] D, E: [Javanese text]

15,1. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C=T.

2. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E=T.

3. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C=T; D, E: [Javanese text] (E: [Javanese text]) [Javanese text]

7–8. D, E: [Javanese text]

9–18,1. Kw. alleen dit (5,1–2): [Javanese text] G: [Javanese text] Dus terstond na de aanneming van Skn.'s voorstel gaat Drjd. tot Slj., die welligt bij hun gesprek reeds tegenwoordig was, ofschoon de aard van dat gesprek, in zoover het Slj.'s betrekking tot den vijand betrof, misschien eenig bezwaar tegen deze onderstelling oplevert. In allen geval is er van

(XLV,15,9–18,1.) afwachting van den morgen in 't Kw. geene sprake, en gaat de handeling onafgebroken voort: het onderhoud van SALJA met NAKOELA, en zijn laatste zamenzijn met SATYAWATI heeft alles nog in denzelfden nacht plaats, zoodat de gansche dag van wapenstilstand, die in de omwerkingen er tusschen komt, in 't Kw. wegvalt.

9–10. D, E: [illegible]

9. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

16,2. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B, D, E = T.

3. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

8. [illegible] A, D, E: [illegible] een ander: [illegible] B, C = T.

9–17,2. D, E alleen: [illegible] namelijk de vorsten en legerhoofden, terwijl 't gemeene krijgsvolk aldaar, met meer gepastheid, slechts vermeld wordt bij de aankomst (bij T, 16,5), met de woorden: [illegible]

17,5. [illegible] . . . [illegible] A: [illegible]...[illegible] C: [illegible]...[illegible] B, D, E = T.

18,1. [illegible] A: [illegible] zijnde ééne syllabe te veel; B, C = T; D, E = A.

2–19,3. Kw. XXXIV, 5,3: [illegible] (of [illegible] °[illegible]°?) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible]) Deze commentator schijnt ook nog in het duister rond te tasten, maar toch nader aan eene rationele woordscheiding en verklaring te komen dan de vernuftige stellers der omwerkingen, met hun [illegible] [illegible] enz.

2 [illegible] B, C: [illegible] A, B*, D, E, Kw. = T.

4. [illegible] B: [illegible] A, C = T; — D, E: [illegible]

5. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D: [illegible] E: [illegible] . . [illegible] Vgl. Kw. boven, bij 18,2–19,3.

6. A: [illegible] C: [illegible] (lees: °[illegible]°? vgl. de aant. bij 19,2); B, D = T; E: [illegible] Kw. zie boven, bij 18,2–19,3.

(XLV,18) 8–19,2. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] (E: [illegible]°) [illegible] (E: °[illegible]) [illegible]

8–10. B, C: [illegible] (C: [illegible]) [illegible] A = T; — D, E: zie de vorige aant.

19,2. A: [illegible] B, C = T; D, E: zie boven, bij 18,8–19,2.

3. [illegible] A: [illegible] zoo ook O; B, C = T; — D, E alleen: [illegible]

5–6. D, E: [illegible] Kw. 5,4, b: [illegible] G: [illegible]

5. [illegible] B, C: [illegible] A, B* en Kw. = T: zie de vorige aant.

6. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7. [illegible] D, E: —°[illegible]

9–10. Kw. XXXV, 1,1, b: [illegible] G: [illegible]

20,4. [illegible] C: [illegible] A, B = T; — Kw. 1,4: [illegible] G: [illegible]

5–21,1. Kw. alleen dit (2,1): [illegible] G: [illegible] of: [illegible] 't welk nog tot de woorden van Salja schijnt te behooren, zoodat de geheele tusschenspraak van Drjd. vervalt, waarvan de laatste woorden (T, 20,9–10) uit het Kw. [illegible] kunnen ontstaan zijn. Waarschijnlijk had de omwerker ook de bijna gelijkluidende woorden vóór den geest, elders (T, XXXV, 13,2–5) bij eene soortgelijke gelegenheid door Drjd. tot Slj. gerigt.

9. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

21,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2–4. Kw. 2,2–4: [illegible] (F: [illegible]°) [illegible]

(XLV, 21,2—4) [Javanese] G: [Javanese] Van den afstand van de helft des rijks vindt men hier niets: vgl. de aant. bij 22,3—5.

2. D, E: [Javanese] (E: °[Javanese]°) [Javanese]

3. [Javanese] C: [Javanese] A, B, D, E=T.

7. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E=T.

8. [Javanese] D, E: [Javanese] Kw. XXXV, 3,2, b. [Javanese] G: [Javanese]

9. [Javanese] C: [Javanese] A, B, D, E=T; — [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E=T.

22,1. [Javanese] . . . . [Javanese] A: [Javanese] . . . [Javanese] B, C=T; D, E: [Javanese] . . [Javanese]

3—5. B, C: [Javanese] A=T; zoo ook D, E: [Javanese] (E: [Javanese]) [Javanese] Het Kw. heeft niets van dit alles: vgl. boven, bij 21,2—4.

9. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E=T.

10. A: [Javanese] wijzende op de dichtmaat *Mĕgat-ròh*, die in A volgt (zie bij den aanvang van XLVI); B, C=T.

Zes-en-veertigste Zang.

[A: XLV—VI; B, C: XLVI; D, E: LX, 10,2–LXII, 9,3; Kw. XXXV, 4,4–XXXVI, 6,1, of 503—19; K: 498/500—512/16.]

1—11. De inhoud van deze strophen vult in A een' afzonderlijken zang, XLV, van 14 strophen, in de dichtmaat *Mĕgat-ròh*, derhalve in bijzonderheden van woordschikking als anderszins aanmerkelijk afwijkende van onzen tekst, die daarbij in de meeste gevallen door D, E ondersteund wordt; — B, C=T.

(XLVI) 1—. Kw. alleen dit (XXXV, 4,4): [illegible] G: [illegible]

3. [illegible] ontbreekt in A, D, E, en schijnt slechts tot aanvulling te dienen.

5. [illegible] B, C: [illegible] A: [illegible] O: »tachtig uwer »zonen de *Korâwâ's* zijn verdwenen"; D, E: [illegible]

7. [illegible] ontbreekt in A; B, C, D, E = T; vgl. Kw. boven, bij pd. 1; — [illegible] B*: [illegible] A, B, C, D, E = T.

2,3. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D: [illegible] E: [illegible] Kw. [illegible] G: [illegible] of [illegible]

3,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3–4. Kw. 6: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] waarop, in 7,1–2, volgt: »de oorzaak »zijner genegenheid voor uwe vijanden is gelegen in zijne bloedver- »wantschap met NAKOELA."

4,3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E: [illegible]

6–7. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

5,1–4. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] Kw. 7,3–4: [illegible] G: [illegible]

(XLVI, 5,1–4.) [Javanese script] (beter [Javanese script] »hij gedraagt zich als »een vijand"?) [Javanese script] Vs. 3 van T schijnt echter ontleend aan Kw. 9,2, waar SALJA (niet ASWATAMA) zegt: [Javanese script] G: [Javanese script] of [Javanese script] waaruit misschien ook T, 12,2–4 ontstaan is: zie beneden, bij 10,7–12,4.

1. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E = T; — [Javanese script] C: [Javanese script] A: [Javanese script] B, D, E = T.

3–6,3. Kw. XXXV, 8,1–2: [Javanese script] (G: [Javanese script] F, L = Kw.) G, L: [Javanese script]

6,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

2. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E = T; — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

4–7. In 't Kw. is 't antwoord van SALJA veel langer, beslaande 8,3–10,4, waarvan een gedeelte (9,2 of 3–4) door de omwerkers geheel uit zijn verband gerukt, en in T, 11—12,4 is overgebragt, terwijl hetzelfde vs. 2 van Kw. 9 ook de grondtekst van T, 5,3 schijnt te zijn: zie boven, bij 5,1–4. Andere deelen van SALJA's rede zijn in de omwerkingen deels elders verspreid, deels verloren gegaan. Over 't geheel is zij mij niet verstaanbaar genoeg, om er den inhoud van te beschrijven.

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C: [Javanese script] D, E = T; Kw. [Javanese script] — [Javanese script] C: [Javanese script] B = T.

5–7. Ontbreekt in A; B, C, D, E = T; Kw. 10,1–2: [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script]

7. [Javanese script] B, C: [Javanese script] B* = T; zoo ook D, E: [Javanese script] en Kw.: zie de vorige aant.

(XLVI) 7,1–5. Vs. 1–4 ontbreekt in 't Kw., waar de overgang van Salja's rede tot het wederantwoord van Aswtm. niet uitdrukkelijk aangeduid, maar alleen uit den zin is op te maken. Waarschijnlijk is 't hieraan toe te schrijven, dat de woorden van dezen (Kw. XXXV, 11—12) door de omwerkers grootendeels op Salja zijn overgebragt, schoon zij, wat vreemd is, toch juist de eerste woorden teregt als die van Aswtm. hebben opgevat. Die aanhef luidt in 't Kw. 11,1–2: [illegible] G: [illegible] (of [illegible] wat mij verkieslijk schijnt): [illegible] Zie verder beneden.

2–4. D, E, met betere volgorde: [illegible]

6–7. Ontbreekt in A; B, C, D, E = T; — In 't Kw. volgt na de laatste woorden van Aswtm. (zie boven, bij vs. 1–5) terstond, in 13, de beschrijving van de drift der beide sprekers, waaruit T, 7,7 en 9,4–5 ontstaan is (zie de aant. ald.); vervolgens de ontsteltenis der toeschouwers, in 14,1: [illegible] G: [illegible] zijnde de grondtekst van T, 7,6; en daarna, in 14,2–3, de tusschenkomst van Drjdn. (T, 9,6, vlgg.). Zie verder de volgende aant.

8—9,3. Dit nieuwe antwoord van Slj. ontbreekt als zoodanig in 't Kw. geheel (zie de vorige aant.); maar de woorden er van zijn ontleend aan 't geen oorspronkelijk tot de laatste rede van Aswtm. behoorde (zie boven, bij 7,1–5), namelijk Kw. 11,3–12: [illegible]

(XLVI, 8—9,3.) [Javanese script] G: [Javanese script] (!), [Javanese script] (of [Javanese script]), [Javanese script] (of [Javanese script]). T, 8,2 kan ook geacht worden te berusten op Kw. XXXV, 8,4: [Javanese script] G, L: [Javanese script] uit de eerste rede van Slj.: zie boven, bij 6,4–7. — Vgl. ook de aant. bij 8,5.

8,2–5. A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script] Kw. zie hierboven.

5. O: »Swâtâmâ sprak op een' norschen toon", hetwelk op eene afwijkende lezing berusten moet, die althans voor de volgende woorden de boven (bij 7,1–5 en 8—9,3) aangewezene fout der omwerkers vermijdt. Ik houd haar evenwel niet voor een overblijfsel van eene getrouwer overzetting, maar, voor eene later ingebragte emendatie, waartoe voldoende aanleiding bestond in de schier onvermijdelijke opmerking, dat de volgende woorden, met het oog op het beloop des verhaals, veel beter in den mond van Aswtm. dan in dien van Slj. voegen. Hoe 't zij, daar de lezing van O zich toch niet met naauwkeurigheid uit de vertaling laat opmaken, dienen wij ons aan de eenstemmige lezing der overige codd. (A, B, C, D, E) te houden.

6–7. Ontbreekt in A; voor vs. 6 heeft C: [Javanese script] B = T; D, E: [Javanese script] (E: [Javanese script]). Kw. 12,1: zie boven, bij 8—9,3.

9,2–3. D, E: [Javanese script] Kw. 12,3: zie boven, bij 8—9,3.

4–5. A alleen: [Javanese script] B, C, D, E = T; — in Kw. 13 wordt de toorn der twistenden nog uitvoeriger en levendiger geschilderd, zoo-

(XLVI, 9,4–5) dat de woorden van vs. 4: [illegible] G: [illegible] waaruit ons vs. 5 ontstaan is, daar beter geplaatst zijn.

6–10,2. Hier volgt in 't Kw. (XXXV, 14,1) eerst de grondtekst van T, 7,6 (zie de aant. ald.), en daarna (in vs. 2–3): [illegible] G: [illegible]

10,3–6. Kw. 14,4: [illegible] G: [illegible]

7–12,4. In 't Kw. volgt hier, na 't vertrek van Aswtm. (zie de vorige aant.), terstond, met het begin van Zang XXXVI, de bevestiging van Slj. als veldheer, overeenkomende met T, 12,5, vlgg. Wat hier in de omwerkingen tusschen komt, is weder ver buiten 't oorspronkelijk verband gerukt, en ontstaan uit een gedeelte van Slj.'s antwoord aan Aswtm., waarvan slechts een paar verzen ter regter plaatse, in T, 6,4–7, zijn wedergegeven: zie de aant. ald. De hierheen verdwaalde verzen (Kw. 9,3–4) luiden aldus: [illegible] (F: [illegible] lees [illegible]?) [illegible] G: [illegible] (of: [illegible]) [illegible] waarbij welligt ook nog behoort het daaraan voorafgaande vs. 2: [illegible] G: [illegible] of [illegible] indien dit namelijk de grondtekst is van T, 12,2–4, hetgeen anders louter toevoegsel zou zijn.

11,3–7. D, E: [illegible]

3. A: [illegible] waar dus het *spreken*, waartoe Slj. zich verpligt rekende, verstaan wordt van de afgelegde belofte, terwijl het volgens de overige omwerkers, en ook volgens 't Kw. (zie boven, bij

(XLVI,11,3) 10,7–12,4), schijnt betrekking te hebben op den raad, om met de *Pandåwå's* vrede te sluiten.

4. B: [illegible] B*: [illegible] A: [illegible] C = T; D, E: zie bij vs. 3–7; Kw. bij 10,7–12,4.

5. [illegible] B*: [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: zie boven, bij vs. 3–7; — het woord moet blijkbaar tot verklaring van 't voorafgaande [illegible] dienen: vgl. Kw. boven, bij 10,7–12,4, waar [illegible] ook door [illegible] verklaard is.

7. [illegible] A: [illegible] het geen in verband schijnt te staan met de boven, bij vs. 3, aangewezene afwijking; B, C = T; D, E: [illegible]

12—. Hier valt A met de dichtmaat *Asmårå-dånå*, gelijk met B, C, T, in, en heeft Zang XLVI overeenkomende met het overige gedeelte van T, XLVI, zoodat van hier af het volgcijfer der zangen van A gelijk komt met dat van B, C, T, waarbij het van den aanvang af, door 't ontbreken van den eersten zang, één ten achter was.

1. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B, D, E = T.

13,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D: [illegible] E: [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

4. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D, E: [illegible] A = T.

14—. Louter uitbreiding, zonder eenigen bijzonderen grond in 't Kw.

1. [illegible] ontbreekt in D, E, zoodat daar niet blijkt, of [illegible] als enkelvoud of als meervoud te verstaan is.

6–7. D, E alleen: [illegible] — Voor [illegible] A: [illegible] B, C = T.

15—. Kw. XXXVI, 1,4: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible]

1. D, E: [illegible]

16—17. Kw. 2,1–2: [illegible] (F: [illegible]) [illegible]

(XLVI,16-17) [Javanese script] G: [Javanese script] of . . . [Javanese script]

17,1. D, E: [Javanese script]

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

3. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T; D, E: [Javanese script]

18—. Het Kw. beschrijft hier (XXXVI, 2,3–5) de eerbewijzen, die den nieuwen veldheer te beurt vallen, hoe al de hoofden hunne muzijk doen hooren, de priesters zege wenschen (zie T, 13,2–5), en 't gastmaal tot diep in den nacht wordt voortgezet. Daarna eerst keeren allen vermoeid naar huis, om rust te zoeken. Vgl. de aant. bij T, 23,4—25.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

19—23,3. Kw. 4: [Javanese script] G: [Javanese script] (of [Javanese script]) [Javanese script]

19,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

7–21. Kw. alleen 4,3: zie boven, bij 19—23,3.

7. D, E: [Javanese script] 't geen dus als object bij 't voorgaande behoort.

20,1. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E = T.

4. [Javanese script] . . . [Javanese script] A: [Javanese script] . . . [Javanese script] B, C = T; D, E alleen: [Javanese script]

(XLVI,20),6–7. D, E: [illegible] — Voor [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

21,1. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

4. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible] zonder [illegible]

7. Ontbreekt in D, E.

22,1. D, E hebben daarbij nog: [illegible]

2–4. D, E alleen: [illegible] — Voor [illegible] heeft A: [illegible] B, C=T.

5. [illegible] A, B: [illegible] C=T; zoo ook D, E: [illegible]

6–23. Het eerste vs. beantwoordt aan Kw. XXXVI, 5,1, 2: [illegible] waarmede onmiddellijk de beschrijving van SALJA's kwartier aanvangt, overeenkomende met T, 26, vlgg.: zie de aant. ald. Het naar huis gaan der *dipati's* (T, 23,5–24,3) is in 't Kw. reeds vroeger vermeld: zie boven, bij T, 18; het binnenkomen van SLJ. en de ontmoeting met de vrouwen (T, 25) komt in 't Kw. eerst veel later: zie beneden, bij XLVII, 8,1–3; — het overige (T, 24,4–7) is een toevoegsel der omwerkers.

4. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

24,1. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

4–7. In 't Kw. niet te vinden. Vgl. de aant. bij XLV, 15,2–18,1.

25—. Kw. zie beneden, bij XLVII, 8,1–3.

6. D, E, andersom: [illegible] 't geen wel de ware constructie zijn zal, in de andere omwerking aan de prosodische wetten opgeofferd.

7. A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

26—27,4. Kw. 5: [illegible] G: [illegible]

(XLVI,26-27,4.) [illegible]

26,7. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible] zonder [illegible] Kw.: zie de vorige aant.

27,1–4. D, E: [illegible] Vgl. de vorige aantt.

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: zie de vorige aant.

5–7. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] (E: [illegible]) [illegible] Kw. XXXVI, 6,1: [illegible] G: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7. [illegible] A, B: [illegible] C = T.

Zeven-en-veertigste Zang.

[A, B, C: XLVII; D, E: LXII, 9,4– LXIV, 2,1; Kw. XXXVI, 6,2–18,3. of 519—31; K: 512/16—517/24.]

1—4,2. Beantwoordt aan Kw. 6,2–7, met belangrijke afwijkingen in de bijzonderheden, waarvan ik echter, wegens de duisterheid van den oorspronkelijken zin, niet naauwkeurig rekenschap geven kan.

1—. Vgl. Kw. 6,2: [illegible] (F*: [illegible]) [illegible] G: [illegible] d. i. »aan weêrszijden (van de woning) stonden *prih-* en *djati-* »boomen, omringd van gras"?

1. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D: [illegible] E: [illegible]

(XLVII,1)₄. [Javanese] B*: [Javanese] A: [Javanese] C: [Javanese] B = T; — D, E, voor vs. ₄₋₆: [Javanese] (E: [Javanese]) [Javanese] Het [Javanese] van de meerderheid schijnt ontstaan te zijn uit het Kw. [Javanese] (zie boven bij pd. 1): of dit er echter naar behooren door is wedergegeven, moet ik in 't midden laten.

2—. Vgl. Kw. XXXVI, 6,₃₋₄: [Javanese] G: [Javanese] (of [Javanese]) [Javanese] Van [Javanese] is in 't Kw. niets te vinden, en het [Javanese] van T schijnt oorspronkelijk betrekking te hebben op het gras, of wat anders in vs. ₂ van 't Kw. (zie boven, bij pd. 1) mag bedoeld zijn; de droefheid daarentegen op de bewoners (of bewoonsters) van den *Kraton*.

₂. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; — D, E: [Javanese]

₃. [Javanese] B, C: [Javanese] A = T; D, E: [Javanese]

₄. [Javanese] B: [Javanese] A, B*, C = T; E: [Javanese] D defect.

3,₁₋₄. Kw. 7,₄: [Javanese]
G: [Javanese]

₃. [Javanese] B, C: [Javanese] A = T; — D, E, voor vs. ₃₋₄: [Javanese]

₃–4,₂. Van den *paauw* staat in 't Kw. niets.

4,₁. [Javanese] . . . [Javanese] A: [Javanese] . . . [Javanese] B, C = T; D, E: [Javanese] (D: [Javanese]) . . . [Javanese] (E: [Javanese]) [Javanese]

₂. Ontbreekt in D, E.

₄. [Javanese] A, E: [Javanese] B, C, D = T.

₅–7. In plaats van dit alles heeft het Kw. 8: [Javanese] (G: [Javanese]) [Javanese]

(XLVII, 4,5–7) [Javanese script] G: [Javanese script] d. i. »geheel *Madra-poera* was, als 't »ware, hierheen overgeplaatst, enz."? — De woorden van vs. 4 van 't Kw. vindt men ook terug in T, 10,1–3.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E missen die woorden.

5,1. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B = T; — D, E voor dit vs. alleen: [Javanese script] Vgl. de volgende aant.

4–6. D, E: [Javanese script] (E: [Javanese script]) [Javanese script] Vgl. de vorige aant.; — [Javanese script] B: [Javanese script] A, B*, C = T.

6,2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E en Kw. = T.

4–7. In 't Kw. niet te vinden: zie boven, bij 4,5–7.

5. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, B*, D, E = T, beter in overeenstemming met het in vs. 1 voorafgaande [Javanese script]

7,1. D, E: [Javanese script]

2–6. Ontbreekt in D, E, even als in 't Kw.: zie boven, bij 6,4–7.

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

6. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T.

8,1–4. Kw. XXXVI, 9: [Javanese script] (B: [Javanese script]) [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] d. i.: »de Vorst komt binnen; zijne begeleiders keeren terug; alleen »de *sirih*-drager volgt hem in den *dalĕm*; de Vorstin komt hem tege- »moet; de vrouwelijke bedienden (? [Javanese script] G: [Javanese script])maken »hare opwachting, en wasschen hem de voeten, terwijl allerlei verver-

(XLVII,8, 1–3) » schingen achtereenvolgens worden voorgediend"? — Hierin is tevens alles vervat, wat men van T, XLVI, 25, en XLVII, 11—13,3 in 't Kw. terugvindt.

3 [Javanese script] D, E: [Javanese script]

4—6. Kw. XXXVI, 10,1–2: [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script] waarop onmiddellijk volgt de komst van NAKOELA = T, 13,4. vlgg.: zie aldaar, en vgl. de aantt. bij 8,1–3, en 9—10.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E en Kw. = T.

9—10. Van dit alles is in 't Kw. niets te vinden, dan wat boven, bij 4,5–7, is aangewezen.

9,2. [Javanese script] A: [Javanese script] C: [Javanese script] (defect); B = T; — D, E: [Javanese script]

4—6. D, E: [Javanese script]

10—. Ontbreekt in D, E; Kw. zie boven, bij 9—10.

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; — [Javanese script] C: [Javanese script] A, B = T; — Kw. 8,4: zie boven, bij 4,5–7.

11—13,3. Van de geschenken van DRJD. vermeldt het Kw. niets; zie verder den grondtekst boven, bij 8,1–3.

11,1. Bij [Javanese script] hebben D, E: [Javanese script] vgl. de aant. bij vs. 6

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

4. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B = T; D, E: [Javanese script]

6. Ontbreekt in D, E; vgl. echter de aant. bij vs. 1; — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; zoo ook D, E hierboven, bij vs. 1.

12,2. [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] A, D, E = T.

4. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E = T; — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

6. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E = T; zoo ook O: » wachtplaatsen."

(XLVII)13,2. [illegible] B, C: [illegible] A, B* = T; D, E: [illegible] Kw. [illegible]

3. D, E: [illegible]

4–14,1. Kw. XXXVI, 10,3–4: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] of . . . [illegible]

4. [illegible] B, C, E: [illegible] A, D = T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

14,2–6. De grondtekst van deze aanspraak van Nkl. en van de tweede (T, 17—21) is gezamenlijk vervat in Kw. 11—12, waar hij, zonder afbreking, (volgens G) ongeveer in dezer voege spreekt: »Vorst, aanschouw Nkl., »die zich voor u nederbuigt! Mistroostig komt hij zijn leven in uwe han- »den overgeven, dewijl hij vernomen heeft, dat gij tegen de *Pandawa's* »strijden wilt; want het gerucht zegt, dat gij als veldheer optreedt. »Ja, ik wil sterven aan uwe voeten, door uwe hand geveld; want indien »ik mij verstoutte, u, mijn' leeraar, in 't open veld te bestrijden, zou »ik mij zwaar bezondigen. Daarom, stoot dezen dolk in den hals van »Nkl.!" — Dit is alles, wat Nkl. zegt; en eerst daarna komt Slj. aan 't woord.

6. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

15—16. In 't Kw. komt Slj. hier nog niet aan 't woord: zie boven, bij 14, 2–6, en beneden, bij 24—25.

15,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

2. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E = T.

3. [illegible] ontbreekt in D, E.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

17—19,2. Van dit alles heeft het Kw. niets, behalve misschien 18,1–3, 't geen schijnt ontstaan te zijn uit Kw. (F, G, L) 11,4: [illegible] (L:

(XLVII,17-19,2.) [Javanese script] (L: [Javanese script]) G, L: [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] (L: [Javanese script]) of [Javanese script] Al 't overige is slechts uitbreiding of herhaling: vgl. de aant. bij 14,2—6.

17,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

4. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, E=T; D: [Javanese script] lees: [Javanese script]?

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

18—. Ontbreekt in A; B, C, D, E=T; — Kw., zie boven, bij 17—19,2.

19,2. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, B*=T; D, E: [Javanese script]

3—5. Kw. (F, G, L) XXXVI, 12,4: [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] (G: [Javanese script]) [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script] L: [Javanese script] ([Javanese script]?) [Javanese script] In G is [Javanese script] zoo 't schijnt, wat willekeurig als substantief, in de beteekenis van [Javanese script] opgevat; de lezing van L maakt het vs. eene syllabe te lang, tenzij [Javanese script] of [Javanese script] tegen den gewonen regel, voor éene syllabe gelde; en in de laatste helft van 't vs. schijnt de woordscheiding en verklaring van L geheel onaannemelijk.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

4—5. [Javanese script] . . . [Javanese script] A: [Javanese script] . . . [Javanese script] B, C=T; D, E eenvoudig: [Javanese script] . . . [Javanese script] maar daarentegen voor vs. 6: [Javanese script]

20,3. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

4. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

6. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E=T.

21,1. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A=T; — D, E: [Javanese script]

5. D, E: [Javanese script]

22,vlgg. Het antwoord van SLJ., dat in 't Kw. (15—18,2) onmiddellijk op de

(XLVII,22,vlgg.) laatste woorden van Nkl. volgt — indien althans de woorden van 12,$_4$ teregt door G tot Nkl.'s rede gebragt worden: zie boven, bij 19,$_{3-5}$ —, maakt den grondtekst uit van de drie verschillende toespraken, die hem in T, 15—16, 22—33, en XLVIII, 1—2,$_5$ worden in den mond gelegd. Als proeve van een algemeen overzigt van den inhoud moge 't volgende strekken, dat evenwel voor de bijzonderheden op weinig vertrouwen aanspraak maakt: »(13) Ach, mijn kind, ik weet geen' raad. »Maar hoor, wat ik u zeggen zal. Ik ben medegesleept door een' »vloed van gunstbewijzen. De *Koeroe*-vorst heeft mij door beden en »tranen bewogen, om de taak op mij te nemen. (14) Door buitengemeene eerbewijzen en een mild onthaal heeft hij mijne eigenliefde »gestreeld. Het zou zeer ondankbaar zijn, indien ik geweigerd had; »ook was ik bereid, om in den strijd te sneuvelen, liever dan voor »een' onwaardige te worden gehouden. (15) Daarom heb ik het gebruik van mijne vermogens aan den Vorst van *Hastina* toegestaan. — »Maar ziehier nu mijn' raad! Laat *Sri* Darmatmadja mij bestrijden met »het goddelijk geschrift (*Sang Hjang Poestaka*) als wapen: dat zal mijn »weg ten dood zijn. (16) Want zie, mijne pijlen zijn van ontzettende »kracht in den strijd. Door de gunst van Roedra kunnen de vermogens van alle wapenen, die *jaksa's* en *asoera's* verdelgen, mij geen »leed doen. Zij zouden afstuiten op mijne borst. (17) Maar dit is mij »door Pasoe-pati als einde gesteld, wanneer een man van onkreukbare »regtschapenheid, en ervaren in gebeden en bezweringen, een geschrift »als wapen tegen mij bezigde, dat zou 't middel zijn, om mij verlost »naar *Roedra-bawana* terug te voeren. (18) Ziedaar al, wat ik u te »zeggen heb. Keer dus nu terug, en bewaar op weg mijn geheim!" Zie verder de volgende aantt.

22—23,$_2$. Ontbreekt in 't Kw.: zie de vorige aant.

22,$_1$. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E: [illegible]

(XLVII,22)2. [Javanese] D, E: [Javanese]

3. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E=T.

6. [Javanese] A: [Javanese] B, C=T; D, E: [Javanese]

23,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E=T.

3. [Javanese] A, C: [Javanese] B, D, E=T; — vgl. Kw. XXXVI, 13,1, a: [Javanese] G: [Javanese] waarmeê Slj.'s aanspraak begint.

4–6. D, E: [Javanese] (E: [Javanese]) [Javanese] (E: [Javanese]) Het eerste vs. is waarschijnlijk slechts een voorklank van 27,5–6, waar het beter op zijne plaats is; de rest schijnt ontstaan te zijn uit Kw. 13,2: [Javanese] G: [Javanese]

24—25. De inhoud van deze strophen, zoowel als die van 15—16, is grootendeels ontleend aan Kw. 13,2–15,1: zie boven, bij 22, vlgg. Wat men daar niet terug vindt, is slechts aan uitbreiding toe te schrijven.

24,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C=T.

4–6. D, E: [Javanese]

6. [Javanese] A: [Javanese] B, C=T; D, E: [Javanese]

25,1. [Javanese] ontbreekt in D, E, zoodat [Javanese] daar onmiddellijk met [Javanese] verbonden is.

2. A: [Javanese] B, C, D, E=T.

4. [Javanese] A: [Javanese] B, C=T.

5. [Javanese] B, C: [Javanese] A, D, E=T.

6. A, C: [Javanese] B=T; D, E: [Javanese]

26—. Kw. 15,2–3: zie boven, bij 22, vlgg.

2. [Javanese] A: [Javanese] B, C: [Javanese] D, E: [Javanese]

5. [Javanese] C: [Javanese] A, B, D, E=T.

(XLVII,26),6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

27,—. Ontbreekt in A; B, C, D, E=T; — Kw. XXXVI, 15,4: [illegible] G: [illegible] waaruit ook T, 28,4–5 ontstaan is. Vgl. ook Kw. 17,4, beneden, bij 29,1–4, a.

3. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] Het [illegible] van E is in strijd met het vervolg van 't verhaal (T, LIV, 13,8).

6. [illegible] O: »dit is het wezenlijke der zaak": dus [illegible]? Het vs. schijnt ontstaan uit Kw. 16,1, a: [illegible] G: [illegible] hetwelk op het volgende betrekking heeft.

28,1. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

1–3. Met 29,4,b—30,2 ontleend aan Kw. 16: zie boven, bij 22, vlgg.

4–5. Over den grondtekst zie boven, bij pd. 27.

4. A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D, E alleen: [illegible] (E: [illegible])

c. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T. De vermaning, om naar huis te gaan, komt in 't Kw. eerst aan 't einde van Slj.'s rede, waar zij hare natuurlijke plaats vindt, en ook in T (34,4, en XLVIII, 1,3) weder voorkomt. Hier is het slechts een misplaatste voorklank.

29,1–4, a. Deze woorden, benevens die van 30,3–32,3, beantwoorden aan Kw. 17: [illegible] (F: [illegible] lees: [illegible]?) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of: [illegible]) [illegible]

1. [illegible] A: [illegible] B, C=T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

(XLVII,29)$_3$. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E alleen: [illegible]

$_{4,b}$–30,$_2$. Over den grondtekst zie boven, bij 28,$_{1-3}$.

$_6$. A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

30—. Ontbreekt in A; B, C, D, E=T; Kw. zie bij 28,$_{1-3}$, en 29,$_{1-4, 6}$.

$_3$–32,$_3$. Over den grondtekst zie boven, bij 29,$_{1-4, 6}$.

$_{3-4}$. [illegible] D, E, in betere volgorde: [illegible] — [illegible] . . [illegible] B: '[illegible] . . . [illegible] C=T; D, E: [illegible] . . [illegible]

$_{5-6}$. Ontbreekt in D, E: aldaar volgt op [illegible] terstond: [illegible] (voor T, 31,$_{1-2}$).

31,$_1$. [illegible] A: [illegible] B, C=T. In ieder geval is de zamenhang gebrekkig: vgl. de vorige aant.

$_4$. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

32,$_{2-3}$. Ontbreekt in D, E.

$_4$–33. Louter invoegsel: in 't Kw. is er niets van te vinden.

$_{4-5}$. D, E: [illegible] (E: [illegible])

33,$_3$. [illegible] A: [illegible] B, C=T; — D, E missen dit vs. In *B. J. W.* wordt Slj. hierbij nog een verhaal in den mond gelegd, dat ook in *Lk. Nârâsomâ* voorkomt, en waarschijnlijk daaruit door een' afschrijver, bij wijs van opheldering, is overgenomen. Slj. zou namelijk vroeger zijn' schoonvader, den *Bagawan* Bagaspati, hebben gedood, en daarop eene stem vernomen, die hem voorspelde, dat eenmaal in de *Brâtâ-joedâ* de moord zou worden gewroken door een' vorst van godvruchtige inborst, gewapend met het geschrift *Kalimosâdâ.* Tevens had Bagaspati hem (Slj.) het tooverformulier *Tjåndå-bérâwâ* nagelaten. (Zie *Gesch. d. PP.* § 11, noot.) Slj. besluit, volgens dezelfde lezing, met de aanbeveling aan Nkl., om na zijn' dood voor het rijk van *Mandrâkâ* te zorgen, hetwelk dan ook volgens de *Lk.* als erfgoed op Nakoelå en Sadéwå overgaat: zie *Gesch. d. PP.* § 65, noot.

(XLVII,33)4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E missen die woorden, en beginnen hier een' nieuwen zang met [Javanese script]

5. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

34—. Kw. XXXVI, 18,3: [Javanese script] G: [Javanese script] 't welk daar evenwel eerst na den inhoud van T, XLVIII, 1—2,5 komt: zie ald.

4—5. [Javanese script] . . . . [Javanese script] A: [Javanese script] . . . . [Javanese script] B, C = T.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

Acht-en-veertigste Zang.

[A, B, C: XLVIII; D, E: LXIV, 2,2-LXV, 6,1; Kw. XXXVI, 18—XXXVII, 4,2, of 531—36; K: 517/24—528/53.]

1—2,5. Kw. 18, 1—2: [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script] zijnde 't slot van Slj.'s rede (zie boven, bij XLVII, 22, vlgg.), waarop, in vs. 3, volgt, wat in de laatste strophe van onzen vorigen zang is overgenomen: zie ald.

1,3—4. Deze herhaling van de woorden, die in XLVII, 34, 4—5 voorafgaan, wordt ook in D, E gevonden; Kw. zie hierboven.

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

2,1—5. D, E alleen dit: [Javanese script] Kw. zie boven, bij 1—2,5.

6—3,2. Kw. 18,4: [Javanese script] ([Javanese script]?) [Javanese script] G: [Javanese script] (of [Javanese script]): [Javanese script]

(XLVIII,2)₆. D, E hebben hierbij nog: [Javanese script]

3,₁. [Javanese script] B, C: [Javanese script] D, E: [Javanese script] A en O = T.

₃–9. Kw. alleen dit (XXXVI, 19,₁–₂): [Javanese script] G: [Javanese script] Vgl. de volgende aant., en die bij 5—9.

₃–4. D, E: [Javanese script] (E: [Javanese script]) [Javanese script]

₄. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T. Vgl. de twee vorige aantt. Uit de eerste blijkt, dat in 't Kw. Nᴇʟ. zijne toespraak tot Jᴅsᴛ. rigt; maar in onzen tekst kan hier toch niet wel anders dan Kʀsɴ. bedoeld zijn.

4,₁. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T.

₃–₆. In A omgekeerd, eerst vs. ₅–₆, dan vs. ₃–₄; B, C = T.

5—9. D, E alleen dit: [Javanese script] Kw. zie boven, bij 3,₃–9.

5,₅. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T.

₆. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T. — O vertaalt: »mijn oom heeft verlof ge- »vraagd om te sterven," en heeft dus denkelijk, in plaats van [Javanese script] nog eens [Javanese script] of iets dergelijks; A, B, C = T.

6,₁. A: [Javanese script] B, C = T.

₂. A: [Javanese script] B, C = T.

7,₆. A: [Javanese script] B, C = T.

9,₁. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T; vgl. XLVII, 27,₂, en de aant. ald.

₄. B, C: [Javanese script] A en O = T; vgl. XLVII, 52,₅–₆.

₆. A: [Javanese script] B, C = T.

10—11,₄. Kw. 19,₃–₄: [Javanese script] G:

(XLVIII,10-11,4) [illegible] Vgl. D, E, hieronder.

10,1–4. D, E alleen: [illegible] zonder iets van Jdstr.: vgl. de vorige aant.

6. Ontbreekt in D, E, even als de *dipati's* in 11,2; vgl. Kw., boven, bij 10—11,4.

11,3. [illegible] D, E: [illegible] Kw. zie bij 10—11,4.

5–12,2. Kw. XXXVII, 1,1: [illegible] G: [illegible] of: .... [illegible]

5. [illegible] B, D: [illegible] A, C, E = T.

12,2. Na [illegible] hebben D, E nog: [illegible]

3–13,4. Kw. 1,2: [illegible] G: [illegible] waar dus [illegible] op Satyawati betrekking heeft. In de omwerkingen kan 't ook geacht worden op Slj. te slaan, en vs. 5–6 als een' voorklank te bevatten van 't geen in pd. 14 uitvoeriger gezegd wordt.

3–6. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

3. [illegible] B, C: [illegible] A = T; vgl. de vorige aant.

4. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T; D, E, zie bij vs. 3–6.

5 en vervolg. Deze beschrijving van 't geen tusschen Salja en Satyawati voorvalt en gesproken wordt, vindt men grootendeels woordelijk terug in Zang XXI en XXII van *Djâjâ Lĕnkârâ Pandji*, waar het op de jonggehuwden Pandji en Angrèni is overgebragt. Die plaats kan dus nevens de codd. van de *B. J.* ter vergelijking dienen, en wordt hieronder, met het teeken Dj. L. aangehaald. De dichtmaat is daar dezelfde als in onzen tekst.

5–13,4. Ontbreekt in A, denkelijk door verwarring van de gelijkluidende

(XLVIII, 12,3–13,4) verzen 12,4 en 13,4: — B, C, Dj. L., E = T; Kw. zie bij 12,3–13,4.

12,5. [Javanese script] B*: [Javanese script] Dj.L.: [Javanese script] C, D, E = T.

13,2. [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] D, E, Dj.L. = T.

3–14. Kw. XXXVII, 1,3–4: [Javanese script] G: [Javanese script] (?) [Javanese script] De laatste woorden schijnen, met de volgende, op STYW. te slaan; maar de overgang van SLJ. tot haar is dan bezwaarlijk met zekerheid aan te wijzen.

14,3. A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

6–15,5. Ontbreekt in C; A, B, D, E = T.

15 en vlgg. Het blijkt in 't Kw. niet, dat SLJ. hier aan 't woord komt, en in de volgende strophen, tot het eind van dezen zang, kan in 't Kw. het onderwerp STYW., naar het schijnt, ten minste even goed in den 3den persoon, door den dichter zelf beschreven, als in den 2den, door SLJ. toegesproken, worden opgevat. In de verklaring van G schijnt althans de eerste opvatting bedoeld te zijn, door den possessiven uitgang [Javanese script] steeds in den 3den pers. door [Javanese script] en [Javanese script] weder te geven. Overigens is de zin van den grondtekst mij grootendeels duister.

15,2. [Javanese script] A: [Javanese script] Dj.L.: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

3–6. Vgl. Kw. 5,2: [Javanese script] G: [Javanese script] ([Javanese script] ?) [Javanese script] 't welk evenwel niet hier behoort, maar tusschen pd. 1 en 2 van T, XLIX.

5. Bij [Javanese script] hebben D, E nog: [Javanese script] (E: [Javanese script]) vgl. de vorige aant.

(XLVIII)16,1–3. Kw. XXXVII, 2,1: [Javanese text] (F: [Javanese text]) [Javanese text] G: [Javanese text] d. i. . . . . » iemand, » die zelf niet bedroefd was, zou 't worden, door de droefheid van Styw. » aan te zien"? Vgl. de aantt. bij 13,5–14, en bij 15, vlgg.

1. [Javanese text] B, C, Dj. L., D: [Javanese text] A, E=T.

2. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, Dj. L=T;—D, E alleen: [Javanese text]

4–17,3. Kw. 2,2: [Javanese text] G: [Javanese text] of: [Javanese text] Deze verklaring schijnt even ongerijmd als willekeurig; uit de tekstwoorden is 't intusschen duidelijk, dat de omwerkers er ook maar wat van gemaakt hebben.

4. [Javanese text] C: [Javanese text] A, B, Dj. L., D, E en Kw.=T.

5. A: [Javanese text] B, C, Dj.L., D, E=T.

6–17,1. D, E: [Javanese text] (E: [Javanese text]) [Javanese text] . . . . enz., waar [Javanese text] blijkbaar op het voorafgaande [Javanese text] slaan moet.

6. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, Dj.L., D, E=T;—[Javanese text] B, C: [Javanese text] A, B*, Dj. L., D, E=T.

17,1. [Javanese text] B, C: . . . [Javanese text] A, Dj.L.=T; D: [Javanese text] E: [Javanese text] — [Javanese text] C: [Javanese text] A, B, D, E=T; Dj.L.: [Javanese text]

2. A: [Javanese text] B, C, Dj.L., D, E=T.

4–18. Kw. 2,3–4: [Javanese text] G: [Javanese text]

4. [Javanese text] B, C: [Javanese text] A, Dj.L., D, E=T.

(XLVIII,17)6. [illegible] A, Dj.L.: [illegible] B, C=T.

18,5. [illegible] B, C: [illegible] A, Dj.L., D, E=T.

19,1–4. Kw. XXXVII, 3,1: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] dus [illegible] in plaats van het [illegible] der omwerkers. Van [illegible] of [illegible] (zie de volgende aant.) is in 't Kw. niets te vinden.

1. [illegible] B*: [illegible] A, B, C, Dj.L., D, E=T; vgl. de vorige aant.

5–6. Kw. 3,2: [illegible] G: [illegible] ([illegible] ?) [illegible]

6. [illegible] A, B*: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] Dj.L.=T; D, E: [illegible] Kw. [illegible] G: [illegible]

20,1–3. Kw. 3,3: [illegible] G: [illegible] of . . . . . [illegible]

1. [illegible] A: [illegible] B, C, Dj.L., D, E=T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, Dj.L., D, E=T; Kw. [illegible] G: [illegible]

4–21. Kw. 3,4: [illegible] G: [illegible] of: [illegible]

5. [illegible] B: [illegible] A: [illegible] C, Dj.L.,=T; D, E: [illegible] in verband met het volgende [illegible]

21,3. [illegible] B: [illegible] A, C, Dj.L.=T; D: [illegible] E: [illegible]

6. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, Dj.L.=T; zoo ook D, E: [illegible]

22,1–4. Kw. 4,1: [illegible]

(XLVIII,22,1–4) [illegible] G: [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C, Dj.L. = T; D, E: [illegible]

5–6. Kw. XXXVII, 4,2: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible]

5. [illegible] D, E: [illegible] (D: [illegible]) Vgl. de vorige aant.

Negen-en-veertigste Zang.

[A, B, C: XLIX; D, E: LXV, 6,2–LXVI; Kw. XXXVII, 4,3–XXXVIII, 1,3, of 536—44; K: 528—53.]

1—14,2. Deze toespraak van Saljâ is gegrond op Kw. 4,3–9, waarvan de inhoud bijna vers voor vers, in genoegzaam onveranderde *volgorde*, door den omwerker is overgebragt. Overigens doet de vergelijking van den grondtekst ook hier weder het gebrekkige van de omwerking blijken, maar blijft de ware zin voor alsnog grootendeels duister. Voor de 15 eerste strophen kan weder de gelijkluidende plaats in Dj.L. (zie boven, bij XLVIII, 12,5, vlgg.) vergeleken worden.

1,3. B, C: [illegible] Dj.L. = T; zoo ook A, behalve [illegible] voor [illegible] D, E: [illegible] Het woord [illegible] schijnt een voorklank te zijn van 2,3, waar het zijn' grond vindt in 't Kw.: zie beneden, bij 2,1–4.

Tusschen pd. 1 en 2 heeft het Kw. (5,2) den grondtekst van T, XLVIII, 15,3–6; zie de aant. ald.

2,1–4. Kw. 5,3: [illegible]

(XLIX, 2,1–4) [illegible] G: [illegible] of: . . . [illegible] enz.

2–4. D, E: [illegible]

2. [illegible] B, C: [illegible] A, B* = T; zoo ook O: » hare oogen » zien met verachting op mij neêr''; Dj.L.: [illegible] maar een ander MS. van 't zelfde werk = T; D, E en Kw. zie boven.

3. [illegible] . . . [illegible] A, B*: [illegible] . . . [illegible] B: [illegible] . . . [illegible] C, Dj.L., D, E = T; ook bevestigd door Kw.: zie boven.

3–4. Kw. XXXVII, 5,4: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible]) Van RARASATI heeft het Kw. hier niets, maar wel later: zie bij L, 10,5–11,5.

5. [illegible] A: [illegible] B, Dj.L.: [illegible] C = T; D, E: [illegible]

5,2. D, E hebben daarbij nog: [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C, Dj.L., D, E = T.

4,1. [illegible] C, E, Dj.L.: [illegible] A, B, D = T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C, Dj.L., D, E = T; — D, E, voor vs. 2–3: [illegible] waaruit blijkt, dat met [illegible] *Batârå* BRÂMÅ bedoeld wordt.

3. [illegible] A, Dj.L.: [illegible] B, C, D, E = T.

5—6. Kw. 6: [illegible] ([illegible] ?) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible]) [illegible]

(XLIX) 5,1. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] Dj.L., D, E = T; — [illegible] C: [illegible] A, B, D, E, Dj.L. = T.

2. [illegible] A, Dj.L.: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

6,1. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, Dj.L. D, E = T.

4. [illegible] A, Dj.L.: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

5—6. [illegible] ontbreekt in D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

7,1. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B, Dj.L. = T; D: [illegible] E: [illegible] Kw. (XXXVII, 7,1): [illegible] G: [illegible] of [illegible] maar in een ander verband.

2. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, Dj.L. = T; D, E: [illegible]

3—4. B, C: [illegible] A, Dj.L. = T, behalve in vs. 4: [illegible] voor [illegible] D, E: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, Dj.L., D, E = T.

8—. Kw. 7,3: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] of: [illegible]

3. Ontbreekt in D, E.

9—12,2. Kw. 8: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] ([illegible]) [illegible] (of: [illegible]) [illegible]

(XLIX, 9-12,2) [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible]) [illegible] Van ARDJOENÅ Såsrå heeft het Kw. niets; D, E noemen slechts den Vorst van *Mahispati*, zonder nadere aanduiding.

9,1–3. D, E: [illegible] (E: [illegible]) Het [illegible] der omwerkers schijnt eene vertaling te zijn van 't Kw. [illegible] zie hierboven, waar de uitlegger weifelt tusschen de beteekenis [illegible] (sc. SALJA?) en [illegible] (sc. SATYAWATI).

1. [illegible] B, C: [illegible] A: [illegible] vgl. O: »als de bladeren »van den *djring* mogten veranderen, zal het genot der sponde veranderen"; Dj.L., D, E = T.

3. [illegible] B, C: [illegible] A, Dj.L. = T; D, E, Kw. zie boven.

4. [illegible] B, D: [illegible] Dj L.: [illegible] A, C, E = T.

10,2. [illegible] B, C, Dj.L.: [illegible] A, D = T; E: [illegible]

5. [illegible] B, C: [illegible] A, B*, Dj.L., D, E = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, Dj.L., D, E = T.

11,2–6. B, C: [illegible] (B: [illegible]) [illegible] (B: [illegible]) [illegible] A en P = T, behalve in vs. 3 A, P: [illegible] voor [illegible] vs. 4 P: [illegible] voor [illegible] en vs. 6 P: [illegible] voor [illegible] Dj.L. heeft vs. 2 = T, maar mist de rest; D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] Uit dit laatste vs. schijnt T, vs. 4–6, naar de eischen der dichtmaat, verwrongen te zijn.

12,1–2. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3–14,2. Kw. XXXVII, 9: [illegible]

(XLIX,12,3–14,2) [illegible] G: [illegible] of: . . . [illegible]

12,3. Bij [illegible] hebben D, E: [illegible]

4. Vgl. Kw. 9,3, boven, bij 12,3–14,2.

5. Vóór [illegible] hebben D, E: [illegible]

6. [illegible] A, B: [illegible] C, Dj.L., D, E, Kw. = T; — [illegible] A, B*: [illegible] B, C, Dj.L. = T; ook in D, E en Kw. wordt van overdekking met bloemen en bladen, niet met kleederen, gesproken.

13,1. [illegible] . . . [illegible] B: [illegible] . . . . [illegible] A, B*, C, Dj.L. = T; — O, P: [illegible] D, E: [illegible]

2. [illegible] A, E: [illegible] B, C, Dj.L., D en Kw. = T; O, P: [illegible] »de bijen zullen opvliegen, als er een lijk komt".

3–4. D, E: [illegible]

4. [illegible] A: [illegible] Dj.L.: [illegible] B, C = T; D, E zie hierboven; — [illegible] B, C, Dj.L., D, E: [illegible] A, O = T. In 't Kw. (zie boven, bij 12,3–14,2) vind ik geene der beide lezingen regtstreeks bevestigd; maar de algemeene bedoeling schijnt te zijn, dat het lijk met bloemen overdekt moet worden, om de bijen te lokken, en 't zoo doende als met honig te zalven. Welligt hadden de omwerkers hier een ander Kw. vs. vóór den geest, dat daar eerst veel later, aan 't slot van Salja's rede, en, zoo 't schijnt, in geheel verschillend verband voorkomt, namelijk Kw. XXXVIII, 8,4: [illegible]

(XLIX,13,4) [illegible] G: [illegible]

6. A, Dj.L.: [illegible] C: [illegible] B: [illegible] B* = T; D: [illegible] E: [illegible]!

14,1–2. [illegible] B, C, E: [illegible] A, D = T; — [illegible] D, E: [illegible] Het [illegible] van T is welligt ontstaan uit het [illegible] van Kw. 9,3: zie boven, bij 12,3–14,2.

3–15,1. Kw. XXXVII, 10,1–2: [illegible] G: [illegible] ([illegible]?) [illegible] waarop onmiddellijk volgt, wat beneden, bij 18—19,2, is aangehaald. Over 't geheel is 't antwoord van STYW. minder geregeld door den omwerker gevolgd dan de voorafgaande rede van SLJ.

15,1. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] hetgeen daar echter vóór den aanhef der rede geplaatst is, even als in 't Kw.: zie hierboven.

2–16,1. Kw. 11,1: [illegible] G: [illegible] of: .... [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible]

16,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T, of: [illegible]

6. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

17—. Kw. 10,4: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] d. i. »vervul ik niet »geheel mijn' pligt, ben ik nalatig in het toedienen van genot"?

(XLIX,17),2. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4—6. D, E: [illegible]

18—19,2. Kw. XXXVII, 10,3: [illegible] G: [illegible] volgende onmiddellijk op den grondtekst van T, 14,3–15,1: zie de aant. ald.

18,2. [illegible] D, E: [illegible]

4. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E: [illegible] vgl. de vorige aant.

19,3–20,3. Kw. 11,3–4: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]): [illegible] (of [illegible]): [illegible]

19,3. [illegible] A: [illegible] in strijd met het verhaal; B, C, D, E, Kw. = T.

4. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

20,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] . . . . [illegible]

4–21,5. Kw. XXXVIII, 1,1: [illegible] G: [illegible]

21,1. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E, voor vs. 1–2: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

5. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

6–25. Kw. 1,2–3: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) [illegible]

(XLIX,21,6–23) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (G: [illegible]) [illegible] ([illegible] ?)

22,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

3. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

4. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T; D, E hier alleen: [illegible] maar in vs. 5, voor [illegible]

23,3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

4. D, E vollediger: [illegible]

5–6. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

VIJFTIGSTE ZANG.

[A, B, C: L; D, E: LXVII — LXVIII, 12; Kw. XXXVIII, 1,4–9, of 544—52; K: 528—53.]

— — Voor 't vervolg van SLJ.'s aanspraak (pd. 1—18), die in 't Kw. 1—8 onafgebroken voortgaat, wordt de vergelijking van den grondtekst, voor zoover wij dien voor alsnog kennen en verstaan, schier geheel onvruchtbaar. Men kan er uit zien, dat door de omwerkers veel overgeslagen, nog meer bijgevoegd, dat het overige grootendeels uit zijn verband gerukt en geheel niet begrepen is; maar de ware zin en zamenhang blijft nog raadselachtig, en de willekeurige verklaring van G zou menigmaal nog nieuwe willekeur behoeven, om verstaanbaar te worden. Gelijk van de vorige zangen zijn ook van dezen eenige fragmenten in *Dj.L.* overgenomen, maar in eene andere dichtmaat (*Midjil*: zijnde aldaar het vervolg van Zang XXII), en dus meer afwijkend van onzen tekst: zie beneden, bij 2,8–4,7; 8—9; 18—20.

(L,) 1,1–5. Louter uitbreiding en herhaling, zonder afzonderlijken grond in 't Kw.

2. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

3. [Javanese] C: [Javanese] A, B, D = T; E anders.

5. [Javanese] B, C: [Javanese] A, D, E = T.

6. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

9–10. B, C: [Javanese] A = T; zoo ook D: [Javanese] E: °[Javanese] Vgl. O: » wie zou het ... wagen, mij van achter of van voren » aan te vallen?" — Voor [Javanese] heeft het Kw. (XXXVIII, 1,4, b): [Javanese] G: [Javanese] en voor vs. 10, in 2,1, b: [Javanese] (of °[Javanese]) [Javanese] G: [Javanese]

2,1. [Javanese] A, B: °[Javanese] C = T; — [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; — D, E: [Javanese] (E: °[Javanese]) Kw. (2,1): [Javanese]

2. [Javanese] A: [Javanese] E: [Javanese] B, C, D = T; — [Javanese] D: [Javanese] E anders.

4. [Javanese] B: [Javanese] D: [Javanese] A, C, E = T.

5. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T; — [Javanese] D, E: [Javanese]

6. [Javanese] C: °[Javanese] A, B = T; D, E: [Javanese]

7–8. In 't Kw. niet te vinden.

8–4,7. Overgenomen in Dj.L. XXII, 13—16: zie boven, bij 't begin van dezen zang.

9. [Javanese] A: [Javanese] B, C, Dj.L., D = T; E: [Javanese] — Dj.L. vollediger: [Javanese]

10. [Javanese] B, C, Dj.L.: °[Javanese] A = T; D, E: [Javanese]

3—4. Schijnt slechts door uitbreiding en herhaling ontstaan te zijn, en geen' bijzonderen grondtekst te hebben.

3,1–2. A: [Javanese] B, C, Dj.L., D, E = T.

3. A: [Javanese] B, C, D, E = T.

(L, 5) 5. B, C: [illegible] Dj.L.: [illegible] A = T; D, E: [illegible] (E: °[illegible])

7. [illegible] A, B*: [illegible] B, C, Dj.L., D, E = T.

8. [illegible] A: [illegible] B, C, Dj.L., D, E = T.

9—4,2. D, E: [illegible] enz.

10. [illegible] B*: °[illegible] A, B, C, Dj.L., D, E = T.

4—. Ontbreekt in C, maar buiten twijfel door eene schrijffout, daar deze strophe even als de vorige met het woord [illegible] eindigt; A, B, Dj.L., D, E = T.

4. [illegible] B: [illegible] A, B* = T; — Dj.L.: [illegible] D, E: [illegible]

6. [illegible] B: [illegible] Dj. L.: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

9. [illegible] A: [illegible] B = T; — D, E, voor vs. 9—10: [illegible]

5—6. Schijnt ontstaan te zijn uit Kw. XXXVIII, 3,1—2: [illegible] G: [illegible] Van 't voorregt der *maharsi's* om met ligchaam en ziel ten hemel te varen, van Narâdâ en de overigen, die hier worden aangevoerd, is niets in 't Kw. te vinden. Zie 't vervolg van 't Kw. beneden, bij pd. 7.

5,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E, voor vs. 1—2: [illegible]

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E alleen: [illegible]

5. B: [illegible] C: [illegible]° A = T; — D alleen: [illegible] E: [illegible]°

9. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T; vgl. 6,5. en de aant. ald.

10—6,1. Ontbreekt in D, E.

6,2—3. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

5. A: [illegible] B, C, D, E = T; — vgl. 5,9. en de aant. ald.

(L, 6)₆. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

8. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; — na [illegible] hebben D, E nog: [illegible]

10. [illegible] C: [illegible] A, B=T; D, E: [illegible]

7—. Vgl. Kw. XXXVIII, 3,₃₋₄: [illegible] (F: [illegible] lees: [illegible] ?) [illegible] G: [illegible] ([illegible] ?) [illegible] volgende onmiddellijk op hetgeen boven, bij 5—6, is aangehaald. Van de talrijke nakomelingschap (T, vs. ₅) zegt het Kw. niets.

1. [illegible] . . . [illegible] A: [illegible] . . . [illegible] C: [illegible] . . . [illegible] B=T; D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

6. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B, D, E=T.

8. A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

9. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E=T.

10. A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

8—9. Overgenomen in Dj.L. XXII, 17—20: zie boven, bij 't begin van dezen zang.

8,₁₋₃. Kw. 4,₁: [illegible] G: [illegible] of [illegible] waarop, in vs. ₂₋₃, hetzelfde volgt als in de rest van T, ₈.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, Dj.L., D, E=T.

7. A, B: [illegible] C, Dj.L., D, E=T.

8. B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

10. B, C: [illegible] (C: [illegible]) [illegible] A=T; — Dj.L., voor vs. ₉₋₁₀: [illegible] D, E: [illegible]

9—. Beantwoordt aan Kw. 4,₄, waaruit het [illegible] in ons vs. ₅ is overgenomen. De rest schijnt slechts uitbreiding te zijn.

(L, 9) 1. [Javanese] A: [Javanese] B, C, Dj.L, D, E = T.

2. [Javanese] D: [Javanese] E: [Javanese]

4. [Javanese] A, D, E: [Javanese] B, C, Dj.L = T.

5. [Javanese] D, E: [Javanese] Dj.L. geen van beiden.

7. A: [Javanese] B, C = T, behalve [Javanese] voor [Javanese] D, E alleen: [Javanese] — Dj.L., voor vs. 7–8: [Javanese]

9. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T; Dj.L.: [Javanese]

10,2. [Javanese] B, C: [Javanese] A, B*, D, E = T.

4. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T.

5–11,5. Vgl. Kw. XXXVIII, 5,3: [Javanese] G: [Javanese] (of [Javanese]) [Javanese] Van SATYW.'s dochters heeft het Kw. niets.

5. [Javanese] D, E: [Javanese]

7. [Javanese] D, E: [Javanese]

8. [Javanese] D, E: [Javanese]

10. [Javanese] A, B, E: [Javanese] C, D = T; zoo ook R.W.

11,5. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; — [Javanese] B: [Javanese] A, C = T; D: [Javanese] E: [Javanese]

6–12. Vgl. Kw. 6,1–2: [Javanese] G: [Javanese] Het woord [Javanese] (T, 11,7) komt in 't Kw. wat vroeger voor, in 5,2, waar 't verband mij duister is.

9. [Javanese] D, E: [Javanese]

10. [Javanese] B: [Javanese] E: [Javanese] A, B*, C, D = T.

12,2. B, C: [Javanese] A: [Javanese] D, E: [Javanese] (E: [Javanese]) [Javanese]

(L, 12) 3. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

4. [illegible] D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

9. Ontbreekt in D, E.

13—14. Kw. XXXVIII, 7,1: [illegible] G: [illegible] of: [illegible]

13,1. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, D, E = T; Kw. [illegible] — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E, Kw. = T; — [illegible] is blijkbaar slechts stopwoord, en ontbreekt in D, E, Kw.

2. A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D, E (eerst na de verklaring van 't vorige vs.): '[illegible] (E: [illegible]) [illegible] (E: [illegible])'; Kw. zie boven.

6. [illegible] D, E: [illegible]

7. B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible] (E: [illegible])

10. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

14,4. [illegible] D, E: [illegible]

5. B, C: [illegible] A = T; D, E alleen: [illegible]

6. B, C: [illegible] A = T; D: [illegible] E: [illegible]

8. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E = T.

9. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

10. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

15—16. Kw. 7,2—3: [illegible] ([illegible]?) [illegible] G: [illegible]

15,1. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E = T; Kw. [illegible] — [illegible] ontbreekt in D, E; Kw. [illegible] — zie verder de vorige aant.

(L, 15) 2. A: [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] in welke allen de imperativus van [Javanese script] schijnt bedoeld te zijn; D, E: [Javanese script] Kw. [Javanese script] zie boven, bij 15—16, en vgl. de aant. bij vs. 8.

4. A: [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] D, E: [Javanese script] Kw. zie boven, bij 15—16.

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] D, E: [Javanese script] zonder [Javanese script] O, volgens T: »al namen zij al »de *soka-* en *tandjoeng-* bloemen, en spreidden ze ten toon'';— Kw. zie boven, bij 15—16.

8. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E=T; vgl. vs. 2, en de aant. ald.

9. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

10—16,2. D, E: [Javanese script] (E: [Javanese script]) [Javanese script]

10. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C: [Javanese script] vgl. de voorgaande en volgende aantt.

16,1. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T; vgl. de vorige aantt.

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script]

4. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script]

17—. Kw. XXXVIII, 7,4: [Javanese script] G: [Javanese script] of: . . . [Javanese script]

2. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A: [Javanese script] B*, C*, D, E=T;—[Javanese script] (voor [Javanese script]) A, B: [Javanese script] C*, E: [Javanese script] C, D=T;—Kw. zie hierboven.

[Javanese script] Kw. [Javanese script] (zie boven, bij 17), hetgeen ook beter schijnt overeen te stemmen met de verklaring in vs. 7, waarbij evenwel opmerking verdient, dat in de Kw. lezing het begrip *zoeken* niet is uitgedrukt, en aldaar welligt [Javanese script] in den zin van *het zoeken* (sc. van een evenbeeld van Styw.), een' beteren zin zou geven, terwijl de een-

(L, 17,3) stemmigheid van A, B, C, D, E eenigen grond geeft, om in ons eenige Kw. MS. (F = G) eene schrijffout te onderstellen.

5. D, E: [illegible]

7. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

9. [illegible] A: [illegible] B, C = T; zoo ook D, E: [illegible]

18—20. Grootendeels overgenomen in Dj.L. XXII, 21—24: zie boven, bij 't begin van dezen zang.

18,3—10. Vgl. Dj.L. 21—22: . . . [illegible] D, E: [illegible] enz.

3—5. Kw. XXXVIII, 8,2: [illegible] G: [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible] zie boven, bij vs, 3—10.

8. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, Dj.L. = T.

10. [illegible] A: [illegible] B, C, Dj.L., D, E = T.

19,1. A: [illegible] B, C = T; Dj.L.: [illegible] D, E: [illegible]

4. A: [illegible] C: [illegible] B = T; D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, Dj.L. = T; — D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

7—20. Kw. 9,3—4: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] ([illegible] opgevat als [illegible]? misschien beter [illegible]?) [illegible] ([illegible]?) [illegible]

8—9. Dj.L.: . . . . . [illegible]

(L, 19)8. [illegible] C: [illegible] A, B, Dj.L., D, E = T.

9. [illegible] ontbreekt in D, E; — vgl. Dj.L., bij vs. 8—9; — [illegible] A: [illegible] Dj.L.: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

10. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] C*: [illegible] B, Dj.L. = T; — D, E: [illegible]

20,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — Dj.L.: [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

4—6. Dj.L.: [illegible] zijnde 't slot van Zang XXII.

4. [illegible] B, C: [illegible] A, B*, Dj.L., D, E = T.

6. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] C*: [illegible] B, Dj.L., D, E = T; — het Kw. niets van dit alles, maar wel wat later, in 14,1 (zie beneden, bij LI,6,5—6): [illegible] G: [illegible] hetgeen echter met de onderwerpelijke plaats niets gemeens heeft.

9. A: [illegible] zoo ook O: »zij werd overstroomd »met *Wĕgang Soelandjani*"; B, C = T; D, E: [illegible] De lezing van A, O heeft al het voorkomen van een slotvers tot aanduiding van de dichtmaat *Wĕgang Soelandjani*, die tot de Kw. maten behoort; maar als zoodanig komt zij hier volstrekt niet te pas. Ook in D, E en Kw. is er geene verklaring voor te vinden; want in beide zijn wij hier te midden van eene andere dichtmaat, die ook in beide door eene andere dan *W.S.* gevolgd wordt. Welligt is dus in die lezing een spoor te herkennen van eene andere, ons onbekende, omwerking, waaruit zij in de codd. A, O kan zijn overgenomen, even als elders tusschen onze omwerking en D, E schijnt geschied te zijn. Zie de aantt. bij LXII, 15,6—7, en LXIII, 15,6.

10. Ontbreekt in D, E; — voor [illegible] heeft A: [illegible] zoo ook O: »wij zijn »tot de verzameling van schoonheden gekomen"; B, C = T.

Een-en-vijftigste Zang.

[A, B, C: LI; D, E: LXVIII, 13—LXX, 1,3; Kw. XXXVIII, 10—XL, 1,3. of 553—65; K: 554—59.]

1,6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

8. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

2,1. Kw. XXXVIII, 11,1: [illegible] G: [illegible] volgende na den grondtekst van T, vs. 2–6.

4. [illegible] B: [illegible] A: [illegible] C, D, E=T; zoo ook Kw. 10,4, b [illegible] G: [illegible]

7–8. Kw. 11,2: [illegible] G: [illegible]

9. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw.=T.

3,8. [illegible] B: [illegible] A, C=T; D, E: [illegible]

4,7. [illegible] Kw. [illegible] zoo als T in 5,1.

8. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

9–5,6. Kw. 12,3–4: [illegible] (°[illegible] ?) [illegible] (voor °[illegible]) G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible])

9. [illegible] B*: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A=T; D, E alleen [illegible] Vgl. Kw. [illegible] G: [illegible] hierboven.

5,7–6,4. Kw. 13,1: [illegible] G: [illegible] Vgl. echter ook Kw. 15,4, b: [illegible] G:

(LI, $5,_7$–$6,_4$.) [illegible] of [illegible] $17,_1$: [illegible] G: [illegible] en $17,_3$: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] welk een en ander, mede op SLJ. betrekking hebbende, hier blijkbaar ondereen gemengd is. Zie ook de aant. bij vs. 9.

$5,_7$. [illegible] B*: [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; Kw. zie hierboven.

9. [illegible] A, D, E: [illegible] B, C = T; — in 't Kw. is het woord hier in den omtrek niet terug te vinden, maar het schijnt ontstaan te zijn uit het [illegible] van Kw. $17,_1$ (zie boven, bij $5,_7$–$6,_4$), door verwarring met de woorden van Kw. XXVII, $14,_2$, aangehaald bij T, XXXVIII, 1. — Voor [illegible] hebben B, C, D, E: [illegible] A, Kw. = T.

6—. Deze strophe ontbreekt in B en C beide, denkelijk door eene schrijffout; want zij kan in den zamenhang bezwaarlijk gemist worden, en wordt door D, E en Kw. bevestigd. Zij is ook in O en P opgenomen.

3. A: [illegible] P: [illegible] D: [illegible] E: [illegible] In 't Kw. vind ik alleen [illegible] (zie boven Kw. $13,_1$, bij T, $5,_7$–$6,_4$), zonder eenig spoor van de rest.

4. [illegible] P: [illegible] A, D, E = T.

5–10. In 't Kw. (XXXVIII, $13,_2$–17) is de loop van 't verhaal eenigzins anders. Eerst wordt gesproken van de *sirih*, die SALJA zijne vrouw in den mond (of in de hand?) geeft (Kw. $13,_2$ = T, $7,_{5-6}$); vervolgens van de pop, die hij nevens haar nederlegt (Kw. 13, $_{3-4}$ = T, $7,_{7-9}$), en waaraan hij, zoo 't schijnt, een' brief vasthecht (Kw. 14—$15,_1$, waaruit in T zoowel $6,_5$–$7,_1$ als $8,_{1-4}$ ontstaan is); daarna schikt hij het hoofdhaar en de bloemen van STYW. weder in orde (Kw. $15,_{2-3}$ = T, $9,_7$–$10,_4$), en maakt zich met een bedrukt gemoed tot het vertrek gereed (Kw. $15,_4$ = T, $5,_7$: zie ald.); de slapende STYW. vertoont zich nog schooner dan anders (Kw. $16,_{1-2}$ = T,

(LI, 6,5–10) 8,7–9); met een verbrijzeld hart staat Slj. als aan hare zijde gekluisterd (Kw. 16,3–4 = T, 10,5–9); eindelijk gaat hij heen, maar ziet nog telkens om (17,1 = T, 5,9 en 6,2: zie boven); hij stort een' vloed van tranen (17,2 = T, 8,6), staat bij iedere schrede stil (17,3 = T, 5,9 en 6,2), en zou voorzeker niet ten oorlog gegaan zijn, ware hij niet indachtig geweest aan zijn gegeven woord (17,4 = T, 9,1–6). Hiermede eindigt Kw. XXXVIII, en de volgende zang begint met het buitenkomen van Slj. (= T, 11). — Zie verder de volgende aantt.

6,5–6. Kw. XXXVIII, 14,1: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] [illegible] schijnt op de pop te slaan: zie de vorige aant.

7. [illegible] A: [illegible] P, D, E = T.

7,2–4. Van den *ring* vind ik in 't Kw. niets: zie boven, bij 6,5–10.

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D: [illegible] E: [illegible]

6. Kw. (13,2): [illegible] G: [illegible] of [illegible]

8. [illegible] D, E: [illegible] — [illegible] B: [illegible] A, C = T.

9. [illegible] D, E: [illegible] — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — Kw. 13,3, 4: [illegible] G: [illegible] of [illegible] Uit dat [illegible] is waarschijnlijk ons [illegible] met toebehooren ontstaan.

8,4. A: [illegible] met opzettelijk verminkte woorden, in nabootsing van kinderlijk gestamel; B, C, D, E = T; — vgl. Kw. 14,2–3: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] of: . . [illegible]

(LI,8) 6. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D: [illegible] E: [illegible]

8. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E = T.

9. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] — Kw. XXXVIII, 16,₂,₃: [illegible] G: [illegible]

9,1–6. Kw. 17,4: [illegible] G: [illegible]

4. D, E: [illegible] (D: [illegible]) [illegible] dus ons [illegible] niet als subject met het volgende te verbinden?

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. D, E: [illegible]

10,1. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, D, E = T; — vgl. Kw. 15,2: [illegible] ([illegible]) [illegible] G: [illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible])

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E = T.

5–9. Kw. 16,3–4: [illegible] G: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; zoo ook Kw.: zie hierboven.

8. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] ontbreekt in D, E.

11—. Kw. XXXIX, 1: [illegible]

(LI, 11—) [illegible] (of °[illegible]?) [illegible] d. i. »Vorst Slj., heimelijk buiten gekomen, begeeft zich op weg, en komt »op de *Aloen-aloen*, waar hij reeds lang wordt afgewacht door 't »gereed staande volk, met olifanten, wagens en krijgsgeweer ten volle »toegerust", — uit welke strophe ook T, 13—14 voor een gedeelte schijnt ontstaan te zijn: zie ald. Van het *negen uur slaan* vind ik in 't Kw. niets.

2. A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B, C* = T; — D: [illegible] E: [illegible] — [illegible] A, C: [illegible] B, D, E = T.

9. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible]

12,1. [illegible] Vgl. Kw. (XXXIX, 1,1): [illegible] boven, bij 11.

3, vlgg. De eerste vss. beantwoorden aan Kw. 2,1–2: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] Hierop volgt terstond de beschrijving van de krijgsmuziek en 't gejuich der troepen (Kw. 2,3–4 = T, 15,3–6); hoe hunne droefheid over Karna's dood door nieuwe geestdrift vervangen is (Kw. 3 = T, 15,7–17,4); hoe Slj. zich daarover verheugt (Kw. 4,1 = T, 17,5–9), en zich met de kroon en andere sieraden tooit (Kw. 4,2 = T, 12,6–9), hoe de priesters hem heil wenschen, enz. (Kw. 4,3–4 = T, 18—19,2). Eerst in 't begin van Kw. XL stijgt Slj. op zijn' wagen, in een prachtig gewaad gedost (1,1 = T, 12,5 en 7–9), en herkent men vervolgens den grondtekst van T, 19,3, vlgg. Zie verder de volgende aantt.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5—9. Kw. 4,2: [illegible] G: [illegible] ([illegible]?) 't welk in de omwerking zamengevloeid is met Kw. XL, 1,1: zie beneden, bij 19,3–9.

(LI, 12) 8. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

9. [illegible] B: [illegible] A: [illegible] C = T; zoo ook D, E: [illegible] Vgl. Kw. XL, 1,1 (beneden, bij 19,3–9), waar van SLJ.'s eigen kleeding gesproken wordt, terwijl het in D, E die van 't volk is, en onze tekst beide opvattingen toelaat, naarmate men [illegible] van [illegible] of (volgens O?) van de menschen verstaat.

13—15,2. Grootendeels door uitbreiding of herhaling ontstaan: vgl. de aantt. bij 11, 12,3, vlgg. en 13,9.

13,4. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5–6. A: [illegible] 't welk eene soort van voorklank van 19,3–4 schijnt te bevatten; B, C = T.

7. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B = T.

9. A: [illegible] B, C = T; — Dat [illegible] hier slechts eene bepaling van [illegible] en niet het onderwerp der rede is, schijnt te blijken uit D, E: . . . [illegible] enz., en uit Kw. XXXIX, 1,2 (zie boven, bij pd. 11).

14,2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

4. [illegible] B, C: [illegible] A: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

15,1. [illegible] B, C: [illegible] A = T.

4–6. Kw. 2,4: [illegible] G: [illegible] Van olifanten en paarden is hier geene sprake.

7–16,2. Kw. 3,1–2: [illegible] G: [illegible]

8. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E (voor vs. 7–8): [illegible]

(LI) 16,1. [Javanese script] B: [Javanese script] B*: [Javanese script] A, C = T; — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T; [Javanese script] A, B, C, E: [Javanese script] D: [Javanese script] de [Javanese script] denkelijk overal ontstaan uit de eindconsonant van 't voorafgaand woord; Kw. (XXXIX, 5,3): [Javanese script] G: [Javanese script]

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

3–17,4. Kw. 5,3–4: [Javanese script] G: [Javanese script] (of [Javanese script]) [Javanese script]

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

5. A: [Javanese script] B, C = T.

8. A: [Javanese script] B, C = T.

17,8. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

18—19,2. Kw. 4,3–4: [Javanese script] (F: °[Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script] (of [Javanese script]) [Javanese script] of: . . . [Javanese script]

18,4–5. In D, E en Kw. vind ik hier niets van: vgl. de vorige aant.

4. [Javanese script] A: [Javanese script] ° [Javanese script] C: [Javanese script] B = T.

5. [Javanese script] A: °[Javanese script] B, C = T.

19,2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

3–9. Kw. XL, 1,1–3: [Javanese script] (F: °[Javanese script]°) [Javanese script] G: [Javanese script] (?) [Javanese script] (of [Javanese script]): [Javanese script] Vgl. de aant. bij 12,5–9.

(LI, 19) 4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. A: [illegible] B, C, D, E = T.

Twee-en-vijftigste Zang.

[A, B, C: LII; D, E: LXX, 1,4–11,1; Kw. XL, 1,4–7,1, of 565—71; K: 560—4].

1—. Kw. 1,4: [illegible] G: [illegible] (lees: [illegible] ?) [illegible] of: [illegible] ’t welk zich onmiddellijk sluit aan ’t aangehaalde bij LI, 19,3–9, en dus een nieuw beeld bevat van de ald. aangevangene vergelijking.

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E, voor vs. 2–3: . . . . [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] C: [illegible] B = T; D, E: zie de vorige aant.

5. [illegible] A: [illegible] E: [illegible] B, C, D = T; — [illegible] B, C: [illegible] A, O = T; in D, E ontbreken deze woorden geheel, en volgt op [illegible] onmiddellijk [illegible] (T, vs. 6). — Vgl. Kw. boven, bij pd. 1.

7. Ontbreekt in D, E.

2,3–3. Kw. (F,G,L) 2,2–4: [illegible] (F: [illegible] G: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (F, G: [illegible]) [illegible] G,L: »om hem voor gevaar te behoeden, wordt Doerjodana »omringd door ’t volk en al de *mantri’s*: ’t is als de vloed der zee, die »zich over ’t land wil uitbreiden, om de wereld te verdelgen; de helden,

(LII, 2,3–5) »die DRJ. bewaken, zijn met vurige geestdrift bezield"? dus blijkt niet, dat DOERJODANA achteraan staat, en van SALJA wordt niet gesproken.

2,4. A: [illegible] B, C, D, E = T.

5. A: [illegible] B, C = T; D, E alleen: [illegible]

3,2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E, voor vs. 2–3, alleen: [illegible] ..... maar daarentegen voor [illegible] in 2,7: [illegible]

3. B, C: [illegible] A = T; D, E: zie hierboven.

4. [illegible] ontbreekt in D, E.

5. [illegible] D, E: [illegible]

4—5,2. Kw. alleen dit (XL, 3,1): [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible]

4,3. B*: [illegible] A, B, C = T; — D, E, voor vs. 3–4: [illegible] Vgl. Kw. hierboven.

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E: [illegible]

5,3–7, en 8. Beantwoordt gezamenlijk aan Kw. 3,2–4: [illegible] (of [illegible] ?) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible]) Eerst daarna volgt de grondtekst van 't geen in T, 6—7 hiertusschen komt: zie ald.

5,4. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

(LII, 5) 5. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6—7. Wat hiervan in 't Kw. te vinden is, komt eerst na den grondtekst van T, 8 (zie boven, bij 5,3–7), in Kw. 4, 't welk echter eigenlijk slechts beantwoordt aan 6,3–7,4, behelzende alleen den aanval der *Korawa's* en de aanvankelijke nederlaag der *Pandawa's*, waarop onmiddellijk de aanval van Bima en Ardjoena (T, 9, vlgg.) volgt. Van Drĕstadyoemna en Satyaki heeft het Kw. niets; evenmin van 6,1–2.

6,3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; zoo ook Kw. XL, 4,1, 2: [illegible] 'ni [illegible] G, L: [illegible]

7,2. A, O: [illegible] B, C: [illegible] D: [illegible] E: [illegible]

3. [illegible] B, C: [illegible] A, B* = T; D, E: [illegible]

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T. — In 't Kw. komt die vergelijking niet voor, maar wordt overigens de nederlaag der *Pandawa's* (in 4,3–4) wat uitvoeriger beschreven.

5–7. Ontbreekt in 't Kw.: zie boven bij pd. 6—7.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] B: [illegible] A, C = T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

8—. Kw. zie boven, bij 5,3–7.

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

3. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, B*: [illegible] D, E: [illegible] — Kw.: [illegible] zie boven bij 5,3–7.

5. [illegible] C: [illegible] A, B = T; D: [illegible] E: [illegible] Kw.: [illegible] zie boven, bij 5,3–7.

6–7. Ontbreekt in 't Kw.

9,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E, Kw. = T.

(LII, 9) 5. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A=T; D, E hebben afzonderlijk: [Javanese script] [Javanese script] hetgeen dus niet, als in B, C, van de vorsten gezegd wordt.

6, vlgg. In 't Kw. volgt hier eerst (in XL, 5,3) de aanval van ARDJOENA (T, 11—12,2), daarna (in 5,4) de vreugd der *Pandawa's* over de nederlaag des vijands (T, 10,1–4) en de nadere beschrijving van die nederlaag (Kw. 6=T, 12,3, vlgg). Wat in T, 9,6–7, en 10,5–7 van den wederstand der *Korâwâ's* voorkomt, is slechts herhaling of uitbreiding.

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

10,1–4. Kw. XL, 5,4: [Javanese script] (G: [Javanese script] F, L=Kw.) [Javanese script] (L: [Javanese script] F,G=Kw.), G, L: [Javanese script] (of [Javanese script]) [Javanese script] (G: [Javanese script]) [Javanese script] Zie verder de aant bij 9,6, vlgg.

1. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

5–7. Ontbreekt in 't Kw.: zie boven, bij 9,6, vlgg.

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

11—12,2. Kw. (F, G, L) 5,3: [Javanese script] (F, G: [Javanese script]) [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] (F, G: [Javanese script]) [Javanese script] L: [Javanese script] G: [Javanese script]

11,3. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B, D, E=T; Kw. [Javanese script] zie hierboven.

5. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T; — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; — D, E: [Javanese script]

6. [Javanese script] A, C: [Javanese script] B, D, E=T.

12,1. A: [Javanese script] C: [Javanese script] B, D, E=T.

2. [Javanese script] A, B: [Javanese script] C, D, E=T; — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D, E alleen: [Javanese script]

(LII, 12),3. [illegible] E: [illegible] A: [illegible] B, C, D = T.

4—5. In 't Kw. hier niet te vinden; zie echter beneden, bij 13,2—7.

6—13,1. Kw. XL, 6,2: [illegible] G: [illegible]

13,1. [illegible] D, E: [illegible]

2—7. Ontbreekt in Kw. en D, E. Deze laatste hebben in plaats daarvan: [illegible] blijkbaar ontleend aan Kw. 6,3—4, waarvan echter de ware lezing en beteekenis mij duister is. Vgl. T, 12,4—5.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

5. A: [illegible] B, C = T.

14,2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

3. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E: [illegible]

5—7. Kw. 7,1: [illegible] G: [illegible] dus niets van de moedige houding der troepen van *Madraka*: vgl. beneden, bij LIII, 1—5,1.

DRIE-EN-VIJFTIGSTE ZANG.

[A, B, C: LIII; D, E: LXX, 11,2 — LXXII, 8; Kw. XL, 7,2 — XLI, 7, of 571—81; K: 565—81.]

1—5,1. Kw. 7,2—4: [illegible] (of [illegible]?) [illegible] G: »Gelijk een stut, die alleen »stand houdt bij de vernieling van een' weggespoelden dam, zoo stel-

(LIII, 1—5,₁) »de SALJA zich te weer tegen den aanval van BIMA en PARTA, en be- »zigde al de meest geduchte werptuigen, om die des vijands af te »weren, die als een vlammend vuur aanvielen." Dus ook hier niets van de troepen van *Madraka*, die in T nevens hun' Vorst stand houden; vgl. boven, bij LII, 14,₅₋₇.

1—. D, E: [illegible] Vgl. Kw. 7,₂, hierboven.

₁. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

2,₁. Ontbreekt in D, E, die hier terstond hebben, wat bij ons in vs. ₅₋₆ volgt; zoo ook Kw.: zie boven; — [illegible] B, C: [illegible] A, C = T; [illegible] B: [illegible] A, C = T.

₄. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3,₄. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E = T.

4,₁₋₃. D, E: [illegible]

₆. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

₇. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

5,₃₋₇. Kw. XL, 8,₁: [illegible] G, L: [illegible] (L: [illegible]) [illegible]

₅. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6—9,₂. Kw. (F, G, L) 8,₂₋₄: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (F, G: [illegible]) G, L: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] (G: [illegible] L: [illegible]): [illegible] (of [illegible]): [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (G: [illegible])

(LIII) 6,4. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

7,1. [Javanese] D, E alleen: [Javanese]

8,2. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

4. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

9,1. [Javanese] D, E: [Javanese]

3–16,1. Kw. XL, 9: [Javanese] (G: [Javanese]) [Javanese] (of [Javanese] ?) [Javanese] (G: [Javanese]) [Javanese] G: [Javanese] (of [Javanese]) [Javanese] (of [Javanese]) [Javanese] (of [Javanese]) [Javanese]

De inhoud van deze strophe is in T als in twee bedrijven (9,3–14,2 en 14,3–16,1) gesplitst, in dier voege, dat vs. 1–2 den grondtekst uitmaakt van T, 9,3–11,6 en 14,3–7, terwijl uit vs. 3 waarschijnlijk alles ontstaan is, wat in 13,1,b–14,2 en 15,4–16,1 van de uitwerking van Krĕsnå's bevel gezegd wordt, en uit vs. 4 T, 11,7–13,1,a, en 15,1–3. Maar buiten die omzetting komt mij ook het verhaal zelf van de omwerkers verdacht voor, schoon het bevestigd wordt door de omschrijving in R.: »Krĕsna beveelt al »het volk de wapens neder te leggen en de armen te kruisen, waar- »op al de reuzen verdwijnen, zonder eenig leed te doen." In zoover ik den algemeenen zin van de aangehaalde Kw. strophe, met behulp van G, gissen kan, vind ik daarin geen' den minsten grond, om de lijdelijke houding der *PP.* als eene door Krsn. verordende krijgslist te beschouwen, en schijnt ze mij veeleer toe, slechts eene uitwerking van panischen schrik en wanhoop te zijn. In de tweede verklaring van

(LIII, 9,3–16,1.) vs. 2 door G herkent men duidelijk eene poging, om den zin naar de conventionele opvatting te plooijen. Immers ligt het nader, om, volgens zijne eerste verklaring, ongeveer aldus te verstaan: » het *Pandawa*-heir zou » geheel verdelgd zijn, indien KRSN. 't niet verhoed had. Niemand » gebruikte de wapens; roerloos en met gebogen hoofd wachtte men den » vijand af"; waarop dan in Kw. 10 (zie beneden, bij 16,2 en vervolgens) zeer natuurlijk volgt, hoe KRSN. 't gevaar afwendde, door JOEDISTIRA tot wederstand aan te sporen. Is deze opvatting de ware, dan zal het misverstand van deze Kw. strophe ook wel als de grond te beschouwen zijn van 't verhaal in *Lk. Nârâsomâ* (zie *Gesch. d. PP.* § 11, noot) voor zooveel aangaat de wijze, waarop PANDOE het wonderwapen van SALJÂ overwon. Men houde evenwel bij gissingen als deze de onzekerheid van onzen Kw.-tekst en de zeer twijfelachtige beteekenis van verscheidene woorden in 't oog.

9,5–7. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; vgl. de vorige aant.

10,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible]

2. [illegible] A, E: [illegible] B, C, D = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

11,4. A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D = T; E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

6. A: [illegible] B, C, D, E = T.

12,2. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B, D, E = T.

3. A: [illegible] B, C, D, E = T.

13,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2. D, E: [illegible]

14,3. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

15,4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

(LIII, 15),7. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

16,2–4. Kw. XL, 10,2,b: [illegible] 't welk daar *achter* de in T volgende rede geplaatst is (zie de volgende aant.), en in G verklaard wordt door [illegible] of, met omzetting vóór de rede: [illegible] De omwerkers schijnen daarentegen [illegible] voor een' naam van Krĕsna te houden; en zoolang de ware zin van die woorden niet van elders blijkt, komt de laatste opvatting mij, met het oog op den zamenhang, het waarschijnlijkst voor.

5–17,4. Kw. 10,1–2,a: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] ([illegible]) [illegible] waarop volgt: [illegible] zie de vorige aant. De woorden van T zijn gedeeltelijk ook ontleend aan Krĕsna's tweede rede: zie beneden, bij 19,2–21,2.

5. [illegible] Men leze liever, volgens B, C: [illegible] A: [illegible] D, E alleen: [illegible]

7. [illegible] B, C: [illegible] A, B* = T; D, E: [illegible]

17,3. [illegible] B, D: [illegible] A, C, E = T; — Vgl. Kw. (F, G, L) XLI, 2,4 (in Krĕsna's tweede rede tot Joedistira): [illegible] (F, G: [illegible]) L: [illegible] G: [illegible]

5–19,1. Kw. XL, 10,3–4: [illegible] G: [illegible] (of . . . . [illegible]) [illegible] waarvan de inhoud in T is omgezet, zoodat pd. 18 beantwoordt aan Kw. vs. 3, en 17,5–7 en 19,1 aan vs. 4.

(LIII) 18,$_{3}$. D, E: [illegible]

19,$_{2}$–21,$_{1}$. Deze rede van Krĕsnâ beslaat in 't Kw. de vier eerste strophen van XLI, waarvan evenwel de lezing mij grootendeels twijfelachtig en de zin duister is.

20,$_{4}$. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E: [illegible]

21,$_{2, vlgg.}$ Op de laatste woorden van Krĕsnâ (zie boven, bij 19,$_{2}$–21,$_{1}$) volgt in 't Kw. (5,$_{1-2}$): [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] en daarop onmiddellijk, in Kw. 5,$_{3}$–6, het antwoord van Joedistira, dat volgens G ongeveer hierop nederkomt: »O Vorst, wanneer heb ik mij onwillig betoond in 't volbrengen »uwer bevelen tot heil der wereld? Zoo ik thans geweifeld heb, is 't »alleen, omdat ik Salja als mijn' vader en leeraar beschouw." Dit is al, wat in 't Kw. te vinden is van de lange woordenwisseling, die in T tot in 't begin van LIV wordt voortgezet. Bima wordt in 't Kw. in 't geheel niet genoemd: terstond na de aangehaalde woorden staat Joedistira op, en rust zich ten strijde; het mededoogen is uit zijn gemoed geweken, en vervangen door een' blakenden gloed van geestdrift (Kw. 7 = T, 28,$_{6}$–30,$_{3}$).

2. D, E hebben hierbij nog, als onderwerp van den zin: [illegible] Vgl. Kw. 5,$_{1}$, in de vorige aant.

23,$_{1}$. [illegible] A: [illegible] zijnde ééne syllabe te weinig; B, C = T; — D, E, voor vs. 1–3: [illegible]

25,$_{1}$. [illegible] C: [illegible] A, B = T; D: [illegible] E: [illegible]

26,$_{1}$. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

27,$_{1}$. [illegible] D, E: [illegible] — [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

(LIII, 27),2. [Javanese] ontbreekt in D, E.

3—4. A: [Javanese] [Javanese] waardoor 't eerste vers éene syllabe te lang, het tweede éene te kort is; B, C = T.

6. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T.

7. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

28,1. [Javanese] B, C: [Javanese] A = T; D, E alleen: [Javanese] — [Javanese] E: [Javanese] D: [Javanese] A: [Javanese] C: [Javanese] B = T.

4. [Javanese] A: [Javanese] B, C: [Javanese] D: [Javanese] E: [Javanese]

6—30,2. Beantwoordt in 't algemeen aan Kw. XLI, 7, in zoover daar beschreven wordt, hoe JOEDISTIRA zich ten strijde gereed maakt, hetgeen daar echter eerst na den afloop van 't gesprek met KRĔSNA plaats heeft: zie boven, bij 21,2, vlgg.

29,2. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T; — [Javanese] D, E: [Javanese]

3. [Javanese] B: [Javanese] A: [Javanese] C, D, E = T; Kw. [Javanese] zie boven, bij 21,2, vlgg.

4. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

5—7. Ontbreekt in 't Kw., en is slechts een voorklank van LIV, 2,9—10.

5. [Javanese] A, B, C, E: [Javanese] D: [Javanese]

7. [Javanese] B, C: [Javanese] A = T; — D, E alleen: [Javanese]

30,3. Vóór deze woorden van JOEDISTIRÅ hebben D, E: [Javanese]

5. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

7. [Javanese] C: [Javanese] B: [Javanese] A, B* = T; — D, E voor vs. 6—7 alleen: [Javanese] Het woord [Javanese] is blijkbaar een voorklank van 't [Javanese] van LIV, 1,2, dat ook in D, E gevonden wordt.

Vier-en-vijftigste Zang.

[A, B, C: LIV; D, E: LXXII, 9— LXXIV, 1,1; Kw. XLII, 1—XLIII, 1,2, of 582—91; K: 582—6.]

1,1–7. Over den grondtekst zie boven, bij LIII, 21,2, vlgg.

1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

4–7. D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E zie hierboven.

8–10. Kw. XLII, 1,1: [illegible] G: [illegible]

9. [illegible] A, B: [illegible] C = T; D, E: [illegible] — [illegible] A, B, C: [illegible] D, E = T.

2—3. Kw. 1,2–4: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] ([illegible]) [illegible]

2,3. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T; zoo ook Kw.: zie hierboven.

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. Ontbreekt in D, E.

10. A: [illegible] B, C = T.

3,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw. = T.

2. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

3—4. Kw. 2: [illegible]

(LIV, 3,3–4) [Javanese text] (of [Javanese text]?) [Javanese text] G: [Javanese text] (lees: [Javanese text]?) [Javanese text] ([Javanese text]) [Javanese text] ([Javanese text]?) [Javanese text] Van 't bevel van Krĕsna, om de wapenen te hervatten, heeft het Kw. niets.

4. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; D, E: [Javanese text]

6. Ontbreekt in D, E; A: [Javanese text] B, C = T.

9. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; zoo ook D, E: [Javanese text] . . .

10. [Javanese text] B, C: [Javanese text] A, D, E = T.

4,4. D, E: [Javanese text]

8. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; D, E: [Javanese text] Vgl. het Kw. [Javanese text] in de volgende aant.

9–5,1. D, E: . . . . [Javanese text] (E: [Javanese text]) [Javanese text] . . . waaruit men zou kunnen afleiden, dat het [Javanese text] van T, 5,1 nog bij 't vorige behoort, en op de *boeta's* betrekking heeft; vgl. evenwel Kw. XLII, 3,1: [Javanese text] waaruit schijnt te blijken, dat de schrijver van D, E hier weder naar T gewerkt, en het naar zijne opvatting omschreven heeft.

5—9,3. Beantwoordt aan Kw. 3—4, waarvan de inhoud ongeveer hierop neêrkomt: (3) Joedistira schiet met toenemenden drift, bijgestaan door Madri's zonen, door Bima, Palgoena en al de vorsten: de menigte van pijlen verduistert den hemel, als eene wolk, die de middagzon bedekt. (4) Maar Salja houdt onverschrokken stand te midden van den algemeenen aanval; zonder vrees wacht hij de schichten af, die hem bij zwermen

(LIV, 5—9,3) overvallen; al, wat hem nadert, wordt door de *boeta's*, die hij afschiet, teruggedreven, vervolgd en verslonden, als *laron's*, die in 't vuur storten. — De inhoud van elke dezer twee strophen is in T in tweeën gesplitst, zoodat de aanval der *Pandawa's* uit Kw. 3 in T, 5—6,1 en 7—8,3, de wederstand van Salja uit Kw. 4 in T, 6,2–10 en 8,4–9,3 is overgegaan.

5,2–3. D, E: [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E zie hierboven.

3. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E zie boven.

6. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

8. D, E: [illegible]

10. Ontbreekt in D, E; — [illegible] A: [illegible] B, C = T.

6,5. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

9. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

10. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

7,5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

8,2. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C = T; D: [illegible] E: [illegible] Kw. (F, G, L) XLII, 3,4: [illegible] (F: [illegible] G: [illegible]) [illegible] G, L: [illegible] Vgl. ook Kw. 2,1 (boven, bij 5, 3–4), waaruit [illegible] schijnt afkomstig te zijn. Dit woord dient overigens in T, naar ik onderstel, niet te naauw met [illegible] verbonden gedacht te worden.

9. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E: [illegible]

10. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

9,1–3. Kw. 4,4: [illegible]

XLIV, 9,1–3) [illegible] G: [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4–10. Kw. XLII, 5,1–2: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible]

6. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E: [illegible] Kw. [illegible] zie hierboven.

7. [illegible] D: [illegible] E: [illegible] Kw. [illegible] zie boven.

10—. Kw. 5,3–6,2: [illegible] (F: [illegible] éene syllabe te kort) [illegible] G: [illegible]

1. [illegible] E: [illegible] A, B, C, D = T; — [illegible] B, C: [illegible] A: [illegible] D, E: [illegible] Kw. zie hier boven.

3. D, E: [illegible]

5. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T; — D, E: [illegible] maar zonder 't volgende vs.

6. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

9. [illegible] B, C: [illegible] A = T.

11,1. [illegible] D, E: [illegible] Kw. 6,3,4: [illegible] G: [illegible]

3–6. Kw. 7: Salja plaatst alle bovennatuurlijke pijlen ([illegible]

(LIV, 11,3–8) [illegible] G: [illegible] of -[illegible]) op zijn' boog, en schiet vuurbergen en draken af, die eene groote verwoesting aanrigten; niemand durft hem aan te zien: hij is als KALANTAKA, wanneer hij de wereld verslinden wil. — Uit deze strophe schijnen ook de laatste vss. van pd. 12 en de eerste van 13 ontstaan te zijn. Wat in T, 11,9–12,7 daartusschen komt van den wederstand der *Pandawa's*, heeft in 't Kw. geen' grond: aldaar volgt op de aangehaalde strophe terstond de verwonding en dood van SALJA, overeenkomende met T, 13,5 vlgg.: zie de aantt. ald.

4. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D: [illegible] E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. [illegible] A: [illegible] E: [illegible] B, C, D = T.

9–12,7. Ontbreekt in 't Kw.: zie boven, bij 11,3–8.

9. [illegible] C: [illegible] A, B = T; D: [illegible] E: [illegible]

12,3–7. D, E alleen dit: . . . . . [illegible]

8–13,4. Kw. zie boven, bij 11,3–8.

10. [illegible] C: [illegible] ([illegible]) A, B, D, E = T; zoo ook Kw. XLII, 7,2: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible]

13,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E alleen: [illegible]

3. A: [illegible] B, C = T; D, E alleen: [illegible]

4. [illegible] B*: [illegible] A, B, C = T; — D, E: [illegible]

5–7. Kw. 8,1: [illegible] G: [illegible]

8. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw. (8,2) = T.

9. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

9,b–14,1. Kw. (F,G,L) 8,3: [illegible] (F,G: [illegible]) G, L: [illegible] (G: [illegible])

(LIV, 13)10. A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

14,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.

2—4. Kw. XLII, 8,4: [Javanese script] G,L: [Javanese script] (of... [Javanese script]) [Javanese script]

3. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T; Kw. [Javanese script] zie hierboven.

5—10. Kw. 9,1: [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script] (of [Javanese script]): [Javanese script]

7. B, C: [Javanese script] A=T; D, E: [Javanese script] Vgl. Kw. hierboven.

8. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D=T; E: [Javanese script]

15,1—5. Kw. 9,2—3: [Javanese script] G: [Javanese script] waar nog bijkomt, in vs. 4: [Javanese script] (G: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script]

5. [Javanese script] C: [Javanese script] A: [Javanese script] B=T; D, E: [Javanese script] (E: [Javanese script])

6—10. Over den grondtekst zie beneden, bij LV, 1.

8. B, C: [Javanese script] A=T; — D, E, voor vs. 7—8: [Javanese script] Kw. XLIII, 1,1,b: [Javanese script] G: [Javanese script]

9. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.

10. A: [Javanese script] B, C=T.

Vijf-en-vijftigste Zang.

[A, B, C: LV; D, E: LXXIV, 1,2-11,2; Kw. XLIII, 1,3-XLIV, 1, of 591—8; K: 584—91.]

1,1, vlgg. In 't Kw., gelijk mede in D, E, begint terstond na Salja's dood een nieuwe zang met de nederlaag en vlugt der *Korawa's*; Doerjodana en zijne broeders, mede op een goed heenkomen bedacht, zien zich daarin verhinderd, en tot een' wanhopigen tegenweer genoodzaakt. Hunne houding is dus in 't oorspronkelijke minder heldhaftig dan in T, waar zij vrijwillig stand houden en den dood trotseren.

2—. Ontbreekt in A, maar wordt in B, C, D, E gevonden, en in substantie ook door 't Kw. bevestigd.

1. B: [Javanese script] C, D, E = T.

2. [Javanese script] B, C: [Javanese script] D, E = T; Kw. (XLIII, 2,1): [Javanese script]

3,1–5. D, E, met beter' zamenhang: [Javanese script]

4,1. D, E en Kw. hebben hier alleen Bima, op wien ook in T het vervolg (vs. 3, vlgg.) uitsluitend schijnt betrekking te hebben.

3. [Javanese script] A, D: [Javanese script] B: [Javanese script] C, E = T.

4. [Javanese script] A, E: [Javanese script] D: [Javanese script] B, C = T; — Kw 5,3, b: [Javanese script] G: [Javanese script]

7. Kw. 5,4: [Javanese script] G: [Javanese script]

5,1. [Javanese script] A: [Javanese script] zijnde éene syllabe te weinig; B, C, D, E = T.

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T; — [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T; — D, E, voor vs. 1–2: [Javanese script] waarmeê schijnt bedoeld te zijn, dat (al) de *Koráwá's*, die Bimá 't hoofd

(LV, 5,2) boden, ten getale van negentien, sneuvelden. Zoo zou men ook T kunnen opvatten, schoon de constructie veeleer schijnt meê te brengen, dat *van* de *KK.*, die .... enz., negentien sneuvelden, zoo als ook O vertaalt. Maar bovendien weten wij uit het voorafgaande (XLV, 6,8–10, 8,3; XLVI, 1,5; LII, 10,5), dat er (buiten Doerjodânâ?) nog twintig *Koråwå's* over waren, en later (LXIV, 2,5,vlgg.) ontmoeten wij in Krĕtâ-warmâ den eenigen *Koråwå*, die bij den val van *Astinå* ontkomen was. Nu zou men des noods kunnen aannemen, dat deze aan dat laatste gevecht geen deel nam; maar, alles te zamen genomen, kan het m. i. niet twijfelachtig zijn, dat de schrijver van T te dezer plaatse wel degelijk bedoeld heeft, van de twintig *KK.* negentien te laten sneuvelen, en één, namelijk Krĕtâ-warmâ, te laten ontsnappen. Ik onderstel dus, dat de lezing van D, E, indien die althans in anderen zin te verstaan is, weder aan misvatting van T is toe te schrijven. In ieder geval echter is het een zoowel als het ander louter verzinsel van de omwerkers; want in 't Kw. heeft noch deze plaats, noch eene van de andere, die er meê in betrekking staan, eenigen grond, en behoort Krĕta-warma niet niet eens tot de eigenlijke *Korawa's*.

3. [illegible] D, E: [illegible] 't welk in T, wegens 't rijm, geene plaats kon vinden.

3–6,1. Kw. (F, G, K, L) XLIII, 4,1–2: [illegible] G, L: [illegible] (L: [illegible]) [illegible]

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

1–7. Kw. (F, G, K, L) 4,3–4: [illegible] (G: [illegible] L: [illegible]) [illegible] (F: [illegible] G: [illegible]-

(LV, 6,2–7) [Javanese] L: [Javanese] of [Javanese] ([Javanese] K = Kw.) [Javanese] (F,G: [Javanese]) [Javanese] (K: *buja*) [Javanese] G, L: [Javanese] (L: [Javanese]) R.: »*fell into the hands of the enemy*"; — moest zijn [Javanese]?) [Javanese] (L: [Javanese]) — In T, gelijk mede in D, E, schijnt de zamenhang hier vrij gebrekkig, inzonderheid wat den overgang van Doerjodânâ tot Sakoeni als onderwerp der rede betreft, indien althans mijne opvatting, welke met die van O overeenkomt, de ware is. Men zou daarom kunnen verkiezen, om het tweede [Javanese] (in 6,2) als het begin van een' nieuwen zin, en op Sakoeni betrekkelijk, te beschouwen, wat misschien ook in 't Kw. wel eenigen grond zou vinden; maar over 't geheel komt mij deze opvatting, met het oog op de constructie, nog minder waarschijnlijk voor: ik geloof veeleer, dat, door eene in 't Jav. zoo gewone ellips, het woord [Javanese] in vs. 2 als object van [Javanese] staande, tevens het subject van den volgenden zin in zich bevat.

6. [Javanese] B: [Javanese] A, C = T; — [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; — D, E, voor vs. 5–7: [Javanese]

7—8. De woorden van Bimâ (7,1–4, en 8,2–4) zijn ontleend aan Kw. XLIII, 5, waar zij onafgebroken opeenvolgen. Voor al, wat T hier verder bevat (in 7,5–8,1, en 8,5–7) heeft het Kw. alleen 6,1: [Javanese] G, L: [Javanese]

7,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D = T; E: [Javanese] — Kw. (F, G,K) 5,1: [Javanese] (K: *chadama*) G: [Javanese] (of [Javanese]) [Javanese] R.: »*Silence, thou vile and infamous dog!*"

2. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; D, E: [Javanese]

3. [Javanese] A, E: [Javanese] B, C, D = T.

(LV) 8,1. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

3. A: [Javanese text] B, C = T; D, E: [Javanese text]

5. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

9,1. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; — D, E alleen: [Javanese text] — [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

3–7. Vgl. Kw. (F, G, K, L) XLIII, 6,4: [Javanese text] (of [Javanese text]) [Javanese text] (G: [Javanese text]) [Javanese text] G: [Javanese text] (of [Javanese text]): [Javanese text]

4. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; D, E: [Javanese text]

10—11. Kw. (F, G, K) 7,1–2: [Javanese text] (F: [Javanese text] G: [Javanese text]) G: [Javanese text] R.: » . . . . . *down-* »*ward in its deep bed, a sea of blood rolled with noisy rush.*"

10,1. [Javanese text] ontbreekt in D, E, alwaar met het volgende vs. eene nieuwe strophe, en, naar 't schijnt, ook een nieuwe zin aanvangt, zoodat dit vs. 1 als op zich zelf staat: » Zóó stierf SAKOENI . . . . " — Vgl. de vorige aant.

4. [Javanese text] B, C, D, E: [Javanese text] A = T, welke lezing beter strookt met het vervolg der vergelijking (de *klippen* in 11,1, en de *schepen* in 11,5), tenzij [Javanese text] hier in ruimeren zin dan gewoonlijk worde opgevat; — Kw. [Javanese text] zie boven.

11,5. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C = T; D, E: [Javanese text]

12,1–4. Kw. (F, G, K) 7,3–4: [Javanese text] (K: [Javanese text]) [Javanese text] G: [Javanese text] ([Javanese text] ?) [Javanese text]

(LV, 12),₅–13,₂. Kw. (F, G, K) XLIV, 1,₁: [illegible] (F,G: [illegible]) [illegible] G: [illegible]

13,₁. [illegible] C: [illegible] A, B = T.

₃–14. Kw. (F, G, K) 1,₂₋₄: [illegible] (F,G: [illegible]) [illegible] (F: [illegible] G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] ([illegible]) [illegible] (of [illegible]) [illegible] Wij hebben hier waarschijnlijk den oorsprong van den *Patih* Toewâjâtâ, die in de *Lk.* meermalen bij Saljâ voorkomt. Dat toch het Kw. [illegible] hier werkelijk een eigennaam zou zijn, zoo als G het verklaart, komt mij weinig aannemelijk voor, en veel natuurlijker schijnt mij de opvatting der omwerkers, die bevestigd wordt door de vertaling van vs. ₃ in R.: »*aged and* »*creditable persons, bowing respectfully, commmunicate to her the dire news.*"

14,₁. [illegible] B, C: [illegible] A, D = T; E: [illegible]

₇. Ontbreekt in D, E; A: [illegible] B = T; C: [illegible] Vgl. het Kw. beneden, bij LVI, 1,₅–5.

Zes-en-vijftigste Zang.

[A, B, C: LVI; D, E: LXXIV, 11,₃ — LXXV, 11,₂; Kw. XLIV, 2—9,₁. of 599—606; K: 592—595/602.]

1,₁₋₄. Kw. (F, G, K) 2,₁: [illegible] (K: [illegible] F: [illegible] G: [illegible]) [illegible]

(LVI, 1,1–4) [Javanese script] ([Javanese script]? F*, G: [Javanese script]) [Javanese script] (ontbr. in G) [Javanese script] G: [Javanese script] R: » *The news quickly spreading, all the Gúrus of » the country weep on every side*".

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

3, vlgg. De uitwerking van 't berigt op Satyawati wordt in 't Kw. (XLIV, 2,2–5,2) uitvoeriger geschilderd, ongeveer aldus: (2) Zij kan niet spreken, zij beeft van schrik; haar gezigt wordt beneveld; het bewustzijn begeeft haar; zij hoort niets van de jammerklagten der dienstmaagden en schijnt met den dood te worstelen. (3) Toen zij zich aan den slaap overgaf, meende zij haar' gemaal ten oorlog te zullen vergezellen (?); thans van zijn' dood onderrigt, wil zij hem terstond naar *Soeralaja* volgen. (4) Door de hulp der omstanders tot bewustzijn teruggebragt, herstelt zij haar losgegaan kleed en 't ontbonden hoofdhaar (?), en verlangt naar 't slagveld te volgen. In de hand houdt zij den dolk, die haar met den geliefde hereenigen moet. Zij gaat heen op een' blaauwen wagen (? [Javanese script]) . . . . . . (5) Zij stoort zich niet aan 't geween van 't gansche hof ([Javanese script]), en wijst allen af, die haar willen vergezellen, behalve éene dienstmaagd, hare gunsteling Soegandika. — De tweede van deze strophen (3) ontbreekt in K, en schijnt inderdaad met voordeel gemist te kunnen worden. Evenwel wordt haar inhoud teruggevonden in D, E (die hier overigens tamelijk wel met het Kw. overeenkomen), en schijnt ook aan T, 2,3–4 ten grondslag te strekken.

5. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T; vgl. Kw. 5,1, a: [Javanese script] G: [Javanese script] Voor het verband zie de vorige aant.

6–2,2. Beantwoordt aan Kw. 4: zie boven, bij 1,3–5.

6. D, E: [Javanese script] Kw. 4,1, b–2,a: [Javanese script]-

(LVI, 1,6) [Javanese] G: [Javanese] of . . . [Javanese] R.: » . . . . *then* »*loosening and combing her hair.*"

2,3–4. Vgl. Kw. XLIV, 3,4, ... [Javanese] G: [Javanese] (of [Javanese]) [Javanese]

5–4,5. Van deze uitweiding heeft het Kw. niets; D, E: . . . . [Javanese] . . . . . . enz.

7. [Javanese] D, E: [Javanese]

3,2. [Javanese] B: [Javanese] C: [Javanese] A = T; D, E: [Javanese] (E: [Javanese]) [Javanese]

3–4,3. D, E: [Javanese]

6–7. B, C: [Javanese] A = T; D, E zie hierboven.

4,1. [Javanese] B, C: [Javanese] A = T; vgl. de twee vorige aantt.

3. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; D, E zie boven.

5. D, E: [Javanese]

6–5. De zamenhang dezer verzen wijkt af van den grondtekst: zie boven bij 1,5, vlgg.

5,1–3. Kw. 5,2: [Javanese] (G: [Javanese]) [Javanese] G: [Javanese] (beter: [Javanese] ?)

3. [Javanese] B, C: [Javanese] A = T; — [Javanese] D: [Javanese] E: [Javanese] Kw.: [Javanese] — [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T. — De naam Soegandi komt ook in 't vervolg alleen in A, B, C voor; de andere MSS. (ook E, buiten deze plaats) hebben steeds Soengandika.

5. [Javanese] Kw. [Javanese] G: [Javanese] — [Javanese] A: [Javanese] B, C = T.

6. [Javanese] B, C: [Javanese] A = T.

7. A: [Javanese] B, C = T.

(LVI) 6,1—2. D, E: [illegible] Kw. XLIV, 5,3, 4: [illegible] G: [illegible]

4. [illegible] C: [illegible] A, B = T; — D, E alleen: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] A, C: [illegible] B = T; D, E: [illegible]

6. [illegible] ontbreekt in D, E.

7. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E = T.

7—15. Ook hier is weder in vele opzigten van den grondtekst (Kw. 6—9,2) afgeweken, die ongeveer hierop neêrkomt: (6) De weg is belemmerd door bergen van lijken; het bloed stroomt over de vlakten en door de ravijnen; de punten der pijlen zijn als scherpe steenen, die 't gaan bemoeijelijken, de wrakken der wagens als rotsen; over de schilden treedt Satyawati voort, steunende op eene gebrokene piek. (7) Onvervaard doorstaat zij den aanblik van allerlei verschrikkingen . . . . hare ziel is geheel vervuld van 't verlangen, om het ligchaam van Salja te aanschouwen. (8) Hare voeten zijn afgemat van 't struikelen over de lijken en 't uitglijden over de hoofden, die omkantelen onder haar' tred (?). Door vermoeijenis gedrongen, zet zij zich op (het lijk van) een' olifant neêr, als ware 't een vlakke steen, door rotsen omsloten. Aan den oever van den bloedstroom (is zij gezeten), het hart vol rouw, verstijfd van leden. (9) Eene vlag, die, aan den stok gebleven, haar beschaduwt, is in haar oog als geboomte op een' heuveltop. — Zie verder de volgende aantt. — Op de aangehaalde verzen volgt onmiddellijk de grondtekst van LVII, 4—6: zie ald.

7,1. [illegible] B, C: [illegible] A, B* = T; D, E: [illegible]

2. [illegible] C: [illegible] A, B: [illegible] D, E: [illegible] vgl. echter de aant. bij XXXIV, 5,7.

4. [illegible] D: [illegible] A, B, C, E = T.

8,1—5. Over den grondtekst zie beneden, bij pd. 15.

(LVI, 8)3. A: [Javanese script] C, D, E=T; B: [Javanese script]

4. [Javanese script] B*: [Javanese script] A, B, C, D, E=T.

5. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C, D, E=T; vgl. de aant. bij 13,4.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

7. [Javanese script] A, D, E: [Javanese script] B, C en Kw.=T.

9,1–2. D, E: [Javanese script] Kw. XLIV, 8,3: [Javanese script] (G: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script] (of [Javanese script]) [Javanese script] (of [Javanese script]) [Javanese script] Voor het verband van den grondtekst zie boven, bij 7—13. 't Is mij in 't Kw. niet duidelijk, of de volgende vss. nog onmiddellijk hierbij behooren, of een nieuw tooneel beschrijven, nadat Satyawati haar' weg vervolgd heeft.

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.—Dit vs. schijnt met het voorafgaande [Javanese script] de aanvulling of omschrijving te bevatten van de uit het Kw. overgenomen vergelijking: »als (of het) een vlakke steen (ware): »namelijk, zoo bedaard zat zij daar."—Vgl. de vorige aant.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C: [Javanese script] D, E: [Javanese script]

5–7. Ontbreekt in 't Kw.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T;—D, E, voor vs. 6–7: [Javanese script]

10,1. [Javanese script] A, C: [Javanese script] B, D, E=T.

2. [Javanese script] . . . [Javanese script] A: [Javanese script] . . . [Javanese script] B, C, D, E=T;—Kw. 6,4,b: [Javanese script] G: [Javanese script]

3–4. Kw. 6,3,a: [Javanese script] G: [Javanese script] (of [Javanese script]) [Javanese script]

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

11,3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T;—[Javanese script] B, C: [Javanese script] A=T;—D, E: [Javanese script]

(LVI, 11)7. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible] Van 't rusten op een' gebroken wagen heeft het Kw. niets: zie boven bij 7—13.

12,1—5. Kw. XLIV, 9,1: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] Voor het verband zie boven, bij 7—13.

2. A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible] Vgl. Kw. hierboven.

3. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

13—. Kw. 8,1—2: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible]): [illegible] Dit schijnt tevens de grondtekst van T, 8,1—5 te zijn. Voor het verband zie boven, bij 7—13.

1. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; E: [illegible]

4. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T; vgl. de aant. bij 8,5.

ZEVEN-EN-VIJFTIGSTE ZANG.

[A, B, C: LVII; D, E: LXXV, 11,3 — LXXVII, 6; Kw. XLIV, 9,2 — 16,1, of 606—13; K: 595/602—606.]

1—. Kw. 9,3: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible]

(LVII, 1—.) [illegible] of . . . [illegible] hetwelk eerst na den grondtekst van T, 4—6 volgt: zie ald.

3. A: [illegible] B, C, D, E = T.

4. D, E: [illegible] zijnde ald. de slotwoorden van Zang LXXV. — Het oorspronkelijke denkbeeld, dat de pestlucht der rottende lijken Satyawati, in hare zinsverrukking, een aangename geur toeschijnt (zie Kw. boven, bij pd. 1), is in T minder duidelijk uitgedrukt, maar schijnt toch ook daar wel bedoeld te zijn. — Vgl. XXXIII, 23, waar men 't zelfde denkbeeld terugvindt.

2—3. De grondtekst van deze woorden komt in 't Kw. eerst later, wanneer Satyawati bij 't ligchaam van haar' gemaal gereed staat, om zich den dood te geven, namelijk in Kw. (F,G,K) XLIV, 18,1—2: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible]

2,3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C = T.

3,2. Ontbreekt in D, E, die in de plaats daarvan hebben: [illegible] . . .

4—6. Kw. 9,2: [illegible] G: [illegible] of: [illegible]

5,1. [illegible] C: [illegible] A, B = T; D, E: [illegible]

6,1—2. B, C: [illegible] A = T; D, E alleen: [illegible] . . . . . .

3. [illegible] A en O; [illegible] B, C, D, E = T.

(LVII) 7—. Ontbreekt in 't Kw.

8—9,2. Kw. XLIV, 10,1: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible])»

9—. Ontbreekt in C; in D, E ontbreekt vs. 2–3, hetwelk evenwel op 't Kw. gegrond is: zie de vorige aant., en die bij 9,3–10,1.

1. D, E: [illegible]» Kw. zie boven.

3–10,1. Kw. 10,2: [illegible] G: [illegible] (lees [illegible]?) [illegible] of: [illegible]»

4. [illegible] A: [illegible]» B, C=T; zoo ook D, E: [illegible]»

10,1. A: [illegible]» B, C, D, E=T.

2–4. Kw. 10,3: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] of: [illegible]»

3. [illegible] A: [illegible]» B, C=T; — [illegible] B: [illegible]» A, C=T; — D, E, voor vs. 3–4: [illegible] (D: [illegible]) [illegible] (E: [illegible] . . . . .)»

11—. Kw. 10,4: [illegible] (?) [illegible] G: [illegible]»

3. [illegible] C: [illegible]» A, B=T; — [illegible] A: [illegible]» B, C=T; — [illegible] B: [illegible]» A, C=T; — D, E: [illegible]» Vgl. Kw. hierboven.

12—15. Kw. 11,1: [illegible] G: [illegible]

(LVII,12—15) [illegible] of . . . [illegible]

12,3. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

13,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3. [illegible] A, B*: [illegible] B, C, D en Kw. = T; E: [illegible]!

14—17,3. Kw. XLIV, 11,2: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) G: [illegible] of: [illegible] Dit [illegible] zal wel een misverstand, en de verklaring van [illegible] in T, 16,3 de ware zijn.

14—. Ontbreekt in B, C; A, P = T; — D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] (E: [illegible]) [illegible] . . . . . .

1. [illegible] A: [illegible] — P: [illegible] Zie verder de twee vorige aantt. Volgens 't Kw. zou [illegible] in [illegible] te veranderen zijn; maar de Kw. tekst zelf is hier, bij gebreke van meerdere codd., weinig te vertrouwen, en ligt zou een ander Kw. MS. de eenstemmige lezing van A, P, D, E regtvaardigen. Vgl. overigens Kw. 12,1, b: [illegible] beneden, bij 21,2—6.

2. A: [illegible] P: [illegible] D, E en Kw. zie boven, en vgl. 15,4 en 16,3.

3. [illegible] A: [illegible] P, D, E en Kw. = T; — [illegible] A, P, F: [illegible] D, E en G = T; vgl. echter de aant. bij 16,1, waar ook D, E [illegible] hebben, schoon 't bedoelde woord buiten twijfel het Skr. *djiwita*, *het leven*, is.

15,2. A: [illegible] B: [illegible] C: [illegible] D, E: [illegible] Men ziet, dat sommigen 't Kw. [illegible] als één woord lezen, anderen, met meer schijn van waarheid, de [illegible] in den zin van 't voorzetsel [illegible] er van afscheiden. Vgl. de vorige aantt.

4. [illegible] A: [illegible] even als in 14,2; B, C, D = T; E: [illegible]

(LVII) 16,1—2. D, E: [Javanese] (E: [Javanese]) [Javanese]

1. [Javanese] A, B: [Javanese] C = T; D, E zie hierboven; — [Javanese] A, B, C, D, E: [Javanese] vgl. de aant. bij 14,3.

17,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E en Kw. = T; vgl. vs. 4, waar ook A [Javanese] heeft.

3. [Javanese] B, C: [Javanese] A = T.

4—19. Kw. XLIV, 11,3: [Javanese] (G: [Javanese]) [Javanese] G: [Javanese] of: [Javanese] beter: »met haar' zee-»togt verwierf (?) zij als winst (de verdienste van) trouw aan den echt-»genoot, en verlangde het oord (van hare bestemming) te bereiken''? D, E: [Javanese] (E: [Javanese]) [Javanese] (E: [Javanese]) [Javanese]

18,1. [Javanese] B: [Javanese] A, C = T; zoo ook in vs. 4 en 19,1; — [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; — D, E, Kw. zie hierboven.

20—21,1. Kw. 11,4: [Javanese] G: [Javanese] of: [Javanese] (?)»

20,1. [Javanese] A: [Javanese] denkelijk eene drukfout? B, C, D, E en Kw. = T;— [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; D, E: [Javanese]

2. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T; vgl. ook vs. 4.

3. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; — D, E, voor vs. 3—4: [Javanese]

21,2—26. Kw. 12: [Javanese] (F: [Javanese]) [Javanese]

(LVII, 21,₂–26) [Javanese script] G: [Javanese script] (of . . . [Javanese script] (of [Javanese script]) [Javanese script]

22,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; — D, E: [Javanese script]

2–3. D, E: [Javanese script] waaruit schijnt te blijken, dat ons vs. 3 slechts eene omschrijvende uitbreiding is van [Javanese script]

23,4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; zoo ook D, E: [Javanese script]

24—. Ontbreekt in D, E; Kw. zie boven.

3. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B = T.

25—6. Ontbreekt in C; A, B, D, E = T; — in 't Kw. wordt die toespraak van Satyawati tot Soegandika als zoodanig niet gevonden, maar de inhoud er van is ontleend aan de woorden, die oorspronkelijk tot het verhaal zelf behooren: zie boven, bij 21,₂–26.

25,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B = T; D, E: [Javanese script]

3. [Javanese script] B: [Javanese script] A = T; — D, E: [Javanese script]

26,1. [Javanese script] B: [Javanese script] A = T; D, E: [Javanese script] (E: °[Javanese script]) [Javanese script] Kw. (12,4): [Javanese script] zie boven, bij 21,₂–26.

3. [Javanese script] B: [Javanese script] A, D, E = T.

4. B: [Javanese script] A = T; D, E: [Javanese script] (E: °[Javanese script]) [Javanese script]

27,4. A: [Javanese script] B, C = T; D: [Javanese script] E: [Javanese script]

28—31. Kw. (F, G, K) XLIV, 13,3–4: [Javanese script] (K: °[Javanese script]) [Javanese script] (K: °[Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script]

(LVII, 28—31) [Javanese script] (…) [Javanese script]

28,1. [Javanese script] A: [Javanese script] drukfout? B, C, D, E=T.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.

29—. Ontbreekt in A, D, E, maar schijnt toch niet wel gemist te kunnen worden; B, C=T; vgl. Kw. boven.

30,2–3. A: [Javanese script] B, C=T; — D, E, voor vs. 2–4: [Javanese script] zonder meer.

31,1. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E=T.

32—36,1. Kw. XLIV, 14,1–3: [Javanese script] G: [Javanese script] Van SATYAWATI's alleenspraak (T, 34,2, vlgg.) heeft het Kw. niets.

32,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, Kw.=T; E anders.

33,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

4. A: [Javanese script] B, C=T.

34—. Ontbreekt in C; A, B, D, E=T; Kw. zie boven.

4. A: [Javanese script] B=T; D, E: [Javanese script]

35,1. [Javanese script] ontbreekt in D, E; Kw. zie boven.

36,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

37,4. [Javanese script] D, E: [Javanese script] — [Javanese script] A, B*: [Javanese script] B, C, D, E=T.

38,1–3. Kw. 15,4: [Javanese script] (K: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script]

(LVII, 38,1–3) [Javanese text] of: [Javanese text] Uit het Kw. [Javanese text] schijnt het [Javanese text] van T ontstaan te zijn.

4. [Javanese text] A: [Javanese text] C: [Javanese text] B = T; — D, E: [Javanese text] enz.

39—. Kw. XLIV, 16,1,a: [Javanese text] G: [Javanese text]

1. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E = T.

2—4. D, E: [Javanese text]

3. [Javanese text] B, C: [Javanese text] A = T; D, E zie hierboven.

4. A: [Javanese text] B, C = T.

Acht-en-vijftigste Zang.

[A, B, C: LVIII; D, E: LXXVII, 7—LXXIX, 5; Kw. XLIV, 16 — XLVI, 2, of 615—629; K: 606—21.]

1—4. De toespraak van Satyâwati tot Saljâ berust op Kw. 16—8, waarvan de zamenhang aanmerkelijk veranderd is; overigens is mij de oorspronkelijke zin grootendeels duister.

1,2. [Javanese text] A, B, C, D: [Javanese text] E = T.

6—10. Kw. 16,3: [Javanese text] (voor '[Javanese text]) [Javanese text] (K: [Javanese text]) G: [Javanese text] (of [Javanese text]) [Javanese text] Het [Javanese text] van G schijnt te moeten beantwoorden aan 't Kw. [Javanese text] 't welk de omwerkers overbrengen door [Javanese text] of [Javanese text] terwijl dit begrip volgens G eerst is vervat in [Javanese text]

6. A: [Javanese text] B, C: [Javanese text] B*: [Javanese text] D: [Javanese text] E: [Javanese text] alles onzin? Kw. zie hierboven.

(LVIII, 1) 9. D, E: [Javanese] (D: [Javanese]) [Javanese] In T schijnt het twijfelachtig, of [Javanese] te verbinden is met [Javanese] in den zin van: *het einde-, het doel bereiken*, of, gelijk in D, E, met het vervolg, in den zin van *ten slotte.* Vgl. Kw. boven, bij vs. 6–10.

2, 1–5. Kw. XLIV, 17, 3: [Javanese] G: [Javanese] of: [Javanese] enz.; R.: »*Was it thus to meet death, that thou didst steal* »*from me, when I was asleep?*"

1. B, C: [Javanese] A = T, behalve [Javanese] voor [Javanese] even als D, E: [Javanese] Kw. zie hierboven.

2. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E: [Javanese] Vgl. Kw. boven, waaruit blijkt, dat [Javanese] een bijvoegsel der omwerkers is.

5. [Javanese] A, B*: [Javanese] B, C = T; D, E: [Javanese] — [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

6–3, 5. D, E: [Javanese] enz. — In T is de zamenhang door herhaling en omzetting geheel bedorven. Vs. 6 en 9–10 van pd. 2 zijn denkelijk nog ontstaan uit het Kw. [Javanese] in 16, 3: zie boven, bij 1, 6–10. De rest berust op Kw. (F, G, K) 17, 2: [Javanese] (F: [Javanese] K: *a n e*) [Javanese] G: [Javanese] of: [Javanese] R.: »*with words sweeter than honey, and nicely selected,* »*did she thus hold converse with the dead; but it was all in vain.*"

7. [Javanese] A: [Javanese] B: [Javanese] B*, C: [Javanese] D, E = T; vgl. ook T, 3, 1: — Kw. zie hierboven. Men zou de Kw. lezing hier gemakkelijk kunnen herstellen, door [Javanese] in [Javanese] te veranderen, en zoo 5, 1 in [Javanese] maar het buitendien reeds zwak verband met de uitlegging zou daardoor geheel verloren gaan.

(LVIII, 2),8. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, B* = T; — D, E: [Javanese script] Kw.: [Javanese script] zie boven.

10. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

3,1. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B = T; het een zoowel als 't ander dient slechts tot aanvulling van 't vers: zie boven, bij 2,6–3,5 en 2,7.

6. Schijnt nog eene herhaling te zijn van 't begrip van heimelijke verdwijning, dat in, 2,1–5 is uitgedrukt.

7–10. In 't Kw. niet te vinden.

7. [Javanese script] B: [Javanese script] E: [Javanese script] A, C, D = T.

4,1. Denkelijk nog een naklank van 't Kw. [Javanese script] in 16,3: zie boven, bij 1,6–10.

5. A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

8. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

5,3–4. Kw. (F,G,K) XLV, 1,2: [Javanese script] (G: [Javanese script]) [Javanese script] (F, G: [Javanese script]) G: [Javanese script]

6–7. D, E: [Javanese script]

9. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B, D, E = T; — vgl. Kw. 2,2: [Javanese script] G: [Javanese script]

10–6,1. Kw. (F, G, K) 2,3: [Javanese script] (F, G: [Javanese script]) G: [Javanese script]

6,2–3. Kw, 2,4: [Javanese script] G: [Javanese script] R.: »*like shining gold . . . .*"

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] D, E en Kw. = T.

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T; — Kw. 3,1 (voor vs. 4–5): [Javanese script] G: [Javanese script]

8–10. Kw. (F,G,K) 3,3: [Javanese script] (F, G: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script]

9,1 [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D: [Javanese script] E: [Javanese script]

(LVIII, 6)10. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw. = T.

7—. Kw. (F,G,K) XLV, 3,4–4: [illegible] (K: [illegible]) [illegible] (K: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible]) [illegible] ([illegible]) [illegible] of [illegible]

3–4. D, E: [illegible] Kw. zie hierboven.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

4. A, B: [illegible] C: [illegible] D, E en Kw. zie boven.

8. [illegible] D, E: [illegible]

9. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw. = T.

8,9–10. Kw. 6,3–4: [illegible] G: [illegible]

9. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

9,1–5. Kw. 7,1: [illegible] G: [illegible]

2. [illegible] B, C: [illegible] A: [illegible] D, E = T; Kw. zie hierboven.

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

6–7. Ontbreekt in 't Kw.: de dood zelf van Satyawati wordt daar niet uitdrukkelijk vermeld, maar is slechts uit het vervolg op te maken.

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

8–10,1. Kw. 7,3–4: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible]

(LVIII)10,1. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E=T.

2—10. Beantwoordt aan Kw. XLV, 9, waarvan de inhoud ongeveer hierop neêrkomt: »Na die rouwklagten trekt de dienstmaagd den dolk uit het »ligchaam der meesteres, werpt er zich in, en valt levenloos aan de »voeten der Vorstin." — Deze strophe (K, 617) ontbreekt in F,G, die hier overigens evenzeer onderling als van K verschillen. G heeft na pd. 7 (zie boven, bij 9,1—5 en 8—10,1) twee strophen, waarvan F drie vss. (G, 8,3—4 en 9,2) mist, zoodat er eene onregelmatige strophe van vijf vss. overblijft. Van deze vijf vindt men de vier laatste terug in K, 618, alzoo volgende op de even aangehaalde strophe, welke door twee strophen (K, 615—6), wier inhoud in R. niet is opgegeven, gescheiden is van Kw. 6 (=K, 614). K heeft hier dus in 't geheel vier strophen (615—8) voor drie van G (7—9) en voor twee (eigenlijk $2\frac{1}{4}$) van F (7—8). Wij stellen daarvoor Kw. 7—10, of 622—5.

4. Vóór de woorden van Soegandikâ hebben D, E: [illegible]

5. [illegible] B, C: [illegible] A=T; — Vgl. Kw. 9 (K, 617), 2: [illegible] (? »*ye tenunusnea*") R.: »*the buried* »*dagger drew (from the body of her mistress)*"; — vgl. G, 8,3: [illegible] In T schijnt het veeleer, dat Soegandikâ haar' eigen dolk trekt; zoo ook D, E: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E=T; zoo ook Kw. 9 (K, 617), 3: »*inandeman ngeng eksana yan paratra*" (ééne syllabe te lang): »*stabbing herself instantly expired.*" — Vgl. 5,10. en de aant. ald.

7. Ontbreekt in D, E; — vgl. Kw. 9 (K, 117), 4: [illegible] d. i. haar lijk niet verwijderd van-, of ommiddellijk aan de voeten der Vorstin; en Kw. 10,1 (F, 8,2 = G, 8,4 = K, 118,1): [illegible] (K: [illegible]) [illegible] (K: [illegible]) G: [illegible] (?) [illegible]

(LVIII) 11—12,1. Deze geheele uitweiding is natuurlijk een bijvoegsel der omwerkers.

11,4. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

6. [Javanese] C: [Javanese] A, B = T.

9. [Javanese] A: [Javanese] B: [Javanese] C = T; D, E: [Javanese]

10. A: [Javanese] B, C = T; D, E alleen: [Javanese]

12,2–15. De grondtekst is vervat in Kw. XLV, 10—12, met veel duisters.

12,4–6. Kw. 11,1–2: [Javanese] G: [Javanese] ([Javanese] ?) [Javanese] (of [Javanese]) sc. door Salja en de *apsari's*) [Javanese] R.: »*having taken the princess in his arms, he returned with* »*her by the road which leads to heaven.*"

4. [Javanese] A, B*: [Javanese] B, C, D, E = T.

5. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; D, E alleen: [Javanese]

6. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T; Kw. zie boven.

7–13. Ontbreekt in 't Kw.

13,2. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E = T.

6–10. D, E: .... [Javanese] Zoo zou men ook T kunnen opvatten, door vs. 8 met 9 te verbinden; en ik geloof inderdaad, dat de lezing van D, E door die opvatting uit T ontstaan is, maar neem liever, met O, aan, dat vs. 8 bij 7 behoort, hetgeen een' gansch anderen zin geeft.

6. [Javanese] A: [Javanese] B, C = T; D, E zie hierboven.

9. [Javanese] A: [Javanese] waardoor 't vs. te kort is; B, C = T.

14,1–3. Kw. 11,3–4: [Javanese] (K: [Javanese]) [Javanese] ([Javanese] ?) [Javanese] G: [Javanese] (of [Javanese]) [Javanese]

4–15. Kw. 12: [Javanese]

(LVIII,14,4–15) [Javanese script] (F, G: [Javanese script]) [Javanese script] (K: *dugan nwang*)\ G: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] ([Javanese script])\

5. [Javanese script]\ A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

6–8. D, E: [Javanese script]

15,1. [Javanese script]\ B, C: [Javanese script] A = T; — D, E: [Javanese script]

2. [Javanese script]\ B, D: [Javanese script] A, C, E = T.

5. In D, E schijnt met [Javanese script] een nieuwe zin te beginnen, en 't voorafgaande nog op haar en Saljâ beiden te slaan, wat echter een' tamelijk gedrongen zin geeft.

10. [Javanese script]\ B: [Javanese script] A, B*, C = T; — D, E: [Javanese script] (D: °[Javanese script] schrijffout?) [Javanese script]

16—19,7. Kw. alleen dit (XLVI, 1): [Javanese script] ([Javanese script]?) [Javanese script] (F: °[Javanese script]) [Javanese script] (F: °[Javanese script]) [Javanese script]\ G: [Javanese script] ([Javanese script]) Uit het Kw. kan ik evenmin als uit de omwerkingen met zekerheid opmaken, of het volgende gedacht moet worden, nog op denzelfden dag met Salja's dood en Soejodana's vlugt plaats te hebben, dan of er intusschen een nacht verloopen is. Voor de laatste onderstelling vind ik evenwel geen' enkelen

(LVIII,16—19,7) voldoenden grond, en daarentegen wel eenige aanwijzingen, die de eerste begunstigen. Immers uit Kw. XLII, 9,3 (zie boven, bij LIV, 15,1–5) blijkt (althans volgens de uitlegging van G), dat SALJA *des middags* ([illegible]) reeds gesneuveld was. Tusschen zijn' dood en den togt van SATYAWATI behoeft niet veel tijd verloopen te zijn; en dat die togt bij helderen dag voorviel, kan men afleiden uit T, LVI, 12, en Kw. XLIV, 9,1, waar zij door eene vlag voor de zonnehitte beschut wordt. De ontdekking van DOERJODANA en zijn gevecht met BIMA moet waarschijnlijk in den namiddag of vóór-avond gedacht worden; want na zijn' val keeren de *Pandawa's* bij ondergaande zon naar huis: zie Kw. XLIX, 3,1, bij LXI, 21,3–7. Hij had dus slechts eenige uren in 't water doorgebragt, waarin hij toch ook bezwaarlijk kon overnacht hebben!

16,4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E: . . . [illegible]

9. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

17,1. [illegible] A, C: [illegible] B, D, E = T; zoo ook in 20,5.

2. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

8. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B: [illegible] D, E: [illegible]

9. [illegible] . . . [illegible] A: [illegible] . . . [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible]

18,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] D, E: [illegible]

8. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E hier geen van beiden, maar een weinig verder: [illegible] Vgl. 16,9, en de aant. ald.

19,2–7. D, E: [illegible]

8–21. Beantwoordt aan Kw. XLVI, 2, zijnde in substantie van denzelfden inhoud, met eenig verschil in volgorde enz.

(LVIII,19)8. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

20,1. D, E alleen: [illegible]

5. [illegible] zie boven, bij 17,1; — [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E alleen: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

9—10. D, E: . . . [illegible]

10. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A=T.

21,1. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

2. [illegible] . . . . [illegible] A: [illegible] . . . . [illegible] B, C=T.

4—7. Kw. XLVI, 2,3: [illegible] (F: [illegible] G=Kw.) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]): [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T; vgl. de volgende aant.

7. A: [illegible] B, C, D, E=T.

8. A: [illegible] B, C: [illegible] D, E=T.

9. [illegible] B, C: [illegible] A=T.

10. B, C: [illegible] A, O=T.

NEGEN-EN-VIJFTIGSTE ZANG.

[A, B, C: LIX; D, E: LXXIX, 6—LXXX, 7; Kw. XLVI, 3—11,2, of 630—8; K: 621—51.]

1—2,4. Kw. 3,1: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] waarop onmiddellijk volgt, wat beneden, bij 2,5—6, wordt aangehaald. Al, wat T hier meer heeft, is herhaling of uitbreiding.

1,6. A: [illegible] B, C=T; D: [illegible] E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

(LIX) 2,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] zonder [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D: [illegible] E: [illegible]

4. D, E: [illegible] (E: [illegible])

5–6. Kw. XLVI, 3,2: [illegible] (G: [illegible] F = Kw.) [illegible] G: [illegible]

7–3. Deze woorden van Bima vloeijen in 't Kw. (3,3–4) zamen met zijne latere woorden in T, 6,2–9: waarna 't antwoord van Doerjodana, dat in T, 4—6,1 en 7—8,4 gesplitst is, mede achter elkander volgt, in Kw. 5—6.

8. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E alleen: [illegible]

3,1. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

4. [illegible] D: [illegible] E: [illegible] Vgl. de aant. bij 6,4.

5. B, C: [illegible] A = T; D, E missen dit vs.

8. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] De grondtekst zal wel te zoeken zijn in Kw. 4,4b: . . . . . [illegible] waarvan mij echter het verband niet duidelijk is.

9. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

4—5,2. Kw. alleen dit (5,1): [illegible] G: [illegible] waarop terstond Doerjodana's antwoord volgt.

4,4. B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible] Kw. zie hierboven.

5,3–4. [illegible] . . . [illegible] A: [illegible] . . . [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible]

[illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E: [illegible] vervangende tevens T, 6,1, dat in D, E niet afzonderlijk voorkomt.

(LIX, 5)9. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] — D, E: [illegible]

6,1. D, E zie boven, bij 5,7.

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

4. [illegible] C, D: [illegible] E: [illegible] A, B = T; vgl. de aant. bij 5,4; — [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E = T.

9. [illegible] ontbreekt in D, E.

7,1. [illegible] D, E: [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B: [illegible] C, D, E = T.

6. [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible] A = T, welke lezing misschien gegrond is op Kw. XLVI, 6,4,5: [illegible] (G: [illegible] schrijffout? F = Kw.) G: [illegible] of: [illegible] (?)

7. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

8. [illegible] D, E: [illegible]

9. [illegible] B, C: [illegible] A: [illegible] D, E: [illegible]

8,2. A: [illegible] B, C, D, E = T; Kw. zie hierboven.

3. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

5–11. Alles ontstaan uit Kw. (F,G) 7: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] ([illegible]) [illegible] In deze uitlegging van Krĕsna's woorden heerscht hetzelfde

(LIX, 8,5–11) gebrek aan zamenhang als in T; maar de ware zin van 't laatste vs. zal wel deze zijn: »Zoo niet (nam. zoo gij niet uwe krijgmagt tot een »algemeen gevecht wilt bijeenroepen), kies dan één van dezen (van »de *Pandawa's*) tot een tweegevecht!" hetgeen volkomen past zoowel bij 't voorafgaande als bij 't antwoord van DOERJODANA (?), dat er onmiddellijk op volgt: zie beneden, bij 12,1–5.

8,5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

9–9. Kw. XLVI, 7,2: zie boven.

9. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

9,1. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

2. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible]

4. [illegible] A: [illegible] — B, C: [illegible] (B: [illegible]) [illegible] D, E: [illegible]

5. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] . . . [illegible] A: [illegible] . . . [illegible] B, C, D, E = T.

8. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible] zonder [illegible]

9. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] C: [illegible] A, B = T; D, E: [illegible]

10—11. Kw. 7,3–4: zie boven.

10,9. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

11,3. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible]

4. D, E: [illegible]

7. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

8. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

9. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

12,1–5. Kw. 8,1: [illegible] G: [illegible]

(LIX, 12,1–5) [illegible] (of [illegible]): [illegible] (of [illegible]) [illegible] ([illegible]) [illegible] In R. wordt de redenering over de betrekkelijke geschiktheid van elk der *Pandawa's* ter bestrijding van DOERJODANA niet aan dezen, maar aan KRĔSNA in den mond gelegd. Ik versta de Kw. woorden niet genoeg, om te beslissen, welke opvatting de ware is; maar de eerste schijnt wel het best met den loop des verhaals overeen te stemmen.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

13,2 [illegible] B, C: [illegible] A, P = T; D, E: [illegible]

3 A: [illegible] B, C = T; — D, E missen dit vs.

4–5 Ontbreekt in 't Kw.

. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E, voor vs. 5–6: [illegible]

14— Kw. (F,G) XLVI, 9,1–2: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] of [illegible] waarop terstond volgt de vermoedelijke grondtekst van 17,6–18,2: zie ald.

. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

5–6 BALA-DÉWA heet hier in 't Kw. (9,1) [illegible] zie boven, bij pd. 14; zoo ook in Kw. 10,3: zie beneden, bij 18,3–20,3; elders evenwel ook in 't Kw. [illegible] (XLVIII, 6,1. 10,1. enz.); maar zijn rijksgebied wordt in 't Kw. nergens genoemd.

. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

7 B, C: [illegible] A, D, E = T.

. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D alleen: [illegible] E: [illegible]

15—17. Hiervan is in 't Kw. te dezer plaatse niets te vinden: het schijnt alles ontstaan te zijn door uitbreiding van Kw. 10,3: zie beneden, bij 18,3–20.

(LIX) 15,4. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C=T; D, E: [Javanese text]

8. A: [Javanese text] B, C, D, E=T.

16,1–4. D, E: [Javanese text] (D: [Javanese text] zijnde éene syllabe te kort) [Javanese text]

2. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C=T; D, E zie hierboven.

6. [Javanese text] C: [Javanese text] B: [Javanese text] B*: [Javanese text] A=T; D: [Javanese text] E: [Javanese text]

7–9. Kw. XLVI, 10,3, 5: [Javanese text] G: [Javanese text] 't welk volgens G op Bala-déwa betrekking zou hebben, maar in 't Kw. ten minste even goed op Krĕsna slaan kan: zie beneden, bij 18,3–20,3.

7. [Javanese text] B: [Javanese text] C: [Javanese text] A=T; D, E: [Javanese text]

17,1. A: [Javanese text] B, C=T.

6–18,2. Denkelijk ontstaan uit Kw. 9,3–4: [Javanese text] G: [Javanese text] (of [Javanese text]) [Javanese text] ([Javanese text]) [Javanese text] zijnde 't vervolg van 't verhaal, dat boven, bij pd. 14, is aangehaald: zie ald.

6. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C=T.

18,1–2. D, E: . . . [Javanese text]

3–20,3. Kw. (F,G) 10: [Javanese text] (G: [Javanese text]) [Javanese text] (F: [Javanese text]) [Javanese text] G: [Javanese text] ([Javanese text]) [Javanese text] ([Javanese text]) [Javanese text] ([Javanese text]) [Javanese text]

(LIX, 18,3–20,3) [illegible] of [illegible] R.: » . . . . . *each receives from him a charm.*" — Over vs. 3 van 't Kw. zie boven, bij 15—17,5 en 16,7–9, welk alles uit datzelfde vs. schijnt ontstaan te zijn.

18,3–8. In 't Kw. niet te vinden: zie de vorige aant.

3. A: [illegible] B, C, D, E = T.

9–19,3. D, E: [illegible] Kw. XLVI, 10,1: zie boven.

9. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B, D, E = T.

19,1–2. A: [illegible] B, C = T; D, E, Kw. zie boven.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; vgl. de vorige aant.

4–6. Kw. 10,3: zie boven, bij 18,3–20,3.

7–20,3. Kw. 10,4: zie boven.

20,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

2–3. D, E: [illegible] vgl. Kw. 10,4, boven.

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

3. B, C: [illegible] A, D, E = T; vgl. LXI, 5—6, en Kw. 10,4, boven.

4–7. Kw. 11,1: [illegible] G: [illegible] ([illegible]) [illegible] (of [illegible]): ([illegible]) [illegible]

6. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible] en daarbij nog: [illegible] Vgl. Kw. hierboven.

6–7. B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

9. B, C: [illegible] (C: [illegible]) [illegible] A = T; D, E: [illegible] Kw. 11,2,8, voor vs. 8–9: [illegible] G: [illegible] of [illegible]

Zestigste Zang.

[A, B, C: LX; D, E: LXXX, 7,4—LXXXI, 4,2; Kw. XLVI, 11,2—XLVIII, 5, of 638—49; K: 632—40/56.]

1—6. Beantwoordt over 't geheel aan Kw. 11,2,b.—13, waarvan de inhoud ongeveer hierop nederkomt: » (11) Met kracht wisselen zij de knodsslagen; » maar geen van beiden wordt getroffen; want met gelijke behendigheid » weren zij elkanders slagen af. Alleen de grond en de boomen wor- » den geraakt, en alles tot gruis geslagen. (12) Zij pogen elkaâr te mis- » leiden, en vatten zich om 't lijf, ontduiken behoedzaam de slagen, en » draaijen in 't rond als warlend zand, beurtelings zich nederbuigend » en opheffend, gelijk de golven der zee. De knodsslagen dreunen als » het beuken der baren (? [illegible] G: [illegible]) op de zijde van eene » rots. (13) Vuur en rook stijgen op bij 't afweren der slagen; de ber- » gen storten door den schok ineen; de zee schijnt te worden leêgge- » schept; de wilde dieren ([illegible] en [illegible] G: [illegible] en [illegible] » [illegible]) vlieden verward dooreen, verschrikt door de vernielende worsteling;—al » wat getroffen wordt, stort tot gruis ineen.”—Zie verder de volgende aantt.

1,3. [illegible] ontbreekt in D, E.

7—2. D, E alleen dit: [illegible] In 't Kw. ontbreekt die vergelijking geheel.

2,2. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

4. A: [illegible] B, C = T.

3,1. D, E: [illegible] In T schijnt [illegible] hier in algemeenen zin voor *knods* gebruikt te zijn.

4,6. [illegible] B: [illegible] A, C = T; D, E: [illegible]

5,1. [illegible] B, C: [illegible] A = T; O: »golven”: misschien [illegible]?— D, E missen dit woord geheel: waarschijnlijk is 't gegrond op Kw. 12,3,b:

(LX, 5,₁) [illegible] G: [illegible] waar echter niet de grond, maar de strijders zelven in golvende beweging worden voorgesteld.

6,₅. [illegible] A, B*: [illegible] B, C, D, E = T; — Kw. (12,₂,₃) voor vs. ₅—₆: [illegible] G: [illegible]

7,₁—₂. Wat hier van ARDJOENÂ gezegd wordt, is slechts een misplaatste voorklank van pd. 9: alleen dit laatste heeft zijn' grond in 't Kw.

₁. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

₂. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E: [illegible]

₃—8. Beantwoordt aan Kw. XLVII, 1, waarvan het den zin in substantie teruggeeft, evenwel met tusschenvoeging van 8,₃—₆, waarvan de grondtekst in 't Kw. vroeger voorkomt: zie beneden.

₃—₄. A: [illegible] B, C, D, E = T.

₆—₇. Kw. 1,₃: [illegible] G, L: [illegible] of: [illegible]

₇. [illegible] ontbreekt in D, E; Kw. zie hierboven.

8,₂. [illegible] B, C: [illegible] A = T.

₃—₄. Kw. XLVI, 15,₂: [illegible] G: [illegible] Voor het verband zie boven, bij 1—6.

₅—₆. Kw. (F, G) 11,₄: [illegible] (F: [illegible]) G: [illegible] Voor het verband zie boven, bij 1—6.

₅. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

₆. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, D, E = T.

9—10,₄. Kw. XLVII, 2,₁—₂: [illegible] (G: [illegible]) [illegible]

(LX, 9—10,₄) [illegible] G: [illegible] waar-uit ook T, 7,₁₋₂ moet ontstaan zijn: zie ald.

9,₁. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw. = T.

₂. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw. = T.

₄₋₅. B: [illegible] C: [illegible] A = T; D, E alleen: [illegible]

₇. A: [illegible] B, C, D, E = T.

10,₅–14,₄. Kw. XLVII, 2,₃–5, waarvan de zin mij grootendeels duister is. Het begin, 2,₃₋₄, overeenkomende met T, 10,₅–11,₁, luidt aldus: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] of [illegible] Zie verder de volgende aantt.

10,₆₋₇. A: [illegible] B, C, D, E = T.

11,₂₋₅. Kw. 3,₂: [illegible] G: [illegible]

₅. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E voor vs. ₄₋₅ alleen: [illegible] Kw. zie hierboven.

₆–12,₅. Kw. 3,₃₋₄: [illegible] (F: [illegible]) G: [illegible] of [illegible] Wat in T, 11,₇ van [illegible] voorkomt, is zeker slechts een voorklank van 13,₇ — 14,₂: zie ald.

12,₁. [illegible] A, C, E: [illegible] B = T; D: [illegible]

₅. B, C: [illegible] A = T; D, E alleen: [illegible]

(LX) 13,1. D, E alleen: [illegible]

2. [illegible] B, C, E: [illegible] A, D = T.

4. D, E, vollediger: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — in D, E ontbreken beiden.

7–14,2. D, E: [illegible] Kw. XLVII, 5,1–2: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]); [illegible] of: [illegible] Vgl. R. (in 640—56): ». . . . . *Suyudána's being vulnerable in* »*that particular place* (*the left thigh*) *only*."— Dat juist de *linker* dij bedoeld zou zijn, blijkt mij uit het Kw. niet, noch ook, dat hij juist aan die zijde getroffen werd: zie beneden, bij 19,1–5. Overigens zal onder [illegible] wel te verstaan zijn een vloek *tegen* DOERJODANA, en niet eene gelofte of afspraak *van* hem, zoo als G het schijnt op te vatten; vgl. LXI, 8,5, vlgg., en de aantt. ald.

7. A: [illegible] B, C = T; zoo ook D, E: zie de vorige aant.

14,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E, Kw. zie boven, bij 13,7–14,2.

4. B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

6–16,1. Kw. (F, G, L) 6,2–4: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (F, G: [illegible]) [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G, L: [illegible] ([illegible]) [illegible] (L: [illegible]): [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (of [illegible] . . .), [illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible]): [illegible] ([illegible]) [illegible]

15,1–4. D, E: [illegible] ([illegible] [illegible] Het Kw. heeft daarvan niets: zie hierboven.

(LX, 15)1. A: [illegible] C: [illegible] B = T; D, E zie hierboven.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

4. B, C: [illegible] A = T; D, E zie boven.

16,1. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T.

4–6. Kw. (F, G, L) XLVIII, 1,2: [illegible] G, L: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] (L: [illegible])

4. [illegible] B: [illegible] A, B*, C: [illegible] D, E alleen: [illegible] Kw. zie hierboven.

5. [illegible] B: [illegible] A, C, D, E = T; — [illegible] ontbreekt in D, E.

7–17,1. D, E: [illegible] Kw. (F, G, L) 1,3: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (G: [illegible]) [illegible] (of [illegible] ? F, G: [illegible]) G: [illegible] of: [illegible] L: [illegible]

17,5–18,5,a. Kw. (F, G, L), 2,1–2: [illegible] G, L: [illegible] (G: [illegible]) [illegible]

18,1. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, B*, D, E = T.

2. D, E alleen: [illegible] — [illegible] A: [illegible] B, C = T; Kw. [illegible] wat echter reeds is overgenomen in 17,6.

4. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

5,b–7. Kw. 2,3: [illegible] G, L: [illegible] (of [illegible] L: [illegible]) [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; Kw. [illegible] zie hierboven.

7. [illegible] . . . [illegible] A: [illegible] . . . [illegible] B, C, D, E = T; zoo ook Kw.; zie boven.

(LX) 19,1–5. Kw. XLVIII, 2,4: [illegible]
G,L: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] (G: [illegible])

3. [illegible] B, C: [illegible] A, B* = T; D: [illegible] E: [illegible] — [illegible] B, C: [illegible] A = T; Kw. [illegible]

4. [illegible] D, E: [illegible]

6–20,2. Kw. (F, G, L) 3,1–2: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] G,L: [illegible] (of [illegible] G)

20,1. [illegible] D: [illegible] A, B, C, E = T; — [illegible] A, B*: [illegible] D: [illegible] B, C, E = T.

2. [illegible] Onjuiste vertaling van 't Kw. [illegible] = [illegible]? zie boven.

3–21,1. Kw. 3,3–4: [illegible] (F, G: [illegible]) [illegible] G, L: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (G: [illegible]) [illegible] Vgl. ook Kw. 5,2: [illegible] G: [illegible] waaruit T, 21,1 schijnt ontstaan te zijn.

4. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

7. Ontbreekt in D, E.

21,4. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

6–7. Ontbreekt in D, E.

7. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] P: [illegible]? (O: » . . . . hij had » hem nog niet achtergelaten") — B = T.

Een-en-zestigste Zang.

[A, B, C: LXI; D, E: LXXXI, 4,3—LXXXII, 9; Kw. XLVIII, 4—XLIX, 3,1, of 650—63; K: 640/56.]

1,2–6. Kw. XLVIII, 4, volgens G: »O Soejodana, ziehier mijne wraak over »de ellende en de vele onheilen, die gij ons berokkend hebt! Onzen dood »hebt gij beoogd, door ons in de bosschen te verbannen: smaak thans »de vruchten van uwe trouweloosheid!"

2. [illegible] A: [illegible] B, C = T.

3. [illegible] A, B: [illegible] C = T; — [illegible] A, C: [illegible] B = T; — D, E: [illegible]

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E = T; — in Kw. ontbreekt vs. 6–7.

2,1–4. Kw. 5,3–4: [illegible] G: [illegible]

3–4. D, E alleen: [illegible] Vgl. Kw. hierboven.

6. B, C: [illegible] A, D, E = T.

7. D, E hierbij nog: [illegible]

3—5,4. Kw. 6,2–7, hetgeen echter geene woorden van Bala-déwa schijnen te zijn, maar tot het verhaal te behooren. De zin is mij overigens grootendeels duister, inzonderheid van de eerste vss. (F,G) 6,2–4: [illegible] (G: [illegible]) G: [illegible] ([illegible]) [illegible] (?) [illegible] (of [illegible]) [illegible] waarop in pd. 7 volgt: »Hij (Bala-déwa) was begaan met het lot van den

(LXI, 3—5,4) »Vorst van *Hastina*, wiens dij verbrijzeld was door de knods, en die »aanhoudend gehoond, vertreden en verscheurd werd, terwijl zijn hoofd »was omgedraaid, zoodat het afgrijselijk was om aan te zien.” Eerst daarna volgt, in 8,1: [illegible] G: [illegible] en daarna de woorden van BALA-DÉWA, waaruit het vervolg van T ontstaan is: zie beneden, bij 5,5.vlgg.

3—. Beantwoordt aan Kw. XLVIII, 6,2–3: zie hierboven.

1. [illegible] D, E: [illegible]

5. [illegible] C: [illegible] — A: [illegible] B = T; D, E: [illegible] (E: [illegible] !) [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E, voor vs. 6–7: [illegible] Vgl. Kw. 6,3, boven, bij 3—5,4, waar het [illegible] geheel anders is gelezen en opgevat; maar beide opvattingen zullen wel verkeerd zijn.

4,1–3. Kw. 6,4: zie boven, bij 3—5,4.

1. [illegible] D daarbij nog: [illegible] E: [illegible]

3. D: [illegible] E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

5,1–4. Kw. 7: zie boven, bij 3—5,4.

1. [illegible] A, B, C: [illegible] D = T; E: [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

3–4. D, E: [illegible]

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E en Kw. = T.

5–6. Kw. 8,2–9: grootendeels duister: lezing onzeker en verklaring verdacht.

5. D, E: [illegible]

6–6,3. D, E alleen dit: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] (E: [illegible]) Kw. 8,4: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] ([illegible]) [illegible]

(LXI, 5)6. A: [Javanese script] B, C=T; D, E, Kw. zie hierboven.

7. A: [Javanese script] B: [Javanese script] C=T; vgl. D, E, Kw. boven.

6,1. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A: [Javanese script]

2. A: [Javanese script] C: [Javanese script] B=T; D, E, Kw. zie boven.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; zoo ook D, E: zie boven.

5. A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script]

6—7. Kw. (F,G) XLVIII, 9,3: [Javanese script] (F: °[Javanese script]) [Javanese script] (F,G: [Javanese script] °) G: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script]

6. [Javanese script] A: °[Javanese script] B, C, D, E=T; Kw. zie hierboven.

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T; Kw. zie boven.

7,2. [Javanese script] Kw. (10,1): [Javanese script] G: [Javanese script] L: [Javanese script]

3—5. Kw. (F, G, L) 10,3—4: [Javanese script] (F, G: [Javanese script]) [Javanese script] G, L: [Javanese script] (G: [Javanese script]) [Javanese script] (L: [Javanese script]!) of: [Javanese script]

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

6—7. Kw. 11,1: [Javanese script] G: [Javanese script]

8,1—3. Kw. 11,2: [Javanese script] G: [Javanese script]

1. A, B*: [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] D, E, voor vs. 1—5: [Javanese script]

4—7. Kw. 11,3—4: [Javanese script] (of° [Javanese script]) [Javanese script] Vgl. D, E hierboven.

(LXI, 8)₅. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

9,₁₋₄. Kw. XLVIII, 12,₁₋₂: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible]

₂. [illegible] B, C: [illegible] A=T.

₄. [illegible] A en O: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible] W: [illegible] F,G: [illegible] Skr. *Maitréja.* Vgl. de aant. bij 10,₂.

₅. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

₆₋₇. D, E: [illegible] Kw. 12,₄: [illegible] G: [illegible]

₆. [illegible] A: [illegible] B, C=T; vgl. de vorige aant.

₇. A: [illegible] C: [illegible] B=T; D, E zie boven, bij ₆₋₇.

10,₁₋₅. Schijnt te zijn zamengevloeid uit Kw. 13,₁: [illegible] G: [illegible] en 14,₁: [illegible] ([illegible]?) G; [illegible] (of [illegible]) [illegible]

₂. [illegible] A, B, C, O=boven, bij 9,₄; D, E ontbreken hier.

₃. [illegible] A: [illegible] O: »echt", dus: [illegible]? B, C=T;—D, E, voor vs. ₃₋₅: [illegible]

₄. [illegible] A: [illegible] B, C=T; zoo ook D, E: zie hierboven.

₆–11,₂. Kw. 13,₂₋₃: [illegible] G: [illegible] of .... [illegible] (lees [illegible]?) [illegible]

11,₃₋₅. Kw. 14,₂: [illegible] G; [illegible] (of [illegible]) [illegible] volgende onmiddellijk op 14,₁, aangehaald bij 10,₁₋₅.

(LXI, 11),5. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C=T; — D, E alleen: [Javanese text]

6. In 't Kw. niet te vinden.

12,1. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E=T.

4. A: [Javanese text] C: [Javanese text] B=T; D, E, voor vs. 3–5, alleen: [Javanese text] Ook in 't Kw. vind ik niets, waaruit vs. 4 kan zijn ontstaan, of het moest zijn XLVIII, 13,4: [Javanese text] G: [Javanese text] volgende op het aangehaalde bij 10,6–11,2.

5. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E=T.

6–13. Kw. 14,3–4: [Javanese text] (F, G: [Javanese text]) [Javanese text] (F: [Javanese text]) [Javanese text] (F: [Javanese text]) [Javanese text] G: [Javanese text] (of [Javanese text]) [Javanese text] Wat T hier meer heeft, is aan uitbreiding toe te schrijven.

13,2. [Javanese text] B, C: [Javanese text] A, D=T; E: [Javanese text]

4. [Javanese text] B, C: [Javanese text] A=T; — D, E, voor vs. 3–4: [Javanese text]

5. [Javanese text] B, C: [Javanese text] A, B*, D, E=T.

14—21,2. Beantwoordt aan Kw. XLIX, 1—2, waarvan de zin volgens de uitlegging van G aanmerkelijk van de voorstelling der omwerkers verschillen, en ongeveer hierop neêrkomen zou: (1) »De woorden van Krĕsna »worden door Bala-déwa bestreden: »Mijn broeder, hoe kunt gij die »»handelwijze van Wrĕkodara verdedigen? Dat is toch geene eerlijke »»wijze van vechten! Die Soejodana is een uitnemend held, en moet »»die zulk een' jammerlijken dood ondergaan!" (2) Vervolgens gaat Ba- »la-déwa naar huis, vergezeld door het volk (door de *Jadawa's*?), na »door tusschenkomst van Krĕsna den *Pandawa's* te hebben aanbevolen, »om Bima's woede te beteugelen, hetgeen Joedistira door minzame

(LXI, 14—21,2) »overreding gelukt.”—Zoo verschijnt BALA-DÉWA in een waardiger licht dan in de vrij belagchelijke rol, die hem in T wordt toegeschreven; maar de verklaring van G schijnt hier weinig vertrouwen te verdienen, en ik kan er niet voor instaan, of onze omwerking niet nader aan de waarheid is. Zie verder de volgende aantt.

14—. Kw. XLIX, 1,1–2: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (beter: [illegible] wat zal ik zeggen op uw beweren . . . . .”?) [illegible]

2. A: [illegible] B, C=T; — D, E, voor vs. 2–4: [illegible] (E: [illegible]!)

4. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E zie hierboven.

15—16. Schijnt te moeten beantwoorden aan Kw. 1,3–4: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] (F: [illegible]) G: [illegible] ([illegible]) [illegible] (of [illegible]) [illegible] Vgl. evenwel de aant bij 16,1–3, ’t welk elders zijn’ grond schijnt te hebben.

15,4. D, E: [illegible] en voorts, tusschen T 16 en 17, nog: [illegible]

6. [illegible] A, C: [illegible] B, D, E=T.

16,1–3. Waarschijnlijk ontstaan uit Kw. XLVIII, 8,3,b: [illegible] G: [illegible] ’t welk echter veel vroeger, in de rede van BALA-DÉWA tot BIMA (T, 5,5–6: zie ald.), t’ huis behoort.

(LXI, 16)$_{6-7}$. D, E: [illegible]

$_{6.}$ [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

$_{7.}$ [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

17—21,$_{2}$. Kw. (F,G) XLIX, 2: [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] waarop onmiddellijk de aftogt der *Pandawa's* volgt: zie beneden, bij 21,$_{3-7}$. Al, wat in T, 17,$_{7}$–20,$_{6}$ nog van BIMA's mishandeling voorkomt, schijnt louter invoegsel te zijn: in 't Kw. is er niets van te vinden.

17,$_{5}$. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

18,$_{4}$. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

$_{5.}$ [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T; — [illegible] D, E: [illegible]

$_{6.}$ [illegible] B, E: [illegible] A: [illegible], C, D = T.

19,$_{3}$. [illegible] B*: [illegible] D, E: [illegible] A: [illegible] B, C = T.

$_{5-6.}$ B, C: [illegible] zijnde slechts eene herhaling van 18,$_{5}$ en 20,$_{2}$; A, D, E = T.

20,$_{3}$. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

21,$_{3-7}$. Kw. 3,$_{1}$: [illegible] G: [illegible]

Twee-en-zestigste Zang.

[A, B, C: LXII; D, E: LXXXII, 9,4—LXXXIII, 11,2; Kw. XLIX, 3,2–L,3, of 663—9; K: 657/67.]

1,1. Hierbij hebben D, E: [illegible] zoo Kw. 3,1: zie de vorige aant.

2—2,3. Kw. XLIX, 3,2–4: [illegible] G: [illegible] Indien deze verklaring juist is, doet zich de vraag op, hoe die vloek aan de *Pandawa's* onvervuld bleef, en slechts aan hunne zonen vervuld werd. In de inhoudsopgaaf van R. ontbreekt dit geheele incident, en sterft Soejodana nog vóór het vertrek der *Pandawa's*, in strijd met het Indisch verhaal, volgens 't welk hij nog leefde na den nachtelijken aanval van Aswatama: zie *Gesch. d. PP.* § 63.

3,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T;—[illegible] D, E: [illegible]

3. Ontbreekt in D, E.

7. Ontbreekt in D, E;—[illegible] A: [illegible] B, C = T.

4,1–3. Kw. 5,1–2: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] In de omwerkingen schijnt het ten onregte te zijn opgevat als betrekking hebbende op hetgeen *vóór* Doerjodana's vloek voorviel.

2. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E = T.

3. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible] zonder [illegible]

(LXII, 4)4–5,4. Ontbreekt in 't Kw.

4. [Javanese script] B*: [Javanese script] A, B, C, D, E=T.

5,3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

5–6,2. Kw. XLIX, 5,3–4: [Javanese script] G: [Javanese script] of: . . . [Javanese script] volgende onmiddellijk op Kw. 5,1–2: zie boven, bij 4,1–3.

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C: [Javanese script] D, E=T.

6,1. D, E: [Javanese script] Kw. 5,4: zie boven.

6. [Javanese script] E: [Javanese script] A, B, C, D=T.

7,2–7. D, E alleen: [Javanese script] Vgl. Kw. (F,G) 6,1: [Javanese script] (F: [Javanese script]) G: [Javanese script]

8,1. Ontbreekt in D, E.

3–4. D, E: [Javanese script]

5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; zoo ook D, E, maar anders geplaatst: [Javanese script]

9,2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

3. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E=T.

5–11,6. Kw. L, 1,3–4: [Javanese script] G: [Javanese script] (of [Javanese script]) [Javanese script]

(LXII, 9,5–11,6.) [Javanese script] dus de nachtelijke togt had ten doel, om de *Pandawa's* door de bedevaart naar 't heilig water te behoeden voor de uitwerking van DOERJODANA's vloek? — Volgens R. gaat KRĔSNA geheel alleen, en buiten weten der *PP.*, uit, en wordt door hen eerst den volgenden morgen gezocht en gevonden, zonder dat het blijkt, hoe zij aan de algemeene slagting ontkomen zijn.

10,4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.

6–7. D, E alleen: [Javanese script]

11,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D: [Javanese script] E: [Javanese script] Van die *gewoonte* meldt het Kw. niets.

7–12,2. Kw. (F,G) L, 2,1: [Javanese script] (FG: [Javanese script]) [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script] of: [Javanese script] waaruit ook T, 15,4–5 schijnt ontstaan te zijn.

12,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script]

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script]

3. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B=T;—[Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T;—D, E: [Javanese script]

5–6. Kw 2,4: [Javanese script] G: [Javanese script] ([Javanese script]?) [Javanese script] zijnde tevens, naar 't schijnt, de grondtekst van 13,2–3, en 14,1–2.

6. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A=T; zoo ook D, E, maar zonder [Javanese script]

7–15. Kw. 3: [Javanese script] (of [Javanese script] maar dan is het vs. te lang) [Javanese script] d. i. »de

(XLII, $12,_7$—15.) » hemel en de aarde schenen ([illegible] G: [illegible]) in den nacht » hunne bekoorlijkheden te verwisselen: de boomen werden tot (ver-» toonden zich als) wolken, de wolken tot boomen, de sterren tot » bloemen, de in 't rond gespreide bloemen tot sterren aan den he-» mel, de beeken tot [illegible] (G: [illegible] langwerpige wolken) en » omgekeerd"? waarop onmiddellijk volgt de grondtekst van 't begin van Zang LXIII: zie ald. In T zijn met de aangehaalde beelden nog eenige trekken uit het voorgaande vermengd: zie beneden, bij $13,_2$, $14,_{1-2}$, $15,_{4-5}$.

7–$13,_1$. [illegible] A, B, C: [illegible] — D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] (E: [illegible]) [illegible] Kw. zie boven.

$13,_2$. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; — [illegible] A, D, E: [illegible] B, C = T; vgl. Kw., boven bij $12,_{5-6}$.

3. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

4–7. D, E: [illegible] vgl. Kw., boven, bij $12,_{7}$–15.

$14,_{1-2}$. Over den grondtekst zie boven, bij $12,_{5-6}$.

2–5. D, E: [illegible]

3–$15,_3$. In 't Kw. niet te vinden: zie boven, bij $12,_7$–15.

3. [illegible] B, C: [illegible] A, B*, D, E = T.

6. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

$15,_3$. D: [illegible] E: [illegible] Vgl. de aant. bij vs. 6–7.

4–5. Kw. zie boven, bij $11,_7$–$12,_2$; vgl. ook Kw. L, 8, bij LXIII, 13.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6–7. In 't Kw. niet te vinden; — D, E: [illegible] De laatste woorden, nagenoeg overeenkomende met die, welke in T tot aankondiging van de volgende dichtmaat dienen, schijnen hier in D, E, te midden van den zang, zeer misplaatst, en bezwaarlijk te

(LXII, 15,₆₋₇.) verklaren dan door de onderstelling, dat zij uit T afkomstig zijn. Dezelfde opmerking geldt omtrent het slot van den volgenden zang: zie ald.

Drie-en-zestigste Zang.

[A, B, C: LXIII; D, E: LXXXIII, 11,3 — LXXXIV, 6,2; Kw. L, 4—8, of 670—74; K: 668.]

1,1—4. Kw. 4,1: [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible]) [illegible]

1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; Kw. zie boven.

2. B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] Vgl. Kw. boven, bij vs. 1—4.

3. D, E: [illegible]

5—**2**. Kw. (F,G) 4,2: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (?) [illegible] ([illegible]) [illegible]

5. C: [illegible] A, B = T; D, E: [illegible]

2—. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

1. [illegible] B, C: [illegible] A: [illegible] Vgl. D, E en Kw. boven, als ook de aant. bij vs. 3.

2. [illegible] A, C: [illegible] B = T.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; vgl. de aant. bij vs. 1.

4. [illegible] A: [illegible] B, C = T; het een zoowel als 't ander schijnt slechts tot aanvulling te dienen, of althans ten behoeve der versmaat gerekt te zijn. Vgl. D, E, boven, bij pd. **2**.

(LXIII) 3—. Kw. L, 4,3: [Javanese script] G: [Javanese script] (of [Javanese script]) [Javanese script]

2. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B=T; Kw. [Javanese script] zie hierboven.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

4. [Javanese script] B, C: [Javanese script] D, E: [Javanese script] A=T.

5. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

4—5. Kw: 4,4: [Javanese script] G: [Javanese script] of: . . . . [Javanese script]

4—. Ontbreekt in B, C: waarschijnlijk eene schrijffout, veroorzaakt door het woord [Javanese script] dat de beide strophen 3 en 4 besluit?— D, E: [Javanese script] (E: [Javanese script]) [Javanese script] Kw. zie hierboven.

1. [Javanese script] A: [Javanese script] — [Javanese script] A: [Javanese script] Vgl. de twee vorige aantt.

2. A: [Javanese script] waarin [Javanese script] een Kw. vorm voor [Javanese script] schijnt te verbeelden, en [Javanese script] voor [Javanese script] te staan; maar die gissing heeft te weinig grond, om er den tekst naar in te rigten; vgl. D, E en Kw. boven.

4. [Javanese script] A: [Javanese script]

5,2—4. D, E alleen: [Javanese script]

4. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A=T; D, E, zie hierboven.

5. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E=T.

6,1—4. Kw. (F,G) 5,1: [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script] (of [Javanese script]) [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script]

1. [Javanese script] Zoo hebben A, B, C, D, E voor 't Kw. [Javanese script] of [Javanese script] zie hierboven;— [Javanese script] A en P: [Javanese script] B, C: [Javanese script] D, E, Kw.=T: zie de vorige aant.

(LXIII, 6)2. D, E alleen: [Javanese script]

3. [Javanese script] A, C, D: [Javanese script] E: [Javanese script] B = T; vgl. Kw. boven.

4. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C = T; D, E: [Javanese script]

5–7,4 of 5. Kw. L, 5,2: [Javanese script] G: [Javanese script] dus: bij de muziek vervulde de bamboe de plaats van een' achteraankomenden *kĕmpoel* ? Van den *ingang der grot* heeft het Kw. niets: misschien is 't ontstaan uit [Javanese script] en dan is de lezing van A, voor zooveel vs. 1–2 aangaat, wel het naast aan den oorspronkelijken zin.

7,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; — D, E: [Javanese script] zonder [Javanese script]

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

3. [Javanese script] A andermaal: [Javanese script] B, C: [Javanese script] D, E = T.

4. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

5. [Javanese script] ontbreekt in D, E; denkelijk is 't ontstaan uit het Kw. [Javanese script] G: [Javanese script]

6–8. Kw. 5,3–4: [Javanese script] G: [Javanese script] (of: [Javanese script]) ([Javanese script]) [Javanese script]

9—. Kw. (F,G) 6,1–2: [Javanese script] (G: [Javanese script]) [Javanese script] (G: [Javanese script]) [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script]

3. [Javanese script] C: [Javanese script] (schrijffout?) A, B, D, E = T; — [Javanese script] D, E: [Javanese script]

(LXIII, 9)4. [illegible] D: [illegible] E: [illegible] lees: [illegible]?

5. [illegible] C: [illegible] A, B, D, Kw. = T; E defect.

10,1–4. Het Kw. heeft hiervoor, in L, 6,3–7,2, blijkbaar iets geheel anders, waarvan mij evenwel de zin duister is. Het schijnt een vervolg te bevatten van de vergelijking, in de vorige vss. voorkomende, maar van de wilde varkens wordt er niet meer gerept.

4. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible] (D: [illegible])

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6–11,2. D, E: [illegible] Kw. 7,3: [illegible] G: [illegible] (namelijk de wolken, in vs. 1–2 vermeld): [illegible] of . . . . . . [illegible]

11,2. [illegible] B: [illegible] A: [illegible] C = T; D, E zie hierboven.

3–12. Kw. (F,G) 7,4: [illegible] (G: [illegible] ?) [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) ([illegible]) [illegible] ([illegible]) Wat hier in T nog van *tjamårå* en varkens voorkomt, is uit de vorige Kw. vss. afkomstig: zie bij 9 en 10,6–11,2.

3. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D, E, voor vs. 3–4: [illegible] (E: [illegible]); vgl. 12,4, waar allen [illegible] hebben; in 't Kw. vind ik geen spoor van dien naam.

12,1. [illegible] A: [illegible] B*: [illegible] C: [illegible] B, C*, D, E = T; — [illegible] A, B, C: [illegible] D, E = T.

2. [illegible] ontbreekt in D, E.

3. D, E: [illegible]

13—. Kw. 8, waarvan de zin volgens G ongeveer hierop neêrkomt: »De »*Pandawa's* zijn, onder geleide van Krĕsna, reeds ver voortgetogen: zij

(LXIII, 13.) » wasschen zich herhaaldelijk het gelaat in 't heilig water der tempels » ([illegible] G id.), en strooijen er bloemen in (?), ten einde hun » gemoed te louteren, en van zorg te bevrijden, doch worden hoe langer zoo » meer door een angstig voorgevoel gekweld"; — waarop, in 9, onmiddellijk de beschrijving volgt van de onheilspellende teekenen, waarvan T eerst in 't begin van Zang LXV gewag maakt: zie ald.

2. D, E: [illegible]

3—4. D, E: [illegible]

6. [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E, voor vs. 5—6: [illegible] welke woorden weder al het voorkomen hebben, van uit T afkomstig te zijn. Vgl. de aant. bij LXII, 15,6–7.

Vier-en-zestigste Zang.

[A, B, C: LXIV; D, E: LXXXIV, 6,3 - LXXXV, 7; Kw. L, 10—14, of 676—80; K: 669—70/93.]

—— In 't Kw. wordt het verhaal van den togt der *Pandawa's* niet, gelijk in de omwerkingen, afgebroken door de beschrijving van Aswatama's aanval, maar deze alleen gekend uit het berigt, hetwelk Krĕsna en zijne togtgenooten er van ontvangen, en waarvan men als zoodanig in T, LXV, 4, vlgg. eene korte recapitulatie vindt. Dat berigt wordt dan ook, even als daar, in 't Kw. (pd. 9) voorafgegaan door de onheilspellende ontmoetingen, in 't begin van onzen volgenden zang beschreven, waaraan de bedoelde plaats (Kw. 10—14) zich aansluit, die, voor zooveel ik haar versta, ongeveer hierop neêrkomt: » (10) Naauwelijks zijn de voorteekenen (of de *boeta's*?) verdwenen, als er boden aan» komen, die Krĕsna eerbiedig de voeten afvegen. Velen zijn in alle » rigtingen uitgezonden, om hem op te sporen. Zij berigten, dat de le» gerplaats ([illegible] zie de aant. bij LXIX, 1—2,3) ontvolkt is, ten gevolge » van een' vernielenden aanval van Dwidjangsa. In den slaap overvallen,

(LXIV, —.) »heeft men hem niet kunnen afweren. (11) Drĕsta-dyoemna, Sikandi »en *Pantja-koemara* (de vijf zonen der *Pandawa's*?) zijn gedood; alles is »nedergehouwen; de hoofden gevlugt; alleen de vrouwen zijn den dood »ontkomen, en zij die zich door de vlugt gered hebben. (12) De aanleiding »tot dien nachtelijken aanval was aldus. Toen Salja ten strijde ging, »had Dwidja-soeta hem niet willen volgen, maar zich verwijderd om te »bidden, ten gevolge zijner oneenigheid met den veldheer. (13) Thans, na »Soejodana's nederlaag, voelde hij deernis met diens lot, en werd door (zijne?) »gebeden en tranen bewogen tot eene poging, om den vloek (van Soejo- »dana?) te vervullen, door een' woedenden aanval, als ware Antaka zelf »op aarde verschenen. (14) Geen der vorsten ontkwam aan zijne sla- »gen. Alleen de vijf *Pandawa*-zonen (? *Pantja-koemara*) boden moedi- »gen wederstand; maar door den bijstand van *Batara* Roedra slaagde »hij in zijne onderneming, en versloeg de magtige helden."— Ziedaar alles, wat wij in 't Kw. omtrent dit voorval vernemen. Daarop volgt (in pd. 15) de beschrijving der aandoeningen, waarmeê het berigt ontvangen wordt: zie T, LXV, 7,$_{2}$, vlgg. — Zie verder de volgende aantt. — In de *Maha-barata* wordt het geval door Sandjaja aan Drĕta-rastra verhaald, en dat verhaal beslaat een groot gedeelte van de tiende afdeeling van 't gedicht (*Sauptika-parwa*). De Fransche vertaling van dat fragment, waarvan de zakelijke inhoud in onze *Gesch. d. PP.* § 63, X, is opgenomen, vult niet minder dan 57 bladzijden van 't *Journal Asiatique.*

1—2,$_{4}$. Kw. 12: zie hierboven. Waar Aswatama zich ophield, blijkt hier in 't Kw. niet, evenmin als vroeger, bij gelegenheid van zijne verwijdering: zie bij XLVI, 10,$_{3-6}$; vgl. evenwel de aant. bij LXVI, 15,$_{4}$, vlgg.

1,$_{5}$–2,$_{4}$. Een zeer gebrekkige zamenhang, waarvoor D, E, iets beter, hebben: [illegible] [illegible]

2,$_{4}$. A: [illegible] B, C, D, E=T.

(LXIV, 2),5–5. In 't Kw. is hiervan niets te vinden: Krĕta-warma en Krĕpa worden daar in deze geheele geschiedenis niet genoemd, ofschoon wij uit de Indische bronnen weten, dat zij er aan deel namen. Men zou daarom aan een gebrek in onze Kw. MSS. kunnen denken, maar in R. is het evenzoo.

4—6. Grootendeels ontstaan uit Kw. L, 13 (zie boven), waartusschen eenige andere Kw. vss. schijnen gemengd te zijn: zie bij 4,2 en 6,5–6.

4,1. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E=T.

2. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible] Welligt is de grondtekst te zoeken in Kw. 10,3: [illegible] G: [illegible] hetwelk echter betrekking heeft op de boden, die Krĕsna, en niet op die, welke Aswatama ontvangt.

3. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

5,3. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E=T.

4. [illegible] A: [illegible] (druk- of schrijffout?), B, C: [illegible] D, E=T.

6,1. B, C: [illegible] A, D, E=T; — vgl. Kw. 13,3–4: [illegible] G: [illegible] ([illegible] [?]): [illegible] d. i. »en »hij (Doerjodana) werd (door Aswatama) beklaagd en beweend, en hij (As- »watama) werd (door Doerjodana) vermaand, om .... enz." Ik zou 't liever aldus opvatten: »en hij (Aswatama) werd (door Doerjodana) om ontfer- »ming gesmeekt, en met tranen aangezocht, om .... enz." Vgl. *Gesch. d. PP.* § 63, X.

2. [illegible] A: [illegible] lees [illegible]? — B, C, D, E=T.

5–6. Waarschijnlijk ontstaan uit het laatste gedeelte van Kw. 10: zie boven, bij 't begin van dezen zang.

(LXIV, 6)6. [Javanese script] D, E: [Javanese script] Het aanhechtsel [Javanese script] schijnt hier slechts tot aanvulling van 't vs. te dienen.

7. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T.

7,1. Van BANOWATI wordt in 't Kw. geen woord gerept, evenmin bij 15,7.

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

8,5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

9,1. D, E hierbij nog: [Javanese script]

6. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

10,1. [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] A = T; D, E: [Javanese script] — [Javanese script] D, E: [Javanese script] — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T.

2. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

11,1. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A = T; — D, E, voor vs. 1–2: [Javanese script]

3. [Javanese script] Kw. (L, 11,2 en 14,2): [Javanese script] d. i. de vijf zonen der *Pandawa's*? Vgl. *Gesch. d. PP.* § 63, X, en de aantt. bij LXV, 8,5 en 6–7.

4. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E = T.

7. A: [Javanese script] B, C = T; D, E: [Javanese script]

13,1. B, C: [Javanese script] A = T; D, E: [Javanese script]

2–4. Kw. 11,4, 8: [Javanese script] G, L: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] d. i., volgens L: »alleen de vrouwen ontkwamen den dood", zonder de uitzondering, die er in de omwerkingen bij gemaakt is voor SIKANDI, ofschoon deze ook in 't Kw. (11,1) onder de slagtoffers geteld wordt. De nadere verklaring in G van [Javanese script] door [Javanese script] *de vrouwelijke bedienden*, is mede blijkbaar slechts eene wil-

(LXIV, 13,2–4.) lekeurige gissing, om deze plaats met de even aangehaalde (11,1) in overeenstemming te brengen, en wordt geheel onnoodig, wanneer wij mogen aannemen, dat Sikandi in 't Kw. als een *man* gedacht is: zie *Gesch. d. PP.* § 20.

4. [illegible] D, E: [illegible]

5–16,5. In 't Kw. is hiervan niets te vinden.

14,3. A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E missen dit vs.; vgl. de volgende aant.

15,2. [illegible] ontbreekt in D, E: zoo 't niet geheel overtollig is, moet het terugzien op [illegible] in 14,5: zie hierboven; — [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

6. A: [illegible] B, C: [illegible] D, E = T.

7. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

16,1. [illegible] C: [illegible] A, B = T.

2. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A: [illegible] D, E = T.

4. A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible]

6–17,4. Kw. L, 10,2: [illegible] G: [illegible] hetwelk dus door G, in verband met de lezing van 't vorige vs. (zie beneden, bij LXV, 4,3–9), wordt opgevat als de toespraak van de boden tot Krĕsna, doch waarschijnlijk in den derden persoon te verstaan is, zoo als in onze omschrijving, boven, bij 't begin van dezen zang.

17,1. [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] B, C: [illegible] A = T; — D, E alleen: [illegible]

Vijf-en-zestigste Zang.

[A, B, C: LXV; D, E: LXXXV, 8 — LXXXVII, 5,3; Kw. L, 9—LI, 8,1, of 675—92; K: 670/93.]

1,3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.

7,b–2,4. Kw (F,G,L) 9,2: [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] G,L: [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] (of [Javanese script]): [Javanese script] Het [Javanese script] van T, 1,8 schijnt afkomstig uit Kw. 9,3: zie beneden, bij 2,5–3, waar het op de *paarden* betrekking heeft.

9. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T.

2,1. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A=T; D, E: [Javanese script]

5–3. Kw. (F,G,L) 9,3: [Javanese script] G: [Javanese script] (of: [Javanese script]): [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] (of: [Javanese script]) L . . . . [Javanese script] hetgeen eigenlijk alleen beantwoordt aan T, 2,5–6 en 3,8: al het overige is uitbreiding van den omwerker.

3,5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script]

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script]

7. Ontbreekt in D, E.

8. [Javanese script] D, E: [Javanese script] Vgl. Kw. boven, bij 2,5–3.

10. [Javanese script] D: [Javanese script] E: [Javanese script]

4,1–2. Kw. (F,G,L) 9,4: [Javanese script] G,L: [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script]

1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script] Kw. zie hierboven.

(LXV, 4)3—9. Kw. L, 10,1: [illegible] (lees: °[illegible]°?) [illegible] G: [illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible]?)

5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E missen dit vs.

10—6,1. Korte zamenvatting van Kw. 10,3 — 14 (of meer bepaaldelijk van 11 en 14), waaruit onze vorige zang door uitbreiding ontstaan is: zie de aant. ald., bij 't begin.

5,1. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

3. [illegible] . . . [illegible] B, C: °[illegible] . . . [illegible] A = T; D, E: °[illegible] . . . [illegible]

4. [illegible] D, E: °[illegible]

6. [illegible] A: [illegible]° B, C = T; D, E: [illegible]

8. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

9. [illegible] . . . [illegible] B, C: °[illegible] . . . [illegible] A, D, E = T.

6—. Kw. 14,4: [illegible] G: [illegible] ([illegible]) [illegible] (beter: [illegible]) [illegible] Voor het verband zie boven, bij 't begin van LXIV, waaruit blijkt, dat [illegible] op Aswatama betrekking heeft, en geenszins op zijne slagtoffers, zoo als de omwerkers het hebben opgevat.

5—10. D, E: [illegible] d. i., in verband met de voorafgaande verklaring van [illegible]: »namelijk Pântjâ-wâlâ, Drĕstâ-dyoemnâ en Sikandi: allen waren »[illegible] die gesneuveld waren, overvallen door den slaap.” Zoodanig schijnt ook in substantie de bedoeling te zijn van de meer ingewikkelde constructie van T.

9. [illegible] B, C: [illegible]° A = T; D, E: [illegible]

7,2—9. Kw. (F,G) 15,1—2: [illegible] (F: [illegible]) [illegible]

(LXV, 7,2—9.) [Javanese script] G: [Javanese script]

3. [Javanese script] Kw. [Javanese script] G: [Javanese script] zie hierboven; A, B, C, D, E=T.

5. [Javanese script] A: [Javanese script] zijnde éene syllabe te kort; B, C, D, E=T; Kw. [Javanese script] G: [Javanese script]

8. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E=T.

8,1. [Javanese script] A, C: [Javanese script] B=T; D, E: [Javanese script]

2—3. [Javanese script] D: [Javanese script] E: [Javanese script]

5. A: [Javanese script] B, C, D, E=T; Kw. L, 16,3,b: [Javanese script] G: [Javanese script] (of [Javanese script]) [Javanese script] (?) [Javanese script]

6—7. Kw. 17,1,a: [Javanese script] G: [Javanese script] (?) [Javanese script]

9,1—8. Kw. 18,1—2: [Javanese script] G: [Javanese script] Uit het eerste dezer vss. is T, 4—6, uit het laatste T, 1—3 en 7—8 ontstaan.

3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

4. A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

8. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B, D, E=T.

9—10,5. Kw. (F,G) 18,3—4: [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] G: [Javanese script]

(LXV, 9,9–10,5.) [illegible] ([illegible]) [illegible] (?) [illegible] ([illegible]): [illegible]

9. [illegible] D, E: [illegible]

10,7–10. Kw. (F,G) LI, 1,2: [illegible] (beter [illegible]? F: [illegible]) G: [illegible] (of [illegible] beter [illegible]?)

9. A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible] Vgl. de vorige aant.

11—14,4. De grondtekst van Krěsna's toespraak is vervat in Kw. 2—4, waarvan de zin mij grootendeels duister is. De algemeene loop laat zich intusschen aldus omschrijven: In pd. 2 werpt Krěsna de schuld van 't gebeurde van zich af, en beroept zich op zijne bestendige zorg voor 't heil der *Pandawa's* (=T, 11,6–10, en 12,4–8?). In pd. 3 wijst hij op den wil der Godheid als onveranderlijke oorzaak van alle vreugd en leed, van leven en dood (T, 11,3–5, 12,1–3 en 9–13,3? vgl. ook de woorden van Abiâsâ in T, 19,8–10). In pd. 4 vermaant hij de treurenden tot gelatenheid bij 't vooruitzigt op eene zalige hereeniging in den hemel (T, 13, 4–14,4?).

11,2. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible] Kw. (1,4): [illegible] G: [illegible]

3–5. D, E: [illegible] Hier schijnt [illegible] den zin der voorgaande woorden nagenoeg te herhalen, en zooveel te beteekenen als »de handelingen en lotgevallen van »de dienaren (der Godheid)", d. i. »van de menschen". In de lezing van T moet [illegible] een' anderen zin hebben, en schijnt vs. 4 te beteekenen: »het staat niet in 's menschen magt," of »in onze magt." Vgl. Kw. (F,G) 3,2: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible]

(LXV, 11)5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6. A: [illegible] B, C, D, E = T.

7. A, B: [illegible] C: [illegible] D, E: [illegible]

8. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

9. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

12,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

6–8. D, E: [illegible] Kw. (F,G) LI, 2,4,5: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible]

7. B, C: [illegible] A = T; vgl. de vorige aant.

8. C: [illegible] A, B = T; vgl. de aant bij vs. 6–8.

9. [illegible] D, E: [illegible] Vgl. Kw. (F,G) 3,1: [illegible] (of [illegible]) [illegible] (G: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible]

10. [illegible] D, E: [illegible]

13,1. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E = T.

5. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

7. D, E: [illegible]

14,5–15,1. Kw. 5,1–2,4: [illegible] ([illegible]) [illegible] ([illegible]) [illegible] G: [illegible] ([illegible])

15,1. [illegible] D, E: [illegible] zonder [illegible]

4–6. Kw. 6,1: [illegible] »toen verscheen op eens uit het niet (?) de *Bagawan* Bjasa." — Deze heet verder, in Kw. 6,4, [illegible] of [illegible] In de inhoudsopgave van

(LXV, 15,4–6.) R. wordt deze verschijning in 't geheel niet vermeld, evenmin als in G, waar pd. 6—15 ontbreken, zoodat wij deze alleen uit F kennen. Daar G evenwel hier eene opene ruimte heeft, en vervolgens bij pd. 16, te midden van 't verhaal van den togt tegen ASWATAMA, weder invalt met hetzelfde cijfer van F, schijnt de omissie der tien voorafgaande strophen in G geen' grond te geven, om er de echtheid van te betwijfelen.

5. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

16,5. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

6–7. Ontbreekt in 't Kw.

8. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T. Vgl. de volgende aant.

9. [illegible] . . . [illegible] B, C: [illegible] . . . [illegible] A=T; D, E: [illegible] Vgl. de vorige aant.

17,1–7. Kw. LI, 7,3: [illegible]

1. A: [illegible] B, C: [illegible] (C: [illegible]) [illegible] B*: [illegible] —D, voor vs. 1–2: [illegible] E: [illegible] Kw. zie hierboven.

5. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T. Anders ware misschien de lezing van A te verkiezen in den zin van: »voor eene kwade gezindheid blijft »(Gods) toorn niet achter": ongeveer hetzelfde, wat in vs. 6–7 gezegd wordt.

6. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E=T.

8–18. Kw. 7,4: [illegible] anders niet.

18,1–2. D, E: [illegible]

4–5. [illegible] D, E: [illegible]

6. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E alleen: [illegible]

8. [illegible] B, C: [illegible] (schrijffout?) A=T; D, E: [illegible]

9. [illegible] A, B: [illegible] C, D, E=T.

(LXV, 18)10. [illegible] D, E: [illegible] — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T;—Kw. '[illegible] zie boven, bij 17,8–18.

19—. Kw. LI, 8,1: [illegible] »oorlog en dood zijn het werk van PASOE-PATI (SIWA)";—vgl. de woorden van KRĔSNA in Kw. 3,2 (boven, bij 11,3–5), die den omwerker hier mede vóór den geest schijnen geweest te zijn.

3. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

5. [illegible] A: [illegible] B, C=T; — D, E: [illegible]

8. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

9. [illegible] ontbreekt in D, E.

10. Ontbreekt in D, E.

ZES-EN-ZESTIGSTE ZANG.

[A, B, C: LXVI; D, E: LXXXVII, 5,4—LXXXVIII, 6,2; Kw. LI, 8,2 —16, of 692—700; K: 670/93—694/96.]

—— Voor den grondtekst van dezen zang zijn wij schier uitsluitend tot F beperkt (zie boven, bij LXV, 15, 4–6), en kunnen daaraan weinig licht ontleenen.

1—4,3. Kw. 8,2–4: [illegible] »in den beginne »voerden *déwa's* en *asoera's* een' hevigen strijd, met gelijken moed en »afwisselende kansen; ten laatste kwamen de goden bijna allen om door »de *asoera's*"?

(LXVI) 1,1. A: [Javanese script] B, C: [Javanese script] D: [Javanese script] E: [Javanese script]

2,7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E = T.

3,5. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

7. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C = T; D, E missen dit vs.

4,4, vlgg. Kw. LI, 9: [Javanese script] »*Batara* BRAMA en WISNOE, bedacht op middelen van herstel, overleiden met de *déwa's* en *asoera's*, »om den oceaan om te roeren, ten einde 't levenswater er uit te doen »voortkomen. Toen dit gelukt was, namen de *déwa's* het in bezit; »en dat was de oorzaak van de oneenigheid der goden"?

5,3. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B, D = T; E [Javanese script]

4–7. [Javanese script] . . [Javanese script] B, C: [Javanese script] . . [Javanese script] A = T; — D, E: [Javanese script] (E: [Javanese script]) [Javanese script] (E: [Javanese script])

6,3. [Javanese script] B, C: [Javanese script] A, D, E = T.

4. [Javanese script] B, C: [Javanese script] zijnde eene herhaling van 't voorafgaande [Javanese script] A, D, E = T.

5–10. Kw. 10: [Javanese script]

7,3. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, E = T; D defect.

8,6. D, E: [Javanese script]

9,1. [Javanese script] C: [Javanese script] B: [Javanese script] A = T; D, E: [Javanese script] (E: [Javanese script]) [Javanese script]

(LXVI) 10,₂. [illegible] . . [illegible] A: [illegible] . . [illegible] B, C, D, E = T.

11,₆₋₇. B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

12,₃. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D: [illegible] E: [illegible]

5. A: [illegible] C: [illegible] B = T; D, E: [illegible]

7. Ontbreekt in D, E.

13,₂. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

14,₃. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

5. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

15,₄, vlgg. Deze beschrijving van den togt naar Aswåtåmå wijkt weder in vele opzigten van den grondtekst af, van welks inhoud ik evenwel geene voldoende rekenschap geven kan. Het schijnt, dat als aanleiding tot dien togt aldaar wordt opgegeven de wensch van Dropadi, om in 't bezit te komen van den *Tjoeda-mani*, die den dood van haar 'zoon (of hare zonen?) bewerkt had: Kw. LI, 13,₂₋₃: [illegible] ([illegible]?) [illegible] Vgl. *Gesch. d. PP.* § 63, X. De *Pandawa's* gaan dus met hunne troepen, met olifanten en wagens, op weg, om Aswatama op te sporen in woeste streken, en vinden hem op het gebergte, in 't woud verscholen. Bevend ziet hij Bima naderen met de opgeheven *Lohita-moeka*, enz. Vgl. R., 694—6: »*Krésna makes the Pandáwa accompany him in search of Aswatáma, whom they find among the hills.*" — Van Krĕsna vind ik hier in 't Kw. niet gesproken; evenwel blijkt uit het vervolg, dat hij er bij was: zie Kw. 18,₁. beneden, bij LXVII, 5,₆₋₇. — Krĕpa en Krĕta-warma worden hier weder in 't Kw. geheel gemist: vgl. de aant. bij LXIV, 2,₅₋3.

6–7. [illegible] . . . [illegible] B, C: [illegible] . . . [illegible] A, D, E = T.

(LXVI)16,3. Ontbreekt in D, E;—[Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T;—D, E alleen: [Javanese script]

17,5. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

6. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D, E: [Javanese script]

19,3–5. D, E: [Javanese script]

7. [Javanese script] B: [Javanese script] A, C=T; D, E: [Javanese script]

20,6–7. Ontbreekt in D, E;—[Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T.

Zeven-en-zestigste Zang.

[A, B, C: LXVII; D, E: LXXXVIII, 6,3– LXXXIX, 9,2; Kw. LI, 17—23, of 701—7; K: 697—700/5.]

1,1–3. Kw. (F,G,L) 17,1–2: [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] G,L: [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] (of [Javanese script])

3. [Javanese script] A (en B?), D, E: [Javanese script] C: [Javanese script]—[Javanese script] A: [Javanese script] B, C=T; D, E geen van beiden.

4–5,5. Kw. hier alleen dit (F,G,L, 17,3–4): [Javanese script] (F: [Javanese script]) [Javanese script] G,L: [Javanese script] (G: [Javanese script]) [Javanese script] (L: [Javanese script]) [Javanese script] Vgl. evenwel ook Kw. 18,2 (beneden bij 5,6–7), en 19 (bij 6,6–8,5,a), waaruit hier, in pd. 3—5, enkele trekken zijn overgenomen; en ook R. (697—9):

(LXVII,1,4–5,5.) » *Aswatáma .... discharges an arrow at Bíma, and at the same time » tells him he is not a fit opponent, inviting Arjúna to contend with him*". Hiervan is in F, G niets te vinden.

2,2. [Javanese text] A, B, C: [Javanese text] D, E=T; Kw: [Javanese text]

4. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C, D, E=T.

5. [Javanese text] B, C: [Javanese text] —A: [Javanese text] —D, E, voor vs. 5–7: [Javanese text] ...

6. A: [Javanese text] B, C=T; vgl. de vorige aant.

5,1. [Javanese text] A: [Javanese text] B, C: [Javanese text] D, E: [Javanese text]

2. [Javanese text] B, C: [Javanese text] A=T; zoo ook D, E, maar zonder [Javanese text] zoodat het epitheton op 't wapen of op de handeling moet betrekking hebben. In 't Kw. is 't hier niet te vinden.

5–6. D, E: [Javanese text] In T schijnt [Javanese text] voor [Javanese text] te staan.

4—5,5. Kw. 19,1: zie beneden, bij 6, 6–8, 5, a.—Van Koembajana of Drona heeft het Kw. niets.

4,1. [Javanese text] B, C: [Javanese text] A=T; D, E: [Javanese text]

5,4. A: [Javanese text] B, C: [Javanese text] D, E=T.

5. [Javanese text] B, C: [Javanese text] A=T;—[Javanese text] A: [Javanese text] B, C=T;—D, E alleen: [Javanese text]

6–7. Kw.(F,G) LI, 18, 1–2: [Javanese text] (F: [Javanese text]) [Javanese text] (F: [Javanese text]) [Javanese text] G: [Javanese text] ([Javanese text]) [Javanese text] (? [Javanese text] ([Javanese text] ?)

6,3. [Javanese text] B, C: [Javanese text] A=T; D, E id., met [Javanese text] Kw. (F,G) 18,4: [Javanese text] ([Javanese text] ?) [Javanese text] (G: [Javanese text] -

(LXVII, 6,5.) [illegible] (F: [illegible]) G: [illegible] of: [illegible] (?)

6-8,5, a. Kw. (F,G) LI, 19: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] (G: [illegible] of [illegible]) [illegible] (of [illegible] ?) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible]) [illegible] (?) [illegible] (of [illegible]) [illegible] waaruit ook T, 4—5,5 en 11, 1-4 ontstaan is.

6. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible] maar voor [illegible] in T, 7, 5: [illegible]

7,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D=T; E: [illegible]

3. [illegible] B, C: [illegible] A=T;—[illegible] A: [illegible] B, C=T;—D: [illegible] E: [illegible] waarin tevens het in T, vs. 2, voorafgaande [illegible] begrepen is.

5. [illegible] D, E: [illegible]

8,2. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

3. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E=T.

5, b-11. Kw. 20, 1-2, a: [illegible] G: [illegible] waarop onmiddellijk de woorden van NARADA volgen. Al, wat T hier meer heeft, is door uitbreiding ontstaan, behalve 11,1-4, wat blijkbaar uit Kw. 19 is overgenomen: zie boven, bij 6,6-8,5, a.

9,2. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

3. D, E: [illegible]

(LXVII, 9)₇. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

10,₇. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

11,₁. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

₄. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

12,₂. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible] Vgl. de volgende aant.

₃. B, C: [illegible] A=T; D, E missen dit vs. Vgl. de vorige aant.

₅. A, B: [illegible] zoo ook D, E; C=T; Kw. (F,G) LI, 20,₃ (voor vs. ₅₋₆): [illegible] (G: °[illegible]) [illegible] (F: °[illegible]) G: [illegible] (of [illegible]) [illegible]

13,₄–14,₅,ₐ. Louter fictie: in 't Kw. niets daarvan te vinden.

13,₄. [illegible] A: °[illegible] B, C, D, E=T.

₆. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T;—[illegible] A, B: [illegible] C, D, E=T.

14,₂. [illegible] D, E alleen: [illegible]

₅. [illegible] D, E: [illegible]

15,₂. [illegible] B, C: [illegible] A, D=T; E: [illegible] Ook in 't Kw. wordt NARADA hier herhaaldelijk [illegible] genoemd.

₃. [illegible] B, C: °[illegible] A=T;—D, E: [illegible]

₄–16. Kw. 22, ₂₋₄: [illegible] (F: [illegible]°) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible]) [illegible] ([illegible]) [illegible]

(LXVII,15)5. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E=T;—[illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

6. [illegible] . . . [illegible] A: [illegible] . . . [illegible] B, C=T; D, E alleen: [illegible]

7. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E=T.

16,5. [illegible] B, C: [illegible] A: [illegible] E: [illegible] D=T.

7. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E=T.

17,1–2. [illegible] D, E: [illegible]—[illegible] ontbreekt in D, E;—Kw. LI, 23,1: [illegible] G: [illegible] waarop, in vs. 2, volgt: [illegible] G: [illegible] of . . . [illegible] wat in T gemist wordt.

Acht-en-zestigste Zang.

[A, B, C: LXVIII; D, E: LXXXIX, 9,2—XCI, 5,1; Kw. LI, 24—30, of 708—14; K: 700/5—709.]

1,1–8. Kw. 24, 1–2: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] of [illegible]. De *Tjoedâ-mani* wordt in T hier en vervolgens voorgesteld als 't *wapen* van Aswâtâmâ; in 't Kw. schijnt het daarentegen slechts een amulet te zijn, onderscheiden van 't goddelijk wapen, waarmede hij tegen Ardjoena streed: zie Kw. 18,2, boven, bij LXVII, 5,6–7, en vgl. de aant. bij 18,4, vlgg., als ook *Gesch. d. PP.*, § 63,

(LXVIII, 1,1–8.) § 63, X, waar het niet genoemd wordt, maar beschreven als een aangeboren juweelen hoofdsieraad, hetwelk niet zonder verwonding kon worden weggenomen.

1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

7. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E=T.

8. [illegible] B: [illegible] A: [illegible] C, D, E=T.

9–2,6. Kw. LI, 24, 3–4: [illegible] G: [illegible] Van 't neêrleggen van den boog en 't uitgaan van 't vuur is hier nog geene sprake: dit schijnt althans met [illegible] nog niet bedoeld te zijn: vgl. de volgende aant. en die bij 18,4, vlgg.

2,7, vlgg. Het antwoord van Aswatama en de verdere afloop dezer expeditie is in 't Kw. vervat in pd. 25—30, waarvan de zamenhang mij zeer duister is. Bij gissing zou ik geneigd zijn, het ongeveer aldus te verstaan: (25—26) Aswatama verklaart zich bereid, om den *Tjoeda-mani* aan Narada over te geven, maar betuigt zijne onmagt, om het goddelijk wapen uit te doven, of de werking er van te doen ophouden, alvorens de vloek tegen de *Pandawa's* voor 't minst aan hun' telg vervuld zij. Daarop neemt Krĕsna het woord (27—28), staat toe, dat het wapen Abimanjoe's ongeboren kind in den moederschoot treffe (? zie de aant. 9,7–14,6), maar voorspelt tevens, dat die zoon later, onder den naam van Parixit, de stamvader van een vorstengeslacht worden zal, en dat Aswatama duizend jaar lang zijn misdrijf met ellende en schande boeten zal. (29) Die uitspraak wordt door de hemellingen toegejuicht, die daarop verdwijnen, en Aswatama

(LXVIII,2,7,vlgg.) in wanhoop achterlaten. (30) Nadat hij den *Tjoeda-mani* overgegeven, en den pijl afgeschoten heeft, die Abimanjoe's zoon in den moederschoot treft (?), keeren de *Pandawa's* naar de legerplaats (of de stad? zie beneden, bij LXIX, 1—2,3) terug, en Bima geeft den *Tjoeda-mani* aan Dropadi (of aan Joedistira? zie bij 18,4, vlgg.) over.—Volgens R. (706—9) weigert Aswatama den *Tjoeda-mani* aan de *Pandawa's* over te geven, maar wil hem afstaan aan Ardjoena's ongeboren' kleinzoon, dien hij Parixit wil genoemd hebben; Krĕsna biedt zich aan als getuige van de belofte, waarna Aswatama het toovermiddel aan Bima overgeeft, om het later aan Parixit ter hand te stellen.—Van Krĕpa en Krĕta-warma is ook hier in 't Kw. met geen woord sprake; evenmin vind ik daarin iets van Krĕsna's redetwist met de goden over de voorbarig door hen geschonkene vergiffenis; en in 't algemeen is het duidelijk, dat de omwerking hier weder ver van 't oorpronkelijke is afgeweken.

3,1—3. D, E: [illegible] zonder meer.

2. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E zie hierboven.

4. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

4,3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

5. [illegible] A, C: [illegible] B=T; D, E: [illegible] Het verschil van zamenhang schijnt in T de nasaal noodig te maken, die in D, E niet te pas komt.

8. A: [illegible] C: [illegible] B=T; D, E: [illegible]

9. [illegible] B, C, E: [illegible] A: [illegible] D=T.

5,1. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

2. [illegible] . . . [illegible] D, E: [illegible] . . . [illegible]

4. [illegible] . . . [illegible] B, C: [illegible] . . . [illegible] 't welk eene herhaling van vs. 3 bevat; A=T; D, E missen dit vs.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

(LXVIII)6—9,6. In 't Kw. is hier niets van te vinden: zie boven, bij 2,7. vlgg.

6,2. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

7,2. D, E alleen: [illegible]

4. D, E: [illegible]

7. B, C: [illegible] A, D, E=T.

9. [illegible] B: [illegible] D: [illegible] E: [illegible] A, C=T.

8,7. [illegible] A: [illegible] B, C, E: [illegible] D=T.

9. [illegible] D, E: [illegible] Vgl. echter 4,2. waar geen verschil van lezing bestaat.

9,1. D: [illegible] E: [illegible]

4—6. D, E: [illegible]

7—14,6. Kw. LI, 27—8: zie boven, bij 2,7. vlgg. De voorspelling, dat Aswatama door Parixit zou gedood worden, schijnt te moeten ontleend zijn aan Krěsna's eerste woorden (F,G,L), 27,3—4: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] ([illegible]?) [illegible] (L: [illegible] of [illegible]) G,L: [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (L: [illegible]) [illegible] (of [illegible]) [illegible] (of [illegible] L: [illegible]) Deze uitleggers hebben het dus ook in dien zin opgevat, die evenwel bezwaarlijk overeen te brengen schijnt met het slot van Krěsna's toespraak, 28,4: [illegible] G,L: [illegible] tenzij men hier, met den omwerker, aan straf *na* den dood wil denken, waartegen zich evenwel weder het Indisch verhaal verzet: zie *Gesch. d. PP.* § 63.

9. A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible]

(LXVIII,9)9. [Javanese] C: [Javanese] A, B=T.

10,3. [Javanese] A: [Javanese] B, C=T; D, E: [Javanese]

9. [Javanese] A: [Javanese] B, C, D, E=T.

11,1. [Javanese] A: [Javanese] C: [Javanese] B=T; D, E: [Javanese]

4. [Javanese] B, C: [Javanese] A=T; D, E: [Javanese]

6. B, C: [Javanese] A=T; D: [Javanese] E: [Javanese] . . . [Javanese]

9. [Javanese] A, B, C: [Javanese] D=T; E: [Javanese]

12,3–6. D, E: [Javanese]

13—14,6. In 't Kw. niet te vinden: zie boven, bij 2,7. vlgg.

13,1. [Javanese] A: [Javanese] B, C=T; D, E: [Javanese]

2. Ontbreekt in D, E.

4. [Javanese] A: [Javanese] B, C=T; D, E geen van beiden.

5–7. D, E: [Javanese]

14,1. D, E alleen: [Javanese]

2. [Javanese] B, C: [Javanese] A=T; D, E: [Javanese]

3. [Javanese] B: [Javanese] C: [Javanese] A, D, E=T.

5. [Javanese] B, C, E: [Javanese] A, D=T.

6. D, E: [Javanese]

15,4 en 7. Vloeijen bij D, E zamen in [Javanese] (E: [Javanese] E* =D) [Javanese] . . . enz.; terwijl het [Javanese] van T aldaar met het voorafgaande [Javanese] van ons vs. 1 vereenigd is in [Javanese]

7. [Javanese] B, C: [Javanese] A=T; vgl. de vorige aant.

9. [Javanese] B, C: [Javanese] A=T; D, E: [Javanese] zonder het herhaalde [Javanese]

16,1–2. Ontbreekt in D, E.

6. [Javanese] A: [Javanese] C: [Javanese] B=T; D, E: [Javanese]

7. [Javanese] A: [Javanese] C: [Javanese] B=T; D, E: [Javanese] maar *vóór* het object, dat in ons vs. 6 genoemd wordt.

(LXVIII,16)8–9. Ontbreekt in D, E, die daarvoor in de plaats hebben: [illegible] 't welk in 't volgende ten naaste bij herhaald wordt.

17,1. B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

2. A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

9. [illegible] D, E: [illegible] 't geen aldaar gezegd wordt van Aswatama; van de twee anderen [illegible]

18,4, vlgg. Eerst hier, tusschen de hemelvaart van Narada c. s. en den aftogt der *Pandawa's*, heeft het Kw. (LI, 30,1–2): [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] Men ziet, dat ook deze uitlegger het wapen en den *Tjoeda-mani* voor hetzelfde houdt: vgl. de aant. bij 1,1–8. — Het vervolg van 't Kw. (vs. 3–4) luidt aldus: [illegible] G: [illegible] ([illegible]): [illegible] Instede van Joedistira zou ik liever invullen Dropadi: immers was het doel der onderneming, om haar den *Tjoeda-mani* te bezorgen? zie Kw. 15, boven, bij LXVI, 15,4, vlgg., en vgl. de noot bij LXIX, 2,4–4,3, als ook *Gesch. d. PP.* § 65, X.

4. B, C: [illegible] A = T.

5. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

8. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A, D, E = T.

[illegible] A: [illegible] B, C = T.

Negen-en-zestigste Zang.

[A, B, C: LXIX; D, E: XCI, 5,1 — XCIII, 19; Kw. LI, 31—LII, 11, of 715—27; K: 710—19.]

1—2,3. In 't Kw. is hiervan niets te vinden, dan wat in de vorige aanhaling, bij LXVIII, 18,4. vlgg., vervat is. In 't geheel blijkt in 't Kw. niets van eene vestiging der *Pandawa's* te *Hastina*. Met het [illegible] in Kw. 30,3 schijnt niet die *stad* bedoeld te zijn, maar de oude legerplaats der *Pandawa's* zelven, de [illegible] van Kw. IX, 13,2 (zie de aant. bij XI, 6,7); of, zoo het werkelijk de stad ware, moest de intogt, blijkens het woord [illegible] *terugkeeren*, al vroeger hebben plaats gehad; maar dan zou diezelfde gevolgtrekking ook moeten gelden voor Kw. XLIX, 5,3 (zie bij LXII, 5,5–6,2), waar het, terstond na Doerjodana's val, mede reeds van de *Pandawa's* heet: [illegible] en men zou dus moeten aannemen, dat zij reeds vóór dien tijd, na de vlugt van Doerjodana in *Hastina* waren binnengetrokken, voor welke onderstelling ik niet den minsten grond vind. Het schijnt veeleer, ook uit Kw. LI, 32 (zie beneden, bij 4,4. vlgg.), dat *Hastina* verwoest werd of verlaten bleef, en de *Pandawa's* terstond na de zege naar hun eigen gebied te *Indra-prasta* terugkeerden: eene voorstelling, die evenwel met de Indische opgaven in strijd is.

1,5. [illegible] A: [illegible] B, C = T; D, E: [illegible]

7. [illegible] D, E: [illegible]

10. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E: [illegible]

2,2. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T.

4–4,3. Kw. (F,G) 31: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] -

(LXIX, 2,4–4,3.) [Javanese script] G: [Javanese script] (of [Javanese script]) [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] ([Javanese script]) Of hier teregt onder [Javanese script] (of [Javanese script]) de gemalin van Soejodana verstaan is, komt mij zeer twijfelachtig voor. Kan er niet veeleer het juweel *Tjoeda-mani* meê bedoeld zijn, en deze strophe dus 't vervolg van 't voorafgaand verhaal bevatten? Vgl. R. (710): »*and* »*the Pandáwa again return to Astína, and inform Arjúna's wife* (?) *of* »*what has happened.*"—In T vindt men beide opvattingen verward, en met de overlevering omtrent Ardjoena's minnarij met Banowati vermengd.

3,2. [Javanese script] D, E: [Javanese script]

3. [Javanese script] C nog eens: [Javanese script] A, B = T; — D, E: [Javanese script]

9. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D = T; E: [Javanese script]

4,3. D, E hierbij nog: [Javanese script] vgl. Kw. 31,4, boven, bij 2,4–4,3.

4,4, vlgg., tot het einde. De duisterheid en verwarring, welke 't slot der omwerkingen beheerschen, zijn grootendeels toe te schrijven aan blijkbare vervalsching en misverstand van den grondtekst, in zoover wij dien althans werkelijk kennen. Die grondtekst zelf (Kw. 32—LII, 11) is mij ook uit F,G hier weder lang niet in alle deelen helder, maar de algemeene zamenhang en opvolging der denkbeelden laat zich uit het volgend overzigt eenigermate kennen:

LI, 32. Darma's zoon heeft het toppunt van magt bereikt; hij vestigt zich weder te *Indra-prasta* (?), en beschermt het aardrijk; hij neemt zijne godsdienstpligten steeds getrouw in acht, en de lof zijner daden wordt door de *widadari's* bezongen.

(LXIX, 4,4. vlgg.) LII, 1. Lang heerschte Joedistira, als een zonnescherm over de aarde; de kluizenaars genoten ongestoorde rust, de boozen waren uitgeroeid; *Batara* Darma, in hem geopenbaard, waakte voor 't heil des rijks; Krěsna en Ardjoena, als incarnaties van Wisnoe, ondersteunden hem, en bevestigden zijne oppermagt (zie de aantt. bij T, 4—7).

2. Na den ondergang van Soejodana was er geene sprake meer van verwoesting des aardrijks; *Batara* Wisnoe keerde dus naar den hemel terug, met zijne verwanten en al de godentelgen, de vijf *Pandawa's* aan 't hoofd, nadat de aarde zich aan de voorschriften der godsdienst onderworpen had (? zie de aantt. bij T, 8—9).

3. Na verloop van tijd trad de *Kali-joega* in, om 't gansche aardrijk te verdelgen (? zie de aant. bij 27, 3—10).— Er was een bekoorlijk eiland, *Jawa* geheeten ([illegible]), schoon als de hemel, maar onveilig door booze geesten, bij gebrek aan beschermende wapenen, zoodat het genot der schoonheden verloren ging, even als in een bloemrijk woud, waarin de koning des wilds ([illegible] d. i. de leeuw? G: [illegible]) ontbreekt.

4. *Batara* Wisnoe, door ontferming bewogen, daalde andermaal neder, om de aarde tot rust te brengen, en zijn rijk te herstellen. Voorheen had hij in de gedaante van Krěsna op het slagveld gezegevierd; thans wilde hij als *Batara* Djaja-baja zijne overwinningen voortzetten.

5. Weldra zijn alle vijanden ten onder gebragt, de booze geesten verdelgd, de kwaadwilligen beteugeld; over gansch *Jawa* ([illegible] G: [illegible] of [illegible]) wordt door allen, die den dood ontkwamen, zijn oppergezag erkend; en waar zou ook de held zijn, magtig om weêrstand te bieden aan den op aarde verschenen' Wisnoe? (Zie de aant. bij 22, 6—10.)

6. Inderdaad, hij is één van ziel met Wisnoe...... Waar hij 't kwaad ontdekken moge, hij vervolgt en vernielt het, tot in de diepte der afgronden................. Zijne vlekkelooze heiligheid is 't voorwerp van de lofzangen der dichters (zie de aantt. bij T, 23,4 —24,3).

7. Zoo kwam het aardrijk weder tot rust. Men spreekt niet meer van ongeregtigheid (of: men houdt op met onbetamelijke gesprekken?), alleen de pligten der godsdienst worden besproken; van diefstal wordt niet meer gerept; de vrouwenroovers zijn gevloden; slechts de liefde-kranken nemen in aantal toe, en menigeen wordt door bekoorlijke blikken doorboord, of geslagen door loshangend hoofdhaar (zie de aantt. bij 14,4 —16,1).

(LXIX, 4,4 vlgg.)

8. Tot een zonnescherm en uitnemend voorbeeld geworden (?), houdt hij op, magtige vijanden op 't slagveld te dooden, en verstrekt het rijk tot een sieraad, als de tooi, waarmeê eene vrouw hare schoonheid verhoogt (?)............ *Pantjadjanja* .... (zie de aantt. bij 12,5–8; 17; 25,3).

9. Ten slotte verzet zich niemand meer tegen den Godvorst DJAJA-BAJA, die te *Daha* heerscht. Hij schept behagen in reizen over zeeën en bergen (?)............. Zijn lof wordt bezongen door *apsara's* en *apsari's* (zie de aant bij 10, 9).

10. Eene zware beproeving heeft 's Vorsten dienaar getroffen, die gelast is, de geschiedenis te beschrijven van de aloude overwinningen, toen KRĔSNA de vijf *Pandawa's* op 't oorlogsveld beschermde, en SALJA.......

11. Hoe zou hij, onbedrevene, dien last kunnen volbrengen? ....hij zal ten spot worden...... Moge hij slechts eenige ontferming vinden voor zijne armoede ([illegible] G: [illegible])!

Men ziet hier twee duidelijk gescheidene tijdperken, het een de regering van JOEDISTIRA (LI, 32—LII, 2), het ander, eigenlijk niet tot de *B. J.* behoorende, de regering van DJAJA-BAJA op Java. In de omwerkingen is die onderscheiding gedeeltelijk over 't hoofd gezien (even als in R. 715—19, waar het heet, dat »DARMA-WANGSA den naam en titel van »*Batara* DJAJA-BAJA ontvangt"). Wel begint ook daar met pd. 20 de beschrijving van DJÅJÅ-BÅJÅ, maar in de voorafgaande beschrijving van de regering van JOEDISTIRÅ is veel overgenomen uit hetgeen oorspronkelijk tot het jongere tijdperk behoorde. Bovendien zijn de lofspraken op JOEDISTIRÅ, KRĔSNÅ en ARDJOENÅ, de namen van *Dwårâwati*, *Astinå* enz. zoo wild dooreengehaspeld, om van al den taalkundigen onzin nog te zwijgen, dat er bezwaarlijk een schijn van zamenhang in te vinden is.

4,4–5. Al, wat hier van *Batårå* DARMÅ voorkomt, schijnt ontstaan te zijn uit Kw. LII, 1,2: [illegible] G: [illegible] Er is dus oorspronkelijk geene sprake van eene persoonlijke nederdaling van DARMA, evenmin als van JOEDISTIRA's inhuldiging.

(LXIX, 4)8. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E=T.

9. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E=T.

5,2. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E=T.

4—7. D, E: [illegible] . . . .

9. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E (en P?)=T;—[illegible] A (en P?): [illegible] B, C: [illegible] E: [illegible] D=T;—O: »dat, indien hij genood-»zaakt wierd, om krijg te voeren, de bekwaamheid van *Bt.* DARMâ »zijne rusting mogt wezen.''

10. [illegible] B, C: [illegible] A=T;—D, E missen dit vs.

6,1—3. Kw. LII, 1,1: [illegible] G: [illegible] of: [illegible]

1. A, C: [illegible] B=T; D, E: [illegible] Kw. zie hierboven, en vgl. de aant. bij 12, 5—8.

3. [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A=T; D, E: [illegible] Kw. zie boven.

4. [illegible] A: [illegible] B, C=T.

6. [illegible] A: [illegible] B, C, D=T; E: [illegible]

8. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible] Vgl. Kw. boven bij 4,4—5, waarvan 't woord [illegible] nog afkomstig zijn moet.

9—7. Kw. 1,4: [illegible] G: [illegible]

7,1. [illegible] A: [illegible] B, C=T;—D, E: [illegible]

5. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

6. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E=T;—[illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

7—10. D, E alleen dit: [illegible]

8,1. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible]

(LXIX, 8,4. [Javanese script] A, B: [Javanese script] C=T; D, E: [Javanese script] — [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

9–9,1. Vgl. Kw. LII, 2,1: [Javanese script] G: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script]

9. [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] A, D, E=T.

10. B, C: [Javanese script] A, D, E=T.

9,1. D, E alleen: [Javanese script]

2–5. Kw. 2, 2–4: [Javanese script] G: [Javanese script] ([Javanese script]) [Javanese script] ([Javanese script]): [Javanese script] Over 't verband zie boven, bij 4,4, vlgg.—Het laatst aangehaalde vs. (2,4) is denkelijk de grondtekst van T, 12, 1–2.

2. [Javanese script] A, B, C: [Javanese script] D, E=T.

5. D, E hebben hierbij nog: [Javanese script]

8–11. Het Kw. heeft hiervan niets, dan wat boven, bij 6,9–7, is aangehaald, benevens enkele woorden, die oorspronkelijk niet op Ardjoena betrekking hebben: zie b.v. de aant. bij 10,9.

10. Ontbreekt in D, E.

10,1. [Javanese script] A: [Javanese script] B, C, D, E=T.

3–4. D, E: [Javanese script] (D: [Javanese script]) [Javanese script]

7. [Javanese script] C: [Javanese script] A, B=T;—D, E, voor vs. 7–8: [Javanese script] (E: [Javanese script]) [Javanese script] ....

8. [Javanese script] B: [Javanese script] C: [Javanese script] A (en P?)=T; D, E, zie hierboven.

(LXIX,10)9. [illegible] A: [illegible] B, C=T; — D, E: [illegible] Vgl. Kw. LII, 9, 4, b: [illegible] G: [illegible] van DJAJA-BAJA, en LI, 32, 4, b: [illegible] G: [illegible] van JOEDISTIRA.

10. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E=T.

11,1. [illegible] C: [illegible] A, B=T; — [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

2. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible]

3. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

7–8. D, E: [illegible] . . . enz., zonder [illegible]

9. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E geen van beiden; ook in 't Kw. vind ik er geen spoor van.

12,1. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E en Kw. niets van dat alles: vgl. de aant. bij 9, 2–5.

2. [illegible] A: [illegible] B, C=T; D, E: [illegible] — [illegible] B: [illegible] C: [illegible] A=T; D: [illegible] E: [illegible]

3. [illegible] ontbreekt in D, E.

5–8. Kw. LII, 8,1: [illegible] (of [illegible] '[illegible]?) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] 't welk op DJAJA-BJAJA betrekking heeft; vgl. Kw. 1,1, b, boven bij 6, 1–3, waar iets dergelijks van JOEDISTIRA gezegd wordt. — Het laatste gedeelte van 't aangehaalde vs. (Kw. 8,1) vindt men terug in T, 16,4.

5 B, C: [illegible] A, D, E=T.

6. [illegible] D, E: [illegible] Vgl. de aant. bij vs. 5–8, en de volgende.

8. [illegible] D, E: [illegible] Vgl. de vorige aant., als ook T, I, 12,4, en de aant. ald.

9. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E=T.

13,3. [illegible] B, C: [illegible] A=T; D, E: [illegible] . . . [illegible]

(LXIX, 13)4. A: [illegible] B, C, D=T; E: [illegible]

8. [illegible] A: [illegible] B, C, E=T; D: [illegible]

9. [illegible] A, B*: [illegible] B, E: [illegible] C, D=T.

14,3. [illegible] ontbreekt in D, E.

4—10. Kw. LII, 7, 1—2: [illegible] (F: [illegible]) [illegible] G: [illegible] (of [illegible]) [illegible] welk alles betrekking heeft op de regering van Djaja-baja.

4. [illegible] A: [illegible] E: [illegible] B, C, D en Kw.=T;—[illegible] D, E: [illegible] Kw. geen van beiden.

6. A: [illegible] B, C=T; D defect; E: [illegible] (E*: [illegible]) [illegible] Vgl. Kw., boven bij vs. 4—10.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, E=T; D defect; Kw. [illegible] G: [illegible] zie bij vs. 4—10.

10. [illegible] B, C: [illegible] A: [illegible] zoo ook O: »naar ziel en ligchaam »voelde men zich gelukkig"; D, E: [illegible]

15—16,1. Kw. 7, 3—4: [illegible] (F: [illegible] G=Kw., of ([illegible]?) [illegible] G: [illegible] ([illegible]) [illegible] 't welk op Djaja-baja betrekking heeft. Vgl. de lofspraak op denzelfde in den aanhef van 't gedicht, Kw. (F, G, I, K, M, N) I, 5,3—4: [illegible] (of F,G,N: [illegible] ? [illegible], M: [illegible]) [illegible]

(LXIX,15—16,1.) [illegible] (F: [illegible] K: [illegible]) [illegible] G,N: [illegible] (N: [illegible]) [illegible] (N: [illegible]) [illegible] (N: [illegible]) [illegible] (N: [illegible]) [illegible] waarbij G nog een vs. heeft, dat elders ontbreekt: [illegible] G: [illegible] (G heeft daar in 't geheel twee strophen boven andere codd. vooruit, maar niet achter elkander: het aangehaalde vs. behoort daartoe.)

15,1. [illegible] B, C, E: [illegible] A: [illegible] wat wel eene drukfout zal zijn, want in vs. 5 heeft A: [illegible] D = T; — [illegible] ontbreekt in D, E; — [illegible] hebben hier alle vijf, en evenzoo in vs. 6 A, B, C, voor 't Kw. [illegible] 't welk ik daarom niet gewaagd heb er voor in de plaats te stellen, te minder, dewijl de aangehaalde plaats toch onherstelbaar bedorven is. Vgl. de vorige aant.

2—4. Ontbreekt in D, E; — [illegible] A: [illegible] B, C = T; — [illegible] B, C: [illegible] A = T; vgl. Kw. boven, bij 15—16,1.

4—8. D, E: [illegible] komende onmiddellijk tusschen vs. 1 en 8 van onzen tekst.

5. [illegible] B, C: [illegible] A = T; vgl. de aant. bij vs. 1.

6. [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

7. Ontbreekt in D, E.

7. [illegible] D, E: [illegible] Vgl. Kw. 7,4. boven, bij 15—16,1. alwaar in figuurlijken zin wordt gesproken van minnaars, die door betooverende blikken worden doorboord.

8. [illegible] D: [illegible] A, B, C, E = T.

(LXIX) 16,1. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T; — [illegible] D, E, [illegible]

2. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; — E: [illegible]!

4. [illegible] A: [illegible] B, C, D, E = T; zoo ook Kw. 8,1: zie boven, bij 12, 5–8.

7–8. D: [illegible] d. i. volgens Wt.: [illegible] E wijkt geheel af.

7. [illegible] A: [illegible] B, C, D = T; vgl. de vorige aant.

8. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E zie boven, bij vs. 7–8.

9. [illegible] B, C, E: [illegible] A, D = T.

17—. Kw. LII, 8,2: [illegible] ([illegible]? of [illegible]? [illegible]? [illegible]?) [illegible] G: [illegible] of: [illegible] dus [illegible] opgevat in den zin van [illegible]? De omwerkers schijnen daarentegen 't woord [illegible] *wang*, vóór den geest gehad te hebben; zoo D: [illegible] E heeft hier vele afwijkingen, waarvan enkele in de volgende aantt. worden opgegeven: de overige verdienen geene opmerking. Vgl. ook, voor 't verband van den grondtekst, de aant. bij 4,4, vlgg.

1. A: [illegible] B, C: [illegible] E: [illegible] ..... D, zie hierboven.

2. [illegible] A: [illegible] B, C: [illegible] D, E zie boven, bij 17.

3. [illegible] B, C: [illegible] A = T; D, E zie boven, bij 17.

4. [illegible] C: [illegible] A, B = T, strekkende tot verklaring van [illegible] in vs.

6. A: [illegible] B, C: [illegible] Vgl. vs. 2–3, en de aantt. ald.

. [illegible] C: [illegible] A, B = T; — [illegible] E: [illegible] D zie boven, bij 17.

.. [illegible] ... [illegible] B, C: [illegible] ... [illegible] A = T.

(LXIX)18—19. In 't Kw. staat hier niets van: de Vorsten van *Tjampala* en *Wirata* waren volgens 't Kw. reeds lang dood: zie bij XXXI, 7,₂–10,₃.

18,₃–₅. D, E: [illegible]

₇. Ontbreekt in D, E.

₈. [illegible] C: [illegible] A: [illegible] B, E: [illegible] D = T.

19,₁–₂. D, E: [illegible] (E: [illegible]) [illegible]

₃. [illegible] B: [illegible] A, C = T; — [illegible] A, B: [illegible] C = T; D, E zie hierboven.

₄. [illegible] B, C: [illegible] A, D, E = T.

₅. B, C: [illegible] A = T; D: [illegible] E: [illegible]

₇. [illegible] B, C: [illegible] D, E: [illegible] A = T; — [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T, of [illegible]

₈. [illegible] B: [illegible] E: [illegible] A, C, D = T; — [illegible] A: [illegible] B, C = T; — D: . . . . . . [illegible] E: [illegible]

20, vlgg., tot het einde toe, ontbreekt in A, hetwelk dus met pd. 19 eindigt. In C is hiertusschen nog eene strophe ingelascht, luidende: [illegible] d. i. »Woensdag, om elf uur, »den 9den van *Ramĕlan*, van 't jaar *Bé*, hetzelfde waarin zij begonnen »werd, is voltooid de overzetting van de *Brâtâ-joedâ* in *Mâtjâ-pat*, voor »den Vorst op zijn' last vervaardigd door zijn' dienaar Jâsâ Di Poe»râ."—Vgl. de aant. bij I, 2, ₁–₄.—Ook in D, E begint de volgende strophe met de woorden: [illegible] »na de voltooi»jing van 't verhaal der *Brâtâ-joedâ*."—Het vervolg is dan ook inderdaad niets dan een nazang, die met het onderwerp des gedichts niets gemeens heeft, en terugkeert tot de lofspraken op Vorst Djâjâbâjâ, waaraan ook de voorzang (Zang I, die mede in A ontbreekt) gewijd was. In zoover beantwoorden deze strophen aan Kw. LII, 5, vlgg.

(LXIX,20, vlgg.) (zie boven, bij 4,4, vlgg.), waarvan echter vele trekken, door verwarring op het tijdperk van JOEDISTIRA overgebragt, diensvolgens reeds in 't voorafgaande zijn opgenomen, terwijl in 't slot veel door uitbreiding en eigen fictie der omwerkers ontstaan is, en zich slechts hier en daar van enkele woorden en gezegden de grond in 't Kw. laat aanwijzen: zie de volgende aantt. — E wijkt hier overal sterk van D af, wat evenwel slechts hier en daar nadere aanwijzing verdient.

21,1. Ontbreekt in D, E.

3. [illegible] D: [illegible] E: [illegible] — [illegible] C: [illegible] B = T; D, E: [illegible]

4. Ontbreekt in D, E.

5—10. D: [illegible] (E: [illegible]).

22,1. [illegible] D: [illegible] E: [illegible]

5. [illegible] C: [illegible] B = T; D, E, voor vs. 3—5: [illegible]

6—23,3. Kw. LII, 5,4: [illegible] (of [illegible]?) [illegible] G: [illegible]

8. D, E: [illegible] waar later nog bijkomt: [illegible]

23,1. [illegible] C: [illegible] B = T.

4—24,3. Vgl. Kw. 6,1—2: [illegible] G: [illegible] (?) [illegible] ([illegible])

(LXIX,23)7. [illegible] B, C: [illegible] D, E=T.

24,2. [illegible] C: [illegible] B, D, E=T; zoo ook Kw. 6,2: zie boven.

10. [illegible] D, E: [illegible]

25,1–2. Ontbreekt in D, E.

3. Vgl. LII, Kw. 8,4: [illegible] G: [illegible] of: [illegible]

4–6. D, E: [illegible] ..... enz, waarmede aldaar de laatste zang (XCIII) begint.

7. [illegible] D, E: [illegible]

26,2. Ontbreekt in D, E.

4. D, E: [illegible]

7–10. D, E: [illegible]

9. [illegible] C: [illegible] B=T.

27,3–10. Kw. 5,1: [illegible] G: [illegible] Over 't verband zie boven, bij 4,4. vlgg., en vgl., over den *Kali-joega*, *Gesch. d. PP.* § 77.— Hier wordt de *Kali-joega* zelf als het tijdperk van de verdelging der wereld (*djagat-pralaja*) voorgesteld, waarschijnlijk in dien zin, dat alles gestadig vervalt en achteruitgaat, om ten laatste in algemeenen ondergang te eindigen.

4. [illegible] C: [illegible] B=T; D, E, voor vs. 3–4: [illegible] (E: [illegible]) [illegible] (D: [illegible]) Vgl. het Kw. in de vorige aant., waar men alleen 't laatste woord [illegible] terugvindt; [illegible] zal wel afkomstig zijn uit Kw. 5,4: zie boven, bij 22, 6–10; van de rest vind ik in 't Kw. geen spoor.

(LXIX,27)5–10. D, E (wat tusschen haakjes staat, ontbreekt in D, waarschijnlijk door eene schrijffout): [illegible] [[illegible]] [illegible]

8. [illegible] C: [illegible] B, E=T; D defect.

—— Na 't slot van onzen tekst volgen in E nog tien, en in D nog vijftien strophen, wier inhoud blijkbaar een toevoegsel van den omwerker is, schoon er enkele woorden of uitdrukkingen uit het laatste gedeelte van 't Kw. in te herkennen zijn; alles echter zoo duister en verward, dat ik, zelfs met eene zoogenoemde uitlegging van R.W. vóór mij, slechts bij gissing het volgende er uit opgeven kan. Nadat gezegd is, dat Wisnoe in den *Kali-jocgå* zich het laatst in Djåjå-båjå openbaarde (zie boven, bij 5–10), volgt de opmerking, dat hij evenwel nog eenmaal op aarde verschijnen zou, in het tijdperk *Tjatoer* of *Tjatoerånå* (?), in 't vijfde geslacht der nakomelingschap van Djåjå-båjå. (Volgens de uitlegging van R.W. zou dit betrekking hebben op Pandji Ino Kartå-pati, den Vorst van *Djĕnggålå*, die evenwel volgens de geslachtlijst van R.W. zelf eerst in het *twaalfde* geslacht van Dj.-bj. zou afstammen.) Daarna zou Wisnoe voor goed in den hemel terugkeeren, en aldaar den hoogsten rang, zelfs boven *Batårå* Goeroe, innemen. Vervolgens wordt weder gesproken van Djåjå-båjå, dat hij door zekeren *Panditå* (volgens R.W. Sultan Sjeich Maulana Ali Sjamsoedin) tot de zuivere leer (den Islam) bekeerd werd, en de regering afstond aan zijn' zoon *Praboe* Pagĕdongan, Pakadjoenan of Pakazoenan ([illegible]), om zelf zijne dagen in afzondering te eindigen. Hier eindigt het MS. E. Het andere vermeldt daarbij nog, hoe Dj.-bj. zekeren kluizenaar op of van den berg *Padang* of het *Padangsche* gebergte ([illegible]) bezoekt, en breekt te midden van dat bezoek af.—De op zich zelf weinig beduidende inhoud van deze strophen schijnt evenwel eenig meerder belang te krijgen, wanneer

(LXIX,27,—.) men daarbij vergelijkt het voorkomende in een berigt over *Oudheden ter Westkust van Sumatra*, in het *Tijschrift voor Ind. taal-, land- en volkenkunde*, Deel IV, blz. 549, namelijk: »Dat de Javanen gezag in »het rijk *Menangkabau* moeten gehad hebben, blijkt ook uit de overle- »veringen der Maleijers, die melden, dat in de 13de eeuw zekere vorst »*Perboe* DJOJO-BODJO van 't landschap *Kediri* op Java, met zekere *Ra- »toe* PEGADANGAN" (dus eene *vrouw*) »in *Menangkabau* gekomen, en te »*Padang* gestorven is."

VERBETERINGEN en AANVULLINGEN

OP DE

KRITISCHE AANTEEKENINGEN.

N. B. Van de helaas te veelvuldige feilen in de spelling van 't Kawi worden hier slechts enkele bijzonder hinderlijke aangewezen.

II, 1,$_{2}$. Voor *soeddha* lees: *çoeddha.*

3,$_{3}$–7,$_{6}$ (in Kw. 8,$_{1}$). Voor [illegible] lees: [illegible]

III, 3,$_{1-4}$ (blz. 7, r. 5). [illegible] in één woord te lezen.

1—. [illegible] lees: [illegible]

6,$_{7}$. [illegible] lees: [illegible] ? of '[illegible]? '[illegible]?— en aan 't einde door te halen de woorden *alsmede die op XVI, 4.*

9,$_{2}$. A: [illegible] lees: A, C: [illegible]

10,$_{6-7}$. [illegible] lees: [illegible]

IV, 11,$_{2-4}$. [illegible] lees: [illegible]

Tusschen de aantt. op 14,$_{2}$ en 15,$_{3}$ invoegen: 14,$_{5}$: [illegible] C: [illegible] A, B, D, E = T.

V, tusschen pd. 7 en 8 (in Kw. 11,$_{3}$). [illegible] lees [illegible] en voor [illegible] lees: [illegible]

9,$_{2}$. A: [illegible] lees: A: [illegible]

VII, 1—3 (in Kw. 2,$_{2}$). [illegible] lees: [illegible] '[illegible]

3,$_{5}$ (in Kw. 3,$_{2}$). [illegible] ([illegible]) lees: [illegible] ([illegible])

8—10 (in Kw. 5,$_{1}$). [illegible] '[illegible] lees: [illegible] '[illegible]

11,$_{7}$–12,$_{1}$. *adhi* lees: *âdi.*

X, 2,$_{4}$–3,$_{1}$. [illegible] lees: [illegible] en in N bij [illegible] voegen: (*lees* [illegible] *voor* [illegible]?)

4,$_{3}$–6,$_{6}$. Kw. X, 19,$_{2}$. lees: Kw. X, 19,$_{3}$.

X, 7,6 (in N). [illegible] lees: [illegible]

8 (in Kw. 8,1). [illegible] lees: [illegible]

XI, 2,5–6. De naam *Pantja-wâla* is inderdaad gelijkbeduidend met *Pantja-koemâra;* want *wâla* is buiten twijfel het Skr. *bâla*, *knaap.*

XIV, 2,3. [illegible] lees: [illegible] en voor *Santânawa*, *Santanoe-dja*, *Santanoe* lees: *Çântanawa*, *Çântanoe-dja*, *Çântanoe.*

15,1. T, XXXI, 4,6–15,1 lees: T, XXXI, 4,6–5,4.

XV, 7,9 (in D). [illegible] lees: [illegible]

XVI, 4— (Kw. 11,1). [illegible] lees: [illegible]

6,4. A: [illegible] lees: A: [illegible]

13,7 (in D, E). [illegible] lees: [illegible]

XVII, 3,1 (blz. 70, r. 1). [illegible] lees: [illegible]

10—15. De overeenkomstige plaats van de *Maha-barata* (*Bisma-parwa*, Zang CXVIII, *sloka* 10—27, beantwoordende ten naaste bij aan pd. 6—10 van onzen Kw.-tekst) komt met eene Engelsche vertaling voor in 't *Journal of the Asiatic society*, *vol.* III, 1834, pag. 270. De zakelijke inhoud is ongeveer deze. Bisma, zwaar gewond, roept om een' dronk waters. De *xatria's* brengen hem water in bekers, benevens allerlei ververschingen; maar hij wijst alles af, zeggende: »Thans begeer ik geene lekkernijen! Afgescheiden van de wereld lig ik op het bed van pijlen (*çara-çajjâ*), »wachtende naar den ondergang (*niwritti*) van zon en maan" (in 't Engelsch: »*the hour, when the sun and moon shall be closed to me*", d. i. het uur van mijn' dood?). Vervolgens roept hij Ardjoena tot zich, en vraagt hem water tot lessching van zijne dorst. Ardjoena stijgt op zijn' wagen, rijdt regts om den gevallene heen, bezweert een' pijl, en schiet ter regterzijde van Bisma in den grond, door de gansche aarde heen. Terstond welt er eene bron van koud water uit op, waarmede hij Bisma verkwikt. Verbazing der omstanders over Ardjoena's wondermagt.

XVIII, 14—. Voor 14 lees: 11.

XX, 19,$_1$. Bij den ondersten regel is uitgevallen het cijfer van vs. $_5$.

27,$_5$ (blz. 92, r. 1). Moet zijn 27,$_2$.

XXI, 6,$_4$–7,$_5$ (blz. 95, r. 8). [illegible] lees: [illegible]

12,$_7$–13,$_1$. In 't verhaal van *Ardjoena's herkenning* in de *Maha-barata* (blz. 496 van de Fransche vertaling, in 't *Journal Asiatique*, *Série III*, *vol. VII*) worden de vier paarden van een' wagen vergeleken met die van Krĕsna, en wel het voorste links met *Mégha-poesjpa* (van *mégha* = *abhra*, *wolk*, en *poesjpa*, *bloem*, dus *wolkenbloem*), regts met *Soegrîwa* (= *Soe-kaṇṭa*, *schoon van hals*), het achterste links met *Balâhaka*, regts met *Çaiwja*. De paarden van Krĕsna schijnen dus ook in die orde gedacht te zijn.

XXII, 26, in de noot, onderaan blz. 102. [illegible] lees: [illegible]

XXVI, 12,$_6$–13,$_3$ (Kw. 4,$_4$). [illegible] lees: [illegible]

XXVII, 23,$_5$. Bij te voegen: [illegible] A, C (en B?) [illegible]

$_6$–24,$_3$. Vgl. *Wiwâhâ*, blz. 127 van de vertaling van Gericke (in Deel XX van de *Verhandelingen van 't Batav. Genootschap v. K. en W.*), waar de reus Niwâtâ-kawâtjâ uit zijne oogen, haren en mond pijlen voortbrengt.

XXIX, 11— (blz. 137, r. 12). Voor *waar* lees *maar*.

XXX, 6,$_2$. Vóór [illegible] te plaatsen het cijfer van vs. $_9$.

XXXI, 2,$_5$–4,$_2$, aan 't einde. In de episode van de *Maha-barata*, getiteld *Strî-wilâpa* of *Weeklagten der vrouwen* (in 't Fransch vertaald in *Journ. As.*, *Série III*, *vol. XIII*) wordt (blz. 286 van de vertaling) gewag gemaakt van »den held van *Tjédi*, die 't vaandel veroverde" (»*qui a conquis l'étendard*": waarschijnlijk eene vertaling van *dhrĕsjṭa-kétoe*, als epitheton opgevat?), en die met zijn' zoon in den strijd door Drona gedood werd.

4,$_6$–5,$_4$. Uit de even aangehaalde plaats van de *Maha-barata* (blz. 285 van de vertaling) blijkt mede, dat vijf zonen van Drĕsta-dyoemna in den strijd door Drona gedood werden. Een van die zonen (of wel drie, naar men den zin opvat) zal dus hier in 't Kw. bedoeld zijn.

XXXIII, 20,$_9$–$_{10}$. [illegible] lees: [illegible]

XXXV, 15, vlgg. (blz. 173, r. 10) [Javanese] lees: [Javanese]?

XXXVI, 11,$_5$. Voor B* lees: B*, E.

12,$_6$–23,$_4$. Moet zijn 12,$_6$–13,$_4$: en voor [Javanese] lees: [Javanese]

XXXVII, 7—13 (Kw. 13,$_2$). [Javanese] lees: [Javanese]

20,$_{4-5}$. Voor 7—23 lees: 7—13.

XXXVIII, 8,$_{3-4}$. Blijkens het boven, bij XXXI, 2,$_5$–4,$_2$, aangehaalde fragment van de *Maha-barata* (blz. 276 van de vertaling) had KARNA werkelijk een' zoon *Soesjéna*, die in dezen oorlog sneuvelde. In een ander fragment, *Djala-pradanika*, wordt ook (blz. 45 van de vertaling, in 't zelfde deel) gewag gemaakt van een' *Wrĕsja-séna*, die, kort vóór den dood van DOESASANA, het paard van NAKOELA doodde, en dus mede tot de partij der *Korawa's* behoorde; maar meer blijkt er niet uit.

10,$_6$. B: [Javanese] lees: B: [Javanese]

XLII, 1,$_8$. [Javanese] lees: [Javanese]

XLIV, 3—14, aan 't einde. Volgens eene toespeling in de *Sauptika-parwa* (*Journ. As.*, *Série III, vol. X*, pag. 453) verloor KARNA een wiel van zijn' wagen, en werd in dien toestand door ARDJOENA getroffen.

4,$_7$–6,$_2$ (Kw. 19,$_3$). [Javanese] lees: [Javanese]?

12—. Voor *verwongen* lees: *verwrongen*.

XLV, 6,$_8$–7,$_9$ (in 't Kw.) [Javanese] lees: [Javanese]

21,$_{2-4}$ (blz. 233, r. 1). Het tweede [Javanese] door te halen.

XLVI, 22,$_3$. Moet zijn 23,$_3$.

XLVII, 8,$_{1-3}$ (Kw. 9,$_1$). Voor B lees: G.

XLVIII, 12,$_5$ (blz. 155, r. 1). Voor C, D, E lees: B, C, D, E.

LXVIII, 1,$_{1-8}$ (blz. 369, r. 1). Het tweede § 63 door te halen.

LXIX, 4,$_4$, vlgg. (blz. 376, r. 11 v. o.) Voor 21,$_{6-10}$ lees: 11,$_6$–13,$_3$.

15—16,$_1$ (blz. 381, r. 1 v. o.). De parenthesis aldus te lezen: (of [Javanese] 2 [Javanese]? F, G, N: [Javanese] M: [Javanese]).

BIJVOEGSEL

OP DE VERBETERINGEN IN DEN TEKST.

In Zang XXX, strophe 4, staat het cijfer van die strophe één' regel te laag.

»	» XXXIX,	» 15,	vers 5,	voor	[illegible]	lees	[illegible]
»	» XLVIII,	» 20,	» 2,	»	[illegible]	»	[illegible]
»	» XLIX,	» 19,	» 4,	»	[illegible]	»	[illegible]
»	» LXIII,	» 11,	» 3,	»	[illegible]	»	[illegible]
»	» LXV,	» 3,	» 6,	»	[illegible]	»	[illegible]

IN DE KRITISCHE AANTEEKENINGEN.

Op XI, 2, 5–6 (in 't Kw.). Voor [illegible] lees [illegible] want dit laatste woord is het Skr. *adwitîya*, eig. *zonder tweede*, d. i. *zonder gelijke*, *weêrgaloos*, *uitstekend* (Wilson, uitgave van Goldstücker), dus teregt in N verklaard door [illegible]

» XXIX, 11 (blz. 137, r. 2 v. o.) Voor *bromen* lees *bronnen.*

» XLIV, 3, 1–4 (in 't Kw.). Voor [illegible] (F: [illegible] G: [illegible] L = Kw.) lees: [illegible] (F: [illegible] G: [illegible] L: [illegible])